叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 幽灵追踪者；(the Phantom Tracker; Or,) 000001

2. 幽灵追踪者；(the Phantom Tracker; Or,) 000002

3. 幽灵追踪者；(the Phantom Tracker; Or,) 000003

4. 幽灵追踪者；(the Phantom Tracker; Or,) 000004

5. 幽灵追踪者；(the Phantom Tracker; Or,) 000005

6. 幽灵追踪者；(the Phantom Tracker; Or,) 000006

7. 幽灵追踪者；(the Phantom Tracker; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幽灵追踪者；(The phantom tracker; or,)
第1/7页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[vɒl] . [ˌaɪ ˈviː] .] ['eɪprəl] - , - .
Vol . IV .] APRIL 29 , 1876 .
沃尔 . 第四 .] 四月 - , - .

第四卷。] 1876 年 4 月 29 日。

[[nəʊ] . - .
[No . 48 .
[不 . - .

[第 48 号。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['trækə(r)] ;
THE PHANTOM TRACKER ;
这 幻影 追踪器 ;

幽灵追踪者；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [keɪv] .
THE PRISONER OF THE HILL CAVE .
这 囚犯 的 这 爬坡道 洞穴 .

山洞囚徒。

[baɪ] ['fredrɪk] ['duːi] ,
BY FREDERICK DEWEY ,
经过 弗雷德里克 杜威 ,

作者：弗雷德里克·杜威

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [dɒg] ['treɪlə(r)] , ”
AUTHOR OF “ THE DOG TRAILER , ”
作者 的 “ 这 狗 拖车 , ”

《狗狗拖车》的作者

“ [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] [wɪsp] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ WILL - O ' - THE WISP , ” ETC .
“ 将要 - 哦 - - 这 WISP , ” ETC .

“鬼火”等等。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [stri:t] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[fræŋk] [stɑ:(r)] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['fæntəm] ['treɪlə(r)] ;
THE PHANTOM TRAILER ;
这 幻影 拖车 ;

幻影预告片；

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [keɪv] .
THE PRISONER OF THE HILL CAVE .
这 囚犯 的 这 爬坡道 洞穴 .

山洞囚徒。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [keɪv] - ['hʌntə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
THE CAVE - HUNTER AND THE SHADOW .
这 洞穴 - 猎人 和 这 阴影 .

洞穴猎人和影子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltri] , ['skɔ:tʃɪŋ] [deɪ] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['hi:lə] — ['veri] ['sʌltri]
It was a sultry , scorching day , on the banks of the river Gila — very sultry
它 曾是 一个 闷热 , 灼热 天 , 在 这 银行 的 这 河 吉拉 — 非常 闷热
[ænd; ənd]['saɪlənt] .
and silent .
和 沉默的 .

那天天气闷热，酷暑难耐，吉拉河岸边一片寂静。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] [lʊkt] ['waɪtli] [daʊn] ,

The	sun	in	the	zenith	looked	whitely	down	,
这	太阳	在	这	天顶	看起来	白	向下	,

正午的太阳泛着白光向下照着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [bæŋks] [rɪ'flektɪd] [ɪts] [reɪz] ['fɪəsli] [ɒn][ðə; ði] ['slʌgɪʃli] - ['kri:pɪŋ] , [wɔ:m]

and	the	yellow	banks	reflected	its	rays	fiercely	on	the	sluggishly	-	creeping	,	warm
和	这	黄色的	银行	反映	它是	射线	激烈地	在	这	迟缓地	-	爬行	,	温暖的

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

黄色的河岸将阳光强烈地反射在缓缓流淌的温暖河面上。

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] , ['glɪsnɪŋ] [pleɪn] [rein] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['saɪləns] .

Away	over	the	flat	,	glistening	plain	reigned	the	utmost	silence	.
离开	超过	这	平坦的	,	闪闪发光	清楚的	统治	这	极致	沉默	.

远处平坦闪亮的平原上，一片寂静。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] — ['əʊnli] [ded] ['lev(ə)l] , [ded] [hi:t] ,

As	far	as	the	eye	could	reach	it	saw	nothing	—	only	dead	level	,	dead	heat	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	它	锯	没有什么	—	仅有的	死的	等级	,	死的	热	,

[ænd; ənd] [ded] ['saɪləns] .

and	dead	silence	.
和	死的	沉默	.

目光所及之处，什么也看不到——只有笔直的水平线、笔直的温度和死一般的寂静。

[hɪə(r)] , [maɪl] [ə'pɒn] [maɪl] [frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni]

Here	,	mile	upon	mile	from	civilization	,	hundreds	of	miles	away	from	any
这里	,	英里	之上	英里	从	文明	,	数百	的	英里	离开	从	任何

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitation	,
居住地	,

这里，远离文明世界，距离任何居民点都有数百英里之遥。

[ðɪs] [vɑ:st] ['wɪldənəs] [stretʃt] [ə'weɪ] — ['ɔ:lweɪz] ['lev(ə)l] , ['ɔ:lweɪz] ['heɪzi] , ['ɔ:lweɪz] ['saɪlənt] — [ə; eɪ]

this	vast	wilderness	stretched	away	—	always	level	,	always	hazy	,	always	silent	—	a
这	广阔的	荒野	拉伸	离开	—	总是	等级	,	总是	朦胧	,	总是	沉默的	—	一个

['spektrəl] [lænd] .

spectral	land	.
光谱	土地	.

这片广袤的荒野向外延伸——永远平坦，永远朦胧，永远寂静——一片幽灵般的土地。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kætfɪʃ] ['leɪzɪli] [rəʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tu:] [hɒt]

A	large	catfish	lazily	rolled	and	tumbled	on	the	surface	of	the	river	,	too	hot
一个	大的	鲶鱼	懒洋洋	滚动	和	翻滚	在	这	表面	的	这	河	,	也	热的

[tu:; tə] [swɪm] ,

to	swim	,
到	游泳	,

一条大鲶鱼懒洋洋地在河面上翻滚，水温太高，它根本不想游泳。

[ænd; ənd] [tu:] ['stju:pɪd][tu:; tə] [mu:v] — ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [hi:; hi]['əʊnli] , [æt; ət] [taɪmz] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][fɪnz]

and	too	stupid	to	move	—	lying	there	,	he	only	,	at	times	,	waved	his	fins
和	也	愚蠢的	到	移动	—	说谎	那里	,	他	仅有的	,	在	时代	,	挥手	他的	鳍

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['dʒentli] .

and	tumbled	gently	.
和	翻滚	轻轻地	.

他太笨了，动弹不得——就那样躺在那里，只是偶尔摆动一下鳍，轻轻地翻滚几下。

[ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [sæt][ɒn][ə; eɪ][sænd] - [kræg][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm] — [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['vʌltʃə(r)] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

A	vulture	sat	on	a	sand	-	crag	just	above	him	—	a	water	-	vulture	,	or	,	rather	,
一个	秃鹫	卫星	在	一个	沙	-	岩	只是	多于	他	—	一个	水	-	秃鹫	,	或者	,	相当	,

[ə; eɪ] [braʊn] , ['dɜːti] [fɪʃ] - [hɔːk] .

a	brown	,	dirty	fish	-	hawk	.
一个	棕色的	,	肮脏的	鱼	-	鹰	.

一只秃鹫栖息在他上方不远处的沙岩上——一只水秃鹫，或者更确切地说，是一只棕色、脏兮兮的鱼鹰。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪzɪli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [swuːp] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɪʃ] ,

He	was	lazily	watching	his	chance	to	swoop	suddenly	down	upon	the	fish	,
他	曾是	懒洋洋	观看	他的	机会	到	俯冲	突然	向下	之上	这	鱼	,

他懒洋洋地看着机会，准备突然俯冲捕食那条鱼。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] .

and	carry	him	off	in	his	talons	.
和	携带	他	离开	在	他的	利爪	.

然后用利爪将他掳走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ['eni] ['juːsləs] [ɪg'zɜːʃn] ,

But	it	was	too	hot	to	undergo	any	useless	exertion	,
但	它	曾是	也	热的	到	经历	任何	无用	用力	,

但是天气太热，不适合进行任何无谓的体力活动。

[səʊ][hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [tʃɑːns] , [pluːm] [hɪm'self] ['muːdɪli] .

so	he	watched	and	waited	for	a	sure	chance	,	pluming	himself	moodily	.
所以	他	观看	和	等待	为了	一个	当然	机会	,	管道	他自己	情绪低落地	.

于是他一边观察一边等待着一个确凿的机会，闷闷不乐地给自己戴上羽毛。

[ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][peə(r)] ,

A	panting	coyote	sat	on	his	house	at	a	little	distance	,	watching	the	pair	,
一个	喘息	郊狼	卫星	在	他的	房子	在	一个	小的	距离	,	观看	这	一对	,

一只气喘吁吁的郊狼坐在不远处自家的屋顶上，注视着这对男女。

[ænd; ənd] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ;

and	vaguely	conscious	that	he	was	very	hungry	;
和	依稀	有意识的	那	他	曾是	非常	饥饿的	;

他隐约意识到自己非常饿；

[ə; eɪ] [mjuːl] - ['ræbɪt] ['ʌndə(r)][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]['taɪni] [ʃrʌb] ['tremblɪŋli] [wɒtʃt] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,

a	mule	-	rabbit	under	an	adjacent	tiny	shrub	tremblingly	watched	the	coyote	,
一个	骡子	-	兔子	在下面	一个	邻近的	微小的	灌木	颤抖地	观看	这	郊狼	,

一只骡兔躲在旁边的小灌木丛下，瑟瑟发抖地注视着郊狼。

['stɑrtɪŋ] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['jeləʊ]

starting	violently	at	the	slightest	movement	of	the	latter	;	and	a	huge	yellow
开始	暴力	在	这	丝毫	移动	的	这	后者	;	和	一个	巨大的	黄色的

['sɜːpənt] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ,

serpent	,	long	and	supple	,
蛇	,	长的	和	柔软	,

后者稍有动静，它便会猛然惊动；还有一条巨大的黄色蛇，又长又柔软，

[drægd] [hɪz; ɪz] ['skeɪli] ['bɒdi] [ʌp] [ðə; ði] [blʌf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

dragged	his	scaly	body	up	the	bluff	toward	the	rabbit	.
拖拽	他的	鳞片状的	身体	向上	这	虚张声势	朝向	这	兔子	.

他拖着布满鳞片的身躯，沿着悬崖向兔子走去。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['redli] [daʊn] [naʊ] , ['liːvɪŋ] [ɪts] [waɪt] [ə'pɪərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪnəri]

The	sun	shone	redly	down	now	,	leaving	its	white	appearance	for	a	sanguinary
这	太阳	闪耀	红利	向下	现在	,	离开	它是	白色的	外貌	为了	一个	血腥

[ænd; ənd] [blʌd] - [red] [hjuː] ;

and	blood	-	red	hue	;
和	血	-	红色的	色调	;

太阳此刻染上了血红色的光芒，褪去了白色的面纱，取而代之的是血红的色调；

[ə; eɪ] [heɪz] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] .

a	haze	was	brewing	.
一个	阴霾	曾是	酿造	.

雾霾正在酝酿。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kwaɪət] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] .

Suddenly	the	quiet	was	disturbed	.
突然	这	安静的	曾是	不安	.

突然，宁静被打破了。

[ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [sniːkt] [ə'weɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɪsli] [tʃɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [læŋk] ['ʃəʊldə(r)] ; [ðɪs]

The	coyote	sneaked	away	,	with	his	bristly	chin	upon	his	lank	shoulder	;	this
这	郊狼	偷偷摸摸	离开	,	和	他的	刚毛的	下巴	之上	他的	空白	肩膀	;	这

[ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

alarmed	the	rabbit	,
惊慌	这	兔子	,

郊狼蹑手蹑脚地溜走了，它那长满胡茬的下巴搭在瘦长的肩膀上；这惊动了兔子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [fled] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [dʒaɪ'gæntɪk] [liːps] ; [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi]

and	he	,	too	,	fled	,	making	the	most	gigantic	leaps	;	in	ten	seconds	he
和	他	,	也	,	逃亡	,	制作	这	最多	巨大	跳跃	;	在	十	秒	他

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

他也逃跑了，跳得非常快；十秒钟之内，他就消失了。

[ðə; ði] [sneɪks] [aɪz] [flæʃt] [ɪn] [ɪn'reɪdʒd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ['spaɪtfəli] ,

The	snake's	eyes	flashed	in	enraged	disappointment	,	and	hissing	spitefully	,
这	蛇的	眼睛	闪光灯	在	愤怒	失望	,	和	嘶嘶声	恶意地	,

蛇的眼中闪过愤怒和失望的光芒，并发出恶毒的嘶嘶声。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪsti] [flaɪt] .

he	raised	his	head	to	discover	the	cause	of	the	hasty	flight	.
他	提高	他的	头	到	发现	这	原因	的	这	仓促	航班	.

他抬起头，想看看这突如其来的逃亡原因。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	soon	saw	it	.
他	很快	锯	它	.

他很快就看到了。

[ɒn] [ðə; ði] ['bærən] [bæŋks] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [maʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

On	the	barren	banks	he	could	have	seen	a	mouse	at	a	long	distance	.
在	这	荒芜	银行	他	可以	有	已见	一个	老鼠	在	一个	长的	距离	.

在荒芜的河岸上，他很远就能看到老鼠。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kwɒdruped] ,

The	object	he	saw	was	the	exact	reverse	of	that	diminutive	quadruped	,
这	目的	他	锯	曾是	这	精确的	撤销	的	那	小字	四足动物	,

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

being	a	large	,
存在	一个	大的	,

他看到的物体与那只小巧的四足动物正好相反，它是一个巨大的.....

['stɔːlwət] , ['swɔːði] [mæn] , [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [hɔːs] .

stalwart	,	swarthy	man	,	on	a	large	black	horse	.
坚定的	,	黝黑的	男人	,	在	一个	大的	黑色的	马	.

一位身材魁梧、皮肤黝黑的男子，骑着一匹高大的黑马。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] , ['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['hɪlək] .

He	appeared	suddenly	,	riding	over	the	crest	of	an	adjacent	hillock	.
他	出现	突然	,	骑术	超过	这	波峰	的	一个	邻近的	岗	.

他突然出现，骑马从旁边的小山丘顶上跃下。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [glɛə] ['kiːnli] [ə'raʊnd] , [ðen] [rəʊd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

He	stopped	on	the	summit	,	glared	keenly	around	,	then	rode	down	into	the	river	.
他	停止	在	这	首脑	,	怒目而视	敏锐地	大约	,	然后	骑	向下	进入	这	河	.

他停在山顶，目光锐利地环顾四周，然后骑马下山进入河中。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['θɜːsti] [hɔːs] [dræŋk] ['griːdɪli] .

He	stopped	in	the	river	where	the	thirsty	horse	drank	greedily	.
他	停止	在	这	河	在哪里	这	渴	马	喝	贪婪地	.

他停在河边，那匹口渴的马正贪婪地喝着河水。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['diːpli] [hɪm'self] , [hiː; hi]['bəʊldli] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði]

Then	,	after	dismounting	and	drinking	deeply	himself	,	he	boldly	rode	up	the
然后	,	后	下车	和	喝	深	他自己	,	他	大胆地	骑	向上	这

['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

opposite	bank	.
对面的	银行	.

然后，他下马痛饮一番后，大胆地骑马上了对岸。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ləʊ'kælәti] ,

He	appeared	well	acquainted	with	the	locality	,
他	出现	出色地	熟人	和	这	地点	,

他似乎对当地很熟悉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['fɔːrdəbəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] — ['aɪðə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]

for	this	was	the	only	fordable	place	for	miles	—	either	the	river	was
为了	这	曾是	这	仅有的	可翻越的	地方	为了	英里	—	任何一个	这	河	曾是

[tuː] [diːp] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː] [sɒft] — “ ['kwɪkˌsændi] .

too	deep	or	the	bottom	too	soft	—	“	quicksandy	.
也	深的	或者	这	底部	也	柔软的	—	”	流沙	.

因为方圆几英里内只有这里可以涉水而过——要么河水太深，要么河底太软——“流沙”。

” ['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['berid] [ɪn] [prə'faʊnd]

”	Riding	up	the	bank	,	he	halted	and	sat	for	a	moment	buried	in	profound
”	骑术	向上	这	银行	,	他	停止	和	卫星	为了	一个	片刻	埋葬	在	深刻的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“他骑马上河岸，停了下来，坐了一会儿，陷入了沉思。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

He	was	a	Mexican	,	a	giant	in	proportions	.
他	曾是	一个	墨西哥	,	一个	巨大的	在	比例	.

他是个墨西哥人，身材高大。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɑːfti] , ['waɪli][mæn] ,

His	visage	was	that	of	a	crafty	,	wily	man	,
他的	面容	曾是	那	的	一个	狡猾	,	狡猾的	男人	,

他长着一张狡猾奸诈的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [blæk] [aɪ] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [kweil] .

and	his	keen	black	eye	was	one	that	never	quailed	.
和	他的	敏锐的	黑色的	眼睛	曾是	一	那	绝不	畏缩	.

他那只锐利的黑眼睛从不畏缩。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mænə(r)] , [ɒv; əv] [wel] [drest] [bʌk] - [skɪn]

His	dress	was	simple	,	being	in	the	American	manner	,	of	well	dressed	buck	-	skin
他的	裙子	曾是	简单的	,	存在	在	这	美国人	方式	,	的	出色地	穿着	巴克	-	皮肤

.

:

.

他的穿着打扮很朴素，是典型的美式风格，一件做工精良的鹿皮衣。

[hiː; hi] [haʊ'evə(r)] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ] , [wɪtʃ] ,

He	however	still	clung	to	his	sombrero	,	which	,
他	然而	仍然	紧紧抓住	到	他的	宽边帽	,	哪个	,

然而，他仍然紧紧抱着他的墨西哥宽边帽，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɒkt] ['dʒɔːntɪli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

instead	of	being	cocked	jauntily	on	the	side	of	his	head	,
反而	的	存在	上膛	轻快地	在	这	边	的	他的	头	,

而不是像往常那样，潇洒地歪向一边，

[wɒz; wəz] [drɔːn] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] [sʌn] .

was	drawn	down	over	his	eyes	to	shield	them	from	the	hot	sun	.
曾是	绘制	向下	超过	他的	眼睛	到	盾	他们	从	这	热的	太阳	.

被拉下来遮住眼睛，用来躲避炎热的阳光。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['reɪndʒə(r)] ,

His	whole	equipment	was	that	of	a	mounted	ranger	,
他的	所有的	设备	曾是	那	的	一个	安装	游侠	,

他全套装备都是骑兵游骑兵的装备。

[ænd; ənd] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)]

and	this	style	of	dress	has	so	often	been	described	as	to	be	familiar
和	这	风格	的	裙子	有	所以	经常	到过	描述	作为	到	是	熟悉的

[tuː; tə][ɔːl] .

to	all	.
到	全部	.

这种着装风格经常被描述为人熟知的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['kɑːbaɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['meksɪkən] [hə'bɪtʃuəli] ['kæriz] , [hiː; hi] [spɔːt] [ə; eɪ]

Instead	of	the	short	carbine	which	a	Mexican	habitually	carries	,	he	sported	a
反而	的	这	短的	马枪	哪个	一个	墨西哥	习惯性地	携带	,	他	运动	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

他没有像墨西哥人通常那样携带短卡宾枪，而是携带了一支长枪。

['elɪgənt] ['raɪf(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ə; eɪ] ['hʌntərz] [aɪ] .

elegant	rifle	—	a	very	witch	to	charm	a	hunter's	eye	.
优雅的	步枪	—	一个	非常	巫婆	到	魅力	一个	猎人的	眼睛	.

优雅的步枪——一款非常吸引猎人眼球的步枪。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] [rɪ'vɔlvəz] , [iːtʃ] ['faɪərɪŋ][faɪv] [taɪmz]

Then	he	had	a	brace	of	silver	-	mounted	revolvers	,	each	firing	five	times
然后	他	有	一个	支撑	的	银	-	安装	左轮手枪	,	每个	射击	五	时代

[wɪ'ðaʊt] [ˌriː'loʊdɪŋ] .

without	reloading	.
没有	重新装弹	.

然后他还有两把银质镶嵌的左轮手枪，每把枪无需重新装弹即可发射五次。

[laɪk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒstli] , [ænd; ənd] ['feɪtəli] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [truː] , ['mɒdlz] [ɒv; əv]

Like	the	rifle	,	they	were	costly	,	and	fatally	precise	and	true	,	models	of
喜欢	这	步枪	,	他们	是	昂贵	,	和	致命的	精确的	和	真的	,	模型	的

[ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] .

expensive	and	beautiful	workmanship	.
昂贵的	和	美丽的	做工	.

与步枪一样，它们价格昂贵，而且极其精准可靠，是昂贵而精美工艺的典范。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][belt][wɒz; wəz][ðæt] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðeɪ] [mait]

But	in	his	belt	was	that	which	,	however	captivating	to	the	eye	they	might
但	在	他的	腰带	曾是	那	哪个	,	然而	引人入胜	到	这	眼睛	他们	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但他腰间佩戴的东西，无论它们多么引人注目，

[kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

cast	them	into	the	shade	.
投掷	他们	进入	这	阴影	.

把它们安置在阴凉处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ]

It	was	a	long
它	曾是	一个	长的

那是一个漫长的过程。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['dægə(r)] , ['dʌb(ə)l] - [edʒd] , [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt]['hænd(ə)l][ɒv; əv][reə(r)]

dagger	,	double	-	edged	,	sharp	as	a	razor	,	with	a	basket	handle	of	rare
匕首	,	双倍的	-	边缘	,	锋利的	作为	一个	剃刀	,	和	一个	篮子	处理	的	稀有的

['wɜːkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

双刃匕首，锋利如剃刀，配有做工精湛的篮形刀柄。

[ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][gəʊld] ([ðə; ði]['hænd(ə)l]) — [pjʊə(r)] , ['jeləʊ] [gəʊld] ,

This	last	was	gold	(	the	handle	)	—	pure	,	yellow	gold	,
这	最后的	曾是	金子	(	这	处理	)	—	纯的	,	黄色的	金子	,

最后这一个部分（把手）是金的——纯正的黄金，黄色的。

[tʃeɪst] [ænd; ənd] [mɪld] ['ɪntuː][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd][drəʊl] [dɪ'vaɪsɪz] .

chased	and	milled	into	all	manner	of	quaint	and	droll	devices	.
追逐	和	磨碎	进入	全部	方式	的	古雅	和	滑稽	设备	.

被追逐、碾磨成各种各样奇特而滑稽的装置。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['dʒɔːntɪli][ɪn][ɪts] ['ɔːnəmentɪd] [ʃiːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] ,

It	hung	jauntily	in	its	ornamented	sheath	at	his	belt	,
它	悬挂	轻快地	在	它是	装饰	鞘	在	他的	腰带	,

它俏皮地挂在他腰间的装饰性剑鞘里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][fər'evə(r)] [kə'resɪŋ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hænd(ə)l] .

and	his	hand	was	forever	caressing	its	beautiful	handle	.
和	他的	手	曾是	永远	爱抚	它是	美丽的	处理	.

他的手总是抚摸着它美丽的把手。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn] , ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [rʌf] , ['pleɪnli] [drest] ,

Why	should	this	man	,	forty	years	of	age	,	rough	,	plainly	dressed	,
为什么	应该	这	男人	,	四十	年	的	年龄	,	粗糙的	,	显然	穿着	,

为什么这个四十岁、衣着粗犷、举止朴素的男人……

['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stelθi] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][æt; ət][wɔː(r)] — [wɪð] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['sæd(ə)l]

riding	with	the	stealthy	air	of	one	who	is	at	war	—	with	a	ragged	saddle
骑术	和	这	隐秘的	空气	的	一	WHO	是	在	战争	—	和	一个	破烂不堪	鞍

[ænd; ənd][pleɪn] ,

and	plain	,
和	清楚的	,

他骑马时神态鬼祟，像个正在作战的人——马鞍破旧，身着朴素的马衣。

['iːv(ə)n] ['həʊmli] [stiːd] , [hæv; həv] [sʌtʃ] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['wepənz] ?

even	homely	steed	,	have	such	elegant	and	costly	weapons	?
甚至	家常的	骏马	,	有	这样的	优雅的	和	昂贵	武器	?

就连一匹相貌平平的马，也能配备如此精良昂贵的武器?

[ðeɪ] [kɒst][ə; eɪ][lɑːdʒ] [sʌm] , ['evɪdəntli] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .

They	cost	a	large	sum	,	evidently	,	and	should	be	the	property	of	a	prince	.
他们	成本	一个	大的	和	,	显然	,	和	应该	是	这	财产	的	一个	王子	.

它们显然价值不菲，应该是王子的财产。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] ,

While	he	is	caressing	his	dagger	,
尽管	他	是	爱抚	他的	匕首	,

当他抚摸着匕首时，

[æz; əz][ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

as	the	weapons	and	their	history	are	the	subjects	of	this	narrative	,
作为	这	武器	和	他们的	历史	是	这	主题	的	这	叙述	,

由于武器及其历史是本文叙述的主题，

[let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] .

let	us	go	back	a	year	for	a	brief	space	.
让	我们	去	后退	一个	年	为了	一个	简短的	空间	.

让我们稍微回顾一下一年前发生的事情。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɒz; wəz]['piːdrəʊ][fə'liːpeɪ] ,

The	name	of	the	Mexican	was	Pedro	Felipe	,
这	姓名	的	这	墨西哥	曾是	佩德罗	费利佩	,

这位墨西哥人的名字叫佩德罗·费利佩。

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [traɪd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd][kaɪnd]['mɑːstə(r)] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['meksɪkən]

the	old	and	tried	servant	of	a	wealthy	and	kind	master	,	also	a	Mexican
这	老的	和	尝试	仆人	的	一个	富裕	和	种类	掌握	,	还	一个	墨西哥

.

:
.

一位富有善良的墨西哥主人的老仆人，经验丰富。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [seɪ'njɔːr][mɑːr'tiːnez] , [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ][vɑːst] ,

A	year	ago	his	master	,	Señor	Martinez	,	had	occasion	to	cross	a	vast	,
一个	年	前	他的	掌握	,	先生	马丁内斯	,	有	场合	到	叉	一个	广阔的	,

['steraɪl] ['wɪldənəs] ,

sterile	wilderness	,
无菌	荒野	,

一年前，他的主人马丁内斯先生曾有机会穿越一片广袤无垠、荒无人烟的荒野。

['laɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlə]['rɪvə(r)] .

lying	a	hundred	or	more	miles	north	of	the	Gila	river	.
说谎	一个	百	或者	更多的	英里	北	的	这	吉拉	河	.

位于希拉河以北一百多英里处。

[waɪl] [ɒn] [ðæt] [pleɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['saɪləns] ([ə; eɪ]

While	**on**	**that**	**plain**	**,**	**in**	**a**	**remote**	**part**	**of**	**it**	**,**	**called**	**the**	**Land**	**of**	**Silence**	**(**	**a**
尽管	在	那	清楚的	,	在	一个	偏僻的	部分	的	它	,	称为	这	土地	的	沉默	(	一个

['gəʊstli] ,

ghostly	**,**
幽灵般的	,

在那片平原上，在它偏远的一片被称为寂静之地（一个幽灵般的地方）的地方，

['spektrəl] [pleɪn] , [kən'sɪdəd] ['hɔːntɪd]) , [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] ,

spectral	**plain**	**,**	**considered**	**haunted**	**)**	**,**	**his**	**only**	**daughter**	**,**	**a**	**beautiful**	**young**	**girl**	**,**
光谱	清楚的	,	经过考虑的	闹鬼的	)	,	他的	仅有的	女儿	,	一个	美丽的	年轻的	女孩	,

[wɒz; wəz] [æb'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [tʃiːf] ,

was	**abducted**	**by**	**a**	**robber**	**chief**	**,**
曾是	被绑架	经过	一个	强盗	首席	,

（一片被认为是闹鬼的幽灵平原），他唯一的女儿，一个美丽的年轻女孩，被一个强盗头子绑架了，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] — [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .

and	**carried**	**away**	**to**	**a**	**rendezvous**	**—**	**a**	**hollow**	**hill**	**in**	**the**	**plain**	**.**
和	携带	离开	到	一个	会合	—	一个	空洞的	爬坡道	在	这	清楚的	.

然后被带到了一个会面地点——平原上的一座空心山丘。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ]['piːdrəʊ] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['sævɪdʒ] .

Here	**she**	**was**	**rescued**	**by**	**Pedro**	**,**	**disguised**	**as**	**a**	**black**	**savage**	**.**
这里	她	曾是	获救	经过	佩德罗	,	伪装	作为	一个	黑色的	野蛮的	.

在这里，她被伪装成黑人野蛮人的佩德罗救了出来。

[ðə; ði] ['hɪlək] [hæd; həd][æn; ən] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['piːdrəʊ] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

The	**hillock**	**had**	**an**	**aperture**	**in**	**it**	**,**	**and**	**Pedro**	**,**	**on**	**hearing**	**a**	**noise**	**,**
这	岗	有	一个	光圈	在	它	,	和	佩德罗	,	在	听力	一个	噪音	,

小山丘上有一个洞口，佩德罗听到响声后，

[lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , [ə; eɪ] [fɪəs] [mæn] [kɔːld] [ðə; ði] “

looked	**out**	**and**	**saw**	**the**	**lieutenant**	**of**	**the**	**band**	**,**	**a**	**fierce**	**man**	**called**	**the**	**“**
看起来	出去	和	锯	这	中尉	的	这	乐队	,	一个	凶猛的	男人	称为	这	“

['treɪlə(r)] , ” [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Trailer	**,**	**”**	**approaching**	**.**
拖车	,	”	接近	.

他向外望去，看到乐队的中尉，一个绰号“拖车”的凶悍男人，正朝他走来。

['nəʊɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔː(r)][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [bænd] , [hiː; hi] [ʃɒt]

Knowing	**he**	**must**	**take**	**his**	**life**	**or**	**be**	**discovered**	**by**	**the**	**whole**	**band**	**,**	**he**	**shot**
会心	他	必须	拿	他的	生活	或者	是	发现	经过	这	所有的	乐队	,	他	射击

[hɪm] [ded] ,

him	**dead**	**,**
他	死的	,

他知道自己必须自杀，否则就会被整个乐队发现，于是他开枪打死了他。

[frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

from	**off**	**his**	**horse**	**.**
从	离开	他的	马	.

从马上下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['treɪlərz] ['bɒdi] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wepənz] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

From	**the**	**Trailer's**	**body**	**he**	**took**	**the**	**weapons**	**we**	**have**	**described**	**,**
从	这	预告片	身体	他	采取	这	武器	我们	有	描述	,

他从拖车尸体上取下了我们之前描述的那些武器。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] .

and	**then**	**left**	**the**	**body**	**to**	**be**	**devoured**	**by**	**wolves**	**and**	**birds**	**of**	**prey**	**.**
和	然后	左边	这	身体	到	是	吞噬	经过	狼	和	鸟类	的	猎物	.

然后任由狼和猛禽吞噬尸体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlək] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'kriːtɪd] ,

He	was	certain	that	in	the	hillock	a	large	treasure	was	secreted	,
他	曾是	肯定	那	在	这	岗	一个	大的	宝藏	曾是	分泌物	,

他确信小山丘里藏着一大笔宝藏。

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði][bænd] , [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['evri]

but	fearing	to	be	discovered	by	the	band	,	whom	he	expected	to	arrive	every
但	害怕	到	是	发现	经过	这	乐队	,	谁	他	预期的	到	到达	每一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

但他担心被乐队发现，因为他预计乐队每小时都会来一次。

[hiː; hi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	left	without	searching	for	it	.
他	左边	没有	搜索	为了	它	.

他没有寻找就离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bænd] , [hiː; hi] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪd] , [dis'bænd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlək]

But	the	band	,	he	soon	after	learned	,	disbanded	without	returning	to	the	hillock
但	这	乐队	,	他	很快	后	学习	,	解散	没有	返回	到	这	岗

, [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)]['meksɪkəʊ] .

,	and	left	for	Mexico	.
,	和	左边	为了	墨西哥	.

但他不久后得知，乐队解散了，没有回到小山丘，而是去了墨西哥。

['piːdrəʊ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['gleərɪŋ] [fɔːlt] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gəʊld] .

Pedro	had	but	one	glaring	fault	—	the	love	of	gold	.
佩德罗	有	但	一	刺眼	过错	—	这	爱	的	金子	.

佩德罗只有一个明显的缺点——那就是贪恋黄金。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['saɪləns] ,

He	was	now	on	his	way	to	the	hill	in	the	Land	of	Silence	,
他	曾是	现在	在	他的	方式	到	这	爬坡道	在	这	土地	的	沉默	,

他现在正前往寂静之地的山丘。

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	search	for	the	treasure	,	and	he	felt	confident	of	finding	it	.
到	搜索	为了	这	宝藏	,	和	他	毛毡	自信的	的	寻找	它	.

他决心寻找宝藏，并且他相信自己一定能找到。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪlə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ded] — [hiː; hi][hæd; həd]

The	captain	and	the	Trailer	were	dead	—	he	had
这	队长	和	这	拖车	是	死的	—	他	有

船长和拖车都死了——他已经

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[siːn] [ðem; ðəm][bəuθ] [fɔːl] ; [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪs'ɔːgənaɪzd] ;

seen	them	both	fall	;	the	party	had	at	the	same	time	disorganized	;
已见	他们	两个都	落下	;	这	派对	有	在	这	相同的	时间	混乱	;

亲眼目睹他们两人摔倒；与此同时，聚会也陷入了混乱；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	certain	they	had	never	returned	to	seek	for	it	.
和	他	曾是	肯定	他们	有	绝不	返回	到	寻找	为了	它	.

他确信他们再也没有回来寻找过它。

[ðə; ði]['treɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] ['rɒbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]

The	Trailer	had	been	the	last	robber	on	the	spot	,	and	he	himself	had
这	拖车	有	到过	这	最后的	强盗	在	这	点	,	和	他	他自己	有

[kɪld] [hɪm] ;

killed	him	;
被杀	他	;

拖车是现场最后一个劫匪，是他亲手杀死了劫匪；

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʌn'tʌtʃt] .

so	he	was	certain	of	finding	the	treasure	untouched	.
所以	他	曾是	肯定	的	寻找	这	宝藏	未受触碰	.

所以他确信能找到未被触碰过的宝藏。

['piːdrəʊ][fə'liːpeɪz][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][gəʊld][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ɒn] [ðɪs] [hɒt] [deɪ] [tuː; tə]

Pedro	Felipe's	absorbing	love	of	gold	had	brought	him	on	this	hot	day	to
佩德罗	菲利普的	吸收	爱	的	金子	有	带来	他	在	这	热的	天	到

[ðə; ði] ['nɔːðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlə] ,

the	northern	bank	of	the	Gila	,
这	北方	银行	的	这	吉拉	,

佩德罗·费利佩对黄金的痴迷，驱使他在这炎热的一天来到了希拉河北岸。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['saɪləns][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

on	his	way	to	the	Land	of	Silence	in	search	of	it	.
在	他的	方式	到	这	土地	的	沉默	在	搜索	的	它	.

他正前往寂静之地寻找它。

[ðə; ði] [sʌn] [gliːm] ['redli] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [æz; əz]['piːdrəʊ] [lʊkt] ['nɔːθwəd] ,

The	sun	gleamed	redly	through	the	haze	as	Pedro	looked	northward	,
这	太阳	闪闪发光	红利	通过	这	阴霾	作为	佩德罗	看起来	向北	,

佩德罗向北望去，太阳透过薄雾闪耀着红光。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n] [aɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['spɛktərd] [lænd][ɒv; əv]['saɪləns] .

with	his	raven	eye	toward	the	spectered	Land	of	Silence	.
和	他的	乌鸦	眼睛	朝向	这	幽灵般的	土地	的	沉默	.

他用乌鸦般的目光望向幽灵笼罩的寂静之地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['feɪtɪd] [lænd] .

It	was	an	ill	-	fated	land	.
它	曾是	一个	患病的	-	命中注定	土地	.

这是一片命运多舛的土地。

['meni] [dɑːk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [diːdz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðeə(r)] ,

Many	dark	and	mysterious	deeds	had	taken	place	there	,
许多	黑暗的	和	神秘	契约	有	已采取	地方	那里	,

那里曾发生过许多黑暗而神秘的事件。

['meni] [diːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] .

many	deeds	of	which	the	world	would	never	know	.
许多	契约	的	哪个	这	世界	会	绝不	知道	.

许多不为人知的功绩。

['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['hʌntəz] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [baɪ]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

Indians	and	hunters	avoided	it	and	deemed	it	haunted	by	evil	spirits	.
印度人	和	猎人	避免	它	和	被认为	它	闹鬼的	经过	邪恶的	烈酒	.

印第安人和猎人们都避开这个地方，认为那里闹鬼，有邪灵出没。

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gəʊstli] , ['heɪzi] , ['kwaɪət] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn]

Well	it	might	be	;	it	was	a	ghostly	,	hazy	,	quiet	place	,	where	the	sun
出色地	它	可能	是	;	它	曾是	一个	幽灵般的	,	朦胧	,	安静的	地方	,	在哪里	这	太阳

[ʃɒn] ['fɪəsli] ,

shone	fiercely	,
闪耀	激烈地	,

或许真是如此；那是一个阴森、朦胧、寂静的地方，阳光却异常强烈。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] .

and	water	was	scarce	.
和	水	曾是	稀少	.

而且水资源匮乏。

['piːdroʊz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [biːn] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]

Pedro's	experience	had	been	strange	in	this	land	,	and	he	was	very
佩德罗的	经验	有	到过	奇怪的	在	这	土地	,	和	他	曾是	非常

[ˌsuːpə'stɪʃəs] .

superstitious	.
迷信的	.

佩德罗在这片土地上的经历十分奇特，而且他非常迷信。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['krɑːfti] ,

But	he	was	also	brave	and	crafty	,
但	他	曾是	还	勇敢的	和	狡猾	,

但他同时也很勇敢、很狡猾。

['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['meksɪkən] [skaʊt] [ænd; ənd] ['ɪndiən] - ['faɪtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

having	the	reputation	of	being	the	best	Mexican	scout	and	Indian	-	fighter	in	his
拥有	这	名声	的	存在	这	最好的	墨西哥	侦察	和	印度	-	战斗机	在	他的

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

part	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

他在墨西哥境内享有盛誉，是当地最优秀的侦察兵和印第安战士。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɜːrdʒd] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][gəʊld] — [hɪz; ɪz]['əʊnli][ænd; ənd] [greɪt] [fɔːlt] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

urged	on	by	his	love	of	gold	—	his	only	and	great	fault	—	and	by	the
敦促	在	经过	他的	爱	的	金子	—	他的	仅有的	和	伟大的	过错	—	和	经过	这

['prɒspekt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

prospect	of	adventure	and	excitement	,
前景	的	冒险	和	激动	,

出于对黄金的贪婪——这是他唯一的也是最大的缺点——以及对冒险和刺激的渴望，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪv] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['spektə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv]

he	was	to	brave	,	alone	and	unaided	,	the	land	of	specters	and	of
他	曾是	到	勇敢的	,	独自的	和	未受帮助	,	这	土地	的	幽灵	和	的

[deθ] — [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

death	—	the	Land	of	Silence	.
死亡	—	这	土地	的	沉默	.

他孤身一人，毫无阻碍，勇敢地踏入了幽灵与死亡之地——寂静之地。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [piə] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] .

He	turned	his	horse's	head	to	the	south	,	and	peered	away	over	the	plain	.
他	转向	他的	马匹	头	到	这	南	,	和	窥视	离开	超过	这	清楚的	.

他让马头转向南方，眺望远方的平原。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['wɪldənəs] .

Nothing	**was**	**in**	**sight**	**;**	**he**	**was**	**alone**	**in**	**the**	**vast**	**wilderness**	**.**
没有什么	曾是	在	视线	;	他	曾是	独自的	在	这	广阔的	荒野	.

周围空无一物；他孤身一人置身于茫茫荒野之中。

" [ˌfeə'wel] , ['meksɪkəʊ] !

" Farewell	**,**	**Mexico**	**!**
" 告别	,	墨西哥	!

“再见了，墨西哥！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sʌni] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [grəʊvz] !

" he	**said**	**;**	**" good**	**-**	**by**	**to**	**your**	**sunny**	**plains**	**and**	**pleasant**	**groves**	**!**
" 他	说	;	" 好的	-	经过	到	你的	阳光明媚	平原	和	令人愉快的	小树林	!

他说：“再见了，阳光明媚的平原和宜人的树林！”

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ][lænd] !

May	**it**	**not**	**be**	**long**	**before**	**I**	**come**	**back**	**to**	**thee**	**,**	**my**	**land**	**!**
可能	它	不是	是	长的	前	我	来	后退	到	你	,	我的	土地	!

愿我早日回到我的故土！

[ˌfeə'wel] , [maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['hʌzbənd] ; [maɪ]

Farewell	**,**	**my**	**old**	**master**	**,**	**my**	**beautiful**	**mistress**	**,**	**and**	**her**	**noble**	**husband**	**;**	**my**
告别	,	我的	老的	掌握	,	我的	美丽的	情妇	,	和	她	高贵	丈夫	;	我的

[əʊld] [kəm'pænjən] ,

old	**companion**	**,**
老的	伴侣	,

再见了，我的老主人，我美丽的女主人，以及她高贵的丈夫；我的老伙伴，

- — [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][həʊld][dɪə(r)] .

Benedento	**—**	**and**	**all**	**I**	**hold**	**dear**	**.**
-	—	和	全部	我	抓住	亲爱的	.

贝内登托——以及我所珍视的一切。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [stʊd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['bɔːdə(r)] , ['sʌni] ['meksɪkəʊ] .

This	**morning**	**I**	**stood**	**on**	**your**	**border**	**,**	**sunny**	**Mexico**	**.**
这	早晨	我	站立	在	你的	边界	,	阳光明媚	墨西哥	.

今天早上，我站在了你们的边境上，阳光明媚的墨西哥。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] ['sʌnset] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

To	**-**	**morrow**	**,**	**at**	**sunset**	**,**	**I**	**will**	**be**	**alone**	**,**	**alone**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Silence**	**.**
到	-	明天	,	在	日落	,	我	将要	是	独自的	,	独自的	在	这	土地	的	沉默	.

明天日落时分，我将独自一人，独自一人置身于寂静之地。

[ˌfeə'wel] , [maɪ][lænd] !

Farewell	**,**	**my**	**land**	**!**
告别	,	我的	土地	!

再见了，我的故土！

[aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [tred] [jɔː(r); jə(r)] [sɔɪl] [ə'gen] .

I	**may**	**never**	**tread**	**your**	**soil**	**again**	**.**
我	可能	绝不	踏	你的	土壤	再次	.

我或许再也不会踏上这片土地了。

" [hiː; hi] ['sləʊli] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [stiːdz] [nek]

" He	**slowly**	**dismounted**	**,**	**and**	**placing**	**his**	**arm**	**affectionately**	**round**	**his**	**steed's**	**neck**
" 他	缓慢地	下马	,	和	放置	他的	手臂	亲切地	圆形的	他的	骏马的	脖子

, [reɪzd] [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ] ['revərəntli] .

, raised	**his**	**sombrero**	**reverently**	**.**
, 提高	他的	宽边帽	虔诚地	.

他缓缓下马，亲切地将手臂搭在马的脖子上，恭敬地举起他的宽边帽。

“ [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɔːs] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ; [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] .

“	My	faithful	horse	,	we	must	go	;	time	is	precious	.
”	我的	忠实	马	,	我们	必须	去	;	时间	是	宝贵的	.

“我的忠马，我们必须走了；时间宝贵。”

[wʌns] [mɔː(r)] , [ˌfeə'wel] , [maɪ][lænd] .

Once	more	,	farewell	,	my	land	.
一次	更多的	,	告别	,	我的	土地	.

再见了，我的故乡。

” [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

”	[	Pg	7	]
”	[	页	7	]

“[第 7 页]

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['pɑːtɪŋ] - [sə'luːt] , ['kɑːmli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg]

He	waved	his	hand	with	a	graceful	parting	-	salute	,	calmly	,	but	with	a	vague
他	挥手	他的	手	和	一个	优美	离别	-	礼炮	,	平静地	,	但	和	一个	模糊的

[prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] .

presentiment	of	coming	evil	.
预感	的	未来	邪恶的	.

他平静地挥手行了一个优雅的告别礼，但语气中却隐隐预感到不祥之事即将发生。

[ðen] [hiː; hi] [ˌriː'maunt] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ; ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɒt] [sʌn] ,

Then	he	remounted	,	turning	his	horse's	head	to	the	north	;	under	the	hot	sun	,
然后	他	重新安装	,	转弯	他的	马匹	头	到	这	北	;	在下面	这	热的	太阳	,

然后他重新骑上马，将马头转向北方；在烈日下，

['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] [hiːt] , [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

blazing	with	blinding	heat	,	in	the	desert	alone	,	he	rode	away	,	bound	for	the
炽烈	和	失明	热	,	在	这	沙漠	独自的	,	他	骑	离开	,	边界	为了	这

[lænd] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

Land	of	Silence	.
土地	的	沉默	.

在烈日炙烤下，他独自一人在沙漠中骑马离去，前往寂静之地。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [nəʊl] , [ænd; ənd] [wiːld]

As	he	started	,	a	vulture	rose	from	an	adjacent	knoll	,	and	wheeled
作为	他	开始	,	一个	秃鹫	玫瑰	从	一个	邻近的	小丘	,	和	带轮子的

['sləʊli] [ə'bʌv] [hɪm] ,

slowly	above	him	,
缓慢地	多于	他	,

他刚起身，一只秃鹫就从附近的小山丘上飞起，在他头顶缓缓盘旋。

[ænd; ənd] [krəuk] ['dɪzməli] .

and	croaked	dismally	.
和	呱呱叫	令人沮丧地	.

然后发出凄厉的嘶哑叫声。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd] ['ɔːgjəri] — [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ?

Was	it	a	bad	augury	—	the	warning	of	evil	to	come	?
曾是	它	一个	坏的	预兆	—	这	警告	的	邪恶的	到	来	?

这是不祥之兆吗？是预示着邪恶即将降临吗？

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]

The	vulture	returned	to	his	perch	;	the	other	animals	returned	to	their	former
这	秃鹫	返回	到	他的	栖息	;	这	其他	动物	返回	到	他们的	以前的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

秃鹫回到了栖木上；其他动物也回到了它们原来的地方。

[ænd; ənd]['piːdrəʊ][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

and	Pedro	was	riding	away	.
和	佩德罗	曾是	骑术	离开	.

佩德罗骑马离开了。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [wɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [gliːm] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt][pleɪn] ,

As	the	last	wink	of	the	setting	sun	gleamed	out	over	the	silent	plain	,
作为	这	最后的	眨眼	的	这	环境	太阳	闪闪发光	出去	超过	这	沉默的	清楚的	,

当夕阳的最后一缕光芒洒在寂静的平原上时，

[ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

a	new	form	appeared	on	the	southern	bank	of	the	river	.
一个	新的	形式	出现	在	这	南部	银行	的	这	河	.

一种新的形态出现在河流的南岸。

[hiː; hi] , [tuː] , [piə] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] ,

He	,	too	,	peered	sharply	about	him	when	he	reached	the	crest	of	the	knoll	,
他	,	也	,	窥视	尖锐地	关于	他	什么时候	他	达到	这	波峰	的	这	小丘	,

当他爬上小山顶时，也锐利地环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['weəri][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .

and	he	was	very	wary	and	watchful	.
和	他	曾是	非常	警惕	和	警惕	.

他非常谨慎，时刻保持警惕。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['skruːtəni] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɪm] , [ɔː(r)]

When	he	had	finished	his	scrutiny	without	seeing	any	thing	to	alarm	him	,	or
什么时候	他	有	完成的	他的	审查	没有	看到	任何	事物	到	警报	他	,	或者

[ə'raʊz] [dɪs'trʌst] ,

arouse	distrust	,
引起	怀疑	,

当他仔细检查完毕，没有发现任何令他感到不安或引起怀疑的事情时，

[hiː; hi] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

he	rode	down	the	bank	.
他	骑	向下	这	银行	.

他沿着河岸骑马而下。

[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] ([ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [blæk]) ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪdə(r)]

In	the	river	his	horse	(	a	powerful	black	)	halted	to	drink	;	but	the	rider
在	这	河	他的	马	(	一个	强大的	黑色的	)	停止	到	喝	;	但	这	骑士

['nevə(r)] [muːvd] .

never	moved	.
绝不	已搬	.

他的马（一匹强壮的黑马）在河边停下来喝水；但骑手却一动不动。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

Then	,	when	he	had	finished	,
然后	,	什么时候	他	有	完成的	,

然后，当他讲完之后，

[ðə; ði] [hɔːs] [stept] [ʌp][ðə; ði] ['nɔːðən] [bæŋk][ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] .

the	horse	stepped	up	the	northern	bank	and	galloped	away	toward	the	north	.
这	马	步	向上	这	北方	银行	和	疾驰	离开	朝向	这	北	.

马儿跃上北岸，向北疾驰而去。

[ðə; ði] ['trævələ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [bʌk] - [skɪn] ; [wɒz; wəz] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ; [hæd; həd][ə; eɪ]

The	traveler	was	dressed	in	buck	-	skin	;	was	armed	to	the	teeth	;	had	a
这	游客	曾是	穿着	在	巴克	-	皮肤	;	曾是	武装	到	这	牙齿	;	有	一个

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

这位旅行者身穿鹿皮衣，全副武装，带着黑色的.....

['kɒnɪkl] [hæt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [pluːm] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] ,

conical	hat	in	which	a	black	plume	nodded	and	waved	,
锥	帽子	在	哪个	一个	黑色的	羽	点头	和	挥手	,

一顶锥形帽，帽顶的黑色羽毛摇曳摆动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [gləu] [tuː] ['reɪv(ə)n] [aɪz] .

and	a	face	in	which	glowed	two	raven	eyes	.
和	一个	脸	在	哪个	发光	二	乌鸦	眼睛	.

还有一张脸，上面闪烁着两只乌黑的眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmə(r)] — [ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdəʊ][ɪn] [ə'pɪərəns] .

He	was	an	ugly	-	looking	customer	—	a	desperado	in	appearance	.
他	曾是	一个	丑陋的	-	寻找	顾客	—	一个	亡命之徒	在	外貌	.

他是个相貌丑陋的顾客——一副亡命之徒的模样。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [suːn] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [bɪ'keɪm] ['blendɪd] [ɪn][wʌn] [blɜːd] [mæs] [æz; əz] [ðeɪ]

In	the	twilight	soon	horse	and	rider	became	blended	in	one	blurred	mass	as	they
在	这	暮	很快	马	和	骑士	成为	混合	在	一	模糊	大量的	作为	他们

[ri'siːdid] ,

receded	,
消退	,

暮色渐浓，马和骑手渐渐融为一体，模糊成一片，渐渐远去。

['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] .

rapidly	growing	fainter	to	the	sight	,	and	further	away	.
快速	生长	较暗	到	这	视线	,	和	更远	离开	.

迅速变得模糊不清，距离也越来越远。

[ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['dɑːknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['vɪzəb(ə)l]

In	half	an	hour	darkness	had	fallen	,	and	they	were	no	longer	visible
在	一半	一个	小时	黑暗	有	倒下	,	和	他们	是	不	更长	可见的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

from	the	river	bank	.
从	这	河	银行	.

半小时后，夜幕降临，从河岸上已经看不到他们了。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪdə(r)] ?

Who	was	the	rider	?
WHO	曾是	这	骑士	?

骑手是谁?

[ɑːsk][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

Ask	the	winds	.
问	这	风	.

去问问风吧。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] ?

Where	was	he	going	?
在哪里	曾是	他	去	?

他要去哪里?

[tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [træks] .

To	the	Land	of	Silence	,	directly	in	the	Mexican's	tracks	.
到	这	土地	的	沉默	,	直接地	在	这	墨西哥人的	轨道	.

前往寂静之地，径直沿着墨西哥人的足迹。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
LOST IN THE DESERT .
丢失的 在 这 沙漠 .

迷失在沙漠中。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [lɑːst] ['tʃæptərz] [ɪ'vents] [ə'kɜːd] ,
On the afternoon in which last chapter's events occurred ,
在 这 下午 在 哪个 最后的 本章 活动 发生 ,

在上一章事件发生的那个下午，

[ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θriː] ['wægənz] [plɔdid] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːlə] ,
a train of three wagons plodded slowly up to the southern bank of the Gila ,
一个 火车 的 三 马车 蹒跚而行 缓慢地 向上 到 这 南部 银行 的 这 吉拉 ,

一列由三节车厢组成的火车缓缓驶向吉拉河南岸。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [iːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['piːdrəʊ] [fɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] .
about twenty miles east from the place where Pedro forded it .
关于 二十 英里 东方 从 这 地方 在哪里 佩德罗 福特 它 .

距离佩德罗涉水之处以东约二十英里。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪn] [juːz] ,
Here was quite a good ford , and it was somewhat in use ,
这里 曾是 相当 一个 好的 福特 , 和 它 曾是 有些 在 使用 ,

这里曾是一个相当不错的浅滩，而且当时也有人使用。

['biːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [treɪl] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [frɒm; frəm] ['meksɪkəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .
being on a northern trail — one of the many from Mexico to the north .
存在 在 一个 北方 踪迹 — 一 的 这 许多 从 墨西哥 到 这 北 .

身处北方小径——这是从墨西哥向北延伸的众多小径之一。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔːd] [wɪð] [wʌn]
The country about it was exactly similar to that around the other ford with one
这 国家 关于 它 曾是 确切地 相似的 到 那 大约 这 其他 福特 和 一
[ɪk'sepʃ(ə)n] — [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
exception — away in the east ,
例外 — 离开 在 这 东方 ,

周围的地貌与另一个渡口周围的地貌几乎完全相同，只有一个例外——在遥远的东部，

['vʌltʃə(r)] ['maʊntən] [wɒz; wəz] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Vulture Mountain was barely visible in the distance .
秃鹫 山 曾是 仅仅 可见的 在 这 距离 .

远处隐约可见秃鹫山。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['maʊntən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['hiːlə] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
From that mountain toward the east the Gila river was constantly under the
从 那 山 朝向 这 东方 这 吉拉 河 曾是 不断地 在下面 这
['kwaɪət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sændi] - ['rɒki] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd] ['maʊntənz] ,
quiet supervision of a sandy - rocky range of disconnected mountains ,
安静的 监督 的 一个 沙 - 岩石 范围 的 断开连接 山脉 ,

从那座山向东，吉拉河一直处于一片由沙岩构成的、彼此分离的山脉的静谧守护之下。

[tuː; tə] [ɪts] [ɪk'striːm] [sɔːs] .
to its extreme source .
到 它是 极端 来源 .

直至其源头。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][flæt] , ['steraɪl] , [ænd; ənd]['kwaɪət] .

But	here	all	was	flat	,	sterile	,	and	quiet	.
但	这里	全部	曾是	平坦的	,	无菌	,	和	安静的	.

但这里的一切都平坦、单调、安静。

[ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd][wʌn] ['hɔːswʊmən] — [ɔː(r)]

The	wagons	were	accompanied	by	several	horsemen	,	and	one	horsewoman	—	or
这	马车	是	伴随	经过	一些	骑兵	,	和	一	女骑手	—	或者

['rɑːðə(r)] , [jʌŋ] [gɜːl] .

rather	,	young	girl	.
相当	,	年轻的	女孩	.

马车旁有几名骑兵和一名女骑兵——或者更确切地说，是一名年轻女孩。

[ɪn][fækt] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɪn][ðə; ði]['wægənz] ['biːɪŋ]

In	fact	,	these	were	almost	the	entire	party	,	the	only	ones	in	the	wagons	being
在	事实	,	这些	是	几乎	这	全部的	派对	,	这	仅有的	一个	在	这	马车	存在

[ðə; ði] ['tiːmstə(r)] ,

the	teamster	,
这	卡车司机	,

事实上，这几乎就是全部的队伍了，只有车夫坐在马车里。

[wʌn] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [tuː] [kə'neɪdiənz] .

one	American	,	and	two	Canadians	.
一	美国人	,	和	二	加拿大人	.

一名美国人，两名加拿大人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [treɪn] — [ə; eɪ] “ - - ['aʊtfɪt] .

It	was	a	small	train	—	a	“	whiffit	-	outfit	.
它	曾是	一个	小的	火车	—	一个	“	-	-	全套服装	.

那是一列小火车——一辆“轻便小火车”。

” [θriː] ['wægənz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [d'ʌzənz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] ['kɔnsɔːt] .

”	Three	wagons	were	a	small	number	beside	the	dozens	that	generally	consorted	.
”	三	马车	是	一个	小的	数字	旁	这	几十个	那	一般来说	同伙	.

“与通常成群结队的几十辆马车相比，三辆马车只是少数。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] - ['əʊnə(r)]

It	could	easily	be	seen	it	was	not	the	property	of	a	large	stock	-	owner
它	可以	容易地	是	已见	它	曾是	不是	这	财产	的	一个	大的	库存	-	所有者

[ɔː(r)] ['freɪtə(r)] ,

or	freighter	,
或者	货轮	,

显而易见，这并非大型股票所有者或货轮的财产。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] — [æn; ən] ['emɪgrənt] .

but	was	evidently	the	property	of	a	single	man	—	an	emigrant	.
但	曾是	显然	这	财产	的	一个	单身的	男人	—	一个	移民	.

但显然这处房产属于一位移民的私人所有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][səʊ] .

It	was	even	so	.
它	曾是	甚至	所以	.

事实的确如此。

[ðə; ði][mæn]['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] — [ðæt] ['stɜːdi] , [brɒnzd] [mæn][ɒv; əv] ['fɪfti]

The	man	yonder	on	the	verge	of	the	bank	—	that	sturdy	,	bronzed	man	of	fifty
这	男人	远处	在	这	边缘	的	这	银行	—	那	结实的	,	古铜色	男人	的	五十

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

or	thereabouts	,
或者	大约	,

河岸边那个男人——那个身材魁梧、皮肤黝黑、五十岁左右的男人，

[ə'baʊt] [huːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːsmən] ['gæðə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)] : ['dʒəʊəl] ['wiːlə(r)] , [ə; eɪ] ['nɔːðən]

about	whom	the	other	horsemen	gather	,	is	the	owner	:	Joel	Wheeler	,	a	northern
关于	谁	这	其他	骑兵	收集	,	是	这	所有者	:	乔尔	惠勒	,	一个	北方

[nju:] ['jɔːkə(r)] .

New	Yorker	.
新的	约克人	.

其他骑手们聚集在一起谈论的，是马主：乔尔·惠勒，一位来自纽约北部的人。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ['fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['entəpraɪzɪŋ]

Hearing	of	the	rapid	fortunes	which	were	constantly	being	made	by	enterprising
听力	的	这	迅速的	财富	哪个	是	不断地	存在	制成	经过	进取

[ə'mɛrɪkənz] [ɪn]['meksɪkəʊ] ,

Americans	in	Mexico	,
美国人	在	墨西哥	,

听说一些精明的美国人在墨西哥不断迅速致富，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [geɪn] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] .

he	had	left	a	comfortable	home	in	New	York	to	gain	immense	riches	.
他	有	左边	一个	舒服的	家	在	新的	约克	到	获得	巨大	财富	.

他放弃了在纽约舒适的家，去追求巨额财富。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] “ ['gəʊldən] ” [lænd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt]

After	being	in	that	“	golden	”	land	for	several	years	he	had	found	out	what
后	存在	在	那	“	金的	”	土地	为了	一些	年	他	有	成立	出去	什么

['meni] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn]['meksɪkəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [kiːn]

many	others	had	done	before	him	—	that	the	men	in	Mexico	were	as	keen
许多	其他的	有	完毕	前	他	—	那	这	男人	在	墨西哥	是	作为	敏锐的

[ænd; ənd] [ʃruːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːgən] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] — [ɪn][fækt] ,

and	shrewd	at	a	bargain	as	any	one	else	—	in	fact	,
和	精明	在	一个	便宜货	作为	任何	一	别的	—	在	事实	,

在那片“黄金之地”待了几年之后，他发现，许多人之前都发现过，墨西哥人精于讨价还价，和其他人一样精明——事实上，

['meni] [taɪmz] [mɔː(r)][səʊ] .

many	times	more	so	.
许多	时代	更多的	所以	.

这种情况要严重得多。

[hɪz; ɪz] [ɪks'tʃekə(r)] [ræn] [ləʊ] ; [mə'rɔːdɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [ænd; ənd]['vaɪələnt]

His	exchequer	ran	low	;	marauding	savages	and	violent
他的	国库	跑	低的	;	劫掠	野蛮人	和	暴力

他的国库空虚；劫掠成性的野蛮人和暴徒

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[dɪ'ziːz] [θɪnd] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] ; [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] ['plʌndə] [hɪm] ; [ʌn'tɪl] , [kəm'pliːtli]

disease	thinned	his	flocks	;	his	native	servants	plundered	him	;	until	,	completely
疾病	变薄	他的	羊群	;	他的	本国的	仆人	掠夺	他	;	直到	,	完全地

[dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] ,

disgusted	and	homesick	,
厌恶	和	想家	,

疾病使他的羊群数量锐减；他的本地仆人掠夺了他的财物；直到他彻底厌倦了疾病，思乡之情也达到了顶峰，

[hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] , [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]

he	packed	his	goods	and	chattels	and	started	,	en	route	for	his	old
他	包装	他的	商品	和	动产	和	开始	,	英文	路线	为了	他的	老的

[steɪt] .

State	.
状态	.

他收拾好货物和动产，启程返回故乡。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['hɔːswʊmən] [ɒn][ðə; ði] ['sɒrəl] ['pəʊni] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] , ['lʌvli] [gɜːl]

His	daughter	,	the	horsewoman	on	the	sorrel	pony	,	was	a	sweet	,	lovely	girl
他的	女儿	,	这	女骑手	在	这	酢浆草	小马	,	曾是	一个	甜的	,	迷人的	女孩

[ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .

of	eighteen	.
的	十八	.

他的女儿，骑着栗色小马的女骑手，是一位甜美可爱的十八岁女孩。

['blesɪd; blest] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ,

Blessed	with	natural	beauty	,
蒙福	和	自然的	美丽	,

得天独厚的自然美景，

[ðə; ði] ['sevrəl] [j'iəz] - ['sɒdʒən] [ɪn]['meksɪkəʊ][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləp]

the	several	years	'	sojourn	in	Mexico	had	done	much	to	enliven	and	develop
这	一些	年	-	旅居	在	墨西哥	有	完毕	很多	到	活跃	和	发展

[ˌaɪ 'tiː] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bruː'net] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rendəd] ['dʌbli] ['kʌmli] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] ,

it	—	being	a	brunette	she	was	rendered	doubly	comely	by	the	fresh	,
它	—	存在	一个	棕发	她	曾是	渲染	双倍	漂亮	经过	这	新鲜的	,

在墨西哥的几年生活让她容光焕发，容貌更加美丽动人——作为一名棕发女郎，她因这身清爽的装扮而更加迷人。

[draɪ][eə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

dry	air	of	that	country	.
干燥	空气	的	那	国家	.

那个国家干燥的空气。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['plez(ə)nt] [friːks] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

Another	of	its	pleasant	freaks	had	it	played	upon	her	;
其他	的	它是	令人愉快的	怪胎	有	它	玩	之上	她	;

另一个讨人喜欢的怪胎也曾被它骚扰过；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ['blesɪŋ] , ['pɜːfɪkt] [helθ] .

it	had	given	her	that	much	to	be	desired	blessing	,	perfect	health	.
它	有	给定	她	那	很多	到	是	想要的	祝福	,	完美的	健康	.

它给了她最令人梦寐以求的福气——完美的健康。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pælɪd] , ['fiːb(ə)l] [ɪn'vælɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒəʊviəl] , ['bluːmɪŋ] [meɪd] — [ə; eɪ]

From	a	pallid	,	feeble	invalid	she	had	become	a	jovial	,	blooming	maid	—	a
从	一个	苍白	,	微弱	无效的	她	有	变得	一个	欢乐的	,	盛开	女佣	—	一个

['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [helθ] .

very	picture	of	sound	health	.
非常	图片	的	声音	健康	.

她从一个面色苍白、体弱多病的病人变成了一个开朗活泼、容光焕发的少女——一副健康强壮的模样。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn]['meksɪkəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːðən]

During	her	residence	in	Mexico	she	had	,	without	losing	her	northern
期间	她	住宅	在	墨西哥	她	有	,	没有	输	她	北方

['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] ,

modesty	and	chastity	,
谦逊	和	贞洁	,

在墨西哥居住期间，她既保持了北方人的谦逊和贞洁，又拥有了……

[kən'træktɪd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ə'bændən][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , ['ɪndələnt] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

contracted	the	universal	abandon	of	the	graceful	,	indolent	people	,	which	,	while	it
合同	这	普遍的	放弃	的	这	优美	,	懒惰的	人们	,	哪个	,	尽管	它

[di'trækt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pjʊərətɪ] ,

detracted	nothing	from	her	purity	,
减损	没有什么	从	她	纯度	,

她沾染了优雅慵懒的人们普遍的放纵，但这丝毫没有减损她的纯洁。

['vɪzəbli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] [ət'rækʃnz] .

visibly	added	to	her	external	attractions	.
明显地	额外	到	她	外部的	景点	.

明显增加了她的外在吸引力。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['briːdɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)]

In	one	respect	,	however	,	she	still	clung	to	her	former	breeding	—	her
在	一	尊重	,	然而	,	她	仍然	紧紧抓住	到	她	以前的	选育	—	她

[ˌekwɪ'teɪʃn] .

equitation	.
马术	.

然而，在某一方面，她仍然保留着她以前的出身——骑马。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , ['kʌstəmərɪ] [fɔː(r); fə(r)]['meksɪkən] ['leɪdɪz] , [wen] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] ,

While	it	was	,	and	is	,	customary	for	Mexican	ladies	,	when	so	inclined	,
尽管	它	曾是	,	和	是	,	习惯	为了	墨西哥	女士们	,	什么时候	所以	倾斜	,

虽然墨西哥女性过去和现在都有这样的习俗，如果她们愿意的话，

[tuː; tə] [raɪd] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst]

to	ride	astride	of	a	horse	,	and	while	she	knew	it	was	much	the	easiest
到	骑	跨骑	的	一个	马	,	和	尽管	她	知道	它	曾是	很多	这	最容易

[weɪ] ,

way	,
方式	,

骑马出行，虽然她知道这是最简单的方式，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [rəʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['fæʃ(ə)n] .

she	still	rode	,	as	she	termed	it	,	“	in	civilized	fashion	.
她	仍然	骑	,	作为	她	称为	它	,	“	在	文明	时尚	.

她仍然以她所谓的“文明的方式”骑马。

” [krɪ'stiːnə] ['wiːlə(r)] ([krɪ'stiːnə] ['biːɪŋ] [kɜːt'eɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɪsiː])

”	Christina	Wheeler	(	Christina	being	curtailed	to	the	tantalizing	appellation	of	Kissie	)
”	克里斯蒂娜	惠勒	(	克里斯蒂娜	存在	缩减	到	这	诱人的	称谓	的	基西	)

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːl] .

was	a	courageous	,	high	-	spirited	girl	.
曾是	一个	勇敢	,	高的	-	精神抖擞	女孩	.

“克里斯蒂娜·惠勒（克里斯蒂娜被简化为诱人的昵称基西）是一个勇敢、活泼的女孩。

[ðəʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mæskjəlɪn] [treɪts] ,

Though	being	in	possession	of	several	masculine	traits	,
尽管	存在	在	拥有	的	一些	男性	特征	,

虽然具备多种男性特征，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ðæt] ['femənɪn] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['tʃeərɪnəs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]

she	still	preserved	that	feminine	reserve	and	chariness	of	conduct	which	is	so
她	仍然	保存完好	那	女性	预订	和	慈善	的	执行	哪个	是	所以

['nesəsərɪ] [ɪn] [meɪl] [aɪz] ,

necessary	in	male	eyes	,
必要的	在	男性	眼睛	,

她依然保留着男性眼中必不可少的女性矜持和谨慎举止。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['wʊmən] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['feɪvərɪt] [dɒg] , [ɔː(r)]

and	without	which	woman	sinks	to	the	level	of	a	beautiful	,	favorite	dog	,	or
和	没有	哪个	女士	水槽	到	这	等级	的	一个	美丽的	,	最喜欢的	狗	,	或者

[ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ,

a	precise	,
一个	精确的	,

如果没有它，女人就会沦落到一条美丽、受人喜爱的狗的水平，或者一个精准的，

['kɒstli] [dʒem] .

costly	gem	.
昂贵	宝石	.

昂贵的宝石。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['sɜːvənts] ;

She	was	a	kind	and	beloved	mistress	to	the	few	servants	;
她	曾是	一个	种类	和	心爱	情妇	到	这	很少	仆人	;

她是一位善良且深受少数仆人爱戴的女主人；

[ænd; ənd] [waɪl] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [wel] , [bruk] [nəʊ] [ʌn'siːmli] [ɔː(r)]

and	while	treating	them	graciously	and	well	,	brooked	no	unseemly	or
和	尽管	治疗	他们	亲切地	和	出色地	,	布鲁克德	不	不体面的	或者

[əb'truːsɪv] [fə˛mɪli'ærəti] .

obtrusive	familiarity	.
碍眼的	熟悉	.

待人彬彬有礼，但绝不容许任何不合时宜或过分亲昵的行为。

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['nəublə][nɔː(r)][mɔː(r)] [˛ɪntə'lektʃuəl] [ðæn; ðən] [skɔːz] [ɒv; əv]

Besides	her	beauty	she	was	no	nobler	nor	more	intellectual	than	scores	of
除了	她	美丽	她	曾是	不	更高贵	也不	更多的	知识分子	比	得分	的

['wɪmɪn] [wʌn] [meɪ] [tʃɑːns] [ə'pɒn] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [deɪz] [raɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd]

women	one	may	chance	upon	during	a	day's	ride	through	a	prosperous	and	refined
女性	一	可能	机会	之上	期间	一个	天	骑	通过	一个	繁荣	和	精制

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

除了美貌之外，她并不比在繁荣雅致的地区骑行一天所遇到的许多女性更有品格或更有智慧。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['riːgl] — [mɔː(r)] — [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [˛dɪsə'pɔɪntɪd]

But	her	beauty	was	regal	—	more	—	bewitching	,	as	many	a	disappointed
但	她	美丽	曾是	尊贵	—	更多的	—	迷人的	,	作为	许多	一个	失望的

['meksɪkən] ['dændi] ['əʊnli] [tuː] [wel] [rɪ'membəd] ,

Mexican	dandy	only	too	well	remembered	,
墨西哥	花花公子	仅有的	也	出色地	记得	,

但她的美貌是高贵的——更确切地说——是迷人的，许多失望的墨西哥花花公子对此都记忆犹新。

[huː] [hæd; həd][bɑːsk, bæsk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [smaɪlz] ['əʊnli][tuː; tə] [məʊp] [ænd; ənd] [sʌlk]

who	had	basked	in	her	impartial	smiles	only	to	mope	and	sulk
WHO	有	晒太阳	在	她	公正	微笑	仅有的	到	忧郁	和	闷闷不乐

['ɑːftəwəd] .

afterward	.
之后	.

那些曾沉浸在她公正笑容中的人，事后却只能垂头丧气、闷闷不乐。

[dɪd] [aɪ] [seɪ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [smaɪlz] ?

Did	I	say	impartial	smiles	?
做过	我	说	公正	微笑	?

我说过面无表情的微笑吗?

[aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] — [ɪn'taɪəli] [səʊ] .

I	was	wrong	—	entirely	so	.
我	曾是	错误的	—	完全	所以	.

我错了——大错特错。

[ɪf] [rɪ'pɔːt] [sed] ['truːli] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃiːf] [mæn] ,

If	report	said	truly	,	the	sweetest	were	bestowed	on	her	father's	chief	man	,
如果	报告	说	真的	,	这	最甜美的	是	授予	在	她	父亲的	首席	男人	,

[ɔː(r)] ['fɔːmən] .

or	foreman	.
或者	领班	.

如果报道属实，最甜蜜的礼物都赐给了她父亲的领班或工头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'dɒptɪd] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

He	was	with	the	party	,	being	an	adopted	son	of	the	old	gentleman	.
他	曾是	和	这	派对	,	存在	一个	已采用	儿子	的	这	老的	绅士	.

他当时也在场，因为他是那位老先生的养子。

['stɜːdi] , [self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd]

Sturdy	,	self	-	reliant	and
结实的	,	自己	-	依赖	和

坚固、自立且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[breɪv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] , ['hænsəm] , ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [wɪð] [krɪ'stiːnə] ,

brave	,	and	withal	,	handsome	,	being	brought	up	from	infancy	with	Christina	,
勇敢的	,	和	此外	,	英俊的	,	存在	带来	向上	从	婴儿期	和	克里斯蒂娜	,

勇敢，而且英俊，从小就和克里斯蒂娜一起长大。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][rəʊ'mæntɪk]['spɪrɪt][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] ['rekwɪzɪt]

no	wonder	her	romantic	spirit	had	endowed	him	with	all	the	qualities	requisite
不	想知道	她	浪漫的	精神	有	捐赠	他	和	全部	这	品质	必需品

[æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

as	a	hero	.
作为	一个	英雄	.

难怪她浪漫的情怀赋予了他成为英雄所需的一切品质。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

It	had	;	and	as	she	gazed	at	him	now	,	as	he	conversed	with	her
它	有	;	和	作为	她	凝视	在	他	现在	,	作为	他	交谈	和	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

确实如此；当她凝视着他，看着他与她父亲交谈时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [pliːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɒn] [jʌŋ] ['kɑːpəntə(r)] .

she	felt	pleased	at	seeing	how	much	he	relied	on	young	Carpenter	.
她	毛毡	高兴	在	看到	如何	很多	他	依赖	在	年轻的	木匠	.

看到他如此依赖年轻的卡彭特，她感到很欣慰。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'strəʊd] [ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌləd] [stiːd] ,

The	young	man	bestrode	a	light	-	colored	steed	,
这	年轻的	男人	贝斯特罗德	一个	光	-	有色	骏马	,

年轻人骑着一匹浅色骏马，

[nəʊn] [frɒm; frəm][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]['kʌlə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [steɪts] [æz; əz]

known	from	its	peculiar	color	throughout	the	western	and	southern	States	as
已知	从	它是	奇特	颜色	自始至终	这	西	和	南部	各州	作为

[ə; eɪ] “ [kleɪ] - [bæŋk] .

a	“	clay	-	bank	.
一个	“	黏土	-	银行	.

因其独特的颜色，在西部和南部各州被称为“粘土堤岸”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['kʌrid] [ænd; ənd] [rʌbd] [daʊn] ;

"	He	was	well	curried	and	rubbed	down	;
"	他	曾是	出色地	咖喱	和	摩擦	向下	;

“他全身都梳理得漂漂亮亮的；

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kʌri] - [kəʊm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [hɔːn] [di'nəutid] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['evri]

indeed	a	curry	-	comb	attached	to	his	saddle	-	horn	denoted	this	was	an	every
的确	一个	咖喱	-	梳子	随附的	到	他的	鞍	-	喇叭	表示	这	曾是	一个	每一个

- [deɪ] [ə'kʌrəns] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

-	day	occurrence	,	even	in	the	desert	.
-	天	发生	,	甚至	在	这	沙漠	.

事实上，他马鞍角上挂着一把梳子，这表明即使在沙漠中，这也是每天都会发生的事情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['sæmjʊəl]['kɑːpəntə(r)] .

Such	a	man	was	Samuel	Carpenter	.
这样的	一个	男人	曾是	塞缪尔	木匠	.

塞缪尔·卡彭特就是这样一个人。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [waɪld][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd]

At	twenty	-	five	years	of	age	he	well	understood	wild	life	,	and	it	showed
在	二十	-	五	年	的	年龄	他	出色地	理解	荒野	生活	,	和	它	显示

[hɪz; ɪz]['taɪdi] ,

his	tidy	,
他的	整齐的	,

二十五岁时，他对野生动物有了深刻的了解，这体现在他整洁的外表上。

[niːt] ['hæbɪts] — ['evri] [θɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

neat	habits	—	every	thing	belonging	to	him	being	kept	in	perfect	order	.
整洁的	习惯	—	每一个	事物	属于	到	他	存在	保留	在	完美的	命令	.

他有很整洁的习惯——他的所有物品都摆放得井井有条。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] , ['waɪəri][men][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

The	other	two	horsemen	were	rough	-	looking	,	wiry	men	of	middle	age	.
这	其他	二	骑兵	是	粗糙的	-	寻找	,	细长的	男人	的	中间	年龄	.

另外两名骑马者是外表粗犷、身材精瘦的中年男子。

[wʌn] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [greɪ] “ [steɪts] [hɔːs] , ” [wɒz; wəz] [bɜːt] ['skræntən] — ['kɑːrpəntərz] [ə'sɪstənt]

One	,	mounted	on	a	gray	“	States	horse	,	”	was	Burt	Scranton	—	Carpenter's	assistant
一	,	安装	在	一个	灰色的	“	各州	马	,	”	曾是	伯特	斯克兰顿	—	木匠的	助手

.

:
.

其中一人骑着一匹灰色的“州立马”，是伯特·斯克兰顿——卡彭特的助手。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['sʌðən] ['teksəs] [ænd; ənd] ['nɔːðən] ['meksɪkəʊ] — “

The	other	was	a	man	well	known	in	southern	Texas	and	northern	Mexico	—	“
这	其他	曾是	一个	男人	出色地	已知	在	南部	德克萨斯州	和	北方	墨西哥	—	“

[tɪm] ['sɪmpsn] , [ðə; ði] [gaɪd] .

Tim	Simpson	,	the	guide	.
蒂姆	辛普森	,	这	指导	.

另一位是德克萨斯州南部和墨西哥北部一位颇有名气的人——“向导蒂姆·辛普森”。

" [ðə; ði]['lætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɪpjuːleɪtɪd] [sʌm] ,

"	The	latter	,	for	a	stipulated	sum	,
"	这	后者	,	为了	一个	规定的	和	,

“后者，按约定的金额，

[hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

had	agreed	to	conduct	the	party	by	the	shortest	and	quickest	way	to	the
有	同意	到	执行	这	派对	经过	这	最短	和	最快	方式	到	这

['levənwɜ:θ] [ænd; ənd] ['teksəs] [treɪl] — ['bi:ɪŋ] ['nɪəli] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prez(ə)nt]

Leavenworth	and	Texas	trail	—	being	nearly	four	hundred	miles	from	their	present
利文沃思	和	德克萨斯州	踪迹	—	存在	几乎	四	百	英里	从	他们的	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他们同意以最短最快的路线前往利文沃思和德克萨斯小径——距离他们目前的位置近四百英里。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['retɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] , ['skeəsli]

Like	many	others	of	his	calling	he	was	reticent	in	the	extreme	,	scarcely
喜欢	许多	其他的	的	他的	呼叫	他	曾是	沉默寡言	在	这	极端	,	几乎

['spi:kɪŋ] [seɪv] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] .

speaking	save	in	monosyllables	.
请讲	节省	在	单音节词	.

和许多其他从事相同职业的人一样，他极其沉默寡言，除了单音节词外，几乎不说话。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] : [wʌn][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

He	had	several	reasons	for	this	:	one	was	that	it	kept	him	out	of
他	有	一些	原因	为了	这	:	一	曾是	那	它	保留	他	出去	的

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

他这样做有几个原因：其中之一是让他远离麻烦；

[ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] - ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [gaɪdz]

another	,	that	he	was	not	annoyed	by	a	cross	-	fire	of	questions	,	which	guides
其他	,	那	他	曾是	不是	恼怒	经过	一个	叉	-	火	的	问题	,	哪个	指南

[dɪ'test] .

detest	.
厌恶	.

另一个例子是，他并不反感一连串的提问，而这种提问方式令他十分厌恶。

[ðə; ði] ['ti:mstəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪt] ['dʌŋkən] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] ['lu:ɪs]

The	teamsters	were	Kit	Duncan	,	an	American	,	and	Napoleon	and	Louis
这	卡车司机	是	成套工具	邓肯	,	一个	美国人	,	和	拿破仑	和	路易斯

['rɑ:bɪˌdu:] , [tu:] ['brʌðə(r)] [kə'neɪdiənz] ,

Robidoux	,	two	brother	Canadians	,
罗比杜	,	二	兄弟	加拿大人	,

车夫们分别是美国人基特·邓肯，以及加拿大兄弟拿破仑和路易·罗比杜。

[hu:m] ['dʒəʊəl] ['wi:lə(r)] [hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] .

whom	Joel	Wheeler	had	brought	from	New	York	.
谁	乔尔	惠勒	有	带来	从	新的	约克	.

乔尔·惠勒从纽约带来的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [glæd] [hɑ:ts] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] ['nɔ:ðən] [həʊm] .

They	were	now	returning	with	glad	hearts	toward	their	northern	home	.
他们	是	现在	返回	和	高兴的	心	朝向	他们的	北方	家	.

他们现在正怀着喜悦的心情返回北方的家乡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [wel] [ɑ:md] — ['evri] [mæn] ['kærid]

It	is	unnecessary	to	state	the	party	was	well	armed	—	every	man	carried
它	是	不必要	到	状态	这	派对	曾是	出色地	武装	—	每一个	男人	携带

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

a	rifle	,
一个	步枪	,

无需赘述，该党武装精良——人人都携带步枪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [breɪs] [ɒv; əv] [rɪˈvɔlvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [ˈbəʊi] .

and	the	regulation	brace	of	revolvers	and	a	“	bowie	.
和	这	规定	支撑	的	左轮手枪	和	一个	“	鲍伊	.

以及标准的双持左轮手枪和一把“博伊刀”。

” [ðə; ði][ˈwægənz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ] [ˈhɔːsɪz] — [sɪks][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwægən] .

”	The	wagons	were	drawn	by	horses	—	six	to	a	wagon	.
”	这	马车	是	绘制	经过	马匹	—	六	到	一个	车皮	.

“马车由马拉着——每辆马车六匹马拉。”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtiːmstəz] [hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði]

Instead	of	sitting	in	the	wagon	and	driving	,	the	teamsters	had	adopted	the
反而	的	坐着	在	这	车皮	和	驾驶	,	这	卡车司机	有	已采用	这

['sʌðən] ['hæbɪt] ,

southern	habit	,
南部	习惯	,

车夫们没有坐在马车里驾车，而是效仿了南方人的习惯。

[ɒv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] “ [nɪə(r)] ” [wiːl] - [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːdəz] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [laɪn] .

of	riding	the	“	near	”	wheel	-	horse	and	guiding	the	leaders	by	a	single	line	.
的	骑术	这	“	靠近	”	车轮	-	马	和	指导	这	领导人	经过	一个	单身的	线	.

骑着“近在咫尺”的轮马，用一条线引导领导者。

[wen] ['wɪʃɪŋ]

When	wishing
什么时候	祝

许愿时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[tuː; tə] “ [dʒiː] , ” [hiː; hi] [ˈstedəli] [ˈpʊld] [ðə; ði] [laɪn] ; [tuː; tə] “ [hɔː] , ” [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dʒɜːk][wɒz; wəz]

to	“	gee	,	”	he	steadily	pulled	the	line	;	to	“	haw	,	”	a	short	jerk	was
到	“	哎呀	,	”	他	稳步	拉	这	线	;	到	“	霍	,	”	一个	短的	混蛋	曾是

[səˈfɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

要发出“gee”的声音，他稳稳地拉动鱼线；要发出“haw”的声音，只需轻轻一拽即可。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ɪts] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhiːlə]

This	is	the	party	,	its	outfit	and	position	,	now	on	the	southern	bank	of	the	Gila
这	是	这	派对	,	它是全套服装		和	位置	,	现在	在	这	南部	银行	的	这	吉拉

.

:
.

这就是该党派的装束和位置，现在位于希拉河南岸。

[ðeɪ] [fɔːdid] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ˈhedɪd] [ˈnɔːθwəd] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .

They	forded	the	river	and	stood	headed	northward	on	the	other	side	.
他们	福特	这	河	和	站立	标题	向北	在	这	其他	边	.

他们涉水过河，站在对岸向北走去。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkʌntri] — [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

Now	they	were	in	the	heart	of	the	Indian	country	—	now	they	must	be
现在	他们	是	在	这	心	的	这	印度	国家	—	现在	他们	必须	是

['weəri][ænd; ənd] [gɑːd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhɒstaɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] ['sævɪdʒɪz] .

wary	and	guard	against	the	hostile	and	cunning	savages	.
警惕	和	警卫	反对	这	敌对的	和	狡猾	野蛮人	.

现在他们已经进入了印第安人的腹地——现在他们必须警惕并提防那些敌对狡猾的野蛮人。

“ [wel] , ” [riˈmɑːk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwiːlə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [nɔːθ] , “ [hæd; həd][wiː; wi][ˈbetə(r)] [stɒp] [hɪə(r)] , [ɔː(r)]
“ Well , ” remarked Mr . Wheeler , looking north , “ had we better stop here , or
” 出色地 , ” 评论 先生 . 惠勒 , 寻找 北 , ” 有 我们 更好的 停止 这里 , 或者
[gəʊ][ɒn] ?
go on ?
去 在 ?

“嗯，”惠勒先生望着北方说道，“我们最好就此停下来，还是继续前进呢？”

” [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]
” The question was addressed to the guide , who was down on his knees
” 这 问题 曾是 已解决 到 这 指导 , WHO 曾是 向下 在 他的 膝盖
[ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪndiən] “ [saɪn] .
searching for Indian “ sign .
搜索 为了 印度 ” 符号 .

这个问题是问给那位跪在地上寻找印第安“标志”的向导的。

” [hiː; hi] [əˈrəʊz] .
” He arose .
” 他 出现 .

他站了起来。

“ [stɒp] [haɪɚ] . ”
“ Stop hyar . ”
“ 停止 hyar . ”

“停下。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈriːz(ə)nz] ? ”
what are your reasons ? ”
什么 是 你的 原因 ? ”

你的理由是什么?

“ [ˈwɔːtə(r)] [haɪɚ] .
“ Water hyar .
“ 水 hyar .

“水 hyar。

[nəʊ][ˈwɔːtə(r)][fɜː(r)] [ˈfɔːti] [maɪl] . ”
No water fur forty mile . ”
不 水 毛皮 四十 英里 . ”

方圆四十英里内都没有水。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wel] , [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [stɒp] .
Well , then we had better stop .
出色地 , 然后 我们 有 更好的 停止 .

那我们最好就此打住。

[wiː; wi][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtə(r)] , [kæn; kən][wiː; wi][sæm] ? ”
We can't afford to lie out all night without water , can we Sam ? ”
我们 不能 买得起 到 说谎 出去 全部 夜晚 没有 水 , 能 我们 山姆 ? ”

我们不能整夜没水睡，对吧，萨姆?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	No	,	sir	,	”	replied	the	young	man	.
”	不	,	先生	,	”	回复	这	年轻的	男人	.

“不，先生，”年轻人回答道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [fɑːst] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] .

“	We	should	be	obliged	to	fast	if	we	did	.
”	我们	应该	是	有义务	到	快速地	如果	我们	做过	.

“如果我们真的这么做了，我们就应该有义务斋戒。”

[wen] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [ˈsʌltri] , [ɪˈspeʃəli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈprɛəriz] , [fuːd] [bi'get] [θɜːst] .

When	the	weather	is	sultry	,	especially	on	the	southern	prairies	,	food	begets	thirst	.
什么时候	这	天气	是	闷热	,	尤其	在	这	南部	草原	,	食物	产生	口渴	.

天气闷热的时候，尤其是在南方草原地区，食物会让人感到口渴。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtə(r)] .

We	should	suffer	without	water	.
我们	应该	遭受	没有	水	.

缺水我们会受苦。

[ˈeni] [əʊld] [ˈpleɪnzmən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌmək] [ˈempti] ,

Any	old	plainsman	will	tell	you	when	out	of	water	to	keep	your	stomach	empty	,
任何	老的	平原人	将要	告诉	你	什么时候	出去	的	水	到	保持	你的	胃	空的	,

任何一个老平原居民都会告诉你，缺水的时候要尽量保持肚子空着。

[ənˈles] [ə; eɪ] [draɪ] [ˈkrækə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [fuːd] .

unless	a	dry	cracker	can	be	called	food	.
除非	一个	干燥	饼干	能	是	称为	食物	.

除非干饼干也能被称为食物。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [ˈmedɪk(ə)l] [men] [seɪ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] ; [bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,

It	is	true	,	medical	men	say	the	reverse	;	but	,	sir	,
它	是	真的	,	医疗的	男人	说	这	撤销	;	但	,	先生	,

的确，医学界人士的说法恰恰相反；但是，先生，

[men] [ðæt] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [θɜːst] [nəʊ] [ðæt] [fuːd] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtə(r)] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .

men	that	have	suffered	thirst	know	that	food	without	water	is	dangerous	.
男人	那	有	遭受	口渴	知道	那	食物	没有	水	是	危险的	.

经历过口渴的人都知道，没有水的食物是危险的。

[ai] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	have	tried	it	.	”
我	有	尝试	它	.	”

我试过了。

“ - ! ” [ˈmʌtə] [ðə; ði] [əʊld] [gaɪd] , [ɪn] [əˈsent] .

“	K'rect	!	”	muttered	the	old	guide	,	in	assent	.
”	-	!	”	低声说道	这	老的	指导	,	在	同意	.

“K'rect！”老向导低声表示同意。

“ - [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] , ” [dɪˈkleəd] [bɜːt] [ˈskræntən] .

“	Skience	is	one	thing	an	'	experience	is	another	,	”	declared	Burt	Scranton	.
”	-	是	一	事物	一个	-	经验	是	其他	,	”	声明	伯特	斯克兰顿	.

“科学知识是一回事，经验又是另一回事，”伯特·斯克兰顿说道。

“ [aɪv] [ˈstʌdid] [wʌn] [æn; ən] - [traɪd] [ˈtʌðər] .

“	I've	studied	one	an	'	tried	t'other	.
”	我已经	研究	一	一个	-	尝试	另一个	.

“我研究过其中一种，也尝试过另一种。”

[ʌnˈhɪtʃ] , [bɔɪz] .

Unhitch	,	boys	.
解开	,	男孩们	.

解开缰绳，伙计们。

" [ɔːl] [hændz] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

"	All	hands	went	to	work	to	prepare	for	the	night	.
"	全部	双手	去	到	工作	到	准备	为了	这	夜晚	.

“所有人都投入到夜间工作的准备工作中。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæmpɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] [kʊk] , [kɪt] [ˈdʌŋkən] (

While	the	preparations	for	camping	were	going	on	,	the	cook	,	Kit	Duncan	(
尽管	这	准备工作	为了	野营	是	去	在	,	这	厨师	,	成套工具	邓肯	(

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːkt] ,

the	hardest	worked	,
这	最难	工作	,

在准备露营的同时，厨师基特·邓肯（最勤劳的人）

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈsaʊərɪst] [ænd; ənd] [ˈsnɑːrlɪɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːti]) , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ]

and	consequently	sourest	and	snarliest	man	in	the	party	)	,	who	was	also	a
和	最后	最酸的	和	最凶狠的	男人	在	这	派对	)	,	WHO	曾是	还	一个

[ˈtiːmstə(r)] ,

teamster	,
卡车司机	,

因此，他是党内最暴躁、最爱发脾气的人），同时也是一名货车司机。

[went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈket(ə)l] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] .

went	down	to	the	stream	to	fill	his	kettle	with	water	.
去	向下	到	这	溪流	到	充满	他的	壶	和	水	.

他走到溪边去打水。

[ə; eɪ] “ [dʒæk] - [ˈræbɪt] , ” [ˈstɑːtld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ]

A	“	jack	-	rabbit	,	”	startled	at	his	approach	,	sprung	from	under	a	projecting
一个	“	杰克	-	兔子	,	”	惊慌	在	他的	方法	,	弹簧	从	在下面	一个	投影

[sænd] - [pɔɪnt] ,

sand	-	point	,
沙	-	观点	,

一只野兔被他的靠近吓了一跳，从突出的沙锥底下跳了出来。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [əˈweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .

and	darted	away	up	the	bank	.
和	飞镖	离开	向上	这	银行	.

然后飞快地沿着河岸跑开了。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪsfəli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] “ [ləup] ” [əˈweɪ] , [krɪˈstiːnə] ([ɔː(r)] [ˈkɪsiː] , [æz; əz] [wiː; wi]

As	it	gracefully	and	rapidly	“	loped	”	away	,	Christina	(	or	Kissie	,	as	we
作为	它	优雅地	和	快速	“	斜切	”	离开	,	克里斯蒂娜	(	或者	基西	,	作为	我们

[ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]) ,

shall	call	her	)	,
将	称呼	她	)	,

克里斯蒂娜（或者我们姑且称她为基西）优雅而迅速地“溜走”了，

[ˈevə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [əˈlɜːt] , [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

ever	on	the	alert	,	noticed	it	.
曾经	在	这	警报	,	注意到	它	.

我一直保持警惕，注意到了。

“ [əʊ] , [wɒt] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈræbɪt] !

“	Oh	,	what	an	enormous	rabbit	!
"	哦	,	什么	一个	巨大的	兔子	!

“哦，好大的兔子啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .
“ The largest I ever saw .
“ 这 最大 我 曾经 锯 .

“我见过的最大的。”

[preɪ] , ['sɪmpsn] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ræbɪt] ?
Pray , Simpson , is that the common rabbit ?
祈祷 , 辛普森 , 是 那 这 常见的 兔子 ?

辛普森，请问那是普通的兔子吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 12]
” [页 -]

“[第 12 页]

“ [nəʊ] . [dʒæk] - ['ræbɪt] . ”
“ No . Jack - rabbit . ”
“ 不 . 杰克 - 兔子 . ”

“不，是野兔。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [neɪm] .
“ What a very odd name .
“ 什么 一个 非常 奇怪的 姓名 .

“真是个奇怪的名字。”

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Why do they call it so ?
为什么 做 他们 称呼 它 所以 ?

为什么这么称呼它?

” [ðə; ði] [gaɪd] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [truː] ['ɑːnsə(r)] — [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
” The guide did not give the true answer — that because of its resemblance to
” 这 指导 做过 不是 给 这 真的 回答 — 那 因为 的 它是 相似 到
[ə; eɪ] ['lɑːfəbl] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ;
a laughable beast of burden ;
一个 可笑 兽 的 负担 ;

“导游没有给出真正的答案——因为它长得像一头可笑的驮畜；

[bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] :
but answered shortly , as he filled his pipe :
但 回答 不久 , 作为 他 已填 他的 管道 :

但他一边抽着烟斗，一边简短地回答道：

“ [bɪg][ɪə(r)] ; [laɪk] — [laɪk] — [laɪk] — ['dɒŋki] . ”
“ Big ear ; like — like — like — donkey . ”
“ 大的 耳朵 ; 喜欢 — 喜欢 — 喜欢 — 驴 . ”

“大耳朵；像——像——像——驴。”

“ [əʊ] , [hʌm] !
“ Oh , hum !
“ 哦 , 哼 !

“哦，嗯！”

[aɪ] [pə'siːv] .
I perceive .
我 感知 .

我明白了。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɒpt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] .
See , it has stopped under that little bush .
看 , 它 有 停止 在下面 那 小的 衬套 .

你看，它停在那丛小灌木下面了。

[ðeə(r)] — [əʊ] , [maɪ] !
There — Oh , my !
那里 — 哦 , 我的 !

哦，我的天！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪm] !
it is hurt — it is lame !
它 是 伤害 — 它 是 瘸 !

它受伤了——它跛了！

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [limp] — [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['kjʊərɪəs] .
see how it limps — I will catch it , it is so curious .
看 如何 它 跛行 — 我 将要 抓住 它 , 它 是 所以 好奇的 .

瞧它一瘸一拐的——我一定要抓住它，它真奇怪。

" ['kɪsiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] .
" Kissie was impulsive .
" 基西 曾是 冲动 .

“基西性格冲动。”

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['prefəs] [ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [strʌk] [ðə; ði] ['sɒrəl] ['pəʊni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [wɪp] ,
Without further preface she lightly struck the sorrel pony with her riding whip ,
没有 更远 前言 她 轻轻 击 这 酢浆草 小马 和 她 骑术 鞭 ,

她没有多做铺垫，直接用马鞭轻轻抽打那匹栗色小马。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [swɪft] ['gæləp] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] ['sləʊli] [limp] [ə'weɪ] .
and on a swift gallop went after the rabbit , which slowly limped away .
和 在 一个 迅速 驰骋 去 后 这 兔子 , 哪个 缓慢地 跛行 离开 .

于是他策马疾驰，追赶兔子，兔子却一瘸一拐地慢慢逃走了。

[ðə; ði] [gaɪd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['aɪd(ə)l][wʌn] , [ə'ləʊn] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
The guide , being the only idle one , alone noticed her .
这 指导 , 存在 这 仅有的 闲置的 一 , 独自的 注意到 她 .

导游是唯一一个空闲的人，只有他注意到了她。

[hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] [sə'prest] ['lɑːftə(r)] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
He shook with suppressed laughter , awaiting the result .
他 摇晃 和 被抑制 笑声 , 等待中 这 结果 .

他强忍着笑意，浑身颤抖，等待着结果。

[ðə; ði] [gaɪd] [wel] [njuː] , [ðəʊ] ['kɪsiː] [dɪd] [nɒt] , [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ræbɪt] [pleɪz] [sʌm; səm]
The guide well knew , though Kissie did not , that this strange rabbit plays some
这 指导 出色地 知道 , 尽管 基西 做过 不是 , 那 这 奇怪的 兔子 演出 一些
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [præŋks] ,
unaccountable pranks ,
无法解释 恶作剧 ,

导游很清楚，尽管琪茜并不知道，这只古怪的兔子会开一些莫名其妙的玩笑。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['meni] ['hɑːti] [lɑːfs] [æt; ət][ə; eɪ] " - " [ɪk'spens] .
and is the direct cause of many hearty laughs at a " greenhorn's " expense .
和 是 这 直接的 原因 的 许多 爽朗 笑声 在 一个 " - " 费用 .

这是让新手们开怀大笑的直接原因。

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'triːts] , ['lɪmpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['bædli] [hɜːt] .
Seeing a human being , he at once retreats , limping as if badly hurt .
看到 一个 人类 存在 , 他 在 一次 静修 , 跛行 作为 如果 糟糕 伤害 .

他一见到人就立刻后退，一瘸一拐的，好像受了重伤。

[ðɪs] [ə'trækt] [sʌm; səm][wʌn] [nɒt] " [wel] [ʌp] " [ɪn] ['preəri] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
This attracts some one not " well up " in prairie life , and he pursues it .
这 吸引 一些 一 不是 " 出色地 向上 " 在 草原 生活 , 和 他 追寻 它 .

这吸引了一些不适应草原生活的人，于是他去追求这种生活。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['si:kwəl] [tel] [ɪts] [əʊn] [teɪl] .

But	let	the	sequel	tell	its	own	tale	.
但	让	这	续集	告诉	它是	自己的	故事	.

但还是让续集来讲述它自己的故事吧。

[æz; əz] ['kɪsi:] [dru:] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ,

As	Kissie	drew	near	,	the	rabbit	bounded	away	as	if	suddenly	cured	of	its	disability	,
作为	基西	画	靠近	,	这	兔子	有界	离开	作为	如果	突然	治愈	的	它是	残疾	,

当琪茜走近时，兔子仿佛突然痊愈了一般，蹦蹦跳跳地跑开了。

['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [ðen] [hi:; hi] [limp] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] ['drægɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [haɪnd] - [legz] [lə'bɔ:riəsli] .

gaining	some	distance	;	then	he	limped	again	—	this	time	dragging	one	of	its	hind	-	legs	laboriously	.
获得	一些	距离	;	然后	他	跛行	再次	—	这	时间	拖拽	一	的	它是	后	-	腿	费力地	.

拉开了一段距离；然后它又跛着走——这次是艰难地拖着一条后腿。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ʃrʌŋkən] ,

His	long	ears	were	laid	upon	his	back	,	which	was	suddenly	shrunken	,
他的	长的	耳朵	是	铺设	之上	他的	后退	,	哪个	曾是	突然	缩小	,

他的长耳朵垂在背上，而他的背突然缩了起来。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [spaɪn] ; [hi:; hi] [pɔ:] ['heɪstɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] - [fi:t] ; [ænd; ənd] ,

as	if	by	a	shot	in	the	spine	;	he	pawed	hastily	with	his	fore	-	feet	;	and	,
作为	如果	经过	一个	射击	在	这	脊柱	;	他	爪子	草草	和	他的	前	-	脚	;	和	,

仿佛脊椎中弹一般；他用前爪急促地刨着地；而且，

['evɪdəntlɪ] , [wɒz; wəz] ['bædlɪ] [hɜ:t] .

evidently	,	was	badly	hurt	.
显然	,	曾是	糟糕	伤害	.

显然，他受了重伤。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [æk'tɪvətɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] [fraɪt] , [sək'si:dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] — [səʊ] ['ri:zənd] ['kɪsi:] .

Perhaps	his	sudden	activity	was	the	result	of	severe	fright	,	succeeded	by	a	reaction	—	so	reasoned	Kissie	.
也许	他的	突然	活动	曾是	这	结果	的	严重	惊吓	,	成功了	经过	一个	反应	—	所以	有理智的	基西	.

或许他突然的举动是受到了极大的惊吓，随后产生了某种反应——基西这样推断道。

“ ['bʌni] , ['bʌni] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] — [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] ['kæptɪv] .

“	Bunny	,	Bunny	,	”	she	cried	,	“	you	are	mine	—	you	are	my	captive	.
“	兔子	,	兔子	,	”	她	哭	,	“	你	是	矿	—	你	是	我的	俘虏	.

“兔子，兔子，”她喊道，“你是我的——你是我的俘虏。”

” [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['kləʊzə(r)] [æt; ət] ['evrɪ] [sprɪŋ] .

”	She	was	quite	close	upon	him	,	and	was	drawing	closer	at	every	spring	.
”	她	曾是	相当	关闭	之上	他	,	和	曾是	绘画	更近	在	每一个	春天	.

“她离他很近，而且每到春天就离他更近一步。”

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [kɔ:t] .

The	rabbit	was	almost	caught	.
这	兔子	曾是	几乎	捕捉	.

兔子差点就被抓住了。

“ [kaʊnt] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hætʃt] , ” [wɔ:n] [æn; ən] [əʊld] [sɔ:] .

“	Count	not	your	chickens	before	they	are	hatched	,	”	warns	an	old	saw	.
“	数数	不是	你的	鸡	前	他们	是	孵化	,	”	警告	一个	老的	锯	.

“不要过早地数小鸡，”一句古老的谚语告诫我们。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɪsiː] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	it	would	have	been	better	for	Kissie	to	have	recollected	it	.
也许	它	会	有	到过	更好的	为了	基西	到	有	回忆	它	.

或许基西如果能记起来就好了。

[bʌt; bət][ɒn][ʃiː; ʃi] [went] , [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)] [θɔːt] [bɪ'saɪdz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['fiːbli] -

But	on	she	went	,	with	no	other	desire	or	thought	besides	catching	the	feebly	-
但	在	她	去	,	和	不	其他	欲望	或者	想法	除了	捕捉	这	虚弱地	-

['strʌg(ə)lɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

struggling	animal	.
挣扎	动物	.

但她继续前进，心中没有任何其他欲望或想法，只想抓住那只挣扎得微弱的动物。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [druː] [nəʊ]['nɪərə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt]

To	her	surprise	she	drew	no	nearer	,	though	the	rabbit
到	她	惊喜	她	画	不	更近	,	尽管	这	兔子

令她惊讶的是，兔子并没有靠近，尽管兔子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[siːmd] [skeəs] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] ['gæləp] .

seemed	scarce	moving	,	and	Dimple	was	going	at	a	smart	gallop	.
似乎	稀少	移动	,	和	酒窝	曾是	去	在	一个	聪明的	驰骋	.

似乎很少有人移动，而迪普尔却飞快地奔跑着。

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['netld] , [ʃiː; ʃi] [plaɪ] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

Surprised	and	nettled	,	she	plied	the	whip	,	and	once	again	she	was	on	the
惊讶	和	荨麻	,	她	合拢	这	鞭	,	和	一次	再次	她	曾是	在	这

['ræbɪts] ['veri] [hiːlz] .

rabbit's	very	heels	.
兔子的	非常	高跟鞋	.

她又惊又恼，挥舞着鞭子，又一次紧紧追赶上了兔子。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['sʌd(ə)nli] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)] ;

Once	again	the	rabbit	suddenly	darted	away	as	lightly	as	a	deer	;
一次	再次	这	兔子	突然	飞镖	离开	作为	轻轻	作为	一个	鹿	;

兔子再次像鹿一样轻盈地窜走了；

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [smɑːt] [liːps] .

but	only	for	a	few	smart	leaps	.
但	仅有的	为了	一个	很少	聪明的	跳跃	.

但仅限于几次巧妙的飞跃。

[ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] ['strɪkən] [baɪ] [ðæt] [ɒd] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

Again	he	seemed	stricken	by	that	odd	impediment	to	his	flight	.
再次	他	似乎	受打击的	经过	那	奇怪的	障碍	到	他的	航班	.

他似乎又一次被这种奇怪的飞行障碍所困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] — [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

It	was	very	strange	—	what	could	it	mean	?
它	曾是	非常	奇怪的	—	什么	可以	它	意思是	?

这很奇怪——这到底是什么意思?

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] [sə'steɪnɪŋ] [ðeə(r)]

For	an	hour	the	strange	chase	continued	,	the	participants	sustaining	their
为了	一个	小时	这	奇怪的	追赶	持续	,	这	参与者	维持	他们的

[rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃnz] ,

respective	positions	,
各自	职位	,

这场奇异的追逐持续了一个小时，参与者们各自保持着自己的位置。

[waɪl] ['dɪmp(ə)l] [pænt] [ænd; ənd] [lægd] , [ænd; ənd] ['kɪsi:] [ɔ:l'tɜ:nətli] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [plaɪ]

while	Dimple	panted	and	lagged	,	and	Kissie	alternately	wondered	and	plied
尽管	酒窝	喘息	和	滞后	,	和	基西	交替	想知道	和	合拢

[ðə; ði] [wɪp] .

the	whip	.
这	鞭	.

当迪普尔气喘吁吁、步履蹒跚时，基西则时而疑惑不解，时而挥舞着鞭子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [tʃeɪs] .

It	was	a	rare	place	for	a	protracted	chase	.
它	曾是	一个	稀有的	地方	为了	一个	拖延	追赶	.

这是一个很少见的会进行长时间追逐的地方。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['nɔ:θwəd] ([ðə; ði] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ]) [ðə; ði] [greɪt] ,

For	miles	and	miles	northward	(	the	course	they	were	following	)	the	great	,
为了	英里	和	英里	向北	(	这	课程	他们	是	下列的	)	这	伟大的	,

[flæt] [pleɪn] [stretʃt] [ə'weɪ] — [ɔ:l'ðəʊ] ['levə(l)] ,

flat	plain	stretched	away	—	although	level	,
平坦的	清楚的	拉伸	离开	—	虽然	等级	,

向北绵延数英里（他们所走的路线），广袤的平原一望无际——虽然地势平坦，

['ɔ:lweɪz] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] .

always	hard	and	solid	.
总是	难的	和	坚硬的	.

总是坚硬而结实。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [stɪl] [kən'tɪnju:d] , [stɪl] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪt'self] : [naʊ] [ə; eɪ] [spɜ:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz]

The	chase	still	continued	,	still	repeating	itself	:	now	a	spurt	,	and	the	rabbit	is
这	追赶	仍然	持续	,	仍然	重复	本身	:	现在	一个	喷	,	和	这	兔子	是

[nɪə(r)] ;

near	;
靠近	;

追逐仍在继续，一遍又一遍地重复着：现在猛地一冲，兔子就在附近；

['bʌni] [sprɪŋz] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒrəl] ['pəʊni] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ə'gen] .

Bunny	springs	once	or	twice	and	the	sorrel	pony	is	behind	again	.
兔子	弹簧	一次	或者	两次	和	这	酢浆草	小马	是	在后面	再次	.

兔子跳一两次，栗色小马就又落后了。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [fɑ:(r)] [bɪ'haɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ]

Once	she	thought	she	had	heard	a	shout	far	behind	;	but	intent	upon	overtaking
一次	她	想法	她	有	听到	一个	喊	远的	在后面	;	但	意图	之上	超车

[ðə; ði] ['ræbɪt] ,

the	rabbit	,
这	兔子	,

她似乎听到身后远处传来一声喊叫；但她一心只想追上兔子，

[stɪl] [kept] [ɒn] [ænd; ənd] [lʊkt] [nɒt] [bæk] .

still	kept	on	and	looked	not	back	.
仍然	保留	在	和	看起来	不是	后退	.

依然继续前行，没有回头。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['tɜ:rməˌneɪt] ['rɑ:ðə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

At	last	the	chase	was	terminated	rather	suddenly	.
在	最后的	这	追赶	曾是	终止	相当	突然	.

追逐最终戛然而止，而且来得相当突然。

['evɪdəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪərid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['frɔlik] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [kɑ:st] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ,

Evidently	becoming	wearied	with	his	frolics	,	the	rabbit	cast	a	single	look	behind	,
显然	成为	疲惫	和	他的	嬉戏	,	这	兔子	投掷	一个	单身的	看	在后面	,

兔子显然玩耍累了，回头看了一眼。

[ðen] [tuː; tə] - ['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] , [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

then	to	Kissie's	utter	dismay	,	darted	away	at	full	speed	.
然后	到	-	说出	沮丧	,	飞镖	离开	在	满的	速度	.

然后，令 Kissie 大为沮丧的是，它全速冲走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['fraɪt(ə)nd] ['æntiləup] [fliː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ;

She	had	seen	frightened	antelopes	flee	like	the	wind	;
她	有	已见	害怕	羚羊	逃跑	喜欢	这	风	;

她曾看到受惊的羚羊像风一样逃窜；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [waɪld] ['mʌstæŋz] ['skaʊə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'fraɪt] ;

she	had	seen	wild	mustangs	scour	away	in	affright	;
她	有	已见	荒野	野马	冲刷	离开	在	恐惧	;

她曾见过野马惊慌逃窜；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ə; eɪ] “ [dʒæk] - ['ræbɪt] ” [ɒn][hɪz; ɪz] ['met(ə)l] .

but	never	before	had	she	seen	a	“	jack	-	rabbit	”	on	his	mettle	.
但	绝不	前	有	她	已见	一个	“	杰克	-	兔子	”	在	他的	气概	.

但她以前从未见过他像“野兔”一样充满斗志。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [striːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [spek] ['bɒbɪŋ] [ʌp]

There	was	a	sudden	streak	before	her	,	a	small	white	speck	bobbing	up
那里	曾是	一个	突然	条纹	前	她	,	一个	小的	白色的	斑点	上下摆动	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ;

and	down	;
和	向下	;

她眼前突然出现一道光，一个白色的小点上下晃动；

[ænd; ənd] [wen] ['kɪsiː] [rein] [ɪn][ðə; ði]['pəʊni][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

and	when	Kissie	reined	in	the	pony	she	was	alone	.
和	什么时候	基西	勒住	在	这	小马	她	曾是	独自的	.

当琪茜勒住小马时，她独自一人待在那里。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

The	rabbit	was	far	away	.
这	兔子	曾是	远的	离开	.

兔子离得很远。

“ [duːpt] ! ['mɪzrəbli] [dɪ'siːvd] ! ” [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [,eksklə'meɪʃən] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [fɔːst]

“	Duped	!	miserably	deceived	!	”	were	her	exclamations	as	the	truth	forced
“	受骗	!	惨痛地	受骗	!	”	是	她	感叹词	作为	这	真相	强制

[ɪt'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

itself	upon	her	.
本身	之上	她	.

“上当了！被骗了！”真相强加在她身上时，她惊呼道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [hɪm] .

“	To	think	that	insignificant	creature	had	so	much	reason	in	him	.
“	到	思考	那	微不足道	生物	有	所以	很多	原因	在	他	.

“难以想象，那个微不足道的生物竟然拥有如此多的理性。”

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]

Why	,	he	was	only	deceiving	me	,	after	all	—	a	mean	trick	to	gratify	his
为什么	,	他	曾是	仅有的	欺骗	我	,	后	全部	—	一个	意思是	诡计	到	满足	他的

['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

wicked	little	heart	.
邪恶	小的	心	.

原来他只是在欺骗我——一个卑鄙的伎俩，只为满足他那颗邪恶的小心。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['æktɪd] .

I	might	have	known	it	by	the	way	he	acted	.
我	可能	有	已知	它	经过	这	方式	他	行动	.

从他的举止来看，我或许早就察觉到了。

[wel] , [ai]['nevə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ai] [get] [bæk] .

Well	,	I	never	;	and	what	a	laugh	there	will	be	when	I	get	back	.
出色地	,	我	绝不	;	和	什么	一个	笑	那里	将要	是	什么时候	我	得到	后退	.

哎呀，我可从来没想过这个问题；等我回去的时候，肯定会笑出声来。

[dɪ'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔːltri] ['ræbɪt] .

Deceived	by	a	paltry	rabbit	.
受骗	经过	一个	微不足道	兔子	.

被一只不起眼的兔子欺骗了。

[ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːf] .

I	can	imagine	how	they	will	laugh	.
我	能	想象	如何	他们	将要	笑	.

我能想象他们会怎么笑。

['fɑːðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['naɪðə(r)] [wɪl] [ðæt] ['hɒrɪd] [bɜːt] ['skræntən]

Father	will	never	let	me	hear	the	last	of	it	—	neither	will	that	horrid	Burt	Scranton
父亲	将要	绝不	让	我	听到	这	最后的	的	它	—	两者都不	将要	那	可怕的	伯特	斯克兰顿

;

;

;

父亲永远不会让我彻底忘记这件事——那个可恶的伯特·斯克兰顿也不会；

['əʊnli] [sæm] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['tʃæmpiən] .

only	Sam	will	be	my	champion	.
仅有的	山姆	将要	是	我的	冠军	.

只有萨姆才会是我的冠军。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ['hɒrɪd] [gaɪd] [wɪl] [grɪn] , [tuː] — [ai] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [prə'vəʊkt] [tuː; tə]

And	how	that	horrid	guide	will	grin	,	too	—	I	declare	it	makes	me	provoked	to
和	如何	那	可怕的	指导	将要	咧嘴笑	,	也	—	我	宣布	它	制作	我	挑衅	到

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

think	of	it	.
思考	的	它	.

而那个可怕的导游也会露出怎样的笑容——我一想到这一点就让我感到恼火。

" [ʃiː; ʃi] [paut] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] [geɪzd] [weə(r)] [ðə; ði] [slaɪ] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

"	She	pouted	prettily	and	gazed	where	the	sly	animal	had	disappeared	.
"	她	撅嘴	漂亮	和	凝视	在哪里	这	狡猾	动物	有	消失	.

她撅着嘴，望着那只狡猾的动物消失的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] :

Then	she	spoke	again	:
然后	她	辐	再次	:

然后她又开口说道：

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [siː] — [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] .

"	Well	,	it	is	of	no	use	that	I	can	see	—	my	remaining	here	.
"	出色地	,	它	是	的	不	使用	那	我	能	看	—	我的	其余的	这里	.

“嗯，在我看来，我留在这里没有任何用处。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [məʊst] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['bəʊstɪd] ['kæptʃə(r)] .

It	is	'	most	supper	-	time	and	I	will	go	back	,	without	my	boasted	capture	.
它	是	-	最多	晚餐	-	时间	和	我	将要	去	后退	,	没有	我的	吹嘘	捕获	.

现在差不多是晚饭时间了，我要回去了，我吹嘘的俘虏行动也落空了。

[səʊ] , ['dɪmp(ə)l] — ['taɪəd] , [pet] ?

So	,	Dimple	—	tired	,	pet	?
所以	,	酒窝	—	疲劳的	,	宠物	?

迪普尔，累了吗，宝贝?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] .

We	are	going	back	.
我们	是	去	后退	.

我们要回去了。

〞 [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['poʊniz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['kæntə] [ɒf] , [stɪl] ['mjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)]

〞	She	turned	the	pony's	head	around	and	slowly	cantered	off	,	still	musing	over
〞	她	转向	这	小马的	头	大约	和	缓慢地	慢跑	离开	,	仍然	沉思	超过

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fiːt] ,

her	defeat	,
她	击败	,

她调转小马的头，慢悠悠地小跑离去，心中仍在回味着自己的失败。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

without	raising	her	head	.
没有	提高	她	头	.

她头也没抬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ][maɪl] , [pə'hæps] ,

She	had	ridden	a	mile	,	perhaps	,
她	有	骑	一个	英里	,	也许	,

她大概骑了一英里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	it	occurred	to	her	she	had	better	discover	the	whereabouts	of	the
什么时候	它	发生	到	她	她	有	更好的	发现	这	下落	的	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

她突然想到，最好还是弄清楚火车在哪里。

[ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [rein] [ɪn] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['sləʊli] [skænd] [ðə; ði] ['preəri]

Accordingly	she	reined	in	,	and	raising	her	eyes	,	slowly	scanned	the	prairie
因此	她	勒住	在	,	和	提高	她	眼睛	,	缓慢地	扫描	这	草原

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

于是她勒住缰绳，抬起眼睛，缓缓扫视着眼前的草原。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][beə(r)] ; [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .

It	was	bare	;	the	train	was	not	in	sight	.
它	曾是	裸	;	这	火车	曾是	不是	在	视线	.

那里空无一人，火车踪影全无。

['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['hɪlək] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [ʃiː; ʃi][rəʊd][sʌm; səm]

Thinking	some	intervening	hillock	hid	them	from	her	sight	,	she	rode	some
思维	一些	介入	岗	隐藏	他们	从	她	视线	,	她	骑	一些

['dɪstəns] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ;

distance	at	right	angles	;
距离	在	正确的	角度	;

她以为有座小山丘挡住了他们的视线，于是便斜着骑了一段距离；

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [waɪt] - [kæpt] ['wægənz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] .

but	still	no	white	-	capped	wagons	did	she	see	.
但	仍然	不	白色的	-	封顶	马车	做过	她	看	.

但她仍然没有看到白色篷车。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tɜːnd] [raʊnd] ;

She	certainly	must	have	become	turned	round	;
她	当然	必须	有	变得	转向	圆形的	;

她肯定已经转过身去了;

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] .

she	must	be	bewildered	as	to	the	direction	she	had	been	pursuing	.
她	必须	是	困惑	作为	到	这	方向	她	有	到过	追求	.

她一定对自己一直以来追求的方向感到困惑不已。

[bʌt; bət][nəʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [wen]

She	distinctly	remembered	seeing	her	shadow	at	her	right	hand	when
她	明显地	记得	看到	她	阴影	在	她	正确的	手	什么时候

[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

pursuing	the	rabbit	.
追求	这	兔子	.

她清楚地记得，追兔子的时候，她看到自己的影子在右手边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] — [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

She	was	certain	of	that	—	quite	sure	.
她	曾是	肯定	的	那	—	相当	当然	.

她对此深信不疑。

[wɒt] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə][raɪd] [bæk] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

What	easier	than	to	ride	back	,	keeping	the	shadow	to	the	left	of	her	?
什么	更轻松	比	到	骑	后退	,	保持	这	阴影	到	这	左边	的	她	?

还有什么比骑马返回，同时保持影子在她左侧更容易的呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [gəʊ] [ə'streɪ] .

She	could	not	then	go	astray	.
她	可以	不是	然后	去	误入歧途	.

她不可能误入歧途。

[krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] .

Christina	was	quick	-	witted	.
克里斯蒂娜	曾是	快的	-	机智的	.

克里斯蒂娜机智过人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [saɪt] [wen] [ðə; ði] [ə'bʌv]

She	had	no	sooner	found	the	wagons	were	not	in	sight	when	the	above
她	有	不	很快	成立	这	马车	是	不是	在	视线	什么时候	这	多于

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

reflection	ran	through	her	mind	.
反射	跑	通过	她	头脑	.

她刚发现马车不见踪影，上述想法就闪现在她的脑海中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] , [dɪ'saɪdɪd] ; [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv]

She	was	impulsive	,	decided	;	and	knowing	this	to	be	the	only	means	of
她	曾是	冲动	,	决定	;	和	会心	这	到	是	这	仅有的	方法	的

[ə'gen] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['wægənz] ,

again	finding	the	wagons	,
再次	寻找	这	马车	,

她冲动而果断；而且她知道这是再次找到马车的唯一办法，

['stɑːtɪd] [bæk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

started	back	,	with	her	shadow	over	her	left	shoulder	.
开始	后退	,	和	她	阴影	超过	她	左边	肩膀	.

她开始往后退，影子落在了她的左肩上。

" [mæn] [prə'pəuziz] , [gɒd] [dɪ'spəʊzɪz] .
" Man proposes , God disposes .
" 男人 提议 , 上帝 处置 .

人谋，神定。

" [ʃi:; ʃi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] .
" She soon discovered that .
" 她 很快 发现 那 .

她很快就发现了这一点。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [træk] , [ðæn; ðən] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][veks][ænd; ənd]
No sooner had she started on the return track , than , as if to vex and
不 很快 有 她 开始 在 这 返回 追踪 , 比 , 作为 如果 到 烦恼 和
[ə'nɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
annoy her ,
烦人 她 ,

她刚开始往回走，就仿佛要惹恼她似的，

[ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [snəʊ] - ['kʌləd] [klaʊdz] [rəʊz] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
a bank of snow - colored clouds rose rapidly in the south .
一个 银行 的 雪 - 有色 云 玫瑰 快速 在 这 南 .

南方迅速升起一片雪白的云层。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['sʌðəli] [bri:z] [keɪm] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] .
At the same moment a southerly breeze came lightly over the plain .
在 这 相同的 片刻 一个 南风 微风 来了 轻轻 超过 这 清楚的 .

与此同时，一阵南风轻轻吹过平原。

[æz; əz] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , ['kɪsi:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [ki:n] [ænd; ənd] [kwɪk] [pər'sepʃən] .
As said before , Kissie was a girl of keen and quick perceptions .
作为 说 前 , 基西 曾是 一个 女孩 的 敏锐的 和 快的 感知 .

如前所述，基西是一个感知敏锐、反应迅速的女孩。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] [ə'raɪzɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɪf] [nɒt] ['bri:dɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skwɔ:l] ,
She saw the bank of clouds arising ; she knew if not breeding a terrible squall ,
她 锯 这 银行 的 云 产生 ; 她 知道 如果 不是 选育 一个 糟糕的 暴风雨 ,

她看到乌云密布；她知道，即便不是即将引发可怕的暴风雨，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [li:st] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][tu:; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði] [sʌn] ;
they were at least rolling on to obscure the sun ;
他们 是 在 至少 滚动 在 到 朦胧 这 太阳 ;

它们至少还在滚动，遮蔽了太阳；

[ðen] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv][ri'gein, ri:-][kæmp] ?
then what were her chances of regaining camp ?
然后 什么 是 她 机会 的 恢复 营 ?

那么她重夺营地的机会有多大?

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ; [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [hɑ:d]
She knew they were few ; she knew the necessity of hard
她 知道 他们 是 很少 ; 她 知道 这 必要性 的 难的

她知道他们人数不多；她知道艰苦奋斗的必要性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['raɪdɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ə'gen] ,
riding ; and , plying the whip again ,
骑术 ; 和 , 合奏 这 鞭 再次 ,

骑马；然后，再次挥动鞭子，

[rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [stɪl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

rode	at	a	gallop	with	the	shadow	still	over	her	left	shoulder	.
骑	在	一个	驰骋	和	这	阴影	仍然	超过	她	左边	肩膀	.

她策马疾驰，阴影仍然笼罩着她的左肩。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [pleɪnz] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] , ['tʃeɪndʒɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [greɪt] [spiːd] .

On	the	Southern	plains	,	as	with	the	Southern	people	,	changes	come	and	go	with	great	speed	.
在	这	南方	平原	,	作为	和	这	南方	人们	,	变化	来	和	去	和	伟大的	速度	.

南方平原的变迁，正如南方人民的境遇一样，变化来得快去得也快。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] ;

It	was	so	in	the	present	case	;
它	曾是	所以	在	这	展示	案件	;

本案的情况正是如此；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spɒrəl] ['pəʊni] [hæd; həd] ['kæntə] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] ;

for	before	the	sorrel	pony	had	cantered	a	mile	the	heavens	above	were	clouded	;
为了	前	这	酢浆草	小马	有	慢跑	一个	英里	这	天	多于	是	阴天	;

那匹栗色小马还没跑完一英里，天空就乌云密布了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] .

the	sun	was	obscured	.
这	太阳	曾是	模糊不清	.

太阳被遮挡住了。

[ə; eɪ] [laʊd] , ['swɪʃɪŋ] [nɔɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] , ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['veɪpə(r)] .

A	loud	,	swishing	noise	accompanied	the	fleecy	clouds	,	somewhat	in	the	rear	of	the	advanced	vapor	.
一个	大声	,	嗖嗖声	噪音	伴随	这	羊毛	云	,	有些	在	这	后部	的	这	先进的	汽	.

伴随着蓬松的云雾，在上升的蒸汽后方传来一阵响亮的嗖嗖声。

[ʃiː; ʃi] [rein] [ɪn] .

She	reined	in	.
她	勒住	在	.

她克制住了自己。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [vɜːst] [ɪn] ['sʌðən] [laɪf] [tuː; tə] [fiːl] [nəʊ] [ə'lɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪnd] .

She	was	sufficiently	versed	in	Southern	life	to	feel	no	alarm	at	the	approaching	wind	.
她	曾是	足够	精通	在	南方	生活	到	感觉	不	警报	在	这	接近	风	.

她对南方生活足够了解，所以对即将到来的风并不感到担忧。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] — [ə; eɪ] ['nɔːðə(r)] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['trembld] ; [bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,

Had	it	been	from	the	north	—	a	norther	—	she	would	have	trembled	;	but	,	coming	from	the	south	,
有	它	到过	从	这	北	—	一个	北方	—	她	会	有	颤抖	;	但	,	未来	从	这	南	,

如果来者是北方人——一个北方人——她一定会颤抖；但来者是南方人，

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [əˈlɑːm] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] “ [fiːld] ” [ɒv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈveɪpə(r)] ,

she	felt	no	alarm	;	it	was	nothing	but	a	“	field	”	of	drifting	vapor	,
她	毛毡	不	警报	;	它	曾是	没有什么	但	一个	“	场地	”	的	漂流	汽	,

她没有感到任何惊恐；那只不过是一片漂浮的蒸汽“区域”而已。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ðɪ][skaɪ] [maɪt] [biː; bi][klɪə(r)] [əˈgen] .

and	in	the	course	of	an	hour	the	sky	might	be	clear	again	.
和	在	这	课程	的	一个	小时	这	天空	可能	是	清除	再次	.

过了一个小时，天空可能就会再次放晴。

[səʊ] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpoʊnɪz][haɪnd] [ˈkwɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːˈself]

So	,	turning	her	pony's	hind	quarters	to	the	coming	wind	,	she	braced	herself
所以	,	转弯	她	小马的	后	四分之一	到	这	未来	风	,	她	支撑	她自己

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪts] [əˈprəʊtʃ] .

and	waited	its	approach	.
和	等待	它是	方法	.

于是，她让小马的后腿迎着风，做好准备，等待风的到来。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪmp(ə)l] , [ˈɔːlməʊst] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

It	came	with	a	roar	,	and	striking	Dimple	,	almost	took	her	off	her	feet
它	来了	和	一个	吼	,	和	引人注目	酒窝	,	几乎	采取	她	离开	她	脚

;

;

;

它伴随着一声巨响而来，猛烈地撞击着小酒窝，几乎把她震倒在地；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈstɜːdi] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] [spred] [hɜː(r); hə(r)][legz][ænd; ənd] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [rɒk] .

but	the	sturdy	little	beast	spread	her	legs	and	stood	like	a	rock	.
但	这	结实的	小的	兽	传播	她	腿	和	站立	喜欢	一个	岩石	.

但是，这只结实的小动物张开双腿，像石头一样站了起来。

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst] , [ˈrʌʃɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] , [ˈgæðərɪŋ]

Almost	as	soon	as	told	it	was	past	,	rushing	toward	the	north	,	gathering
几乎	作为	很快	作为	讲述	它	曾是	过去的	,	匆忙	朝向	这	北	,	采集

[streŋθ] [ˈevri] [ˈməʊmənt] :

strength	every	moment	:
力量	每一个	片刻	:

几乎就在消息传开的瞬间，它便向北疾驰，每时每刻都在积蓄力量：

[ænd; ənd] , [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ˈstedi] [briːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈpɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ðə; ðɪ]

and	,	beyond	a	steady	breeze	,	and	a	few	floating	particles	in	the	air	,	the
和	,	超过	一个	稳定的	微风	,	和	一个	很少	漂浮的	颗粒	在	这	空气	,	这

[ˈætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət] .

atmosphere	was	quiet	.
气氛	曾是	安静的	.

除了微风拂面和空气中漂浮的少量颗粒外，空气十分安静。

[ˈkɪsiː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪni] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [saɪd] :

Kissie	looked	at	her	tiny	watch	,	and	sighed	:
基西	看起来	在	她	微小的	手表	,	和	叹了口气	:

琪茜看了看她那块小小的手表，叹了口气：

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʊd] [sɪŋk] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] .

in	another	hour	the	sun	would	sink	below	the	horizon	.
在	其他	小时	这	太阳	会	下沉	以下	这	地平线	.

再过一个小时，太阳就会落到地平线以下。

[wɒt] , [ðen] , [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ][kæmp] ?

What	,	then	,	would	become	of	her	if	she	did	not	succeed	in	finding	the	camp	?
什么	,	然后	,	会	变得	的	她	如果	她	做过	不是	成功	在	寻找	这	营	?

如果她没能找到集中营，那她将会怎样呢?

“ [ai][mʌst; məst][raɪd] ['sʌmweə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['grəʊɪŋ] ['sɪəriəsli] [ə'lɑ:md] .

“	I	must	ride	somewhere	,	”	she	said	,	growing	seriously	alarmed	.
”	我	必须	骑	某处	,	”	她	说	,	生长	严重地	惊慌	.

“我必须骑车去某个地方，”她说，语气中带着明显的惊恐。

“ [ɪf] [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:][ai][mʌst; məst][stɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	If	I	haven't	the	sun	to	guide	me	I	must	steer	without	it	.
”	如果	我	还没有	这	太阳	到	指导	我	我	必须	转向	没有	它	.

“如果没有太阳指引方向，我就只能靠自己航行。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ˌɑ:r 'i:] - [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['poʊniz] [hed] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kæntə(r)] .

”	So	saying	,	she	re	-	turned	her	pony's	head	and	rode	away	in	a	canter	.
”	所以	说	,	她	关于	-	转向	她	小马的	头	和	骑	离开	在	一个	慢跑	.

说完，她又调转马头，策马小跑离去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [rein] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] .

She	had	not	gone	far	when	she	reined	in	with	a	very	white	face	.
她	有	不是	已消失	远的	什么时候	她	勒住	在	和	一个	非常	白色的	脸	.

她还没走多远就停了下来，脸色变得非常苍白。

['kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ʃi:; ʃi] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [sʌŋk] .

Covering	her	eyes	with	her	hands	,	she	bowed	her	head	,	and	her	heart	sunk	.
覆盖	她	眼睛	和	她	双手	,	她	鞠躬	她	头	,	和	她	心	沉没	.

她用双手捂住双眼，低下了头，心头一沉。

“ [əʊ] , [maɪ] [gɒd] !

“	Oh	,	my	God	!
”	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” [ʃi:; ʃi] [məʊn] .

”	she	moaned	.
”	她	呻吟	.

她呻吟道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?

“	What	shall	I	do	?
”	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ?

Where	shall	I	go	?
在哪里	将	我	去	?

我该去哪里?

” [wel] [mait] [ʃi:; ʃi] [fi:l] [ə'lɑ:md] !

”	Well	might	she	feel	alarmed	!
”	出色地	可能	她	感觉	惊慌	!

“她可能会感到惊恐！”

[wel] [mait] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['terə(r)] - ['strɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [æb'strækʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd]

well	might	she	be	terror	-	stricken	;	for	in	her	abstraction	she	had	turned
出色地	可能	她	是	恐怖	-	受打击的	;	为了	在	她	抽象	她	有	转向

[raʊnd] [twaɪs] .

round	twice	.
圆形的	两次	.

她很可能吓坏了；因为她神思恍惚间转过身来两次。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

ASLEEP	IN	THE	LAND	OF	SILENCE	.
睡着了	在	这	土地	的	沉默	.

沉睡于寂静之地。

“ [tɜːnd] [raʊnd] [twaɪs] ！ ” [ɪ'dʒækjuleɪt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .

“	Turned	round	twice	!	”	ejaculates	the	reader	.
“	转向	圆形的	两次	！	”	射精	这	读者	.

“转了两圈！”读者脱口而出。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] ?

“	Why	should	she	be	terrified	at	such	a	slight	thing	?
“	为什么	应该	她	是	恐惧	在	这样的	一个	轻微	事物	?

她为什么会因为这么点小事而感到害怕呢?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] :

”	For	a	very	good	reason	,	for	example	:
”	为了	一个	非常	好的	原因	,	为了	例子	:

“例如，出于非常充分的理由：

['blaɪndfəʊld][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [tɜːn] [hɪm] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

blindfold	a	person	and	after	doing	so	turn	him	twice	in	his	tracks	.
眼罩	一个	人	和	后	正在做	所以	转动	他	两次	在	他的	轨道	.

蒙住一个人的眼睛，然后让他原地转两圈。

[hiː; hi] [ðen] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

He	then	will	be	unable	to	tell	with	any	degree	of	certainty	to	which	point	of
他	然后	将要	是	无法	到	告诉	和	任何	程度	的	肯定	到	哪个	观点	的

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [hiː; hi][ɪz] ['feɪsɪŋ] .

the	compass	he	is	facing	.
这	罗盘	他	是	面向	.

这样一来，他就无法确定自己面向罗盘的哪个方向了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['kɪsiː] .

So	it	was	with	Kissie	.
所以	它	曾是	和	基西	.

Kissie的情况也是如此。

[ðəʊ] [nɒt]['blaɪndfəʊldɪd] , [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] ,

Though	not	blindfolded	,	she	might	as	well	have	been	,
尽管	不是	蒙眼	,	她	可能	作为	出色地	有	到过	,

虽然她没有被蒙住眼睛，但感觉就像被蒙住了一样。

[ænd; ənd] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɜːnd] [raʊnd] ['fɪfti] [taɪmz] [æz; əz] [twaɪs] .

and	might	as	well	have	turned	round	fifty	times	as	twice	.
和	可能	作为	出色地	有	转向	圆形的	五十	时代	作为	两次	.

感觉就像转了五十圈而不是两圈。

[ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [mə'nɒtənəs] [ɪk'spæns] , ['nəʊweə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['eni]

The	flat	plain	was	everywhere	the	same	monotonous	expanse	,	nowhere	showing	any
这	平坦的	清楚的	曾是	到处	这	相同的	单调	广阔	,	无处	显示	任何

['lændmɑːrks] ,

landmarks	,
地标	,

平原一望无际，单调乏味，没有任何地标性建筑。

[baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'preʃn] [ɔː(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

by	the	slightest	depression	or	elevation	.
经过	这	丝毫	沮丧	或者	海拔	.

哪怕是最轻微的凹陷或隆起。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , ['iːv(ə)n] ['terɪfaɪd] .

No	wonder	she	was	frightened	,	even	terrified	.
不	想知道	她	曾是	害怕	,	甚至	恐惧	.

难怪她会感到害怕，甚至恐惧。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)ld] ['kʌntri] ,

Had	she	been	in	a	settled	country	,
有	她	到过	在	一个	定居	国家	,

如果她身处一个文明国家，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə]

she	would	only	have	experienced	vexation	and	discontent	at	being	forced	to
她	会	仅有的	有	经验丰富的	烦恼	和	不满	在	存在	强制	到

[spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] ;

spend	the	night	on	the	prairie	;
花费	这	夜晚	在	这	草原	;

被迫在草原上过夜，她只会感到恼怒和不满；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['set(ə)lmənt] , [lɒst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]

but	here	she	was	,	far	from	any	settlement	,	lost	from	her	companions
但	这里	她	曾是	,	远的	从	任何	沉降	,	丢失的	从	她	同伴

,

,
,

但她却身处此地，远离任何定居点，与同伴们走散了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['ɪndiən] ['kʌntri] .

and	in	a	hostile	Indian	country	.
和	在	一个	敌对的	印度	国家	.

而且是在充满敌意的印度国家。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəs] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːsti] ,

She	knew	the	latter	to	be	fierce	and	bloodthirsty	,
她	知道	这	后者	到	是	凶猛的	和	嗜血	,

她知道后者凶猛嗜血。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni] ['aʊtreɪdʒ][ðeə(r)] ['kʌnɪŋ]

and	was	aware	they	would	not	scruple	to	commit	any	outrage	their	cunning
和	曾是	意识到的	他们	会	不是	顾忌	到	犯罪	任何	暴行	他们的	狡猾

[breɪnz] [mait] [sə'dʒest] .

brains	might	suggest	.
大脑	可能	建议	.

他知道，他们狡猾的头脑可能会想到任何令人发指的暴行，他们会毫不犹豫地去做。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['predət(ə)ri] [ænd; ənd] [grɪ'geərɪəs] ,

She	knew	they	were	predatory	and	gregarious	,
她	知道	他们	是	掠食性	和	群居	,

她知道它们具有掠夺性和群居性。

['ɒf(ə)n] ['ræmblɪŋ] [ɪn][bændz][ɒv; əv][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

often	rambling	in	bands	of	from	a	dozen	to	fifty	or	a	hundred	.
经常	漫无边际	在	乐队	的	从	一个	打	到	五十	或者	一个	百	.

经常三五成群地游荡，人数从十几人到五十人甚至一百人不等。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fiːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] — ['aɪðə(r)] [kə'mæntʃi] [ɔː(r)]

She	knew	also	they	were	the	fiends	of	the	plains	—	either	Comanches	or
她	知道	还	他们	是	这	恶魔	的	这	平原	—	任何一个	科曼奇人	或者

[ɐp'ætʃɪz] ,

Apaches	,
阿帕奇	,

她也知道他们是平原上的恶魔——要么是科曼奇人，要么是阿帕奇人。

['dredɪd] [ə'laɪk] [baɪ]['kwaɪət][rɑːn'tʃeərəʊ][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['hʌntə(r)] .

dreaded	alike	by	quiet	ranchero	and	courageous	hunter	.
令人恐惧的	同样	经过	安静的	牧场	和	勇敢	猎人	.

令沉默寡言的牧场主和勇敢的猎人同样畏惧。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [miːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] — [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] ?

Should	she	meet	with	them	,	what	would	be	her	fate	—	what	her	doom	?
应该	她	见面	和	他们	,	什么	会	是	她	命运	—	什么	她	厄运	?

如果她与他们见面，她的命运将会如何——她的厄运将会如何?

[wɒt] —

What	—
什么	—

什么-

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['dɪmp(ə)l] [pɔː] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

At	this	point	in	her	reflections	Dimple	pawed	impatiently	,	and	tossing	her
在	这	观点	在	她	反思	酒窝	爪子	不耐烦地	,	和	抛掷	她

[hed] , [snʌf] [ðə; ði][eə(r)] ;

head	,	snuffed	the	air	;
头	,	熄灭	这	空气	;

这时，小酒窝不耐烦地用爪子刨着地，甩了甩头，嗅了嗅空气；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['biːɪŋ] [kept]

she	was	evidently	fatigued	and	hungry	and	was	impatient	at	being	kept
她	曾是	显然	疲劳	和	饥饿的	和	曾是	不耐烦	在	存在	保留

[æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

at	a	standstill	.
在	一个	停顿	.

她显然又累又饿，而且对被拦在原地不动感到不耐烦。

“ ['kwaɪət] , ['dɪmp(ə)l] !

“	Quiet	,	Dimple	!
“	安静的	,	酒窝	!

“安静，小酒窝！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , [pet] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] ['gæləp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] .

you	are	tired	,	pet	;	you	have	had	a	hard	gallop	after	a	day's	march	.
你	是	疲劳的	,	宠物	;	你	有	有	一个	难的	驰骋	后	一个	天	行进	.

宝贝，你累了；你走了一整天的路，今天又跑了一段很累的路。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ; [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ðem; ðəm] .

Dear	,	dear	me	;	that	I	had	never	left	them	.
亲爱的	,	亲爱的	我	;	那	我	有	绝不	左边	他们	.

天哪，我真后悔当初没有离开他们。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] .

"	But	the	pony	was	not	very	much	fatigued	.
"	但	这	小马	曾是	不是	非常	很多	疲劳	.

"但这匹小马似乎并不太累。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

She	was	a
她	曾是	一个

她曾是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[pjʊə(r)] ['mʌstæŋ] , [bʌt; bət]['ri:s(ə)ntli] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [teim] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gæləp]

pure	mustang	,	but	recently	captured	and	tamed	,	and	could	have	galloped
纯的	野马	,	但	最近	捕获	和	驯服	,	和	可以	有	疾驰

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:ltərɪŋ] .

the	entire	day	without	faltering	.
这	全部的	天	没有	摇摇欲坠	.

这是一匹纯种野马，但最近被捕获并驯服，可以整天奔跑而不气馁。

" [əʊ] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?

"	Oh	,	where	shall	I	go	—	what	shall	I	do	?
"	哦	,	在哪里	将	我	去	—	什么	将	我	做	?

"哦，我该去哪里？我该怎么办？"

[əʊ] , ['hev(ə)n] !

Oh	,	heaven	!
哦	,	天堂	!

哦，天堂！

[ai] [wʊd] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ðem; ðəm] .

I	would	I	had	never	left	them	.
我	会	我	有	绝不	左边	他们	.

我真希望我从未离开过他们。

[bi:; bi]['kwaɪət] , [ai] [seɪ] , ['dɪmp(ə)l] ?

Be	quiet	,	I	say	,	Dimple	?
是	安静的	,	我	说	,	酒窝	?

"安静点，小酒窝？"

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?

what	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" [ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['tɒsɪŋ] [hed] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	The	pony	was	stamping	violently	,	and	with	tossing	head	was	staring	over
"	这	小马	曾是	冲压	暴力	,	和	和	抛掷	头	曾是	凝视	超过

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

"小马驹剧烈地跺着脚，甩着头，目光投向平原。"

[mə'kænɪkli] ['kɪsi:] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

Mechanically	Kissie	followed	his	gaze	.
机械地	基西	随后	他的	目光	.

基西机械地顺着他的目光望去。

[ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ([ðə; ði] ['iːstən] [wʌn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː])

Away	**on**	**the**	**distant**	**horizon**	**(**	**the**	**eastern**	**one**	**,**	**though**	**she**	**did**	**not**	**know**	**it**	**)**
离开	在	这	遥远	地平线	(	这	东	一	,	尽管	她	做过	不是	知道	它	)

在遥远的地平线上（虽然她并不知道是东方的地平线）

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['splətri] [spek] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] .

she	**saw**	**a**	**solitary**	**speck**	**,**	**moving**	**slowly**	**.**
她	锯	一个	孤	斑点	,	移动	缓慢地	.

她看到一个孤零零的小黑点，缓缓移动着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mʌˌstæŋz] [ə'lɑːm] .

It	**was**	**that**	**which**	**had**	**caused**	**the**	**mustang's**	**alarm**	**.**
它	曾是	那	哪个	有	导致	这	野马的	警报	.

正是这件事引起了野马的警觉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ɪn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

It	**had**	**evidently**	**been**	**in**	**sight**	**for**	**some**	**time**	**,**
它	有	显然	到过	在	视线	为了	一些	时间	,

显然，它已经在视线范围内一段时间了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['pəʊni][hæd; həd] [biːn] ['restləs] [fɔː(r); fə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

for	**now**	**she**	**remembered**	**the**	**pony**	**had**	**been**	**restless**	**for**	**considerable**	**time**	**.**
为了	现在	她	记得	这	小马	有	到过	不安	为了	大量	时间	.

她现在才想起，这匹小马已经躁动不安好一阵子了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['splətri] ['hɔːsmən] .

It	**was**	**some**	**animal**	**,**	**perhaps**	**a**	**solitary**	**horseman**	**.**
它	曾是	一些	动物	,	也许	一个	孤	骑手	.

那可能是某种动物，也可能是一个独行的骑马者。

[ɪn'diːd] , [baɪ] ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lætə(r)] ,

Indeed	**,**	**by**	**straining**	**her**	**eyes**	**,**	**she**	**was**	**almost**	**certain**	**it**	**was**	**the**	**latter**	**,**
的确	,	经过	紧张	她	眼睛	,	她	曾是	几乎	肯定	它	曾是	这	后者	,

事实上，她眯起眼睛仔细辨认，几乎可以肯定那就是后者。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn] .

as	**she**	**thought**	**she**	**could**	**distinguish**	**the**	**necessary**	**outlines**	**of**	**a**	**mounted**	**man**	**.**
作为	她	想法	她	可以	区分	这	必要的	概述	的	一个	安装	男人	.

她觉得自己能分辨出骑马男子的必要轮廓。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['paʊəf(ə)l] [hɔːs] .

The	**object**	**was**	**a**	**man**	**,**	**and**	**mounted**	**on**	**a**	**black**	**powerful**	**horse**	**.**
这	目的	曾是	一个	男人	,	和	安装	在	一个	黑色的	强大的	马	.

那物体是一个人，骑着一匹黑色骏马。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːdrəʊ][fə'liːpeɪ] .

It	**was**	**Pedro**	**Felipe**	**.**
它	曾是	佩德罗	费利佩	.

是佩德罗·费利佩。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

Had	**she**	**known**	**it**	**was**	**a**	**white**	**man**	**,**
有	她	已知	它	曾是	一个	白色的	男人	,

如果她知道对方是个白人男子，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt][æn; ən] ['enəmi] ,

had	**she**	**any**	**reason**	**to**	**suppose**	**he**	**was**	**not**	**an**	**enemy**	**,**
有	她	任何	原因	到	认为	他	曾是	不是	一个	敌人	,

她有什么理由认为他不是敌人呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵追踪者；(The phantom tracker; or,)
第2/7页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌns] [spɜːd] [təˈwɔːd] [hɪm] ; [bʌt; bət] ,

she	would	have	at	once	spurred	toward	him	;	but	,
她	会	有	在	一次	受到刺激	朝向	他	;	但	,

她本会立刻策马奔向他；但是，

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['njuːmərəs] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

knowing	that	numerous	Indians	were	at	all	times	scouring	the	plains	,
会心	那	很多的	印度人	是	在	全部	时代	洗涤	这	平原	,

知道一直有很多印第安人在平原上搜寻，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] , ['fɪrɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt]

she	desired	rather	to	give	him	a	wide	berth	,	fearing	he	was	one	of	that
她	想要的	相当	到	给	他	一个	宽的	泊位	,	害怕	他	曾是	一	的	那

['dredɪd] [reɪs] .

dreaded	race	.
令人恐惧的	种族	.

她宁愿离他远远的，因为她害怕他是那个可怕的种族的一员。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] ['ʃɑːpli] ,

She	raised	her	whip	,	and	striking	the	mustang	sharply	,
她	提高	她	鞭	,	和	引人注目	这	野马	尖锐地	,

她举起鞭子，狠狠地抽打野马。

[wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['ɒpəzɪt]

was	riding	away	when	a	new	object	appeared	on	the	horizon	,	opposite
曾是	骑术	离开	什么时候	一个	新的	目的	出现	在	这	地平线	,	对面的

[ðə; ði]['meksɪkən] .

the	Mexican	.
这	墨西哥	.

正当他骑马离开时，地平线上出现了一个新物体，与墨西哥人相对。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

Object	?
目的	?

目的?

['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blɔt] , ['muːvɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

rather	a	number	of	blots	,	moving	toward	her	.
相当	一个	数字	的	印迹	,	移动	朝向	她	.

而是一些污点，向她移动。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] ['steɪʃənri] [waɪl] [ðeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] , [laɪk] [ə; eɪ]

This	she	could	tell	as	they	appeared	stationary	while	they	rose	and	fell	,	like	a
这	她	可以	告诉	作为	他们	出现	静止的	尽管	他们	玫瑰	和	跌倒	,	喜欢	一个

['gæləpɪŋ] [hɔːs] .

galloping	horse	.
疾驰	马	.

她能看出这一点，因为他们看起来好像静止不动，但实际上却像一匹奔腾的骏马一样上下起伏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] ['ænɪmlz] .

She	had	seen	such	objects	before	,	and	knew	they	were	galloping	animals	.
她	有	已见	这样的	对象	前	,	和	知道	他们	是	疾驰	动物	.

她以前见过这样的东西，知道那是奔跑的动物。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['skeəsli] ['eni] ['ænɪmlz] ['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði] [pleɪn] , [frɒm; frəm] [ɪts] [stə'rɪlətɪ] ,

Knowing	**that**	**scarcely**	**any**	**animals**	**frequented**	**the**	**plain**	**,**	**from**	**its**	**sterility**	**,**
会心	那	几乎	任何	动物	经常光顾	这	清楚的	,	从	它是	无菌	,

由于平原贫瘠，几乎没有动物出没，

[ʃi:; ʃi] ['redɪli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [men] .

she	**readily**	**became**	**aware**	**that**	**they**	**were**	**a**	**band**	**of**	**mounted**	**men**	**.**
她	容易	成为	意识到的	那	他们	是	一个	乐队	的	安装	男人	.

她很快就意识到他们是一群骑兵。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [li:p] ['dʒɔɪəsli] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .

She	**felt**	**her**	**heart**	**leap**	**joyously**	**;**	**it**	**was**	**her**	**friends**	**.**
她	毛毡	她	心	飞跃	欣喜地	;	它	曾是	她	朋友们	.

她感到心头一阵欢欣雀跃；是她的朋友们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪ'kʌm] [ə'lɑ:md] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] , [ænd; ənd]

They	**had**	**doubtless**	**become**	**alarmed**	**at**	**her**	**prolonged**	**absence**	**,**	**and**
他们	有	毫无疑问	变得	惊慌	在	她	延长	缺席	,	和

[hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

had	**started**	**in**	**search**	**of**	**her**	**.**
有	开始	在	搜索	的	她	.

他们无疑因为她长时间失踪而感到担忧，并开始寻找她。

[fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [prest] [ɒn] , [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [æt; ət] [rest] .

Filled	**with**	**joy**	**at**	**the**	**thought**	**,**	**she**	**pressed**	**on**	**,**	**her**	**fears**	**at**	**rest**	**.**
已填	和	喜悦	在	这	想法	,	她	按下	在	,	她	恐惧	在	休息	.

想到这里，她欣喜不已，继续前行，心中的恐惧也随之消散。

[dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑ:(r)] - ['dɪstənt] , [ləʊn] ['raɪdə(r)] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt]

Just	**then**	**she**	**looked**	**for**	**the**	**far**	**-**	**distant**	**,**	**lone**	**rider**	**—**	**he**	**was**	**not**	**in**	**sight**
只是	然后	她	看起来	为了	这	远的	-	遥远	,	孤独	骑士	—	他	曾是	不是	在	视线

; [hi:; hi] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

;	**he**	**had**	**vanished**	**.**
;	他	有	消失了	.

就在这时，她寻找远处那个孤独的骑手——他不见了；他消失了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dedli] ['pælə(r)] [ˌəʊvə'spred] [hɜ:(r); hə(r)]

Suddenly	**she**	**stopped**	**the**	**mustang**	**,**	**and**	**a**	**deadly**	**pallor**	**overspread**	**her**
突然	她	停止	这	野马	,	和	一个	致命	苍白	蔓延	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	**,**
面容	,

她突然停下了野马，脸上瞬间变得惨白。

[ə; eɪ] [waɪld] [fɪə(r)] [ə'rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

a	**wild**	**fear**	**arose**	**within**	**her**	**.**
一个	荒野	害怕	出现	之内	她	.

她心中升起一股强烈的恐惧。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌθɜ:'ti:n] [dɪ'stɪŋkt] ['ɒbdʒɪkts] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	**had**	**counted**	**thirteen**	**distinct**	**objects**	**moving**	**toward**	**her**	**.**
她	有	计数	十三	清楚的	对象	移动	朝向	她	.

她数了数，有十三个不同的物体正朝她移动。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pɑːti] ['nʌmbəd] ['sev(ə)n] — [ðə; ði][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nʌmbəd] [ˌθɜː'tiːn] ; [ˌaɪ 'tiː]

Her	father's	party	numbered	seven	—	the	one	approaching	numbered	thirteen	;	it
她	父亲的	派对	编号	七	—	这	一	接近	编号	十三	;	它

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frendz] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] .

could	not	be	her	friends	—	it	could	not	.
可以	不是	是	她	朋友们	—	它	可以	不是	.

她父亲一行七人，走近的这群人有十三人；不可能是她的朋友——不可能。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

Who	were	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [men] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ; [huː]

Surely	they	were	mounted	men	,	surely	they	were	not	her	friends	;	who
一定	他们	是	安装	男人	,	一定	他们	是	不是	她	朋友们	;	WHO

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

could	they	be	?
可以	他们	是	?

他们肯定是骑马的人，肯定不是她的朋友；他们会是谁呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [maɪlz] [ə'weɪ] , [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

They	were	coming	,	miles	away	,	directly	toward	her	.
他们	是	未来	,	英里	离开	,	直接地	朝向	她	.

他们从很远的地方，径直朝她走来。

[ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sʌŋk] [laɪk] [liːd] .

The	truth	flashed	upon	her	,	and	her	heart	sunk	like	lead	.
这	真相	闪光灯	之上	她	,	和	她	心	沉没	喜欢	带领	.

真相瞬间闪过她的脑海，她的心像铅一样沉了下去。

['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

Sitting	quietly	in	her	saddle	,	she	stared	at	them	,	drawing	nearer	every	minute	.
坐着	悄悄	在	她	鞍	,	她	凝视	在	他们	,	绘画	更近	每一个	分钟	.

她静静地坐在马鞍上，盯着他们，他们每分钟都离她更近一步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'raʊzd] .

Then	she	became	aroused	.
然后	她	成为	被唤醒	.

然后她就兴奋起来了。

['wiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [plaɪ] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪəri] ['mʌstæŋ] , [naʊ] ['sʌmwɒt]

Wheeling	suddenly	she	plied	the	whip	,	and	the	wiry	mustang	,	now	somewhat
惠灵	突然	她	合拢	这	鞭	,	和	这	细长的	野马	,	现在	有些

[rɪ'freʃt] ,

refreshed	,
焕然一新	,

她突然调转马头，挥动鞭子，那匹精瘦的野马顿时精神焕发。

[sprʌŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['stedi] ['gæləp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɔt] [bɪ'haɪnd] ['skætəd] , [kə'lektɪd]

sprung	away	at	a	long	,	steady	gallop	,	and	the	blots	behind	scattered	,	collected
弹簧	离开	在	一个	长的	,	稳定的	驰骋	,	和	这	印迹	在后面	疏散	,	集

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

它以稳定而持久的疾驰奔去，身后的污点四散开来，又被重新聚集起来。

[ðen] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [fɑːstə(r)][ænd; ənd] [ʃɔːtə] .

then	rose	and	fell	faster	and	shorter	.
然后	玫瑰	和	跌倒	快点	和	较短	.

然后上升和下降的速度更快，幅度更小。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [kə'menst] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pə'sju:d] [baɪ] ['ɪndiənz] .

The	chase	had	commenced	—	she	was	pursued	by	Indians	.
这	追赶	有	开始	—	她	曾是	追击	经过	印度人	.

追逐开始了——她被印第安人追赶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌnset] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

It	was	now	sunset	,	as	nearly	as	she	could	judge	,
它	曾是	现在	日落	,	作为	几乎	作为	她	可以	法官	,

她估计现在已经是日落时分了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [bri:f] , [dɑ:k] ['twaɪlaɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] [sək'si:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɑ:k] ,

and	the	cloudy	sky	overhead	promised	a	brief	,	dark	twilight	,	to	be	succeeded	by	a	dark	,
和	这	多云	天空	开销	承诺	一个	简短的	,	黑暗的	暮	,	到	是	成功了	经过	一个	黑暗的	,

头顶阴云密布，预示着短暂的黄昏即将到来，随后将是漆黑的夜晚。

['mɜ:ki] [naɪt] .

murky	night	.
浑浊的	夜晚	.

阴沉的夜晚。

[ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] ,

The	rainy	season	was	now	drawing	near	,
这	下雨	季节	曾是	现在	绘画	靠近	,

雨季即将到来。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] “ [əd'vɑ:ns] - [gɑ:d] .

and	for	aught	she	knew	the	clouds	above	might	be	the	“	advance	-	guard	.
和	为了	零	她	知道	这	云	多于	可能	是	这	“	进步	-	警卫	.

尽管她一无所知，但她知道头顶的云朵可能是“先锋队”。

” [ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

”	This	,	at	least	,	was	in	her	favor	.
”	这	,	在	至少	,	曾是	在	她	偏爱	.

“至少这一点对她有利。”

['kɪsi:] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] — [ɪm'pʌlsɪv] [bʌt; bət] [ku:l] .

Kissie	was	like	her	father	—	impulsive	but	cool	.
基西	曾是	喜欢	她	父亲	—	冲动	但	凉爽的	.

Kissie 和她父亲很像——冲动但很酷。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ʃi:; ʃi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sævɪdʒɪz] .

Looking	back	,	she	calculated	the	distance	between	her	and	the	flying	savages	.
寻找	后退	,	她	计算	这	距离	之间	她	和	这	飞行	野蛮人	.

她回头望去，计算着自己与那些飞翔的野蛮人之间的距离。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɔ:(r)] [maɪlz] .

It	was	nearly	four	miles	.
它	曾是	几乎	四	英里	.

差不多有四英里长。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ['dɑ:knəs] [wʊd] [fɔ:l] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]

She	looked	at	the	sky	and	calculated	that	darkness	would	fall	in	less	than	an
她	看起来	在	这	天空	和	计算	那	黑暗	会	落下	在	较少的	比	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

她抬头望了望天空，估算了一下，不到一个小时天就会黑下来。

“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [laɪk][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] ['dɪmp(ə)l][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi]
“ They will have to ride like the wind to overtake Dimple in an hour , ” she
“ 他们 将要 有 到 骑 喜欢 这 风 到 超过 酒窝 在 一个 小时 , ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“他们必须像风一样快才能在一个小时内超过迪普尔，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [həʊp] .
with a small degree of hope .
和 一个 小的 程度 的 希望 .

怀着一丝希望。

“ [tɪl] [ðen] , ['dɪmp(ə)l] , [flaɪ] ; [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
“ Till then , Dimple , fly ; in an hour we may be safe for the present .
“ 直到 然后 , 酒窝 , 飞 ; 在 一个 小时 我们 可能 是 安全的 为了 这 展示 .

“在那之前，小酒窝，飞吧；一个小时后，我们或许暂时安全了。”

” [ðə; ði] ['mʌstæŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [spiːd] , [tɒst] [hɪz; ɪz] ['plʌki]
” The mustang , as if cognizant of the importance of speed , tossed his plucky
” 这 野马 , 作为 如果 认知 的 这 重要性 的 速度 , 抛掷 他的 勇敢的
[hed] ,
head ,
头 ,

“那匹野马仿佛意识到速度的重要性，昂起了它那勇敢的头颅，

[ðen] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , “ [riːtʃt] ” [laɪk] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [hɔːs] ;
then bending it down , “ reached ” like a quarter - horse ;
然后 弯曲 它 向下 , “ 达到 ” 喜欢 一个 四分之一 - 马 ;

然后把它弯下来，“像一匹四分之一英里的马一样伸展”；

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [nəʊz] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [heit] [fəʊ]
his sensitive nose had warned him of the proximity of his former hated foe
他的 敏感的 鼻子 有 警告 他 的 这 邻近 的 他的 以前的 憎恨 敌人
— [ðə; ði] [red] - [mæn] .
— the red - man .
— 这 红色的 - 男人 .

他灵敏的鼻子警告他，他以前憎恨的敌人——红人——就在附近。

['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ɒv; əv] [wɪp] [ɔː(r)][spɜː(r)] , [hiː; hi] [stretʃt] [ə'weɪ] ;
Running without the incentive of whip or spur , he stretched away ;
跑步 没有 这 激励 的 鞭 或者 刺 , 他 拉伸 离开 ;

没有鞭子或马刺的激励，他奔跑起来，伸展四肢；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [keɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][wʌn] [ɐp'ætʃɪz] , [grɪm][ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] ; [ðeɪ]
and behind came a dozen and one Apaches , grim and resolved ; they
和 在后面 来了 一个 打 和 一 阿帕奇 , 严峻 和 已解决 ; 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [treɪl] .
were on the war - trail .
是 在 这 战争 - 踪迹 .

后面跟着十几名阿帕奇人，神情严肃而坚定；他们正在赶往战场。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['vʌltʃəz] ['wiːlɪŋ] [ə'bʌv] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] ,
At that hour a flock of vultures wheeling above , high in the zenith ,
在 那 小时 一个 群 的 秃鹫 惠灵 多于 , 高的 在 这 天顶 ,

就在这时，一群秃鹫在高高的天顶上盘旋。

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'zɜːtɪd] [pleɪn]

looked	down	upon	a	strange	scene	—	at	least	for	that	usually	deserted	plain
看起来	向下	之上	一个	奇怪的	场景	—	在	至少	为了	那	通常	荒凉的	清楚的

.

:

.

俯瞰之下，映入眼帘的是一幅奇异的景象——至少对于这片通常荒无人烟的平原而言是如此。

[də'rektli] [bɪ'niːθ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]

Directly	beneath	were	a	flying
直接地	下面	是	一个	飞行

正下方是一只飞翔的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 19]

[页 -]

[第19页]

['meɪdn] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] ['ɪndiənz] — [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ; [bəuθ]

maiden	and	galloping	Indians	—	the	latter	in	hot	pursuit	of	the	former	;	both
少女	和	疾驰	印度人	—	这	后者	在	热的	追逐	的	这	以前的	;	两个都

['maʊntɪd] [ɒn] [fliːt] ['hɔːsɪz] ,

mounted	on	fleet	horses	,
安装	在	舰队	马匹	,

少女和疾驰的印第安人——后者紧追前者；两人都骑着骏马，

[bəuθ] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

both	riding	at	full	speed	.
两个都	骑术	在	满的	速度	.

两人都以全速骑行。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] ['splətri] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['nɔːθwəd]

A	few	miles	to	the	west	a	solitary	horseman	was	pursuing	his	way	northward
一个	很少	英里	到	这	西方	一个	孤	骑手	曾是	追求	他的	方式	向北

,

,

,

几英里外的西边，一个孤独的骑马者正向北追赶。

[æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] ['gæləp] .

at	a	slow	gallop	.
在	一个	慢的	驰骋	.

慢速疾驰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən] — ['piːdrəʊ][fə'liːpeɪ] .

He	was	a	Mexican	—	Pedro	Felipe	.
他	曾是	一个	墨西哥	—	佩德罗	费利佩	.

他是墨西哥人——佩德罗·费利佩。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ,

At	the	rate	,	and	in	the	direction	the	maiden	was	riding	,
在	这	速度	,	和	在	这	方向	这	少女	曾是	骑术	,

按照少女骑马的速度和方向，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɪm] — [ʃiː; ʃi] ['raɪdɪŋ] [nɔːθ] - ['westəli] .

it	would	not	be	long	ere	she	would	meet	him	—	she	riding	north	-	westerly	.
它	会	不是	是	长的	埃雷	她	会	见面	他	—	她	骑术	北	-	西风	.

她很快就会见到他——她正骑马向西北方向前进。

[də'rektli] [saʊθ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [bɪ'haɪnd]['pi:drəʊ] , [rəʊd] [ə; eɪ] [dɑ:k] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ]

Directly	south	and	nearly	fifteen	miles	behind	Pedro	,	rode	a	dark	,	ugly	-	looking
直接地	南	和	几乎	十五	英里	在后面	佩德罗	,	骑	一个	黑暗的	,	丑陋的	-	寻找

[mæn][ɒn][ə; eɪ] [blæk] [hɔ:s] ;

man	on	a	black	horse	;
男人	在	一个	黑色的	马	;

在佩德罗正南方大约十五英里处，骑着一匹黑马，站着一个面色黝黑、相貌丑陋的男人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['meksɪkən][hæd; həd] [left] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [treɪl] , [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['raɪdə(r)][wɒz; wəz]

and	though	the	Mexican	had	left	no	visible	trail	,	this	mysterious	rider	was
和	尽管	这	墨西哥	有	左边	不	可见的	踪迹	,	这	神秘	骑士	曾是

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

following	him	,
下列的	他	,

虽然墨西哥人没有留下任何明显的踪迹，但这个神秘的骑手却一直在跟踪他。

[də'rektli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [træks] .

directly	in	his	very	tracks	.
直接地	在	他的	非常	轨道	.

直接追随他的足迹。

['raɪdəz] [ɒn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] - [ɪn'festɪd] , [wɪəd] [pleɪnz] ['dʒen(ə)rəli] [lʊk] ['ʃɑ:pli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə]

Riders	on	the	savage	-	infested	,	weird	plains	generally	look	sharply	in	every	direction	to
骑手	在	这	野蛮的	-	受感染的	,	诡异的	平原	一般来说	看	尖锐地	在	每一个	方向	到

[ə'vɔɪd] [ðeə(r)] ['dredɪd] [fəʊz] ;

avoid	their	dreaded	foes	;
避免	他们的	令人恐惧的	敌人	;

在蛮荒之地、怪异的平原上，骑手们通常会仔细观察各个方向，以避开可怕的敌人；

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪf] [ə'ləʊn] , [ki:p] [kləʊz] [tu:; tə] ['tɪmbəd] [trækts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['raɪdə(r)]['nevə(r)] [geɪzd]

they	generally	,	if	alone	,	keep	close	to	timbered	tracts	;	but	this	rider	never	gazed
他们	一般来说	,	如果	独自的	,	保持	关闭	到	木材	小册子	;	但	这	骑士	绝不	凝视

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

它们如果单独行动，通常会沿着林地行进；但这位骑手从未向右张望。

[left] , [ɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] — ['əʊnli] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

left	,	or	behind	him	—	only	keeping	his	gaze	fixed	toward	the	Land	of	Silence	.
左边	,	或者	在后面	他	—	仅有的	保持	他的	目光	固定的	朝向	这	土地	的	沉默	.

左边，或者在他身后——他的目光始终凝视着寂静之地。

[ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['i:stəli] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][treɪn] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði]['hi:lə] ,

In	a	south	-	easterly	direction	from	him	was	a	train	encamped	on	the	Gila	,
在	一个	南	-	东风	方向	从	他	曾是	一个	火车	营地	在	这	吉拉	,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

在他东南方向，有一列火车在吉拉河上扎营过夜。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] ['fɪnɪʃt] .

All	the	work	had	been	finished	.
全部	这	工作	有	到过	完成的	.

所有工作都已完成。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['læriət] [æt; ət][hænd] ; [ðə; ði] [ru:d] ['ket(ə)l][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['merəli] ;

The	horses	were	lariated	at	hand	;	the	rude	kettle	was	boiling	merrily	;
这	马匹	是	套索	在	手	;	这	粗鲁的	壶	曾是	沸腾	兴高采烈地	;

马匹已套好套索；简陋的烧水壶正欢快地沸腾着；

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][nɒt]['kwaɪət] .

the	cook	was	swearing	and	grumbling	,	as	usual	;	but	all	was	not	quiet	.
这	厨师	曾是	咒骂	和	抱怨	,	作为	通常	;	但	全部	曾是	不是	安静的	.

厨师像往常一样咒骂抱怨，但并非一片寂静。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [men] ['laɪɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd]

Ever	and	anon	one	of	the	several	men	lying	lazily	about	would	rise	,	and
曾经	和	匿名	一	的	这	一些	男人	说谎	懒洋洋	关于	会	上升	,	和

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

shading	his	eyes	,
阴影	他的	眼睛	,

不时地，几个懒洋洋地躺着的人中会有人站起来，用手遮住眼睛。

[pɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

peer	toward	the	north	-	east	,	as	if	in	search	of	something	.
同伴	朝向	这	北	-	东方	,	作为	如果	在	搜索	的	某物	.

他向东北方向凝视，仿佛在寻找什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'veərɪəbli] [ˌʌnsək'sesfl] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['æŋkʃəsli] ['geɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

He	was	invariably	unsuccessful	;	and	,	after	anxiously	gazing	for	several
他	曾是	总是	不成功	;	和	,	后	焦虑地	凝视	为了	一些

['mɪnɪts] , [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,

minutes	,	would	return	,
分钟	,	会	返回	,

他总是徒劳无功；在焦急地凝视了几分钟后，他会返回。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	talk	in	low	tones	to	his	companions	.
和	讲话	在	低的	音调	到	他的	同伴	.

他低声与同伴们交谈。

[ðen] ['sevrəl] [wʊd] [stɑːt] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][pɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] [pleɪn] ; [ðen]

Then	several	would	start	up	together	and	peer	over	the	north	-	western	plain	;	then
然后	一些	会	开始	向上	一起	和	同伴	超过	这	北	-	西	清楚的	;	然后

, ['mʌtərɪŋ] ['æŋkʃəsli] ,

,	muttering	anxiously	,
,	喃喃自语	焦虑地	,

然后几架飞机同时起飞，眺望西北平原；接着，它们焦急地低声说道：

[wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ə'gen] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] ; ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

would	return	and	lie	down	again	,	talking	earnestly	;	something	was	wrong	.
会	返回	和	说谎	向下	再次	,	说	切实	;	某物	曾是	错误的	.

他会回来，再次躺下，认真地说话；肯定出了什么事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] ,

Even	the	cook	,	who	was	generally	too	hard	at	work	,
甚至	这	厨师	,	WHO	曾是	一般来说	也	难的	在	工作	,

就连平时工作过于努力的厨师，

['taɪəd][ænd; ənd] ['sɜːli] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [dʌtʃ] - ['ʌv(ə)n] ,

tired	and	surly	to	pay	attention	to	any	thing	outside	of	his	“	Dutch	-	oven	,
疲劳的	和	粗鲁	到	支付	注意力	到	任何	事物	外部	的	他的	“	荷兰语	-	烤箱	,

他疲惫不堪，脾气暴躁，根本不愿理会“荷兰烤箱”以外的任何事物。

” [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ;

”	would	now	and	then	pause	and	look	anxiously	toward	the	north	-	west	;
”	会	现在	和	然后	暂停	和	看	焦虑地	朝向	这	北	-	西方	;

他会不时停下来，焦急地望向西北方向；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

it	was	plain	something	was	wrong	.
它	曾是	清楚的	某物	曾是	错误的	.

很明显，出问题了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði][vɑːst][pleɪn] , [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlə] .

It	was	twilight	on	the	vast	plain	,	north	of	the	Gila	.
它	曾是	暮	在	这	广阔的	清楚的	,	北	的	这	吉拉	.

吉拉河以北的广袤平原上，暮色降临。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɑːtiz] [hæd; həd] ['vɪzəbli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .

Now	the	two	principal	parties	had	visibly	changed	their	positions	.
现在	这	二	主要的	各方	有	明显地	已更改	他们的	职位	.

现在，两大主要政党的立场已经明显发生了变化。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [nɪə(r)] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [tuː] [maɪlz] [ɪn] [laɪt] — [ə; eɪ][vɑːst][geɪn] ;

The	Indians	were	quite	near	,	having	gained	two	miles	in	light	—	a	vast	gain	;
这	印度人	是	相当	靠近	,	拥有	获得	二	英里	在	光	—	一个	广阔的	获得	;

印第安人已经非常接近了，他们在光线充足的情况下已经前进了两英里——这是一个巨大的进步；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪdn] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɒrəl] ['mʌstæŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]

they	must	have	ridden	like	the	wind	,	or	the	sorrel	mustang	must	have
他们	必须	有	骑	喜欢	这	风	,	或者	这	酢浆草	野马	必须	有

[lægd] .

lagged	.
滞后	.

他们一定骑得像风一样快，或者那匹栗色野马一定落后了。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

The	last	was	the	case	.
这	最后的	曾是	这	案件	.

最后一种情况属实。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['riːz(ə)n] ['dɪmp(ə)l]

From	some	hidden	reason	Dimple
从	一些	隐	原因	酒窝

出于某种隐秘的原因，小酒窝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [swɪft] [rʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] ['kæntə(r)] — [hiː; hi]

had	lost	his	swift	run	,	and	was	going	at	a	faltering	canter	—	he
有	丢失的	他的	迅速	跑步	,	和	曾是	去	在	一个	摇摇欲坠	慢跑	—	他

[wɒz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [fə'tiːgd] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] .

was	unaccountably	fatigued	or	injured	.
曾是	无故	疲劳	或者	受伤	.

他失去了迅捷的奔跑速度，只能蹒跚地慢跑——他莫名其妙地疲惫或受伤了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['feɪntli] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [jel] [bɪ'haɪnd] — [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['dɪstənt] .

She	could	hear	faintly	the	hideous	yells	behind	—	a	mile	and	a	half	distant	.
她	可以	听到	淡淡的	这	可怕	喊叫	在后面	—	一个	英里	和	一个	一半	遥远	.

她隐约听到身后传来可怕的叫喊声——距离大约一英里半。

[æt; ət] [ðɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [həʊp] ['gɪvɪŋ] [wei] , [ʃiː; ʃi] [plaɪ] [ðə; ði] [wɪp] .

At	this	,	with	her	last	hope	giving	way	,	she	plied	the	whip	.
在	这	,	和	她	最后的	希望	给予	方式	,	她	合拢	这	鞭	.

这时，她最后的希望也破灭了，她挥动了鞭子。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [əu'bei] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [leŋθs] ['gæləp] ['brɪskli] , [bʌt; bət] [suːn]

The	mustang	obeyed	,	and	for	a	few	lengths	galloped	briskly	,	but	soon
这	野马	服从	,	和	为了	一个	很少	长度	疾驰	轻快地	,	但	很快

[kə'læpst] , [ænd; ənd] ['fiːbli] ['kæntə] [ɒn] .

collapsed	,	and	feebly	cantered	on	.
倒塌	,	和	虚弱地	慢跑	在	.

野马听话地跑了几步，但很快就倒下了，无力地慢跑着。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti][ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]['reskjuː] .

She	felt	terrified	at	the	thought	of	captivity	and	prayed	for	rescue	.
她	毛毡	恐惧	在	这	想法	的	囚禁	和	祈祷	为了	救援	.

想到自己可能被囚禁，她感到无比恐惧，并祈祷能获救。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

It	came	.
它	来了	.

它来了。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] , [ðen] ['pɪtʃi] ['dɑːknəs] [wʊd] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

The	twilight	was	almost	over	,	then	pitchy	darkness	would	shield	her	from
这	暮	曾是	几乎	超过	,	然后	音调	黑暗	会	盾	她	从

[hɜː(r); hə(r)] [red] ['enəmɪz] .

her	red	enemies	.
她	红色的	敌人	.

暮色即将过去，漆黑的夜幕将笼罩她，让她免受红色敌人的侵袭。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]

The	moon	rose	about	three	hours	after	sundown	—	she	could	easily	elude	them	until
这	月亮	玫瑰	关于	三	小时	后	日落	—	她	可以	容易地	躲避	他们	直到

[ðæt] [taɪm] ;

that	time	;
那	时间	;

月亮在日落后大约三个小时升起——在那之前她很容易就能躲过他们；

[ðen] , [pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

then	,	perhaps	,	she	would	be	safe	.
然后	,	也许	,	她	会	是	安全的	.

那样的话，或许她就安全了。

[ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] , [fɑː(r)][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] , [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

Another	circumstance	,	far	more	potent	,	was	in	her	favor	.
其他	环境	,	远的	更多的	强效	,	曾是	在	她	偏爱	.

另一个更为重要的情况对她有利。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [beɪkt] [hɑːd] ['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [draʊt] ,

The	soil	of	the	plain	,	baked	hard	after	months	of	drought	,
这	土壤	的	这	清楚的	,	烘焙	难的	后	几个月	的	干旱	,

平原上的土壤，经过数月干旱，变得坚硬无比。

[left] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌˌstæŋz] [huːf] , ['kɒnsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [treɪst] [baɪ]

left	no	impression	of	the	mustang's	hoof	,	consequently	she	could	not	be	traced	by
左边	不	印象	的	这	野马的	蹄	,	最后	她	可以	不是	是	追踪	经过

[ðə; ði] [huːf] - [mɑːrks] .

the	hoof	-	marks	.
这	蹄	-	标记	.

没有留下野马蹄印，因此无法通过蹄印追踪到她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] ,

It	was	not	probable	,	after	having	eluded	them	,	that	in	this	wide	,
它	曾是	不是	可能	,	后	拥有	躲避	他们	,	那	在	这	宽的	,

在躲过他们的追捕之后，不太可能在这广阔的范围内，

[vɑːst] [pleɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃɑːns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

vast	plain	they	could	chance	upon	her	again	.
广阔的	清楚的	他们	可以	机会	之上	她	再次	.

广阔的平原上，他们或许会再次遇到她。

[səʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [kəmˈpærətɪv] ['seɪfti]

So	,	if	she	succeeded	in	escaping	,	for	the	present	she	was	in	comparative	safety
所以	,	如果	她	成功了	在	逃脱	,	为了	这	展示	她	曾是	在	比较	安全

.

:

.

所以，如果她成功逃脱，那么目前她相对来说是安全的。

[ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] .

She	succeeded	.
她	成功了	.

她成功了。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['swɪftli] ['gæðəd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ; [ʃiː; ʃi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	darkness	swiftly	gathered	down	over	the	plain	;	she	lost	sight	of	her
这	黑暗	迅速地	聚集	向下	超过	这	清楚的	;	她	丢失的	视线	的	她

[pəˈsjuːə] ,

pursuers	,
追击者	,

夜幕迅速笼罩平原；她失去了追赶者的踪迹。

[ðəʊ] [stɪl] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['hɪdiəs] [jel] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn] [tɜːn] , [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

though	still	hearing	their	hideous	yells	;	and	they	,	in	turn	,	lost	sight	of	her	.
尽管	仍然	听力	他们的	可怕	喊叫	;	和	他们	,	在	转动	,	丢失的	视线	的	她	.

虽然还能听到他们可怕的叫喊声；而他们却失去了她的踪影。

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɒn] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ,

Fifteen	minutes	later	,	on	pausing	and	waiting	a	few	moments	,
十五	分钟	之后	,	在	暂停	和	等待	一个	很少	时刻	,

十五分钟后，暂停片刻，

['kɪsiː] [hɜːd] [ðem; ðəm]['gæləp][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [nɒt] [ten] [rɒdz] [əˈweɪ] .

Kissie	heard	them	gallop	by	in	the	darkness	,	not	ten	rods	away	.
基西	听到	他们	驰骋	经过	在	这	黑暗	,	不是	十	杆	离开	.

Kissie 听到他们在黑暗中策马奔腾而过，距离不到十杆远。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] ;

Then	she	turned	and	rode	for	an	hour	in	an	opposite	direction	;
然后	她	转向	和	骑	为了	一个	小时	在	一个	对面的	方向	;

然后她调转车头，朝相反的方向骑行了一个小时；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] .

for	the	present	she	was	safe	.
为了	这	展示	她	曾是	安全的	.

目前她是安全的。

[əˈlaɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [left] ['dɪmp(ə)l][tuː; tə] [greɪz] [æt; ət] [wɪl] [ɒn][ðə; ði] ['skænti] ['hɜːbɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,

Alighting	,	she	left	Dimple	to	graze	at	will	on	the	scanty	herbage	;	and	,
下车	,	她	左边	酒窝	到	轻擦	在	将要	在	这	稀少	草本植物	;	和	,

她下了车，留下小酒窝随意啃食稀疏的牧草；然后，

['kɒnʃəs] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['mʌstæŋ] [wʊd] [əˈweɪkən] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['stæmpɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] ['deɪndʒə(r)] [kʌm]

conscious	the	timid	mustang	would	awaken	her	by	stamping	,	should	danger	come
有意识的	这	胆小	野马	会	觉醒	她	经过	冲压	,	应该	危险	来

, [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

,	lay	down	,	and	,
,	躺	向下	,	和	,

她意识到，如果危险来临，那匹胆怯的野马会跺脚叫醒她，于是她躺下，然后.....

[kəmˈpliːtli] [wɔːn] [aʊt] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] , ['trʌbld] [sliːp] .

completely	worn	out	,	fell	into	a	light	,	troubled	sleep	.
完全地	磨损	出去	,	跌倒	进入	一个	光	,	麻烦	睡觉	.

筋疲力尽，昏昏沉沉地睡着了。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ə'maunt] [tuː; tə] [mʌtʃ] — [ðə; ði] [ɒdz] , [lɑːdʒ] [wʌnz] , ['biːɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

The	chase	had	not	amounted	to	much	—	the	odds	,	large	ones	,	being	in	her
这	追赶	有	不是	金额	到	很多	—	这	赔率	,	大的	一个	,	存在	在	她

['feɪvə(r)] ;

favor	;
偏爱	;

这场追逐并没有取得多大成果——胜算很大，她占尽优势；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪdn] ['meni] [maɪlz]

but	while	she	had	escaped	from	them	,	she	had	ridden	many	miles
但	尽管	她	有	逃脱	从	他们	,	她	有	骑	许多	英里

['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

further	from	her	friends	.
更远	从	她	朋友们	.

虽然她逃离了他们，但她也离她的朋友们远了许多英里。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] , ['gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['weəri] , ['tɪmɪd] ['pəʊni] , [ʃiː; ʃi] [slept] ;

Alone	in	the	desert	,	guarded	by	the	wary	,	timid	pony	,	she	slept	;
独自的	在	这	沙漠	,	守卫	经过	这	警惕	,	胆小	小马	,	她	睡着了	;

她独自一人在沙漠中，由一匹警惕胆怯的小马守护着，安然入睡；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['saɪləns] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	the	night	was	dark	and	gloomy	in	the	Land	of	Silence	—	for	she
和	这	夜晚	曾是	黑暗的	和	阴沉	在	这	土地	的	沉默	—	为了	她

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['gəʊstli] ['bɔːdə(r)] .

was	within	its	ghostly	border	.
曾是	之内	它是	幽灵般的	边界	.

寂静之地夜色漆黑阴沉——因为她身处这片幽灵般的边界之内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['simə,rəun] [dʒæk] .

CIMARRON	JACK	.
西马龙	杰克	.

西马龙杰克。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪ] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] ['slɑːntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] ,

As	the	first	gray	streaks	of	dawn	slanted	across	the	eastern	horizon	,
作为	这	第一的	灰色的	连胜	的	黎明	倾斜的	穿过	这	东	地平线	,

当第一缕灰蒙蒙的晨曦斜斜地掠过东方的地平线时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] ['hiːlə] [wɒz; wəz] [ə'stɜː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt]

the	little	camp	on	the	Gila	was	astir	,	and	the	members	were	bustling	about
这	小的	营	在	这	吉拉	曾是	搅拌	,	和	这	成员	是	繁华	关于

.

:
.

吉拉河畔的小营地热闹起来，成员们忙碌地走来走去。

['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ;

Anxious	faces	they	were	;	their	movements	were	hurried	and	nervous	;
焦虑的	面孔	他们	是	;	他们的	移动	是	慌忙	和	紧张的	;

他们脸上满是焦虑；他们的动作匆忙而紧张；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə'lɑːm][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

and	the	general	aspect	of	the	camp	was	one	of	alarm	and	anxiety	.
和	这	一般的	方面	的	这	营	曾是	一	的	警报	和	焦虑	.

营地的整体氛围是恐慌和焦虑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn][kæmp] ; ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði][men][skæn][ðə; ði]

There	is	evidently	a	great	commotion	in	camp	;	ever	and	anon	the	men	scan	the
那里	是	显然	一个	伟大的	骚动	在	营	;	曾经	和	匿名	这	男人	扫描	这

[sə'raʊndɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] ;

surrounding	horizon	;
周围	地平线	;

营地里显然发生了很大的骚动；士兵们不时地环顾四周的地平线；

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][weə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['æŋkʃəs] [lʊk] ; [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

and	one	and	all	wear	the	same	anxious	look	;	what	is	the	matter	?
和	一	和	全部	穿	这	相同的	焦虑的	看	;	什么	是	这	事情	?

每个人都面露焦虑之色；到底出了什么事?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɑːskt] ,

The	question	is	answered	almost	as	soon	as	asked	,
这	问题	是	回答	几乎	作为	很快	作为	问	,

问题几乎在提出的同时就得到了解答。

[æz; əz][ə; eɪ][kraɪ][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] .

as	a	cry	arises	from	one	of	the	watchers	.
作为	一个	哭	出现	从	一	的	这	观察者	.

一名旁观者发出了一声惊呼。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stɑːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt]['bəʊltɪŋ][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst])

The	others	start	to	their	feet	(	they	are	at	present	bolting	a	hasty	breakfast	)
这	其他的	开始	到	他们的	脚	(	他们	是	在	展示	螺栓连接	一个	仓促	早餐	)

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [geɪz] [siː] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

and	following	their	companion's	gaze	see	a	horseman	coming	along	the	river	bank	.
和	下列的	他们的	同伴的	目光	看	一个	骑手	未来	沿着	这	河	银行	.

其他人也开始站起来（他们现在正狼吞虎咽地吃早餐），顺着同伴的目光望去，看到一个骑马的人沿着河岸走来。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][nɪə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌʌn'siːn]

He	is	quite	near	,	having	been	coming	under	the	bank	,	and	consequently	unseen
他	是	相当	靠近	,	拥有	到过	未来	在下面	这	银行	,	和	最后	看不见

[baɪ][ðem; ðəm] .

by	them	.
经过	他们	.

他离他们很近，因为他是从河岸下面走过来的，所以他们没有看到他。

“ ['sɪmpsn] !

“	Simpson	!
”	辛普森	!

“辛普森!

[ðə; ði] [gaɪd] !

the	guide	!
这	指导	!

指南!

” [ʃaʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['vɔɪsɪz] ; [ðen] [tuː] ['ʌðə(r)z][ˌeɪ diː 'diː] , [wɪð] [ə; eɪ][grəʊn] , “ [ænd; ənd][ə'ləʊn] . ”

”	shout	one	or	two	voices	;	then	two	others	add	,	with	a	groan	,	“	and	alone	.	”
”	喊	一	或者	二	声音	;	然后	二	其他的	添加	,	和	一个	呻吟	,	“	和	独自的	.	”

“一两个声音喊道；然后另外两个人呻吟着补充道：‘而且只有我们自己。’”

“ [ænd; ənd][ə'ləʊn] ! ” [kraɪ][ðə; ði][rest] , ['gluːmɪli] .

“	And	alone	!	”	cry	the	rest	,	gloomily	.
”	和	独自的	!	”	哭	这	休息	,	阴郁地	.

“孤身一人！”其他人沮丧地喊道。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] ['lægɪŋ] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] ,

The	guide	was	coming	slowly	,	his	mustang	lagging	with	drooping	head	,
这	指导	曾是	未来	缓慢地	,	他的	野马	滞后	和	下垂	头	,

向导走得很慢，他的野马耷拉着脑袋，步履蹒跚。

[æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [friːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːd] , [lɒŋ] [raɪd] .

as	if	just	freed	from	a	hard	,	long	ride	.
作为	如果	只是	自由	从	一个	难的	,	长的	骑	.

仿佛刚刚结束了一段漫长而艰辛的旅程。

[ðə; ði] [gaɪd] , [tuː] , [ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zɜːvd] , [wɒz; wəz] ['muːdi] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

The	guide	,	too	,	though	generally	reserved	,	was	moody	,	and	wore	a	sort	of
这	指导	,	也	,	尽管	一般来说	预订的	,	曾是	情绪化	,	和	穿着	一个	种类	的

[əˌpɒlə'dʒetɪk] , [ʃeɪm] - [feɪst] [eə(r)] .

apologetic	,	shame	-	faced	air	.
道歉的	,	耻辱	-	面对	空气	.

导游虽然总体上比较矜持，但情绪阴晴不定，脸上带着一种歉意和羞愧的神情。

['dʒəʊəl] ['wiːlə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['kɑːpəntə(r)] [sprʌŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Joel	Wheeler	and	young	Carpenter	sprung	to	meet	him	.
乔尔	惠勒	和	年轻的	木匠	弹簧	到	见面	他	.

乔尔·惠勒和年轻的卡彭特跳起来迎接他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] , [ðəʊ] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən]

“	Have	you	seen	her	?	”	asked	Mr	.	Wheeler	,	though	knowing	the	question
“	有	你	已见	她	?	”	问	先生	.	惠勒	,	尽管	会心	这	问题

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] [wʌn] .

was	a	superfluous	one	.
曾是	一个	多余	一	.

“你见过她吗？”惠勒先生问道，尽管他知道这个问题是多余的。

[ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	guide	shook	his	head	.
这	指导	摇晃	他的	头	.

导游摇了摇头。

“ [nɔː(r)] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ” ['heɪstɪli] ['ædɪd] ['kɑːpəntə(r)] .

“	Nor	any	trace	of	her	?	”	hastily	added	Carpenter	.
“	也不	任何	痕迹	的	她	?	”	草草	额外	木匠	.

“一点她的踪迹也没有吗？”卡彭特急忙补充道。

['sɪmpsn] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

Simpson	slowly	shook	his	head	again	.
辛普森	缓慢地	摇晃	他的	头	再次	.

辛普森再次缓缓摇了摇头。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] — [nəʊ][saɪn] ? ”

“	Not	at	all	—	no	sign	?	”
“	不是	在	全部	—	不	符号	?	”

“完全没有——一点迹象都没有？”

“ ['neəri] [mɑːk] , [saɪn] , [treɪl] , [treɪs] — ['neəri] ['nʌθɪn] - .

“	Nary	mark	,	sign	,	trail	,	trace	—	nary	nuthin	'	.
“	纳里	标记	,	符号	,	踪迹	,	痕迹	—	几乎	什么也没有	-	.

“没有痕迹、标志、踪迹、踪迹——什么都没有。”

[blɑːst][ðə; ði] [lʌk] !

Blast	the	luck	!
爆炸	这	运气	!

真是倒霉透了！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['aɪə(r)] ;
" he added , in sudden ire ;
" 他 额外 , 在 突然 愤怒 ;

"他突然怒气冲冲地补充道;

" [aɪv] [dʌn] [rəʊd] ['əʊvə(r)] ['evri] [skwɑːr] - [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] - [sɛns] [lɑːst] [naɪt] , [fɜː(r)] [maɪlz]
" I've done rode over every squar ' inch of this kentry sence last night , fur miles
" 我已经 完毕 骑 超过 每一个 正方形 - 英寸 的 这 - 感觉 最后的 夜晚 , 毛皮 英里
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

"从昨晚到现在，我已经把这片牧场的每一寸土地都骑遍了，周围好几英里都是毛皮。"

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] - - [raʊnd] [haɪɝ] , [ðæts] [sɑːr'teɪn] [ʃʊr] .
She ain't nowhar ' round hyar , that's sartain shure .
她 不是 - - 圆形的 hyar , 那就是 萨尔坦 舒尔 .

她肯定不在附近。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðə; ði] [gaɪd] [spəʊk] ['truːθfəli] .
" It was only too evident the guide spoke truthfully .
" 它 曾是 仅有的 也 明显 这 指导 辐 说实话 .

"很明显，导游说的是实话。"

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[fə'tiːgd] , ['træv(ə)l] - [wɔːn] [stiːd] , ['pæntɪŋ] ['diːpli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪərid] [eə(r)] , [ʃəʊd]
fatigued , travel - worn steed , panting deeply , and his own wearied air , showed
疲劳 , 旅行 - 磨损 骏马 , 喘息 深 , 和 他的 自己的 疲惫 空气 , 显示
[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɑː(r)][ænd; ənd] ['swɪftli] .
he had ridden far and swiftly .
他 有 骑 远的 和 迅速地 .

疲惫不堪、长途跋涉的骏马，气喘吁吁，加上他自己疲惫的神情，都表明他已经长途跋涉，飞驰而过。

" [jə(r)] [-] [nəʊ][wʌn] , [ðen] ? " [ɑːskt] [bɜːt] ['skræntən] .
" Yer see'd no one , then ? " asked Burt Scranton .
" 你的 种子 不 一 , 然后 ? " 问 伯特 斯克兰顿 .

"你一个人也没看见吗？"伯特·斯克兰顿问道。

" [huː] [ˌɛsˌi'diː][ai]['nevə(r)] [-] [nəʊ][wʌn] ? " ['heɪstɪli] [ri'tɔːt] ['sɪmpsn] .
" Who sed I never see'd no one ? " hastily retorted Simpson .
" WHO sed 我 绝不 种子 不 一 ? " 草草 反驳 辛普森 .

"谁说我一个人都没见到？"辛普森急忙反驳道。

" [juː; jʊ][dɪd] . "
" You did . "
" 你 做过 . "

"你做到了。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] ! "
" I didn't ! "
" 我 没有 ! "

"我没有！"

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] ? ”
“ What did you say , then ? ”
“ 什么 做过 你 说 , 然后 ? ”

“那你当时说了什么？”

“ [θɛt] [aɪ] [-] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] — [ænd; ənd][aɪ] . ”
“ Thet I hedn't see'd the lady — and I hevn't . ”
“ Thet 我 他没有 种子 这 女士 — 和 我 还没有 . ”

“我当时没见到那位女士——现在也没见到。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][wʌn] , [ðen] ? ” [ɑːskt] ['kɑːpəntə(r)] .
“ You have seen some one , then ? ” asked Carpenter .
“ 你 有 已见 一些 一 , 然后 ? ” 问 木匠 .

“那么，你见过某个人了？”卡彭特问道。

“ [jes] , [aɪ] [hɛv] . ”
“ Yes , I hev . ”
“ 是的 , 我 赫夫 . ”

“是的，我有。”

“ [huːm] ?
“ Whom ?
“ 谁 ?

“谁？”

” [ðə; ðɪ] [gaɪd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] :
” The guide brought his fist down on his knees :
” 这 指导 带来 他的 拳头 向下 在 他的 膝盖 :

导游一拳砸在膝盖上：

“ [ə; eɪ] . ”
“ A sperrit . ”
“ 一个 斯佩里特 . ”

“一只精灵。”

“ [ə; eɪ]['spɪrɪt] ?
“ A spirit ?
“ 一个 精神 ?

“一个灵魂？”

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[weə(r)] ? ”
Where ? ”
在哪里 ? ”

在哪里？”

“ [ʌp] [haɪɝ] , [ə; eɪ] [piːs] — [ɪn][ə; eɪ] - [kɔːld] [ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv]['saɪləns] . ”
“ Up hyar , a piece — in a kentry called the Land of Silence . ”
“ 向上 hyar , 一个 片 — 在 一个 - 称为 这 土地 的 沉默 . ”

“向上走，一块——在一个叫做寂静之地的乡间小路上。”

“ [ɑː] ! [ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv]['saɪləns] , ” [ænd; ənd] [bɜːt] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Ah ! the Land of Silence , ” and Burt slowly shook his head .
“ 啊 ! 这 土地 的 沉默 , ” 和 伯特 缓慢地 摇晃 他的 头 .

“啊！寂静之地，”伯特缓缓地摇了摇头。

“ [aɪv] [hɪd] [ɒn] [ðæt] [pleɪs] .
“ I've heerd on that place .
“ 我已经 听见 在 那 地方 .

“我听说过那个地方。”

" [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" The Canadians looked incredulous and grinned .
" 这 加拿大人 看起来 难以置信 和 咧嘴一笑 .

加拿大人一脸难以置信，咧嘴一笑。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] , [ðə; ði] [gaɪd] , ['netld] , [bɜːst] [aʊt] :
Seeing them in the act , the guide , nettled , burst out :
看到 他们 在 这 行为 , 这 指导 , 荨麻 , 爆裂 出去 :

导游目睹了他们的所作所为，恼怒之下脱口而出：

" [jes] , [ænd; ənd][jə(r)] [meɪ] [dʒɪst][bet][jə(r)] [haɪdz] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [-] , [naʊ] .
" Yes , and yer may jist bet yer hides I don't want ter see it ag'in , now .
" 是的 , 和 你的 可能 要点 赌注 你的 隐藏 我 不 想 特尔 看 它 再次 , 现在 .

“是的，你可以打赌我绝对不想再看到它。”

[baɪ] ['θʌndə(r)] !
By thunder !
经过 雷 !

我的天哪！

[ef]
ef
ef

ef

[aɪ] [wɔrnt] [skɪrd] [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [jɛz] [hɪd] [ɒv; əv] ['sɪmpsn] ,
I warn't skeered I never was , and every one of ye's heerd of Simpson ,
我 警告 惊恐 我 绝不 曾是 , 和 每一个 一 的 是的 听见 的 辛普森 ,

我一点也不害怕，我从来都不害怕，你们每个人都听过辛普森的故事，

[ðə; ði] [gaɪd] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][jiː; ji] [nəʊ] - [tiː]
the guide — every one of ye know ' t
这 指导 — 每一个 一 的 是的 知道 - t

指南——你们每个人都知道

[aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['kaʊəd] , ['naɪðə(r)] . "
I ain't no coward , neither . "
我 不是 不 懦夫 , 两者都不 . "

我也不是懦夫。

" [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ? " [ɑːskt] [kɪt] ['dʌŋkən] .
" What did it look like ? " asked Kit Duncan .
" 什么 做过 它 看 喜欢 ? " 问 成套工具 邓肯 .

“它看起来像什么？”基特·邓肯问道。

[ðə; ði] [gaɪd] ['sləʊli] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [sed] :
The guide slowly dismounted , and flinging his arm over his saddle , said :
这 指导 缓慢地 下马 , 和 投掷 他的 手臂 超过 他的 鞍 , 说 :

向导缓缓下马，将胳膊搭在马鞍上，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪlə(r)] . "
" It war the ghost of the Trailer . "
" 它 战争 这 鬼 的 这 拖车 . "

“那是拖车的幽灵。”

" [ðə; ði]['treɪlə(r)] ! " ['ekəud] [bɜːt] .
" The Trailer ! " echoed Burt .
" 这 拖车 ! " 回声 伯特 .

“预告片！”伯特附和道。

" [jes] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
" Yes , the Trailer .
" 是的 , 这 拖车 .

“是的，预告片。”

[dʒest][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi]['æləs][wɔː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [piːkt] [hæt][ænd; ənd] [blæk] ['feðə(r)] ,

Jest	the	same	as	he	allus	war	,	in	his	peaked	hat	and	black	feather	,
笑话	这	相同的	作为	他	艾洛斯	战争	,	在	他的	巅峰	帽子	和	黑色的	羽毛	,

玩笑和他暗示战争一样，戴着尖顶帽，插着黑羽毛，

[dʒest][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][wɔː(r)] , [ɑːmd] [tɜː] [kɪl] ,

jest	the	same	as	ever	he	war	,	armed	ter	kill	,
笑话	这	相同的	作为	曾经	他	战争	,	武装	特尔	杀	,

和以往一样，战争中，他全副武装，准备杀戮。

[hiː; hi] [rəʊd] [hɪz; ɪz][əʊld] [blæk] [hɒs] [raɪt] [baɪ][ˌem 'iː] , [nɒt] [ten] [fiːt] [ɒf] .

he	rode	his	old	black	hoss	right	by	me	,	not	ten	feet	off	.
他	骑	他的	老的	黑色的	霍斯	正确的	经过	我	,	不是	十	脚	离开	.

他骑着他那匹老黑马从我身边经过，离我不到十英尺。

[dʒiː] - ['wɪtəkər] !

Gee	-	whittaker	!
吉	-	惠特克	!

我的天哪！

[aɪ] [ked] [hɛv] [tʌtʃt] [hɪm] . ”

I	ked	hev	touched	him	.	”
我	ked	赫夫	感动	他	.	”

我觉得他碰过他。

“ [dɪd][hiː; hi] [spiːk] ? ” [ɑːskt] ['luːɪs] ['rɑːbɪˌduː] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] ['mænə(r)] .

“	Did	he	speak	?	”	asked	Louis	Robidoux	,	in	a	quizzical	manner	.
”	做过	他	说话	?	”	问	路易斯	罗比杜	,	在	一个	疑惑的	方式	.

“他说话了吗？”路易·罗比杜疑惑地问道。

“ - [ðə; ði] ['wʌst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Thet's	the	wust	of	it	.
”	-	这	wust	的	它	.

“这就是最糟糕的情况。”

[wen] [hiː; hi] [gɒt] - [tɜː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː] - [wɔːd] [ˌem 'iː] .

When	he	got	clos't	ter	me	,	he	turned	his	face	too	-	ward	me	.
什么时候	他	得到	-	特尔	我	,	他	转向	他的	脸	也	-	病房	我	.

当他靠近我时，他把脸转向了我。

[dʒiː] - - !

Gee	-	crymini	!
吉	-	-	!

哎呀！

[haʊ] [waɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] . ”

how	white	his	face	war	.	”
如何	白色的	他的	脸	战争	.	”

他那张白脸在战争中多么苍白啊。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ” “

“	What	did	he	say	?	”	“
”	什么	做过	他	说	?	”	“

他说了什么？

- [juː; jʊ][eə(r)]['raɪdɪn] - [leɪt] , [tɪm] ['sɪmpsn] . -

'	You	air	ridin	'	late	,	Tim	Simpson	.	'
-	你	空气	骑行	-	晚的	,	蒂姆	辛普森	.	-

“蒂姆·辛普森，你骑空中滑板太晚了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	23	]
”	[	页	-	]

“[第 23 页]

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ Is that all ? ”
” 是 那 全部 ? ”

“就这些吗？”

“ [dʒiː] - [wɪz] !
“ Gee - whiz !
” 吉 - 呼啸 !

“哎呀！”

[eɪnt] [θɛt] [ɪˈnʌf] ? ”
ain't thet enough ? ”
不是 那个 足够的 ? ”

这还不够吗?

“ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm] ? ”
“ Why didn't you shoot him ? ”
” 为什么 没有 你 射击 他 ? ”

“你为什么不开枪打死他？”

“ [ai][wɔː(r)] [tuː] [skɪrd] — [ai] [noʊd] - - [nəʊ][ˈmɔːt(ə)l][mæn] . ”
“ I war too skeered — I know'd ' twar no mortal man . ”
” 我 战争 也 惊恐 — 我 知道 - - 不 凡人 男人 . ”

“我太害怕了——我认识的凡人都不配和我打仗。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ How did you know ? ”
” 如何 做过 你 知道 ? ”

“你怎么知道的？”

“ [kʌs] [jə(r)] ! [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈnʌθɪn] - [tɜː] [jə(r)][ɒn][ðə; ði][keɪ ˈiː] - - .
“ Cuss yer ! a woman's nuthin ' ter yer on the ke - westion .
” 坏话 你的 ! 一个 女性的 什么也没有 - 特尔 你的 在 这 ke - - .

“去你的！女人在经济上算什么。”

[haʊ] [dɪd][ai] [nəʊ] ?
How did I know ?
如何 做过 我 知道 ?

我怎么知道的?

[wɑːl] , [ðə; ði] [ˈtreɪlərz] [gɒt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [-] - [ˌem ˈiː] ,
Wal , the Trailer's got a grudge ag'in ' me ,
沃尔 , 这 预告片 得到 一个 怨恨 再次 - 我 ,

沃尔，拖车跟我过不去。

[æn; ən] - [ef] [id] [biːn] [ə; eɪ][mæn][doʊnt][jə(r)] [siː] [id] - [ə; eɪ] - [ˈplʌgd] [ˌem ˈiː] [əˈfɔː] [ai] [-] [hɪm] ?
an ' ef he'd been a man don't yer see he'd ' a ' plugged me afore I see'd him ?
一个 - ef 他会 到过 一个 男人 不 你的 看 他会 - 一个 - 已插电 我 之前 我 种子 他 ?

如果他是个人，难道你没看到吗？在我见到他之前，他早就把我干掉了！

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [fiː] - - [mæn] , [θɛt] [ˈtreɪlə(r)] , [ænd; ənd][ef][hiː; hi][wɔː(r)][əˈlaɪv] [wen] [ai][met]
He war a fee - rocious man , thet Trailer , and ef he war alive when I met
他 战争 一个 费用 - - 男人 , 那个 拖车 , 和 ef 他 战争 活 什么时候 我 遇见
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他是个凶神恶煞的人，拖车，而且我见到他的时候他还活着。

[id] - [ə; eɪ] - [ʃʊə(r)] [ˈplʌgd] [ˌem ˈiː] .
he'd ' a ' sure plugged me .
他会 - 一个 - 当然 已插电 我 .

他肯定会给我打电话的。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [θɛt] [ʃəʊz] [hiːz] [ded] .

He	**didn't**	**,**	**and**	**thet**	**shows**	**he's**	**dead**	**.**
他	没有	,	和	那个	演出	他是	死的	.

他没有，这表明他已经死了。

[dɜːn] [ˌaɪ 'tiː] !

Durn	**it**	**!**
该死	它	!

该死！

[ai] [nəʊ] [hiːz] [ded] ; ['piːdrəʊ][fə'liːpeɪ] [kɪld] [hɪm][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['saɪləns] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]

I	**know**	**he's**	**dead**	**;**	**Pedro**	**Felipe**	**killed**	**him**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Silence**	**,**	**over**	**a**	**year**
我	知道	他是	死的	;	佩德罗	费利佩	被杀	他	在	这	土地	的	沉默	,	超过	一个	年

[ə'gəʊ] .

ago	**.**
前	.

我知道他死了；佩德罗·费利佩一年多前在寂静之地杀了他。

[ai] [-] [hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n] - . ”

I	**see'd**	**his**	**skeleton**	**onc't**	**.**	**”**
我	种子	他的	骨骼	-	.	”

我看到了他的骸骨。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] , ['sʌd(ə)nli] .

“	**Halloa**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Burt**	**,**	**suddenly**	**.**
“	喊叫	!	”	惊呼	伯特	,	突然	.

“哈喽！”伯特突然喊道。

“ [lʊk] [taː(r); taː(r), təː(r)] !

“	**Look**	**thar**	**!**
“	看	那里	!

“看那边！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

”	**and**	**he**	**pointed**	**down**	**the**	**river**	**.**
”	和	他	尖	向下	这	河	.

“然后他指着河的下游。”

[ɔːl] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] .

All	**eyes**	**followed**	**the**	**direction**	**.**
全部	眼睛	随后	这	方向	.

所有人的目光都顺着那个方向看去。

[ə; eɪ][mæn] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][trɪm] [beɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [siːn] [əd'vɑːnsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['swɪŋɪŋ]

A	**man**	**mounted**	**on**	**a**	**trim**	**bay**	**horse**	**was**	**seen**	**advancing**	**at**	**a**	**long**	**,**	**swinging**
一个	男人	安装	在	一个	修剪	湾	马	曾是	已见	前进	在	一个	长的	,	摇摆

[ləʊp] ,

lope	**,**
洛珀	,

一名男子骑着一匹体态匀称的枣红色骏马，以悠长而摇摆的步伐向前走去。

[kwaɪt] [nɪə(r)] .

quite	**near**	**.**
相当	靠近	.

很近。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [kləʊz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['daɪəlɒg] , [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['bəʊldli]

He	**had**	**drawn**	**close**	**during**	**the**	**dialogue**	**,**	**unnoticed**	**,**	**and**	**was**	**coming**	**boldly**
他	有	绘制	关闭	期间	这	对话	,	未被察觉	,	和	曾是	未来	大胆地

[ɒn] ,

on	**,**
在	,

对话过程中，他悄悄靠近，毫不留情地步步逼近。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

as	if	he	feared	no	danger	.
作为	如果	他	害怕	不	危险	.

仿佛他无所畏惧。

['sɪmpsn] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

Simpson	immediately	recognized	him	.
辛普森	立即地	认可	他	.

辛普森立刻认出了他。

“ ['simə,rəun] [dʒæk] !

“	Cimarron	Jack	!
”	锡马龙	杰克	!

“西马龙杰克！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [dʒiː] - - ! [hu'reɪ] !

“	Gee	-	menentli	!	hooray	!
”	吉	-	-	!	万岁	!

“Gee-menentli！万岁！”

” [ðə; ði]['raɪdə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

”	The	rider	stopped	and	drew	a	revolver	.
”	这	骑士	停止	和	画	一个	左轮手枪	.

“骑车人停下脚步，拔出了一把左轮手枪。”

“ [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?

“	Who	is	there	?
”	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

”	he	demanded	,	in	a	rich	,	musical	voice	,
”	他	要求	,	在	一个	富有的	,	音乐	嗓音	,

他用浑厚悦耳的声音问道：

[wɪð] [ə; eɪ]['pjʊərəti][pv; əv]['æksent] ['reəli] [siːn] [pn][ðə; ði] ['sʌðən] [pleɪnz] .

with	a	purity	of	accent	rarely	seen	on	the	southern	plains	.
和	一个	纯度	的	口音	很少	已见	在	这	南部	平原	.

他的口音纯正，这在南方平原地区实属罕见。

“ [tɪm] ['sɪmpsn] , [ðə; ði] [gaɪd] ! ”

“	Tim	Simpson	,	the	guide	!	”
”	蒂姆	辛普森	,	这	指导	!	”

“导游是蒂姆·辛普森！”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

“	Is	that	so	?
”	是	那	所以	?

“是这样吗?

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[aɪm] ['simə,rəun] [dʒæk] , [ðə; ði] ['taɪgə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] ['θʌrə] - [bred] [frɒm; frəm] ['tɑːrtəri] , [ai] [tel]

I'm	Cimarron	Jack	,	the	tiger	,	and	I'm	a	thorough	-	bred	from	Tartary	,	I	tell
我是	锡马龙	杰克	,	这	老虎	,	和	我是	一个	彻底	-	繁殖	从	鞑靼	,	我	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我是西马龙·杰克，一只老虎，我告诉你，我是来自鞑靼的纯种老虎。

" ['beltɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [hiː; hi] [strʌk] [spɜːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [beɪ] ,

"	Belting	his	revolver	,	he	struck	spurs	to	his	splendid	bay	,
"	皮带	他的	左轮手枪	,	他	击	马刺	到	他的	灿烂	湾	,

他系好左轮手枪，朝他那匹漂亮的枣红色骏马扬鞭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] ['ʃeɪkɪŋ] ['sɪmpsn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , ['rentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	next	moment	was	heartily	shaking	Simpson	by	the	hand	,	wrenching	it
和	这	下一个	片刻	曾是	衷心地	摇晃	辛普森	经过	这	手	,	扭动	它

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

下一刻，他便用力地抓住辛普森的手，猛地扭了一下。

" [aɪm] [æn; ən] ['elɪfənt] , [ai] [ˌeɪ 'em] !

"	I'm	an	elephant	,	I	am	!
"	我是	一个	大象	,	我	是	!

"我是一头大象，我就是！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] [sten'tɔːriən] [təʊnz] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] .

"	he	shouted	,	in	stentorian	tones	,	addressing	the	entire	party	.
"	他	喊叫	,	在	洪亮的	音调	,	解决	这	全部的	派对	.

他用洪亮的声音向全党高声喊道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [fiːdʒi] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] [mæn] ['ðæt|] [seɪ] - [buː] - [tuː; tə] [ðɪs]

"	I'm	a	Feejee	dancing	-	master	,	and	where's	the	man	that'll	say	'	boo	'	to	this
"	我是	一个	费吉	跳舞	-	掌握	,	和	在哪里?	这	男人	那将	说	-	嘘	-	到	这

[tʃæp] ?

chap	?
小伙子	?

"我是斐济舞蹈大师，谁敢对这家伙说'嘘'？"

[aɪm] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [kɪld] [kɒk] - ['rɒbɪn] ! "

I'm	the	fellow	who	killed	cock	-	robin	!	"
我是	这	同伴	WHO	被杀	公鸡	-	罗宾	!	"

我就是那个杀死了知更鸟的人！

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒest] [ɪn] [taɪm] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	You	are	jest	in	time	,	Jack	,	"	said	the	guide	.
"	你	是	笑话	在	时间	,	杰克	,	"	说	这	指导	.

"你真是赶上了好时候，杰克，"导游说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [jə(r)] [tɜː] [help] [juː 'es] .

"	We	want	yer	ter	help	us	.
"	我们	想	你的	特尔	帮助	我们	.

"我们需要你的帮助。"

" ['nəʊweə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [duː; də] [men] [kʌm] [səʊ] ['kwɪkli] " [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	Nowhere	in	America	do	men	come	so	quickly	"	to	the	point	,
"	无处	在	美国	做	男人	来	所以	迅速地	"	到	这	观点	,

"在美国，没有哪个地方的男人会这么快就直奔主题。"

" [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [vɑːst] [saʊθ] - ['westən] [pleɪnz] .

"	as	on	the	vast	South	-	western	plains	.
"	作为	在	这	广阔的	南	-	西	平原	.

就像在广袤的西南平原上一样。

[miːt] [ə; eɪ] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp]

Meet	a	friend	you	have	not	seen	for	years	—	he	is	in	trouble	,	mayhap
见面	一个	朋友	你	有	不是	已见	为了	年	—	他	是	在	麻烦	,	或许

.

:

.

与多年未见的老朋友见面——他或许遇到了麻烦。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['skeəsli] [taɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

You	have	scarcely	time	to	greet	him	before	he	informs	you	of	his
你	有	几乎	时间	到	迎接	他	前	他	通知	你	的	他的

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

你还没来得及和他打招呼，他就告诉你他遇到了什么尴尬事。

[ænd; ənd] [rɪ'kwests] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] .

and	requests	your	immediate	assistance	.
和	请求	你的	即时	协助	.

并请求您立即提供帮助。

[juː; jʊ]

You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['ɪnstəntli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] “ ['pleɪnzmən] , ” [grɑːnt][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['pɒləsi]

instantly	,	if	you	are	a	“	plainsman	,	”	grant	his	request	—	it	is	often	policy
即刻	,	如果	你	是	一个	“	平原人	,	”	授予	他的	要求	—	它	是	经常	政策

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

如果你是“普通人”，那就立即满足他的请求——这通常是惯例。

['simə,rəun] [dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['reɪndʒə(r)][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][mæn] .

Cimarron	Jack	was	a	noted	ranger	and	inexplicable	man	.
锡马龙	杰克	曾是	一个	著名的	游侠	和	无法解释的	男人	.

西马龙·杰克是一位著名的护林员，也是一位难以捉摸的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] [ænd; ənd] [vɔːnt] ,

While	his	whole	conversation	was	a	series	of	boastings	and	vaunts	,
尽管	他的	所有的	对话	曾是	一个	系列	的	吹嘘	和	吹嘘	,

虽然他全程都在吹嘘和自夸，

[waɪl] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'siːtɪd] [mæn] [pə'hæps] ['nevə(r)] [briːð] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [treɪt] [wɪtʃ]

while	a	more	conceited	man	perhaps	never	breathed	,	he	had	one	trait	which
尽管	一个	更多的	自负	男人	也许	绝不	呼吸	,	他	有	一	特征	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɒpəzɪt] ,

was	the	very	opposite	,
曾是	这	非常	对面的	,

虽然一个自负的人或许从未呼吸过，但他却有一个截然相反的特质。

[ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] — [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kiːn]

paradoxical	as	it	may	appear	—	he	believed	that	others	were	as	keen
矛盾的	作为	它	可能	出现	—	他	相信	那	其他的	是	作为	敏锐的

[ænd; ənd] [ʃruːd] [æz; əz] [hɪm'self] ,

and	shrewd	as	himself	,
和	精明	作为	他自己	,

虽然这听起来可能很矛盾——但他相信其他人也和他一样敏锐精明。

[ænd; ənd] , [wen] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] ,

and	,	when	on	the	war	-	path	,
和	,	什么时候	在	这	战争	-	小路	,

而当走上战争道路时，

[bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [æz; əz][bəʊld][ænd; ənd]['krɑːfti][æz; əz] [hɪm'self] — [ðə; ði] [pri'dɔmineit] [treɪt]

believed	his	enemy	as	bold	and	crafty	as	himself	—	the	predominating	trait
相信	他的	敌人	作为	大胆的	和	狡猾	作为	他自己	—	这	占主导地位	特征

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	shrewdest	detectives	in	the	world	.
的	这	最精明的	侦探	在	这	世界	.

他认为自己的敌人和自己一样大胆狡猾——这是世界上最精明的侦探的主要特征。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd]['mænə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːd][tɑːsk] .

To	describe	him	,	his	dress	and	manner	,	were	a	long	and	hard	task	.
到	描述	他	,	他的	裙子	和	方式	,	是	一个	长的	和	难的	任务	.

要描述他，包括他的穿着和举止，是一件漫长而艰巨的事情。

['kləʊsli] - [nɪt] , [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [wɪð] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,

Closely	-	knit	,	six	feet	and	three	inches	in	hight	,	with	the	arm	of	a	blacksmith	,
密切	-	针织	,	六	脚	和	三	英寸	在	高度	,	和	这	手臂	的	一个	铁匠	,

身材紧致，身高六英尺三英寸，手臂像铁匠一样结实。

[ænd; ənd][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæsəwəri; 'kæsəweəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] [wen]

and	the	leg	of	a	cassowary	,	he	was	a	formidable	enemy	when
和	这	腿	的	一个	食火鸡	,	他	曾是	一个	强大	敌人	什么时候

[ə'raʊzd] ,

aroused	,
被唤醒	,

他还有一条食火鸡的腿，一旦被激怒，他就是一个可怕的敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aɪən] [nɜːv] .

and	he	was	a	man	of	iron	nerve	.
和	他	曾是	一个	男人	的	铁	神经	.

他是个意志坚定的人。

[wɪ'ðɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz]['tendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Withal	,	he	was	at	times	as	tender	as	a	woman	,	and	was	always
此外	,	他	曾是	在	时代	作为	投标	作为	一个	女士	,	和	曾是	总是

['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

upright	and	honest	.
直立	和	诚实的	.

此外，他有时像女人一样温柔，而且始终正直诚实。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒn][ə; eɪ] ['splendɪd] [beɪ] ['stæliən] , [wɪð] ['wepənz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,

Imagine	a	giant	on	a	splendid	bay	stallion	,	with	weapons	of	all	sorts	,
想象	一个	巨大的	在	一个	灿烂	湾	骘	,	和	武器	的	全部	排序	,

想象一下，一个巨人骑着一匹漂亮的枣红色骏马，身上带着各种各样的武器。

['saɪzɪz][ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [slʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ; [wɪð] [red] , [griːn] , [bluː] , [greɪ] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

sizes	and	nationalities	slung	about	him	;	with	red	,	green	,	blue	,	gray	—	in	short	,
尺寸	和	国籍	吊着	关于	他	;	和	红色的	,	绿色的	,	蓝色的	,	灰色的	—	在	短的	,

他周围散落着各种尺寸和国籍的服装；红色、绿色、蓝色、灰色——总之，

['evri] ['kʌlə(r)] — ['feðər] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [lɒŋ] [buːts] , ['peɪntɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [k'ʌləz]

every	color	—	feathers	twisted	into	his	clothing	,	long	boots	,	painted	in	different	colors
每一个	颜色	—	羽毛	扭曲	进入	他的	衣服	,	长的	靴子	,	绘	在	不同的	颜色

— ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜːs(ə)n] — [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ,

—	looking	like	an	insane	person	—	imagine	this	,
—	寻找	喜欢	一个	疯狂的	人	—	想象	这	,

他浑身上下五颜六色——羽毛缠绕在他的衣服上，长靴也涂成了不同的颜色——看起来像个疯子——想象一下吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪstəntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sɪmə,rəun][dʒæk] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , ['hʌntə(r)]

and	you	are	distantly	acquainted	with	Cimarron	Jack	,	the	ranger	,	hunter
和	你	是	遥远地	熟人	和	锡马龙	杰克	,	这	游侠	,	猎人

[ænd; ənd] ['ɪndiən] - ['faɪtə(r)] .

and	Indian	-	fighter	.
和	印度	-	战斗机	.

你与游侠、猎人兼印第安战士西马龙·杰克略有交情。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] - [pɪn][ɒv; əv][ɔːl]['raɪf(ə)l] - [ʃɒts] ?

“	What	do	you	want	with	the	king	-	pin	of	all	rifle	-	shots	?
“	什么	做	你	想	和	这	国王	-	别针	的	全部	步枪	-	镜头	?

“你想要这支步枪射击之王做什么？”

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒk] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

Show	me	a	star	,	and	I'll	knock	the	twinkle	out	of	it	with	a	Number
展示	我	一个	星星	,	和	患病的	敲	这	闪烁	出去	的	它	和	一个	数字

[wʌn] ['bʌkʃɒt] .

One	buckshot	.
一	霰弹	.

给我一颗星星，我就能用一号霰弹把它打得黯然失色。

” [ðə; ði] ['pɑːti] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ə'gɑːst] .

”	The	party	stared	at	him	aghast	.
”	这	派对	凝视	在	他	惊愕	.

“众人惊恐地盯着他。”

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪkəl][ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ] .

Never	before	had	they	seen	such	a	fantastical	braggadocio	.
绝不	前	有	他们	已见	这样的	一个	奇幻	吹牛	.

他们从未见过如此荒诞的吹嘘。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [hɪm][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ]

Had	they	never	before	heard	of	him	they	would	have	deemed	him	a	raving
有	他们	绝不	前	听到	的	他	他们	会	有	被认为	他	一个	狂言

['meɪniæk] ,

maniac	,
疯子	,

如果他们之前从未听说过他，他们一定会认为他是个疯子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] .

and	would	have	given	him	a	wide	berth	.
和	会	有	给定	他	一个	宽的	泊位	.

我会尽量避开他。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — - — ,

But	every	one	who	was	in	that	country	at	that	time	—	184	—	,
但	每一个	一	WHO	曾是	在	那	国家	在	那	时间	—	-	—	,

但当时身处该国的每个人——184人——

[hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['sɪmə,rəun][dʒæk] .

had	heard	of	the	far	-	famed	Cimarron	Jack	.
有	听到	的	这	远的	-	著名的	锡马龙	杰克	.

听说过鼎鼎大名的西马龙·杰克。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['feɪvərɪt] ?
“ What do you want with the people's favorite ?
” 什么 做 你 想 和 这 人们的 最喜欢的 ?

“你想对人民最喜爱的人做什么？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [kʌm] — [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
“ Come — the court is impatient .
” 来 — 这 法庭 是 不耐烦 .

“快点——法庭已经不耐烦了。”

” ['dʒəʊəl] ['wiːlə(r)] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] : “ [sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — ”
” Joel Wheeler stepped forward and said : “ Sir , we are — ”
” 乔尔 惠勒 步 向前 和 说 : “ 先生 , 我们 是 — ”

乔尔·惠勒上前说道：“先生，我们是——”

“ [doʊnt] - [sɜː(r)] - [ˌem 'iː] !
“ Don't ' sir ' me !
” 不 - 先生 - 我 !

“别叫我‘先生’！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
” interrupted the ranger .
” 中断 这 游侠 .

“护林员打断道。”

“ [aɪm] ['simə,rəun] [dʒæk] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] . ”
“ I'm Cimarron Jack , and I'm the cock of the walk . ”
” 我是 锡马龙 杰克 , 和 我是 这 公鸡 的 这 走 . ”

“我是西马龙·杰克，我是这片土地上的王者。”

“ [wel] [ðen] , ['simə,rəun] [dʒæk] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [streɪd] [ə'weɪ] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][fɪə(r)][ʃiː; ʃi]
“ Well then , Cimarron Jack , my daughter strayed away last night and we fear she
“ 出色地 然后 , 锡马龙 杰克 , 我的 女儿 迷路了 离开 最后的 夜晚 和 我们 害怕 她
[ɪz] [lɒst] — [ɪn'diːd] ,
is lost — indeed ,
是 丢失的 — 的确 ,

“那么，西马龙·杰克，我女儿昨晚走失了，我们担心她迷路了——真的，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
we are positive she is .
我们 是 积极的 她 是 .

我们确信她就是。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['ɪndiənz] —
The country is infested with Indians —
这 国家 是 受感染的 和 印度人 —

这个国家到处都是印度人——

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 25]
” [页 -]

“[第 25 页]

“	[juː; jʊ]	[kænt]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ˈeni]	[θɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ˈɪndiənz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðæt]	[dəˈrekʃ(ə)n]	[ɪz]
You	**can't**	**tell**	**me**	**any**	**thing**	**about**	**Indians**	**,**	**for**	**my**	**education**	**in**	**that**	**direction**	**is**	
”	你	不能	告诉	我	任何	事物	关于	印度人	,	为了	我的	教育	在	那	方向	是

[ˈfɪnɪʃt]	.
finished	**.**
完成的	.

“你没法跟我讲任何关于印度人的事，因为我对这方面的了解已经结束了。”

[həˈrɑː]	!
Hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼！

[θriː]	[ˈdʒenjuɪn]	[tʃɪəz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈtaɪgə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[kænt]	[biː; bi]	[biːt]	!
three	**genuine**	**cheers**	**and**	**a**	**tiger**	**for**	**the**	**man**	**that**	**can't**	**be**	**beat**	**!**
三	真的	干杯	和	一个	老虎	为了	这	男人	那	不能	是	打	!

为这位所向披靡的人献上三声真挚的欢呼和一只老虎！

”	[ˈsnætʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sɒmˈbreərəʊ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[hiː; hi]	[swʌŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈlɒft]	,	[ˈtʃɪərɪŋ]	[hɪmˈself]
”	**Snatching**	**his**	**sombrero**	**from**	**his**	**head**	**,**	**he**	**swung**	**it**	**aloft**	**,**	**cheering**	**himself**
”	抢夺	他的	宽边帽	从	他的	头	,	他	摇摆	它	高空	,	欢呼	他自己

[ˈlʌstɪli]	.
lustily	**.**
热情地	.

“他一把扯下头上的宽边帽，高高举起，得意洋洋地欢呼起来。”

[ðen]	[hiː; hi]	[rɪˈpleɪsd]	[ðə; ði]	[hæt]	[ænd; ənd]	[ˈlɪsnd]	[ˈgreɪvli]	.
Then	**he**	**replaced**	**the**	**hat**	**and**	**listened**	**gravely**	**.**
然后	他	替换	这	帽子	和	听着	严重地	.

然后他重新戴上帽子，严肃地听着。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈəʊnli]	[tuː]	[ˈevɪdənt]	[ðæt]	[krɪˈstiːnə]	[ɪz]	[lɒst]	.
“	**It**	**is**	**only**	**too**	**evident**	**that**	**Christina**	**is**	**lost**	**.**
”	它	是	仅有的	也	明显	那	克里斯蒂娜	是	丢失的	.

“很明显，克里斯蒂娜迷路了。”

[ˈkɒgnɪzənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	[ɪz]	[ˈswɔːmɪŋ]	[wɪð]	[ˈhɒstaɪl]	[ɐpˈætʃɪz]	[ænd; ənd]	[kəˈmæntʃi]	,	[wiː; wi]
Cognizant	**that**	**the**	**country**	**is**	**swarming**	**with**	**hostile**	**Apaches**	**and**	**Comanches**	**,**	**we**
认知	那	这	国家	是	蜂拥而至	和	敌对的	阿帕奇	和	科曼奇人	,	我们

[ɑː(r); ə(r)]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	[əˈlɑːmd]	.
are	**very**	**much**	**alarmed**	**.**
是	非常	很多	惊慌	.

鉴于该国遍布敌对的阿帕奇人和科曼奇人，我们深感担忧。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈnəʊtɪd]	[skaʊt]	[ænd; ənd]	[ˈtrækə(r)]	—	[aɪv]	[ˈfriːkwəntli]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	;
You	**are**	**a**	**noted**	**scout**	**and**	**tracker**	**—**	**I've**	**frequently**	**heard**	**of**	**you**	**;**
你	是	一个	著名的	侦察	和	追踪器	—	我已经	频繁地	听到	的	你	;

你是一位著名的侦察兵和追踪者——我经常听到你的消息；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[lend]	[juː ˈes]	[jɔː(r); jə(r)]	[əˈsɪstəns]	[ɪn]	[ˈsɜːtʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**if**	**you**	**will**	**lend**	**us**	**your**	**assistance**	**in**	**searching**	**for**	**her**	**,**
和	如果	你	将要	借	我们	你的	协助	在	搜索	为了	她	,

如果您能协助我们寻找她，

[aɪ]	[wɪl]	[ˈtʃɪəfəli]	[peɪ]	[ˈeni]	[praɪs]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ɑːsk]	.	”
I	**will**	**cheerfully**	**pay**	**any**	**price**	**you**	**may**	**ask**	**.**	**”**
我	将要	愉快地	支付	任何	价格	你	可能	问	.	”

我乐意支付您要求的任何价格。

“	[kaʊnt]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	—	[dʒʌst]	[skɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈgrɪzli]	-	[ˈteɪmə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊlz]	.
“	**Count**	**me**	**in**	**—**	**just**	**score**	**the**	**grizzly**	**-**	**tamer**	**on**	**the**	**rolls**	**.**
”	数数	我	在	—	只是	分数	这	灰熊	-	驯服者	在	这	卷	.

“算我一个——只要在面包卷上找到驯服灰熊的办法就行了。”

[bʌt; bət] [stɒp] !

But	stop	!
但	停止	!

但是，停！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪv] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['sɪmpsn] .

"	he	added	,	his	face	becoming	grave	,	and	addressing	Simpson	.
"	他	额外	,	他的	脸	成为	严重	,	和	解决	辛普森	.

"他补充道，脸色变得严肃起来，转向辛普森。

" [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [meɪd] [feə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ? "

"	Is	the	beauteous	maid	fair	to	look	upon	?	"
"	是	这	美丽的	女佣	公平的	到	看	之上	?	"

"这位美丽的少女容貌是否赏心悦目？"

" [ef] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒn] ['eəθ] , [ʃiːz] [ðə; ði] [wʌn] , " [ɪm'fætɪkli]

"	Ef	thar	ever	was	an	angel	on	airth	,	she's	the	one	,	"	emphatically
"	ef	那里	曾经	曾是	一个	天使	在	空气	,	她是	这	一	,	"	强调地

[prə'naʊnst] [ðə; ði] [gaɪd] .

pronounced	the	guide	.
发音	这	指导	.

"如果说空中真有天使，那就是她，"导游斩钉截铁地说道。

" [ðen] [hə'rɑː] !

"	Then	hurrah	!
"	然后	欢呼	!

"那么，万岁！"

[blʌd] [rɔː] , [blʌd] [rɔː] !

blood	raw	,	blood	raw	!
血	生的	,	血	生的	!

鲜血淋漓，鲜血淋漓！

[kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['pælət] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['ʃaʊtɪŋ] [aɪ] [wɪl] .

cut	your	palate	out	and	eat	it	—	you	are	just	shouting	I	will	.
切	你的	味蕾	出去	和	吃	它	—	你	是	只是	喊叫	我	将要	.

把你的味蕾挖出来吃掉——你只是在喊"我要这么做"。

[aɪm] [ə; eɪ] ['θʌrə] - [bred] , ['saɪəd] [baɪ] [kə'lɒsəs] . "

I'm	a	thorough	-	bred	,	sired	by	Colossus	.	"
我是	一个	彻底	-	繁殖	,	父系	经过	巨人	.	"

我是一匹纯种马，父亲是巨像。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] , [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['kɑːpəntə(r)] .

"	Are	you	willing	to	go	,	then	?	"	demanded	Carpenter	.
"	是	你	愿意的	到	去	,	然后	?	"	要求	木匠	.

"那你愿意去吗？"卡彭特问道。

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

"	You're	talking	I	am	.	"
"	你是	说	我	是	.	"

"你说的没错，我就是。"

" [wel] , [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [bɜːt] .

"	Well	,	just	tell	the	men	to	hitch	up	the	horses	,	Burt	.
"	出色地	,	只是	告诉	这	男人	到	拴住	向上	这	马匹	,	伯特	.

"好吧，伯特，你就告诉男人们把马套上马就行了。"

〞 ['skræntən] [tɜːnd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ]

〞	Scranton	turned	to	execute	the	order	,	and	Mr	.	Wheeler	called	a
〞	斯克兰顿	转向	到	执行	这	命令	,	和	先生	.	惠勒	称为	一个

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men] ,

consultation	of	the	principal	men	,
咨询	的	这	主要的	男人	,

斯克兰顿转身执行命令，惠勒先生召集了主要人物进行商议。

['simə,rəun][dʒæk] , ['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]['fiːzəb(ə)l][plæn]

Cimarron	Jack	,	Carpenter	and	Simpson	,	to	decide	upon	the	most	feasible	plan
锡马龙	杰克	,	木匠	和	辛普森	,	到	决定	之上	这	最多	可行的	计划

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɪsiː] .

for	recovering	Kissie	.
为了	恢复中	基西	.

西马龙·杰克、卡彭特和辛普森决定找回基西的最可行方案。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .

He	was	much	alarmed	.
他	曾是	很多	惊慌	.

他非常惊慌。

[ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] - ['veɪgəriz] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] ['wɒndərɪŋz] , [hiː; hi]

Although	for	years	accustomed	to	Kissie's	vagaries	and	erratic	wanderings	,	he
虽然	为了	年	习惯	到	-	反复无常	和	不稳定的	漫游	,	他

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'lɑːmd] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

was	now	alarmed	in	good	earnest	.
曾是	现在	惊慌	在	好的	认真	.

虽然多年来他已经习惯了基西反复无常的行踪和古怪的游荡，但现在他真的感到非常担忧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['rɪdn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ɒn][sʌm; səm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

She	had	often	ridden	away	from	the	train	on	some	expedition	,	but	she
她	有	经常	骑	离开	从	这	火车	在	一些	远征	,	但	她

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] ['pʌŋktʃuəli] .

had	always	returned	punctually	.
有	总是	返回	准时	.

她经常离开火车去探险，但她总是准时返回。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['hɒstaɪl] , [fə'rəʊʃəs] ['ɪndiənz] ,

But	now	they	were	in	a	country	overrun	with	hostile	,	ferocious	Indians	,
但	现在	他们	是	在	一个	国家	超限	和	敌对的	,	凶猛	印度人	,

但现在他们身处一个被充满敌意、凶猛的印第安人占领的国家。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['eni] ['fiːndɪʃ] [diːd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'skruːpjələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

who	were	capable	of	any	fiendish	deed	,	and	quite	unscrupulous	enough	to
WHO	是	有能力的	的	任何	邪恶的	契据	,	和	相当	无良的	足够的	到

['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

execute	it	.
执行	它	.

他们有能力做出任何邪恶的举动，并且毫无道德底线地去实施这些举动。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['deɪndʒəz][nɪə(r)][baɪ] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt][æz; əz]['pəʊt(ə)nt] .

But	there	were	other	dangers	near	by	,	if	not	quite	as	potent	.
但	那里	是	其他	危险	靠近	经过	,	如果	不是	相当	作为	强效	.

但附近还有其他危险，虽然没有那么严重。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [hɒt] , [vɑːst][pleɪn]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] " [kʌt] [ʌp] "

Here	in	this	hot	,	vast	plain	water	was	scarce	,	though	the	country	was	"	cut	up	"
这里	在	这	热的	,	广阔的	清楚的	水	曾是	稀少	,	尽管	这	国家	曾是	"	切	向上	"

[baɪ] [kriːks] .

by	creeks	.
经过	小溪	.

在这片炎热广袤的平原上，水资源匮乏，尽管溪流纵横交错，将这片土地分割成无数小溪。

[ðiːz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [draɪ] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n]

These	,	however	,	were	entirely	dry	nine	months	in	the	year	,	and	this	season
这些	,	然而	,	是	完全	干燥	九	几个月	在	这	年	,	和	这	季节

[wɒz; wəz] [ʌnˈkɒmənli] [draɪ] .

was	uncommonly	dry	.
曾是	不寻常地	干燥	.

然而，一年中有九个月完全是旱季，而这个季节又异常干燥。

[ðen] , [tuː] , [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [biːsts] [rəum] [ðə; ði] [pleɪn] .

Then	,	too	,	savage	and	large	beasts	roamed	the	plain	.
然后	,	也	,	野蛮的	和	大的	野兽	漫游	这	清楚的	.

当时，野蛮庞大的野兽也在平原上游荡。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [greɪ] [wʊlf] [ˈhʌntɪd] [ɪn] [pæks] , [ˈredi] [wen]

The	large	gray	wolf	hunted	in	packs	,	ready	when
这	大的	灰色的	狼	猎杀	在	包装	,	准备好	什么时候

这种体型庞大的灰狼成群结队地狩猎，时刻准备着。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ˈhʌŋgri] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ;

hungry	to	follow	and	run	down	a	human	being	;
饥饿的	到	跟随	和	跑步	向下	一个	人类	存在	;

渴望追赶并制服人类；

[ðə; ði] [ˈgrɪzli] [ˈɒf(ə)n] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [tuː; tə] [preɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði]

the	grizzly	often	came	down	from	his	cave	in	the	mountains	to	prey	upon	the
这	灰熊	经常	来了	向下	从	他的	洞穴	在	这	山脉	到	猎物	之上	这

[ˈænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] ;

animals	in	the	plain	;
动物	在	这	清楚的	;

灰熊经常从山洞里下来，捕食平原上的动物；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] , [kwaɪt] [æz; əz] [fəˈrəʊʃəs] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] , [rəum] [ðə; ði]

and	many	other	animals	,	quite	as	ferocious	and	cunning	,	roamed	the
和	许多	其他	动物	,	相当	作为	凶猛	和	狡猾	,	漫游	这

[ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [weɪst] .

illimitable	waste	.
无限的	浪费	.

还有许多其他同样凶猛狡猾的动物，在这片无垠的荒野中游荡。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdeɪndʒəz] ; [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ɪˈluːd] [ðə; ði] [fɪəs] [əˈpætʃi] ,

Should	she	avoid	all	these	dangers	;	should	she	elude	the	fierce	Apache	,
应该	她	避免	全部	这些	危险	;	应该	她	躲避	这	凶猛的	阿帕奇	,

如果她能避开所有这些危险；如果她能躲过凶猛的阿帕奇人，

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [ˈgrɪzli] [beə(r)] ; [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)]

the	gray	wolf	and	grizzly	bear	;	should	she	be	fortunate	enough	to	discover
这	灰色的	狼	和	灰熊	熊	;	应该	她	是	幸运	足够的	到	发现

[ˈwɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

灰狼和灰熊；如果她足够幸运能找到水源的话，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈskeəsli] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdredɪd] — [ˈhʌŋgə(r)] .

a	thing	scarcely	possible	,	there	was	another	danger	to	be	dreaded	—	hunger	.
一个	事物	几乎	可能的	,	那里	曾是	其他	危险	到	是	令人恐惧的	—	饥饿	.

虽然这几乎是不可能的，但还有另一种危险需要提防——饥饿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɑːmd] , [ænd; ənd][prə'kjʊərɪŋ] [fuːd] [ɒn][ðə; ði]['bærən] [pleɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

She	was	not	armed	,	and	procuring	food	on	the	barren	plain	,	without	the
她	曾是	不是	武装	,	和	采购	食物	在	这	荒芜	清楚的	,	没有	这

['nesəsəri] ['wepənz] , [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

necessary	weapons	,	was	impossible	.
必要的	武器	,	曾是	不可能的	.

她没有武器，在贫瘠的平原上，没有必要的武器，获取食物是不可能的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][nəʊ] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][skænt] , [draɪ][ænd; ənd]

She	could	procure	no	food	from	the	herbage	—	it	was	scant	,	dry	and
她	可以	采购	不	食物	从	这	草本植物	—	它	曾是	稀少	,	干燥	和

[ʃɔːt] .

short	.
短的	.

她无法从草丛中获取任何食物——草丛稀少、干燥且矮小。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [prɪ'dɪkəmənt] .

She	was	undoubtedly	in	a	desperate	predicament	.
她	曾是	无疑	在	一个	绝望的	困境	.

她无疑身处绝境。

['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] [rɪ'vɒlvd] [ðiːz] ['sevrəl] [kən'tɪndʒənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [gruː] [sæd]

Mr	.	Wheeler	revolved	these	several	contingencies	in	his	mind	,	and	grew	sad
先生	.	惠勒	旋转	这些	一些	应急措施	在	他的	头脑	,	和	生长	伤心

[ænd; ənd] ['muːdi] .

and	moody	.
和	情绪化	.

惠勒先生反复思量这些可能性，变得悲伤而忧郁。

['kɑːpəntə(r)] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][sæd] [hɪm'self] ,

Carpenter	noticed	his	dejection	,	and	though	anxious	and	sad	himself	,
木匠	注意到	他的	沮丧	,	和	尽管	焦虑的	和	伤心	他自己	,

[ɪn'devə] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] .

endeavored	to	cheer	him	.
努力	到	欢呼	他	.

卡彭特注意到他的沮丧，虽然他自己也很焦虑和悲伤，但还是努力让他振作起来。

“ [kʌm] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

“	Come	,	cheer	up	,	”	he	said	,	laying	his	hand	upon	his	shoulder	.
“	来	,	欢呼	向上	,	”	他	说	,	躺下	他的	手	之上	他的	肩膀	.

“来，振作起来，”他一边说着，一边把手放在他的肩膀上。

“ [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['despərət] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	The	case	may	not	be	so	desperate	after	all	.
“	这	案件	可能	不是	是	所以	绝望的	后	全部	.

“这起案件或许并没有那么糟糕。”

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][laɪf][ðeə(r)][ɪz][həʊp] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

While	there	is	life	there	is	hope	,	you	know	.	”
尽管	那里	是	生活	那里	是	希望	,	你	知道	.	”

只要活着就有希望，你知道的。

“ [sæm] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː]

“	Sam	,	I	know	you	can	sympathize	with	me	—	you	are	the	only	one	who
“	山姆	,	我	知道	你	能	同情	和	我	—	你	是	这	仅有的	一	WHO

[kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [maɪ]['ægəni] ,

can	appreciate	my	agony	,
能	欣赏	我的	痛苦	,

“萨姆，我知道你能理解我的感受——只有你才能体会我的痛苦。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɒzətɪv] ['ægəni] .

for	it	is	positive	agony	.
为了	它	是	积极的	痛苦	.

因为这是一种积极的痛苦。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] , ['hev(ə)n] [nəʊz] [weə(r)] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːt] - [sɪk] ,

To	think	of	the	dear	child	,	heaven	knows	where	,	suffering	and	heart	-	sick	,
到	思考	的	这	亲爱的	孩子	,	天堂	知道	在哪里	,	痛苦	和	心	-	生病的	,

['ɔːlməʊst] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː] .

almost	distracts	me	.
几乎	分散注意力	我	.

一想到那个不知身在何处、饱受病痛折磨的可爱孩子，我就几乎无法集中精神。

[sæm] , [ai][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] . ”

Sam	,	I	fear	the	worst	.	”
山姆	,	我	害怕	这	最差	.	”

山姆，我担心最糟糕的情况会发生。

“ [kʌm] , [sɜː(r)] , [kʌm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

“	Come	,	sir	,	come	;	you	must	not	talk	like	that	.
”	来	,	先生	,	来	;	你	必须	不是	讲话	喜欢	那	.

“先生，过来，过来；您不能这样说话。”

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][rəʊd] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] — [ʃiː; ʃi] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] ,

She	only	rode	away	after	a	rabbit	—	she	,	mayhap	,	has	become	confused	,
她	仅有的	骑	离开	后	一个	兔子	—	她	,	或许	,	有	变得	使困惑	,

[pə'hæps] [lɒst] .

perhaps	lost	.
也许	丢失的	.

她只是追着一只兔子跑了——她或许是迷路了，或许是糊涂了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒrəl] ['mʌstæŋ] [ɪz] [sə'geɪʃəs] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [eə(r)] [ðɪs] [ɪz] [sent] [bæk]

But	the	sorrel	mustang	is	sagacious	,	and	doubtless	ere	this	is	scenting	back
但	这	酢浆草	野马	是	明智	,	和	毫无疑问	埃雷	这	是	香味	后退

[tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

toward	us	.
朝向	我们	.

但酢浆草野马很机敏，无疑已经嗅到了我们的气味。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [hed] . ”

I	know	he	will	come	back	if	she	will	give	him	his	head	.	”
我	知道	他	将要	来	后退	如果	她	将要	给	他	他的	头	.	”

我知道，只要她给他脑袋，他就会回来。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] .

“	A	thing	she	will	not	think	of	doing	,	”	replied	Mr	.	Wheeler	.
”	一个	事物	她	将要	不是	思考	的	正在做	,	”	回复	先生	.	惠勒	.

“她想都不敢想会做这种事，”惠勒先生回答道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] , [ɪn'diːd] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] [vɑːst][pleɪn] . ”

“	If	she	is	lost	,	she	is	lost	,	indeed	—	there	is	no	end	to	this	vast	plain	.	”
”	如果	她	是	丢失的	,	她	是	丢失的	,	的确	—	那里	是	不	结尾	到	这	广阔的	清楚的	.	”

“如果她迷路了，那就真的迷路了——这片广袤的平原没有尽头。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][left][ə; eɪ][treɪl] ,

“	But	she	must	have	left	a	trail	,
”	但	她	必须	有	左边	一个	踪迹	,

但她肯定留下了线索，

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [sʌtʃ] ['feɪməs] [men] [æz; əz] ['simə,rəun] [dʒæk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [wiː; wi] [kæn; kən]

and	with	two	such	famous	men	as	Cimarron	Jack	and	Simpson	,	we	can
和	和	二	这样的	著名的	男人	作为	锡马龙	杰克	和	辛普森	,	我们	能

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [treɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

surely	trail	her	.
一定	踪迹	她	.

有了西马龙·杰克和辛普森这两位名人，我们肯定能追踪到她。

[ðəʊz] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['prɔdidʒiz] , [sɜː(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['feləʊ] -

Those	two	men	are	prodigies	,	sir	—	they	are	famous	even	among	their	fellow	-
那些	二	男人	是	神童	,	先生	—	他们	是	著名的	甚至	之中	他们的	同伴	-

['kʌntrimən] .

countrymen	.
同胞们	.

先生，这两个人都是天才——即使在他们的同胞中，他们也颇有名气。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [sɜː(r)] — [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

Cheer	up	,	sir	—	see	,	they	are	ready	to	start	.
欢呼	向上	,	先生	—	看	,	他们	是	准备好	到	开始	.

先生，振作起来——你看，他们已经准备开始了。

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['sæd(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [sɜː(r)] ? ”

Shall	I	saddle	your	horse	,	sir	?	”
将	我	鞍	你的	马	,	先生	?	”

先生，需要我帮您备鞍吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [sæm] .

“	If	you	will	,	Sam	.
“	如果	你	将要	,	山姆	.

“如果你愿意的话，萨姆。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [pə'plekst] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”

I	am	so	perplexed	I	am	fit	for	nothing	.	”
我	是	所以	困惑	我	是	合身	为了	没有什么	.	”

我困惑不已，感觉自己一事无成。

“ [ai] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

“	I	will	do	it	,	sir	.
“	我	将要	做	它	,	先生	.

“我会的，先生。”

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Take	my	word	for	it	,	sir	,	we	will	soon	find	her	.
拿	我的	单词	为了	它	,	先生	,	我们	将要	很快	寻找	她	.

先生，请相信我，我们很快就会找到她。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	27	]
”	[	页	-	]

“[第 27 页]

“ [gɒd] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [rɪ'plaɪ] .

“	God	grant	it	!	”	was	the	fervent	reply	.
“	上帝	授予	它	!	”	曾是	这	热切	回复	.

“愿上帝保佑！”对方热情地回答道。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði] [gaɪd] , ['simə,rəun] [dʒæk] , ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] ,

The	result	of	the	council	was	this	:	the	guide	,	Cimarron	Jack	,	Mr	.	Wheeler	,
这	结果	的	这	理事会	曾是	这	:	这	指导	,	锡马龙	杰克	,	先生	.	惠勒	,

[ænd; ənd] [sæm] ,

and	Sam	,
和	山姆	,

委员会的结果是：向导、西马龙·杰克、惠勒先生和萨姆，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][raɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ɒn] - [treɪl] .

were	to	ride	toward	the	north	-	west	,	if	possible	on	Kissie's	trail	.
是	到	骑	朝向	这	北	-	西方	, 如果		可能的	在	-	踪迹	.

如果可能的话，沿着 Kissie 的足迹向西北方向骑行。

[bɜːt] ['skræntən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːmstə(r)] [wʊd] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['wægənz] .

Burt	Scranton	and	the	teamster	would	follow	with	the	wagons	.
伯特	斯克兰顿	和	这	卡车司机	会	跟随	和	这	马车	.

伯特·斯克兰顿和车夫会赶着马车跟在后面。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['pɑːti] [wʊd] [prə'siːd] ['mɒdərətli] ,

The	trailing	party	would	proceed	moderately	,
这	尾随	派对	会	继续	中等程度	,

后方队伍将以较为温和的方式行进。

[waɪl] [ðə; ði]['wægənz] [wʊd] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [saɪt] .

while	the	wagons	would	move	at	a	much	faster	rate	than	usual	to	keep	in	sight	.
尽管	这	马车	会	移动	在	一个	很多	快点	速度	比	通常	到	保持	在	视线	.

为了保持视线，货车会以比平时快得多的速度行驶。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['ɪndiənz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] ['eni] .

This	was	done	to	avoid	being	separated	by	Indians	,	should	they	meet	with	any	.
这	曾是	完毕	到	避免	存在	分开	经过	印度人	,	应该	他们	见面	和	任何	.

这样做是为了避免万一遇到印第安人时被他们分开。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] (['simə,rəun] [dʒæks] [sə'dʒestʃən]) ['ɑːftəwəd] [pruːvd] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .

This	arrangement	(	Cimarron	Jack's	suggestion	)	afterward	proved	a	wise	one	.
这	安排	(	锡马龙	杰克的	建议	)	之后	已证实	一个	明智的	一	.

事后证明，这个安排（西马龙·杰克的建议）是明智的。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ə'nɒn] .

But	more	anon	.
但	更多的	匿名	.

但稍后再谈。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? ” [sed] [dʒæk] , ['vɔːltɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

“	Are	you	ready	?	”	said	Jack	,	vaulting	into	his	saddle	.
“	是	你	准备好	?	”	说	杰克	,	拱形	进入	他的	鞍	.

“准备好了吗？”杰克说着，跃上马鞍。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

“	If	you	are	,
“	如果	你	是	,

“如果你是，

['fɒləʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [θræʃ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][waɪld] - [kæts] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] ['grɪzliz] [θrəʊn] [ɪn] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

follow	the	man	who	can	thrash	his	weight	in	wild	-	cats	with	a	ton	of	grizzlies	thrown	in	too	to	make	the	skirmish	interesting	.	”
跟随	这	男人	WHO	能	鞭挞	他的	重量	在	荒野	-	猫	和	一个	吨	的	灰熊	抛掷	在	也	到	制作	这	小规模冲突	有趣的	.	”

跟随这位能徒手撂倒一群和自己体重相当的野猫，再加上一大群灰熊，让这场混战更加精彩刺激的男人吧。”

“ [jə(r)] [eɪnt] [kwɪt][jə(r)] ['brægɪŋ] [jet] , [aɪ] [siː] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	Yer	ain't	quit	yer	bragging	yet	,	I	see	,	”	remarked	the	guide	.
“	你的	不是	辞职	你的	吹嘘	然而	,	我	看	,	”	评论	这	指导	.

“看来你还没停止吹嘘呢，”导游说道。

“ ['brægɪŋ] !
“ Bragging !
” 吹嘘 !

“吹牛！”

[ˌem 'iː][bræg] ?
me brag ?
我 吹牛 ?

我吹牛?

[-] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
d'ye mean it ?
染料 意思是 它 ?

你是认真的吗?

[wɪz] !
whiz !
呼啸 !

呼啸!

[aɪl] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['pælət] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , [ai] [wɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː'self] .
I'll cut your palate out and eat it — yes , I will , you know that yourself .
患病的 切 你的 味蕾 出去 和 吃 它 — 是的 , 我 将要 , 你 知道 那 你自己 .

我会把你的味蕾挖出来吃掉——是的，我会这么做，你自己也知道。

[blʌd] [rɔː] , [blʌd] [rɔː] !
Blood raw , blood raw !
血 生的 , 血 生的 !

鲜血淋漓，鲜血淋漓!

[aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['nevə(r)] [sez] - [buː] - [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪm] ['tʃɪkɪn] . ”
I'm the man that never says ' boo ' to a lame chicken . ”
我是 这 男人 那 绝不 说道 - 嘘 - 到 一个 瘸 鸡 . ”

我就是那种从不对跛脚鸡说“嘘”的人。

“ - [hɜː(r); hə(r)] [treɪl] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [gaɪd] .
“ Hyar's her trail , ” observed the guide .
“ - 她 踪迹 , ” 观察到 这 指导 .

“这是她的踪迹，”向导说道。

[dʒæk] ['vɔːltɪd] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [swɔː(r)][æn; ən] [əʊθ] [ɔː(r)] [tuː] , [lɪt]
Jack vaulted backward to the ground , examined it , swore an oath or two , lit
杰克 拱形 落后 到 这 地面 , 检查 它 , 发誓 一个 誓言 或者 二 , 点燃
[hɪz; ɪz][paɪp] ,
his pipe ,
他的 管道 ,

杰克向后跃到地上，仔细查看了一番，咒骂了几句，然后点燃了烟斗。

['bəʊstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [ˌriː'maʊnt] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [feɪnt] , ['veri] [dɪm] [treɪl] ,
boasted a little , then remounted and rode off on the faint , very dim trail ,
吹嘘 一个 小的 , 然后 重新安装 和 骑 离开 在 这 头晕的 , 非常 暗淡 踪迹 ,

他略微吹嘘了一番，然后重新上马，沿着那条昏暗的小径骑马离去。

[wɪð] [ðə; ði]['wægənz] ['rʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] ; [ðə; ði] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [kə'menst] .
with the wagons rumbling after ; the search had commenced .
和 这 马车 隆隆声 后 ; 这 搜索 有 开始 .

马车隆隆地跟在后面；搜寻开始了。

[ðə; ði] [gaɪd] ['evə(r)][ænd; ənd]['ə'nɒn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [piə] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ,

The	guide	ever	and	anon	raised	his	head	and	peered	off	into	the	northern	,
这	指导	曾经	和	匿名	提高	他的	头	和	窥视	离开	进入	这	北方	,

['pɜ:p(ə)l] - ['tɪntɪd] ['dɪstəns] ,

purple	-	tinted	distance	,
紫色的	-	有色	距离	,

向导时不时抬起头，向北方泛着紫色的远方眺望。

[æz; əz] [ɪf] [hɑ:f] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

as	if	half	afraid	of	seeing	some	disagreeable	object	.
作为	如果	一半	害怕的	的	看到	一些	令人不快的	目的	.

仿佛有点害怕看到某些令人不快的东西。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

However	,	he	held	his	peace	and	relapsed	into	his	usual	,	but	for	some
然而	,	他	握住	他的	和平	和	复发	进入	他的	通常	,	但	为了	一些

[taɪm] , [ə'bændənd] [ˌtæsɪ'tɜ:nəti] .

time	,	abandoned	taciturnity	.
时间	,	弃	沉默寡言	.

然而，他保持沉默，又恢复了他一贯的沉默寡言，尽管他已经有一段时间没有这样沉默寡言了。

[mʌst; məst][ðə; ði] [tru:θ] [bi:; bi]['spəʊkən] ?

Must	the	truth	be	spoken	?
必须	这	真相	是	说	?

必须说出真相吗?

[ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] [ə'lɑ:md] .

The	guide	was	alarmed	.
这	指导	曾是	惊慌	.

导游感到很震惊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [ded] [mænz] [gəʊst] .

A	DEAD	MAN'S	GHOST	.
一个	死的	男人的	鬼	.

死者的鬼魂。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)]['pi:drəʊ] [left] [ðə; ði]['hi:lə][hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['rɒbə(r)] ['hɪlək] .

On	the	day	after	Pedro	left	the	Gila	he	arrived	at	the	old	robber	hillock	.
在	这	天	后	佩德罗	左边	这	吉拉	他	到达的	在	这	老的	强盗	岗	.

佩德罗离开希拉河的第二天，就到了以前的强盗小山丘。

[æz; əz][hi:; hi] [rəʊd] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

As	he	rode	up	to	it	,
作为	他	骑	向上	到	它	,

当他骑马靠近时，

[hi:; hi] [mə'kænɪkli] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] — [ðə; ði]

he	mechanically	looked	for	a	skeleton	he	expected	to	see	there	—	the
他	机械地	看起来	为了	一个	骨骼	他	预期的	到	看	那里	—	这

['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪlə(r)] .

skeleton	of	the	Trailer	.
骨骼	的	这	拖车	.

他机械地寻找着他预期会看到的骨架——拖车的骨架。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [nɒt][ə; eɪ][bəʊn][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][left][ðə; ði] [ˈbɒdi] .

To	his	surprise	not	a	bone	of	it	was	there	,	where	he	left	the	body	.
到	他的	惊喜	不是	一个	骨	的	它	曾是	那里	,	在哪里	他	左边	这	身体	.

令他惊讶的是，他留下尸体的地方，竟然连一根骨头都没找到。

[kʊd; kəd][ðə; ði][ˈtreɪlə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ?

Could	the	Trailer	have	come	to	life	?
可以	这	拖车	有	来	到	生活	?

预告片里的场景会不会变成现实了?

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ˈɪnstəntli] .

impossible	—	he	was	killed	instantly	.
不可能的	—	他	曾是	被杀	即刻	.

不可能——他当场死亡。

[ˈpiːdrəʊ][hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði][bɔːl] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

Pedro	had	shot	him	from	behind	,	the	ball	entering	his	back	and
佩德罗	有	射击	他	从	在后面	,	这	球	进入	他的	后退	和

[ˈpenətreɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

penetrating	to	his	heart	.
渗透	到	他的	心	.

佩德罗从背后射门，球从他的背部射入，直达心脏。

[nəʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] .

No	—	it	could	not	be	possible	.
不	—	它	可以	不是	是	可能的	.

不——这不可能。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] — [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	the	skeleton	—	where	was	it	?
但	这	骨骼	—	在哪里	曾是	它	?

但是那具骨架——它在哪里?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [kɑːˈnɪvərəs] [ˈænɪmlz] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)]

of	course	the	body	had	been	devoured	by	carnivorous	animals	—	as	a	matter
的	课程	这	身体	有	到过	吞噬	经过	食肉的	动物	—	作为	一个	事情

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ;

of	course	it	had	been	;
的	课程	它	有	到过	;

尸体当然已经被食肉动物吃掉了——这是理所当然的;

[bʌt; bət] [ˈænɪmlz] [ˈnevə(r)] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði] [bəʊnz] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] [stɪl] .

but	animals	never	swallow	the	bones	—	they	should	be	there	still	.
但	动物	绝不	吞	这	骨头	—	他们	应该	是	那里	仍然	.

但动物从来不会吞下骨头——骨头应该还留在那里。

[ˈpiːdrəʊ][wɒz; wəz] [pəˈplekst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Pedro	was	perplexed	and	looked	off	over	the	plain	,	as	if	for	an
佩德罗	曾是	困惑	和	看起来	离开	超过	这	清楚的	,	作为	如果	为了	一个

[ˈɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

佩德罗感到困惑，他望向平原，似乎在寻找答案。

[hiː; hi][gɒt] [nʌn] .

He	got	none	.
他	得到	没有任何	.

他一个也没得到。

['evriweə(r)] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mə'nɒtənəs] [ɪk'spæns] — ['ɔːlweɪz]

Everywhere	**,**	**in**	**every**	**direction**	**,**	**it**	**was**	**the**	**same**	**monotonous**	**expanse**	**—**	**always**
到处	,	在	每一个	方向	,	它	曾是	这	相同的	单调	广阔	—	总是

['jeləʊ] , [draɪ][ænd; ənd]['kwaɪət] ,

yellow	**,**	**dry**	**and**	**quiet**	**,**
黄色的	,	干燥	和	安静的	,

放眼望去，四面八方都是同样的单调景象——永远是黄色的，干燥而寂静。

['ɔːlweɪz] ['spektrəl] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['saɪləns]

always	**spectral**	**and**	**forbidding**	**;**	**he**	**was**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Silence**
总是	光谱	和	禁止	;	他	曾是	在	这	心	的	这	土地	的	沉默

.

:
.

他总是那么幽灵般可怕；他身处寂静之地的中心。

“ [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] — [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['glɑːnsɪŋ]

“	**The**	**skeleton**	**—**	**where**	**in**	**the**	**world**	**can**	**it**	**be**	**?**	**”**	**he**	**muttered**	**,**	**glancing**
“	这	骨骼	—	在哪里	在	这	世界	能	它	是	?	”	他	低声说道	,	瞥了一眼

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

“那具骸骨——它到底会在哪里呢？”他一边喃喃自语，一边环顾四周。

“ [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ɔːl'redi] .

“	**Curse**	**it**	**,**	**I**	**begin**	**to**	**feel**	**awkward**	**and**	**uneasy**	**already**	**.**
“	诅咒	它	,	我	开始	到	感觉	尴尬的	和	不安	已经	.

“该死，我已经开始感到尴尬和不安了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd]['kwaɪət] [pleɪs] — [ðɪs] [pleɪn] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,

This	**is**	**a**	**cursed**	**quiet**	**place**	**—**	**this**	**plain**	**;**	**and**	**such**	**a**	**name**	**as**	**it**	**has**	**,**
这	是	一个	被诅咒的	安静的	地方	—	这	清楚的	;	和	这样的	一个	姓名	作为	它	有	,

[tuː] ;

too	**;**
也	;

这是一个被诅咒的宁静之地——这片平原；还有它那该死的名字；

[dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [ɪn] .

just	**the**	**place**	**for**	**spirits**	**to**	**roam**	**about**	**in**	**.**
只是	这	地方	为了	烈酒	到	漫游	关于	在	.

这里简直是鬼魂游荡的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tæmpəd] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪlərz] [bəʊnz] — [aɪ][duː; də]

I	**am**	**beginning**	**to**	**believe**	**they**	**have**	**tampered**	**with**	**the**	**Trailer's**	**bones**	**—**	**I**	**do**
我	是	开始	到	相信	他们	有	篡改	和	这	预告片	骨头	—	我	做

, [ɪn'diːd] .

,	**indeed**	**.**
,	的确	.

我开始相信他们已经对拖车的骨架做了手脚——我确实这么认为。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[wʌts] [ðæt] ?

what's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

" [hiː; hi][hæd; həd] [iˈspai] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [əˈweɪ] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt]

"	He	had	espied	something	white	at	a	distance	away	—	something	which	looked
"	他	有	窥视	某物	白色的	在	一个	距离	离开	—	某物	哪个	看起来

[draɪ][ænd; ənd] [bliːtʃt] ,

dry	and	bleached	,
干燥	和	漂白	,

"他远远地瞥见了一些白色的东西——一些看起来干燥而褪色的东西，

[laɪk] [bəʊnz] [lɒŋ] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənts] .

like	bones	long	exposed	to	the	elements	.
喜欢	骨头	长的	裸露	到	这	元素	.

就像长期暴露在外的骨头一样。

[hiː; hi] [rəʊd] ['sləʊli] [təˈwɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ([ɔː(r)] [ðeɪ]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bəʊnz] ['klʌstəd]

He	rode	slowly	toward	it	;	it	(	or	they	)	was	a	bunch	of	bones	clustered
他	骑	缓慢地	朝向	它	;	它	(	或者	他们	)	曾是	一个	束	的	骨头	聚类

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

他缓缓骑马朝它走去；那（或它们）是一堆聚集在一起的骨头。

[æz; əz] [ɪf] [θrəʊn] ['heɪstɪli] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] .

as	if	thrown	hastily	in	a	pile	.
作为	如果	抛掷	草草	在	一个	桩	.

仿佛被匆匆扔进了一堆。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] .

He	took	them	one	by	one	in	his	hands	and	narrowly	examined	them	.
他	采取	他们	一	经过	一	在	他的	双手	和	勉强	检查	他们	.

他将它们一个个拿起来，仔细端详。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] — [maɪt] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['treɪlərz] ?

They	were	human	,	he	could	tell	—	might	they	not	be	the	Trailer's	?
他们	是	人类	,	他	可以	告诉	—	可能	他们	不是	是	这	预告片	?

他能看出他们是人类——他们会不会是拖车里的人?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

They	were	much	too	small	,	he	thought	,
他们	是	很多	也	小的	,	他	想法	,

他心想，它们太小了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[stɪl] [wʌn][ɪz] [dɪˈsiːvd] ['ɒftˌtaɪmz] [baɪ] [ɐpˈiəɹənsɪz] .

still	one	is	deceived	ofttimes	by	appearances	.
仍然	一	是	受骗	经常	经过	外貌	.

然而，人们常常会被外表所欺骗。

[ðə; ði]['treɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ; [ðiːz] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [smɔːl]

The	Trailer	had	been	a	large	man	—	a	giant	;	these	bones	were	rather	small
这	拖车	有	到过	一个	大的	男人	—	一个	巨大的	;	这些	骨头	是	相当	小的

.

:
.

拖车原本是一个身材高大的男人——一个巨人；而这些骨头却相当小。

[stɪl] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] [wen] [hɪə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] — [ðeɪ] [hæd; həd]

Still	**he**	**knew**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**them**	**when**	**here**	**a**	**year**	**ago**	**—**	**they**	**had**
仍然	他	知道	他	有	不是	已见	他们	什么时候	这里	一个	年	前	—	他们	有

[nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [ðen] .

not	**been**	**there**	**then**	**.**
不是	到过	那里	然后	.

但他知道，一年前他来这里的时候并没有见到他们——当时他们还不在那里。

[ðiːz] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənts] .

These	**bones**	**were**	**about**	**a**	**year**	**old**	**;**	**that**	**is**	**,**	**exposed**	**to**	**the**	**elements**	**.**
这些	骨头	是	关于	一个	年	老的	;	那	是	,	裸露	到	这	元素	.

这些骨头大约有一年历史了；也就是说，它们已经暴露在自然环境中很久了。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['treɪlə(r)] ,

A	**year**	**ago**	**he**	**had**	**killed**	**the**	**Trailer**	**,**
一个	年	前	他	有	被杀	这	拖车	,

一年前他杀死了拖车。

[ðə; ði][lɑːst] ['rɒbə(r)] [ɒn][ðə; ði][spɒt] — [ðə; ði] [bəʊnz] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] .

the	**last**	**robber**	**on**	**the**	**spot**	**—**	**the**	**bones**	**must**	**be**	**his**	**.**
这	最后的	强盗	在	这	点	—	这	骨头	必须	是	他的	.

现场最后一个劫匪——这些骨头一定是他的。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['treɪlərz] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['aɪdli] ['kɪkɪŋ]

“	**They**	**are**	**the**	**Trailer's**	**—**	**they**	**must**	**be**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**and**	**idly**	**kicking**
“	他们	是	这	预告片	—	他们	必须	是	,	”	他	说	,	和	闲散地	踢

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“它们是拖车的——肯定是，”他一边说着，一边漫不经心地踢着它们。

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɔː(r)] [maʊnd] .

mounted	**and**	**rode**	**back**	**to**	**the**	**hill**	**or**	**mound**	**.**
安装	和	骑	后退	到	这	爬坡道	或者	冢	.

骑上马，返回山丘或土堆。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɑːsk] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [skɪm] ['briːfli]

To	**describe**	**this**	**singular**	**place**	**would**	**be**	**a**	**long**	**task**	**,**	**so**	**we**	**will**	**skim**	**briefly**
到	描述	这	单数	地方	会	是	一个	长的	任务	,	所以	我们	将要	撇去	简要地

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	**it**	**.**
超过	它	.

要描述这个独特的地方需要很长时间，所以我们将简要地概述一下。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] ['twenti] [ɪn] [haɪt] ,

About	**forty**	**feet**	**long**	**by**	**twenty**	**in**	**hight**	**,**
关于	四十	脚	长的	经过	二十	在	高度	,

长约四十英尺，高约二十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃel] — ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kən'traɪvd] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

it	**was**	**a**	**mere**	**shell**	**—**	**probably**	**a**	**hiding**	**-**	**place**	**contrived**	**centuries**	**ago**	**.**
它	曾是	一个	仅仅	壳	—	大概	一个	隐藏	-	地方	人为的	几个世纪	前	.

它只不过是一个空壳——很可能是几个世纪前建造的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['entəd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][baɪ]['piːdrəʊ] .

It	**was**	**entered**	**in**	**this**	**manner**	**by**	**Pedro**	**.**
它	曾是	进入	在	这	方式	经过	佩德罗	.

这是佩德罗以这种方式输入的。

['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [flæt] [stəʊnz]

Scattered	over	the	surface	of	the	knoll	were	a	large	number	of	flat	stones	.
疏散	超过	这	表面	的	这	小丘	是	一个	大的	数字	的	平坦的	石头	.

小山丘表面散落着大量扁平的石头。

['lɪftɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [wʌn] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]

Lifting	one	of	the	largest	of	these	,	he	hurled	it	against	one	imbedded	in	the
举重	一	的	这	最大	的	这些	,	他	投掷	它	反对	一	嵌入式	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他举起其中最大的一块，把它扔向一块嵌在地上的石头。

['dentɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] .

dented	in	the	form	of	a	cross	.
凹陷	在	这	形式	的	一个	叉	.

凹陷成十字形。

[ðə; ði] [graʊnd] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ]

The	ground	suddenly	gave	way	and	disclosed	an	opening	sufficient	to	admit	a
这	地面	突然	给予	方式	和	披露	一个	开幕	充足的	到	承认	一个

[hɔːs] .

horse	.
马	.

地面突然塌陷，露出一个足以让马匹通过的缺口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][plæŋk] - [træp] ; ['kʌnɪŋli] ['kʌvəd] [wɪð] [ɜːθ] ,

It	was	a	plank	-	trap	;	cunningly	covered	with	earth	,
它	曾是	一个	板	-	陷阱	;	狡猾地	涵盖	和	地球	,

那是一个木板陷阱；巧妙地用泥土覆盖着。

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .

its	existence	would	never	have	been	suspected	by	the	uninitiated	.
它是	存在	会	绝不	有	到过	怀疑	经过	这	新手	.

它的存在对于不知情的人来说是绝对不可能想到的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɒn] [staʊt] ['leðən] ['hɪndʒɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [tuː] ['ʌpraɪt] [pəʊsts] .

It	was	hung	on	stout	leathern	hinges	fastened	to	two	upright	posts	.
它	曾是	悬挂	在	肥硕	皮革	铰链	系紧	到	二	直立	帖子	.

它悬挂在结实的皮革铰链上，铰链固定在两根直立的柱子上。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [hɪl] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['tʃeɪmbəz] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

The	hollow	hill	was	divided	into	two	chambers	,	one	within	the	other	.
这	空洞的	爬坡道	曾是	分割	进入	二	房间	,	一	之内	这	其他	.

这座空心山被分为两个房间，一个房间套在另一个房间之内。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	first	was	dark	and	was	only	lighted	by	the	opening	of	the	door	.
这	第一的	曾是	黑暗的	和	曾是	仅有的	照明	经过	这	开幕	的	这	门	.

第一个房间很黑，只有开门时才能照亮里面。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

The	floor	was	the	ground	,	the	walls	the	hillside	,	the	ceiling	the	summit	.
这	地面	曾是	这	地面	,	这	墙壁	这	山坡	,	这	天花板	这	首脑	.

地面就是地板，山坡就是墙壁，山顶就是天花板。

[ðə; ði]['əʊnli] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['wɔːtə(r)] - ['bʌkɪt] , [ə; eɪ] ['rʌsti] [gʌn] [ɔː(r)]

The	only	furniture	it	contained	was	a	huge	water	-	bucket	,	a	rusty	gun	or
这	仅有的	家具	它	包含	曾是	一个	巨大的	水	-	桶	,	一个	生锈的	枪	或者

[tuː] , ['sevrəl] ['tætəd] ['blæŋkɪts] ,

two	,	several	tattered	blankets	,
二	,	一些	破烂	毯子	,

屋里唯一的家具就是一个巨大的水桶、一两支生锈的枪和几条破旧的毯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezɪnəs] , ['pɑːʃəli] - [kən'sjuːmd] [tɔːtʃ] .

and	a	resinous	,	partially	-	consumed	torch	.
和	一个	树脂状的	,	部分	-	消耗	火炬	.

以及一根部分烧尽的树脂状火炬。

['piːdrəʊ] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] .

Pedro	noticed	this	torch	,	and	his	eyes	sparkled	.
佩德罗	注意到	这	火炬	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	.

佩德罗注意到了这支手电筒，他的眼睛闪闪发光。

“ [dʒʌst] [weə(r)] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] — [ɪn] [ðɪs] [tʃɪŋk] .

“	Just	where	I	left	it	a	year	ago	—	in	this	chink	.
”	只是	在哪里	我	左边	它	一个	年	前	—	在	这	裂缝	.

“就放在我一年前把它留在的地方——这个缝隙里。”

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][hɪə(r)] — [naʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]

Now	I	am	certain	I	was	the	last	one	here	—	now	am	I	certain	of	finding
现在	我	是	肯定	我	曾是	这	最后的	一	这里	—	现在	是	我	肯定	的	寻找

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .

the	hidden	treasure	.
这	隐	宝藏	.

现在我确信我是最后一个到这里的——现在我确信我找到了隐藏的宝藏。

” [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] , ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

”	He	lighted	the	torch	,	and	after	looking	out	into	the	plain	,	started	toward	the
”	他	照明	这	火炬	,	和	后	寻找	出去	进入	这	清楚的	,	开始	朝向	这

['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

inner	chamber	.
内	房间	.

他点燃火把，向平原望去后，便朝内室走去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['stɒpɪŋ] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

But	suddenly	stopping	,	he	went	back	to	the	entrance	.
但	突然	停止	,	他	去	后退	到	这	入口	.

但他突然停了下来，转身回到了入口处。

“ [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ˌɪn'saɪd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	might	as	well	bring	the	horse	inside	now	,	”	he	said	.
”	我	可能	作为	出色地	带来	这	马	里面	现在	,	”	他	说	.

“我现在最好把马牵进屋里，”他说。

“ [pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [hɪə(r)] .

“	Perhaps	I	may	be	obliged	to	spend	a	week	here	.
”	也许	我	可能	是	有义务	到	花费	一个	星期	这里	.

“或许我不得不在这里待上一周。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [tuː] .

He	will	be	out	of	sight	,	too	.
他	将要	是	出去	的	视线	,	也	.

他也会消失在人们的视线之外。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	30	]
”	[	页	-	]

“[第 30 页]

['gəʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] ['taɪtli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] .

Going	**out**	**he**	**brought**	**in**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**then**	**tightly**	**closed**	**the**	**entrance**	**.**
去	出去	他	带来	在	这	马	,	和	然后	紧紧	关闭	这	入口	.

他出去后牵回了马，然后把门紧紧地关上了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['ves(ə)l] .

Then	**his**	**eyes**	**fell**	**on**	**the**	**water**	**-**	**vessel**	**.**
然后	他的	眼睛	跌倒	在	这	水	-	血管	.

然后他的目光落在了水器上。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [hɔːs] [θɪŋks]

“	**I**	**wish**	**I**	**had**	**some**	**water**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**and**	**no**	**doubt**	**the**	**horse**	**thinks**
”	我	希望	我	有	一些	水	,	”	他	说	;	“	和	不	怀疑	这	马	思考

[ðə; ði] [seɪm] .

the	**same**	**.**
这	相同的	.

“我希望我能喝点水，”他说；“毫无疑问，马也这么想。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [striːm] [ten] [maɪlz] [nɔːθ] — ['ælkəlaɪ] [kriːk] .

But	**there**	**is**	**a**	**stream**	**ten**	**miles**	**north**	**—**	**Alkali**	**Creek**	**.**
但	那里	是	一个	溪流	十	英里	北	—	碱	溪	.

但往北十英里处有一条小溪——碱溪。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] .

The	**water**	**is**	**not**	**very**	**good**	**,**	**but**	**it**	**is**	**wet**	**.**
这	水	是	不是	非常	好的	,	但	它	是	湿的	.

水质不太好，但至少地面是湿的。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)] [aɪv] [sɜːrtʃt] [ə'waɪl] .

I	**will**	**go**	**after**	**I've**	**searched**	**awhile**	**.**
我	将要	去	后	我已经	搜索	一会儿	.

我找一会儿之后就去。

” [ʌn'sædlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rəʊm] [æt; ət] [wɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

”	**Unsaddling**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**leaving**	**him**	**to**	**roam**	**at**	**will**	**about**	**the**	**chamber**	**,**
”	卸鞍	这	马	,	和	离开	他	到	漫游	在	将要	关于	这	房间	,

“卸下马鞍，任由它在房间里随意走动，

[hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [wʌn] .

he	**again**	**took**	**up**	**the**	**torch**	**and**	**went**	**to**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**inner**	**one**	**.**
他	再次	采取	向上	这	火炬	和	去	到	这	入口	的	这	内	一	.

他再次拿起火炬，走向内殿入口。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][slɪt][ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['beəli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['entə(r)] .

This	**was**	**a**	**mere**	**slit**	**in**	**the**	**hillside**	**,**	**barely**	**large**	**enough**	**for**	**him**	**to**	**enter**	**.**
这	曾是	一个	仅仅	缝隙	在	这	山坡	,	仅仅	大的	足够的	为了	他	到	进入	.

这只是山坡上的一条狭长缝隙，勉强够他进去。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]['plaɪənt] ['bɒdi] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [glaɪd] [θruː] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

However	**,**	**his**	**pliant**	**body**	**enabled**	**him**	**to**	**glide**	**through**	**,**	**and**	**standing**	**in**	**the**
然而	,	他的	柔韧的	身体	已启用	他	到	滑行	通过	,	和	常设	在	这

['entrəns] ,

entrance	**,**
入口	,

然而，他柔软的身体使他能够滑行过去，并站在入口处。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

he	**threw**	**the**	**light**	**over**	**the**	**apartment**	**.**
他	扔	这	光	超过	这	公寓	.

他把灯扔到公寓上方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	was	empty	,	just	as	he	had	expected	.
它	曾是	空的	,	只是	作为	他	有	预期的	.

正如他所料，房间里空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [tuː] — ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

It	was	unchanged	,	too	—	further	evidence	that	there	had	been	no	one	there	since	he	had	left	.
它	曾是	未更改	,	也	—	更远	证据	那	那里	有	到过	不	一	那里	自从	他	有	左边	.

那里也没有任何变化——这进一步证明，自从他离开后，那里就没有人来过。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rəʊz][æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜːt(ə)n] .

His	spirits	rose	at	every	step	,	and	his	way	was	becoming	certain	.
他的	烈酒	玫瑰	在	每一个	步	,	和	他的	方式	曾是	成为	肯定	.

他每走一步都精神抖擞，前路也越来越明朗。

[ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] , [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] .

This	chamber	was	somewhat	larger	than	the	other	,	and	was	lighter	,	the	chinks	above	being	larger	.
这	房间	曾是	有些	更大的	比	这	其他	,	和	曾是	打火机	,	这	裂缝	多于	存在	更大的	.

这个房间比另一个房间稍大一些，也更轻一些，上面的缝隙也更大一些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['skæntəli] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .

It	was	also	scantily	furnished	,	and	in	the	same	manner	as	the	first	.
它	曾是	还	稀疏地	提供	,	和	在	这	相同的	方式	作为	这	第一的	.

房间内的家具也很少，和第一间一样。

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [leɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [lɒŋ] [ʌn'juːzd] .

A	pile	of	blankets	lay	in	one	corner	,	and	were	evidently	long	unused	.
一个	桩	的	毯子	躺	在	一	角落	,	和	是	显然	长的	未使用的	.

角落里堆着一堆毯子，显然已经很久没用过了。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌn] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

A	single	gun	stood	by	them	—	a	rifle	.
一个	单身的	枪	站立	经过	他们	—	一个	步枪	.

他们旁边放着一支枪——一支步枪。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

Otherwise	the	room	was	empty	.
否则	这	房间	曾是	空的	.

除此之外，房间里空无一人。

['piːdrəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['enədʒi] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [wɜːk] .

Pedro	,	after	satisfying	himself	as	to	other	occupants	,	with	his	habitual	energy	began	at	once	to	work	.
佩德罗	,	后	令人满意	他自己	作为	到	其他	居住者	,	和	他的	习惯性的	活力	开始	在	一次	到	工作	.

佩德罗确认了其他住户的情况后，便以他一贯的精力立刻开始工作。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] , [hiː; hi]['heɪstɪli] [ʌn'kæpt] [ðə; ði] [tjuːbz] , [ðen] , ['laɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] ,

Drawing	his	revolver	,	he	hastily	uncapped	the	tubes	,	then	,	lighted	by	his	torch	,
绘画	他的	左轮手枪	,	他	草草	未设上限	这	管子	,	然后	,	照明	经过	他的	火炬	,

他拔出左轮手枪，迅速打开管盖，然后用手电筒点燃，

[kə'menst] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði] [flɔː(r)] — [ɪn][fækt] ,

commenced	to	sound	the	wall	,	the	ceiling	,	the	floor	—	in	fact	,
开始	到	声音	这	墙	,	这	天花板	,	这	地面	—	在	事实	,

开始敲击墙壁、天花板、地板——事实上，

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [kən'si:l] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [hi:; hi] [nju:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

everything	which	might	conceal	the	treasure	he	knew	was	there	.
一切	哪个	可能	隐藏	这	宝藏	他	知道	曾是	那里	.

任何可能掩盖他所知道的宝藏的东西。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [pleɪn] ,

Outside	the	sun	still	shone	upon	the	bare	plain	,
外部	这	太阳	仍然	闪耀	之上	这	裸	清楚的	,

外面，阳光依然照耀着光秃秃的平原。

['blaɪndɪŋ] [wɪð] [ɪts] [hi:t] [ðə; ði] [fju:] [smɔ:l] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [stəʊl] [ə'baʊt] ,

blinding	with	its	heat	the	few	small	animals	which	stole	about	,
失明	和	它是	热	这	很少	小的	动物	哪个	偷窃	关于	,

高温炙烤着周围零星爬行的几只小动物，令它们睁不开眼。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['mu:vɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .

the	only	moving	objects	on	the	plain	.
这	仅有的	移动	对象	在	这	清楚的	.

平原上唯一移动的物体。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['mu:vɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ?

The	only	moving	objects	?
这	仅有的	移动	对象	?

唯一移动的物体?

[nɒt] [səʊ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] — [ə; eɪ] [mæn] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [hɔ:s] .

Not	so	;	there	was	another	one	—	a	man	riding	a	black	horse	.
不是	所以	;	那里	曾是	其他	一	—	一个	男人	骑术	一个	黑色的	马	.

并非如此；还有一个——一个骑着黑马的男人。

['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪlək] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ] [wɔ:k] ,

Several	miles	away	from	the	hillock	,	he	was	coming	,	at	a	slow	walk	,
一些	英里	离开	从	这	岗	,	他	曾是	未来	,	在	一个	慢的	走	,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ;

from	the	south	;
从	这	南	;

他从南方缓缓走来，距离小山丘还有几英里远；

['gəʊɪŋ] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪlək] .

going	north	and	to	the	hillock	.
去	北	和	到	这	岗	.

向北走到小山丘。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑ:st] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

['pi:drəʊ] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] ['stedəli] [ˌɪn'saɪd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['mʌtərɪŋ] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sentənsɪz] .

Pedro	was	working	steadily	inside	,	at	intervals	muttering	disjointed	sentences	.
佩德罗	曾是	在职的	稳步	里面	,	在	间隔	喃喃自语	脱节的	句子	.

佩德罗在屋里不停地干活，不时地低声嘟囔着一些零碎的句子。

[ðə; ði] ['sɒlətri] ['raɪdə(r)] [dru:] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪlək] .

The	solitary	rider	drew	near	,	and	halted	close	to	the	hillock	.
这	孤	骑士	画	靠近	,	和	停止	关闭	到	这	岗	.

孤身一人的骑手走近，在小山丘附近停了下来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [su:t] [ɒv; əv] [bʌk] - [skɪn] , [ænd; ənd] [ɪn]

He	was	dressed	in	a	tight	-	fitting	suit	of	buck	-	skin	,	and	in
他	曾是	穿着	在	一个	紧的	-	配件	套装	的	巴克	-	皮肤	,	和	在

他身穿一套紧身的鹿皮西装，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[hɪz; ɪz] [blæk] , ['kɒnɪkl] [hæt] , [ə; eɪ] [blæk] [pluːm] [druːp] .
his black , conical hat , a black plume drooped .
他的 黑色的 , 锥 帽子 , 一个 黑色的 羽 下垂 .

他头戴黑色圆锥形帽子，帽顶的黑色羽毛耷拉着。

[ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] - [ə'piəriŋ] ['pɜːs(ə)n] .
Armed to the teeth , he was a desperate - appearing person .
武装 到 这 牙齿 , 他 曾是 一个 绝望的 - 出现 人 .

他全副武装，一副绝望的样子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [strɒŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ,
His face , bearing the marks of license to strong and evil passions ,
他的 脸 , 轴承 这 标记 的 执照 到 强的 和 邪恶的 激情 ,

他脸上带着纵容强烈邪恶欲望的痕迹，

[wɒz; wəz] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] — ['iːv(ə)n] ['gɑːstli] .
was pale in the extreme — even ghastly .
曾是 苍白 在 这 极端 — 甚至 阴森 .

脸色极其苍白——甚至惨白得可怕。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['piːdrəʊ] [ɪk'skleɪmd] [bɪ'ləʊ] — [hiː; hi]
He halted before the entrance , and just then Pedro exclaimed below — he
他 停止 前 这 入口 , 和 只是 然后 佩德罗 惊呼 以下 — 他
[wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
was excited about something .
曾是 兴奋的 关于 某物 .

他停在入口处，就在这时，楼下的佩德罗惊呼起来——他似乎很兴奋。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp] ,
Then he rode round to the opposite side of the hillock , and drawing up ,
然后 他 骑 圆形的 到 这 对面的 边 的 这 岗 , 和 绘画 向上 ,
['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
facing it ,
面向 它 ,

然后他绕到小山丘的另一边，拉起马，面向小山丘，

[sæt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːs] .
sat like a statue on his black horse .
卫星 喜欢 一个 雕像 在 他的 黑色的 马 .

他像尊雕像一样端坐在黑马上。

[ə; eɪ] [fɪəs] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən] — [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][waɪld] [dɪ'laɪt] .
A fierce cry came from the cavern — a cry of wild delight .
一个 凶猛的 哭 来了 从 这 洞穴 — 一个 哭 的 荒野 喜 .

洞穴中传来一声响亮的叫喊——那是狂喜的叫喊。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][dɪs'dʒɔɪntɪd] [ˌeksklə'meiʃən] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
This was followed by a series of disjointed exclamations , expressive of the
这 曾是 随后 经过 一个 系列 的 脱节的 感叹词 , 富有表现力的 的 这
['waɪldɪst][dʒɔɪ] .
wildest joy .
最狂野的 喜悦 .

随后是一连串断断续续的惊叹声，表达了无比的喜悦。

[ðen] [keɪm] ['hʌrid] ['træmpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] — [ðen] [ded] ['saɪləns] .
Then came hurried tramping to and fro — then dead silence .
然后 来了 慌忙 徒步旅行 到 和 弗 — 然后 死的 沉默 .

然后是匆匆的脚步声来回走动——然后是死一般的寂静。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [stɪl] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [stiːd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [grɪm][ænd; ənd]['kwaɪət] ,

Outside	**the**	**rider**	**still**	**sat**	**on**	**his**	**sable**	**steed**	**,**	**and**	**remained**	**grim**	**and**	**quiet**	**,**
外部	这	骑士	仍然	卫星	在	他的	黑貂	骏马	,	和	剩余	严峻	和	安静的	,

外面，骑手依然骑着他的黑色骏马，神情严肃，一言不发。

['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

never	**changing**	**a**	**muscle**	**.**
绝不	变化	一个	肌肉	.

从未改变过一块肌肉。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

All	**was**	**quiet**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Silence**	**.**
全部	曾是	安静的	在	这	土地	的	沉默	.

寂静之地一片静谧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['piːdrəʊ] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**toward**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**when**	**Pedro**	**burst**	**out**	**of**	**the**
它	曾是	朝向	这	中间	的	这	下午	什么时候	佩德罗	爆裂	出去	的	这

['entrəns] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ɪk'strævəgəntli] ,

entrance	**gesticulating**	**extravagantly**	**,**
入口	做手势	奢侈地	,

临近下午时分，佩德罗突然从入口处冲出来，一边夸张地挥舞着手臂。

[ænd; ənd] ['feəli] ['ʃaʊtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	**fairly**	**shouting**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**some**	**strong**	**emotion**	**.**
和	相当	喊叫	在下面	这	影响	的	一些	强的	情感	.

在强烈情绪的影响下，大声喊叫。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hɔːs] - ['blæŋkit] , [taɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːd] [bæg] ;

In	**his**	**hand**	**he**	**held**	**his**	**horse**	**-**	**blanket**	**,**	**tied**	**into**	**a**	**rude**	**bag**	**;**
在	他的	手	他	握住	他的	马	-	毯子	,	系	进入	一个	粗鲁的	包	;

他手里拿着他的马毯，毯子被捆成一个简陋的袋子；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʃɪŋk] ['mjuːzɪkli] .

it	**was**	**loaded**	**with**	**something**	**that**	**chinked**	**musically**	**.**
它	曾是	已加载	和	某物	那	有缝隙的	音乐上	.

它里面装满了会发出叮叮当当声响的东西。

“ [faʊnd] ! [faʊnd] !

“	**Found**	**!**	**found**	**!**
“	成立	!	成立	!

“找到了！找到了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wɒt] ['fɔːtʃuːn] — [wɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [lʌk] !

“	**What**	**fortune**	**—**	**what**	**extraordinary**	**luck**	**!**
“	什么	财富	—	什么	非凡的	运气	!

“真是好运——真是非凡的好运！”

['əʊnli] [θriː] ['aʊəz] - ['sɜːtʃɪŋ] , [tuː] .

Only	**three**	**hours**	**'**	**searching**	**,**	**too**	**.**
仅有的	三	小时	-	搜索	,	也	.

只花了三个小时就找到了。

[əʊ] , ['həʊli] ['mʌðə(r)] !

Oh	**,**	**holy**	**mother**	**!**
哦	,	圣	母亲	!

哦，圣母玛利亚！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɒt]	[ʃæl; ʃəl][ai]	[duː; də]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðɪs]	[welθ]	?
what	**shall**	**I**	**do**	**with**	**all**	**this**	**wealth**	**?**
什么	将	我	做	和	全部	这	财富	?

我该如何处理这笔财富?

['piːdrəʊ]	,	['piːdrəʊ][fə'liːpeɪ]	,	[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]	[rɪtʃ]	[æz; əz][ðə; ði]	['rɪtʃɪst]	.
Pedro	**,**	**Pedro** **Felipe**	**,**	**you**	**are**	**as**	**rich**	**as**	**the**	**richest**	**.**
佩德罗	,	佩德罗 费利佩	,	你	是	作为	富有的	作为	这	最富有的	.

佩德罗，佩德罗·费利佩，你和最富有的人一样富有。

['blesɪd; blest][biː; bi]	[ɔːl][ðə; ði]	[seɪnts]	!
Blessed	**be**	**all**	**the**	**saints**	**!**
蒙福	是	全部	这	圣徒	!

愿诸圣蒙福!

[wɒt]	['fɔːtʃuːn]	,	[wɒt]	['fɔːtʃuːn]	!
what	**fortune**	**,**	**what**	**fortune**	**!**
什么	财富	,	什么	财富	!

真是好运，真是好运!

”	[ðɪs]	[greɪv]	,	[dɪ'mjʊə(r)][mæn][ɒv; əv]	['fɔːti]	,	['feəli]	[dɑːnst]	[ɪn]	[ɪk'saɪtmənt]	,	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[ðə; ði]
”	**This**	**grave**	**,**	**demure**	**man**	**of**	**forty**	**,**	**fairly**	**danced**	**in**	**excitement**	**,**	**and**	**shook**	**the**
”	这	严重	,	端庄	男人	的	四十	,	相当	跳舞	在	激动	,	和	摇晃	这

[bæg]	['vaɪələntli]	.
bag	**violently**	**.**
包	暴力	.

“这位四十岁、性格严肃、举止文雅的男子，兴奋地跳起了舞，并用力摇晃着袋子。”

[tʃɪŋk]	,	[tʃɪŋk]	!
Chink	**,**	**chink**	**!**
中国	,	裂缝	!

叮叮当!

[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l]['ræt(ə)l]	[ðæt]	.
a	**musical**	**rattle**	**that**	**.**
一个	音乐	嘎嘎作响	那	.

一个音乐拨浪鼓。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]	[mæn]	[hæz; həz]	[gɒn]	['kreɪzi]	['əʊvə(r)]	[les]	.
More	**than**	**one**	**man**	**has**	**gone**	**crazy**	**over**	**less**	**.**
更多的	比	一	男人	有	已消失	疯狂的	超过	较少的	.

有些人因为更小的事情而发疯。

[hʊ'zɑː]	!
Huzzah	**!**
好耶!	!

万岁!

[hʊ'zɑː]	!
huzzah	**!**
好耶!	!

万岁!

[ðə; ði]	['treʒə(r)]	[ɪz]	[faʊnd]	.
the	**treasure**	**is**	**found**	**.**
这	宝藏	是	成立	.

宝藏找到了。

[hiː; hi][hæz; həz] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] , [waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

He	has	feasted	his	eyes	on	it	before	;	but	,	wild	with	excitement	,
他	有	盛宴	他的	眼睛	在	它	前	;	但	,	荒野	和	激动	,

他以前就曾饱览过它的风采；但是，此刻他兴奋不已，

[kæn; kən] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

can	not	keep	his	eyes	off	from	it	.
能	不是	保持	他的	眼睛	离开	从	它	.

他的目光无法从它身上移开。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][bæg][ɒn][hɪz; ɪz]

In	his	agitation	he	had	forgotten	his	horse	,	and	with	the	bag	on	his
在	他的	搅动	他	有	被遗忘的	他的	马	,	和	和	这	包	在	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

他慌乱之中忘记了带马，肩上还背着包。

[hæd; həd] [biːn] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)]['meksɪkəʊ] .

had	been	starting	on	foot	for	Mexico	.
有	到过	开始	在	脚	为了	墨西哥	.

原本计划徒步前往墨西哥。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sʌŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] - [bæg] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	now	he	sunk	on	his	knees	,	and	opening	the	blanket	-	bag	,	shook	it	.
但	现在	他	沉没	在	他的	膝盖	,	和	开幕	这	毯子	-	包	,	摇晃	它	.

但现在他跪倒在地，打开毯子袋，摇晃起来。

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天!

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] .

what	a	sight	.
什么	一个	视线	.

真是壮观的景象。

['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [kæ'skeɪd] [keɪm] [kɔɪn] , [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Rolling	out	in	a	sparkling	cascade	came	coin	,	gold	and	silver	,	ornaments	of	the
滚动	出去	在	一个	闪闪发光	级联	来了	硬币	,	金子	和	银	,	装饰品	的	这

[seɪm] ['met(ə)lz] ,

same	metals	,
相同的	金属	,

闪闪发光的硬币、黄金和白银，以及同种金属制成的饰品，如瀑布般倾泻而出。

['kɒstli] ['wɒtʃɪz] , ['splendɪd] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['glɪːmɪŋ] , ['spɑːklɪŋ]

costly	watches	,	splendid	rings	,	and	guards	,	and	above	all	,	gleaming	,	sparkling
昂贵	手表	,	灿烂	戒指	,	和	守卫	,	和	多于	全部	,	闪闪发光	,	闪闪发光

['daɪəməndz] .

diamonds	.
钻石	.

昂贵的手表、华丽的戒指、卫兵，以及最重要的，闪闪发光的钻石。

['daɪəməndz] [set] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Diamonds	set	in	magnificent
钻石	放	在	壮丽

镶嵌在精美绝伦的钻石之中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[rɪŋz] ; ['daɪəməndz] ['gɑːnɪʃɪŋ] ['kɒstli] ['brəʊtʃɪz] ; ['daɪəməndz] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌf] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

rings	;	diamonds	garnishing	costly	brooches	;	diamonds	cut	and	rough	,	large	and
戒指	;	钻石	装饰	昂贵	胸针	;	钻石	切	和	粗糙的	,	大的	和

['taɪni] ; [wɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

tiny	;	what	a	fortune	,
微小的	;	什么	一个	财富	,

戒指；镶嵌在昂贵胸针上的钻石；切割过的和未经加工的，大的和小的；真是一笔巨款！

[wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['rɪtʃɪz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

what	beautiful	,	bewitching	riches	was	there	.
什么	美丽的	,	迷人的	财富	曾是	那里	.

那里有多么美丽、多么迷人的财富啊！

[spred] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['piːdrəʊ] [geɪzd] ['fæsɪneɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd]

Spread	out	on	the	ground	,	Pedro	gazed	fascinated	upon	his	precious	treasure	,	and
传播	出去	在	这	地面	,	佩德罗	凝视	着迷	之上	他的	宝贵的	宝藏	,	和

[wel] [hiː; hi] [maɪt] .

well	he	might	.
出色地	他	可能	.

佩德罗躺在地上，着迷地凝视着他的珍贵宝物，他有理由如此。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [diːp] ['æməθɪst] ['glimə] [ænd; ənd] [ʃɒn] , [hɒb] - ['nɒbɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

Here	a	deep	amethyst	glimmered	and	shone	,	hob	-	nobbing	,	as	it	were	,
这里	一个	深的	紫晶	闪烁	和	闪耀	,	炉灶	-	敲击	,	作为	它	是	,

[wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['daɪmənd] ;

with	a	brilliant	diamond	;
和	一个	杰出的	钻石	;

一颗深紫色的紫水晶闪烁着光芒，仿佛与一颗璀璨的钻石交相辉映；

['jɒndə(r)] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [siːl] [klʌŋ] ['kləʊsli] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɒtʃ] [gɑːd] .

yonder	a	sparkling	seal	clung	closely	with	a	shining	watch	guard	.
远处	一个	闪闪发光	海豹	紧紧抓住	密切	和	一个	灼灼	手表	警卫	.

远处，一枚闪闪发光的海豹紧紧依偎着一个闪亮的表冠。

['daɪəməndz] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋk(ə)ld] [ə'baʊt] [pel] - ['mel] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] [ɒv; əv] ['kɒstli]

Diamonds	were	sprinkled	about	pell	-	mell	among	all	sorts	and	sizes	of	costly
钻石	是	撒上	关于	佩尔	-	梅尔	之中	全部	排序	和	尺寸	的	昂贵

['dʒuːəlz] , [ɪk'spensɪv] ['wɒtʃɪz] ,

jewels	,	expensive	watches	,
珠宝	,	昂贵的	手表	,

钻石杂乱无章地散落在各种各样、大小不一的昂贵珠宝和名贵手表之间。

[ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ; [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['spɒlətri]

and	piles	of	golden	and	silver	coin	of	large	denominations	;	here	a	solitary
和	堆	的	金的	和	银	硬币	的	大的	面额	;	这里	一个	孤

['ruːbi] [flæʃt] [ænd; ənd] ['ʃimə] ;

ruby	flashed	and	shimmered	;
红宝石	闪光灯	和	闪闪发光	;

还有成堆的大额金银币；这里一颗孤零零的红宝石闪闪发光；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [ɔːl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['təʊpæz] , ['mɒkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [ɪts]

but	,	above	all	,	outstripping	all	,	was	a	huge	topaz	,	mocking	the	sun	by	its
但	,	多于	全部	,	超越	全部	,	曾是	一个	巨大的	黄玉	,	嘲讽	这	太阳	经过	它是

[diːp] ,

deep	,
深的	,

但最引人注目、最耀眼的，是一颗巨大的黄玉，它深邃的色泽仿佛在嘲笑太阳。

[træns'pærənt] ['jeləʊ] [tɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒem] [ə'mʌŋ] [dʒemz] .

transparent	yellow	tint	;	it	was	a	gem	among	gems	.
透明的	黄色的	着色	;	它	曾是	一个	宝石	之中	宝石	.

透明的黄色光泽；它真是宝石中的宝石。

['piːdrəʊ][hæd; həd][nɒt] [fɔːmd] ['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] — [hɪz; ɪz][breɪn]

Pedro	**had**	**not**	**formed**	**any**	**idea**	**of**	**the**	**value**	**of**	**his**	**treasure**	**—**	**his**	**brain**
佩德罗	有	不是	形成	任何	主意	的	这	价值	的	他的	宝藏	—	他的	脑

[wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'mentɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['twenti] [kə'rektli] .

was	**so**	**demented**	**he**	**could**	**not**	**have**	**counted**	**twenty**	**correctly**	**.**
曾是	所以	精神错乱	他	可以	不是	有	计数	二十	正确	.

佩德罗完全没有意识到他的宝藏价值几何——他的大脑一片混乱，连二十都数不清。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['evə(r)] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪnt]

But	**he**	**saw**	**the**	**coins**	**were**	**all**	**among**	**the**	**highest**	**ever**	**sent**	**from**	**the**	**mint**
但	他	锯	这	硬币	是	全部	之中	这	最高	曾经	发送	从	这	薄荷

，

，

，

但他发现这些硬币都是该造币厂有史以来铸造的最高面值的硬币。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][gəʊld] ;

and	**nearly**	**all**	**gold**	**;**
和	几乎	全部	金子	;

以及几乎所有的黄金；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] — [hiː; hi]['əʊnli]

but	**he**	**had**	**not**	**the**	**slightest**	**idea**	**of**	**the**	**value**	**of**	**the**	**jewels**	**—**	**he**	**only**
但	他	有	不是	这	丝毫	主意	的	这	价值	的	这	珠宝	—	他	仅有的

[njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] .

knew	**he**	**was**	**immensely**	**rich**	**.**
知道	他	曾是	非常	富有的	.

但他对这些珠宝的价值却一无所知——他只知道自己非常富有。

“ [ɑː] , [maɪ] ['jeləʊ] , ['ʃaɪnɪŋ] , ['prɪti] [pets] !

“	**Ah**	**,**	**my**	**yellow**	**,**	**shining**	**,**	**pretty**	**pets**	**!**
“	啊	,	我的	黄色的	,	灼灼	,	漂亮的	宠物	!

“啊，我黄色的、闪闪发光的、漂亮的宠物们！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][bæg] [ə'gen] .

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**filling**	**the**	**bag**	**again**	**.**
”	他	惊呼	,	填充	这	包	再次	.

“他一边喊着，一边又把袋子装满了。”

“ [maɪ] ['dɑːliŋz] !

“	**My**	**darlings**	**!**
“	我的	亲爱的们	!

“我的宝贝们!

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] .

you	**have**	**made**	**me**	**the**	**richest**	**man**	**in**	**the**	**wide**	**world**	**.**
你	有	制成	我	这	最富有的	男人	在	这	宽的	世界	.

你让我成为了世界上最富有的人。

[breɪv] , ['jeləʊ] , ['spɑːklɪŋ] [bɔɪz] !

Brave	**,**	**yellow**	**,**	**sparkling**	**boys**	**!**
勇敢的	,	黄色的	,	闪闪发光	男孩们	!

勇敢、阳光、闪闪发光的男孩们!

” [ə; eɪ] [hɔːs] [stæmpt] [kləʊz] [baɪ] .

”	**A**	**horse**	**stamped**	**close**	**by**	**.**
”	一个	马	盖章	关闭	经过	.

一匹马在附近跺脚。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

He	**listened**	**intently**	**.**
他	听着	专注地	.

他认真地听着。

[əˈnʌðə(r)] [stæmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [neɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔːs] .

Another	**stamp**	**and**	**a**	**shrill**	**neigh**	**from**	**a**	**strange**	**horse**	**.**
其他	邮票	和	一个	尖锐	嘶	从	一个	奇怪的	马	.

又是一枚邮票，接着是一声陌生马匹的尖锐嘶鸣。

[ˈpiːdrəʊ] [tɜːnd] [sɪk] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [riːld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈnɔːziə] [siːzd] [hɪm] .

Pedro	**turned**	**sick**	**,**	**his**	**brain**	**reeled**	**,**	**and**	**a**	**deadly**	**nausea**	**seized**	**him**	**.**
佩德罗	转向	生病的	,	他的	脑	卷曲	,	和	一个	致命	恶心	查获	他	.

佩德罗突然感到一阵恶心，大脑一片空白，一阵致命的恶心袭来。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bæg] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒuːəld]

Suddenly	**recovering**	**,**	**he**	**threw**	**the**	**bag**	**into**	**the**	**entrance**	**,**	**and**	**drew**	**his**	**jeweled**
突然	恢复中	,	他	扔	这	包	进入	这	入口	,	和	画	他的	珠宝

[ˈdægə(r)] — [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌɪnˈsaɪd] .

dagger	**—**	**his**	**rifle**	**was**	**inside**	**.**
匕首	—	他的	步枪	曾是	里面	.

他突然回过神来，把包扔进门口，拔出镶满宝石的匕首——他的步枪就在里面。

“ [huz] [ðeə(r)] ?

“	**Who's**	**there**	**?**
”	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [hiː; hi] [ˈhɔːsli] [sed] , [ˈpɪərɪŋ] [ɒf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] .

”	**he**	**hoarsely**	**said**	**,**	**peering**	**off**	**into**	**the**	**plain**	**.**
”	他	沙哑地	说	,	窥视	离开	进入	这	清楚的	.

“他声音嘶哑地说着，目光投向远处的平原。”

“ [spiːk] !

“	**Speak**	**!**
”	说话	!

“说话!

[mæn] [ɔː(r)] [gəʊst] !

man	**or**	**ghost**	**!**
男人	或者	鬼	!

人还是鬼?

[huː] [ɪz] [nɪə(r)] — [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?

who	**is**	**near**	**—**	**who**	**is**	**there**	**?**
WHO	是	靠近	—	WHO	是	那里	?

附近是谁？那里是谁?

” [ˈnʌθɪŋ] — [nəʊ] [wʌn] ; [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [beə(r)] .

”	**Nothing**	**—**	**no**	**one**	**;**	**the**	**plain**	**is**	**bare**	**.**
”	没有什么	—	不	一	;	这	清楚的	是	裸	.

“什么也没有——没有人；平原空无一人。”

[ɔːl] [ɪz] [ˈkwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] .

All	**is**	**quiet**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Silence**	**.**
全部	是	安静的	在	这	土地	的	沉默	.

寂静之地一片静谧。

“ [ˈmɜːdə(r)] !

“	**Murder**	**!**
”	谋杀	!

“谋杀!

[help] !

help	**!**
帮助	!

帮助!

[huz] [ðeə(r)] ?
who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[əʊ] , ['hev(ə)n] , [maɪ][gəʊld] !
Oh , heaven , my gold !
哦 , 天堂 , 我的 金子 !

我的天哪，我的黄金!

〃 [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][beə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
〃 He saw the plain was bare , and that he was alone .
〃 他 锯 这 清楚的 曾是 裸 , 和 那 他 曾是 独自的 .

他看到平原空无一人，自己孤身一人。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] — [maɪt] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] ?
He drew a breath of relief — might he not have been deceived ?
他 画 一个 气息 的 宽慰 — 可能 他 不是 有 到过 受骗 ?

他松了口气——难道他没被骗吗?

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[hiː; hi] [preɪd] [səʊ] .
He prayed so .
他 祈祷 所以 .

他如此祈祷。

[bʌt; bət] [steɪ] — [ðə; ði] ['hɪlək] [hɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm] [vjuː] .
But stay — the hillock hid a part of the plain from view .
但 停留 — 这 岗 隐藏 一个 部分 的 这 清楚的 从 看法 .

但请留下——这座小山丘遮挡住了部分平原的视线。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] ['iːv(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
He would ascend it and discover evil if it was at hand .
他 会 上升 它 和 发现 邪恶的 如果 它 曾是 在 手 .

他会登上高处，发现邪恶是否就在眼前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] [hiː; hi] ['brændɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz]
With a hoarse cry he brandished his dagger , and with two gigantic strides
和 一个 嘶哑 哭 他 挥舞 他的 匕首 , 和 和 二 巨大 步幅
[stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
stood on the summit .
站立 在 这 首脑 .

他嘶哑地吼一声，挥舞着匕首，迈着两大步站上了山顶。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] , ['terɪfaɪd] [feɪs] ,
But only for a moment , he stood there with a pale , terrified face ,
但 仅有的 为了 一个 片刻 , 他 站立 那里 和 一个 苍白 , 恐惧 脸 ,

但他只是愣在那里片刻，脸色苍白，满脸惊恐。

['steərɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [lɪmz] .
staring eye and shaking limbs .
凝视 眼睛 和 摇晃 四肢 .

眼神呆滞，四肢颤抖。

[ðen] ['ri:lɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [hi:; hi] [rʌʃt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]

Then	reeling	,	with	a	loud	cry	he	rushed	down	into	the	cave	and	closed	the
然后	卷轴	,	和	一个	大声	哭	他	匆忙	向下	进入	这	洞穴	和	关闭	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

然后他踉跄着，大喊一声，冲进山洞，关上了洞口。

['terɪfaɪd] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

terrified	almost	beyond	his	senses	.
恐惧	几乎	超过	他的	感官	.

他吓得几乎失去了理智。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] — [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	was	the	matter	—	what	had	happened	?
什么	曾是	这	事情	—	什么	有	发生	?

到底出了什么事？发生了什么事？

[ɪ'nʌf] .

Enough	.
足够的	.

足够的。

[ðeə(r)] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [blæk] [hɔ:s] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [plu:md] [blæk] [hæt] , [sæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	,	on	his	old	black	horse	,	under	his	plumed	black	hat	,	sat	the	ghost	of	the
那里	,	在	他的	老的	黑色的	马	,	在下面	他的	羽毛	黑色的	帽子	,	卫星	这	鬼	的	这

['treɪlə(r)] .

Trailer	.
拖车	.

在那里，在他的老黑马上，戴着羽毛黑帽，坐着拖车的幽灵。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['kɪsi:] [faindz] [ə; eɪ] [frend] .

KISSIE	FINDS	A	FRIEND	.
亲亲	发现	一个	朋友	.

基西找到了一个朋友。

['pi:drəʊ] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kləʊzd] ['entrəns] , ['ləʊərɪŋ] ['sævɪdʒli] [θru:] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [tʃɪŋks]

Pedro	sat	behind	the	closed	entrance	,	lowering	savagely	through	the	glimmering	chinks
佩德罗	卫星	在后面	这	关闭	入口	,	降低	野蛮地	通过	这	微光	裂缝

,

,
,

佩德罗坐在紧闭的入口后面，凶狠地从闪烁的缝隙中探出头来。

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [veɪg] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] .

and	almost	beside	himself	with	astonishment	,	vague	fear	,	and	wonder	.
和	几乎	旁	他自己	和	惊讶	,	模糊的	害怕	,	和	想知道	.

他几乎欣喜若狂，既有惊讶，又有莫名的恐惧和惊奇。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['redi] [tu:; tə] ['faɪə(r)] [æt; ət]

He	had	recovered	his	gun	and	was	clutching	it	,	ready	to	fire	at
他	有	恢复	他的	枪	和	曾是	紧握	它	,	准备好	到	火	在

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['rʌs(ə)l] [ə'bʌv] ;

the	smallest	rustle	above	;
这	最小	沙沙	多于	;

他已经找回了自己的枪，紧紧握在手中，随时准备对头顶上哪怕最轻微的动静开枪；

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['treʒə(r)] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['kɒstli] [si:t] , [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [skwɔtid] ; [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

his	precious	treasure	formed	a	costly	seat	,	on	which	he	squatted	;	afraid	of	the
他的	宝贵的	宝藏	形成	一个	昂贵	座位	,	在	哪个	他	蹲着	;	害怕的	的	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

他珍贵的财宝做成了一张昂贵的椅子，他蹲在上面；他害怕这个山洞，

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ðə; ði] [gəʊst] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

afraid	of	the	darkness	,	the	ghost	,	his	own	horse	,	and	even	of	himself	.
害怕的	的	这	黑暗	,	这	鬼	,	他的	自己的	马	,	和	甚至	的	他自己	.

他害怕黑暗、鬼魂、自己的马，甚至害怕自己。

[du:; də] [nɒt] [ɪn'fɜ:(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['pi:drəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

Do	not	infer	from	this	that	Pedro	was	a	coward	.
做	不是	推断	从	这	那	佩德罗	曾是	一个	懦夫	.

不要由此推断佩德罗是个懦夫。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [breɪv] — [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] [mæn] ['nevə(r)] [dru:] [breθ] .

On	the	contrary	,	he	was	brave	—	a	bolder	man	never	drew	breath	.
在	这	相反	,	他	曾是	勇敢的	—	一个	更大胆	男人	绝不	画	气息	.

相反，他非常勇敢——无人能及他的胆量。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] - [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .

He	was	far	-	famed	for	his	bravery	.
他	曾是	远的	-	著名的	为了	他的	勇敢	.

他因英勇而闻名遐迩。

[bʌt; bət] , " [pʊt] [jɔ:'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'lɑ:m] .

But	,	"	put	yourself	in	his	place	,	"	and	cease	to	wonder	at	his	alarm	.
但	,	"	放	你自己	在	他的	地方	,	"	和	停止	到	想知道	在	他的	警报	.

但是，“设身处地地想想他”，就不要再对他的惊慌感到奇怪了。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑ:st] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fænsid] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ˌəʊvə'hed] .

An	hour	passed	,	during	which	he	fancied	he	heard	a	slight	noise	overhead	.
一个	小时	通过了	,	期间	哪个	他	幻想	他	听到	一个	轻微	噪音	开销	.

一个小时过去了，期间他似乎听到头顶传来轻微的响声。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [slaɪt] , ['skeəsli] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] .

But	if	there	was	one	,	it	was	slight	,	scarcely	discernible	.
但	如果	那里	曾是	一	,	它	曾是	轻微	,	几乎	可辨别的	.

但即便有，也是微不足道的，几乎难以察觉。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [ˌekwə'nɪməti] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [lɑ:f] [daʊn]

He	began	to	regain	his	habitual	equanimity	,	and	to	try	and	laugh	down
他	开始	到	恢复	他的	习惯性的	平静	,	和	到	尝试	和	笑	向下

[hɪz; ɪz] [fɪəz] .

his	fears	.
他的	恐惧	.

他开始恢复往日的平静，并试图用笑声驱散恐惧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['i:zi] [tɑ:sk] .

But	the	latter	was	no	easy	task	.
但	这	后者	曾是	不	简单的	任务	.

但后者并非易事。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ə; eɪ][jɪə(r)]

To	see	the	perfect	form	of	a	man	he	had	shot	through	the	heart	a	year
到	看	这	完美的	形式	的	一个	男人	他	有	射击	通过	这	心	一个	年

[ə'gəʊ] — [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [stiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [hɪm][frɒm; frəm] —

ago	—	to	see	him	mounted	on	the	same	steed	he	had	dropped	him	from	—
前	—	到	看	他	安装	在	这	相同的	骏马	他	有	掉落	他	从	—

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ,

to	see	his	wicked	,
到	看	他的	邪恶	,

看到一年前被他一枪击穿心脏的男人的完美身形——看到他骑着他曾把他摔下来的那匹马——看到他邪恶的，

['gliːmɪŋ] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] ['dedli] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [heɪt] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [miːt]

gleaming	eye	fixed	upon	him	in	deadly	,	unrelenting	hate	—	and	above	all	,	to	meet
闪闪发光	眼睛	固定的	之上	他	在	致命	,	毫不留情	恨	—	和	多于	全部	,	到	见面

[hɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

him	at	this	place	,
他	在	这	地方	,

一双闪着寒光的眼睛死死地盯着他，充满了无情的仇恨——最重要的是，竟然在这里遇见了他。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['spektə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][hiː; hi] ['strɒŋli] [dɪ'kleəd] ,

in	the	country	noted	for	its	specters	,	was	enough	,	as	he	strongly	declared	,
在	这	国家	著名的	为了	它是	幽灵	,	曾是	足够的	,	作为	他	强烈	声明	,

在这个以闹鬼闻名的国家，这就足够了，正如他强烈宣称的那样。

“ [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði][əʊld] [nɪk] [aʊt][ɒv; əv][ten] [j'iəz] - ['wɪkɪdnəs] .

“	to	scare	the	Old	Nick	out	of	ten	years	'	wickedness	.
“	到	吓	这	老的	缺口	出去	的	十	年	-	邪恶	.

“吓走老尼克，让他停止十年的邪恶行径。”

” ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][træp][ænd; ənd]

”	Plucking	up	courage	,	he	advanced	to	open	the	trap	and
”	拔毛	向上	勇气	,	他	先进的	到	打开	这	陷阱	和

他鼓起勇气，上前去打开陷阱，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[pɪə(r)] [aʊt] .

peer	out	.
同伴	出去	.

向外窥视。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ə'bʌv] — [hiː; hi] [druː] [bæk] [ə'gen] , [siːzd] [wɪð] [fɪə(r)] .

Just	then	he	heard	a	footfall	above	—	he	drew	back	again	,	seized	with	fear	.
只是	然后	他	听到	一个	人流量	多于	—	他	画	后退	再次	,	查获	和	害怕	.

就在这时，他听到上面传来脚步声——他吓得又缩了回去。

[ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [bɪ'keɪm] [tuː] , [ðen] [θriː] , [ðen] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pætəz] .

The	footfall	became	two	,	then	three	,	then	grew	into	a	succession	of	patters	.
这	人流量	成为	二	,	然后	三	,	然后	生长	进入	一个	演替	的	模式	.

脚步声变成了两声，然后是三声，接着逐渐变成了一系列的节奏。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] .

He	knew	the	sound	—	it	was	a	horse	.
他	知道	这	声音	—	它	曾是	一个	马	.

他认出了这个声音——那是马的声音。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] — [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ɔː(r)] [drɔː] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [breθ] ;

He	did	not	stop	to	conjecture	—	he	did	not	hesitate	or	draw	a	timid	breath	;
他	做过	不是	停止	到	推测	—	他	做过	不是	犹豫	或者	画	一个	胆小	气息	;

他没有停下来猜测——他没有犹豫，也没有怯懦地喘息；

[bʌt; bət] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'lɑ:md] , ['bəʊldli] [θru:] ['əʊpən][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd]

but	angry	at	himself	for	being	alarmed	,	boldly	threw	open	the	trap	,	and
但	生气的	在	他自己	为了	存在	惊慌	,	大胆地	扔	打开	这	陷阱	,	和

[wɪð] ['redi] ['raɪf(ə)l] ,

with	ready	rifle	,
和	准备好	步枪	,

但他对自己惊慌失措感到恼怒，于是大胆地打开了陷阱，并举起步枪，

[piə] [aʊt] .

peered	out	.
窥视	出去	.

向外窥视。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [gɜ:l] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['sɒrəl] ['mʌstæŋ] ,

His	eyes	fell	upon	a	fair	young	girl	coming	directly	toward	him	on	a	sorrel	mustang	,
他的	眼睛	跌倒	之上	一个	公平的	年轻的	女孩	未来	直接地	朝向	他	在	一个	酢浆草	野马	,

他的目光落在一个骑着栗色野马朝他走来的漂亮年轻女孩身上。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pærəntli] ['wɒndərɪŋ] ['eɪmləsli] [æt; ət][æn; ən] ['i:zi] ['æmb(ə)l] .

the	latter	apparently	wandering	aimlessly	at	an	easy	amble	.
这	后者	显然	漫游	漫无目的地	在	一个	简单的	缓行	.

后者似乎漫无目的地悠闲漫步。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [pleɪn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hɪlək] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

Her	eyes	were	fixed	on	the	distant	plain	beyond	the	hillock	,	and	were
她	眼睛	是	固定的	在	这	遥远	清楚的	超过	这	岗	,	和	是

['wɒndərɪŋ] ,

wandering	,
漫游	,

她的目光一直盯着小山丘远处的平原，四处游移。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	if	she	saw	nothing	to	attract	her	attention	.
作为	如果	她	锯	没有什么	到	吸引	她	注意力	.

仿佛她什么也没看到，什么也没引起她的注意。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !

“	It	is	strange	she	does	not	see	it	!
“	它	是	奇怪的	她	做	不是	看	它	!

“真奇怪，她竟然没看到！”

” [əb'zɜ:vd] ['pi:drəʊ] — “ ['veri] [streɪndʒ] .

”	observed	Pedro	—	“	very	strange	.
”	观察到	佩德罗	—	“	非常	奇怪的	.

佩德罗评论道：“非常奇怪。”

[bʌt; bət] [steɪ] !

But	stay	!
但	停留	!

但是请留下！

[ðə; ði] ['hɪlək] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [pə'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

the	hillock	is	higher	than	its	head	,	and	so	she	does	not	perceive	it	.
这	岗	是	更高	比	它是	头	,	和	所以	她	做	不是	感知	它	.

小山丘比她的头高，所以她看不见它。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] — [ʃi:; ʃi] [wɪl] .

But	she	will	—	she	will	.
但	她	将要	—	她	将要	.

但她会的——她一定会的。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] .
" But she did not , and came on directly toward the entrance .
" 但 她 做过 不是 , 和 来了 在 直接地 朝向 这 入口 .

但她没有，而是径直走向入口。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [kwaɪt] [kləʊz] , [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [snɔːt] , [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Suddenly , when quite close , the mustang snorted , tossed her head ,
突然 , 什么时候 相当 关闭 , 这 野马 哼了一声 , 抛掷 她 头 ,

突然，当距离很近时，野马喷了声鼻息，甩了甩头，

[ænd; ənd] [ʃaɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and shied away from something in front of her .
和 躲闪 离开 从 某物 在 正面 的 她 .

她似乎在躲避眼前的某样东西。

“ [ɑː] !
“ Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] , “ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ɒptɪk(ə)l][ɪˈluːʒ(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn] [truː θ] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] .
" he muttered , “ then it was no optical illusion — it is , in truth , a spirit .
" 他 低声说道 , " 然后 它 曾是 不 光学的 错觉 — 它 是 , 在 真相 , 一个 精神 .

“那么，这不是视觉错觉——它实际上是一种精神。”他喃喃自语道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈsiːvd] .
" But he was deceived .
" 但 他 曾是 受骗 .

但他被骗了。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɒt] ,
If the mustang saw the form behind the hill , the lady did not ,
如果 这 野马 锯 这 形式 在后面 这 爬坡道 , 这 女士 做过 不是 ,

如果野马看到了山后的身影，那位女士却没有。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [stiːd] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]
and being higher than her steed had a better opportunity for
和 存在 更高 比 她 骏马 有 一个 更好的 机会 为了
[dɪˈskʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
discovering it .
发现 它 .

由于她比她的坐骑高，所以更有机会发现它。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['dɪmp(ə)l] !
“ Be quiet , Dimple !
" 是 安静的 , 酒窝 !

“安静点，小酒窝！”

" [kəˈmɑːnd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" commanded the lady .
" 命令 这 女士 .

“那位女士命令道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['bʌrəʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈlɑːm] [juː; jʊ] .
“ It is only some large burrow — it is nothing to alarm you .
" 它 是 仅有的 一些 大的 洞穴 — 它 是 没有什么 到 警报 你 .

“那只是一个很大的洞穴——没什么好惊慌的。”

[biː; bi]['kwaɪət] , [ai] [seɪ] !
Be quiet , I say !
是 安静的 , 我 说 !

安静！

〞 ['piːdrəʊ] [stɛərd] .

〞	Pedro	stared	.
〞	佩德罗	凝视	.

佩德罗愣住了。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ([ðə; ðɪ] ['mʌstæŋ] ['hævɪŋ] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ]

From	where	she	was	now	(	the	mustang	having	darted	to	a	point	which
从	在哪里	她	曾是	现在	(	这	野马	拥有	飞镖	到	一个	观点	哪个

[ə'laʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪlək]) [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [siːn] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [hæd; həd]

allowed	a	full	view	of	the	hillock	)	she	could	have	easily	seen	the	form	had
允许	一个	满的	看法	的	这	岗	)	她	可以	有	容易地	已见	这	形式	有

[hiː; hi] [biːn] [ðeə(r)] .

he	been	there	.
他	到过	那里	.

从她现在的位置（野马飞奔到可以完整看到小山丘的地方），如果他在那里，她很容易就能看到他的身影。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ,

But	she	did	not	,
但	她	做过	不是	,

但她没有。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] — [ðə; ðɪ]['pəʊni][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	of	course	he	was	not	in	sight	—	the	pony	was	alarmed	at	the
和	的	课程	他	曾是	不是	在	视线	—	这	小马	曾是	惊慌	在	这

['jɔːnɪŋ] ['entrəns] ,

yawning	entrance	,
打哈欠	入口	,

当然，他并不在视线范围内——小马被突然打开的入口吓了一跳。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] ['gluːmɪli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['hɪlək] .

which	showed	gloomily	against	the	yellow	hillock	.
哪个	显示	阴郁地	反对	这	黄色的	岗	.

在黄色小山丘的映衬下，它显得黯然失色。

['piːdroʊz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

Pedro's	fears	were	over	.
佩德罗的	恐惧	是	超过	.

佩德罗的恐惧消失了。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] — [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] ['leɪdi] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'ləʊn]

Wondering	why	a	lady	—	a	white	and	beautiful	American	lady	—	should	be	alone
好奇	为什么	一个	女士	—	一个	白色的	和	美丽的	美国人	女士	—	应该	是	独自的

[ɒn] [ðɪs] [waɪld] , ['steraɪl] [pleɪn] ,

on	this	wild	,	sterile	plain	,
在	这	荒野	,	无菌	清楚的	,

他纳闷，为什么一位女士——一位美丽动人的美国白人女士——会独自一人出现在这片荒凉贫瘠的平原上。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] .

he	resolved	to	make	himself	known	.
他	已解决	到	制作	他自己	已知	.

他决心要让世人认识他。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] — [meɪ'hæp; 'meɪhæp][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

Perhaps	she	was	in	distress	—	mayhap	she	had	just	escaped	from
也许	她	曾是	在	痛苦	—	或许	她	有	只是	逃脱	从

[kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] .

captivity	and	needed	assistance	.
囚禁	和	需要	协助	.

或许她遇到了麻烦——或许她刚刚逃离囚禁，需要帮助。

['gæləntri] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pri'dɔmineit] [treɪts] .

Gallantry	was	one	of	his	predominating	traits	.
英勇	曾是	一	的	他的	占主导地位	特征	.

英勇是他最显著的性格特征之一。

['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['wepənz] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [eə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɪm] ,

Casting	aside	his	weapons	,	and	wearing	an	easy	,	good	-	natured	air	,	which	became	him	,
铸件	旁边	他的	武器	,	和	穿着	一个	简单的	,	好的	-	自然	空气	,	哪个	成为	他	,

他扔掉武器，一副轻松友善的样子，这很符合他的性格。

[hiː; hi] [stept] ['keələsli] [aʊt] [ɪn] [fʊl]

he	stepped	carelessly	out	in	full
他	步	粗心大意	出去	在	满的

他漫不经心地走了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[vjuː] .

view	.
看法	.

看法。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərɪŋ] [smaɪl] :

Lifting	his	sombrero	,	he	said	,	with	an	assuring	smile	:
举重	他的	宽边帽	,	他	说	,	和	一个	保证	微笑	:

他摘下头上的墨西哥帽，带着令人安心的微笑说道：

“ [ˌsenjə'rɪtə] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .

“	Senorita	,	your	servant	.
“	塞尼奥里塔	,	你的	仆人	.

“小姐，您的仆人。”

” [snɔːt] !

”	Snort	!
”	哼哼	!

“哼！”

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wɒz; wəz] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ˌʌn'siːt] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	mustang	was	twenty	yards	away	in	five	seconds	,	and	the	lady	,	unseated	,	was	on	the	ground	,
这	野马	曾是	二十	码	离开	在	五	秒	,	和	这	女士	,	被罢免	,	曾是	在	这	地面	,

五秒钟之内，野马就跑出了二十码远，那位女士从马上摔了下来，落在了地上。

['waɪldli] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət][nɒt] ['ɪndʒəd] ; [ðə; ði]['tɪmɪd] ['mʌstæŋ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɪts] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] .

wildly	alarmed	,	but	not	injured	;	the	timid	mustang	had	thrown	her	in	its	sudden	fright	.
疯狂地	惊慌	,	但	不是	受伤	;	这	胆小	野马	有	抛掷	她	在	它是	突然	惊吓	.

她惊恐万分，但并未受伤；那匹胆小的野马突然受惊，把她甩了下来。

[ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [fled] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌstæŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈænɪm(ə)l] [ˈgæləp]

She	arose	and	fled	toward	her	mustang	,	but	the	treacherous	animal	galloped
她	出现	和	逃亡	朝向	她	野马	,	但	这	奸诈	动物	疾驰

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

她起身朝她的野马跑去，但那匹狡猾的马却飞奔而去。

[ænd; ənd] [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ˈdɪstənt] , [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd]

and	halting	a	hundred	yards	distant	,	tossed	her	head	and	regarded
和	停止	一个	百	码	遥远	,	抛掷	她	头	和	认为

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ˈwaɪldli] .

the	strange	man	wildly	.
这	奇怪的	男人	疯狂地	.

她停在一百码开外，甩了甩头，疯狂地看着那个陌生男人。

[ˈsiːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈkʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stiːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi]

Seeing	she	could	not	recover	her	steed	in	her	present	state	of	mind	,	she
看到	她	可以	不是	恢复	她	骏马	在	她	展示	状态	的	头脑	,	她

[tɜːnd] [tuː; tə] [ˈpiːdrəʊ] ,

turned	to	Pedro	,
转向	到	佩德罗	,

她见自己现在的精神状态无法驯服坐骑，便转向佩德罗。

[ˈdaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [hɪm] .

doubting	and	fearing	him	.
怀疑	和	害怕	他	.

怀疑他，惧怕他。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [ˌmisˈtrʌst] [hɪm] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒmˈbreərəʊ] , [əˈgen] [baʊd] [ləʊ] .

He	saw	she	mistrusted	him	,	and	again	raising	his	sombrero	,	again	bowed	low	.
他	锯	她	不信任	他	,	和	再次	提高	他的	宽边帽	,	再次	鞠躬	低的	.

他看出她不信任他，于是再次举起他的墨西哥帽，再次深深鞠躬。

“ [fɪə(r)] [nɒt] , [ˌsenjəˈrɪtə] — [fɪə(r)] [nɒt] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [frend] . ”

“	Fear	not	,	senorita	—	fear	not	;	I	am	a	friend	.	”
“	害怕	不是	,	塞尼奥里塔	—	害怕	不是	;	我	是	一个	朋友	.	”

“小姐，别害怕——别害怕；我是朋友。”

“ [ə; eɪ] [frend] ?

“	A	friend	?
“	一个	朋友	?

朋友?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ”

Who	are	you	?	”
WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [ˈpiːdrəʊ] [fəˈliːpeɪ] , [ˌsenjəˈrɪtə] .

“	Pedro	Felipe	,	senorita	.
“	佩德罗	费利佩	,	塞尼奥里塔	.

“佩德罗·费利佩，小姐。”

[duː; də] [juː; jʊ] [niːd] [əˈsɪstəns] ? ”

Do	you	need	assistance	?	”
做	你	需要	协助	?	”

您需要帮助吗?

“ [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	Oh	,	yes	,	sir	;	I	am	in	great	trouble	.
“	哦	,	是的	,	先生	;	我	是	在	伟大的	麻烦	.

“哦，是的，先生；我遇到了大麻烦。”

[ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] [frɒm; frəm][maɪ] [frendz] .

I	am	lost	from	my	friends	.
我	是	丢失的	从	我的	朋友们	.

我和朋友们走散了。

[ai][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ] ['ɪndiənz] [lɑːst] [naɪt] .

I	was	chased	by	Indians	last	night	.
我	曾是	追逐	经过	印度人	最后的	夜晚	.

昨晚我被印第安人追赶了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] ; [ai][hæv; həv][nɒt] ['teɪstɪd] [fuːd] [sɪns] ['jestədeɪ] [æt; ət] [nuːn] .

I	am	very	hungry	and	tired	;	I	have	not	tasted	food	since	yesterday	at	noon	.
我	是	非常	饥饿的	和	疲劳的	;	我	有	不是	尝过	食物	自从	昨天	在	中午	.

我又饿又累；从昨天中午到现在都没吃过东西。

" ['piːdrəʊ] , [ai] [hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] , ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]

"	Pedro	,	eying	her	admiringly	,	noticed	her	sweet	face	was	pale	and
"	佩德罗	,	注视	她	钦佩地	,	注意到	她	甜的	脸	曾是	苍白	和

[wɔːn] .

worn	.
磨损	.

佩德罗满怀爱慕地看着她，注意到她甜美的脸庞苍白而憔悴。

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] .

Ever	ready	to	assist	a	fellow	-	creature	,	he	started	toward	the	entrance	.
曾经	准备好	到	协助	一个	同伴	-	生物	,	他	开始	朝向	这	入口	.

他一向乐于助人，于是朝门口走去。

" ['entə(r)] , [ˌsenjə'rɪtə] , ['entə(r)] .

"	Enter	,	senorita	,	enter	.
"	进入	,	塞尼奥里塔	,	进入	.

"进来吧，小姐，进来吧。"

[bʌt; bət] [steɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ;

But	stay	,	"	he	added	,	in	a	low	tone	;
但	停留	,	"	他	额外	,	在	一个	低的	语气	;

"但你留下来，"他低声补充道；

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ? "

"	do	you	see	any	thing	on	the	other	side	of	the	hill	?	"
"	做	你	看	任何	事物	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	?	"

"你看到山那边有什么吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] — ['nʌθɪŋ] .

"	No	,	sir	—	nothing	.
"	不	,	先生	—	没有什么	.

"不，先生——什么也没有。"

[nəʊ][wʌn][ɪz]['vɪzəb(ə)l] . "

No	one	is	visible	.	"
不	一	是	可见的	.	"

一个人影都没有。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

"	It	is	well	.
"	它	是	出色地	.

"很好。"

[ˌsenjə'rɪtə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fuːd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Senorita	,	if	you	will	come	in	here	you	will	find	food	,	such	as	it	is	.
塞尼奥里塔	,	如果	你	将要	来	在	这里	你	将要	寻找	食物	,	这样的	作为	它	是	.

小姐，如果您进来，就能找到一些食物，虽然不多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['blæŋkɪts] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [rest] .

There	are	blankets	,	also	,	if	you	need	rest	.
那里	是	毯子	,	还	,	如果	你	需要	休息	.

这里还有毯子，如果您需要休息的话。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] .

"	But	she	hung	back	.
"	但	她	悬挂	后退	.

但她却退缩了。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] [streɪndʒ] , ['jɔːnɪŋ] [həʊl] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ,

She	feared	to	enter	that	strange	,	yawning	hole	with	this	man	,
她	害怕	到	进入	那	奇怪的	,	打哈欠	洞	和	这	男人	,

她害怕和这个男人一起进入那个陌生而深不见底的洞穴。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ænd; ənd][ækt][laɪk][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

even	if	he	did	look	and	act	like	an	honest	man	.
甚至	如果	他	做过	看	和	行为	喜欢	一个	诚实的	男人	.

即使他看起来和表现得都像个诚实的人。

“ [maɪ]['pəʊni] , ['dɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋli] .

“	My	pony	,	Dimple	,	"	she	said	,	hesitatingly	.
"	我的	小马	,	酒窝	,	"	她	说	,	犹豫地	.

“我的小马，小酒窝，”她犹豫着说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [ə'streɪ] . "

“	I	am	afraid	she	will	go	astray	.	"
"	我	是	害怕的	她	将要	去	误入歧途	.	"

“我担心她会误入歧途。”

“ ['nevə(r)][fɪə(r)] , [ˌsenjə'rɪtə] — [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "

“	Never	fear	,	senorita	—	I	will	bring	her	back	to	you	,	if	she	does	.	"
"	绝不	害怕	,	塞尼奥里塔	—	我	将要	带来	她	后退	到	你	,	如果	她	做	.	"

“小姐，别担心——如果她愿意，我会把她带回来的。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "

“	But	—	but	—	"
"	但	—	但	—	"

“但是——但是——”

“ [ɑː] [aɪ] [pə'siːv] , [ˌsenjə'rɪtə] — [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem 'iː] .

“	Ah	I	perceive	,	senorita	—	you	wrong	me	.
"	啊	我	感知	,	塞尼奥里塔	—	你	错误的	我	.

“啊，我明白了，小姐——你误会我了。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn]

I	have	been
我	有	到过

我一直

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][maɪ][kaɪnd]['mɑːstə(r)][ɪn]['meksɪkəʊ] — [se'njɔː]

too	long	a	companion	and	servant	of	my	kind	master	in	Mexico	—	Senor
也	长的	一个	伴侣	和	仆人	的	我的	种类	掌握	在	墨西哥	—	传感器

[mɑːr'tiːnez] — [tuː; tə] [hɑːm] [ə; eɪ]['leɪdi] .

Martinez	—	to	harm	a	lady	.
马丁内斯	—	到	伤害	一个	女士	.

在墨西哥，我长久以来一直是我的善良主人——马丁内斯先生的伴侣和仆人——我绝不会伤害一位女士。

[ai] — ″
I — ″
我 — ″

我-″

“ [waɪ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['piːdrəʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ðæt] [grænd][əʊld] [pleɪs] ?
“ Why ! are you the Pedro that lives at that grand old place ?
“ 为什么 ! 是 你 这 佩德罗 那 生活 在 那 盛大 老的 地方 ?

“为什么？你就是住在那个古老豪宅里的佩德罗吗？”

[waɪ] , ['aʊə(r)] [fɑːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Why , our farm was quite close to it !
为什么 , 我们的 农场 曾是 相当 关闭 到 它 !

为什么呢？我们的农场离它很近啊！

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] . ″
My father is Mr . Wheeler . ″
我的 父亲 是 先生 . 惠勒 . ″

我父亲是惠勒先生。

“ [ɑː] ! [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] .
“ Ah ! then I am fortunate in having an opportunity to serve you .
“ 啊 ! 然后 我 是 幸运 在 拥有 一个 机会 到 服务 你 .

“啊！那我真是荣幸能有机会为您服务。”

[jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ɪz][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [nɔːθ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? ″
Your party is on their way north , is it not ? ″
你的 派对 是 在 他们的 方式 北 , 是 它 不是 ? ″

你们一行人正在北上，对吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ″
Do you know any of them ? ″
做 你 知道 任何 的 他们 ? ″

你认识他们中的任何人吗?

“ ['əʊnli] ['sɪmpsn] , [ðə; ði] [gaɪd] .
“ Only Simpson , the guide .
“ 仅有的 辛普森 , 这 指导 .

“只有辛普森，那个导游。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
He is an old friend of mine .
他 是 一个 老的 朋友 的 矿 .

他是我的一位老朋友。

['meni] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [fled] [frɒm; frəm] [ep'ætʃɪz] .
Many is the time we have fled from Apaches .
许多 是 这 时间 我们 有 逃亡 从 阿帕奇 .

我们曾多次逃离阿帕奇人的追捕。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhæsi'endə][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] .
I started from the hacienda on the morning you started for the north .
我 开始 从 这 庄园 在 这 早晨 你 开始 为了 这 北 .

我从庄园出发的那天早上，你也从那里出发去了北方。

[aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] , [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['sæntə] [kruz] ['rɪvə(r)] . ″
I saw your party , several days ago , down on the Santa Cruz river . ″
我 锯 你的 派对 , 一些 天 前 , 向下 在 这 圣诞老人 克鲁兹 河 . ″

几天前，我在圣克鲁斯河边看到了你们一行人。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [frendz] ? "

"	Then	you	will	help	me	to	find	my	friends	?	"
"	然后	你	将要	帮助	我	到	寻找	我的	朋友们	?	"

"那么你会帮我找到我的朋友吗？"

" [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] , [ˌsenjəˈrɪtə] .

"	Assuredly	,	senorita	.
"	当然	,	塞尼奥里塔	.

"当然可以，小姐。"

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] .

Come	in	and	rest	.
来	在	和	休息	.

进来休息吧。

[maɪ] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nʌn] .

My	accommodations	are	poor	,	but	they	are	better	than	none	.
我的	住宿	是	贫穷的	,	但	他们	是	更好的	比	没有任何	.

我的住宿条件很差，但总比没有强。

[kʌm] [ɪn] , [ˌsenjəˈrɪtə] .

Come	in	,	senorita	.
来	在	,	塞尼奥里塔	.

进来吧，小姐。

" [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðæt] [fə'bɪdɪŋ] ['æpətʃə(r)] , [bʌt; bət] [led] [baɪ] ['piːdrəʊ] , [wɔːkt]

"	No	longer	she	feared	to	enter	that	forbidding	aperture	,	but	led	by	Pedro	,	walked
"	不	更长	她	害怕	到	进入	那	禁止	光圈	,	但	引领	经过	佩德罗	,	步行

[ɪn] .

in	.
在	.

她不再害怕进入那个令人望而生畏的入口，而是在佩德罗的带领下走了进去。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] .

The	mustang	,	seeing	her	mistress	disappear	,	came	slowly	toward	the	entrance	.
这	野马	,	看到	她	情妇	消失	,	来了	缓慢地	朝向	这	入口	.

野马看到女主人消失在视线中，缓缓地向门口走去。

" [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪzməl] , ['gluːmi] [pleɪs] , " [sed] ['kɪsiː] , ['tɪmɪdli] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns]

"	Why	,	what	a	dismal	,	gloomy	place	,	"	said	Kissie	,	timidly	halting	in	the	entrance
"	为什么	,	什么	一个	惨淡	,	阴沉	地方	,	"	说	基西	,	胆怯地	停止	在	这	入口

.

:
.

"哎呀，真是个阴森森的地方啊，"基西怯生生地停在门口说道。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] ? "

"	What	is	it	—	who	lives	here	?	"
"	什么	是	它	—	WHO	生活	这里	?	"

"这里住着谁？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['aʊtlɔː] [den] , " [rɪ'plaɪd] ['piːdrəʊ] .

"	It	is	an	old	outlaw	den	,	"	replied	Pedro	.
"	它	是	一个	老的	取缔	丹	,	"	回复	佩德罗	.

"那是一个老旧的匪帮巢穴，"佩德罗回答道。

" [bʌt; bət] [nəʊ] ['aʊtlɔːz] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ɪts] ['əʊnli] ['rezɪdənt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .

"	But	no	outlaws	occupy	it	now	—	its	only	resident	is	your	servant	.
"	但	不	亡命之徒	占据	它	现在	—	它是	仅有的	居民	是	你的	仆人	.

"但是现在那里没有亡命之徒——那里唯一的居民是你的仆人。"

" [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːvəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] ,
" Much she marveled , but she did not ask any questions ,
" 很多 她 惊叹 , 但 她 做过 不是 问 任何 问题 ,

她感到非常惊奇，但她没有问任何问题。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [feɪnt] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] .
as she was faint from lack of nourishment .
作为 她 曾是 头晕的 从 缺少 的 营养 .

她因营养不良而虚弱。

['piːdrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] [seɪk] , [led] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]
Pedro , for security's sake , led her into the second chamber , and shaking
佩德罗 , 为了 安全 清酒 , 引领 她 进入 这 第二 房间 , 和 摇晃
[ʌp] [ðə; ði] ['tætəd] ,
up the tattered ,
向上 这 破烂 ,

为了安全起见，佩德罗领着她进了第二个房间，然后摇晃着破旧的.....

['mʌsti] ['blæŋkɪts] , [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [waɪl] [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [fuːd] , [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
musty blankets , bade her rest while he procured food , he going out for
发霉的 毯子 , 巴德 她 休息 尽管 他 采购 食物 , 他 去 出去 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] .
the purpose .
这 目的 .

他盖上发霉的毯子，让她休息，自己则出去买食物。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] ['blæŋkɪts] , ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She reclined on the soft blankets , greatly surprised at the strange events in which she
她 斜倚 在 这 柔软的 毯子 , 非常 惊讶 在 这 奇怪的 活动 在 哪个 她
[hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] .
had participated .
有 参与 .

她斜倚在柔软的毯子上，对自己参与的这些奇怪的事件感到非常惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɔː(r)][ɒv; əv] [griːf] ,
But she did so unaccompanied by any feelings of alarm or of grief ,
但 她 做过 所以 无人陪伴 经过 任何 情怀 的 警报 或者 的 悲伤 ,

但她这样做时，并没有感到任何惊恐或悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [rest] .
for now she had found a haven of rest .
为了 现在 她 有 成立 一个 避风港 的 休息 .

现在她终于找到了一处休憩之所。

[ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmi] [dəʊz] , [dɪ'lɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] .
She sunk into a dreamy doze , delicious for its being indulged in perfect safety .
她 沉没 进入 一个 梦幻般的 瞌睡 , 可口的 为了 它是 存在 沉溺其中 在 完美的 安全 .

她沉入梦乡，享受着这份完全安全的宁静，真是惬意极了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)] -
She had heard of the man outside — she was aware he was a far -
她 有 听到 的 这 男人 外部 — 她 曾是 意识到的 他 曾是 一个 远的 -
[feɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [skaʊt] [ænd; ənd] ['wɒriə(r)] ;
famed and respected scout and warrior ;
著名的 和 受人尊敬 侦察 和 战士 ;

她听说过外面那个人——她知道他是一位远近闻名、受人尊敬的侦察兵和战士；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .
she knew he would protect her .
她 知道 他 会 保护 她 .

她知道他会保护她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] , ['wɪslɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

She	could	hear	him	in	the	next	room	stirring	about	,	whistling	under	his	breath	,
她	可以	听到	他	在	这	下一个	房间	搅拌	关于	,	吹口哨	在下面	他的	气息	,

她能听到他在隔壁房间里走动，嘴里还低声吹着口哨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvəri] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] [miːt] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] .

and	the	savory	odor	of	roasting	meat	floated	to	her	nostrils	.
和	这	美味的	气味	的	烘焙	肉	漂浮	到	她	鼻孔	.

烤肉的香味飘进了她的鼻孔。

[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [treɪs] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wʊd]

A	lingering	trace	of	uneasiness	alone	remained	—	she	knew	her	friends	would
一个	挥之不去的	痕迹	的	不安	独自的	剩余	—	她	知道	她	朋友们	会

[biː; bi] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

be	alarmed	about	her	.
是	惊慌	关于	她	.

她心中只剩下一丝不安——她知道朋友们会为她担心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðɪs] ['lætə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːm][hɜː(r); hə(r)] ,

This	latter	feeling	was	not	strong	enough	to	seriously	alarm	her	,
这	后者	感觉	曾是	不是	强的	足够的	到	严重地	警报	她	,

这种感觉并不足以让她感到严重恐慌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

as	she	conceived	it	an	easy	task	for	them	to	find	her	.
作为	她	构思	它	一个	简单的	任务	为了	他们	到	寻找	她	.

她认为他们很容易就能找到她。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [piːs] , [ɒv; əv] [rest]

Mingling	with	it	was	a	delicious	sense	of	security	and	peace	,	of	rest
混杂	和	它	曾是	一个	可口的	感觉	的	安全	和	和平	,	的	休息

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] ,

and	nourishment	,
和	营养	,

与它相伴而来的是一种令人愉悦的安全感、平和感、休息感和滋养感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʊkəri] .

and	the	savory	smell	of	the	adjoining	cookery	.
和	这	美味的	闻	的	这	相邻的	烹饪	.

还有隔壁厨房飘来的诱人香味。

['grædʒuəli] [ðiːz] ['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn] ['fiːlɪŋ] ; ['piːdroʊz] ['wɪs(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [mə'ləʊdiəs]

Gradually	these	blended	into	one	feeling	;	Pedro's	whistle	outside	became	more	melodious
逐步地	这些	混合	进入	一	感觉	;	佩德罗的	哨	外部	成为	更多的	悦耳动听

[ænd; ənd] [sˈɒftɐ] — [ðə; ði] [dʌl] ,

and	softer	—	the	dull	,
和	更柔和	—	这	乏味的	,

渐渐地，这些感觉融合在一起；佩德罗在外面吹的口哨变得更加悦耳动听，也更加柔和——原本沉闷的，

['gluːmi] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ə'pɑːtmənt] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

gloomy	air	of	the	dark	apartment	soothed	her	,	and	she	fell	asleep	.
阴沉	空气	的	这	黑暗的	公寓	舒缓	她	,	和	她	跌倒	睡着了	.

昏暗公寓里阴郁的空气让她感到平静，她很快就睡着了。

['piːdrəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [kʊkt] [hɪz; ɪz][bɪt][ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] ([hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [æn; ən] ['æntɪləʊp]

Pedro	,	as	he	cooked	his	bit	of	venison	(	he	had	killed	an	antelope
佩德罗	,	作为	他	煮熟	他的	少量	的	鹿肉	(	他	有	被杀	一个	羚羊

[wen] [ɒn][ðə; ðɪ]['hiːlə]) ,

when	on	the	Gila	)	,
什么时候	在	这	吉拉	)	,

佩德罗一边烹饪他那点鹿肉（他在希拉河上猎杀了一只羚羊），

[rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] ['pɔndə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

reflected	and	pondered	,	and	his	thoughts	shaped	themselves	into	words	.
反映	和	沉思	,	和	他的	想法	形状	他们自己	进入	字	.

他反复思考，思索良久，最终将想法化作文字。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] — [ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [briːð] .

“	She	is	asleep	—	I	can	hear	her	breathe	.
“	她	是	睡着了	—	我	能	听到	她	呼吸	.

“她睡着了——我能听到她的呼吸声。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	strange	,	very	strange	,	that	she	did	not	see	it	.
它	是	奇怪的	,	非常	奇怪的	,	那	她	做过	不是	看	它	.

很奇怪，非常奇怪，她竟然没看到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ɒv; əv][maɪn] , [ðæt] [ai] [nəʊ] .

It	was	no	mistake	of	mine	,	that	I	know	.
它	曾是	不	错误	的	矿	,	那	我	知道	.

我知道，这不是我的错。

[wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	,	then	,	was	it	?
什么	,	然后	,	曾是	它	?

那么，它究竟是什么?

[ðə; ði] ['treɪlərz] [gəʊst] .

The	Trailer's	ghost	.
这	预告片	鬼	.

拖车的幽灵。

“ [pʃɔː] !

“	Pshaw	!
“	呸	!

“呸！”

[ai] [kɪld] [hɪm][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [fɔːl] [ded] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

I	killed	him	a	year	ago	,	and	saw	him	fall	dead	with	my	own	eyes	.
我	被杀	他	一个	年	前	,	和	锯	他	落下	死的	和	我的	自己的	眼睛	.

一年前我杀了他，亲眼看着他倒地身亡。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] .

It	can	not	—	it	can	not	be	.
它	能	不是	—	它	能	不是	是	.

不可能——绝对不可能。

“ [bʌt; bət][ai] [sɔː] [hɪm] .

“	But	I	saw	him	.
“	但	我	锯	他	.

但我见过他。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [tuː] ['sɜːt(ə)n] .

Ah	,	that	is	only	too	certain	.
啊	,	那	是	仅有的	也	肯定	.

啊，那倒是的确如此。

['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [blæk] [hɔːs] , ['ʌndə(r)] [ðæt] ['weɪvɪŋ] [blæk] [pluːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Sitting	**on**	**his**	**old**	**black**	**horse**	**,**	**under**	**that**	**waving**	**black**	**plume**	**,**	**and**	**in**	**the**	**same**
坐着	在	他的	老的	黑色的	马	,	在下面	那	挥手	黑色的	羽	,	和	在	这	相同的

[əʊld] [dres] .

old	**dress**	**.**
老的	裙子	.

他骑着那匹老旧的黑马，头戴飘扬的黑色羽饰，身穿那件旧衣服。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] — [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [sɔː] [hɪm] .

I	**saw**	**him**	**—**	**I**	**know**	**I**	**saw**	**him**	**.**
我	锯	他	—	我	知道	我	锯	他	.

我看见他了——我确定我看见他了。

['piːdrəʊ][fə'liːpeɪ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['faɪtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][fækt] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɔːntɪd] .

Pedro	**Felipe**	**,**	**there**	**is**	**no**	**fighting**	**away**	**the**	**fact**	**—**	**you**	**are**	**haunted**	**.**
佩德罗	费利佩	,	那里	是	不	斗争	离开	这	事实	—	你	是	闹鬼的	.

佩德罗·费利佩，你无法否认这个事实——你被鬼魂缠身了。

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] , [strɒŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,

"	**He**	**shuddered**	**,**	**strong**	**man**	**as**	**he**	**was**	**,**	**and**	**going**	**to**	**the**	**entrance**	**,**
"	他	颤抖	,	强的	男人	作为	他	曾是	,	和	去	到	这	入口	,

[lʊkt] [aʊt] .

looked	**out**	**.**
看起来	出去	.

他虽然是个强壮的男人，却也浑身一颤，走到门口，向外望去。

[stɪl] [ðə; ði][hɒt] [briːz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

Still	**the**	**hot**	**breeze**	**came**	**from**	**the**	**south**	**,**
仍然	这	热的	微风	来了	从	这	南	,

南方的热风依旧吹拂而来。

[stɪl] [ðə; ði][hɒt] [sʌn] [steərd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [pleɪn] , [stɪl] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

still	**the**	**hot**	**sun**	**stared**	**down**	**upon**	**the**	**yellow**	**plain**	**,**	**still**	**all**	**was**	**quiet**	**.**
仍然	这	热的	太阳	凝视	向下	之上	这	黄色的	清楚的	,	仍然	全部	曾是	安静的	.

烈日依旧照耀着金色的平原，一切依旧寂静无声。

['əʊnli][ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , ['braʊzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Only	**the**	**mustang**	**was**	**in**	**sight**	**,**	**browsing**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**,**
仅有的	这	野马	曾是	在	视线	,	浏览	在	一个	小的	距离	,

只有那匹野马在不远处觅食。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .

with	**his**	**head**	**turned**	**toward**	**the**	**east**	**.**
和	他的	头	转向	朝向	这	东方	.

他头转向东方。

" [aɪ][mʌst; məst]['læriət] [ðæt] ['mʌstæŋ] , " [sed] ['piːdrəʊ] .

"	**I**	**must**	**lariat**	**that**	**mustang**	**,**	**"**	**said**	**Pedro**	**.**
"	我	必须	套索	那	野马	,	"	说	佩德罗	.

"我一定要用套索抓住那匹野马，"佩德罗说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['ɪndiənz] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] .

"	**There**	**are**	**too**	**many**	**Indians**	**about**	**for**	**him**	**to**	**show**	**our**	**retreat**	**.**
"	那里	是	也	许多	印度人	关于	为了	他	到	展示	我们的	撤退	.

"周围印第安人太多了，他无法看到我们的撤退。"

[jes] , [aɪ] [wɪl] ['læriət] [hɪm] .

Yes	**,**	**I**	**will**	**lariat**	**him**	**.**
是的	,	我	将要	套索	他	.

是的，我要用套索勒死他。

〃 [pə'hæps] [wʌn] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][wɒz; wəz] , [ðæt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [mait] [pɪə(r)]['əʊvə(r)]

〃	Perhaps	one	motive	for	doing	so	was	,	that	going	out	he	might	peer	over
〃	也许	一	动机	为了	正在做	所以	曾是	,	那	去	出去	他	可能	同伴	超过

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

“或许他这样做的一个动机是，出去后可以眺望山顶。”

[hiː; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

He	dreaded	a	second	appearance	of	the	apparition	,	and	though	he	would	not
他	令人恐惧的	一个	第二	外貌	的	这	幻影	,	和	尽管	他	会	不是

[ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,

acknowledge	it	to	himself	,
承认	它	到	他自己	,

他害怕那幽灵再次出现，尽管他自己不愿承认这一点，

['kɔːdiəli] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

cordially	feared	it	.
诚挚地	害怕	它	.

真心畏惧它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kredɪt] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	not	to	his	discredit	,	however	.
它	曾是	不是	到	他的	诋毁	,	然而	.

但这并没有让他蒙羞。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['læriət] , [ɔː(r)][læ'suː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	took	his	lariat	,	or	lasso	,	from	his	saddle	,	which	lay	on	the	floor	,
他	采取	他的	套索	,	或者	套索	,	从	他的	鞍	,	哪个	躺	在	这	地面	,

他从放在地上的马鞍上取下套索。

[ðə; ði] [hɔːs] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] .

the	horse	lying	near	.
这	马	说谎	靠近	.

旁边躺着一匹马。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

Then	he	stepped	out	,	still	keeping	one	corner	of	his	eye	toward	the	summit	of
然后	他	步	出去	,	仍然	保持	一	角落	的	他的	眼睛	朝向	这	首脑	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

然后他走了出去，眼睛仍然时不时地瞥向山顶。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] .

Suddenly	he	stopped	.
突然	他	停止	.

他突然停了下来。

“ [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][maɪ] ['treʒə(r)] !

“	What	if	she	should	awake	and	discover	my	treasure	!
〃	什么	如果	她	应该	醒	和	发现	我的	宝藏	!

“如果她醒来发现了我的宝藏怎么办！”

〃 [hiː; hi] [θɔːt] , [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['seɪfti] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ŋjuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

〃	he	thought	,	trembling	for	its	safety	,	though	he	knew	she	was	perfectly
〃	他	想法	,	发抖	为了	它是	安全	,	尽管	他	知道	她	曾是	完美

[tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

to	be	trusted	.
到	是	可信	.

他心想，担心她的安危，尽管他知道她完全值得信任。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði][bæg] .

It	**was**	**lying**	**in**	**a**	**corner**	**still**	**,**	**in**	**the**	**bag**	**.**
它	曾是	说谎	在	一个	角落	仍然	,	在	这	包	.

它静静地躺在角落里，还在袋子里。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈbʌkɪt] , [ə; eɪ] [ˈblæŋkit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

He	**threw**	**the**	**water**	**-**	**bucket**	**,**	**a**	**blanket**	**and**	**his**	**saddle**	**over**	**it**	**.**
他	扔	这	水	-	桶	,	一个	毯子	和	他的	鞍	超过	它	.

他把水桶、毯子和马鞍都扔到上面。

“ [ðæt] [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ðen] [ˈkɑːstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

“	**That**	**will**	**suffice**	**for**	**the**	**present**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**then**	**casting**	**an**	**eye**	**toward**	**the**
“	那	将要	足够了	为了	这	展示	,	”	他	说	;	然后	铸件	一个	眼睛	朝向	这

['ɪnə(r)] [ruːm] ,

inner	**room**	**,**
内	房间	,

“暂时这样就够了，”他说；然后，他瞥了一眼内室，

[went] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlæriət] .

went	**out**	**with**	**his**	**lariat**	**.**
去	出去	和	他的	套索	.

他带着套索出去了。

[ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [stɪl] [braʊzd] , [teɪl] [təˈwɔːd] [hɪm] .

The	**mustang**	**still**	**browsed**	**,**	**tail**	**toward**	**him**	**.**
这	野马	仍然	浏览	,	尾巴	朝向	他	.

野马依然在吃草，尾巴对着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkæptʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈprɒfɪt]

It	**was**	**an**	**excellent**	**opportunity**	**for**	**a**	**capture**	**,**	**and**	**he**	**would**	**profit**
它	曾是	一个	出色的	机会	为了	一个	捕获	,	和	他	会	利润

[baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

by	**it**	**.**
经过	它	.

这是一个绝佳的抓捕机会，他将从中获利。

[səʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] - [nuːs] [æt; ət][wʌn] [end] , [hiː; hi] [kɔɪld] [hɪz; ɪz][ˈlæriət] ,

So	**,**	**making**	**a**	**running**	**-**	**noose**	**at**	**one**	**end**	**,**	**he**	**coiled**	**his**	**lariat**	**,**
所以	,	制作	一个	跑步	-	套索	在	一	结尾	,	他	卷曲	他的	套索	,

于是，他将套索一端打成套索，然后盘绕起来。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔɪl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**taking**	**the**	**coil**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**began**	**to**	**swing**	**it**	**over**	**his**	**head**	**.**
和	采取	这	线圈	在	他的	手	,	开始	到	摇摆	它	超过	他的	头	.

他拿起线圈，开始在头顶上挥舞。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [nuːs] [fʊl] [pleɪ] ,

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**allowed**	**the**	**noose**	**full**	**play**	**,**
在	这	相同的	时间	他	允许	这	套索	满的	玩	,

与此同时，他任由绞索发挥其全部作用。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪts] [saɪz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈsevrəl] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] .

by	**this**	**means**	**increasing**	**its**	**size**	**until**	**it**	**became**	**several**	**feet**	**in**	**diameter**	**.**
经过	这	方法	增加	它是	尺寸	直到	它	成为	一些	脚	在	直径	.

通过这种方式，它的尺寸不断增大，直到直径达到数英尺。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['sɪmp(ə)l]['mænə(r)][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][læ'su:] .

Such	is	the	apparently	simple	manner	of	throwing	the	lasso	.
这样的	是	这	显然	简单的	方式	的	投掷	这	套索	.

这就是看似简单的套索投掷方法。

[ðə; ði] [nu:s] [bɪ'keɪm] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'keɪm] [les] ;

The	noose	became	larger	and	wider	,	the	amount	of	rope	in	his	hand	became	less	;
这	套索	成为	更大的	和	更广泛	,	这	数量	的	绳索	在	他的	手	成为	较少的	;

绳套变得越来越大越来越宽，他手中的绳子却越来越少；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [nu:s] [wʊd] [bi:; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] .

in	another	moment	the	noose	would	be	over	the	animal's	head	.
在	其他	片刻	这	套索	会	是	超过	这	动物	头	.

再过一会儿，绳索就会套在动物的头上。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz][hænd] .

It	did	not	leave	his	hand	.
它	做过	不是	离开	他的	手	.

它始终没有离开他的手。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒt] ['redi] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:][flaɪ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [baɪ] [sed] :

Just	before	he	had	got	ready	to	let	it	fly	,	a	voice	close	by	said	:
只是	前	他	有	得到	准备好	到	让	它	飞	,	一个	嗓音	关闭	经过	说	:

就在他准备放手一搏的时候，附近传来一个声音：

“ [eɪm] [wel] , ['pi:drəʊ][fə'li:peɪ] .

“	Aim	well	,	Pedro	Felipe	.
“	目的	出色地	,	佩德罗	费利佩	.

“好好瞄准，佩德罗·费利佩。”

” [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] , [drɒpt] [hɪz; ɪz][rəʊp] , [ænd; ənd] [stɛərd] [raʊnd] .

”	He	started	,	dropped	his	rope	,	and	stared	round	.
”	他	开始	,	掉落	他的	绳索	,	和	凝视	圆形的	.

他吓了一跳，丢下绳子，环顾四周。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] — [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['spəʊkən] .

He	was	alone	—	no	one	had	spoken	.
他	曾是	独自的	—	不	一	有	说	.

他孤身一人——没有人跟他说话。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? — [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [stɪl] [braʊzd] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Was	it	imagination	?	—	the	mustang	still	browsed	—	she	had	not	heard	it	.
曾是	它	想像力	?	—	这	野马	仍然	浏览	—	她	有	不是	听到	它	.

是她的错觉吗？——那匹野马仍在觅食——她并没有听到它的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:m] .

It	was	a	false	alarm	.
它	曾是	一个	错误的	警报	.

这是一场虚惊。

[ə'gen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][rəʊp] .

Again	he	picked	up	his	rope	.
再次	他	挑选	向上	他的	绳索	.

他又拿起了绳子。

[ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] , [ðɪs] [taɪm] ['hɑ:ʃli] .

Again	the	voice	spoke	,	this	time	harshly	.
再次	这	嗓音	辐	,	这	时间	严厉地	.

那声音再次响起，这次语气严厉。

“ [teɪk] [keə(r)] , ['pi:drəʊ] !
“ Take care , Pedro !
“ 拿 关心 , 佩德罗 !

“保重，佩德罗！”

” ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊp] , [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] .
” Dropping his rope , he flew to the summit and looked over the plain .
” 下降 他的 绳索 , 他 飞翔 到 这 首脑 和 看起来 超过 这 清楚的 .

他扔下绳索，飞到山顶，俯瞰平原。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] — [nəʊ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [nəʊ] ['ɪndiən] , [nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
No one was in sight — no apparition , no Indian , no human being .
不 一 曾是 在 视线 — 不 幻影 , 不 印度 , 不 人类 存在 .

周围一个人影也没有——没有幽灵，没有印第安人，没有其他人。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [hi:; hi] [dɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['entrəns] , [wɪð] [ðə; ði][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [wɜ:dz] :
Then with a pale face he darted toward the entrance , with the ejaculated words :
然后 和 一个 苍白 脸 他 飞镖 朝向 这 入口 , 和 这 射精 字 :

然后，他脸色苍白地冲向入口，口中脱口而出：

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪlə(r)] !
“ The voice of the Trailer !
“ 这 嗓音 的 这 拖车 !

“预告片的声音！

” [ðə; ði][træp] - [dɔ:(r)] [rʌŋ] ['hɑ:ʃli] [æz; əz][hi:; hi] [slæmd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
” The trap - door rung harshly as he slammed it to from the inside .
” 这 陷阱 - 门 梯子 严厉地 作为 他 猛烈抨击 它 到 从 这 里面 .

“他从里面猛地关上活板门，活板门发出刺耳的响声。”

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] , [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]
The mustang heard the sound , tossed his head , and galloped away a short
这 野马 听到 这 声音 , 抛掷 他的 头 , 和 疾驰 离开 一个 短的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

野马听到声音，扬起头，飞奔了一小段距离。

[ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪlək] .
then stopped and looked at the hillock .
然后 停止 和 看起来 在 这 岗 .

然后停下来，看着小山丘。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][beə(r)] — [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
It was bare — no one was in sight .
它 曾是 裸 — 不 一 曾是 在 视线 .

这里空无一人——一个人影也没有。

[rɪ'li:vd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [greɪzd] [ə'gen] .
Relieved of her sudden fear , she dropped her head and grazed again .
松了口气 的 她 突然 害怕 , 她 掉落 她 头 和 放牧 再次 .

恐惧消散后，她低下头，又舔了舔脚趾。

[ðə; ði] [sʌn] ['sləʊli] [set] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
The sun slowly set over the Land of Silence .
这 太阳 缓慢地 放 超过 这 土地 的 沉默 .

夕阳缓缓落入寂静之地。

[hu:] [spəʊk] ?
Who spoke ?
WHO 辐 ?

谁在说话?

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pluːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnɪkl] [hæt] .

The	man	with	the	black	plume	in	his	conical	hat	.
这	男人	和	这	黑色的	羽	在	他的	锥	帽子	.

头戴锥形帽、帽檐上插着黑色羽毛的男人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

“ [ɐp'ætʃɪɪz] !

“	APACHES	!
“	阿帕奇人	!

“阿帕奇人！

” [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [bænd] [wuːnd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] , [naʊ] , [æt; ət][fɔː(r)] ['aʊəz] [frɒm; frəm]

”	The	pursuing	band	wound	away	over	the	plain	,	now	,	at	four	hours	from
”	这	追求	乐队	伤口	离开	超过	这	清楚的	,	现在	,	在	四	小时	从

['sʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

“追击的队伍蜿蜒穿过平原，此时距离日出还有四个小时。”

[ɪn'vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlə] .

invisible	from	the	banks	of	the	Gila	.
无形的	从	这	银行	的	这	吉拉	.

从吉拉河岸边看不到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['seprət] ['pɑːtiz] .

They	were	,	as	has	been	said	,	divided	into	two	separate	parties	.
他们	是	,	作为	有	到过	说	,	分割	进入	二	分离	各方	.

如前所述，他们分成了两个不同的政党。

[ðæt] [ɒv; əv] ['simə,rəun] [dʒæk][wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] , [ðə; ði]['raɪdəz] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [stiːd] [æt; ət][ə; eɪ]

That	of	Cimarron	Jack	was	in	advance	,	the	riders	urging	on	their	steeds	at	a
那	的	锡马龙	杰克	曾是	在	进步	,	这	骑手	敦促	在	他们的	马匹	在	一个

[swɪft] ['æmb(ə)l] .

swift	amble	.
迅速	缓行	.

西马龙·杰克的队伍走在前面，骑手们催促着他们的马儿快速地小跑着。

[ðə; ði]['wægənz][bɪ'haɪnd]['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [bɜːt] ['skræntən] , ['rætld] [ə'lɒŋ] ['merəli] ,

The	wagons	behind	under	charge	of	Burt	Scranton	,	rattled	along	merrily	,
这	马车	在后面	在下面	收费	的	伯特	斯克兰顿	,	摇晃	沿着	兴高采烈地	,

后面的马车在伯特·斯克兰顿的指挥下，欢快地隆隆驶过。

[drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [trɒt] .

drawn	by	horses	kept	at	a	slow	trot	.
绘制	经过	马匹	保留	在	一个	慢的	小跑	.

由慢步走的马匹牵引。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [trɔt] [ɒn] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

“	I	say	,	”	said	Jack	,	as	they	trotted	on	,	“	we	are	nearly	into	the	Land	of
“	我	说	,	”	说	杰克	,	作为	他们	小跑	在	,	“	我们	是	几乎	进入	这	土地	的

['saɪləns] ,

Silence	,
沉默	,

“我说，”杰克一边小跑一边说，“我们快要进入寂静之地了。”

[naʊ] , [eɪnt] [wiː; wi] ?
now , ain't we ?
现在 , 不是 我们 ?

现在是这样，不是吗?

" [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] .
" This remark was addressed to the guide .
" 这 评论 曾是 已解决 到 这 指导 .

这句话是对导游说的。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ɐpˈætʃɪɪz] . "
“ And now we've got to look out for Apaches . "
“ 和 现在 我们已经 得到 到 看 出去 为了 阿帕奇 . "

“现在我们还得提防阿帕奇人。”

“ [nəʊ] - - [haɪɝ] . "
“ No ' Patchies hyar . "
“ 不 - - hyar . "

“没有'帕奇斯'

“ [jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] . "
“ Yes , there are . "
“ 是的 , 那里 是 . "

“是的，有。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] .
“ I know better .
“ 我 知道 更好的 .

“我心里明白。”

[ˈnevə(r)] [kʌm] [ɪnˈtɜː(r)] [ðɪs] - .
Never come inter this kentry .
绝不 来 间 这 - .

永远不要踏入这个领地。

[tuː] [draɪ] . "
Too dry . "
也 干燥 . "

太干了。

“ [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɐpˈætʃɪɪz] [praul] [əˈbaʊt] [naʊ] — [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] . "
“ Well , there are Apaches prowling about now — that I know to be a fact . "
“ 出色地 , 那里 是 阿帕奇 潜行 关于 现在 — 那 我 知道 到 是 一个 事实 . "

“嗯，现在确实有阿帕奇人在附近游荡——这是我知道的事实。”

“ [nəʊ] [məˈrɛn] [aɪ][duː; də] , [ðen] . "
“ Know more'n I do , then . "
“ 知道 更多 我 做 , 然后 . "

“那你比我懂得多。”

“ [juː; jʊ][bet][aɪ][duː; də] .
“ You bet I do .
“ 你 赌注 我 做 .

“当然。”

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kæn; kən] [kliːn] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [dʒeɪl] - [fʊl] [ɒv; əv] [praɪz] -

three	cheers	for	the	man	who	can	clean	out	a	whole	jail	-	full	of	prize	-
三	干杯	为了	这	男人	WHO	能	干净的	出去	一个	所有的	监狱	-	满的	的	奖	-

['faɪtəz] ;

fighters	;
战士	;

为这位能把监狱里所有拳击手都干掉的人欢呼三声！

[ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['staʊtɪst] , ['smɑːrtəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

a	tiger	for	the	stoutest	,	smartest	man	in	the	world	.
一个	老虎	为了	这	最粗壮的	,	最聪明的	男人	在	这	世界	.

为世界上最强壮、最聪明的人准备的老虎。

[ai] [kæn; kən] [θræʃ] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] - [fʊl] [ɒv; əv] [gə'rɪləz] , [maɪ'self] .

I	can	thrash	a	jungle	-	full	of	gorillas	,	myself	.
我	能	鞭挞	一个	丛林	-	满的	的	大猩猩	,	我	.

我一个人就能打败一整片丛林的大猩猩。

[ai] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[aɪm] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [feɪzd] , [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] . ”

I'm	the	man	that	can't	be	fazed	,	myself	;	and	I'm	the	cock	of	the	walk	.	”
我是	这	男人	那	不能	是	惊慌失措	,	我	;	和	我是	这	公鸡	的	这	走	.	”

我本人是个处变不惊的人；而且我趾高气扬，趾高气扬。

“ [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [θɛt] [dɜːnd] ['brægɪn] - , ” [graul] ['sɪmpsn] .

“	I'm	sick	of	thet	durned	braggin	'	,	”	growled	Simpson	.
”	我是	生病的	的	那个	期间	吹牛	-	,	”	咆哮	辛普森	.

“我受够了他们那该死的吹牛！”辛普森咆哮道。

“ [hɪd] - - [els] [sɛns] [aɪ] ['fʌst] [-] [jə(r)] . ”

“	Heerd	northin	'	else	sence	I	fust	see'd	yer	.	”
”	听见	-	-	别的	感觉	我	fust	种子	你的	.	”

“自从我见到你之后，就什么都别听了。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”

“	And	you	are	liable	to	continue	hearing	it	,	too	.	”
”	和	你	是	容易	到	继续	听力	它	,	也	.	”

“而且你很可能会继续听到这种说法。”

“ [dɜːn] [ˌem 'iː] [ef] [ai] - [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Durn	me	ef	I	kain't	stop	it	.	”
”	该死	我	ef	我	-	停止	它	.	”

“该死，我阻止不了它。”

“ [jes] [juː; jʊ] [kæn; kən] — [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɒpə(r)] . ”

“	Yes	you	can	—	with	a	big	copper	.	”
”	是的	你	能	—	和	一个	大的	铜	.	”

“是的，你可以——用一个大铜币。”

“ [wel] , [ai] [kɪn] . ”

“	Well	,	I	kin	.	”
”	出色地	,	我	亲属	.	”

“嗯，我认识。”

“ [lɛz] [siː] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Le's	see	you	try	it	.	”
”	le's	看	你	尝试	它	.	”

“让我看看你怎么做。”

“ [hɑːk] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['kɑːpəntə(r)] .
“ Hark ! ” suddenly cried Carpenter .
“ 听着 ! ” 突然 哭 木匠 .

“听！”卡彭特突然喊道。

“ [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʌn] - [ʃɒt] ?
“ Was not that a gun - shot ?
“ 曾是 不是 那 一个 枪 - 射击 ?

“那不是枪声吗？”

” [ðə; ði] ['frendli] [dis'pju:tənt] [siːst] [ðeə(r)] [straɪf] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ænd; ənd]
” The friendly disputants ceased their strife , and halting and
” 这 友好的 争议双方 停止 他们的 冲突 , 和 停止 和

“友好的争论双方停止了争斗，断断续续地……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['sædlz] , ['lɪsnd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .
turning in their saddles , listened long and earnestly .
转弯 在 他们的 马鞍 , 听着 长的 和 切实 .

他们转过身，在马鞍上认真地听了很久。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] ,
The train was not in sight ,
这 火车 曾是 不是 在 视线 ,

火车不见踪影。

['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [draɪ] [slaʊ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .
having descended into a sort of dry slough which ran across the plain .
拥有 下降 进入 一个 种类 的 干燥 泥沼 哪个 跑 穿过 这 清楚的 .

下降到横贯平原的一条干涸的沼泽地里。

“ [fɔːls] [ə'lɑːm] , ” [dɪ'kleəd] ['sɪmpsn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [treɪl] .
“ False alarm , ” declared Simpson , turning to continue the trail .
“ 错误的 警报 , ” 声明 辛普森 , 转弯 到 继续 这 踪迹 .

“虚惊一场，”辛普森说道，然后转身继续追踪。

[bʌt; bət] ['simə,rəun] [dʒæk] [ˌdisə'griː] [wɪð] [hɪm] .
But Cimarron Jack disagreed with him .
但 锡马龙 杰克 不同意 和 他 .

但西马龙·杰克不同意他的看法。

“ [tɪm] , [aɪ] [sɔː] [ə'pætʃi] [dʒæk] [ʌp] [baɪ] [kə'mæntʃi] [rɒk] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,
“ Tim , I saw Apache Jack up by Comanche Rock day before yesterday ,
“ 蒂姆 , 我 锯 阿帕奇 杰克 向上 经过 科曼奇 岩石 天 前 昨天 ,

“蒂姆，前天我在科曼奇岩附近看到了阿帕奇杰克。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ɐp'ætʃɪɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [mə'rɔːd]
and he warned me of a band of Apaches who were out on a maraud
和 他 警告 我 的 一个 乐队 的 阿帕奇 WHO 是 出去 在 一个 掠夺
,
,
,

他警告我说，有一伙阿帕奇人正在四处劫掠。

[daʊn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
down in this direction .
向下 在 这 方向 .

朝这个方向往下走。

[wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz]['gɒsp(ə)l] . ″
What he says is gospel . ″
什么 他 说道 是 福音 . ″

他说的就是真理。

“ [dɜːnd] [ef][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] !
“ Durned ef it ain't !
″ 期间 ef 它 不是 !

“该死的，这根本不可能！”

[ai][gɪv] - [ɪn] , ″ [sed] ['sɪmpsn] .
I giv ' in , ″ said Simpson .
我 给予 - 在 , ″ 说 辛普森 .

“我认输了，”辛普森说道。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ə'pætʃi] [dʒæk][wɒz; wəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
His confidence in Apache Jack was unlimited .
他的 信心 在 阿帕奇 杰克 曾是 无限 .

他对阿帕奇杰克充满信心。

“ [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [feɪzd] , ″ [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .
“ The old boy was looking rather fazed , ″ continued Jack .
″ 这 老的 男生 曾是 寻找 相当 惊慌失措 , ″ 持续 杰克 .

“那老头看起来有些不知所措，”杰克继续说道。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv]
“ He told me he had only just given them the slip , after a run of
″ 他 讲述 我 他 有 仅有的 只是 给定 他们 这 滑 , 后 一个 跑步 的
['θɜːti] [maɪlz] . ″
thirty miles . ″
三十 英里 . ″

“他告诉我，他跑了三十英里才摆脱他们。”

“ [hɑːk] ! ″ ['ʃɑːpli] [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] .
“ Hark ! ″ sharply commanded Mr . Wheeler .
″ 听着 ! ″ 尖锐地 命令 先生 . 惠勒 .

“听！”惠勒先生厉声命令道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʌn] [bɪ'haɪnd] . ″
“ I'm sure I heard a gun behind . ″
″ 我是 当然 我 听到 一个 枪 在后面 . ″

“我肯定听到身后有枪声。”

“ [ai] [θɔːt] [ai][dɪd] , [tuː] , ″ [sed] [sæm] .
“ I thought I did , too , ″ said Sam .
″ 我 想法 我 做过 , 也 , ″ 说 山姆 .

“我也这么认为，”萨姆说。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [nəʊl] , [hɑːf][ə; eɪ]
A puff of white smoke arose from the crest of a small knoll , half a
一个 噗 的 白色的 抽烟 出现 从 这 波峰 的 一个 小的 小丘 , 一半 一个
[liːg] [bɪ'haɪnd] ;
league behind ;
联盟 在后面 ;

半里格外远处的小山丘顶上冒出一缕白烟；

[ðen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hæt] ['fræntɪkli]
then a man was seen to spring on the summit and wave his hat frantically
然后 一个 男人 曾是 已见 到 春天 在 这 首脑 和 海浪 他的 帽子 疯狂地
.
:
.

随后，有人看到一名男子跳上山顶，疯狂地挥舞着帽子。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [breɪn] [ɒv; əv] ['simə,rəun] [dʒæk] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns]

The	eagle	eye	and	electric	brain	of	Cimarron	Jack	took	in	the	situation	at	once
这	鹰	眼睛	和	电的	脑	的	锡马龙	杰克	采取	在	这	情况	在	一次

.

:

.

西马龙·杰克的鹰眼和电子大脑立刻洞察了形势。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [stiːl] [spɜːz] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blʌd] - [beɪz] [flæŋks] .

He	struck	his	steel	spurs	sharply	into	the	blood	-	bay's	flanks	.
他	击	他的	钢	马刺	尖锐地	进入	这	血	-	海湾的	侧翼	.

他用钢制马刺狠狠地刺入血腥沼泽的侧腹。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [mæn] .

”	he	shouted	,	galloping	toward	the	gesticulating	man	.
”	他	喊叫	,	疾驰	朝向	这	做手势	男人	.

他一边喊着，一边朝着那个挥舞着手臂的男人飞奔而去。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [treɪn] .

“	There's	something	wrong	with	the	train	.
”	有	某物	错误的	和	这	火车	.

“火车出问题了。”

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

['fɒləʊ] [ðə; ði]['taɪgə(r)] - [kæt] !

follow	the	tiger	-	cat	!
跟随	这	老虎	-	猫	!

跟着老虎猫走!

” [ðeɪ] ['fɒləʊd] , [pel] - ['mel] , ['plaɪɪŋ] [ðə; ði][spɜː(r)] .

”	They	followed	,	pell	-	mell	,	plying	the	spur	.
”	他们	随后	,	佩尔	-	梅尔	,	合奏	这	刺	.

他们蜂拥而至，马刺飞驰。

[æz; əz] [ɪf] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [spiːd] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bent] [ðeə(r)] [hedz]

As	if	cognizant	of	the	importance	of	speed	,	the	horses	bent	their	heads
作为	如果	认知	的	这	重要性	的	速度	,	这	马匹	弯曲	他们的	头部

[ænd; ənd] ['feəli] [fluː] ;

and	fairly	flew	;
和	相当	飞翔	;

仿佛意识到速度的重要性，马儿们低下头，飞奔而去;

[waɪl] [ðeə(r)]['raɪdəz] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [nəʊl] .

while	their	riders	kept	their	eyes	upon	the	man	on	the	knoll	.
尽管	他们的	骑手	保留	他们的	眼睛	之上	这	男人	在	这	小丘	.

而他们的骑兵则密切关注着山丘上的那个人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Suddenly	he	disappeared	and	a	new	object	came	in	sight	.
突然	他	消失	和	一个	新的	目的	来了	在	视线	.

他突然消失了，取而代之的是一个新物体。

[əˈfɑː(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [treɪn] , [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ]

Afar	off	on	the	plain	,	beyond	the	invisible	train	,	came	a	man	on	a	galloping
远方	离开	在	这	清楚的	,	超过	这	无形的	火车	,	来了	一个	男人	在	一个	疾驰

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

在遥远的平原上，越过那看不见的火车，出现了一个人，骑着一匹飞奔的动物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ɔːl] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

He	was	followed	by	another	and	more	,	all	shooting	out	from	behind	a
他	曾是	随后	经过	其他	和	更多的	,	全部	射击	出去	从	在后面	一个

['dɪstənt] [rɪdʒ] . “

distant	ridge	.	“
遥远	岭	.	“

他身后又跟着一个人，接着更多人，全都从远处山脊后方射出。

- - ! ” [jeld] ['sɪmpsn] .

'	Patchees	!	”	yelled	Simpson	.
-	-	!	”	大喊	辛普森	.

“帕奇！”辛普森喊道。

“ [ðeɪ] [eə(r)][ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - [fɜː(r)][ðə; ði] [treɪn] !

“	They	air	a	-	makin	'	fur	the	train	!
“	他们	空气	一个	-	制造	-	毛皮	这	火车	!

“他们在火车上制造空气！”

” [ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] [raɪt] .

”	The	guide	was	right	.
”	这	指导	曾是	正确的	.

导游说得对。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ]

The	train	was	halted	behind	the	knoll	,	and	the	Apaches	were	galloping
这	火车	曾是	停止	在后面	这	小丘	,	和	这	阿帕奇	是	疾驰

[tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

toward	it	.
朝向	它	.

火车停在了小山丘后面，阿帕奇人正朝着火车疾驰而来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

They	had	evidently	been	following	the	trail	,	as	they	were	coming	from
他们	有	显然	到过	下列的	这	踪迹	,	作为	他们	是	未来	从

[ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

the	south	-	east	.
这	南	-	东方	.

他们显然是沿着这条小路来的，因为他们是从东南方向来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

“ ['hʌri] !

“	Hurry	!
“	匆忙	!

“匆忙！

” [kraɪd] [sæm] .

”	cried	Sam	.
”	哭	山姆	.

“萨姆喊道。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][flai][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [treɪn] .

“	We	will	have	to	fly	to	save	the	train	.
”	我们	将要	有	到	飞	到	节省	这	火车	.

“我们得乘飞机去拯救这列火车。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] “ [kleɪ] - ['bæŋks] ” [nek] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

”	And	as	he	spoke	he	bent	over	his	“	clay	-	bank's	”	neck	as	if	to
”	和	作为	他	辐	他	弯曲	超过	他的	”	黏土	-	银行的	”	脖子	作为	如果	到

[ək'seləreɪt] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

accelerate	his	speed	.
加速	他的	速度	.

“说话间，他弯下腰，仿佛要加快速度似的，俯身靠近他的‘黏土堤岸’的脖子。”

[ðə; ði] [nəʊl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)] [naʊ] , ['biːɪŋ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] .

The	knoll	was	quite	near	now	,	being	not	more	than	three	hundred	yards	distant	.
这	小丘	曾是	相当	靠近	现在	,	存在	不是	更多的	比	三	百	码	遥远	.

小山丘现在离得很近了，不超过三百码远。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

The	coming	savages	were	at	least	a	mile	away	.
这	未来	野蛮人	是	在	至少	一个	英里	离开	.

即将到来的野蛮人至少在一英里之外。

[ðə; ði] ['waɪts] [hæd; həd][ðə; ði] [stɑːt] .

The	whites	had	the	start	.
这	白人	有	这	开始	.

白队率先开球。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊl] .

A	minute	more	and	they	dashed	up	in	a	body	to	the	knoll	.
一个	分钟	更多的	和	他们	虚线	向上	在	一个	身体	到	这	小丘	.

又过了一分钟，他们齐刷刷地冲上了小山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [gruːpt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	as	they	had	expected	;	the	train	was	grouped	behind	it	,
它	曾是	作为	他们	有	预期的	;	这	火车	曾是	分组	在后面	它	,

正如他们预料的那样，火车编队跟在后面。

['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] ['hæpləs] [kən'fjuːʒn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜːt] ,

every	one	being	in	hapless	confusion	with	the	exception	of	Burt	,
每一个	一	存在	在	不幸的	困惑	和	这	例外	的	伯特	,

除了伯特之外，每个人都陷入了茫然无措的境地。

[huː] [wɒz; wəz] ['laʊdli] ['sweərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [baɪ][ðə; ði] [tuː]

who	was	loudly	swearing	at	the	utter	disregard	of	his	orders	by	the	two
WHO	曾是	高声	咒骂	在	这	说出	漠视	的	他的	订单	经过	这	二

['rɑːbɪˌduː] .

Robidoux	.
罗比杜	.

他大声咒骂着罗比杜二人完全无视他的命令。

['dʌŋkən] [wɒz; wəz] ['skʌtlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][tɪn] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] ,

Duncan	was	scuttling	about	among	his	tin	dishes	and	kettles	in	his	wagon	,
邓肯	曾是	匆匆而过	关于	之中	他的	锡	菜肴	和	水壶	在	他的	车皮	,

邓肯在他的马车里，忙着翻找他的锡制餐具和水壶。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wepən] — [ə; eɪ] [dʌl] ['bʊtʃə(r)] - [naɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

trying	to	find	his	favorite	weapon	—	a	dull	butcher	-	knife	,	with	a	blade	like	a
尝试	到	寻找	他的	最喜欢的	武器	—	一个	乏味的	屠夫	-	刀	,	和	一个	刀刃	喜欢	一个

[hænd] - [sɔː] .

hand	-	saw	.
手	-	锯	.

他试图找到自己最喜欢的武器——一把钝钝的屠刀，刀刃像手锯一样。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'fju:ʒn] [prɪ'veɪld] .

The	utmost	confusion	prevailed	.
这	极致	困惑	最终获胜	.

现场一片混乱。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ['kwaiətid][ðə; ði] ['ti:mstəz]

However	,	the	arrival	of	the	main	body	in	some	degree	quieted	the	teamsters
然而	,	这	到达	的	这	主要的	身体	在	一些	程度	安静	这	卡车司机

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] ['ɔ:də(r)] .

and	restored	order	.
和	恢复	命令	.

然而，主力部队的到来在一定程度上平息了货车司机的骚动，恢复了秩序。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ep'ætʃɪz] , [naʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][hɑ:f] - [maɪl] ['dɪstənt] , [dru:] [ʌp][ðeə(r)] ['mʌstæŋz]

Suddenly	the	coming	Apaches	,	now	about	a	half	-	mile	distant	,	drew	up	their	mustangs
突然	这	未来	阿帕奇	,	现在	关于	一个	一半	-	英里	遥远	,	画	向上	他们的	野马

, [ænd; ənd] ['gru:pɪŋ] ,

,	and	grouping	,
,	和	分组	,

突然，大约半英里外的阿帕奇人拉起他们的野马，集结起来，

[stɛərd] ['ki:nli] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] .

stared	keenly	at	the	train	.
凝视	敏锐地	在	这	火车	.

他目不转睛地盯着火车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['hɔ:smən] ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪv] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [bænd] [ðeɪ]

They	had	seen	the	horsemen	suddenly	arrive	to	sustain	the	small	band	they
他们	有	已见	这	骑兵	突然	到达	到	维持	这	小的	乐队	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [swu:p] [daʊn] [ə'pɒn] .

were	swooping	down	upon	.
是	俯冲	向下	之上	.

他们看到骑兵突然赶来支援他们正在俯冲攻击的小股敌军。

['simə,rəun][dʒæk][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

Cimarron	Jack	was	in	his	element	.
锡马龙	杰克	曾是	在	他的	元素	.

西马龙·杰克如鱼得水。

['teɪkɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['prɒmptnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] ['ɪndiən] - ['faɪtə(r)] , [əd'vɑ:ntɪdʒ]

Taking	,	with	the	characteristic	promptness	of	a	veteran	Indian	-	fighter	,	advantage
采取	,	和	这	特征	迅速	的	一个	老将	印度	-	战斗机	,	优势

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

of	their	hesitation	,
的	他们的	犹豫	,

他以印度老兵特有的敏捷身手，抓住了他们的犹豫不决。

[hi:; hi] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

he	sprung	from	his	horse	.
他	弹簧	从	他的	马	.

他从马上跳了下来。

“ [naʊ] , [flai] - [raʊnd] !

“	Now	,	fly	'	round	!
“	现在	,	飞	-	圆形的	!

“现在，飞起来吧！”

” [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .

”	he	commanded	.
”	他	命令	.

他命令道。

“ [stɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [stʌmps] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !
“ Stir your stumps , you fellows !
” 搅拌 你的 树桩 , 你 伙伴们 !

“伙计们，动起来！”

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] .
“ pointing to the Canadians .
” 指向 到 这 加拿大人 .

（指着加拿大人）

“ [juː; jʊ] , ['luːɪs] , [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tiːm] [ə'hed] [ten] [fiːt] !
“ You , Louis , drive your team ahead ten feet !
” 你 , 路易斯 , 驾驶 你的 团队 前方 十 脚 !

“路易斯，你带领你的队伍前进十英尺！”

” [ðə; ði][mæn] [əu'bei] , ['kwaiətid][baɪ][ðə; ði][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [dʒæk]['ɔːlweɪz] [pə'zest]
“ The man obeyed , quieted by the magnetic influence which Jack always possessed
” 这 男人 服从 , 安静 经过 这 磁的 影响 哪个 杰克 总是 拥有
[wen] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
when in danger .
什么时候 在 危险 .

“那人服从了，被杰克在危险时刻总有的那种磁性力量所震慑，安静了下来。”

“ [naʊ] , ['dʌŋkən] — [blɑːst][jɔː(r); jə(r)] ['nɜːvəs] , [ɪk'saɪtəbl] [haɪd] !
“ Now , Duncan — blast your nervous , excitable hide !
” 现在 , 邓肯 — 爆炸 你的 紧张的 , 易激动的 隐藏 !

“现在，邓肯——好好教训你那紧张、激动的家伙！”

[draɪv] [ə¦lɒŋ'saɪd] ['luːɪs] !
drive alongside Louis !
驾驶 旁边 路易斯 !

和路易斯并肩行驶！

” [bʌt; bət] ['dʌŋkən] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['sɜːtʃɪŋ] , [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ɒv; əv] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
“ But Duncan paid no attention , searching , in an agony of haste , for his
” 但 邓肯 有薪酬的 不 注意力 , 搜索 , 在 一个 痛苦 的 匆忙 , 为了 他的
[lɒst] [naɪf] .
lost knife .
丢失的 刀 .

“但邓肯没有理会，他焦急地四处寻找丢失的刀。

[bɜːt] ['prɒmptli] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .
Burt promptly performed his task .
伯特 及时 执行 他的 任务 .

伯特迅速完成了他的任务。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'neɪdiən] , [wɪð] [mɔː(r)] ['kuːlnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['draɪvəz] , ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]
The other Canadian , with more coolness than the other drivers , seeing what was
这 其他 加拿大 , 和 更多的 凉爽 比 这 其他 司机 , 看到 什么 曾是
[dɪ'zaɪəd] ,
desired ,
想要的 ,

另一位加拿大车手，比其他车手更冷静，看清了对方的意图。

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ɔːdərs] , [bʌt; bət] [drəʊv] [hɪz; ɪz]['wægən][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
waited for no orders , but drove his wagon in a line with the others .
等待 为了 不 订单 , 但 驾驶 他的 车皮 在 一个 线 和 这 其他的 .

他没有等待任何命令，而是驾着马车与其他马车排成一列行驶。

“ [naʊ] [ɔːl][hændz][get][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
“ Now all hands get to work and unhitch the horses .
” 现在 全部 双手 得到 到 工作 和 解开 这 马匹 .

“现在所有人都开始工作，解开马匹的缰绳。”

[doʊnt]
Don't
不

不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ; ['bʌklz] [kænt][biː; bi]['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
be in a hurry ; buckles can't be managed without coolness and deliberation .
是 在 一个 匆忙 ; 扣环 不能 是 管理 没有 凉爽 和 审议 .

赶时间；没有冷静和深思熟虑，是无法操作扣环的。

" [ðə; ði][men] [went][tuː; tə][wɜːk] [wɪð] [dɪ'spætʃ] , [jet] ['kuːlli] ,
" The men went to work with dispatch , yet coolly ,
" 这 男人 去 到 工作 和 派遣 , 然而 冷静地 ,

"男人们迅速投入工作，但态度却很冷静，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægənz] .
and in a few moments the horses were detached from the wagons .
和 在 一个 很少 时刻 这 马匹 是 分离的 从 这 马车 .

片刻之后，马匹便与马车脱离了。

" [naʊ] , [juː; jʊ]['draɪvəz] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði]
" Now , you drivers take the horses aside , and the rest of us will draw the
" 现在 , 你 司机 拿 这 马匹 旁边 , 和 这 休息 的 我们 将要 画 这
['wægənz] [tə'geðə(r)] .
wagons together .
马车 一起 .

"现在，你们这些车夫把马牵到一边，我们其他人来把马车拉到一起。"

" [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [dɪd][æz; əz] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [druː] [ðə; ði]['wægənz]
" The Canadians did as commanded , and the remainder drew the wagons
" 这 加拿大人 做过 作为 命令 , 和 这 余 画 这 马车
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

加拿大人遵照命令行事，其余的人则将马车拉到一起；

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] [nəʊl] .
then the horses were tied firmly to the wheels on the side next the knoll .
然后 这 马匹 是 系 牢牢 到 这 车轮 在 这 边 下一个 这 小丘 .

然后，马匹被牢牢地拴在小山坡旁边的车轮上。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ][snʌg][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [fɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv]
Now they were in quite a snug and secure fort , with a barricade of
现在 他们 是 在 相当 一个 舒适 和 安全的 堡 , 和 一个 路障 的
['wægənz][ɪn] [frʌnt] ,
wagons in front ,
马车 在 正面 ,

现在他们身处一个相当舒适安全的堡垒中，前面还有一排马车作为路障。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [hɪl] [bɪ'haɪnd] .
and a small hill behind .
和 一个 小的 爬坡道 在后面 .

后面还有一座小山。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['haɪli] ['nesəsəri] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['simə,rəun] [dʒæk] [lʊkt]

After	this	short	but	highly	necessary	work	was	finished	,	Cimarron	Jack	looked
后	这	短的	但	高度	必要的	工作	曾是	完成的	,	锡马龙	杰克	看起来

['kləʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

closely	at	his	rifle	,
密切	在	他的	步枪	,

完成这项短暂但极其必要的工作后，西马龙·杰克仔细地看了看他的步枪。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

desiring	the	others	to	do	the	same	.
渴望	这	其他的	到	做	这	相同的	.

希望其他人也这样做。

[hiː; hi] ['keəfəli] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] “ [koʊlts] [sɪks] - [ʃuːtəz] , ” [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɒn]

He	carefully	reloaded	his	“	Colt's	six	-	shooters	,	”	and	laid	them	before	him	on
他	小心	重新加载	他的	“	小马驹的	六	-	射击者	,	”	和	铺设	他们	前	他	在

[ðə; ði] [wiːl] - [hʌb] .

the	wheel	-	hub	.
这	车轮	-	中心	.

他小心翼翼地重新装填了他的“柯尔特六发左轮手枪”，然后把它们放在车轮轮毂上。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['tɒlərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]

“	Now	,	boys	,	”	he	said	,	“	we	are	in	tolerable	circumstances	for	the	present
“	现在	,	男孩们	,	”	他	说	,	“	我们	是	在	可容忍的	情况	为了	这	展示

,

,

,

“孩子们，”他说，“我们现在所处的境况尚可忍受。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [səʊ] .

but	there	is	no	knowing	how	long	we	will	remain	so	.
但	那里	是	不	会心	如何	长的	我们	将要	保持	所以	.

但我们无法知道这种情况会持续多久。

[rɒt] [ðəʊz] ['kʌsɪd] [d'ɛvəlz] [aʊt] [ðeə(r)] !

Rot	those	cussed	devils	out	there	!
腐烂	那些	咒骂	魔鬼	出去	那里	!

诅咒那些该死的恶魔！

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - [ɪm] ! ”

there's	an	army	of	'	em	!	”
有	一个	军队	的	-	呃	!	”

他们人数众多！

“ [ˌfɪf'tiːn] , ” [kə'rektɪd] ['sɪmpsn] .

“	Fifteen	,	”	corrected	Simpson	.
“	十五	,	”	已更正	辛普森	.

“十五，”辛普森纠正道。

“ [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə]['sev(ə)n] .

“	Fifteen	to	seven	.
“	十五	到	七	.

“十五比七。”

[əʊ] , [ðæt] [eɪnt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] . ”

Oh	,	that	ain't	as	bad	as	it	might	be	.	”
哦	,	那	不是	作为	坏的	作为	它	可能	是	.	”

哦，那也没那么糟糕。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['feləʊ] [ðæt] [ɪz] , ['jɒndə(r)] , [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , ” [əb'zɜːvd] ['kɑːpəntə(r)] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
“ **What a large fellow that is , yonder , to one side , ”** **observed** **Carpenter , indicating**
“ 什么 一个 大的 同伴 那 是 , 远处 , 到 一 边 , ” 观察到 木匠 , 表明
[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ,
a powerful ,
一个 强大的 ,

“那边那家伙真够大的，”卡彭特说道，指着一个强壮的家伙。

['stɔːlwət] ['sævɪdʒ] , ['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
stalwart savage , prominent among the rest .
坚定的 野蛮的 , 著名的 之中 这 休息 .

坚韧不拔的野蛮人，在其他人中脱颖而出。

“ [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [gaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [baɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] “ [plʌg] [əʊ] - ['neɪvi] ,
“ Cheyenne , ” remarked the guide , taking a huge bite from a “ plug o ' Navy ,
“ 夏延 , ” 评论 这 指导 , 采取 一个 巨大的 咬 从 一个 “ 插头 o - 海军 ,

“夏延，”导游一边说着，一边狠狠咬了一口“海军香肠”。

” [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærɪd] .
” which he always carried .
” 哪个 他 总是 携带 .

“他一直随身携带的。”

“ [kə'mæntʃi] ! ” [kə'rektɪd] [dʒæk] .
“ Comanche ! ” corrected Jack .
“ 科曼奇 ! ” 已更正 杰克 .

“科曼奇人！”杰克纠正道。

“ [hiːz] [nəʊ] [ə'pætʃi] — [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [bɪlt] [laɪk] [wʌn] .
“ He's no Apache — he isn't built like one .
“ 他是 不 阿帕奇 — 他 不是 建造 喜欢 一 .

“他不是阿帕奇人——他的体型不像阿帕奇人。”

[teə(r); tɪə] [maɪ] ['laɪənz] [hɑːt] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , ” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] .
Tear my lion's heart out , but I believe I know him , ” he suddenly added .
撕 我的 狮子的 心 出去 , 但 我 相信 我 知道 他 , ” 他 突然 额外 .

“就算你把我的狮子之心掏出来，但我相信我了解他，”他突然补充道。

“ [dɜːnd] [ef] [aɪ] [doʊnt] , [tuː] ! ” [dɪ'kleəd] ['sɪmpsn] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['nærəʊli] .
“ Durned ef I don't , too ! ” declared Simpson , watching him narrowly .
“ 期间 ef 我 不 , 也 ! ” 声明 辛普森 , 观看 他 勉强 .

“该死的，我也不想！”辛普森一边说着，一边紧紧盯着他。

“ [ɪts] [red] - [naɪf] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] . ”
“ It's Red - Knife , the renegade . ”
“ 它是 红色的 - 刀 , 这 叛逆者 . ”

“他是叛逆者红刀。”

“ - ! ”
“ K'rect ! ”
“ - ! ”

“K'rect！”

“ [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? ” [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] .
“ Who is he ? ” inquired Mr . Wheeler .
“ WHO 是 他 ? ” 询问 先生 . 惠勒 .

“他是谁？”惠勒先生问道。

“ [red] - [naɪf] , [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['renɪgeɪd] — [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] , ['mɜːdərɪŋ] [əʊld][ræt] ! ” [rɪ'plaɪd]
“ Red - Knife , the Comanche renegade — a notorious , murdering old rat ! ” replied
“ 红色的 - 刀 , 这 科曼奇 叛逆者 — 一个 臭名昭著 , 谋杀 老的 鼠 ! ” 回复
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“红刀，那个科曼奇叛徒——一个臭名昭著的杀人老贼！”杰克回答道。

“ [hiːz] [ðə; ði] [wɜːst] ['ɪndiən] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] - [gɪv] [ʌp] - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]
“ He's the worst Indian on the plains , and ' give up ' is something he does not
“ 他是 这 最差 印度 在 这 平原 , 和 - 给 向上 - 是 某物 他 做 不是
[nəʊ] .
know .
知道 .

“他是平原上最差劲的印第安人，‘放弃’这个词对他来说毫无意义。”

[kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] , [ænd; ənd] [sɪns] [hæz; həz]
Kicked out of his own tribe he joined the Apaches , and since has
踢 出去 的 他的 自己的 部落 他 加入 这 阿帕奇 , 和 自从 有

他被自己的部落驱逐后加入了阿帕奇人，从此以后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[geɪnd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”
gained a reputation for cruelty and cunning far above any of the others . ”
获得 一个 名声 为了 残酷 和 狡猾 远的 多于 任何 的 这 其他的 . ”

他的残忍和狡诈程度远远超过了其他任何人。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [ðen] . ”
“ We are in danger , then . ”
“ 我们 是 在 危险 , 然后 . ”

“那我们就危险了。”

“ ['deɪndʒə(r)] !
“ Danger ! ”
危险 !

“危险！

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mɑːk] .
Well , I should remark .
出色地 , 我 应该 评论 .

嗯，我应该提一句。

[bʌt; bət] [lʊk] ['jɒndə(r)] — [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['simə,rəun] [dʒæk] , [ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] ,
But look yonder — what in the name of Cimarron Jack , the cock of the walk ,
但 看 远处 — 什么 在 这 姓名 的 锡马龙 杰克 , 这 公鸡 的 这 走 ,

但瞧瞧那边——我的天哪，那可是西马龙杰克，那只趾高气扬的公鸡啊！

[dʌz] [ðæt] ['peɪntɪd] ['devə)l] [miːn] ?
does that painted devil mean ?
做 那 绘 魔鬼 意思是 ?

那幅彩绘恶魔是什么意思?

” [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .
” All eyes were turned at once toward the savages .
” 全部 眼睛 是 转向 在 一次 朝向 这 野蛮人 .

“所有人的目光立刻转向了野蛮人。”

[bɪ'fɔ:(r)] ['steɪʃənri] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['prɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['keipə] [ə'baʊt] , ['spredɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

Before	stationary	,	they	were	now	prancing	and	capering	about	,	spreading	like	a
前	静止的	,	他们	是	现在	轻快地跳跃	和	嬉戏	关于	,	传播	喜欢	一个

['bɜ:rdz] [wɪŋ] , [ðen] ['fəʊldɪŋ] [ə'gen] ,

bird's	wing	,	then	folding	again	,
鸟类	翼	,	然后	折叠式的	再次	,

它们原本静止不动，现在却欢快地跳跃、嬉戏，像鸟儿的翅膀一样展开，然后又收拢起来。

['evə(r)] ['prɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [kɜ:'vet] .

ever	prancing	and	curveting	.
曾经	轻快地跳跃	和	弯曲	.

永远轻快地跳跃和弯曲。

['əʊnli] [ðə; ði] [tʃi:f] , [red] - [naɪf] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [rest] .

Only	the	chief	,	Red	-	Knife	,	remained	at	rest	.
仅有的	这	首席	,	红色的	-	刀	,	剩余	在	休息	.

只有酋长红刀依然安然无恙。

['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɪʃmeɪəˌlaɪt] [wi:l] [ænd; ənd] [kɜ:v] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm]

After	seeing	his	brother	Ishmaelites	wheel	and	curve	about	him	for	some
后	看到	他的	兄弟	以实玛利人	车轮	和	曲线	关于	他	为了	一些

[taɪm] , [hi:; hi] [ˌdis'maunt] ,

time	,	he	dismounted	,
时间	,	他	下马	,

他看到他的兄弟以实玛利特斯在他周围盘旋转弯了一会儿后，便下了马。

[kɑ:st] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['sləʊli] [stɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

cast	his	weapons	on	the	ground	and	slowly	stalked	toward	the	barricade	.
投掷	他的	武器	在	这	地面	和	缓慢地	跟踪	朝向	这	路障	.

他将武器扔在地上，缓缓走向路障。

“ [hi:z] [ə; eɪ] [fu:l] ! ” ['wɪspəd] [bɜ:t] [tu:; tə] [sæm] , [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] .

“	He's	a	fool	!	”	whispered	Burt	to	Sam	,	as	he	drew	within	rifle	-	range	.
“	他是	一个	傻子	!	”	低声说道	伯特	到	山姆	,	作为	他	画	之内	步枪	-	范围	.

“他是个傻瓜！”伯特低声对萨姆说，同时他已经进入了步枪的射程之内。

“ ['fʌst] [θɪŋ] [hi:l] [nəʊ] , [hi:l] [faɪnd] ['hɪzself] [ded] , [ɪf] ['evə(r)] ['sɪmpsn] [ɔ:(r)] ['tʌðər] [drɔ:z] [bi:d] [ɒn]

“	Fust	thing	he'll	know	,	he'll	find	hisself	dead	,	if	ever	Simpson	or	t'other	draws	bead	on
“	fust	事物	地狱	知道	,	地狱	寻找	他自己	死的	,	如果	曾经	辛普森	或者	另一个	平局	珠子	在

[hɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

“他很快就会发现自己已经死了，如果辛普森或其他什么人朝他瞄准的话。”

“ [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pə'lɑ:və(r)] , ” [ri'mɑ:k] [dʒæk] .

“	He's	going	to	palaver	,	”	remarked	Jack	.
“	他是	去	到	闲聊	,	”	评论	杰克	.

“他要开始喋喋不休了，”杰克说道。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dru:] [kwaɪt] [kləʊz] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [wɪ'ðɪn] [lɒŋ] ['pɪst(ə)l] - [reɪndʒ] .

The	savage	drew	quite	close	,	until	he	halted	within	long	pistol	-	range	.
这	野蛮的	画	相当	关闭	,	直到	他	停止	之内	长的	手枪	-	范围	.

野蛮人走得很近，直到停在了手枪的射程之内。

[ðen] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] :

Then	,	spreading	his	arms	and	throwing	back	his	head	,	he	cried	out	:
然后	,	传播	他的	武器	和	投掷	后退	他的	头	,	他	哭	出去	:

然后，他张开双臂，仰头大喊：

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] ['wɪmɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] [haɪd] ?

“	Are	the	pale	-	faces	women	,	that	they	seek	to	hide	?
“	是	这	苍白	-	面孔	女性	,	那	他们	寻找	到	隐藏	?

“那些面色苍白的人是女人吗？她们想把这些人藏起来吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kaɪˈəʊtiːz] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈbʌrəʊ] [wen] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈkɒmz] ?

Are	they	coyotes	,	that	they	burrow	when	danger	comes	?
是	他们	郊狼	,	那	他们	洞穴	什么时候	危险	来	?

它们是郊狼吗？危险来临时会挖洞躲藏？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fuːlz] ,

Are	they	fools	,
是	他们	傻瓜	,

他们是傻瓜吗？

[ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [red] - [naɪf] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə]

that	they	know	not	that	Red	-	Knife	is	the	chief	of	the	plains	—	that	he	is	not	to
那	他们	知道	不是	那	红色的	-	刀	是	这	首席	的	这	平原	—	那	他	是	不是	到

[biː; bi] [ˈfɔɪld] ?

be	foiled	?
是	挫败	?

难道他们不知道红刀是平原之王——是不可战胜的吗？

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [tʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [təʊn] [ænd; ənd]['æksent] .

"	He	spoke	in	the	Spanish	tongue	with	a	good	tone	and	accent	.
"	他	辐	在	这	西班牙语	舌头	和	一个	好的	语气	和	口音	.

“他用西班牙语讲话，语调和口音都很好。”

[lɒŋ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['meksɪkənz][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Long	intercourse	with	the	Mexicans	had	improved	his	tongue	.
长的	交往	和	这	墨西哥人	有	改进	他的	舌头	.

与墨西哥人的长期性交改善了他的舌头。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [hiː; hi] [went] [ɒn] .

He	received	no	answer	;	he	went	on	.
他	已收到	不	回答	;	他	去	在	.

他没有得到任何回应，便继续前行。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [dʌm] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ?

“	Are	the	pale	-	faces	dumb	,	that	they	do	not	reply	?
"	是	这	苍白	-	面孔	哑的	,	那	他们	做	不是	回复	?

“难道白人都是哑巴，不回答吗？”

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɒgz] . ”

they	are	dogs	.	”
他们	是	狗	.	”

它们是狗。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['griːsə; -z-] — [hiː; hi] [dʌz] , [baɪ] ['simə,rəun] [dʒæk] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [wɔː(r)]

“	He	thinks	we	are	greasers	—	he	does	,	by	Cimarron	Jack	,	the	god	of	war
"	他	思考	我们	是	油头小子	—	他	做	,	经过	锡马龙	杰克	,	这	上帝	的	战争

!

!
!

“他认为我们是油头小子——他真是这么想的，以战神西马龙·杰克的名义！”

[wel] , [let] [hɪm] [dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [mis'teik] — [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ” [ri'mɑːk] [dʒæk] .

Well	,	let	him	discover	his	mistake	—	he	will	do	so	before	long	,	”	remarked	Jack	.
出色地	,	让	他	发现	他的	错误	—	他	将要	做	所以	前	长的	,	”	评论	杰克	.

“那就让他自己发现他的错误吧——他很快就会发现的，”杰克说道。

“ [lɛz] ['pepə(r)] [hɪm] , [dʒæk] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	Le's	pepper	him	,	Jack	,	”	said	the	guide	.
”	le's	胡椒	他	,	杰克	,	”	说	这	指导	.

“杰克，咱们给他来点胡椒粉吧。”导游说道。

“ [nəʊ] ; [let] [hɪm] [tɔːk] .

“	No	;	let	him	talk	.
”	不	;	让	他	讲话	.

“不，让他说吧。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['meksɪkənz][hiː; hi] [wɪl] [tʃɑːdʒ] — [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːd] [tuː; tə][daɪ'dʒest] . ”

If	he	thinks	we	are	Mexicans	he	will	charge	—	then	we	will	give	him	a	little	lead	to	digest	.	”
如果	他	思考	我们	是	墨西哥人	他	将要	收费	—	然后	我们	将要	给	他	一个	小的	带领	到	消化	.	”

如果他认为我们是墨西哥人，他就会起诉——那么我们就给他一点时间消化。”

“ [wɪl] [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] [sə'rendə(r)] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	Will	the	pale	faces	surrender	?	”	cried	the	chief	.
”	将要	这	苍白	面孔	投降	?	”	哭	这	首席	.

“这些白人会投降吗？”酋长喊道。

“ [wɪl] [ðeɪ] [jiːld] ? ”

“	Will	they	yield	?	”
”	将要	他们	屈服	?	”

他们会屈服吗?

“ [əʊ] , [jə(r)][dʒɪst][gəʊ] [bæk] [tɜː] [jə(r)] [dɔːb] [fuːlz] , [ænd; ənd] [kwɪt] [jə(r)][gæb] !

“	Oh	,	yer	jist	go	back	ter	yer	daubed	fools	,	and	quit	yer	gab	!
”	哦	,	你的	要点	去	后退	特尔	你的	涂抹	傻瓜	,	和	辞职	你的	瞎扯	!

“哦，你还是回去找你那些傻瓜吧，别再胡说八道了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

”	cried	the	guide	.
”	哭	这	指导	.

“导游喊道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['slaɪtli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [di'saifə] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

The	savage	understood	English	slightly	,	and	after	some	reflection	,	deciphered	the	command	.
这	野蛮的	理解	英语	轻微地	,	和	后	一些	反射	,	已破译	这	命令	.

这个野蛮人略懂英语，经过一番思考，他破译了这条命令。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)][səʊ] , ['sʌmwʊt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːntɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] .

He	started	back	a	pace	or	so	,	somewhat	taken	aback	by	finding	he	was	taunting	Americans	.
他	开始	后退	一个	步伐	或者	所以	,	有些	已采取	背	经过	寻找	他	曾是	嘲讽	美国人	.

他后退了一小步，有些惊讶地发现自己竟然在嘲讽美国人。

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['swægərɪŋ] :

Then	he	resumed	,	swaggering	:
然后	他	恢复	,	趾高气扬	:

然后他继续说道，趾高气扬:

“ [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , ['wɪmɪn] !

“	Come	out	from	your	hiding	-	place	,	women	!
”	来	出去	从	你的	隐藏	-	地方	,	女性	!

“女人们，从你们的藏身之处出来吧！”

[kʌm] [laɪk] [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [red] - [naɪf] .

Come	like	men	into	the	plain	and	talk	to	Red	-	Knife	.
来	喜欢	男人	进入	这	清楚的	和	讲话	到	红色的	-	刀	.

像个男人一样来到平原上，和红刀谈谈。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] — [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] ['meni] [skælp] ; [ðə; ði] ['waɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd]

He	is	a	brave	—	he	has	taken	many	scalps	;	the	whites	are	dogs	and
他	是	一个	勇敢的	—	他	有	已采取	许多	头皮	;	这	白人	是	狗	和

[ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] . ”

are	cowards	.	”
是	懦夫	.	”

他是个勇士——他摘取了许多人的头皮；白人都是些狗，都是懦夫。

“ [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['stɒpə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ! ” [dɪ'kleəd] [dʒæk] , ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ]

“	I'll	put	a	stopper	to	his	mouth	!	”	declared	Jack	,	bending	and	creeping
”	患病的	放	一个	塞子	到	他的	嘴	!	”	声明	杰克	,	弯曲	和	爬行

[θruː] [ðə; ði] ['wægənz] .

through	the	wagons	.
通过	这	马车	.

“我要堵住他的嘴！”杰克说着，弯下腰，匍匐穿过马车。

[ðen] , ['stændɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] , [hiː; hi] [kraɪd] , ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] :

Then	,	standing	in	full	view	before	the	chief	,	he	cried	,	brandishing	his	rifle	:
然后	,	常设	在	满的	看法	前	这	首席	,	他	哭	,	挥舞	他的	步枪	:

然后，他站在酋长面前，挥舞着步枪，大声喊道：

“ [get] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊlɪŋ] [kruː] , [juː; jʊ] [kə'mæntʃi] ['renɪgeɪd] [dɒg] !

“	Get	back	to	your	howling	crew	,	you	Comanche	renegade	dog	!
”	得到	后退	到	你的	嚎叫	全体人员	,	你	科曼奇	叛逆者	狗	!

“滚回你那群嚎叫的同伴身边去，你这只科曼奇叛逆犬！”

[get] [bæk] , [ɔː(r)] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

Get	back	,	or	I'll	send	you	in	a	hurry	.
得到	后退	,	或者	患病的	发送	你	在	一个	匆忙	.

赶紧回来，否则我就赶紧把你送走。

” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːfs] [əʊn] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [dʒæk] .

”	He	spoke	in	the	chief's	own	tongue	,	and	he	recognized	Jack	.
”	他	辐	在	这	酋长的	自己的	舌头	,	和	他	认可	杰克	.

“他用酋长的母语和他交谈，而且他认出了杰克。”

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rekləs] ['deərɪŋ]

Knowing	his	deadly	precision	with	the	rifle	,	well	acquainted	with	his	reckless	daring
会心	他的	致命	精确	和	这	步枪	,	出色地	熟人	和	他的	鲁莽	大胆

[ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] [prəu'kliviti] ,

and	warlike	proclivities	,
和	好战	倾向	,

鉴于他枪法精准致命，也深知他鲁莽大胆、好战成性，

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

he	prepared	to	retreat	to	his	companions	.
他	准备	到	撤退	到	他的	同伴	.

他准备撤退到同伴身边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tɔːnt] .

But	he	could	not	resist	the	temptation	of	another	taunt	.
但	他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	其他	嘲讽	.

但他还是忍不住又一次嘲讽了对方。

“	[skwɔ:]	[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)]['rɪvə(r)]	”	(	['simə,rəun]	[fɔ:k]	)	,	“	[dɒg][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɔ:gz]	['kʌntri]	,
“	**Squaw**	**from**	**the**	**bitter**	**river**	**”**	**(** | **Cimarron** | **Fork** | **)**	**,**	**“**	**dog**	**from**	**a**	**dog's**	**country**	**,**
〃	印第安女人	从	这	苦的	河	〃	(| 锡马龙 | 叉 |)	,	〃	狗	从	一个	狗的	国家	,

“来自苦河的印第安女人”(锡马龙福克)，“来自狗之国的狗”，

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fɔ:kt]	[tʌŋ]	—	[red]	-	[naɪf]	[wɪl]	[dɑ:ns]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['wɒrɪəz]	[ænd; ənd]
coyote	**with**	**a**	**forked**	**tongue**	**—**	**Red**	**-**	**Knife**	**will**	**dance**	**with**	**his**	**warriors**	**and**
郊狼	和	一个	分叉	舌头	—	红色的	-	刀	将要	舞蹈	和	他的	战士	和

[hɪz; ɪz]	[breɪvz]	[ə'raʊnd]	[jɔ:(r); jə(r)]['faɪə(r)]	-	[steɪk]	.
his	**braves**	**around**	**your**	**fire**	**-**	**stake**	**.**
他的	勇士们	大约	你的	火	-	赌注	.

长着分叉舌头的郊狼——红刀将与他的战士和勇士们一起围绕着你的火桩跳舞。

[ðə; ði]	[skwɔ:]	[ʃæl; ʃəl]	[spɪt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,	[ðə; ði]	[pə'pu:s]	[wɪl]	[pɪəs]	[hɪz; ɪz]	[fleʃ]	[wɪð]	[dɑ:ts]	,
The	**squaws**	**shall**	**spit**	**upon**	**him**	**,**	**the**	**pappooses**	**will**	**pierce**	**his**	**flesh**	**with**	**darts**	**,**
这	印第安女人	将	吐	之上	他	,	这	帕普斯	将要	刺穿	他的	肉	和	飞镖	,

印第安妇女会朝他吐唾沫，印第安男子会用飞镖刺穿他的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[kaɪ'əʊti:z]	[wɪl]	[teə(r); tɪə][hɪz; ɪz]	[fleʃ]	.
and	**the**	**coyotes**	**will**	**tear**	**his**	**flesh**	**.**
和	这	郊狼	将要	撕	他的	肉	.

郊狼会撕咬他的血肉。

”	[hi:; hi]	[tɜ:nd]	[ænd; ənd]	[fled]	,	['dɒdʒɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɑ:tɪŋ]	[frɒm; frəm]	[saɪd]	[tu:; tə]	[saɪd]	[tu:; tə]	[ə'vɔɪd]
”	**He**	**turned**	**and**	**fled**	**,**	**dodging**	**and**	**darting**	**from**	**side**	**to**	**side**	**to**	**avoid**
〃	他	转向	和	逃亡	,	躲避	和	飞镖	从	边	到	边	到	避免

[dʒæks]	['bʊlɪt]	,
Jack's	**bullet**	**,**
杰克的	子弹	,

他转身就跑，左右闪躲，躲避杰克的子弹。

[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[nju:]	[wʊd]	[spi:d]	['ɑ:ftə(r)]	[hɪm]	.
which	**he**	**knew**	**would**	**speed**	**after**	**him**	**.**
哪个	他	知道	会	速度	后	他	.

他知道那辆车会迅速追上来。

[ˌaɪ 'ti:]	[dɪd]	.
It	**did**	**.**
它	做过	.

确实如此。

[ɪn'reɪdʒd]	,	['simə,rəun]	[dʒæk]	['levəl]	[hɪz; ɪz]	['raɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[glɑ:ns, glæns]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[saɪts]	.
Enraged	**,**	**Cimarron**	**Jack**	**leveled**	**his**	**rifle**	**and**	**glanced**	**over**	**the**	**sights**	**.**
愤怒	,	锡马龙	杰克	平整	他的	步枪	和	瞥了一眼	超过	这	景点	.

西马龙·杰克怒不可遏，举起步枪，扫视了一下瞄准器。

[ðə; ði]	[gʌn]	[beltʃ]	[ɪts]	[sməʊk]	[ænd; ənd]	['faɪə(r)]	,	[ðə; ði]	[tʃi:f]	[dɒdʒd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	['məʊmənt]	,
The	**gun**	**belched**	**its**	**smoke**	**and**	**fire**	**,**	**the**	**chief**	**dodged**	**at**	**the**	**very**	**moment**	**,**
这	枪	打嗝	它是	抽烟	和	火	,	这	首席	躲避	在	这	非常	片刻	,

枪口喷出浓烟和火焰，酋长险险躲过。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bʊlɪt]	[reɪzd]	[ðə; ði]	[blæk]	['feðə(r)]	[wɪtʃ]	[n'ɒdɪd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['peɪntɪd]	[hed]	,	[ænd; ənd]
and	**the**	**bullet**	**razed**	**the**	**black**	**feather**	**which**	**nodded**	**on**	**his**	**painted**	**head**	**,**	**and**
和	这	子弹	夷为平地	这	黑色的	羽毛	哪个	点头	在	他的	绘	头	,	和

[sped]	['hɑ:mləsli]	[ɒn]	.
sped	**harmlessly**	**on**	**.**
加速	无害地	在	.

子弹擦过他彩绘头上摇曳的黑色羽毛，然后无害地飞走了。

[ðə; ði]	[gaɪd]	,	[sæm]	,	[ænd; ənd]	[bɜ:t]	['ɔ:lsəʊ]	['faɪəd]	,
The	**guide**	**,**	**Sam**	**,**	**and**	**Burt**	**also**	**fired**	**,**
这	指导	,	山姆	,	和	伯特	还	被解雇	,

向导萨姆和伯特也开了枪。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] — [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['məʊʃn] ['rendəd]

but	their	bullets	were	wild	—	the	chief's	erratic	and	rapid	motion	rendered
但	他们的	子弹	是	荒野	—	这	酋长的	不稳定的	和	迅速的	运动	渲染

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [hɪm] .

it	almost	impossible	to	strike	him	.
它	几乎	不可能的	到	罢工	他	.

但他们的子弹射偏了——酋长的动作又快又急，几乎不可能击中他。

['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [hiː; hi] ['spiːdəli] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] , [ænd; ənd]

Running	like	a	deer	,	he	speedily	regained	his	mustang	and	his	band	,	and
跑步	喜欢	一个	鹿	,	他	迅速地	恢复	他的	野马	和	他的	乐队	,	和

['maʊntɪŋ] ,

mounting	,
安装	,

他像鹿一样奔跑，迅速找回了他的野马和马群，然后骑了上去。

[spəʊk] ['sevrəl] ['heɪsti] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klʌstəd] [breɪvz] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldli] .

spoke	several	hasty	words	to	his	clustered	braves	,	gesticulating	wildly	.
辐	一些	仓促	字	到	他的	聚类	勇士们	,	做手势	疯狂地	.

他一边手舞足蹈，一边匆匆地对围拢在一起的勇士们说了几句话。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] — [wʌn][bænd][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['stɑrtɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	next	moment	they	separated	—	one	band	of	seven	starting	away	toward	the
这	下一个	片刻	他们	分开	—	一	乐队	的	七	开始	离开	朝向	这

[nɔːθ] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

north	,	while	the	other	,
北	,	尽管	这	其他	,

下一刻，他们便分开了——一组七人向北走去，而另一组，

[wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

with	the	chief	,
和	这	首席	,

与酋长一起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[rəʊd] [west] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [deəd] , ['hɔːltɪd] , ['feɪsɪŋ]
rode west a few yards , and drawing as near as they dared , halted , facing
骑 西方 一个 很少 码 , 和 绘画 作为 靠近 作为 他们 敢于 , 停止 , 面向
[ðə; ði] ['waɪts] .
the whites .
这 白人 .

他们向西骑行了几码，尽可能靠近，然后停了下来，面对着白人。

“ [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk]
“ Now it has come right down to business , and we'll have to look
“ 现在 它 有 来 正确的 向下 到 商业 , 和 出色地 有 到 看
[ʃɑːp] , ” [graul] [dʒæk] .
sharp , ” growled Jack .
锋利的 , ” 咆哮 杰克 .

“现在到了真正谈正事的时候了，我们得打起精神来，”杰克低声说道。

“ [waɪ] [səʊ] — [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ? ” ['sɪmpli] [in'kwaiə] ['luːɪs] ['rɑːbɪˌduː] .
“ Why so — what is wrong ? ” simply inquired Louis Robidoux .
“ 为什么 所以 — 什么 是 错误的 ? ” 简单地 询问 路易斯 罗比杜 .

“为什么会这样——出了什么问题？”路易·罗比杜简单地问道。

[dʒæk][glɑːns, glæns] ['skɔːnfəli] ['əʊvə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
Jack glanced scornfully over him from head to foot .
杰克 瞥了一眼 轻蔑地 超过 他 从 头 到 脚 .

杰克轻蔑地从头到脚打量了他一眼。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
“ Have you any eyes in your head ?
“ 有 你 任何 眼睛 在 你的 头 ?

你脑袋里有眼睛吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] ['kɜːlɪŋ] [lɪp] .
” he asked , with curling lip .
” 他 问 , 和 冰壶 唇 .

他撇了撇嘴问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [dʒʌst][juːz] - [ɪm] .
“ If you have , just use ' em .
“ 如果 你 有 , 只是 使用 - 呃 .

“如果你有的话，就用它们吧。”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'raʊnd] ?
Can't you see they are going to make a surround ?
不能 你 看 他们 是 去 到 制作 一个 环绕 ?

你难道看不出来他们要搭建一个围栏吗?

” ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] , [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skaul] [æt; ət][dʒæk] .
” Under his yellow hair , the Canadian's face flushed , and he scowled at Jack .
” 在下面 他的 黄色的 头发 , 这 加拿大的 脸 酡 , 和 他 皱着眉头 在 杰克 .

“加拿大人的脸涨得通红，黄色的头发遮住了他的脸，他怒视着杰克。”

“ [juːz] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [rɪˈspektfəli] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [ruː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [graul] .

“	Use	me	more	respectfully	,	or	you	may	rue	it	,	”	he	growled	.
”	使用	我	更多的	尊敬	,	或者	你	可能	后悔	它	,	”	他	咆哮	.

“对我客气点，否则你会后悔的。”他低声咆哮道。

“ [draɪ] [ʌp] !

“	Dry	up	!
”	干燥	向上	!

“干涸！

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [mɔː(r)] [rɪˈspektfl] [jɔːˈself] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	had	better	be	a	trifle	more	respectful	yourself	,	or	you	will	rue	it	.
你	有	更好的	是	一个	琐事	更多的	尊重	你自己	,	或者	你	将要	后悔	它	.

你最好也稍微尊重一下别人，否则你会后悔的。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsimə,rəun] [dʒæk] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈtiːtʃɪz] [ˈgrɪzliz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] , [ˈkɒlə(r)] -

I	am	Cimarron	Jack	,	the	fellow	who	teaches	grizzlies	how	to	wrestle	,	collar	-
我	是	锡马龙	杰克	,	这	同伴	WHO	教导	灰熊	如何	到	搏斗	,	衣领	-

[ænd; ənd] - [ˈelbəʊ] ;

and	-	elbow	;
和	-	弯头	;

我是西马龙·杰克，一个教灰熊如何用领子和肘子摔跤的家伙；

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [kæn; kən] [həʊld] [ə; eɪ] [ˈkɪkɪŋ] [mjuːl] [baɪ] [ðə; ði] [ɒf] - [haɪnd] - [fʊt] [wɪð] [maɪ]

I	am	the	fellow	who	can	hold	a	kicking	mule	by	the	off	-	hind	-	foot	with	my
我	是	这	同伴	WHO	能	抓住	一个	踢	骡子	经过	这	离开	-	后	-	脚	和	我的

[θʌm] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgə(r)] .

thumb	and	little	finger	.
拇指	和	小的	手指	.

我可以用拇指和小指抓住一头踢人的骡子的后蹄。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] [ˈdʌznt] [deə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfeɪsɪz] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] .

the	man	in	the	moon	doesn't	dare	to	make	faces	at	me	of	a	still	night	.
这	男人	在	这	月亮	不	敢	到	制作	面孔	在	我	的	一个	仍然	夜晚	.

月亮上的男人不敢在寂静的夜晚对我做鬼脸。

[hiː; hi] [nəʊz] [ai] [kæn; kən] [ʃuːt] [ˈmaɪti] [streɪt] , [hiː; hi] [dʌz] . ”

He	knows	I	can	shoot	mighty	straight	,	he	does	.	”
他	知道	我	能	射击	强大的	直的	,	他	做	.	”

他知道我枪法很准，他当然知道。

“ [kwɪt] [jə(r)] [ˈbrægɪn] - [ænd; ənd] [maɪnd] [jə(r)] [aɪ] , ” [əd'mɔniʃ] [ðə; ði] [gaɪd] , [ˈsɜːrləli] .

“	Quit	yer	braggin	'	and	mind	yer	eye	,	”	admonished	the	guide	,	surlily	.
”	辞职	你的	吹牛	-	和	头脑	你的	眼睛	,	”	告诫	这	指导	,	暴躁地	.

“别吹牛了，注意你的眼睛，”导游粗声粗气地告诫道。

“ [ɪts] [nəʊ] [taɪm] [tɜː] [bræg] , [naʊ] . ”

“	It's	no	time	ter	brag	,	now	.	”
”	它是	不	时间	特尔	吹牛	,	现在	.	”

“现在可不是吹嘘的时候。”

“ [jes] , [ˈsimə,rəun] [dʒæk] ; [preɪ] [duː; də] [nɒt] [briːd] [ˈdɪskɔːd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈməʊmənt] , ” [sed]

“	Yes	,	Cimarron	Jack	;	pray	do	not	breed	discord	at	this	critical	moment	,	”	said
”	是的	,	锡马龙	杰克	;	祈祷	做	不是	品种	Discord	在	这	批判的	片刻	,	”	说

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwiːlə(r)] .

Mr	.	Wheeler	.
先生	.	惠勒	.

“是的，西马龙·杰克；请不要在这个关键时刻制造不和，”惠勒先生说道。

“ [siː] , [ðə; ði] [hɪl] [naʊ] [haɪdz] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [vjuː] — [ðə; ði] [bænd] [ðæt] [rəʊd] [ə'weɪ]
“ See , the hill now hides the savages from our view — the band that rode away
” 看 , 这 爬坡道 现在 隐藏 这 野蛮人 从 我们的 看法 — 这 乐队 那 骑 离开
. ”
: ”
. ”

“瞧，现在这座山丘把那些野蛮人挡住了，我们看不见他们了——就是那群骑马逃走的家伙。”

“ [huz] ['briːdɪŋ] ['dɪskɔːd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
“ Who's breeding discord , I'd like to know ?
” 谁是 选育 Discord , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道是谁在挑拨离间?

[aɪ] [doʊnt] [let] ['eni] [mjuːl] - ['wækə(r)] [seɪ] [buː] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I don't let any mule - whacker say boo , to me , I tell you .
我 不 让 任何 骡子 - 重击者 说 嘘 , 到 我 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我绝不会让任何赶骡人对我出言不逊。

[haʊ'evə(r)] , [jʌŋ] ['bæntəm] , ” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , “ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv]
However , young bantam , ” turning to the driver , “ you and I see more of
然而 , 年轻的 矮脚鸡 , ” 转弯 到 这 司机 , “ 你 和 我 看 更多的 的
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

然而，年轻的矮脚鸡，”他转向司机说，“你我见面的机会更多了，

[maɪnd] [ðæt] .
mind that .
头脑 那 .

请注意这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð] [juː; jʊ] .
For the present , there is too much to look after to fool with you .
为了 这 展示 , 那里 是 也 很多 到 看 后 到 傻子 和 你 .

目前有太多事情要处理，没空跟你开玩笑。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 46]
” [页 -]

“[第 46 页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .
GIVE AND TAKE .
给 和 拿 .

有来有往。

['simə,rəun] [dʒæk] , [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌlki] [kə'neɪdiən] ,
Cimarron Jack , with these words , turned his back to the sulky Canadian ,
锡马龙 杰克 , 和 这些 字 , 转向 他的 后退 到 这 闷闷不乐的 加拿大 ,

说完这些话，西马龙·杰克便转身背对着闷闷不乐的加拿大人。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ˌrekə'nɔitə, ˌriː-] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
and carefully reconnoitered the position of the Indians .
和 小心 侦察 这 位置 的 这 印度人 .

并仔细侦察了印第安人的位置。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [bænd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['səʊldʒəz] [ɒn] [ə; eɪ] [dres]
The **chief's** **band** **still** **remained** **drawn** **up** **in** **line** **,** **facing** **them** **like** **soldiers** **on** **a** **dress**
这 酋长的 乐队 仍然 剩余 绘制 向上 在 线 , 面向 他们 喜欢 士兵 在 一个 裙子
- [pə'reɪd] ;
- **parade** **;**
- 游行 ;

酋长的乐队仍然列队站好，像阅兵式上的士兵一样面对着他们；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .
the **other** **was** **not** **in** **sight** **.**
这 其他 曾是 不是 在 视线 .

另一个人不在其中。

“ [ðɪs] [woʊnt] [duː; də] , ” [ri'mɑːk] [dʒæk] .
“ **This** **won't** **do** **,** **”** **remarked** **Jack** **.**
“ 这 惯于 做 , ” 评论 杰克 .

“这样不行，”杰克说道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] [huː] [rəʊd] [raʊnd] [bæk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
“ **We** **must** **keep** **an** **eye** **on** **those** **devils** **who** **rode** **round** **back** **of** **us** **.**
“ 我们 必须 保持 一个 眼睛 在 那些 魔鬼 WHO 骑 圆形的 后退 的 我们 .

“我们必须提防那些在我们背后伺机而动的恶魔。”

[fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [wɪl] [kʌm] ['wuːpɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
First **thing** **we** **know** **the** **whole** **gang** **will** **come** **whooping** **on** **us** **.**
第一的 事物 我们 知道 这 所有的 帮派 将要 来 欢呼 在 我们 .

我们还没反应过来，那帮人就会冲过来把我们揍一顿。

[ðæt] - ['el'el] ['nevə(r)] [duː; də] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] . ”
That **'** **ll** **never** **do** **—** **we** **must** **keep** **them** **off** **.** **”**
那 - 二 绝不 做 — 我们 必须 保持 他们 离开 . ”

那样绝对不行——我们必须阻止他们。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] .
“ **But** **how** **are** **we** **going** **to** **do** **that** **?** **”** **inquired** **the** **Canadian** **.**
“ 但 如何 是 我们 去 到 做 那 ? ” 询问 这 加拿大 .

“可是我们该怎么做呢？”加拿大人问道。

[dʒæk] [bɪ'keɪm] ['netld] .
Jack **became** **nettled** **.**
杰克 成为 荨麻 .

杰克恼火了。

“ [waɪ] , [piːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] . ”
“ **Why** **,** **peep** **over** **the** **top** **of** **the** **hill** **,** **to** **be** **sure** **.** **”**
“ 为什么 , 窥视 超过 这 顶部 的 这 爬坡道 , 到 是 当然 . ”

“瞧，往山顶上瞧瞧就知道了。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] — [red] - [naɪfs] [bænd] . ”
“ **But** **they** **will** **shoot** **us** **—** **Red** **-** **Knife's** **band** **.** **”**
“ 但 他们 将要 射击 我们 — 红色的 - 刀的 乐队 . ”

“但他们会射杀我们——红刀乐队。”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] ?
“ **Oh** **,** **they** **will** **try** **?**
“ 哦 , 他们 将要 尝试 ?

“哦，他们会尝试吗？”

[aɪ] [nəʊ] [aɪm] [ðə; ði] [kræk] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪnz] ,
I **know** **I'm** **the** **crack** **shot** **of** **these** **plains** **,**
我 知道 我是 这 裂缝 射击 的 这些 平原 ,

我知道我是这片平原上的神枪手，

[ænd; ənd][ai][kænt][hɪt][ə; eɪ][mæn] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːbaɪn] [ðæt] [woʊnt]

and	I	can't	hit	a	man	three	quarters	of	a	mile	off	with	a	carbine	that	won't
和	我	不能	打	一个	男人	三	四分之一	的	一个	英里	离开	和	一个	马枪	那	惯于

[kɪl] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

kill	at	three	hundred	yards	.
杀	在	三	百	码	.

我用一支在三百码外都杀不死人的卡宾枪，根本打不中四分之三英里外的人。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [ʃuːt] , [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðæt]

They	darsn't	come	within	half	a	mile	to	shoot	,	so	we	are	safe	from	that
他们	达斯恩特	来	之内	一半	一个	英里	到	射击	,	所以	我们	是	安全的	从	那

['kwɔːtə(r)] .

quarter	.
四分之一	.

他们不敢靠近半英里开枪，所以我们这边很安全。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ;

There's	no	time	to	be	lost	;
有	不	时间	到	是	丢失的	;

时间紧迫，刻不容缓；

[ðəʊz] [red] [fuːlz] [meɪ] [biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi]

those	red	fools	may	be	crawling	up	the	other	side	of	the	hill	for	all	we
那些	红色的	傻瓜	可能	是	爬行	向上	这	其他	边	的	这	爬坡道	为了	全部	我们

[nəʊ] .

know	.
知道	.

说不定那些红皮肤的傻瓜正在爬山的另一边呢。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['kuːlli] [left][ðə; ði]['wægənz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

"	So	saying	,	he	coolly	left	the	wagons	,	and	deliberately	walked	up	the	hillside	.
"	所以	说	,	他	冷静地	左边	这	马车	,	和	故意地	步行	向上	这	山坡	.

说完，他神色平静地离开了马车，径直走上了山坡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒli] [frɒm; frəm] [red] - [naɪfs] [bænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [fel]

He	was	greeted	with	a	volley	from	Red	-	Knife's	band	,	but	the	bullets	fell
他	曾是	问候	和	一个	截击	从	红色的	-	刀的	乐队	,	但	这	子弹	跌倒

[fɑː(r)] [ʃɔːt] ;

far	short	;
远的	短的	;

他遭到红刀乐队的齐射，但子弹远远偏离目标；

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['meksɪkən] ['kɑːbaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] .

the	short	Mexican	carbines	were	useless	at	long	range	.
这	短的	墨西哥	卡宾枪	是	无用	在	长的	范围	.

墨西哥短卡宾枪远距离作战能力很差。

[hiː; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒn][ɔːl] -

He	slackened	his	pace	as	he	drew	near	the	summit	,	and	dropping	on	all	-
他	松弛	他的	步伐	作为	他	画	靠近	这	首脑	,	和	下降	在	全部	-

[fɔːz] ,

fours	,
四	,

他接近山顶时放慢了脚步，然后四肢着地。

[krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [piə] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)] .

crept	up	to	the	top	,	and	peered	quickly	but	cautiously	over	.
悄悄地爬	向上	到	这	顶部	,	和	窥视	迅速地	但	谨慎地	超过	.

他蹑手蹑脚地爬到顶端，迅速而谨慎地向下窥视。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [əʊθ] , [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then , with a short oath , he rose to his feet ,
然后 , 和 一个 短的 誓言 , 他 玫瑰 到 他的 脚 ,

然后，他简短地发了个誓，站了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [lʊk] [geɪzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] .
and with a surprised look gazed over the plain .
和 和 一个 惊讶 看 凝视 超过 这 清楚的 .

他带着惊讶的表情眺望着平原。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [gaɪd] .
“ What is it , Jack ? ” demanded the guide .
“ 什么 是 它 , 杰克 ? ” 要求 这 指导 .

“什么事，杰克？”导游问道。

“ [teə(r); tɪə] [maɪ] [ten] - [tʌn] [hɑːt] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ə'pætʃi] [ɪn] [saɪt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
“ Tear my ten - ton heart out if there's an Apache in sight on this side .
“ 撕 我的 十 - 吨 心 出去 如果 有 一个 阿帕奇 在 视线 在 这 边 .

“如果这边有阿帕奇出现，我愿把我的十吨重的心掏出来。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 47]
” [页 -]

“[第 47 页]

“ [ðæt] [səʊ] ? ”
“ That so ? ”
“ 那 所以 ? ”

“真是这样吗？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [fækt] .
“ It's a fact .
“ 它是 一个 事实 .

这是事实。

[kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Come up here and see , if you don't believe it .
来 向上 这里 和 看 , 如果 你 不 相信 它 .

不信的话，上来看看。

” [ðə; ði] [gaɪd] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
” The guide grasped his rifle and started toward the summit .
” 这 指导 抓住 他的 步枪 和 开始 朝向 这 首脑 .

向导抓起步枪，向山顶走去。

[ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] .
The rest followed .
这 休息 随后 .

其余的人也陆续跟上。

“ [steɪ] [bæk] , ['evri] [wʌn] ! ” [kə'mɑːnd] [dʒæk] .
“ Stay back , every one ! ” commanded Jack .
“ 停留 后退 , 每一个 一 ! ” 命令 杰克 .

“所有人退后！”杰克命令道。

“ [tuːz] [ɪ'nʌf] [ʌp] [hɪə(r)] .
“ Two's enough up here .
“ 二的 足够的 向上 这里 .

“这里两个人就够了。”

[juː; jʊ] [steɪ] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
You stay back and keep the renegade at a distance .
你 停留 后退 和 保持 这 叛逆者 在 一个 距离 .

你留在后方，与叛徒保持距离。

" [ðeɪ] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['sɪmpsn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [dʒæk] .
" They obeyed , and Simpson mounted the hill and stood beside Jack .
" 他们 服从 , 和 辛普森 安装 这 爬坡道 和 站立 旁 杰克 .

他们服从了命令，辛普森爬上山坡，站在杰克旁边。

" [jə(r)] [sed] [jə(r)] - [si:] ['nʌθɪn] - ? " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .
" Tho't yer said yer kedn't see nuthin ' ? " remarked the former .
" 虽然 你的 说 你的 - 看 什么也没有 - ? " 评论 这 以前的 .

"虽然你说你什么都没看到？"前者说道。

" [səʊ][ai][dɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] ['aɪðə(r)] . "
" So I did , and you can't either . "
" 所以 我 做过 , 和 你 不能 任何一个 . "

"所以我这么做了，你也做不到。"

" [kɪn] , [tu:] . "
" Kin , too . "
" 亲属 , 也 . "

"也是亲戚。"

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？ "

" ['jɒndə(r)] .
" Yonder .
" 远处 .

"在那边。

[si:] [θɛt] [blæk] [spek] ['mu:vɪn] -
See thet black speck movin '
看 那个 黑色的 斑点 移动 -

看那个黑点在动

- [lɒŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [tɜ:] [ðə; ði] [raɪt] ? "
' long toward the east , a hundred yards ter the right ? "
- 长的 朝向 这 东方 , 一个 百 码 特尔 这 正确的 ? "

"往东走很长一段路，然后向右走一百码？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðæts] [æn; ən] - [tɒp] - [nɒt] , [æn; ən] - [hi:z] - - [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ə'rɔɪəʊ] . "
" That's an Apashe's top - knot , an ' he's skulkin ' along an arroyo . "
" 那就是 一个 - 顶部 - 结 , 一个 - 他是 - - 沿着 一个 阿罗约 . "

"那是阿帕什人的发髻，他正沿着干涸的河床鬼鬼祟祟地走着。"

" ['sɪmpsn] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][hæv; həv] [ʃɑ:p] [aɪz] .
" Simpson , you always did have sharp eyes .
" 辛普森 , 你 总是 做过 有 锋利的 眼睛 .

"辛普森，你一直眼光很敏锐。"

" [ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] :
" The guide received the compliment quietly , and resumed :
" 这 指导 已收到 这 赞扬 悄悄 , 和 恢复 :

导游默默地接受了赞扬，然后继续说道：

" [ə'rɔɪəʊ] [bendz] [tɜ:] [ðə; ði] [raɪt] [dʒest][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
" Arroyo bends ter the right jest thar ,
" 阿罗约 弯曲 特尔 这 正确的 笑话 那里 ,

"Arroyo 向右弯曲，

[æn; ən] - ['evri] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [red] [d'ɛvəlz][ɪz][ə; eɪ] - ['krɔːlɪn] - [raʊnd] [tɜː] [sniːk] [ɪn] [tɜː] [ˌjuː 'es] .

an	'	every	one	o	'	them	red	devils	is	a	-	crawlin	'	round	ter	sneak	in	ter	us	.
一个	-	每一个	一	o	-	他们	红色的	魔鬼	是	一个	-	爬行	-	圆形的	特尔	潜行	在	特尔	我们	.

那些红色的恶魔个个都在四处爬行，试图偷偷溜进我们中间。

[kɔːl] [ðə; ði] [men] [haɪɤ] [æn; ən] - [gɪv] -

Call	the	men	hyar	an	'	giv	'
称呼	这	男人	hyar	一个	-	给予	-

叫男人们过来，然后.....

- [ɪm] [ə; eɪ] ['vɒli] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] .

'	em	a	volley	when	they	come	in	sight	.
-	呃	一个	截击	什么时候	他们	来	在	视线	.

当敌人进入视线时，就向他们发起猛攻。

[wiː; wi] [kɪn] [pɪk] [ɒf] [ðə; ði] [lɒt] .

We	kin	pick	off	the	lot	.
我们	亲属	挑选	离开	这	很多	.

我们可以把所有东西都挑出来。

" [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

"	The	men	were	called	just	in	time	.
"	这	男人	是	称为	只是	在	时间	.

“这些人被及时叫来。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [iːtʃ] [mæn] [tʃəʊz]

Just	as	the	savages	rounded	the	bend	and	arrived	in	full	view	each	man	chose
只是	作为	这	野蛮人	圆润	这	弯曲	和	到达的	在	满的	看法	每个	男人	选择

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['faɪəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

a	savage	and	all	fired	simultaneously	.
一个	野蛮的	和	全部	被解雇	同时地	.

当野蛮人转过弯出现在众人眼前时，每个人都选定了一个野蛮人，然后所有人同时开火。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gʊd] [ʃɒts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [mɑːkt] .

They	were	all	good	shots	,	and	the	effect	was	marked	.
他们	是	全部	好的	镜头	,	和	这	影响	曾是	标记	.

他们拍的照片都很好，效果显著。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ɐp'ætʃɪz] [θruː] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] [riːld] [ænd; ənd]

Five	of	the	seven	Apaches	threw	up	their	arms	and	with	loud	cries	reeled	and
五	的	这	七	阿帕奇	扔	向上	他们的	武器	和	和	大声	哭泣	卷曲	和

[fel] [ded] .

fell	dead	.
跌倒	死的	.

七名阿帕奇人中有五人举起双臂，发出凄厉的惨叫声，踉跄倒地身亡。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'rɔɪəʊ] [laɪk] ['ræbɪts] .

The	other	two	went	back	into	the	arroyo	like	rabbits	.
这	其他	二	去	后退	进入	这	阿罗约	喜欢	兔子	.

另外两只兔子像兔子一样跑回了干涸的河床里。

“ [wel] [dʌn] !

“	Well	done	!
"	出色地	完毕	!

做得好！

" [kraɪd] [dʒæk] .

"	cried	Jack	.
"	哭	杰克	.

“杰克喊道。”

" [hə'ləʊ] !
" Hallo !
" 你好 !

"你好！"

[lʊk] [aʊt] — [ðeə(r)] ['kɒmz] [red] - [naɪf] .
look out — there comes Red - Knife .
看 出去 — 那里 来 红色的 - 刀 .

小心——红刀来了。

[pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][doʊnt] [ʃuːt] [tuː] [kwɪk] .
Pull your revolvers and don't shoot too quick .
拉 你的 左轮手枪 和 不 射击 也 快的 .

拔出你们的左轮手枪，但不要开枪太快。

[get] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ['laɪvli] [naʊ] .
Get under cover lively now .
得到 在下面 覆盖 热闹 现在 .

现在赶紧找掩体躲起来。

" [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [krept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægənz] .
" They rushed down the hill again , and crept behind the wagons .
" 他们 匆忙 向下 这 爬坡道 再次 , 和 悄悄地爬 在后面 这 马车 .

他们再次冲下山坡，悄悄地跟在马车后面。

[red] - [naɪf] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['vɒli] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Red - Knife had seen the fatal volley and defeat of his men and was
红色的 - 刀 有 已见 这 致命的 截击 和 击败 的 他的 男人 和 曾是
['frenzid] [wɪð] [reɪdʒ] .
frenzied with rage .
丧心病狂 和 愤怒 .

红刀目睹了部下惨遭围攻和战败，怒不可遏。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
At the head of the
在 这 头 的 这

在……的首领

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['wuːpɪŋ] , ['skriːtʃɪŋ] [pæk] [hiː; hi] [rəʊd] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɑːdʒ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
whooping , screeching pack he rode , intent upon a sudden charge while they were
欢呼 , 尖叫 盒 他 骑 , 意图 之上 一个 突然 收费 尽管 他们 是
[ɪk'spəʊzd] .
exposed .
裸露 .

他骑着一群嚎叫着、嘶鸣着的马群，准备趁着马群暴露在外时发起突然冲锋。

" [ləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] , [men] !
" Load your guns , men !
" 加载 你的 枪支 , 男人 !

"伙计们，装弹！"

" [kraɪd] [dʒæk] .
" cried Jack .
" 哭 杰克 .

"杰克喊道。"

“ [doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] — [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

“	Don't	be	in	a	hurry	—	there's	plenty	of	time	.
”	不	是	在	一个	匆忙	—	有	很多	的	时间	.

“别着急，时间很充裕。”

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] , [ðə; ði] [men] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [biːt] .

we	are	the	cocks	of	the	walk	,	the	men	that	can't	be	beat	.
我们	是	这	公鸡	的	这	走	,	这	男人	那	不能	是	打	.

我们是鹤立鸡群，是所向披靡的人。

” [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [mætʃt] [naʊ] , [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['əʊnli] ['nʌmbərɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)]

”	The	two	parties	were	equally	matched	now	,	the	savages	only	numbering	one	more
”	这	二	各方	是	同样地	匹配	现在	,	这	野蛮人	仅有的	编号	一	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['waɪts] .

than	the	whites	.
比	这	白人	.

“现在双方实力相当，野蛮人只比白人多一个。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)] [red] - [naɪf] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

But	this	did	not	deter	Red	-	Knife	from	making	a	charge	.
但	这	做过	不是	阻止	红色的	-	刀	从	制作	一个	收费	.

但这并没有阻止红刀发起冲锋。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɑːʃəli] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ]

He	had	lived	long	with	the	whites	and	had	partially	avoided	his	savage
他	有	居住地	长的	和	这	白人	和	有	部分	避免	他的	野蛮的

[staɪl] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .

style	of	warfare	for	that	of	the	white	men	.
风格	的	战争	为了	那	的	这	白色的	男人	.

他与白人一起生活了很长时间，并在一定程度上避免了他野蛮的战争方式，转而采用白人的战争方式。

[ɒn] [ðə; ði] ['jelɪŋ] [pæk] [dæʃt] , ['skriːmɪŋ] ['hɪdiəsli] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

On	the	yelling	pack	dashed	,	screaming	hideously	and	rending	the	air	with	their
在	这	大喊	盒	虚线	,	尖叫	极其可怕	和	渲染	这	空气	和	他们的

[ʃrɪl] [wʊps] .

shrill	whoops	.
尖锐	哎呀	.

一群人尖叫着冲了过来，发出凄厉的叫喊声，刺耳的呼喊声撕裂了空气。

[ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægənz] [leɪ] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [riː'ləʊdid] , ['saɪtɪd] [ə'krɒs] [ðeə(r)]

The	men	behind	the	wagons	lay	quiet	,	and	having	all	reloaded	,	sighted	across	their
这	男人	在后面	这	马车	躺	安静的	,	和	拥有	全部	重新加载	,	目击者	穿过	他们的

[lɒŋ] ['raɪflz] , ['kuːlli] .

long	rifles	,	coolly	.
长的	步枪	,	冷静地	.

马车后面的人们静静地躺着，重新装填好弹药后，冷静地用长步枪瞄准目标。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [dred] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [kʊk] , [kɪt] ['dʌŋkən] ,

Now	that	they	were	staring	dread	danger	in	the	face	,	the	cook	,	Kit	Duncan	,
现在	那	他们	是	凝视	恐惧	危险	在	这	脸	,	这	厨师	,	成套工具	邓肯	,

现在他们正面临着可怕的危险，厨师基特·邓肯

[wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

was	cool	and	determined	,
曾是	凉爽的	和	决定	,

冷静而坚定。

['hævɪŋ] [θrəʊn] [ə'saɪd][ðə; ði] ['nɜːvəs] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'flɪktɪd]
having **thrown** **aside** **the** **nervous** **apprehension** **with** **which** **he** **had** **been** **afflicted**
拥有 抛掷 旁边 这 紧张的 忧虑 和 哪个 他 有 到过 受苦的
[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
at **the** **approach** **of** **the** **savages** **.**
在 这 方法 的 这 野蛮人 .

他抛开了之前面对野蛮人来袭时所感受到的紧张和恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][mæn] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ə'rɔɪəʊ] , [ænd; ənd][dʒæk][ri'gein, ri:-] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
He **had** **killed** **his** **man** **,** **too** **,** **in** **the** **arroyo** **,** **and** **Jack** **regained** **confidence** **in**
他 有 被杀 他的 男人 , 也 , 在 这 阿罗约 , 和 杰克 恢复 信心 在
[hɪm] .
him **.**
他 .

他也曾在干涸的河床上杀死过他的手下，杰克重新对他产生了信任。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pæk] [dɪ'vaɪdɪd] , [pɑːt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][pɑːt][tuː; tə]
Suddenly **the** **approaching** **pack** **divided** **,** **part** **going** **to** **the** **right** **,** **and** **part** **to**
突然 这 接近 盒 分割 , 部分 去 到 这 正确的 , 和 部分 到
[ðə; ði][left] ,
the **left** **,**
这 左边 ,

突然，迎面而来的兽群分成了两队，一部分向右，一部分向左。

['swɜːrvɪŋ] [baɪ] , [bɪ'jɒnd] [ʃʊə(r)]['raɪf(ə)l][eɪm] .
swerving **by** **,** **beyond** **sure** **rifle** **aim** **.**
急转弯 经过 , 超过 当然 步枪 目的 .

猛然闪避，超出步枪的瞄准范围。

['nevə(r)] [ə'pærəntli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
Never **apparently** **noticing** **their** **enemies** **,**
绝不 显然 注意到 他们的 敌人 ,

他们似乎从未注意到自己的敌人，

[ðeɪ] [rəʊd][ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [kiːn] [rʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hɑːf] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
they **rode** **on** **at** **a** **keen** **run** **until** **they** **had** **half** **completed** **the** **circuit** **of** **the**
他们 骑 在 在 一个 敏锐的 跑步 直到 他们 有 一半 完全的 这 电路 的 这
[kæmp] .
camp **.**
营 .

他们策马疾驰，直到绕营地跑了一半的路程。

“ [baɪ]['θʌndə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['sɪmpsn] .
“ **By** **thunder** **!** **”** **shouted** **Simpson** **.**
” 经过 雷 ! ” 喊叫 辛普森 .

“我的天哪！”辛普森喊道。

“ [klaɪm] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði]['wægənz] , [bɔɪz] — [ðeɪ] [eə(r)] [gɔɪn] - [tɜː]['faɪə(r)] [krɪs] - [krɒs] . ”
“ **Climb** **inter** **the** **wagons** **,** **boys** **—** **they** **air** **goin** **'** **ter** **fire** **criss** **-** **cross** **.** **”**
” 爬 间 这 马车 , 男孩们 — 他们 空气 去 - 特尔 火 克里斯 - 叉 . ”

“孩子们，爬上马车——它们交叉着火了。”

“ [ə; eɪ] [krɒs] - ['faɪə(r)] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒæk] .
“ **A** **cross** **-** **fire** **!** **”** **ejaculated** **Jack** **.**
” 一个 叉 - 火 ! ” 射精 杰克 .

“交火！”杰克脱口而出。

“ [paɪl]['ɪntuː][ðə; ði]['wægənz] , [bɔɪz] — ['laɪvli] [naʊ] .
“ **Pile** **into** **the** **wagons** **,** **boys** **—** **lively** **now** **.**
” 桩 进入 这 马车 , 男孩们 — 热闹 现在 .

“孩子们，快上车！快点儿！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wægən] .

"	He	was	already	half	-	way	into	the	nearest	wagon	.
"	他	曾是	已经	一半	-	方式	进入	这	最近的	车皮	.

"他已经半个身子钻进了最近的马车里。"

[ðə; ði][men] [stɒpt] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'flekt] — [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [krɒs] - ['faɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd]

The	men	stopped	not	to	reflect	—	they	knew	that	under	a	cross	-	fire	they	would
这	男人	停止	不是	到	反映	—	他们	知道	那	在下面	一个	叉	-	火	他们	会

[suːn] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

soon	be	cut	to	pieces	,
很快	是	切	到	件	,

男人们停下来不去细想——他们知道，在交火中，他们很快就会被炸成碎片。

[ænd; ənd] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] , [iːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wægən] .

and	helter	-	skelter	they	scrambled	,	each	into	the	nearest	wagon	.
和	杂乱	-	滑梯	他们	打乱	,	每个	进入	这	最近的	车皮	.

他们慌乱地争先恐后地爬进最近的马车里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][sæm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wægən] [wɪð]

As	it	happened	,	the	guide	and	Sam	were	in	the	same	wagon	with
作为	它	发生	,	这	指导	和	山姆	是	在	这	相同的	车皮	和

['simə,rəun] [dʒæk] .

Cimarron	Jack	.
锡马龙	杰克	.

碰巧的是，向导和萨姆与西马龙·杰克同乘一辆马车。

[ɪn][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd]['sentə(r)][wʌn] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] , ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

In	the	next	,	and	center	one	,	were	the	remainder	,	huddled	in	the	bottom	,
在	这	下一个	,	和	中心	一	,	是	这	余	,	蜷缩着	在	这	底部	,

下一个房间，也就是中间的那个房间，是其余的人，他们挤在最下面。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [wʊd] ['iːzəli] [pɪəs] [ðə; ði]['kænvəs][kæp] - [tents] .

to	escape	the	bullets	which	would	easily	pierce	the	canvas	cap	-	tents	.
到	逃脱	这	子弹	哪个	会	容易地	刺穿	这	帆布	帽	-	帐篷	.

为了躲避子弹，因为子弹很容易穿透帆布帐篷。

" [blɑːst][ˌaɪ 'tiː] !

"	Blast	it	!
"	爆炸	它	!

"炸掉它！"

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪl] [gɪt] [ʃɒt] — ['evri] [bleɪmd] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , " [dɪ'kleəd] ['sɪmpsn] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

the	horses	will	git	shot	—	every	blamed	one	of	'	em	,	"	declared	Simpson	,	in	disgust	.
这	马匹	将要	git	射击	—	每一个	被指责	一	的	-	呃	,	"	声明	辛普森	,	在	厌恶	.

"那些马会被射杀——每个人都指责其中一匹马，"辛普森厌恶地说道。

" [ðev] [gɒt][ə; eɪ][feə(r)] , [skweə(r)][eɪm][æt; ət] - [ɪm] — [rɒt][ðeə(r)] [red] [haɪdz] .

"	They've	got	a	fair	,	square	aim	at	'	em	—	rot	their	red	hides	.
"	他们有	得到	一个	公平的	,	正方形	目的	在	-	呃	—	腐烂	他们的	红色的	隐藏	.

"他们的目标是让他们血肉模糊。"

[kʌs] [æn; ən]['ɪndʒən] , ['enihaʊ] .

Cuss	an	Injun	,	anyhow	.
坏话	一个	印第安人	,	无论如何	.

不管怎样，骂印第安人一顿。

[θɑːrz] [nəʊ] ['noʊɪn] - [wɒt] [ðel] [duː; də] , [nɔː(r)] [wen] [ðel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Thar's	no	knowin	'	what	they'll	do	,	nor	when	they'll	do	it	.
塔尔的	不	知道	-	什么	他们会	做	,	也不	什么时候	他们会	做	它	.

谁也不知道他们会做什么，也不知道他们什么时候会做。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

"[第 49 页]

[ə; eɪ][rɪˈdʒɔɪndə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wɪtʃ] " [sʌŋ] " [θruː] [ðə; ði]
A rejoinder was made in the shape of a bullet which " sung " through the
一个 回复 曾是 制成 在 这 形状 的 一个 子弹 哪个 " 唱 " 通过 这
['wægən] - ['kʌvə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
wagon - cover just above his head ;
车皮 - 覆盖 只是 多于 他的 头 ;

一颗子弹以另一种形式回击了他，它"鸣"着穿过他头顶上方的车篷；

[hiː; hi] [dɒdʒd] , [ænd; ənd] [graul] , " ['lʌki] [wiː; wi] [eɪnt] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] . "
he dodged , and growled , " Lucky we ain't outside now . "
他 躲避 , 和 咆哮 , " 幸运的 我们 不是 外部 现在 . "

他躲开了，低声咆哮道："幸好我们现在不在外面。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][sæm] ; " ['veri] ['fɔːtʃənət] .
" It is , indeed , " rejoined Sam ; " very fortunate .
" 它 是 , 的确 , " 重新加入 山姆 ; " 非常 幸运 .

"的确如此，"萨姆回答道，"非常幸运。"

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] .
We should have thought of this contingency .
我们 应该 有 想法 的 这 应急措施 .

我们应该事先考虑到这种突发情况。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['əʊvəsaɪt] .
" It was a singular oversight .
" 它 曾是 一个 单数 监督 .

"这是一个孤立的疏忽。"

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ,
In the manner in which the wagons were placed ,
在 这 方式 在 哪个 这 马车 是 放置 ,

从货车的摆放方式来看，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [leɪn] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [səˈpɔːtɪŋ] [nəʊl] .
a sort of lane was formed by them and the supporting knoll .
一个 种类 的 车道 曾是 形成 经过 他们 和 这 支持 小丘 .

它们和旁边的小山丘形成了一条小路。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [æt; ət] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] , [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [krɒs] ['faɪə(r)] [θruː]
The savages , at opposite sides , could bring to bear a heavy cross fire through
这 野蛮人 , 在 对面的 侧面 , 可以 带来 到 熊 一个 重的 叉 火 通过
[ðə; ði] [leɪn] ;
the lane ;
这 车道 ;

两侧的野蛮人可以沿着小路进行猛烈的交叉火力射击；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [hens] [ðə; ði] ['waɪts] - [ə'lɑːm] .
they were doing it now , hence the whites ' alarm .
他们 是 正在做 它 现在 , 因此 这 白人 - 警报 .

他们现在正在这么做，所以白人才会感到恐慌。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['heɪlstɔːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði]['wægənz] ,
For a few moments a perfect hailstorm of bullets rattled against the wagons ,
为了 一个 很少 时刻 一个 完美的 冰雹 的 子弹 摇晃 反对 这 马车 ,

短暂的几分钟里，一阵密集的子弹如冰雹般击打在马车上，发出噼里啪啦的声响。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [strʌk] ; [ðen] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] .

but	no	one	was	struck	;	then	they	ceased	to	bury	themselves	in	the	woodwork	.
但	不	一	曾是	击	;	然后	他们	停止	到	埋葬	他们自己	在	这	木工	.

但没有人被击中；然后他们就不再把自己埋在木头里了。

“ [ðev] ['emptid] [ðeə(r)]['bærəlz] , ” [dʒæk] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] .

“	They've	emptied	their	barrels	,	”	Jack	said	,	with	a	contemptuous	smile	.
”	他们有	清空	他们的	桶	,	”	杰克	说	,	和	一个	轻蔑的	微笑	.

“他们已经把桶里的酒都喝光了，”杰克轻蔑地笑着说。

“ [ðə; ði][mɔː(r)] [fuːlz] [ðeɪ] — [naʊ] [dʒʌst] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [aʊt] , [bɔɪz] ,

“	The	more	fools	they	—	now	just	stick	your	heads	out	,	boys	,
”	这	更多的	傻瓜	他们	—	现在	只是	戳	你的	头部	出去	,	男孩们	,

“他们越愚蠢——现在，孩子们，都把头伸出来吧，

[ænd; ənd] ['pepə(r)] - [ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [kænt] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] !

and	pepper	'	em	while	they	can't	return	it	!
和	胡椒	-	呃	尽管	他们	不能	返回	它	!

趁他们无法反击，狠狠地羞辱他们!

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

”	he	added	,	in	a	loud	voice	.
”	他	额外	,	在	一个	大声	嗓音	.

“他大声补充道。”

“ [lɛz] [bəuθ][gəʊ][fɜː(r)] [red] - [naɪf] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	Le's	both	go	fur	Red	-	Knife	,	”	whispered	the	guide	.
”	le's	两个都	去	毛皮	红色的	-	刀	,	”	低声说道	这	指导	.

“咱们俩去红刀镇吧，”向导低声说道。

“ [eɪ] : [wiː; wi] [kænt] [bəuθ] [mɪs] [hɪm] .

“	Ay	:	we	can't	both	miss	him	.
”	哎	:	我们	不能	两个都	错过	他	.

“哎：我们俩不可能都错过他。”

” ['heɪstɪli] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wægən] - ['kʌvə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [eɪm][ænd; ənd]['faɪəd] .

”	Hastily	throwing	up	the	wagon	-	cover	,	they	took	a	quick	aim	and	fired	.
”	草草	投掷	向上	这	车皮	-	覆盖	,	他们	采取	一个	快的	目的	和	被解雇	.

他们匆忙掀开篷布，迅速瞄准并开火。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['waɪli] ['sævɪdʒ] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] ,

However	,	the	wily	savage	saw	the	movement	,	and	slipping	behind	his	mustang	,
然而	,	这	狡猾的	野蛮的	锯	这	移动	,	和	滑倒	在后面	他的	野马	,

[ɪ'luːdid] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

eluded	the	bullets	,
躲避	这	子弹	,

然而，狡猾的野蛮人察觉到了动静，躲到他的野马后面，避开了子弹。

[wɪtʃ] , [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['hwisl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət]

which	,	close	together	,	whistled	through	the	air	where	his	body	had	been	but
哪个	,	关闭	一起	,	吹口哨	通过	这	空气	在哪里	他的	身体	有	到过	但

[ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] .

a	moment	before	.
一个	片刻	前	.

它们紧紧相依，在他刚才所在的位置呼啸而过。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːdz]

A	shrill	yell	of	derision	came	from	his	lips	as	he	peered	over	the	steed's
一个	尖锐	叫喊	的	嘲笑	来了	从	他的	嘴唇	作为	他	窥视	超过	这	骏马的

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔɪld] [skaʊts] .

back	at	the	foiled	scouts	.
后退	在	这	挫败	侦察兵	.

他从马背上探出头，看着那些行动失败的侦察兵，发出了一声尖锐的嘲笑声。

[dʒæk] [swɔː(r)] ['raʊndli] .

Jack	swore	roundly	.
杰克	发誓	圆圆地	.

杰克破口大骂。

[sæm] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['faɪəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɔːl] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] ['fɔɪld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

Sam	had	also	fired	at	a	tall	savage	,	but	had	been	foiled	in	the	same	manner	.
山姆	有	还	被解雇	在	一个	高的	野蛮的	,	但	有	到过	挫败	在	这	相同的	方式	.

山姆也曾向一个高大的野蛮人开枪，但同样被挫败了。

[ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wægən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [wʌn] ['dʌski] ['devə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] .

The	ones	in	the	other	wagon	,	however	,	had	succeeded	in	bringing	one	dusky	devil	to	the	dust	.
这	一个	在	这	其他	车皮	,	然而	,	有	成功了	在	带来	一	昏暗	魔鬼	到	这	灰尘	.

然而，另一节车厢里的人却成功地把一个黑鬼打倒在地。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] ['iːkwəl] .

Now	they	were	exactly	equal	.
现在	他们	是	确切地	平等的	.

现在他们完全平等了。

[ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] [piːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægənz] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'pætʃi] ['raɪf(ə)l] .

They	durst	not	peep	from	the	wagons	lest	they	might	prove	a	good	mark	for	an	Apache	rifle	.
他们	杜斯特	不是	窥视	从	这	马车	免得	他们	可能	证明	一个	好的	标记	为了	一个	阿帕奇	步枪	.

他们不敢从马车里探出头来，生怕成为阿帕奇步枪的好目标。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['sɪmpsn] [suːn] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)] ['enəmɪz] - ['nʌmbə(r)] .

Simpson	soon	bethought	himself	of	a	simple	plan	by	which	they	might	easily	reduce	their	enemies	'	number	.
辛普森	很快	思考	他自己	的	一个	简单的	计划	经过	哪个	他们	可能	容易地	减少	他们的	敌人	-	数字	.

辛普森很快想到一个简单的计划，他们可以通过这个计划轻松减少敌人的数量。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kænvəs] ['wægən] - ['kʌvə(r)] , [ðen] [tuː] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

Drawing	his	knife	he	cut	a	slit	in	the	canvas	wagon	-	cover	,	then	two	more	for	his	companions	;
绘画	他的	刀	他	切	一个	缝隙	在	这	帆布	车皮	-	覆盖	,	然后	二	更多的	为了	他的	同伴	;

他拔出刀，在帆布篷车罩上划开一道口子，然后又为他的同伴们划了两道口子；

[ðen] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wægən] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

then	called	out	to	the	occupants	of	the	other	wagon	to	do	the	same	.
然后	称为	出去	到	这	居住者	的	这	其他	车皮	到	做	这	相同的	.

然后他向另一节车厢里的乘客喊话，让他们也这样做。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'truːd] [ðeə(r)] ['raɪflz] ,

Now	they	could	protrude	their	rifles	,
现在	他们	可以	突出	他们的	步枪	,

现在他们可以伸出步枪了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['vɒli] [maɪt] ['les(ə)n] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [baɪ]

and	with	a	good	aim	and	a	simultaneous	volley	might	lessen	their	enemies	by
和	和	一个	好的	目的	和	一个	同时	截击	可能	减少	他们的	敌人	经过

[wʌn] - [hɑːf] .

one	-	half	.
一	-	一半	.

如果瞄准得当，同时发起齐射，就能使敌人减少一半。

[ðə; ði] [plæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [tʃiːf]

The	plan	would	have	been	successful	had	not	the	chief
这	计划	会	有	到过	成功的	有	不是	这	首席

如果不是因为首领的干预，这个计划本可以成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['sʌd(ə)nli] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .

suddenly	suspected	something	.
突然	怀疑	某物	.

突然有所察觉。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

Making	a	signal	,	he	began	to	move	away	.
制作	一个	信号	,	他	开始	到	移动	离开	.

他打了个手势，开始走开。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['dɪlətəri] .

However	,	he	was	a	little	too	dilatory	.
然而	,	他	曾是	一个	小的	也	拖拉	.

然而，他有点拖延了。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [lɒŋ] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] , [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Just	as	he	was	getting	into	long	rifle	-	range	,	the	guide	and	his
只是	作为	他	曾是	获得	进入	长的	步枪	-	范围	,	这	指导	和	他的

[kəm'pænjənz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['piːsɪz] ,

companions	discharged	their	pieces	,
同伴	出院	他们的	件	,

就在他进入远距离步枪射程时，向导和他的同伴们开了枪。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bænd] .

the	others	doing	the	same	at	the	other	band	.
这	其他的	正在做	这	相同的	在	这	其他	乐队	.

其他乐队成员也在做同样的事情。

[wʌn] ['bʊlɪt] ['hwisl] [baɪ] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [hed] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

One	bullet	whistled	by	the	renegade's	head	and	lodged	in	that	of	a	short	,
一	子弹	吹口哨	经过	这	叛逆者的	头	和	已提交	在	那	的	一个	短的	,

一颗子弹从叛徒的脑袋旁呼啸而过，嵌进了他矮小的脑袋里。

[mə'lɪʃəs] ['wɒriə(r)] [huː] [rəʊld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ded] .

malicious	warrior	who	rolled	from	his	horse	,	dead	.
恶意	战士	WHO	滚动	从	他的	马	,	死的	.

心怀恶意的战士从马上摔了下来，死了。

['ænθə(r)] [strʌk] [red] - [naɪf] [ɪn][ðə; ði][leg] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] , [æz; əz][hiː; hi] [twɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]

Anther	**struck**	**Red**	**-**	**Knife**	**in**	**the**	**leg**	**,**	**they**	**could**	**tell**	**,**	**as**	**he**	**twitched**	**it**	**suddenly**
花药	击	红色的	-	刀	在	这	腿	,	他们	可以	告诉	,	作为	他	抽搐	它	突然

,

,

,

他们能看出安瑟击中了红刀的腿，因为他的腿突然抽搐了一下。

[ðen] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

then	**clapped**	**his**	**hand**	**upon**	**it**	**.**
然后	鼓掌	他的	手	之上	它	.

然后他拍了拍手。

[ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][bænd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**yell**	**from**	**the**	**other**	**band**	**caused**	**them**	**to**	**look**	**toward**	**it**	**.**
一个	叫喊	从	这	其他	乐队	导致	他们	到	看	朝向	它	.

另一支乐队的一声喊叫让他们都看向了那里。

[ə; eɪ] [gɔːnt] , [tɔːl] ['sævɪdʒ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [geɪzd] ['waɪldli] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

A	**gaunt**	**,**	**tall**	**savage**	**started**	**up**	**in**	**his**	**saddle**	**,**	**gazed**	**wildly**	**round**	**for**	**a**	**moment**
一个	瘦削	,	高的	野蛮的	开始	向上	在	他的	鞍	,	凝视	疯狂地	圆形的	为了	一个	片刻

,

,

,

一个瘦削高大的野蛮人猛地从马鞍上站起身来，疯狂地环顾四周片刻。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] ['gæləp] [ə'weɪ] , ['raɪdələs] ; [tuː] ['sævɪdʒɪz][ðə; ði] [les] .

then	**his**	**mustang**	**galloped**	**away**	**,**	**riderless**	**;**	**two**	**savages**	**the**	**less**	**.**
然后	他的	野马	疾驰	离开	,	无骑手	;	二	野蛮人	这	较少的	.

然后他的野马扬长而去，骑手已不在；少了两个野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [haɪ] [nuːn] ,

It	**was**	**now**	**high**	**noon**	**,**
它	曾是	现在	高的	中午	,

现在已是正午时分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [pɔː] [daʊn] [laɪk]['məʊltən] [liːd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**sun's**	**rays**	**poured**	**down**	**like**	**molten**	**lead**	**on**	**the**	**white**	**covers**	**of**	**the**
和	这	太阳的	射线	倾倒	向下	喜欢	熔融的	带领	在	这	白色的	封面	的	这

['wægənz] .

wagons	**.**
马车	.

阳光像熔化的铅一样倾泻在马车的白色篷布上。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hɑːmd] ,

Outside	**,**	**the**	**horses**	**,**	**who**	**were**	**unharmed**	**,**
外部	,	这	马匹	,	WHO	是	毫发无损	,

外面，那些马匹安然无恙。

([ðə; ði] ['ɪndiənz] ['hævɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm][ə'laɪv]) [prəʊ'truːdid][ðeə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd]

(	**the**	**Indians**	**having**	**thought**	**to**	**secure**	**them**	**alive**	**)**	**protruded**	**their**	**tongues**	**and**
(	这	印度人	拥有	想法	到	安全的	他们	活	)	突出	他们的	舌头	和

['nikə] [ləʊ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [bʌt] .

nickered	**low**	**and**	**pleadingly**	**for**	**a**	**taste**	**of**	**the**	**water**	**-**	**butt**	**.**
嘶鸣	低的	和	恳求地	为了	一个	品尝	的	这	水	-	屁股	.

（印第安人以为可以活捉它们）它们伸出舌头，低声嘶鸣，恳求尝尝水桶里的水。

[ðə; ði] [men] , [tuː] , ['mɔːgə] [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] ['tepɪd] ['wɔːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

The	men	,	too	,	mauger	the	warm	and	tepid	water	,	were	suffering	with	the
这	男人	,	也	,	莫格	这	温暖的	和	温热	水	,	是	痛苦	和	这

[ɪn'tens] [hiːt] .

intense	heat	.
激烈的	热	.

即使水温不高，男人们也饱受酷暑之苦。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['beikəz] ['ʌv(ə)n] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] .

The	very	air	seemed	as	if	a	hurricane	from	a	baker's	oven	was	brewing	.
这	非常	空气	似乎	作为	如果	一个	飓风	从	一个	面包师的	烤箱	曾是	酿造	.

空气中仿佛正酝酿着一场来自面包房烤箱的飓风。

[ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] [wɒz; wəz] ['blɪstəd] [ænd; ənd] [pɑːtʃt] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['redli] ,

The	wood	-	work	was	blistered	and	parched	;	and	still	the	sun	shone	redly	,
这	木头	-	工作	曾是	起泡的	和	干渴	;	和	仍然	这	太阳	闪耀	红利	,

木制品干裂起泡，而太阳依然红彤彤的。

[stɪl] [ðə; ði] [men] ['sweltə] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [stɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] , [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] ,

still	the	men	sweltered	and	watched	,	still	the	savages	,	drawn	up	in	line	,
仍然	这	男人	酷热	和	观看	,	仍然	这	野蛮人	,	绘制	向上	在	线	,

男人们依然在酷热中观看，野蛮人们依然列队站好。

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['wægənz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nəʊl] .

watched	the	wagons	under	the	knoll	.
观看	这	马车	在下面	这	小丘	.

看着小山丘下的马车。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] .

The	day	wore	on	.
这	天	穿着	在	.

时间一分一秒地过去了。

['vʌltʃəz] [wiːld] [ə'bʌv] , [naʊ] [drɔːn] ['hɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [straɪf] ;

Vultures	wheeled	above	,	now	drawn	hither	by	the	sounds	of	strife	;
秃鹫	带轮子的	多于	,	现在	绘制	这里	经过	这	声音	的	冲突	;

秃鹫在空中盘旋，是被争斗的声音吸引而来；

[kaɪ'əʊtiːz] [skʌlk] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ;

coyotes	skulked	and	sniffed	the	air	at	a	safe	distance	;
郊狼	潜行	和	嗅了嗅	这	空气	在	一个	安全的	距离	;

郊狼在安全距离外鬼鬼祟祟地嗅着空气；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] ['hɒtli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] ['hɒstaɪl] [bændz] .

and	still	the	sun	shone	down	hotly	upon	the	two	hostile	bands	.
和	仍然	这	太阳	闪耀	向下	热	之上	这	二	敌对的	乐队	.

烈日依旧炙烤着这两个敌对的团伙。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

Suddenly	the	savages	rode	back	to	their	former	position	,	and	clustering	together	,
突然	这	野蛮人	骑	后退	到	他们的	以前的	位置	,	和	聚类	一起	,

[dʒes'tikjuleit] [ˌenə'dʒetɪkli] .

gesticulated	energetically	.
做手势	精力充沛地	.

突然，野蛮人们骑马回到了他们原来的位置，聚在一起，充满活力地挥舞着手臂。

[ðə; ði] ['waɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

The	whites	could	not	hear	,	but	knew	they	were	engaged	in	a	discussion	.
这	白人	可以	不是	听到	,	但	知道	他们	是	已订婚的	在	一个	讨论	.

白人听不见，但知道他们正在进行讨论。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] , [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['mʌstæŋz] -

Only	a	few	moments	they	talked	and	gestured	,	then	they	turned	their	mustangs	'
仅有的	一个	很少	时刻	他们	谈话	和	做手势	,	然后	他们	转向	他们的	野马	-

[hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

heads	to	the	south	-	west	.
头部	到	这	南	-	西方	.

他们只交谈和比划了片刻，然后就把野马的头转向了西南方向。

[dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] , [red] - [naɪf] [stɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['waɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Dismounting	from	his	mustang	,	Red	-	Knife	stalked	toward	the	whites	for	a
下车	从	他的	野马	,	红色的	-	刀	跟踪	朝向	这	白人	为了	一个

[fjuː] [rɒdz] ; [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] :

few	rods	;	then	he	cried	:
很少	杆	;	然后	他	哭	:

红刀从野马上下来，朝白马走了几步，然后喊道：

“ [ðə; ði] [red] - [naɪf] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] — [hiː; hi] [siːk] [nɒt][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [dɒgz][ænd; ənd] ['kauəd] .

“	The	Red	-	Knife	is	a	brave	—	he	seeks	not	to	war	with	dogs	and	cowards	.
“	这	红色的	-	刀	是	一个	勇敢的	—	他	寻找	不是	到	战争	和	狗	和	懦夫	.

“红刀是个勇敢的人——他不想与恶犬和懦夫作战。”

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ;

The	sounds	of	war	come	from	the	south	;
这	声音	的	战争	来	从	这	南	;

战争的声音从南方传来；

[ðeə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [breɪvz] — [hiː; hi] [liːvz] [peɪl] - [feɪs] [dɒgz][tuː; tə]

there	will	the	Comanche	go	to	war	with	braves	—	he	leaves	pale	-	face	dogs	to
那里	将要	这	科曼奇	去	到	战争	和	勇士们	—	他	树叶	苍白	-	脸	狗	到

[ðeə(r)] [əʊn] ['kaʊədli] [diːdz] .

their	own	cowardly	deeds	.
他们的	自己的	胆小	契约	.

科曼奇人将与勇士们并肩作战——他任由那些白脸狗做他们自己的懦夫之举。

[ðə; ði] [red] - [naɪf] [hæz; həz]['spəʊkən] .

The	Red	-	Knife	has	spoken	.
这	红色的	-	刀	有	说	.

红刀已发话。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	51	]
”	[	页	-	]

“[第 51 页]

['simə,rəun][dʒæk] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ˈɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] .

Cimarron	Jack	sprung	out	of	the	wagon	into	the	open	plain	.
锡马龙	杰克	弹簧	出去	的	这	车皮	进入	这	打开	清楚的	.

西马龙·杰克从马车里跳出来，奔向开阔的平原。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

The	chief	recognized	him	.
这	首席	认可	他	.

酋长认出了他。

“ [dɒg] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)]['rɪvə(r)] !

“	Dog	from	the	bitter	river	!
“	狗	从	这	苦的	河	!

“来自苦河的狗！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ; " ['kaʊəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , [skwɔː] ,
" he cried , with an insulting gesture ; " coward of a coyote , squaw ,
" 他 哭 , 和 一个 侮辱 手势 ; " 懦夫 的 一个 郊狼 , 印第安女人 ,
[sniːk] , [ðə; ði] [red] - [naɪf] [lɑːfs] [æt; ət] [juː; jʊ] . "
sneak , the Red - Knife laughs at you . "
潜行 , 这 红色的 - 刀 笑声 在 你 . "

他一边喊着，一边做出侮辱性的手势；"你这只懦弱的郊狼，你这印第安女人，你这偷偷摸摸的家伙，红刀会嘲笑你的。"

" [aɪm] ['simə,rəun] [dʒæk] , [ðə; ði] ['grɪzli] - ['teɪmə(r)] !
" I'm Cimarron Jack , the grizzly - tamer !
" 我是 锡马龙 杰克 , 这 灰熊 - 驯服者 !

"我是驯熊师西马龙·杰克！"

[aɪm] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kɪld] [kɒk] - ['rɒbɪn] !
I'm the man that killed cock - robin !
我是 这 男人 那 被杀 公鸡 - 罗宾 !

我就是杀死知更鸟的凶手！

[aɪm] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [waɪld] - [kæt] [frɒm; frəm] ['bɪtə(r)] [kriːk] !
I'm the jumping wild - cat from Bitter Creek !
我是 这 跳 荒野 - 猫 从 苦的 溪 !

我就是来自苦溪的跳跃野猫！

[aɪm] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kæn; kən] [rʌn] [fɑːstə(r)] - [en] [ə; eɪ] [dʒæk] - ['ræbɪt] , [sweə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
I'm the man that can run faster ' n a jack - rabbit , swear more than a
我是 这 男人 那 能 跑步 快点 - n 一个 杰克 - 兔子 , 发誓 更多的 比 一个
[kæmp] - [kʊk] ,
camp - cook ,
营 - 厨师 ,

我跑得比野兔还快，骂起人来比营地厨师还狠。

[neɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [kɪl] ['θiːvɪŋ] ['ɪndiənz] [laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] .
neigh more than an elephant , and kill thieving Indians like the small - pox .
嘶 更多的 比 一个 大象 , 和 杀 盗窃 印度人 喜欢 这 小的 - 天花 .

嘶鸣声比大象还大，像天花一样杀死偷窃的印度人。

[aɪm] [ðə; ði] [grænd] ['məʊgl] [ɒv; əv] ['tɑːrtəri] , [ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] .
I'm the Grand Mogul of Tartary , and I'm the cock of the walk .
我是 这 盛大 大亨 的 鞑靼 , 和 我是 这 公鸡 的 这 走 .

我是鞑靼的大亨，我是趾高气扬的王者。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːnd] , [stɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stiːd] , ['maʊntɪd] ,
" The chief turned , stalked back to his steed , mounted ,
" 这 首席 转向 , 跟踪 后退 到 他的 骏马 , 安装 ,

酋长转身，大步走回他的坐骑旁，翻身上马，

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] ; ['klʌstəd] [tə'geðə(r)] , ['raɪdɪŋ] ['swɪftli] .
and rode away with his band toward the south ; clustered together , riding swiftly .
和 骑 离开 和 他的 乐队 朝向 这 南 ; 聚类 一起 , 骑术 迅速地 .

他和他的部下一起向南骑马而去；他们聚在一起，飞快地骑行。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægənz] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
The men came out from the wagons , and , standing on the plain ,
这 男人 来了 出去 从 这 马车 , 和 , 常设 在 这 清楚的 ,

男人们从马车上下来，站在平原上，

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æz; əz] [ðeɪ] ['swɪftli] [ri'siːdid] , ['wʌndərɪŋ] .
watched the Indians as they swiftly receded , wondering .
观看 这 印度人 作为 他们 迅速地 消退 , 好奇 .

看着印第安人迅速撤退，心中充满疑惑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ʃæm] , [nəʊ]['strætədʒi] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

It	was	no	sham	,	no	strategy	;	they	were	actually	going	;	and	,	in	the
它	曾是	不	假	,	不	战略	;	他们	是	实际上	去	;	和	,	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

course	of	an	hour	,
课程	的	一个	小时	,

这不是作秀，也不是什么策略；他们真的要出发；而且，在一个小时的时间里，

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

were	lost	in	the	distance	.
是	丢失的	在	这	距离	.

消失在了远处。

“ [aɪ] [seɪ] , ['sɪmpsn] , [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] .

“	I	say	,	Simpson	,	what	does	all	this	mean	?	”	inquired	Mr	.	Wheeler	.
”	我	说	,	辛普森	,	什么	做	全部	这	意思是	?	”	询问	先生	.	惠勒	.

“我说，辛普森，这一切到底意味着什么？”惠勒先生问道。

“ [dəˈnəʊ] ! ”

“	Dunno	!	”
”	不知道	!	”

“不知道！”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] ? ” [ɑːskt] [sæm] .

“	Haven't	you	any	idea	?	”	asked	Sam	.
”	还没有	你	任何	主意	?	”	问	山姆	.

“你一点头绪都没有吗？”萨姆问道。

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [aɪ][hæv; həv] — [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊə(r)][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

“	I	have	—	a	pretty	sure	one	,	”	replied	Jack	.
”	我	有	—	一个	漂亮的	当然	一	,	”	回复	杰克	.

“我有一个——而且相当确定，”杰克回答道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈpætʃi] [dʒæk][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [æt; ət] [kəˈmæntʃi] [kriːk] ,

“	You	know	Apache	Jack	told	me	the	other	day	,	at	Comanche	Creek	,
”	你	知道	阿帕奇	杰克	讲述	我	这	其他	天	,	在	科曼奇	溪	,

“你知道吗，阿帕奇杰克前几天在科曼奇溪跟我说过，

[ðæt] [ˈθɜːti] [ɐpˈætʃɪz] [tʃeɪst] [hɪm] ['θɜːti] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ? ”

that	thirty	Apaches	chased	him	thirty	miles	or	more	?	”
那	三十	阿帕奇	追逐	他	三十	英里	或者	更多的	?	”

三十个阿帕奇人追了他三十英里甚至更远?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [hiː; hi] [sed] [red] - [naɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .

“	Well	,	he	said	Red	-	Knife	was	the	chief	of	the	band	.
”	出色地	,	他	说	红色的	-	刀	曾是	这	首席	的	这	乐队	.

“嗯，他说红刀是乐队的首领。”

[naʊ] [ðə; ði] [skʌŋk] [hæd; həd]['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] [hɪə(r)] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] — [ˌfɪf'tiːn] [ɪn][ɔːl] .

Now	the	skunk	had	only	fourteen	here	besides	himself	—	fifteen	in	all	.
现在	这	臭鼬	有	仅有的	十四	这里	除了	他自己	—	十五	在	全部	.

现在，除了它自己，这只臭鼬只剩下十四个同伴了——总共十五个。

[ðæt] [ʃəʊz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

That	shows	there	has	been	a	division	for	some	reason	or	other	.
那	演出	那里	有	到过	一个	分配	为了	一些	原因	或者	其他	.

这表明由于某种原因，双方出现了分歧。

[naʊ] [hiːz] [baʊnd] [saʊθ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][tuː; tə] [help] [hɪm] .

Now	he's	bound	south	to	fetch	the	bulk	of	the	band	to	help	him	.
现在	他是	边界	南	到	拿来	这	大部分	的	这	乐队	到	帮助	他	.

现在他正前往南方，去接乐队的大部分成员来帮他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['twenti] ['aʊəz] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [lʊk] [aʊt] . ”

He	will	be	back	in	twenty	hours	,	depend	upon	it	—	then	look	out	.	”
他	将要	是	后退	在	二十	小时	,	依赖	之上	它	—	然后	看	出去	.	”

他二十小时后就会回来，这一点毋庸置疑——到时候你们就等着瞧吧。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ” [sed] [bɜːt] ['skræntən] .

“	I	think	you	are	wrong	,	”	said	Burt	Scranton	.
”	我	思考	你	是	错误的	,	”	说	伯特	斯克兰顿	.

“我认为你错了，”伯特·斯克兰顿说道。

“ [ɪf] [red] - [naɪf] [wɒz; wəz][gɔɪn] - [tɜː] [fetʃ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

“	If	Red	-	Knife	was	goin	'	ter	fetch	the	rest	of	his	gang	,
”	如果红色的	-	刀	曾是	去	-	特尔	拿来	这	休息	的	他的	帮派	,	

“如果红刀要去叫他的其他同伙来，

[id] [liːv] [sʌm; səm][wʌn] [haɪɝ] [tɜː] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ˌjuː 'es] . ”

he'd	leave	some	one	hyar	ter	keep	an	eye	on	us	.	”
他会	离开	一些	一	hyar	特尔	保持	一个	眼睛	在	我们	.	”

他会留下一些人专门监视我们。

“ [dʒest] [wɔːr] [jʊr; jər] [rɒŋ] , ” [dɪ'kleəd] ['sɪmpsn] .

“	Jest	whar	you're	wrong	,	”	declared	Simpson	.
”	笑话	码头	你是	错误的	,	”	声明	辛普森	.

“你错在哪里？”辛普森说道。

“ [wiː; wi] [liːv]

“	We	leave
”	我们	离开

我们离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ə; eɪ][bɪg] [treɪl] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] — [ai] [tel] [juː; jʊ] .

a	big	trail	behind	us	—	I	tell	you	.
一个	大的	踪迹	在后面	我们	—	我	告诉	你	.

我跟你说，我们身后留下了一大片痕迹。

['itl] [biː; bi] ['maɪti] ['iːzi] [fɜː(r)][hɪm] [tɜː] ['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː] .

It'll	be	mighty	easy	fur	him	ter	foller	it	.
它将	是	强大的	简单的	毛皮	他	特尔	福勒	它	.

对他来说，做到这一点会非常容易。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [hʌl] [gæŋ] [tɜː] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bliːv] [hiːz] [gɒn] [fɜː(r)] [gʊd] — [ðə; ði][əʊld]['bædʒə(r)] .

He	takes	his	hull	gang	ter	make	us	b'lieve	he's	gone	fur	good	—	the	old	badger	.
他	需要	他的	船体	帮派	特尔	制作	我们	相信	他是	已消失	毛皮	好的	—	这	老的	獾	.

他带着他的船体帮派来让我们相信他已经永远离开了——这只老獾。

[bʌt; bət][ai] [bliːv] [wiː; wi][kɪn] [ˌaʊtˈwɪt] [hɪm] [jet] . ”

But	I	b'lieve	we	kin	outwit	him	yet	.	”
但	我	相信	我们	亲属	智胜	他	然而	.	”

但我相信我们最终还是能智胜他。

“ [haʊ] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] .

“	How	?	”	was	the	general	question	.
“	如何	?	”	曾是	这	一般的	问题	.

“怎么做？”这是大家普遍提出的问题。

“ [dʒest] [ðɪs] - [eə(r)] [wei] :

“	Jest	this	'	ere	way	:
“	笑话	这	-	埃雷	方式	:

“就这么办吧:

- [baʊt] [ten] [maɪlz] [nɔːθ] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [hɪl] [nɔː(r)] [ðɪs] — [ə; eɪ] [hɪl] [wɪð] [luːs] [rɒks] .

'	bout	ten	miles	north	is	a	bigger	hill	nor	this	—	a	hill	kivered	with	loose	rocks	.
-	回合	十	英里	北	是	一个	大	爬坡道	也不	这	—	一个	爬坡道	基弗德	和	松动的	岩石	.

往北大约十英里处有一座比这座山更大的山——一座布满松散岩石的山。

[θɑːrz] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [pɪət] [pleɪs] [tɜː] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][taː(r); taː(r), təː(r)] — [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [θriː]

Thar's	a	devilish	peart	place	ter	make	a	stand	thar	—	and	it's	only	three
塔尔的	一个	恶魔般的	梨	地方	特尔	制作	一个	站立	那里	—	和	它是	仅有的	三

[maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['wɔːtə(r)][jə(r)]['evə(r)] ['teɪstɪd] — ['ælkəlaɪ] [kriːk] .

miles	from	the	sweetest	water	yer	ever	tasted	—	Alkali	Creek	.
英里	从	这	最甜美的	水	你的	曾经	尝过	—	碱	溪	.

那里是个极其危险的地方，很难在那里立足——而且距离你尝过的最甜美的水——碱溪——只有三英里。

[ɪts] [wɒt] [ðem; ðəm] ['felə] [ðæt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - —

It's	what	them	fellers	that	think	they	know	so	much	when	they	don't	know	nuthin	'	—
它是	什么	他们	伙计们	那	思考	他们	知道	所以	很多	什么时候	他们	不	知道	什么也没有	-	—

[bʊk] - ['raɪtər] — [kɔːl][ə; eɪ] [sʌtɚ] - [reɪn] [ə'gen] [striːm] . ”

book	-	writers	—	call	a	subter	-	rain	again	stream	.	”
书	-	作家	—	称呼	一个	潜伏	-	雨	再次	溪流	.	”

这就是那些自以为是、其实一窍不通的家伙——作家们——把“地下雨”再次提及的现象。

“ [ˌsʌbtə'reɪniən] , ” [kə'rektɪd] [sæm] .

“	Subterranean	,	”	corrected	Sam	.
“	地下	,	”	已更正	山姆	.

“地下的，”萨姆纠正道。

“ ['ælkəlaɪ] [kriːk] [dʌz] [nɒt] , [baɪ][ɪts] [neɪm] , [gɪv] ['eni] [greɪt] ['prɒmɪs] . ”

“	Alkali	Creek	does	not	,	by	its	name	,	give	any	great	promise	.	”
“	碱	溪	做	不是	,	经过	它是	姓名	,	给	任何	伟大的	承诺	.	”

“碱溪光听名字，并不让人觉得有什么了不起的。”

“ [wɑːl] , [θɑːrz] [gʊd] ['wɔːtə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['veri] [kəʊld] , [bʌt; bət] [ɪts] [swiːt] , [æn; ən] -

“	Wal	,	thar's	good	water	thar	;	it	ain't	very	cold	,	but	it's	sweet	,	an	'
“	沃尔	,	那里	好的	水	那里	;	它	不是	非常	寒冷的	,	但	它是	甜的	,	一个	-

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] . ”

that's	the	main	thing	.	”
那就是	这	主要的	事物	.	”

“哇，那里的水真好；虽然不是很冷，但是很甜，这才是最重要的。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] [baɪ]['gəʊɪŋ] , ” ['ædɪd] ['simə,rəun][dʒæk] .

“	I	believe	we	would	make	a	strike	by	going	,	”	added	Cimarron	Jack	.
“	我	相信	我们	会	制作	一个	罢工	经过	去	,	”	额外	锡马龙	杰克	.

“我相信如果我们去的话，就能取得胜利，”西马龙·杰克补充道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [hɪl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .

“	I	know	the	hill	—	it	is	a	strange	place	.
“	我	知道	这	爬坡道	—	它	是	一个	奇怪的	地方	.

“我认识那座山——那是个奇怪的地方。”

[men] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

Men	have	been	seen	to	ride	up	to	it	,	and	suddenly	disappear	,
男人	有	到过	已见	到	骑	向上	到	它	,	和	突然	消失	,

有人看到有人骑马来到那里，然后突然消失。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] .

and	all	efforts	to	find	them	have	been	useless	.
和	全部	努力	到	寻找	他们	有	到过	无用	.

所有寻找他们的努力都徒劳无功。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,

However	,	for	a	year	there's	been	nothing	wrong	about	it	,	and	I	,	for	one	,
然而	,	为了	一个	年	有	到过	没有什么	错误的	关于	它	,	和	我	,	为了	一	,

然而，一年来一直都没什么问题，就我个人而言，

[muːv] [wiː; wi] [gəʊ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

move	we	go	as	quick	as	we	can	.
移动	我们	去	作为	快的	作为	我们	能	.

我们尽快行动。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [skeəs] .

The	sun	is	only	three	or	four	hours	high	,	and	time	is	scarce	.
这	太阳	是	仅有的	三	或者	四	小时	高的	,	和	时间	是	稀少	.

太阳高照的时间只有三四个小时，时间很宝贵。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] [ðeə(r)] .

Besides	we	may	find	the	young	Miss	there	.
除了	我们	可能	寻找	这	年轻的	错过	那里	.

此外，我们或许还能在那里找到那位年轻的小姐。

" ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] [grəʊn] , [ænd; ənd] ['kɑːpəntə(r)] [lʊkt] ['gluːmi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] [wɪð] [dʒæk] .

"	Mr	.	Wheeler	groaned	,	and	Carpenter	looked	gloomy	,	but	they	both	agreed	with	Jack	.
"	先生	.	惠勒	呻吟	,	和	木匠	看起来	阴沉	,	但	他们	两个都	同意	和	杰克	.

惠勒先生呻吟了一声，卡彭特先生脸色阴沉，但他们都同意杰克的看法。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

Of	course	,	the	rest	were	bound	to	follow	them	.
的	课程	,	这	休息	是	边界	到	跟随	他们	.

当然，其他人也必然会效仿。

[ðə; ði] ['heɪsti] [rɪ'zɒlv] [wɒz; wəz] [suːn] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

The	hasty	resolve	was	soon	put	in	execution	.
这	仓促	解决	曾是	很快	放	在	执行	.

仓促做出的决定很快就付诸实施。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌt] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægənz] ; [ðə; ði] ['draɪvəz] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['sædlz] ,

The	horses	were	watered	from	the	butt	,	and	attached	to	the	wagons	;	the	drivers	mounted	their	saddles	,
这	马匹	是	浇水	从	这	屁股	,	和	随附的	到	这	马车	;	这	司机	安装	他们的	马鞍	,

马匹从水槽里喝水，然后被拴在马车上；车夫们跨上马鞍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:smən] [trɔt] [ə'weɪ] , [pɑ:st][ðə; ði] ['gɑ:stli] [red] ['bɒdɪz] , [pɑ:st][ðə; ði][kaɪ'əʊti:z] ,

and	the	horsemen	trotted	away	,	past	the	ghastly	red	bodies	,	past	the	coyotes	,
和	这	骑兵	小跑	离开	,	过去的	这	阴森	红色的	身体	,	过去的	这	郊狼	,

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wi:lɪŋ] ['vʌltʃəz] ,

under	the	wheeling	vultures	,
在下面	这	惠灵	秃鹫	,

骑手们小跑着离去，经过可怕的红色尸体，经过郊狼，经过盘旋的秃鹫。

[baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪlək] .

bound	for	the	Hillock	.
边界	为了	这	岗	.

前往小山丘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[gɒn] — [gɒn] !

GONE	—	GONE	!
已消失	—	已消失	!

没了——没了！

[ɒn] [ðæt] [seɪm] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sʌnset] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

On	that	same	afternoon	,	and	about	sunset	or	a	little	later	,
在	那	相同的	下午	,	和	关于	日落	或者	一个	小的	之后	,

当天下午，大约在日落时分或稍晚些时候，

['pi:drəʊ][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['fru:g(ə)l] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['hɪlək] [wɪð] ['kɪsi:] .

Pedro	was	eating	a	frugal	supper	in	the	hollow	hillock	with	Kissie	.
佩德罗	曾是	吃	一个	节俭	晚餐	在	这	空洞的	岗	和	基西	.

佩德罗和基西在山坡上的凹陷处吃了一顿简单的晚餐。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['daʊnkɑ:st] .

Both	were	downcast	.
两个都	是	沮丧	.

两人都情绪低落。

[ʃi:; ʃi] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd][sæd] ,

She	,	on	account	of	her	friends	,	was	uneasy	and	sad	,
她	,	在	帐户	的	她	朋友们	,	曾是	不安	和	伤心	,

她因为朋友们的缘故，感到不安和悲伤。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs]

while	he	was	still	experiencing	the	fear	of	dealing	with	something	not	of	this
尽管	他	曾是	仍然	体验	这	害怕	的	处理	和	某物	不是	的	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

当时他还在恐惧中，害怕面对非尘世的事物。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] [hi:; hi] [nju:] [səʊ] [wel] [ɒv; əv][əʊld] , [ðæt] ['terəb(ə)l] [fɔ:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,

The	mysterious	voice	he	knew	so	well	of	old	,	that	terrible	form	he	had	seen	,
这	神秘	嗓音	他	知道	所以	出色地	的	老的	,	那	糟糕的	形式	他	有	已见	,

他曾经无比熟悉的神秘声音，他曾经见过的可怕身影，

[stɪl] ['hɔːntɪd] [hɪm] .

still	haunted	him	.
仍然	闹鬼的	他	.

这件事仍然困扰着他。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ;

And	more	;
和	更多的	;

还有更多；

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['haɪli] [ə'lɑːmd] [hɪm][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]

the	sudden	disappearance	of	the	apparition	highly	alarmed	him	and	kept	his
这	突然	消失	的	这	幻影	高度	惊慌	他	和	保留	他的

[nɜːvz] [strʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['tenʃ(ə)n] ,

nerves	strung	to	the	highest	tension	,
神经	串	到	这	最高	紧张	,

幻影的突然消失让他极为惊恐，神经也因此高度紧张。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	he	expected	every	moment	to	see	it	stalk	in	upon	him	.
和	他	预期的	每一个	片刻	到	看	它	茎	在	之上	他	.

他时刻都提心吊胆，生怕它会悄悄地向他逼近。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['fɜːðə(r)] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz]

But	he	kept	his	own	counsel	and	did	not	further	alarm	and	annoy	his
但	他	保留	他的	自己的	法律顾问	和	做过	不是	更远	警报	和	烦人	他的

[kəm'pænjən] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

companion	by	relating	the	incident	.
伴侣	经过	相关	这	事件	.

但他保持沉默，没有把这件事告诉同伴，以免进一步惊慌和烦扰他们。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪn] — [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['venɪsn; 'venɪzn] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm]

The	supper	was	plain	—	the	remnants	of	a	venison	dinner	and	some
这	晚餐	曾是	清楚的	—	这	残余物	的	一个	鹿肉	晚餐	和	一些

[draɪd] [miːt] [wɪtʃ] ['piːdrəʊ] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hævəsæk] .

dried	meat	which	Pedro	carried	in	his	haversack	.
干燥	肉	哪个	佩德罗	携带	在	他的	手提袋	.

晚餐很简单——剩下一些鹿肉晚餐的残羹剩饭，还有佩德罗背包里带的一些干肉。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gluːmi] [ə'pɑːtmənt] ;

The	torch	threw	a	feeble	,	flickering	light	over	the	gloomy	apartment	;
这	火炬	扔	一个	微弱	,	闪烁	光	超过	这	阴沉	公寓	;

手电筒微弱而闪烁的光芒洒在昏暗的公寓里；

[æn; ən] ['ɪnsekt] [drəʊnd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [dɜːdʒ] [kləʊz] [baɪ][ɪn][sʌm; səm] ['kræni] ;

an	insect	droned	a	funeral	dirge	close	by	in	some	cranny	;
一个	昆虫	无人机	一个	葬礼	挽歌	关闭	经过	在	一些	裂缝	;

附近某个缝隙里，一只昆虫发出嗡嗡的丧歌声；

[ðə; ði] [hɔːs] [kləʊz] [baɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [greɪn] ,

the	horse	close	by	stamped	and	chewed	his	grain	,
这	马	关闭	经过	盖章	和	咀嚼	他的	粮食	,

附近的马跺着脚，嚼着饲料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌˌstæŋz] [huːf] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] ; [naɪt]

and	the	sound	of	the	mustang's	hoofs	outside	were	dull	and	heavy	;	night
和	这	声音	的	这	野马的	蹄子	外部	是	乏味的	和	重的	;	夜晚

[wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn] .

was	drawing	on	.
曾是	绘画	在	.

外面野马的蹄声沉闷而沉重；夜幕降临了。

“ [hɪst] , [ˌsenjə'rɪtə] !
“ Hist , senorita !
” 历史 , 塞尼奥里塔 !

“嘘，小姐！”

” ['piːdrəʊ] ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] .
” Pedro suddenly whispered , with uplifted hand .
” 佩德罗 突然 低声说道 , 和 提升 手 .

佩德罗突然举起手，低声说道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Surely I heard a voice .
” 一定 我 听到 一个 嗓音 .

“我肯定听到了一个声音。”

” [ðeɪ] ['lɪsnd] ; [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
” They listened ; all was quiet .
” 他们 听着 ; 全部 曾是 安静的 .

他们静静地听着，周围一片寂静。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [rɪ'zjuːmɪŋ] [ðeə(r)] [miːl] [wen] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ˌaʊt'saɪd] [snɔːt] [ænd; ənd]
They were about resuming their meal when the mustang outside snorted and
他们 是 关于 恢复 他们的 一顿饭 什么时候 这 野马 外部 哼了一声 和
['gæləp] [ə'weɪ] ;
galloped away ;
疾驰 离开 ;

他们正要继续用餐时，外面的野马喷着鼻息飞奔而去；

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
something had alarmed her .
某物 有 惊慌 她 .

她感到有些不安。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz][æt; ət][hænd] , ” [sed] ['piːdrəʊ] .
“ Something is at hand , ” said Pedro .
” 某物 是 在 手 , ” 说 佩德罗 .

“事情即将发生，”佩德罗说道。

“ [steɪ] [hɪə(r)] , [ˌsenjə'rɪtə] , [waɪl] [aɪ] [piːp] [aʊt] .
“ Stay here , senorita , while I peep out .
” 停留 这里 , 塞尼奥里塔 , 尽管 我 窥视 出去 .

“小姐，你待在这里，我出去看看。”

[duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] . ”
Do not be alarmed — I will not leave you . ”
做 不是 是 惊慌 — 我 将要 不是 离开 你 . ”

不要惊慌——我不会离开你们的。

“ [əʊ] , [aɪ] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] — [preɪ] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪt(ə)nd]
“ Oh , I pray it is my father — pray God it is , ” she replied , with a lightened
” 哦 , 我 祈祷 它 是 我的 父亲 — 祈祷 上帝 它 是 , ” 她 回复 , 和 一个 轻度
[hɑːt] .
heart .
心 .

“哦，我祈祷那是我的父亲——向上帝祈祷那是他，”她心情轻松了一些，回答道。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [ˌsenjə'rɪtə] .
“ Perhaps it is — I hope so , senorita .
” 也许 它 是 — 我 希望 所以 , 塞尼奥里塔 .

“也许是吧——我希望是这样，小姐。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

But	I	must	go	—	I	am	sure	I	hear	the	voice	again	.
但	我	必须	去	—	我	是	当然	我	听到	这	嗓音	再次	.

但我必须走了——我确信我还会再次听到那个声音。

〞 [ðəʊ] ['ɪnwədli] ['kweɪkɪŋ] , ['piːdroʊz][ɪk'stɪəriə(r)][wɒz; wəz] [kuːl] , [ɪm'pæsəb(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz]

〞	Though	inwardly	quaking	,	Pedro's	exterior	was	cool	,	impassible	—	his	features
〞	尽管	内心	震动	,	佩德罗的	外部的	曾是	凉爽的	,	恕	—	他的	特征

[bɪ'treɪd] [nəʊ][fɪə(r)] .

betrayed	no	fear	.
背叛	不	害怕	.

“尽管内心颤抖，佩德罗的外表却冷漠无情——他的脸上没有一丝恐惧。

[ðəʊ] ['nevə(r)]

Though	never
尽管	绝不

虽然从未

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['daʊtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

doubting	that	if	he	looked	out	he	should	again	see	the	fearful	apparition	,
怀疑	那	如果	他	看起来	出去	他	应该	再次	看	这	可怕	幻影	,

他怀疑如果向外看，会不会再次看到那可怕的幻影。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['pæsɪdʒ] ,

he	picked	up	his	gun	and	squeezing	through	the	interior	passage	,
他	挑选	向上	他的	枪	和	挤压	通过	这	内部的	通道	,

他捡起枪，挤过内部通道，

[stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [piːp] [aʊt] .

stalked	to	the	door	and	peeped	out	.
跟踪	到	这	门	和	偷窥	出去	.

他蹑手蹑脚地走到门口，向外窥视。

“ [hə'ləʊ] ! [θɑːrz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌstæŋ] , 〞 [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [seɪ] ,

“	Hello	!	thar's	her	mustang	,	〞	he	heard	a	strange	voice	say	,
“	你好	!	那里	她	野马	,	〞	他	听到	一个	奇怪的	嗓音	说	,

“你好！那是她的野马，”他听到一个陌生的声音说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['sevrəl] [men] [rəʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] .

and	a	moment	later	several	men	rode	round	the	hill	.
和	一个	片刻	之后	一些	男人	骑	圆形的	这	爬坡道	.

片刻之后，几个男人骑马绕着山丘走了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz]

He	was	relieved	at	finding	they	were	flesh	and	blood	,	and	not	his
他	曾是	松了口气	在	寻找	他们	是	肉	和	血	,	和	不是	他的

['gɑːstli] ['enəmi] ,

ghastly	enemy	,
阴森	敌人	,

他松了一口气，发现他们是血肉之躯，而不是他可怕的敌人。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɑːpli] , [skænd] [ðem; ðəm] .

and	using	his	eyes	sharply	,	scanned	them	.
和	使用	他的	眼睛	尖锐地	,	扫描	他们	.

他目光锐利地扫视着他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

They	were	three	in	number	.
他们	是	三	在	数字	.

他们一共三个人。

[wʌn] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəwɔːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hægəd] [feɪs] [wɒz; wəz]

One	,	a	middle	-	aged	man	with	a	careworn	expression	and	haggard	face	was
一	,	一个	中间	-	老年人	男人	和	一个	忧心忡忡	表达	和	枯槁	脸	曾是

['drɪərəli] ['pɪərɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] .

drearily	peering	round	about	him	.
沉闷地	窥视	圆形的	关于	他	.

一个面容憔悴、神情忧郁的中年男子正茫然地环顾四周。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɒn][ə; eɪ] “ [kleɪ] - [bæŋk] ” [hɔːs] , [sæt][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,

Close	beside	him	,	on	a	“	clay	-	bank	”	horse	,	sat	a	handsome	young	man	,
关闭	旁	他	,	在	一个	“	黏土	-	银行	”	马	,	卫星	一个	英俊的	年轻的	男人	,

在他旁边，骑着一匹“泥土堆砌”的马，坐着一位英俊的年轻人。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , ['evɪdəntli] [ɪn'devə] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] .

speaking	to	him	in	a	low	tone	,	evidently	endeavoring	to	cheer	him	.
请讲	到	他	在	一个	低的	语气	,	显然	努力	到	欢呼	他	.

她用低沉的声音和他说话，显然是想让他高兴起来。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːli] , [staʊt] [mæn] , [ɒn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] “ [steɪts] [hɔːs] .

The	third	was	a	burly	,	stout	man	,	on	a	powerful	“	States	horse	.
这	第三	曾是	一个	魁梧的	,	肥硕	男人	,	在	一个	强大的	”	各州	马	.

第三个人是个身材魁梧的壮汉，骑着一匹强壮的“州立马”。

” [ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪz] [wel] [ə'weə(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['sɜːtʃə(r)] .

”	The	reader	is	well	aware	who	they	are	—	the	party	of	searchers	.
”	这	读者	是	出色地	意识到的	WHO	他们	是	—	这	派对	的	搜索者	.

“读者很清楚他们是谁——搜寻者一行人。”

[bʌt; bət]['piːdrəʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['strɒŋli] [sə'spekt, 'sʌspekt][ðeə(r)][aɪ'dentəti]

But	Pedro	did	not	know	them	,	and	though	strongly	suspecting	their	identity
但	佩德罗	做过	不是	知道	他们	,	和	尽管	强烈	怀疑	他们的	身份

,

,

,

但佩德罗并不认识他们，尽管他强烈怀疑他们的身份，

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [ɔː(r)][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] .

was	not	the	man	to	trust	to	appearances	or	jump	at	conclusions	.
曾是	不是	这	男人	到	相信	到	外貌	或者	跳	在	结论	.

他不是那种会轻易相信外表或妄下结论的人。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] .

He	resolved	to	wait	and	watch	.
他	已解决	到	等待	和	手表	.

他决定静观其变。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd]['sɪmə,rəun][dʒæk] , ” [ri'mɑːk] ['kɑːpəntə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] ['əʊvə(r)]

“	Here	comes	the	guide	and	Cimarron	Jack	,	”	remarked	Carpenter	,	pointing	over
“	这里	来	这	指导	和	锡马龙	杰克	,	”	评论	木匠	,	指向	超过

[ðə; ði][pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

“向导和西马龙·杰克来了，”卡彭特指着平原说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hænd] , [tuː] ; [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['strɒŋli] [ɪn'kæmpt] .

“	And	the	wagons	are	at	hand	,	too	;	we	will	soon	be	strongly	encamped	.
“	和	这	马车	是	在	手	,	也	;	我们	将要	很快	是	强烈	营地	.

“辎重车也已到位；我们很快就能建立起坚固的营地。”

" ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'dʒɔɪndə(r)] [seɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Mr	.	Wheeler	made	no	rejoinder	save	a	sigh	.
"	先生	.	惠勒	制成	不	回复	节省	一个	叹	.

惠勒先生除了叹了口气之外，没有做出任何回应。

[baɪ][ðə; ðɪ] [geɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] , ['piːdrəʊ] [dʒʌdʒd] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] ['sɪmə,rəʊn] [dʒæk] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] .

By	the	gaze	of	his	two	comrades	,	Pedro	judged	the	guide	and	Cimarron	Jack	were	at	hand	.
经过	这	目光	的	他的	二	同志们	,	佩德罗	评判	这	指导	和	锡马龙	杰克	是	在	手	.

从两个同伴的目光中，佩德罗判断向导和西马龙·杰克就在附近。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][hiː; hɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

The	latter	he	had	often	heard	of	,	but	had	never	seen	.
这	后者	他	有	经常	听到	的	,	但	有	绝不	已见	.

后者他曾多次听说过，但从未见过。

[hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [pruːvd] [kə'rekt] ; [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

His	supposition	proved	correct	;	a	rattle	of	wheels	was	heard	,
他的	假设	已证实	正确的	;	一个	嘎嘎作响	的	车轮	曾是	听到	,

他的猜测是正确的；他听到了车轮的嘎嘎声。

[θriː] [waɪt] - [kæpt] ['wægənz] ['raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [θriː] ['hɔːsmən] ,

three	white	-	capped	wagons	rounded	the	hill	and	drew	up	by	the	three	horsemen	,
三	白色的	-	封顶	马车	圆润	这	爬坡道	和	画	向上	经过	这	三	骑兵	,

三辆白色车顶的马车绕过山坡，由三名骑兵拉着。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [tuː] [men] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , ['maʊntɪd] ,

and	simultaneously	two	men	came	round	the	opposite	side	,	mounted	,
和	同时地	二	男人	来了	圆形的	这	对面的	边	,	安装	,

与此同时，有两个骑着马的人从对面绕了过来。

[ðə; ðɪ][wʌn][ɒn][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [diːp] - [beɪ] .

the	one	on	a	mustang	and	the	other	on	a	powerful	deep	-	bay	.
这	一	在	一个	野马	和	这	其他	在	一个	强大的	深的	-	湾	.

一辆骑着野马，另一辆骑着动力强劲的深湾摩托车。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [naɪt] ,

Though	the	twilight	had	almost	given	place	to	night	,
尽管	这	暮	有	几乎	给定	地方	到	夜晚	,

虽然暮色已近尾声，夜幕即将降临，

[jet] ['piːdrəʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['hɔːsmən] — [ðə; ðɪ] [gaɪd] .

yet	Pedro	recognized	the	former	of	the	two	horsemen	—	the	guide	.
然而	佩德罗	认可	这	以前的	的	这	二	骑兵	—	这	指导	.

然而，佩德罗认出了两名骑马者中的前者——向导。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

His	heart	leaped	at	the	sight	,	for	joy	.
他的	心	跳跃	在	这	视线	,	为了	喜悦	.

看到这一幕，他欣喜若狂。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][hiː; hɪ][hæd; həd] [feɪst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [weðə'biːtn] [gaɪd] ,

Many	were	the	dangers	he	had	faced	with	the	weatherbeaten	guide	,
许多	是	这	危险	他	有	面对	和	这	饱经风霜	指导	,

他与这位饱经风霜的向导一起经历了许多危险，

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] , ['kləʊsli] - [nɪt] [wɜː(r); wə(r)]

many	were	the	hardships	they	together	had	endured	,	closely	-	knit	were
许多	是	这	艰辛	他们	一起	有	忍受	,	密切	-	针织	是

[ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [laɪk] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ;

the	bonds	of	mutual	like	and	esteem	;
这	债券	的	相互的	喜欢	和	尊重	;

他们共同经历了许多苦难，彼此之间建立了紧密的喜爱和尊重关系；

[ænd; ənd]['piːdrəʊ] [wɪð] [dʒɔɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .

and	Pedro	with	joy	gazed	upon	his	companion	of	yore	.
和	佩德罗	和	喜悦	凝视	之上	他的	伴侣	的	昔时	.

佩德罗欣喜地望着他昔日的伙伴。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [grɑːsp] [hɪz; ɪz] [əʊld] “ ['pɑːdnə(r)] ” [baɪ] [ðə; ði] [hænd]

His	first	impulse	was	to	rush	out	and	grasp	his	old	“	pardner	”	by	the	hand
他的	第一的	冲动	曾是	到	匆忙	出去	和	抓牢	他的	老的	“	伙伴	”	经过	这	手

;

;

;

他的第一反应是冲出去抓住他老“伙伴”的手；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

but	a	second	thought	changed	his	mind	.
但	一个	第二	想法	已更改	他的	头脑	.

但转念一想，他改变了主意。

“ [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	They	might	become	alarmed	and	shoot	me	,	”	he	reflected	.
“	他们	可能	变得	惊慌	和	射击	我	,	”	他	反映	.

“他们可能会惊慌失措，然后开枪打死我，”他心想。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self] [nəʊn] .

“	I	will	make	myself	known	.
“	我	将要	制作	我	已知	.

“我会让大家认识我。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

“ [bʌt; bət] [steɪ] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .

“	But	stay	,	”	he	resumed	.
“	但	停留	,	”	他	恢复	.

“但你留下来，”他继续说道。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [tuː; tə] [maɪ] ['treʒə(r)] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ;

“	I	might	as	well	see	to	my	treasure	—	I	don't	know	all	of	those	men	;
“	我	可能	作为	出色地	看	到	我的	宝藏	—	我	不	知道	全部	的	那些	男人	;

“我还是看好我的财宝吧——我又不认识那些人；

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [neɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

there	might	be	a	knave	among	them	.
那里	可能	是	一个	恶棍	之中	他们	.

他们当中可能藏着一个恶棍。

” [ðə; ði] ['preʃəs] [bæg] [stɪl] [leɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['bʌkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	The	precious	bag	still	lay	covered	with	the	saddle	,	the	water	-	bucket	and	the
”	这	宝贵的	包	仍然	躺	涵盖	和	这	鞍	,	这	水	-	桶	和	这

['blæŋkɪts] .

blankets	.
毯子	.

“那只珍贵的包仍然被马鞍、水桶和毯子盖着。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʌg][ðə; ði][gəʊld][frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊl][kləʊz][baɪ] .

He	had	dug	the	gold	from	a	hole	close	by	.
他	有	挖	这	金子	从	一个	洞	关闭	经过	.

他从附近的一个洞里挖出了黄金。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌriː'fɪld] ,

It	was	not	refilled	,
它	曾是	不是	已补充	,

它没有被重新装满。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['fɔːmə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [θruː]

and	taking	the	bag	he	placed	it	in	its	former	hiding	-	place	and	then	threw
和	采取	这	包	他	放置	它	在	它是	以前的	隐藏	-	地方	和	然后	扔

[ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

the	concealing	articles	over	it	;
这	隐藏	文章	超过	它	;

他拿起袋子，把它放回原来的藏身之处，然后把里面的遮盖物扔到袋子上；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

for	the	present	they	were	safe	.
为了	这	展示	他们	是	安全的	.

目前他们是安全的。

[ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kləʊzd] [træp] - [dɔː(r)][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪŋk] , [ænd; ənd]

Then	going	to	the	closed	trap	-	door	he	placed	his	lips	to	a	chink	,	and
然后	去	到	这	关闭	陷阱	-	门	他	放置	他的	嘴唇	到	一个	裂缝	,	和

['wɪspəd] : “ [tɪm] ['sɪmpsn] .

whispered	:	“	Tim	Simpson	.
低声说道	:	“	蒂姆	辛普森	.

然后他走到紧闭的活板门前，把嘴唇贴在门缝上，低声说道：“蒂姆·辛普森。”

” [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['kɪsiː] [ə; eɪ][glæd] [sə'praɪz] ,

”	Intending	to	give	Kissie	a	glad	surprise	,
”	意图	到	给	基西	一个	高兴的	惊喜	,

“打算给Kissie一个惊喜，

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

he	lowered	his	voice	so	she	could	not	hear	him	from	the	other	chamber	.
他	降低	他的	嗓音	所以	她	可以	不是	听到	他	从	这	其他	房间	.

他压低了声音，以免她从隔壁房间听到。

“ [wʌts] ['wɒntɪd] ? ” [graul] [ðə; ði] [gaɪd] , [sə'pəʊzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ðə; ði]

“	What's	wanted	?	”	growled	the	guide	,	supposing	one	of	his	party	was	the
“	是什么	通缉	?	”	咆哮	这	指导	,	假如	一	的	他的	派对	曾是	这

['spiːkə(r)] .

speaker	.
扬声器	.

“有什么事？”导游低声问道，他猜想说话的人是他同行的人。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

He	received	no	rejoinder	.
他	已收到	不	回复	.

他没有收到任何回复。

['piːdrəʊ] ['wɪspəd] [ə'gen] .

Pedro	whispered	again	.
佩德罗	低声说道	再次	.

佩德罗又低声说了几句。

“ ['sɪmpsn] — [əʊld] [frend] . ”

“	Simpson	—	old	friend	.	”
“	辛普森	—	老的	朋友	.	”

“辛普森——老朋友。”

“ [wel] , [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] - !
“ Well , spit it eout !
” 出色地 , 吐 它 - !

“那就说出来！”

” ['ʃɑːpli] [spəʊk] [ðə; ði] [gaɪd] .
” sharply spoke the guide .
” 尖锐地 辐 这 指导 .

“导游厉声说道。”

“ [doʊnt] ['wɪspə(r)] , - ['sɪmpsn] , - [ɔːl] [deɪ] .
“ Don't whisper , ' Simpson , ' all day .
” 不 耳语 , - 辛普森 , - 全部 天 .

“不要整天低声说‘辛普森’。”

“ [huː] [spəʊk] ? ” [ɑːskt] [bɜːt] .
“ Who spoke ? ” asked Burt .
” WHO 辐 ? ” 问 伯特 .

“谁说话了？”伯特问道。

“ [də'nəʊ] . ”
“ Dunno . ”
” 不知道 . ”

“不知道。”

“ [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I heard a whisper , ” said Jack .
” 我 听到 一个 耳语 , ” 说 杰克 .

“我听到了一声低语，”杰克说。

“ [səʊ][dɪd][aɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] , ” ['ædɪd] ['sevrəl] .
“ So did I ; and I , ” added several .
” 所以 做过 我 ; 和 我 , ” 额外 一些 .

“我也是；还有我，”几个人补充道。

“ ['dɪd(ə)nt] ['eni] [əʊ] - [jə(r)] ['felə] [spiːk] [tɜː] [ˌem 'iː] ? ”
“ Didn't any o ' yer fellers speak ter me ? ”
” 没有 任何 o - 你的 伙计们 说话 特尔 我 ? ”

“你们其他人都没跟我说话吗？”

“ [nəʊ] — [nəʊ] . ”
“ No — no . ”
” 不 — 不 . ”

“不，不。”

“ [dɜːnd] - .
“ Durned cur'ous .
” 期间 - .

“该死的古怪。”

[aɪ] [hɪd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ['sɑːrtɪn] . ”
I heerd a whisper , sartin . ”
我 听见 一个 耳语 , 萨廷 . ”

我听到一声低语，“萨廷。”

“ [səʊ][dɪd] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ” [sed] [sæm] .
“ So did all of us , ” said Sam .
” 所以 做过 全部 的 我们 , ” 说 山姆 .

“我们所有人都是这么想的，”萨姆说。

['piːdrəʊ] [spəʊk] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [laʊdə] .
Pedro spoke a trifle louder .
佩德罗 辐 一个 琐事 更大声 .

佩德罗的声音稍微提高了一些。

“ ['sɪmpsn] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] — ['piːdrəʊ][fə'liːpeɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi]['bəʊldlɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	**Simpson**	**,**	**here**	**I**	**am**	**—**	**Pedro**	**Felipe**	**,**	”	**and**	**he**	**boldly**	**emerged**	**from**	**the**
”	辛普森	,	这里	我	是	—	佩德罗	费利佩	,	”	和	他	大胆地	出现	从	这

[hɪl] .

hill	**.**
爬坡道	.

“辛普森，我来了——佩德罗·费利佩，”说着，他大步从山坡上走了出来。

[ə'staʊndɪd] , [ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [bæk] , [ðen] ['levəl] [ðeə(r)] [gʌnz] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,

Astounded	**,**	**the**	**party**	**started**	**back**	**,**	**then**	**leveled**	**their**	**guns**	**,**	**believing**	**him**	**immortal**	**,**
震惊	,	这	派对	开始	后退	,	然后	平整	他们的	枪支	,	相信	他	不朽	,

众人震惊不已，纷纷后退，然后举枪瞄准他，因为他们认为他是不死的。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

his	**appearance**	**was**	**so**	**sudden**	**and**	**unexpected**	**.**
他的	外貌	曾是	所以	突然	和	意外	.

他的出现如此突然，令人始料未及。

['piːdrəʊ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [drɒpt] [prəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

Pedro	**,**	**seeing**	**his**	**danger**	**,**	**dropped**	**prone**	**to**	**the**	**earth**	**.**
佩德罗	,	看到	他的	危险	,	掉落	易于	到	这	地球	.

佩德罗意识到危险，俯身趴倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] , ['stægəd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] , ['sevrəl] ['faɪəd][æt; ət][hɪm] ;

He	**was**	**not**	**too**	**soon**	**,**	**for**	**,**	**staggered**	**and**	**alarmed**	**,**	**several**	**fired**	**at**	**him**	**;**
他	曾是	不是	也	很快	,	为了	,	交错	和	惊慌	,	一些	被解雇	在	他	;

他来得正是时候，因为惊慌失措的几个人向他开枪；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

but	**his**	**presence**	**of**	**mind**	**saved**	**his**	**life**	**.**
但	他的	在场	的	头脑	已保存	他的	生活	.

但他的临场应变能力救了他一命。

['rʌʃɪŋ] ['ræpɪdlɪ][tuː; tə] ['sɪmpsn] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [ʃɒt] ,

Rushing	**rapidly**	**to**	**Simpson**	**,**	**he**	**sprung**	**behind**	**his**	**mustang**	**to**	**avoid**	**being**	**shot**	**,**
冲刺	快速	到	辛普森	,	他	弹簧	在后面	他的	野马	到	避免	存在	射击	,

他迅速冲向辛普森，跳到自己的野马车后躲避子弹。

[æz; əz] ['sevrəl] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [æt; ət][hɪm] .

as	**several**	**guns**	**were**	**aimed**	**at**	**him**	**.**
作为	一些	枪支	是	旨在	在	他	.

当时有好几支枪都对准了他。

“ ['sɪmpsn] — [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ?

“	**Simpson**	**—**	**have**	**you**	**forgotten**	**me**	**?**
”	辛普森	—	有	你	被遗忘的	我	?

辛普森——你把我忘了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] , ['piːdrəʊ] .

I	**am**	**your**	**old**	**friend**	**,**	**Pedro**	**.**
我	是	你的	老的	朋友	,	佩德罗	.

我是你的老朋友，佩德罗。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**56**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 56 页]

[ðə; ði] [gaɪd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][ænd; ənd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] .

The	**guide**	**recognized**	**him**	**and**	**sprung**	**from**	**his**	**mustang**	**.**
这	指导	认可	他	和	弹簧	从	他的	野马	.

向导认出了他，从他的野马车上跳了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][ə; eɪ]['hʌntə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sə'praɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

He	was	too	old	a	hunter	and	guide	to	remain	surprised	for	any
他	曾是	也	老的	一个	猎人	和	指导	到	保持	惊讶	为了	任何

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

length	of	time	.
长度	的	时间	.

他年纪太大了，既是猎人又是向导，所以不会长时间感到惊讶。

" [dʒiː] - [wɪz] !

"	Gee	-	whiz	!
"	吉	-	呼啸	!

"哎呀！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ['resə)l] [wɪð] [ðə; ði]['meksɪkən] .

"	he	cried	,	scrambling	about	in	a	mad	wrestle	with	the	Mexican	.
"	他	哭	,	争抢	关于	在	一个	疯狂的	搏斗	和	这	墨西哥	.

他大叫着，与墨西哥人疯狂地扭打在一起。

" [dɜːn] [jə(r)][əʊld]['griːsə; -z-] [səʊl] !

"	Durn	yer	old	greaser	soul	!
"	该死	你的	老的	油腻男	灵魂	!

"该死的油头老家伙！"

[dʒiː] - ['mɪni] , [kraɪ] - ['mɪni] ! [hu'reɪ] !

gee	-	mini	,	cry	-	mini	!	Hooray	!
哎呀	-	小型的	,	哭	-	小型的	!	万岁	!

哇哦，哭吧！万岁！

[dɒg] - [gɒn] [ˌem 'iː][ef][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['piːdrəʊ] !

dog	-	gon	me	ef	it	ain't	Pedro	!
狗	-	贡	我	ef	它	不是	佩德罗	!

我的天啊，如果不是佩德罗！

" [ðə; ði] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsmən] [stɛərd] [ə'gɑːst] .

"	The	rifles	were	lowered	and	the	horsemen	stared	aghast	.
"	这	步枪	是	降低	和	这	骑兵	凝视	惊愕	.

"步枪被放下，骑兵们惊恐地盯着前方。"

[sə'praɪzd] , [ə'staʊndɪd] , [ðeɪ] [sæt] ['wʌndərɪŋ] , ['naɪðə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .

Surprised	,	astounded	,	they	sat	wondering	,	neither	stirring	or	speaking	.
惊讶	,	震惊	,	他们	卫星	好奇	,	两者都不	搅拌	或者	请讲	.

他们惊讶、震惊，呆呆地坐在那里，一动不动，一言不发。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['meksɪkən]['skræmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)][waɪld][ænd; ənd] ['frendli]

Meanwhile	the	American	and	Mexican	scrambled	about	in	their	wild	and	friendly
同时	这	美国人	和	墨西哥	打乱	关于	在	他们的	荒野	和	友好的

['resə)l] ,

wrestle	,
搏斗	,

与此同时，美国人和墨西哥人在一场激烈而友好的摔跤比赛中扭打在一起。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒɔɪfl] ['bʌfɪts] , [ænd; ənd] [laɪt] [hʌgz] .

overwhelming	each	other	with	their	joyful	buffets	,	and	light	hugs	.
压倒	每个	其他	和	他们的	快乐	自助餐	,	和	光	拥抱	.

他们用丰盛的自助餐和轻柔的拥抱让彼此感到无比幸福。

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd]

To	a	stranger	it	would	have	seemed	a	struggle	of	death	as	the	guide
到	一个	陌生人	它	会	有	似乎	一个	斗争	的	死亡	作为	这	指导

[kɜːst; 'kɜːsɪd] ['raʊndli] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] ['epəˌθets] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['æbsənt]

cursed	roundly	and	bestowed	epithets	without	number	upon	his	long	-	absent
被诅咒的	圆圆地	和	授予	绰号	没有	数字	之上	他的	长的	-	缺席的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

在陌生人看来，这似乎是一场生死搏斗，因为向导对着他久未谋面的朋友破口大骂，不计其数。

['meni] [tuː] [kɔːs] , ['iːv(ə)n] [faʊl] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [hɪə(r)] .

many	too	coarse	,	even	foul	,	to	be	presented	here	.
许多	也	粗	,	甚至	犯规	,	到	是	呈现	这里	.

其中许多内容过于粗俗，甚至令人作呕，不宜在此呈现。

[æt; ət][lɑːst] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [kən'tɪnjuː] , [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] ,

At	last	,	from	sheer	inability	to	further	continue	,	they	relaxed	their	clutches	,
在	最后的	,	从	透明	无力	到	更远	继续	,	他们	轻松	他们的	离合器	,

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] ,

and	drawing	back	a	pace	,
和	绘画	后退	一个	步伐	,

最后，由于实在无力继续下去，他们放松了钳制，后退了一步。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)] [frendz] .

stood	looking	the	other	over	from	head	to	foot	—	they	were	rare	friends	.
站立	寻找	这	其他	超过	从	头	到	脚	—	他们	是	稀有的	朋友们	.

两人站着，从头到脚打量着对方——他们是难得的朋友。

“ ['simə,rəun][dʒæk] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , “ [hɪrz] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] , - [kj'uːtəst] , ['peɪʃ(ə)nt] [mæn][ɪn]

“	Cimarron	Jack	,	”	said	the	guide	,	“	here's	the	sharpest	,	'	cutest	,	patientest	man	in
“	锡马龙	杰克	,	”	说	这	指导	,	“	这里是	这	最锋利	,	-	最可爱	,	最耐心的人	男人	在

[ðə; ði] - .

the	kentry	.
这	-	.

“西马龙·杰克，”导游说，“这是肯特郡最聪明、最可爱、最有耐心的人。”

[dɜːn] [jə(r)] ['brægɪn] - [aɪz] , [gɪt] [ɒf] [ɒv; əv][jə(r)] [hɒs] [ænd; ənd] [griːt] [hɪm] . ”

Durn	yer	braggin	'	eyes	,	git	off	of	yer	hoss	and	greet	him	.	”
该死	你的	吹牛	-	眼睛	,	git	离开	的	你的	霍斯	和	迎接	他	.	”

别再吹牛了，赶紧从马上下来，去跟他打招呼！

“ ['piːdrəʊ][fə'liːpeɪ] ! ” [kraɪd][dʒæk] , [dɪs'maʊntɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['griːsə; -z-] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːst] -

“	Pedro	Felipe	!	”	cried	Jack	,	dismounting	,	“	you	are	a	greaser	,	but	a	first	-
“	佩德罗	费利佩	!	”	哭	杰克	,	下车	,	“	你	是	一个	油腻男	,	但	一个	第一的	-

[klɑːs] ['feləʊ] [aɪv] [hɜːd] .

class	fellow	I've	heard	.
班级	同伴	我已经	听到	.

“佩德罗·费利佩！”杰克一边喊着一边下了马，“你虽然是个油头小子，但我听说你是个一流的小伙子。”

[ʃeɪk] [ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪzlɪz] .

Shake	the	vice	of	the	cock	of	the	walk	and	the	terror	of	the	grizzlies	.
摇	这	副	的	这	公鸡	的	这	走	和	这	恐怖	的	这	灰熊	.

震慑住那趾高气扬的公鸡和令人胆寒的灰熊。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['vɪlən] . ”

Put	your	hand	there	,	you	villain	.	”
放	你的	手	那里	,	你	恶棍	.	”

把你的手放在那里，你这个恶棍！

“ ['simə,rəun] [dʒæk] , [ai] , [tu:] , [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['fri:kwəntli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bəʊstɪŋ] ,
“ Cimarron Jack , I , too , have heard of you frequently , as a boasting ,
“ 锡马龙 杰克 , 我 , 也 , 有 听到 的 你 频繁地 , 作为 一个 吹嘘 ,
['vɔ:ntɪŋ] [neɪv] ,
vaunting knave ,
吹嘘 恶棍 ,

“西马龙·杰克，我也经常听到你的名声，说你是个爱吹牛、爱炫耀的无赖，

[wɪð] [mɔ:(r)] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [streŋθ] [ɔ:(r)] [breɪnz] .
with more tongue than strength or brains .
和 更多的 舌头 比 力量 或者 大脑 .

能说会道，但力气和脑子都不够。

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] [ɒn] , ” [rɪ'plaɪd] ['pi:drəʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɔ:diəli]
I hope you will die with your boots on , ” replied Pedro , shaking his hand cordially
我 希望 你 将要 死 和 你的 靴子 在 , ” 回复 佩德罗 , 摇晃 他的 手 诚挚地
.
:
.

“我希望你死的时候还穿着靴子，”佩德罗一边热情地和他握手，一边回答道。

[ðæt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] ['fɔ:m(ə)l][ænd; ənd][kəʊld][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [nɔ:θ] - [west] —
That introduction would be considered formal and cold a few miles north - west —
那 介绍 会 是 经过考虑的 正式的 和 寒冷的 一个 很少 英里 北 - 西方 —
[ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] ,
in California ,
在 加利福尼亚州 ,

在西北方向几英里外的加利福尼亚州，这样的介绍会被认为是正式而冷淡的。

[weə(r)] ['evri] [mæn] [gri:t] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd][æn; ən] ['evɪdənt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
where every man greets a stranger with an oath and an evident insult .
在哪里 每一个 男人 问候 一个 陌生人 和 一个 誓言 和 一个 明显 侮辱 .

在那里，每个人都用咒骂和明显的侮辱来迎接陌生人。

[haʊ'evə(r)] , [ði:z] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ,
However , these two men were polite and gentlemanly ,
然而 , 这些 二 男人 是 有礼貌的 和 绅士风度 ,

然而，这两个人彬彬有礼，很有绅士风度。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['eni] [mɔ:(r)] [pə'laɪt] ['gri:tɪŋ] .
and either would have regarded as an insult any more polite greeting .
和 任何一个 会 有 认为 作为 一个 侮辱 任何 更多的 有礼貌的 问候 .

他们都认为任何更礼貌的问候都是一种侮辱。

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['pi:drəʊ] ? ” [ɑ:skt] [dʒæk] .
“ Where did you come from , Pedro ? ” asked Jack .
“ 在哪里 做过 你 来 从 , 佩德罗 ? ” 问 杰克 .

“佩德罗，你从哪里来？”杰克问道。

“ [dɑ:n] [ˌem 'i:] , [ai][wɒz; wəz] [skeəd] — [ai][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] . ”
“ Darn me , I was scared — I was for a fact . ”
“ 该死 我 , 我 曾是 害怕的 — 我 曾是 为了 一个 事实 . ”

“该死，我当时真的吓坏了。”

“ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['jɒndə(r)] . ”
“ Out of the hill yonder . ”
“ 出去 的 这 爬坡道 远处 . ”

“从那边的山上下来。”

“ ['glɔ:ri] - !
“ Glory hallelujurrum !
“ 荣耀 - !

“荣耀归于哈利路亚！”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] .
there is a hole .
那里 是 一个 洞 .

这里有个洞。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɪmə,rəʊn] [dʒæk][ðə; ði] ['θʌrə] - [bred] [frɒm; frəm] ['bɪtə(r)] [kri:k] ,
What in the name of Cimarron Jack the thorough - bred from Bitter Creek ,
什么 在 这 姓名 的 锡马龙 杰克 这 彻底 - 繁殖 从 苦的 溪 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ?
were you doing in there ?
是 你 正在做 在 那里 ?

你究竟在里面干什么？以苦溪纯种马西马龙杰克的名义！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

"[第 57 页]

['pi:drəʊ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌstæŋ] , ['dɪmp(ə)l] , ['greɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Pedro pointed to the mustang , Dimple , grazing at a distance .
佩德罗 尖 到 这 野马 , 酒窝 , 放牧 在 一个 距离 .

佩德罗指着远处正在吃草的野马"酒窝"。

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['mʌstæŋ] ?
" Do you see that mustang ?
" 做 你 看 那 野马 ?

你看到那辆野马了吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['mɪstə(r)] . ['wi:lə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , ['fɒləʊd] [baɪ][sæm][ænd; ənd] [bɜ:t] .
Mr . Wheeler sprung from his horse , followed by Sam and Burt .
先生 . 惠勒 弹簧 从 他的 马 , 随后 经过 山姆 和 伯特 .

惠勒先生从马上跳了下来，萨姆和伯特紧随其后。

['rʌʃɪŋ] [tu:; tə]['pi:drəʊ][hi:; hi] [kraɪd] , ['si:zɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] :
Rushing to Pedro he cried , seizing him by the shoulder :
冲刺 到 佩德罗 他 哭 , 抓住 他 经过 这 肩膀 :

他冲到佩德罗面前，抓住他的肩膀，大声喊道：

" [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] , [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ?
" For God's sake , where is my daughter ?
" 为了 神的 清酒 , 在哪里 是 我的 女儿 ?

"看在上帝的份上，我的女儿在哪里？"

[tel] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , ['kwɪkli] !
Tell me , sir , quickly !
告诉 我 , 先生 , 迅速地 !

先生，快告诉我!

" ['pi:drəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fju:] [wɜ:dz] .
" Pedro was a man of few words .
" 佩德罗 曾是 一个 男人 的 很少 字 .

佩德罗是个沉默寡言的人。

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
In answer , he pointed quietly to the dark aperture in the hillside .
在 回答 , 他 尖 悄悄 到 这 黑暗的 光圈 在 这 山坡 .

他平静地指着山坡上的黑暗洞口作为回答。

“ [weə(r)] ?
“ Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里?

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I do not see her .
我 做 不是 看 她 .

我没看到她。

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][dʒəʊk] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”
Sir , you joke with me . ”
先生 , 你 开玩笑 和 我 . ”

先生，您是在跟我开玩笑吗?

“ [nəʊ][hiː; hi][doʊnt] , [ˈnʌðər] , ” [ˈsɜːrləli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] .
“ No he don't , nuther , ” surlily put in the guide .
” 不 他 不 , 另一个 , ” 暴躁地 放 在 这 指导 .

“不，他也没有，”导游不耐烦地写道。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [θɛt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [jə(r)] . ”
“ He ain't thet kind of a man , let me tell yer . ”
” 他 不是 那个 种类 的 一个 男人 , 让 我 告诉 你的 . ”

“我跟你说，他可不是那种人。”

“ [pəˈhæps] [hiː; hi] [miːnz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] , ” [səˈdʒestid] [ˈkɑːpəntə(r)] .
“ Perhaps he means there is a cave in the hill , ” suggested Carpenter .
” 也许 他 方法 那里 是 一个 洞穴 在 这 爬坡道 , ” 建议 木匠 .

“或许他的意思是山里有个山洞，”卡彭特猜测道。

“ [dʒʌst][səʊ] , [seˈnjɔː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] .
“ Just so , senor ; she is there .
” 只是 所以 , 传感器 ; 她 是 那里 .

“正是如此，先生；她就在那里。”

” [ðeɪ] [stɒpt] [nɒt][tuː; tə] [ˈpɑːli] , [ɔː(r)][tuː; tə][dɪˈmɑːnd][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n]
” They stopped not to parley , or to demand an explanation of his sudden
” 他们 停止 不是 到 谈判 , 或者 到 要求 一个 解释 的 他的 突然
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

他们没有停下来谈判，也没有要求他解释突然出现的原因。

[ˌɔːlˈbiːɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] ; [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [rʌʃt] [tuː; tə]
albeit they were greatly surprised ; but one and all dismounting , rushed to
尽管 他们 是 非常 惊讶 ; 但 一 和 全部 下车 , 匆忙 到
[ðə; ði] [keɪv] [ˈentrəns] .
the cave entrance .
这 洞穴 入口 .

虽然他们非常惊讶，但所有人都下了马，冲向洞口。

[bʌt; bət][ˈpiːdrəʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtrɛʒərz] [ˈseɪfti] , [sprʌŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] .
But Pedro , suddenly alarmed for his treasure's safety , sprung before the hole .
但 佩德罗 , 突然 惊慌 为了 他的 宝藏的 安全 , 弹簧 前 这 洞 .

但佩德罗突然担心自己的宝藏会受到威胁，便跳到洞口前。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdægə(r)] , [hiː; hi][kraɪd] , [ˈhɔːsli] :
Drawing his beautiful dagger , he cried , hoarsely :
绘画 他的 美丽的 匕首 , 他 哭 , 沙哑地 :

他拔出那把漂亮的匕首，嘶哑地喊道：

“ [stænd] [bæk] !
“ Stand back !
” 站立 后退 !

“退后！”

[bæk] !
back !
后退 !

后退!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)] . ”
you shall not enter . ”
你 将 不是 进入 . ”

你们不得入内。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kɑːpəntə(r)] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['menəsɪŋli] .
“ But we will ! ” shouted Carpenter , rushing at him menacingly .
” 但 我们 将要 ! ” 喊叫 木匠 , 匆忙 在 他 威胁地 .

“但是我们会的！”卡彭特喊道，气势汹汹地朝他冲了过去。

[ðə; ði] [gaɪd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [trɪpt] [hɪm] .
The guide put out his foot and dexterously tripped him .
这 指导 放 出去 他的 脚 和 灵巧地 绊倒了 他 .

向导伸出脚，灵巧地绊了他一下。

“ [ænd; ənd] , [baɪ]['dʒuːdəs] , [jə(r)][woʊnt][gəʊ][ɪn][ef][hiː; hi][sez] [nɒt] [tɜː] !
“ And , by Judas , yer won't go in ef he sez not ter !
” 和 , 经过 犹大 , 你的 惯于 去 在 ef 他 sez 不是 特尔 !

“而且，以犹大的名义，如果他说不，你就不进去！”

” [hiː; hi] [graul] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['piːdrəʊ] , [ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
” he growled , placing himself beside Pedro , and cocking his rifle .
” 他 咆哮 , 放置 他自己 旁 佩德罗 , 和 上膛 他的 步枪 .

他低吼着，走到佩德罗身边，拉开了步枪的枪栓。

“ ['piːdroʊz][maɪ] [frend] ,
“ Pedro's my friend ,
” 佩德罗的 我的 朋友 ,

“佩德罗是我的朋友，

[ænd; ənd] [aɪl] [stæn] - [baɪ][hɪm][ef][aɪ][hɛv] [tɜː] ['dezət] [ðə; ði] [gæŋ] [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and I'll stan ' by him ef I hev ter desert the gang ter do it .
和 患病的 斯坦 - 经过 他 ef 我 赫夫 特尔 沙漠 这 帮派 特尔 做 它 .

如果我必须抛弃团伙才能做到这一点，我也会支持他。

[dʒest] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , ['piːdrəʊ] . ”
Jest count me in , Pedro . ”
笑话 数数 我 在 , 佩德罗 . ”

算我一个，佩德罗。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɪn] — [stænd] [ə'weɪ] !
“ Let me go in — stand away !
” 让 我 去 在 — 站立 离开 !

“让我进去——都给我让开！”

” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] , ['waɪldli] .
” cried Mr . Wheeler , wildly .
” 哭 先生 . 惠勒 , 疯狂地 .

“惠勒先生疯狂地喊道。”

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] .
“ I must go in .
” 我 必须 去 在 .

我必须进去。

" [ðə; ði] [gaɪd] [pʊt] [hɪm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
" The guide put him back with his hands .
" 这 指导 放 他 后退 和 他的 双手 .

导游用手把他放了回去。

" ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] , [fɜː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][jə(r)] - [ɑː(r)][maɪ] [bɒs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɜːnd] [gʊd] [wʌn]
" Mr . Wheeler , fur the present yer ' r my boss , and a durned good one
" 先生 . 惠勒 , 毛皮 这 展示 你的 - r 我的 老板 , 和 一个 期间 好的 一
[jə(r)] - [viː] [-] ,
yer ' ve be'n ,
你的 - ve 贝恩 ,

"惠勒先生，目前您是我的老板，而且您真是个非常棒的老板。"

[tuː] ; [bʌt; bət] , ['piːdrəʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][swɔː(r)] [tɜː] ['æləs] [stɪk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl]
too ; but , Pedro an ' me swore ter allus stick to one another , and I'll
也 ; 但 , 佩德罗 一个 - 我 发誓 特尔 艾洛斯 戳 到 一 其他 , 和 患病的
[stɪk] [tɜː] [hɪm] ,
stick ter him ,
戳 特尔 他 ,

也一样；但是，佩德罗和我发誓要永远在一起，我也会一直跟着他。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['pɑːti] [aɪm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] — [ðæts] ['sɪmpsn] , [ðə; ði] [gaɪd] . "
and fight the party I'm a member of — that's Simpson , the guide . "
和 斗争 这 派对 我是 一个 成员 的 — 那就是 辛普森 , 这 指导 . "

还要对抗我所属的政党——这就是辛普森，我的向导。"

" [əʊ] , ['θʌndə(r)] , ['sɪmpsn] !
" Oh , thunder , Simpson !
" 哦 , 雷 , 辛普森 !

"哦，雷声啊，辛普森！"

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sə'spens] ?
what's the use of keeping a man in suspense ?
是什么 这 使用 的 保持 一个 男人 在 悬念 ?

让男人一直悬着心有什么用?

[aɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] . "
I'm disgusted with you , for a fact . "
我是 厌恶 和 你 , 为了 一个 事实 . "

我真心觉得你很恶心。

" ['simə,rəun][dʒæk] , [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][hɛv] [rʌn] [tɝːgɪðɝ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪl] [stɪk] [tɜː]
" Cimarron Jack , you an ' me hev run tergether considerable , but I'll stick ter
" 锡马龙 杰克 , 你 一个 - 我 赫夫 跑步 特格瑟 大量 , 但 患病的 戳 特尔
['piːdrəʊ] ,
Pedro ,
佩德罗 ,

"西马龙·杰克，你我之间有过很多交集，但我会一直支持佩德罗。"

[jə(r)] [meɪ] [dʒest] [bet] [jə(r)] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)]
yer may jest bet yer bottom dollar
你的 可能 笑话 赌注 你的 底部 美元

你可以开玩笑赌你的最低美元

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
on it !
在 它 !

就这么办!

[hiː; hi] [sez] [hɜː(r); hə(r)] - [gəʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [bæk] ['evri] [dɜːnd] [θɪŋ] [hiː; hi] [sez] .

He	sez	her	shain't	go	in	,	and	I'll	back	every	durned	thing	he	says	.
他	sez	她	-	去	在	,	和	患病的	后退	每一个	期间	事物	他	说道	.

他说她不能进去，我会支持他说的每一句话。

[ef] [jə(r)] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jə(r)] [kæn; kən] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] !

Ef	yer	don't	like	it	yer	can	lump	it	!
ef	你的	不	喜欢	它	你的	能	块	它	!

不喜欢就别管它！

" ['simə,rəun] [dʒæk] [gruː] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] .

"	Cimarron	Jack	grew	red	in	the	face	,	and	his	eyes	sparkled	.
"	锡马龙	杰克	生长	红色的	在	这	脸	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	.

“西马龙·杰克脸涨得通红，眼睛闪闪发光。”

['piːdrəʊ] ,

Pedro	,
佩德罗	,

佩德罗，

['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [men] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [bəuθ]

knowing	a	quarrel	between	these	two	men	would	result	in	the	death	of	one	or	both
会心	一个	争吵	之间	这些	二	男人	会	结果	在	这	死亡	的	一	或者	两个都

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他知道这两个人之间的争吵会导致其中一人或两人丧命。

['heɪstɪli] [sed] :

hastily	said	:
草草	说	:

匆匆说道：

“ [doʊnt] ['kwɒrəl] — [kiːp] [kuːl] !

“	Don't	quarrel	—	keep	cool	!
“	不	争吵	—	保持	凉爽的	!

“不要争吵——保持冷静！”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪn] — [ai] [ˌeɪ 'em] ['iːv(ə)n] ['æŋkʃəs] ; [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɪn] [fɜːst] .

I	am	willing	every	one	should	go	in	—	I	am	even	anxious	;	but	I	must	go	in	first	.
我	是	愿意的	每一个	一	应该	去	在	—	我	是	甚至	焦虑的	;	但	我	必须	去	在	第一的	.

我愿意每个人都进去——我甚至很想进去；但我必须第一个进去。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [kept] [juː; jʊ] [bæk] . ”

That	is	the	reason	I	kept	you	back	.	”
那	是	这	原因	我	保留	你	后退	.	”

这就是我把你留下的原因。

“ [wɑːl] , [waɪ] - [en] ['θʌndə(r)] [doʊnt] [jiː; ji] [gəʊ] [ɪn] , [ðen] ! ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [bɜːt] .

“	Wal	,	why	'	n	thunder	don't	ye	go	in	,	then	!	”	demanded	Burt	.
“	沃尔	,	为什么	-	n	雷	不	是的	去	在	,	然后	!	”	要求	伯特	.

“沃尔，那你为什么不进去呢！”伯特质问道。

“ [θɑːrz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['tɔːkɪn] - [ɔːl] [deɪ] , [ɪz] [taː(r); taː(r), təː(r)] ?

“	Thar's	no	use	in	talkin	'	all	day	,	is	thar	?
“	塔尔的	不	使用	在	谈话	-	全部	天	,	是	那里	?

“光说不练也没用，对吧？”

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ['wɒnts] [tɜː] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɑːtə(r)] — - [jə(r)] [let] [hɪm] [ɪn] ?

the	old	gentleman	wants	ter	see	his	darter	—	kain't	yer	let	him	in	?
这	老的	绅士	想要	特尔	看	他的	飞镖	—	-	你的	让	他	在	?

老先生想看看他的飞镖——你就不能让他进来吗?

" ['piːdrəʊ] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

"	Pedro	sheathed	his	dagger	,	and	saying	:
"	佩德罗	鞘	他的	匕首	,	和	说	:

佩德罗收起匕首，说道:

" ['sɜːt(ə)nli] — [kʌm] [ɪn] , " [sprʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [pɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz]

"	Certainly	—	come	in	,	"	sprung	over	the	small	pit	in	which	his	treasure	was
"	当然	—	来	在	,	"	弹簧	超过	这	小的	坑	在	哪个	他的	宝藏	曾是

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

"当然可以——进来吧，"他从藏匿宝藏的小坑里跳了出来。

[ðen] , ['nəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdʒə(r)] [wʊd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] .

Then	,	knowing	such	a	procedure	would	attract	attention	,	he	stepped	aside	.
然后	,	会心	这样的	一个	程序	会	吸引	注意力	,	他	步	旁边	.

他知道这样的举动会引起注意，于是走到一边。

[ðə; ði] [men] [faɪld] ['kwɪkli] [ɪn] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'wɒtʃt] ,

The	men	filed	quickly	in	,	leaving	their	horses	outside	unwatched	,
这	男人	已提交	迅速地	在	,	离开	他们的	马匹	外部	无人关注	,

男人们迅速鱼贯而入，把马匹留在外面无人看管。

[ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['twaɪlaɪt] [ˌɪn'saɪd] .

and	stood	blinking	in	the	double	twilight	inside	.
和	站立	眨眼	在	这	双倍的	暮	里面	.

他站在那里，在昏暗的光线下眨着眼睛。

" [krɪ'stiːnə] — ['kɪsiː] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] .

"	Christina	—	Kissie	!	"	cried	Mr	.	Wheeler	.
"	克里斯蒂娜	—	基西	!	"	哭	先生	.	惠勒	.

"克里斯蒂娜——基西！"惠勒先生喊道。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	My	child	,	where	are	you	?
"	我的	孩子	,	在哪里	是	你	?

我的孩子，你在哪里?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	There	was	silence	for	a	moment	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	.

一阵沉默。

['piːdrəʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['kɪsiː] [glaɪd] ['glædli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

Pedro	expected	to	see	Kissie	glide	gladly	from	the	inner	chamber	into	her
佩德罗	预期的	到	看	基西	滑行	乐意	从	这	内	房间	进入	她

['fɑːˌðərz] [ɑːmz] ;

father's	arms	;
父亲的	武器	;

佩德罗原本以为会看到琪茜高兴地从内室滑入父亲的怀抱;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

but	she	did	not	appear	.
但	她	做过	不是	出现	.

但她并未露面。

“ [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ Strange , ” he thought .
“ 奇怪的 , ” 他 想法 .

“真奇怪，”他心想。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] ? ”
“ Is it possible she is sleeping ? ”
“ 是 它 可能的 她 是 睡眠 ? ”

她是不是睡着了？

“ [wel] — [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [ɪm'peɪʃntli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['kɑːpəntə(r)] .
“ Well — where is she ? ” impatiently demanded Carpenter .
“ 出色地 — 在哪里 是 她 ? ” 不耐烦地 要求 木匠 .

“那——她在哪儿？”卡彭特不耐烦地问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ə'pɑːtmənt] ;
“ She is in the inner apartment ;
“ 她 是 在 这 内 公寓 ;

“她在里面的公寓里；

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] . ”
I was thinking she would come at the sound of her father's voice . ”
我 曾是 思维 她 会 来 在 这 声音 的 她 父亲的 嗓音 . ”

我当时以为她听到父亲的声音就会过来。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ə'pɑːtmənt] ? [liːd] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ! ” ['klæmə] [ðə; ði][men] .
“ Where is the inner apartment ? lead us there ! ” clamored the men .
“ 在哪里 是 这 内 公寓 ? 带领 我们 那里 ! ” 喧闹 这 男人 .

“里面的公寓在哪里？带我们去！”男人们大声喊道。

['piːdrəʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [rɪ'lʌktəntli] [stɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .
Pedro , leaving his treasure , reluctantly stalked toward the narrow passage .
佩德罗 , 离开 他的 宝藏 , 勉强 跟踪 朝向 这 狭窄的 通道 .

佩德罗舍弃了他的宝藏，不情愿地走向那条狭窄的通道。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] ['iːgəli] , ['presɪŋ] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] .
They followed eagerly , pressing close upon him .
他们 随后 急切地 , 紧迫 关闭 之上 他 .

他们急切地跟了上去，紧紧地围着他。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
He slipped through and found the torch was extinguished .
他 滑倒了 通过 和 成立 这 火炬 曾是 熄灭 .

他溜了进去，发现火炬已经熄灭了。

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
” he ejaculated .
” 他 射精 .

他射精了。

“ [wʌts] [ʌp] ? ” ['wɪspəd] ['sɪmpsn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
“ What's up ? ” whispered Simpson , in his ear .
“ 是什么 向上 ? ” 低声说道 辛普森 , 在 他的 耳朵 .

“怎么了？”辛普森在他耳边低语道。

“ [kɜːs] [ðɪs] [blæk] [həʊl] — [ɪts] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ! ”
“ Curse this black hole — it's dark as a pocket ! ”
“ 诅咒 这 黑色的 洞 — 它是 黑暗的 作为 一个 口袋 ! ”

“该死的黑洞——黑得像个口袋！”

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Where is she ?
“ 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
now you have brought us here , where is she ?
现在 你 有 带来 我们 这里 , 在哪里 是 她 ?

既然你们把我们带到这里来了，她在哪儿?

[straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] !
Strike a light !
罢工 一个 光 !

点亮一盏灯!

[ə; eɪ] [laɪt] !
a light !
一个 光 !

一道光!

[ˈkɪsiː] — [ˈkɪsiː] ! ” [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwiːlə(r)] .
Kissie — Kissie ! ” cried Mr . Wheeler .
基西 — 基西 ! ” 哭 先生 . 惠勒 .

基西——基西！“惠勒先生喊道。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] .
They listened .
他们 听着 .

他们听了。

[nəʊ] [ˈɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] , [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ; [ˈdeθˌlaɪk] [ˈstɪlnəs] , [ænd; ənd][dæmp]
No answering voice sounded , no sound was heard ; deathlike stillness , and damp
不 回答 嗓音 听起来 , 不 声音 曾是 听到 ; 死气沉沉 寂静 , 和 潮湿
, [θɪk] [eə(r)] [bruːd] [raʊnd] .
, thick air brooded round .
, 厚的 空气 沉思 圆形的 .

没有回应的声音，也没有声音；死一般的寂静，潮湿闷热的空气笼罩着一切。

“ [sˈɜːz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] , ” [ˈhɒləʊli]
“ Sirs , there is something very strange in this , ” hollowly
“ 先生们 , 那里 是 某物 非常 奇怪的 在 这 , ” 空心地

“先生们，这事儿非常奇怪，”他空洞地说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ˈwɪspəd] [ˈpiːdrəʊ] .
whispered Pedro .
低声说道 佩德罗 .

佩德罗低声说道。

“ [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [nɒt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [sɪns] .
“ I left her here not fifteen minutes since .
“ 我 左边 她 这里 不是 十五 分钟 自从 .

“我离开她在这里还不到十五分钟。”

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] — [maɪ][hænd][ɪz][əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
The torch is where I left it — my hand is upon it ; I will strike a light .
这 火炬 是 在哪里 我 左边 它 — 我的 手 是 之上 它 ; 我 将要 罢工 一个 光 .

火炬还在我放的地方——我的手就放在上面；我要点燃它。

”	[ðə; ði]	[tɔːtʃ]	[fleɪmd]	['redli]	[aʊt]	[æz; əz]	['piːdrəʊ]	,	['weɪvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'lɒft]	,	[piə]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]
”	**The**	**torch**	**flamed**	**redly**	**out**	**as**	**Pedro**	**,**	**waving**	**it**	**aloft**	**,**	**peered**	**round**	**the**	**chamber**
〃	这	火炬	火焰	红利	出去	作为	佩德罗	,	挥手	它	高空	,	窥视	圆形的	这	房间

.

:

.

“佩德罗高举火炬，环顾四周，火炬发出耀眼的红光，随即熄灭了。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
He	**could**	**not**	**see**	**her**	**.**
他	可以	不是	看	她	.

他看不见她。

[wɪð]	[ðə; ði]	[men]	['streɪndʒli]	[ə'fektɪd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ˌʌn'nəʊn]	['ɪnfluəns]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	['wepənz]
With	**the**	**men**	**strangely**	**affected**	**by**	**some**	**unknown**	**influence**	**,**	**with**	**their**	**weapons**
和	这	男人	奇怪的	做作的	经过	一些	未知	影响	,	和	他们的	武器

[drɔːn]	,
drawn	**,**
绘制	,

这些男人似乎受到某种未知力量的奇怪影响，他们都拔出了武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵追踪者；(The phantom tracker; or,)

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃeɪmbə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɜːkɪt] [wɪ'ðaʊt]
he **walked** **slowly** **about** **the** **narrow** **chamber** **,** **making** **the** **entire** **circuit** **without**
他 步行 缓慢地 关于 这 狭窄的 房间 , 制作 这 全部的 电路 没有
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

他在狭窄的房间里缓慢地走来走去，绕了整圈，但一无所获。

“ [se'njɔː] , ” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'siːv] ,
“ **Senors** **,** **”** **and** **his** **voice** **,** **they** **could** **perceive** **,**
“ 传感器 , ” 和 他的 嗓音 , 他们 可以 感知 ,

他们能听出他的声音是“先生们”。

[wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] — “ [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ʌgli] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz]
was **hollow** **and** **quivering** **—** **“** **there** **have** **been** **ugly** **and** **strange** **happenings**
曾是 空洞的 和 颤抖 — “ 那里 有 到过 丑陋的 和 奇怪的 事件
[hɪə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] .
here **,** **to** **-** **day** **.**
这里 , 到 - 天 .

空洞而颤抖——“今天这里发生了一些丑陋而奇怪的事情。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .
She **is** **not** **here** **.**
她 是 不是 这里 .

她不在这里。

” [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
” **All** **was** **silence** **.**
” 全部 曾是 沉默 .

一片寂静。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃeɪmbə(r)] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] ; [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst]
“ **There** **is** **still** **the** **first** **chamber** **—** **she** **may** **be** **there** **;** **we** **may** **have** **missed**
“ 那里 是 仍然 这 第一的 房间 — 她 可能 是 那里 ; 我们 可能 有 错过
[hɜː(r); hə(r)] ; [s'ɜːz] , [ðɪs] [weɪ] .
her **;** **sirs** **,** **this** **way** **.**
她 ; 先生们 , 这 方式 .

“还有第一间房间——她可能在那里；我们可能错过了她；先生们，这边请。”

” [ðeɪ] ['fɒləʊd] .
” **They** **followed** **.**
” 他们 随后 .

他们跟了上去。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'gen] .
In **the** **first** **chamber** **again** **.**
在 这 第一的 房间 再次 .

又回到了第一个房间。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] ['flɪkəz] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] ['sləʊli] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]
The **torch** **flickers** **in** **the** **breeze** **as** **they** **walk** **slowly** **about** **after** **it** **—** **a**
这 火炬 闪烁 在 这 微风 作为 他们 走 缓慢地 关于 后 它 — 一个
[mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ə'pɒn] [ɔːl] .
mysterious **influence** **is** **upon** **all** **.**
神秘 影响 是 之上 全部 .

火炬在微风中摇曳，他们缓缓地跟在它后面——一种神秘的力量笼罩着所有人。

“ [s'ɜːz] — [se'njɔː] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] .
“ Sirs — senors — she is not here .
“ 先生们 — 传感器 — 她 是 不是 这里 .

“先生们，她不在这里。”

” [ɔːl][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃ] [fleəz] ['redli] .
” All is quiet and the torch flares redly .
” 全部 是 安静的 和 这 火炬 信号弹 红利 .

“周围一片寂静，火炬发出耀眼的红光。”

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ˌaʊt'saɪd][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] — [ðeɪ] ['nevə(r)][stæmp] , [ðə; ði] [naɪt] [briːz] [ɪz][dæmp] ,
The horses outside are silent — they never stamp , the night breeze is damp ,
这 马匹 外部 是 沉默的 — 他们 绝不 邮票 , 这 夜晚 微风 是 潮湿 ,

外面的马儿静悄悄的——它们从不跺脚，夜风潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃ] ['flɪkəz] [ænd; ənd] [fleəz] ; [ɔːl][ɪz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['saɪləns] .
and the torch flickers and flares ; all is quiet in the Land of Silence .
和 这 火炬 闪烁 和 信号弹 ; 全部 是 安静的 在 这 土地 的 沉默 .

火炬闪烁，光芒四射；寂静之地一片静谧。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['piːdroʊz] ; [hiː; hi] [spiːks] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
A hollow voice is heard ; it is Pedro's ; he speaks almost in a whisper .
一个 空洞的 嗓音 是 听到 ; 它 是 佩德罗的 ; 他 说话 几乎 在 一个 耳语 .

传来一个空洞的声音；那是佩德罗的声音；他说话的声音几乎是耳语。

“ [se'njɔː] — [s'ɜːz] — [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] .
“ Senors — sirs — let us go outside .
” 传感器 — 先生们 — 让 我们 去 外部 .

“先生们，让我们出去吧。”

” [hiː; hi] [stɔːks] [ə'weɪ] .
” He stalks away .
” 他 茎 离开 .

他大步走开了。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [ɪn]['ʌtə(r)] ['saɪləns] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
They follow in utter silence ; even the guide and the ranger are under a
他们 跟随 在 说出 沉默 ; 甚至 这 指导 和 这 游侠 是 在下面 一个
[streɪndʒ] ['ɪnfluəns] .
strange influence .
奇怪的 影响 .

他们全程沉默不语；就连向导和护林员也受到了某种奇怪的影响。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
They emerge into the open air .
他们 出现 进入 这 打开 空气 .

它们走到户外。

['piːdrəʊ] ,
Pedro ,
佩德罗 ,

佩德罗，

[ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd]['simə,rəun][dʒæk] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [piə]
the guide and Cimarron Jack stood on the summit of the hill and peered
这 指导 和 锡马龙 杰克 站立 在 这 首脑 的 这 爬坡道 和 窥视
[raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
round in the darkness .
圆形的 在 这 黑暗 .

向导和西马龙·杰克站在山顶上，向黑暗中环顾四周。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

The	twilight	had	given	place	to	-	night	,	yet	they	could	see	some	distance	,
这	暮	有	给定	地方	到	-	夜晚	,	然而	他们	可以	看	一些	距离	,

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] .

the	atmosphere	was	so	clear	.
这	气氛	曾是	所以	清除	.

今晚暮色已逝，但他们仍能看到远处的景色，空气非常清澈。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [s'tætʃuːz] , ['məʊʃnləs] ; [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,

The	horses	stood	as	if	statues	,	motionless	;	the	mustang	was	out	on	the	plain	,
这	马匹	站立	作为	如果	雕像	,	静止不动	;	这	野马	曾是	出去	在	这	清楚的	,

马儿们像雕像一样站着，一动不动；野马在平原上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['braʊzɪŋ] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

but	she	was	no	longer	browsing	;	on	the	contrary	,
但	她	曾是	不	更长	浏览	;	在	这	相反	,

但她不再浏览网页了；相反，

[ʃiː; ʃi][æt; ət] ['ɪntərvlz] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [stæmpt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .

she	at	intervals	tossed	her	head	and	stamped	—	she	was	uneasy	.
她	在	间隔	抛掷	她	头	和	盖章	—	她	曾是	不安	.

她不时地甩头跺脚——她很不安。

[ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wɪð] [səb'djuːd] ['feɪsɪz] , ['ɪntuː]

The	guide	and	the	ranger	went	slowly	down	the	hill	,	with	subdued	faces	,	into
这	指导	和	这	游侠	去	缓慢地	向下	这	爬坡道	,	和	低沉的	面孔	,	进入

[ðə; ði] [θrɒŋ] [bɪ'ləʊ] .

the	throng	below	.
这	人群	以下	.

向导和护林员面色凝重地缓缓走下山坡，融入下方的人群中。

['piːdrəʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] .

Pedro	remained	above	with	his	torch	.
佩德罗	剩余	多于	和	他的	火炬	.

佩德罗手持火炬，留在了上面。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [naʊ] [trɔt] [tə'wɔːd] [hɪm] , [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ]

The	mustang	now	trotted	toward	him	,	snorting	and	tossing
这	野马	现在	小跑	朝向	他	,	吸鼻	和	抛掷

那匹野马一边喷着鼻息，一边朝他小跑过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[hɜː(r); hə(r)] [meɪn] ; [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['fleərɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .

her	mane	;	he	watched	her	,	flaring	the	torch	for	a	better	view	.
她	鬃毛	;	他	观看	她	,	燃烧	这	火炬	为了	一个	更好的	看法	.

他注视着她，举起火把以便看得更清楚，同时注视着她的鬃毛。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] ['gæləp] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

Suddenly	she	screamed	shrilly	and	galloped	rapidly	away	.
突然	她	尖叫	尖锐地	和	疾驰	快速	离开	.

她突然发出一声尖锐的叫声，然后飞快地跑开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['piːdrəʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːm] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

At	the	same	instant	Pedro	saw	a	form	approaching	.
在	这	相同的	立即的	佩德罗	锯	一个	形式	接近	.

就在同一时刻，佩德罗看到一个身影正朝他走来。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] .

He	waved	the	torch	.
他	挥手	这	火炬	.

他挥舞着火炬。

[ðə; ði] [fɔːm] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['hɔːsmən] .

The	form	drew	near	,	and	he	perceived	it	was	that	of	a	colossal	horseman	.
这	形式	画	靠近	,	和	他	感知	它	曾是	那	的	一个	庞大	骑手	.

那身影越来越近，他认出那是一个身材魁梧的骑兵。

[hiː; hi] ['slaɪtli] [stuːpt] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ə'lɒft] .

He	slightly	stooped	and	held	his	torch	aloft	.
他	轻微地	弯腰	和	握住	他的	火炬	高空	.

他微微弯下腰，高举火炬。

[hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fiːt] [geɪv] [aʊt] [nəʊ] [saʊnd] .

He	drew	nearer	,	and	strangely	his	horse's	feet	gave	out	no	sound	.
他	画	更近	,	和	奇怪的	他的	马匹	脚	给予	出去	不	声音	.

他走近了，奇怪的是，他的马蹄声却一声不响。

[ðə; ði] [men] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

The	men	below	were	on	the	opposite	side	of	the	hill	.
这	男人	以下	是	在	这	对面的	边	的	这	爬坡道	.

下面那些人则在山坡的另一边。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [luːm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] ['piːdrəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] ,

Suddenly	the	horseman	loomed	up	as	if	by	magic	,	and	Pedro	,	with	a	wild	cry	,
突然	这	骑手	迫近	向上	作为	如果	经过	魔法	,	和	佩德罗	,	和	一个	荒野	哭	,

突然，骑马的人如同变魔术般出现，佩德罗发出了一声狂野的喊叫，

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

started	to	his	feet	.
开始	到	他的	脚	.

他站了起来。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [wiːld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] — [ɪn] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

The	horseman	wheeled	and	was	riding	away	at	a	gallop	into	the	darkness	—	in	thirty	seconds	he	was	invisible	.
这	骑手	带轮子的	和	曾是	骑术	离开	在	一个	驰骋	进入	这	黑暗	—	在	三十	秒	他	曾是	无形的	.

骑马的人调转马头，飞驰而去，消失在黑暗中——三十秒后，他就消失得无影无踪了。

['piːdrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [stʊd] ['stjuːpɪfaɪd] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] [kə'lɒs(ə)l] [fɔːm] ,

Pedro	for	a	moment	stood	stupefied	,	and	no	wonder	,	for	in	that	colossal	form	,
佩德罗	为了	一个	片刻	站立	目瞪口呆	,	和	不	想知道	,	为了	在	那	庞大	形式	,

佩德罗愣住了，一时不知所措，这也不足为奇，因为那身躯如此庞大。

[ɒn][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [blæk] [hɔːs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnɪkl] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [pluːm] , [rəʊd][ðə; ði]

on	the	powerful	black	horse	,	under	the	conical	hat	with	a	black	plume	,	rode	the
在	这	强大的	黑色的	马	,	在下面	这	锥	帽子	和	一个	黑色的	羽	,	骑	这

['treɪlə(r)] .

Trailer	.
拖车	.

骑着一匹健壮的黑马，头戴黑色羽毛圆锥形帽子，骑着拖车。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊnli][hiː; hi] [stʊd] ['semi] - ['pærəlaɪzd] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [ænd; ənd]

For	a	moment	only	he	stood	semi	-	paralyzed	,	then	,	with	a	wild	cry	,	and
为了	一个	片刻	仅有的	他	站立	半	-	瘫痪	,	然后	,	和	一个	荒野	哭	,	和

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] ,

waving	his	torch	,
挥手	他的	火炬	,

他愣在那里，半瘫痪了一会儿，然后发出一声狂野的呐喊，挥舞着手中的火把。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

he	sprung	down	the	hill	.
他	弹簧	向下	这	爬坡道	.

他从山坡上跳了下来。

['ɪntuː][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] , ['iːgə(r)] [hændz][tɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Into	the	aperture	he	went	,	and	with	trembling	,	eager	hands	tore	away	the
进入	这	光圈	他	去	,	和	和	发抖	,	渴望的	双手	撕裂	离开	这

['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

coverings	of	his	treasure	.
覆盖物	的	他的	宝藏	.

他走进洞口，颤抖着，急切地用手撕开了宝物的覆盖物。

[ɒf] [keɪm] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['bʌkɪt] , [ə'saɪd] [went] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,

Off	came	the	saddle	,	then	the	water	-	bucket	,	aside	went	the	blankets	,
离开	来了	这	鞍	,	然后	这	水	-	桶	,	旁边	去	这	毯子	,

马鞍被卸了下来，水桶也被卸了下来，毯子被放到一边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːm] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .

and	his	arm	plunged	into	the	hole	.
和	他的	手臂	暴跌	进入	这	洞	.

他的手臂伸进了洞里。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [raɪz] , [riːl] , ['stægə(r)] ,

Standing	in	the	entrance	,	they	saw	him	rise	,	reel	,	stagger	,
常设	在	这	入口	,	他们	锯	他	上升	,	卷轴	,	错开	,

他们站在门口，看见他站起来，踉跄了一下，摇摇晃晃，站不稳。

[ænd; ənd][fɔːl] [də'rektli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [huːf] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] ,

and	fall	directly	under	his	horse's	hoofs	with	a	wild	cry	,	and	a	brief	,
和	落下	直接地	在下面	他的	马匹	蹄子	和	一个	荒野	哭	,	和	一个	简短的	,

['hɔːsli] [jeld] ['sentəns] .

hoarsely	yelled	sentence	.
沙哑地	大喊	句子	.

然后，他发出一声凄厉的嚎叫，嘶哑地喊出一句简短的句子，径直倒在了马蹄下。

[ðen] ['piːdrəʊ] ['feɪntɪd] , [wɪð] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪ] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Then	Pedro	fainted	,	with	the	echo	of	his	cry	ringing	and	dying	through	the
然后	佩德罗	昏厥	,	和	这	回声	的	他的	哭	铃声	和	垂死	通过	这

['gluːmi] ['kævən] :

gloomy	cavern	:
阴沉	洞穴	:

然后佩德罗昏了过去，他的呼喊声在阴暗的洞穴中回荡，渐渐消失：

“ [gɒn] — [gɒn] — [ɔːl] [gɒn] !
“ Gone — gone — all gone !
” 已消失 — 已消失 — 全部 已消失 !

“没了——没了——全没了！”

” [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [gaɪd] [fɜːst] .
” They rushed in and lifted him up , the guide first .
” 他们 匆忙 在 和 抬起 他 向上 , 这 指导 第一的 .

“他们冲上去把他抬起来，向导先上前。

['teɪkɪŋ] [hɪm] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Taking him tenderly in his arms , he held the torch to his face ;
采取 他 温柔地 在 他的 武器 , 他 握住 这 火炬 到 他的 脸 ;

他温柔地将他抱在怀里，把火炬举到他的脸上；

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm] ['dʒentli] [daʊn] ; [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] ; [ðen] , [wɪð] ['evri]
then he laid him gently down ; then he shook his head slowly ; then , with every
然后 他 铺设 他 轻轻地 向下 ; 然后 他 摇晃 他的 头 缓慢地 ; 然后 , 和 每一个
['mʌs(ə)l] ,
muscle ,
肌肉 ,

然后他轻轻地把他放下；然后他缓缓地摇了摇头；然后，他用尽全身肌肉，

['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['lɪnɪəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] , [wɪð] [waɪld] [aɪz] ,
feature and lineament of his face showing his earnestness , with wild eyes ,
特征 和 线状特征 的 他的 脸 显示 他的 认真 , 和 荒野 眼睛 ,

他面部特征和轮廓显示出他的认真，眼神狂野。

[wɪð] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] :
with voice trembling and hollow in spite of himself , he said :
和 嗓音 发抖 和 空洞的 在 尽管如此 的 他自己 , 他 说 :

他不由自主地用颤抖而空洞的声音说道：

“ ['dʒentlmən] , [θɑːrz] ['sʌθɪn] - [rɒŋ] - [baʊt] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ʌgli] [blæk] [hɪl] ; [ðə; ði] [strɒgɪst] ,
“ Gentlemen , thar's suthin ' wrong ' bout this cursed , ugly black hill ; the strongest ,
” 先生们 , 那里 苏辛 - 错误的 - 回合 这 被诅咒的 , 丑陋的 黑色的 爬坡道 ; 这 最强 ,
['kuːlɪst] ,
coolest ,
最酷 ,

“先生们，这座该死的、丑陋的黑山有点不对劲；最强壮、最酷的，

['breɪvɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['feɪntɪd] [kliːn] [ə'weɪ] — [ded] [ə'weɪ] ! ”
bravest man in the world has fainted clean away — dead away ! ”
最勇敢的 男人 在 这 世界 有 昏厥 干净的 离开 — 死的 离开 ! ”

世界上最勇敢的人已经昏倒了——彻底死了！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] — [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? — [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , ” ['mʌtə] ['simə,rəun] [dʒæk] .
“ And the girl — where is she ? — she is gone , ” muttered Cimarron Jack .
” 和 这 女孩 — 在哪里 是 她 ? — 她 是 已消失 , ” 低声说道 锡马龙 杰克 .

“那女孩——她在哪儿？——她不见了，”西马龙·杰克喃喃自语道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] — [gɒn] !
“ She is gone — gone !
” 她 是 已消失 — 已消失 !

她走了——走了！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 61]
” [页 -]

“[第 61 页]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[wɜːs] [jet] .
WORSE YET .
更糟 然而 .

更糟糕的是。

[ðə; ði] [gaɪd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] , [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv] ['veɪgli] - ['fraɪt(ə)nd] ,
The guide , lifting the torch , looked round on a small band of vaguely - frightened ,
这 指导 , 举重 这 火炬 , 看起来 圆形的 在 一个 小的 乐队 的 依稀 - 害怕 ,
['nɜːvəs] [men] .
nervous men .
紧张的 男人 .

向导举起手电筒，环顾四周，只见一小群人神色有些惊恐，显得紧张不安。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] — [waɪ] ['nɜːvəs] ?
Why should they be frightened — why nervous ?
为什么 应该 他们 是 害怕 — 为什么 紧张的 ?

他们为什么要害怕？为什么要紧张？

['nɪəli] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɒb] - [nɒb] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['streɪndʒɪst][ænd; ənd]
Nearly all were accustomed to hob - nob with Nature in her strangest and
几乎 全部 是 习惯 到 炉灶 - 旋钮 和 自然 在 她 最奇怪的 和
[məʊst] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [muːdz] — [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [sə'praiziz] [ænd; ənd]
most incomprehensible moods — were accustomed to sudden surprises and
最多 难以理解 情绪 — 是 习惯 到 突然 惊喜 和
[ə'lɑːmz] ,
alarms ,
警报 ,

几乎所有人都习惯了与大自然最奇怪、最难以理解的情绪打交道——习惯了突如其来的惊喜和惊吓。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [æt; ət] [liːst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] “ [nɜːv] .
and all were endowed with at least ordinary courage and “ nerve .
和 全部 是 捐赠 和 在 至少 普通的 勇气 和 “ 神经 .

他们都具备至少普通人的勇气和胆量。

” [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'lɑːm][wɒz; wəz] [ðɪs] — [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt][ə; eɪ][wʌns] [frɪəd]
” The secret of this alarm was this — they all had heard that a once feared
” 这 秘密 的 这 警报 曾是 这 — 他们 全部 有 听到 那 一个 一次 害怕
[ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['rɒbə(r)] ,
and malignant robber ,
和 恶性 强盗 ,

“这次警报的秘密在于——他们都听说，一个曾经令人闻风丧胆、凶残无比的强盗，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ded] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ] [nɒk'tɜːnælaɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
who had been dead a year , was roaming nocturnally about the Land of
WHO 有 到过 死的 一个 年 , 曾是 漫游 夜间 关于 这 土地 的
['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

一个已经死去一年的人，在寂静之地夜间游荡。

['nəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gəʊst] .
Knowing him to be dead , they were satisfied it was his ghost .
会心 他 到 是 死的 , 他们 是 使满意 它 曾是 他的 鬼 .

他们知道他已经死了，所以确信那是他的鬼魂。

[ɔːl] [men] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɪˈneɪt] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

All	men	have	at	least	a	small	amount	of	superstition	innate	—	these	were
全部	男人	有	在	至少	一个	小的	数量	的	迷信	先天	—	这些	是

[nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

no	exception	.
不	例外	.

所有男人都或多或少有些迷信——这些人也不例外。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [riˈkaunt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

The	guide	had	recounted	his	strange	meeting	with	the	robber	,	and	had
这	指导	有	叙述	他的	奇怪的	会议	和	这	强盗	,	和	有

[biːn] [ɪmˈplɪsɪtli] [bɪˈliːvd] ,

been	implicitly	believed	,
到过	隐式地	相信	,

导游讲述了他与劫匪的奇特遭遇，人们都深信不疑。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [wen] [rɪˈleɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [wʊd] [dʒəʊk] [ɔː(r)]

as	his	manner	when	relating	it	was	not	that	of	one	who	would	joke	or
作为	他的	方式	什么时候	相关	它	曾是	不是	那	的	一	WHO	会	开玩笑	或者

[ˈfɔːlsli] [spiːk] .

falsely	speak	.
错误地	说话	.

因为他讲述这件事时的语气，不像是一个会开玩笑或说谎的人。

[ˈhævɪŋ] [ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gaɪdz] [ˌmɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [veɪg] [fɪə(r)]

Having	never	seen	him	they	were	affected	by	the	guide's	mistrust	and	vague	fear
拥有	绝不	已见	他	他们	是	做作的	经过	这	指南	不信任	和	模糊的	害怕

,

,

,

由于从未见过他，他们受到了导游的怀疑和模糊恐惧的影响。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] , [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈriːəl] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈkɪsiː] .

and	by	the	sudden	,	strange	,	and	real	disappearance	of	Kissie	.
和	经过	这	突然	,	奇怪的	,	和	真实的	消失	的	基西	.

还有Kissie的突然、离奇而真实的失踪。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] — [wɒz; wəz] [nɒt]

They	never	doubted	she	had	been	an	occupant	of	the	cave	—	was	not
他们	绝不	怀疑	她	有	到过	一个	居住者	的	这	洞穴	—	曾是	不是

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌstæŋ] [dʒʌst] [wɪˈðaʊt] ?

her	mustang	just	without	?
她	野马	只是	没有	?

他们从未怀疑过她曾是山洞的居住者——她的野马不就在外面吗?

[ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ,

Then	if	she	had	not	,
然后	如果	她	有	不是	,

如果她没有，

[ˈpiːdrəʊ] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈvɒləntrəli] [ʃəʊn] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp]

Pedro	never	would	have	voluntarily	shown	himself	if	he	had	wished	to	keep
佩德罗	绝不	会	有	自愿	所示	他自己	如果	他	有	希望	到	保持

[hɜː(r); hə(r)] [kənˈsiːld] .

her	concealed	.
她	暗	.

如果佩德罗想让她不被发现，他绝不会主动现身。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [tuː] [pleɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

It	was	only	too	plain	she	had	been	there	and	had	disappeared	.
它	曾是	仅有的	也	清楚的	她	有	到过	那里	和	有	消失	.

很明显，她来过那里，然后消失了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [əˈlɑːmd] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [wɒt] [ˈpiːdrəʊ][hæd; həd] [siːn] —

They	would	have	been	more	alarmed	had	they	seen	what	Pedro	had	seen	—
他们	会	有	到过	更多的	惊慌	有	他们	已见	什么	佩德罗	有	已见	—

[hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] ;

had	they	known	what	he	knew	;
有	他们	已知	什么	他	知道	;

如果他们看到了佩德罗所看到的，如果他们知道他所知道的，他们会更加惊恐；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] — [fɑː(r)][ˈbetə(r)] .

it	was	better	they	did	not	—	far	better	.
它	曾是	更好的	他们	做过	不是	—	远的	更好的	.

他们没那么做反而更好——好得多。

[ˈdɑːknəs] [rein] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˈsaɪləns] ; [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ɪts][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈhɔːsɪz]

Darkness	reigned	over	the	Land	of	Silence	;	the	hill	with	its	adjacent	horses
黑暗	统治	超过	这	土地	的	沉默	;	这	爬坡道	和	它是	邻近的	马匹

[ænd; ənd][ˈwægənz] — [wɪð] [ɪts][ˈɪnə(r)] ,

and	wagons	—	with	its	inner	,
和	马车	—	和	它是	内	,

寂静之地笼罩在黑暗之中；山丘及其邻近的马匹和马车——以及它内部，

[hɑːf] - [skeəd] [ˈɔkjuːpənts] , [leɪ] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [kuːl] [briːz] [swept] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;

half	-	scared	occupants	,	lay	still	as	the	cool	breeze	swept	over	it	;
一半	-	害怕的	居住者	,	躺	仍然	作为	这	凉爽的	微风	扫荡	超过	它	;

半惊半惊的乘客们静静地躺着，任由凉风吹拂；

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] [ˈkwaɪətli] [ˈbraʊzɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒpt]

only	the	mustang	on	the	prairie	quietly	browsing	made	a	faint	noise	as	she	cropped
仅有的	这	野马	在	这	草原	悄悄	浏览	制成	一个	头晕的	噪音	作为	她	裁剪

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ˈwaɪəri] [bʌntʃ] - [grɑːs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — [ɔːl][wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði][vɑːst]

the	short	and	wiry	bunch	-	grass	here	and	there	—	all	was	quiet	in	the	vast
这	短的	和	细长的	束	-	草	这里	和	那里	—	全部	曾是	安静的	在	这	广阔的

[ˈdezət] ,

desert	,
沙漠	,

只有草原上的野马安静地吃草，偶尔啃食一下短而硬的丛生草时发出微弱的声音——广袤的沙漠一片寂静。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wækst] [ɒn] [təˈwɔːd] [ˈmɪdnaɪt] .

as	the	night	waxed	on	toward	midnight	.
作为	这	夜晚	打蜡	在	朝向	午夜	.

夜色渐深，接近午夜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[naɪn] [əˈklɑːk] .

Nine	o'clock	.
九	点钟	.

九点钟。

[naʊ] [ˈpiːdrəʊ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [gaɪd] ,

Now	Pedro	was	sitting	up	,	supported	by	the	faithful	guide	,
现在	佩德罗	曾是	坐着	向上	,	有	经过	这	忠实	指导	,

现在，在忠实向导的搀扶下，佩德罗坐了起来。

[ænd; ənd] [plaɪ] [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst] [wɪð] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi] [tʃəʊz] [nɒt][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] .

and	plied	and	harassed	with	questions	he	chose	not	to	answer	.
和	合拢	和	骚扰	和	问题	他	选择	不是	到	回答	.

他不断追问骚扰他，但他选择不回答。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] - [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

He	told	of	Kissie's	appearance	at	the	cave	,	of	his	conversation	with	her
他	讲述	的	-	外貌	在	这	洞穴	,	的	他的	对话	和	她

,

,

,

他讲述了基西出现在山洞里的情景，以及他和基西的谈话内容。

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɜː'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

of	the	way	in	which	she	had	occupied	herself	during	the	time	she	had	been
的	这	方式	在	哪个	她	有	占领	她自己	期间	这	时间	她	有	到过

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

在她与他相处的这段时间里，她是如何度过自己的时间的，

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

of	the	last	he	saw	of	her	,	where	she	was	and	what	she	was
的	这	最后的	他	锯	的	她	,	在哪里	她	曾是	和	什么	她	曾是

['duːɪŋ] ;

doing	;
正在做	;

他最后一次见到她时，她在哪里，在做什么；

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [wɒt] [hiː; hi] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]

but	why	he	came	,	when	he	arrived	,	what	he	tarried	for	,	and	what
但	为什么	他	来了	,	什么时候	他	到达的	,	什么	他	滞留	为了	,	和	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

he	had	seen	,
他	有	已见	,

但他为何而来？何时到达？他逗留了多久？他看到了什么？

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] .

he	refused	to	tell	.
他	拒绝	到	告诉	.

他拒绝透露。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːm][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [kən'sɪdərəbli] .

He	was	firm	and	decided	,	though	his	nerves	were	shaken	considerably	.
他	曾是	公司	和	决定	,	尽管	他的	神经	是	摇晃	相当	.

他意志坚定，虽然内心十分紧张。

['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['stjuːpə(r)] , [ænd; ənd]['kɑːpəntə(r)]

Mr	.	Wheeler	was	overwhelmed	and	in	a	semi	-	stupor	,	and	Carpenter
先生	.	惠勒	曾是	不堪重负	和	在	一个	半	-	昏迷	,	和	木匠

[wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .

was	alarmed	for	his	health	.
曾是	惊慌	为了	他的	健康	.

惠勒先生情绪激动，处于半昏迷状态，卡彭特担心他的健康状况。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [lʌvd] ['dɔːtə(r)] , ['ɑːftə(r)]['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ]

After	being	so	near	his	loved	daughter	,	after	almost	touching	her	and	being
后	存在	所以	靠近	他的	喜爱	女儿	,	后	几乎	接触	她	和	存在

[wɪ'ðɪn] [ɪə(r)] - [ʃɒt] ,

within	ear	-	shot	,
之内	耳朵	-	射击	,

在如此靠近他心爱的女儿，几乎触碰到她，并且就在她能听到的声音范围内之后，

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæd; həd] [ˌʌn'mænd] [hɪm] ,

the	shock	of	the	sudden	disappearance	had	unmanned	him	,
这	震惊	的	这	突然	消失	有	无人	他	,

突如其来的失踪让他惊魂未定。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] .

and	he	had	sunk	into	a	state	of	imbecility	.
和	他	有	沉没	进入	一个	状态	的	白痴	.

他已经变得非常愚蠢。

['kɑːpəntə(r)] , ['lʌvɪŋ] ['kɪsiː] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Carpenter	,	loving	Kissie	and	grieving	for	her	,
木匠	,	爱	基西	和	悲伤	为了	她	,

卡彭特深爱着基西，并为她的离世而悲痛不已。

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

was	more	in	a	state	to	appreciate	his	sufferings	than	any	one	else	,
曾是	更多的	在	一个	状态	到	欣赏	他的	苦难	比	任何	一	别的	,

他比任何人都更能体会到自己的痛苦。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,

and	did	his	best	to	comfort	him	,
和	做过	他的	最好的	到	舒适	他	,

他尽力安慰他，

['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] ['mænə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [bɜːt] ['skræntən] .

being	assisted	in	a	rude	manner	by	the	faithful	Burt	Scranton	.
存在	协助	在	一个	粗鲁的	方式	经过	这	忠实	伯特	斯克兰顿	.

忠实的伯特·斯克兰顿以粗鲁的方式帮助了他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] — ['sɪtɪŋ] ['məʊʃnləs]

But	if	he	heard	their	words	of	comfort	he	did	not	reply	—	sitting	motionless
但	如果	他	听到	他们的	字	的	舒适	他	做过	不是	回复	—	坐着	静止不动

[hiː; hi] [griːvd] [ə'ləʊn] .

he	grieved	alone	.
他	伤心	独自的	.

但即使听到他们的安慰之语，他也没有回应——他一动不动地坐着，独自悲伤。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn] .

The	night	wore	on	.
这	夜晚	穿着	在	.

夜色渐深。

[ten] [ə'klɑːk] .

Ten	o'clock	.
十	点钟	.

十点钟。

[ðə; ðɪ] [gruːp] [wɒz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [iːtʃ] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

The	group	was	gloomy	and	quiet	,	each	one	sitting	or	lying	on	the	ground	,
这	团体	曾是	阴沉	和	安静的	,	每个	一	坐着	或者	说谎	在	这	地面	,

[sʌm; səm] ['səməʊkɪŋ] ,

some	smoking	,
一些	吸烟	,

人群阴沉而寂静，每个人都或坐或躺地，有些人还在抽烟。

['ʌðə(r)z] ['tʃuːɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['muːdi] .

others	chewing	,	and	all	reserved	and	moody	.
其他的	咀嚼	,	和	全部	预订的	和	情绪化	.

其他人都在咀嚼，而且都显得沉默寡言、情绪低落。

[nəʊ] [wɒtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [biːn] [set] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['streɪndʒli] ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

No	watch	outside	had	been	set	,	as	they	were	all	strangely	stupefied	by	the
不	手表	外部	有	到过	放	,	作为	他们	是	全部	奇怪的	目瞪口呆	经过	这

['riːs(ə)nt] [streɪndʒ] [ɪ'vents] .

recent	strange	events	.
最近的	奇怪的	活动	.

由于最近发生的怪事让所有人都惊呆了，所以没有安排人在外面守望。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['sæd(ə)l] - ['hɔːsɪz]

The	horses	attached	to	the	wagons	were	quiet	,	the	deserted	saddle	-	horses
这	马匹	随附的	到	这	马车	是	安静的	,	这	荒凉的	鞍	-	马匹

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

were	lying	down	,
是	说谎	向下	,

拉着马车的马匹安静地待着，被遗弃的鞍马则躺倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstæŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋktlɪ] — [ðə; ði] [muːn]

and	the	mustang	out	on	the	plain	began	to	show	very	distinctly	—	the	moon
和	这	野马	出去	在	这	清楚的	开始	到	展示	非常	明显地	—	这	月亮

[wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

was	rising	.
曾是	上升	.

平原上的野马开始变得非常清晰——月亮升起来了。

[bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [ə'klɑːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'mʌŋ]

Between	eleven	and	twelve	o'clock	there	was	a	slight	movement	outside	among
之间	十一	和	十二	点钟	那里	曾是	一个	轻微	移动	外部	之中

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

上午十一点到十二点之间，外面的马群中出现了一丝动静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stæmpɪŋz] [ɪn'sjuː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['kwaɪətɪd] ,

and	a	succession	of	stampings	ensued	;	but	it	was	soon	quieted	,
和	一个	演替	的	冲压件	随后	;	但	它	曾是	很快	安静	,

[ɪn'vɒləntrəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

involuntarily	,	and	was	still	again	.
不由自主	,	和	曾是	仍然	再次	.

于是一阵阵跺脚声响起；但很快，声音不由自主地安静了下来，又恢复了平静。

['simə,rəun][dʒæk] , ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kɑːm][ɪn][ðə; ði] [sel] - [laɪk] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Cimarron	Jack	,	growing	weary	of	the	dead	calm	in	the	cell	-	like	chamber	,
锡马龙	杰克	,	生长	厌倦	的	这	死的	冷静的	在	这	细胞	-	喜欢	房间	,

西马龙·杰克厌倦了这如同牢房般死寂的房间，

[rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

rose	to	his	feet	and	started	toward	the	door	.
玫瑰	到	他的	脚	和	开始	朝向	这	门	.

他站起身，朝门口走去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ]['klæmə(r)][ə'rəʊz] [ˌaʊt'saɪd] .

As	he	did	so	,	a	clamor	arose	outside	.
作为	他	做过	所以	,	一个	叫嚣	出现	外部	.

他这样做的时候，外面传来一阵喧闹声。

[ə; eɪ][meə(r)] [skriːmd] ['vɪʃəsli] , ['stæmpɪŋ] ; [ə; eɪ] [ʃrɪl] “ ['nɪkə(r)] ” [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɔːs] ,

A	mare	screamed	viciously	,	stamping	;	a	shrill	“	nicker	”	came	from	a	horse	,
一个	母马	尖叫	恶毒地	,	冲压	;	一个	尖锐	“	尼克	”	来了	从	一个	马	,

一匹母马发出凄厉的嘶鸣，跺着脚；另一匹马发出尖锐的“嘶鸣”声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ]

and	there	was	at	the	same	moment	a	sound	of	rushing	and	galloping
和	那里	曾是	在	这	相同的	片刻	一个	声音	的	匆忙	和	疾驰

[huːf] .

hoofs	.
蹄子	.

与此同时，传来一阵急促的马蹄声。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [piə] [aʊt] , [ðen] [jeld] ['ʃɔːtli] .

He	sprung	to	the	trap	and	peered	out	,	then	yelled	shortly	.
他	弹簧	到	这	陷阱	和	窥视	出去	,	然后	大喊	不久	.

他猛地扑向陷阱，向外窥视，然后短促地喊了一声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['swɔːmɪŋ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['steɪʃənri] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ,

Swarming	round	among	the	stationary	train	were	over	a	score	of	running	,
蜂拥而至	圆形的	之中	这	静止的	火车	是	超过	一个	分数	的	跑步	,

['twɪstɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] ['ɪndiənz] ,

twisting	,	gliding	Indians	,
扭曲	,	滑翔	印度人	,

二十多个印第安人在停着的火车周围奔跑、扭动、滑行，熙熙攘攘。

[ˌoʊvə'rʌnɪŋ] [ðə; ði]['wægən] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌʌn'hitʃ] [ðə; ði][drɑːft] - ['hɔːsɪz] ,

overrunning	the	wagon	,	busily	engaged	in	unhitching	the	draft	-	horses	,
超时	这	车皮	,	忙碌地	已订婚的	在	解开	这	草稿	-	马匹	,

冲过马车，忙着解开挽马的缰绳，

[waɪl] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['læriət][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] ,

while	more	were	galloping	over	the	plain	striving	to	lariat	the	saddle	horses	,
尽管	更多的	是	疾驰	超过	这	清楚的	努力	到	套索	这	鞍	马匹	,

而更多的马匹则在平原上飞奔，试图用套索套住鞍马。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [fraɪt] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] .

which	had	taken	fright	and	galloped	away	.
哪个	有	已采取	惊吓	和	疾驰	离开	.

它受惊后飞奔而去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æz; əz] ['biːz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ðem; ðəm] .

They	were	busy	as	bees	,	and	were	swarming	round	like	them	.
他们	是	忙碌的	作为	蜜蜂	,	和	是	蜂拥而至	圆形的	喜欢	他们	.

他们像蜜蜂一样忙碌，像蜜蜂一样嗡嗡地围着他们转。

['θɜːti] ['rʌnɪŋ] , ['rɒbɪŋ] ['ɪndiənz] [meɪk] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ʃəʊ] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['waɪts] ,

Thirty	running	,	robbing	Indians	make	a	larger	show	than	fifty	whites	,
三十	跑步	,	抢劫	印度人	制作	一个	更大的	展示	比	五十	白人	,

三十个四处奔跑、抢劫的印第安人比五十个白人更引人注目。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ædʒaɪl][ænd; ənd] [kwɪk] .

they	are	so	much	more	agile	and	quick	.
他们	是	所以	很多	更多的	敏捷	和	快的	.

它们更加灵活敏捷。

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːli] [neɪv] [kləʊz] [baɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst] [ə; eɪ] [staʊt] [tə'bækəʊ] ['kædi]

Selecting	a	burly	knave	close	by	,	who	was	trying	to	burst	a	stout	tobacco	caddy
选择	一个	魁梧的	恶棍	关闭	经过	,	WHO	曾是	尝试	到	爆裂	一个	肥硕	烟草	球童

,

,

,

我选中了附近一个身材魁梧的恶棍，他正试图撬开一个结实的烟草罐。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [ænd; ənd]['faɪəd] , [ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊlts] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] ,

he	took	a	long	,	deliberate	aim	and	fired	,	then	drawing	his	Colt's	six	-	shooter	,
他	采取	一个	长的	,	商榷	目的	和	被解雇	,	然后	绘画	他的	小马驹的	六	-	射击游戏	,

[kə'menst] ['faɪərɪŋ] ['ræpɪdli] ,

commenced	firing	rapidly	,
开始	射击	快速	,

他经过长时间的深思熟虑后瞄准射击，然后拔出柯尔特六发左轮手枪，开始快速射击。

['jelɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['diːmən]	.
yelling	**like**	**a**	**demon**	**.**
大喊	喜欢	一个	恶魔	.

像魔鬼一样嚎叫。

[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	['ɪndiən]	[fel]	[ded]	[ɒn][hɪz; ɪz]	[brest]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['gɜːg(ə)lɪŋ]	[grəʊn]	;
The	**large**	**Indian**	**fell**	**dead**	**on**	**his**	**breast**	**,**	**with**	**a**	**gurgling**	**groan**	**;**
这	大的	印度	跌倒	死的	在	他的	胸部	,	和	一个	淙淙	呻吟	;

那个身材高大的印第安人胸口着地，发出咕噜咕噜的呻吟声，倒地身亡；

[ænd; ənd][ðə; ði]	[prɪ'saɪs]	[ænd; ənd]	[kə'rektli]	[eɪmd]	[rɪ'vɒlvə(r)]	['wuːndɪd]	[tuː]	[mɔː(r)]	,	[huː]	[drɒpt]	,
and	**the**	**precise**	**and**	**correctly**	**aimed**	**revolver**	**wounded**	**two**	**more**	**,**	**who**	**dropped**	**,**
和	这	精确的	和	正确	旨在	左轮手枪	受伤	二	更多的	,	WHO	掉落	,

[ðen]	[rəʊz][ænd; ənd]	['stægəd]	[ə'weɪ]	.
then	**rose**	**and**	**staggered**	**away**	**.**
然后	玫瑰	和	交错	离开	.

那把精准的左轮手枪又击伤了两人，他们倒地后，又站起来踉跄着走开了。

[laɪk]	['mædʒɪk]	,	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]['plʌndə(r)]	[siːst]	.
Like	**magic**	**,**	**the**	**work**	**of**	**plunder**	**ceased**	**.**
喜欢	魔法	,	这	工作	的	掠夺	停止	.

如同变魔术一般，掠夺活动停止了。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]	['drɒpɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]	,
Individually	**dropping**	**their**	**occupations**	**,**
单独	下降	他们的	职业	,

他们各自放弃了自己的职业，

[ðə; ði]	['sævɪdʒɪz]	['ʃɑːpli]	[lʊkt]	[raʊnd]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[ænd; ənd]	['feɪt(ə)l]
the	**savages**	**sharply**	**looked**	**round**	**for**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**sudden**	**and**	**fatal**
这	野蛮人	尖锐地	看起来	圆形的	为了	这	原因	的	这	突然	和	致命的

['vɒli]	,
volley	**,**
截击	,

野蛮人们迅速环顾四周，寻找这突如其来的致命枪声的原因。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒæk][hæd; həd]	[slʌŋk]	[bæk]	['ɪntuː][ðə; ði]	[keɪv]	[ðeɪ]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	.
but	**as**	**Jack**	**had**	**slunk**	**back**	**into**	**the**	**cave**	**they**	**saw**	**nothing**	**.**
但	作为	杰克	有	斯伦克	后退	进入	这	洞穴	他们	锯	没有什么	.

但杰克溜回山洞后，他们什么也没看到。

[ðen]	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	['waɪldli]	[ə'lɑːmd]	,	[ɔːl][ðeə(r)]	[hə'redɪt(ə)ri]	[ˌsʊpər'stɪʃən]	['kraʊdɪŋ]	[wʌn][ə'pɒn]
Then	**they**	**became**	**wildly**	**alarmed**	**,**	**all**	**their**	**hereditary**	**superstitions**	**crowding**	**one**	**upon**
然后	他们	成为	疯狂地	惊慌	,	全部	他们的	遗传	迷信	拥挤	一	之上

[ə'nʌðə(r)]	,	[ænd; ənd][bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rɪ'triːt]	.
another	**,**	**and**	**began**	**to**	**retreat**	**.**
其他	,	和	开始	到	撤退	.

然后他们变得惊恐万分，所有世代相传的迷信都涌上心头，开始退缩。

['simə,rəun]	[dʒæk]	[strəʊv]	[tuː; tə]	['ɔːgənaɪz]	[hɪz; ɪz]	[men]	,	[ɪn][ɔː'də(r)][tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['ɒnslɔːt]
Cimarron	**Jack**	**strove**	**to**	**organize**	**his**	**men**	**,**	**in**	**order**	**to**	**make**	**a**	**sudden**	**onslaught**
锡马龙	杰克	努力	到	组织	他的	男人	,	在	命令	到	制作	一个	突然	猛攻

,

,

,

西马龙·杰克努力组织他的部下，以便发动突然袭击。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi][mɔː(r)]	[ˌefɪ'keɪʃəs]	[ðæn; ðən][ə; eɪ]	['vɒli]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[hɪl]	,
which	**would**	**be**	**more**	**efficacious**	**than**	**a**	**volley**	**from**	**the**	**hill**	**,**
哪个	会	是	更多的	有效的	比	一个	截击	从	这	爬坡道	,

这比从山坡上凌空抽射更有效。

[æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][wɪts][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][raɪz]

as	the	savages	would	be	frightened	out	of	their	wits	at	seeing	them	rise
作为	这	野蛮人	会	是	害怕	出去	的	他们的	智慧	在	看到	他们	上升

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

野蛮人看到他们从地上爬起来，肯定会吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] [sə'praɪzd] , [ðə; ði] “ [griːn] ” [wʌnz] ['klʌstəd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ʃiːp] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

But	surprised	,	the	“	green	”	ones	clustered	together	like	sheep	,	paying	no	attention
但	惊讶	,	这	“	绿色的	”	一个	聚类	一起	喜欢	羊	,	付费	不	注意力

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊθs] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] ,

to	his	oaths	and	orders	,
到	他的	誓言	和	订单	,

但令他们惊讶的是，那些“绿色”的家伙像绵羊一样聚拢在一起，对他的誓言和命令置若罔闻。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌriː'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] ['maʊntɪd]

and	before	he	could	begin	to	reassure	them	,	the	savages	had	mounted
和	前	他	可以	开始	到	保证	他们	,	这	野蛮人	有	安装

[ðeə(r)] ['mʌstæŋz] ,

their	mustangs	,
他们的	野马	,

还没等他安抚他们，那些野蛮人就已经骑上野马了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['stəʊlən][drɑːft] - ['hɔːsɪz] , [went] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

and	with	the	stolen	draft	-	horses	,	went	away	like	the	wind	,	a	large	and
和	和	这	被盗	草稿	-	马匹	,	去	离开	喜欢	这	风	,	一个	大的	和

[skeəd] [bænd][ɒv; əv] ['θɜːti] ,

scared	band	of	thirty	,
害怕的	乐队	的	三十	,

于是，他们带着偷来的役马，像一阵风似的逃走了，那是一大群惊恐万分的三十人。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'levələnt] [tʃiːf] , [red] - [naɪf] .

headed	by	the	malevolent	chief	,	Red	-	Knife	.
标题	经过	这	恶意的	首席	,	红色的	-	刀	.

由邪恶的首领红刀领导。

“ [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['vɒli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] !

“	Give	'	em	a	volley	before	they	get	away	!
“	给	-	呃	一个	截击	前	他们	得到	离开	!

“趁他们还没跑，给他们一记凌空抽射！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['lev(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [riː'ləʊdid] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərɪŋ] .

”	he	cried	,	leveling	his	reloaded	rifle	and	firing	.
”	他	哭	,	水平	他的	重新加载	步枪	和	射击	.

他喊道，举起重新装弹的步枪，开火射击。

[ðə; ði] [gaɪd] , [sæm][ænd; ənd] [bɜːt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

The	guide	,	Sam	and	Burt	followed	his	example	,
这	指导	,	山姆	和	伯特	随后	他的	例子	,

导游萨姆和伯特都效仿了他的做法。

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] [ʃɒt] [tʊk] [ɪ'fekt] — [ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['sævɪdʒ] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] ,

but	only	one	shot	took	effect	—	a	retreating	savage	rolled	from	his	mustang	,
但	仅有的	一	射击	采取	影响	—	一个	撤退	野蛮的	滚动	从	他的	野马	,

[wɪtʃ] [sprʌŋ] [ə'weɪ] ['raɪdələs] .

which	sprung	away	riderless	.
哪个	弹簧	离开	无骑手	.

但只有一枪奏效——一个撤退的野蛮人从他的野马上滚了下来，野马也空无一人地飞驰而去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [sə'praɪzd] [tu:; tə]['faɪə(r)] .

The	others	were	too	surprised	to	fire	.
这	其他的	是	也	惊讶	到	火	.

其他人太过惊讶，以至于没能开火。

[dʒæk] ['stɑ:tɪd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][pleɪn] .

Jack	started	out	into	the	plain	.
杰克	开始	出去	进入	这	清楚的	.

杰克开始向平原进发。

“ [dʒə'ru:sələm] !

“	Jerusalem	!
”	耶路撒冷	!

“耶路撒冷！

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [skɪ'dædlɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['evri] ['kʌsɪd] [drɑ:ft] [hɔ:s] .

look	at	'	em	skedaddling	off	with	every	cussed	draft	horse	.
看	在	-	呃	溜之大吉	离开	和	每一个	咒骂	草稿	马	.

瞧瞧他们，带着每一匹该死的挽马，灰溜溜地跑了。

[hwju:] ! [maʊnt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [bɔɪz] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] - [ɪm] .

Whew	!	mount	as	quick	as	you	can	,	boys	,	and	after	'	em	.
呼！	!	山	作为	快的	作为	你	能	,	男孩们	,	和	后	-	呃	.

呼！伙计们，快上车，追上去！

['laɪvli] , [naʊ] !

Lively	,	now	!
热闹	,	现在	!

现在热闹起来了！

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	64	]
”	[	页	-	]

“[第 64 页]

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [rɪ'vi:ld] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] .

The	moonlight	revealed	an	exciting	scene	.
这	月光	揭晓	一个	激动人心	场景	.

月光下，一幅激动人心的景象映入眼帘。

[ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] , ['raɪdɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɜ:(r); wə(r)]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti]

Away	toward	the	south	-	east	,	riding	like	the	wind	,	were	seven	and	twenty
离开	朝向	这	南	-	东方	,	骑术	喜欢	这	风	,	是	七	和	二十

[ɐp'ætʃɪɪz] ,

Apaches	,
阿帕奇	,

向东南方向，疾驰而去的，是二十七名阿帕奇人，他们如同疾风一般。

['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['terə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][drɑ:ft] - ['hɔ:sɪz] [led]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm]

fleeing	from	some	unknown	terror	,	with	a	dozen	draft	-	horses	led	after	them
逃离	从	一些	未知	恐怖	,	和	一个	打	草稿	-	马匹	引领	后	他们

.

:
.

他们逃离某种未知的恐怖，身后跟着十几匹挽马。

[tu:] [ri:ld] [ɪn][ðeə(r)] ['sædlz] , [wʌn] ['grəʊɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Two	reeled	in	their	saddles	,	one	growing	faint	and	scarcely	able	to	cling	to	his
二	卷曲	在	他们的	马鞍	,	一	生长	头晕的	和	几乎	有能力的	到	黏着	到	他的

['mʌstæŋ] ;

mustang	;
野马	;

两人在马鞍上踉跄，其中一人开始昏厥，几乎无法抓住他的野马；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [wiːk] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz]

the	other	,	though	weak	from	loss	of	blood	,	still	managed	to	preserve	his
这	其他	,	尽管	虚弱的	从	损失	的	血	,	仍然	管理	到	保存	他的

['bæləns] , [ðəʊ] ['klʌmzɪli] ;

balance	,	though	clumsily	;
平衡	,	尽管	笨拙地	;

另一名男子虽然因失血过多而虚弱，但仍然设法保持了平衡，尽管动作笨拙；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['simə,rəun] [dʒæks] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] .

they	were	the	victims	of	Cimarron	Jack's	proficiency	with	fire	-	arms	.
他们	是	这	受害者	的	锡马龙	杰克的	熟练程度	和	火	-	武器	.

他们是西马龙·杰克精湛枪法的受害者。

[wʌn] ['mʌstæŋ] [wɒz; wəz] ['raɪdələs] — [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [biːn]

One	mustang	was	riderless	—	the	one	from	which	the	last	savage	had	been
一	野马	曾是	无骑手	—	这	一	从	哪个	这	最后的	野蛮的	有	到过

[ʃɒt] ;

shot	;
射击	;

其中一匹野马没有骑手——就是最后一个野人被射杀的那匹马；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maʊntɪd] [kəm'pænjənz] , [hɪz; ɪz][saɪd] [striːkt] [wɪð]

and	he	galloped	along	with	his	mounted	companions	,	his	side	streaked	with
和	他	疾驰	沿着	和	他的	安装	同伴	,	他的	边	条纹	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

他与骑马的同伴们策马疾驰而去，他的侧腹血迹斑斑。

[bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [men] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['hɪlək] , ['kəʊksɪŋ] [ðeə(r)] ['rʌnəweɪ]

Behind	were	several	men	out	on	the	plain	by	the	hillock	,	coaxing	their	runaway
在后面	是	一些	男人	出去	在	这	清楚的	经过	这	岗	,	哄骗	他们的	逃跑

[stiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

steeds	to	them	.
马匹	到	他们	.

后面有几个人在小山丘旁的平原上，正哄着他们失控的马匹回到他们身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] , [lɒŋ] [tɑːsk] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

It	was	a	tedious	,	long	task	,	as	they	had	been	frightened	in	good	earnest	.
它	曾是	一个	乏味	,	长的	任务	,	作为	他们	有	到过	害怕	在	好的	认真	.

这是一项繁琐而漫长的任务，因为他们真的被吓坏了。

['faɪnəli] , ['sɪmpsn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['læriət] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪŋ] , [suːn]

Finally	,	Simpson	succeeded	in	lariating	his	mustang	,	and	then	mounting	,	soon
最后	,	辛普森	成功了	在	套索	他的	野马	,	和	然后	安装	,	很快

[kə'lektɪd] [ðə; ði] [rest] .

collected	the	rest	.
集	这	休息	.

最后，辛普森成功地用套索套住了他的野马，然后骑上马，很快就收集了其余的猎物。

[ðen] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [pə'sjuːt] ,

Then	the	majority	of	the	horsemen	rode	away	in	pursuit	,
然后	这	多数	的	这	骑兵	骑	离开	在	追逐	,

然后，大部分骑兵策马追赶而去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [gɜːl] .

leaving	the	rest	to	search	in	the	cave	for	the	lost	girl	.
离开	这	休息	到	搜索	在	这	洞穴	为了	这	丢失的	女孩	.

留下其他人到山洞里寻找走失的女孩。

[ðə; ði] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)][dʒæk] , ['sɪmpsn] , ['kɑːpəntə(r)] , [bɜːt] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['rɑːbɪˌduː] ; [ðə; ði]

The	pursuers	were	Jack	,	Simpson	,	Carpenter	,	Burt	and	Louis	Robidoux	;	the
这	追击者	是	杰克	,	辛普森	,	木匠	,	伯特	和	路易斯	罗比杜	;	这

[rɪ'meɪndə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] ,

remainder	were	Mr	.	Wheeler	,
余	是	先生	.	惠勒	,

追捕者包括杰克、辛普森、卡彭特、伯特和路易斯·罗比杜；其余人员包括惠勒先生、

['dʌŋkən] , [nə'pəʊlɪən] ['rɑːbɪˌduː] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] ['stjuːpɪfaɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['juːsləs] ['piːdrəʊ] .

Duncan	,	Napoleon	Robidoux	and	the	half	stupefied	and	almost	useless	Pedro	.
邓肯	,	拿破仑	罗比杜	和	这	一半	目瞪口呆	和	几乎	无用	佩德罗	.

邓肯、拿破仑·罗比杜和半昏迷、几乎毫无用处的佩德罗。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['pɑːti] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] .

The	latter	party	watched	the	others	till	they	were	lost	in	the	far	distance	.
这	后者	派对	观看	这	其他的	直到	他们	是	丢失的	在	这	远的	距离	.

后一组人一直注视着其他人，直到他们消失在远方。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [keɪv] .

Then	they	turned	toward	the	cave	.
然后	他们	转向	朝向	这	洞穴	.

然后他们转向山洞。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːk] ['rɑːbɪˌduː] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [tuː; tə] ['dʌŋkən] .

“	We	are	in	for	it	,	”	remarked	Robidoux	,	in	a	low	tone	,	to	Duncan	.
”	我们	是	在	为了	它	,	”	评论	罗比杜	,	在	一个	低的	语气	,	到	邓肯	.

“我们完蛋了，”罗比杜低声对邓肯说道。

“ [wɒt] [ɪf] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [miːn] ['ɪndiənz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?

“	What	if	more	of	these	mean	Indians	should	come	?
”	什么	如果	更多的	的	这些	意思是	印度人	应该	来	?

“如果更多这样的印度恶棍来了怎么办？”

[wɪd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [fɪt] [tuː; tə] [faɪt] - [ɪm] .

We'd	be	the	only	ones	fit	to	fight	'	em	.
我们会	是	这	仅有的	一个	合身	到	斗争	-	呃	.

只有我们才能和他们战斗。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ɪn'taɪəli] ['juːsləs] .

Look	at	the	master	and	the	Mexican	—	they	are	both	entirely	useless	.
看	在	这	掌握	和	这	墨西哥	—	他们	是	两个都	完全	无用	.

看看这位大师和这位墨西哥人——他们俩都完全没用。

[wʌn] [ɪz][hɑːf] - [ded] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [wɪð] [griːf] .

One	is	half	-	dead	about	some	strange	affair	,	while	the	other	is	almost	in	a	trance	with	grief	.
一	是	一半	-	死的	关于	一些	奇怪的	事务	,	尽管	这	其他	是	几乎	在	一个	发呆	和	悲伤	.

一个因为某件奇怪的事情而心神恍惚，另一个则悲痛欲绝，几乎处于恍惚状态。

” ['dʌŋkən] [brəʊk] [aʊt] ['viːəməntli] :

”	Duncan	broke	out	vehemently	:
”	邓肯	打破	出去	强烈地	:

邓肯情绪激动地爆发了：

“ [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðeid] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] ['brekfəst] .

“	They	went	away	and	never	told	me	whether	they'd	be	back	to	breakfast	.
”	他们	去	离开	和	绝不	讲述	我	无论	他们会	是	后退	到	早餐	.

“他们走了，也没告诉我他们是否会回来吃早餐。”

[naʊ] , [blɑːst][ðə; ði] [lʌk] !
Now , blast the luck !
现在 , 爆炸 这 运气 !

现在，真是倒霉透了！

[ɪf] [ai] [kʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ,
if I cook up a lot of grub for the whole party ,
如果 我 厨师 向上 一个 很多 的 幼虫 为了 这 所有的 派对 ,

如果我为整个聚会准备很多食物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [hɪə(r)][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɪŋzl] [ɔːl] [spaɪl] ,
and they ain't here to eat it , the things'll all spile ,
和 他们 不是 这里 到 吃 它 , 这 事情会 全部 桩子 ,

他们又不是来吃的，东西都会洒出来的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kætʃ] ['θʌndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['weɪstfl] .
and then I'll catch thunder for being extravagant and wasteful .
和 然后 患病的 抓住 雷 为了 存在 靡 和 浪费 .

然后我就会因为铺张浪费而遭雷击。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒt] , [ðel] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
And if I don't cook for the lot , they'll be sure to come back ,
和 如果 我 不 厨师 为了 这 很多 , 他们会 是 当然 到 来 后退 ,

如果我不给他们做饭，他们肯定还会再来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [fʌs] - [kɔːz] ['brekfəst] [eɪnt] ['redi] . ”
and then there'll be a fuss ' cause breakfast ain't ready . ”
和 然后 将会 是 一个 大惊小怪 - 原因 早餐 不是 准备好 . ”

然后就会闹腾起来，因为早餐还没做好。

“ [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['brekfəst] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt]
“ Oh , never mind the breakfast ; there are other things more important than that
“ 哦 , 绝不 头脑 这 早餐 ; 那里 是 其他 事物 更多的 重要的 比 那
, [dʒʌst] [naʊ] .
, just now .
, 只是 现在 .

“哦，早餐的事就先别管了；现在还有比早餐更重要的事。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 65]
” [页 -]

“[第 65 页]

[ðə; ði] [kʊk] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ə'gɑːst] .
The cook stared at him aghast .
这 厨师 凝视 在 他 惊愕 .

厨师惊恐地盯着他。

“ ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)] [ɪm] - [pɔːt] - [ænt][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] !
“ Other things more im - port - ant to look after !
“ 其他 事物 更多的 我是 - 港口 - 蚂蚁 到 看 后 !

“还有其他更重要的事情需要处理！”

[əʊ] , ['evri] [heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] !
Oh , every hair of my head !
哦 , 每一个 头发 的 我的 头 !

哦，我的头发都掉光了！

[əʊ] , [maɪ] [buːt] - [hiːlz] !
Oh , my boot - heels !
哦 , 我的 启动 - 高跟鞋 !

我的天哪！

[əʊ] , [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [get] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sweərɪŋ] ,

Oh	,	if	I	didn't	get	breakfast	to	-	morrow	,	what	a	swearing	,
哦	, 如果	我		没有	得到	早餐	到	-	明天	,	什么	一个	咒骂	,

哦，如果明天我吃不到早餐，那可就糟了！

[red] [hɒt] [mes] [ðɛəd] [biː; bi] — ['evri] [mæn][ə; eɪ] - [kʌs] [ˌem 'iː] .

red	hot	mess	there'd	be	—	every	man	a	-	cussing	me	.
红色的	热的	混乱	那里	是	—	每一个	男人	一个	-	咒骂	我	.

到时候场面肯定会一团糟——所有男人都会骂我。

[juː; jʊ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæmp] [kʊk] — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

You	never	was	a	camp	cook	—	you	don't	know	what	it	is	.	”
你	绝不	曾是	一个	营	厨师	—	你	不	知道	什么	它	是	.	”

你从来没当过营地厨师——你根本不知道那是什么。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [sˈɒftəst] [dʒɒb][ɪn][ðə; ði] [treɪn] . ”

“	It's	the	softest	job	in	the	train	.	”
“	它是	这	最柔软	工作	在	这	火车	.	”

“这是火车上最轻松的工作。”

“ [seɪ] [ðæt] [əˈgen] [ænd; ənd] [aɪl] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] !

“	Say	that	again	and	I'll	knock	you	down	!
“	说	那	再次	和	患病的	敲	你	向下	!

“你再说一遍，我就把你打倒！”

[greɪt] ['sizər] !

Great	Cæsar	!
伟大的	凯撒	!

伟大的凯撒！

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [rɪ'vendʒ] [ɒn][æn; ən] ['enəmi] ,

if	I	wanted	to	have	the	sweetest	revenge	on	an	enemy	,
如果	我	通缉	到	有	这	最甜美的	复仇	在	一个	敌人	,

如果我想对敌人进行最甜蜜的复仇，

[aɪ'd] [kən'dem] [hɪm][tuː; tə] [kʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæmp] .

I'd	condemn	him	to	cook	all	his	life	for	a	camp	.
ID	谴责	他	到	厨师	全部	他的	生活	为了	一个	营	.

我会判他一辈子在集中营当厨师。

[id] [gəʊ]['kreɪzi] — ['evri] [heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [tɜːn] [greɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

He'd	go	crazy	—	every	hair	in	his	head	would	turn	gray	in	a	few	months	.
他会	去	疯狂的	—	每一个	头发	在	他的	头	会	转动	灰色的	在	一个	很少	几个月	.

他会疯掉的——几个月内，他头上的头发都会变成灰色。

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天！

[wɒt] [tɔː'ment, 'tɔːm-] !

what	torments	!
什么	折磨	!

多么痛苦！

[tɔːk] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrefəˈriːz] — [tɔːk] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] —

Talk	about	your	referees	—	talk	about	your	President	of	the	United	States	—
讲话	关于	你的	裁判	—	讲话	关于	你的	总统	的	这	团结的	各州	—

[jɔː(r); jə(r)] [ˈʌmˌpaɪəz] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈsetləz] [ɒv; əv][dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] — [ðeəz; ðəz] [nɒt] [səʊ] [ˈθæŋkləs] [ə; eɪ]

your	umpires	—	your	settlers	of	disputes	—	there's	not	so	thankless	a
你的	裁判	—	你的	定居者	的	争议	—	有	不是	所以	忘恩负义	一个

[dʒɒb][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] [kʊk] .

job	in	the	world	as	that	of	a	camp	cook	.
工作	在	这	世界	作为	那	的	一个	营	厨师	.

谈谈你们的裁判——谈谈你们的美国总统——谈谈你们的仲裁者——谈谈你们的争端解决者——世界上没有比营地厨师更吃力不讨好的工作了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] , [kʊk] , [duː; də] [ðɪs] — [kʊk] , [duː; də] [ðæt] ; [kʊk] , [wɛnz] [ˈdɪnə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]

It	is	always	,	cook	,	do	this	—	cook	,	do	that	;	cook	,	when's	dinner	going	to
它	是	总是	,	厨师	,	做	这	—	厨师	,	做	那	;	厨师	,	什么时候?	晚餐	去	到

[biː; bi] [ˈredi] ?

be	ready	?
是	准备好	?

总是这样：做饭，做这个——做饭，做那个；做饭，晚饭什么时候好?

[ðeə(r)] [eɪnt] [ɪˈnʌf] [ˈbɪskɪts] , [kʊk] — [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][jiː; ji] [meɪk] [mɔː(r)] ?

There	ain't	enough	biscuits	,	cook	—	why	didn't	ye	make	more	?
那里	不是	足够的	饼干	,	厨师	—	为什么	没有	是的	制作	更多的	?

饼干不够，厨子——你为什么不多做一些?

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] , [kʊk] — [waɪ] [doʊnt][jiː; ji] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][strɒŋgə(r)] ?

You	never	make	the	coffee	strong	enough	,	cook	—	why	don't	ye	make	it	stronger	?
你	绝不	制作	这	咖啡	强的	足够的	,	厨师	—	为什么	不	是的	制作	它	更强	?

厨师，你煮的咖啡总是不够浓——为什么不把它煮得更浓一些呢?

[kʊk] , [gəʊ] [fetʃ] [sʌm; səm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] !

Cook	,	go	fetch	some	drinking	water	!
厨师	,	去	拿来	一些	喝	水	!

厨子，去打些饮用水!

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .

just	as	if	I	war	a	slave	.
只是	作为	如果	我	战争	一个	奴隶	.

就好像我是个奴隶一样。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][aɪm] [krɒs] ; [huː] [ˈevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][kæmp] [kʊk] [ðæt] [ˈwʌznt] ?

No	wonder	I'm	cross	;	who	ever	saw	a	camp	cook	that	wasn't	?
不	想知道	我是	叉	;	WHO	曾经	锯	一个	营	厨师	那	不是	?

难怪我生气；谁见过哪个营地厨师不生气呢?

[ˈnəʊbədi] .

Nobody	.
无人	.

没有。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ə; eɪ] [miːl] [eɪnt] [ˈredi] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [haʊ] [aɪm] [swɔːn] [æt; ət][ænd; ənd]

“	And	then	if	a	meal	ain't	ready	to	a	second	,	how	I'm	sworn	at	and
”	和	然后	如果	一个	一顿饭	不是	准备好	到	一个	第二	,	如何	我是	宣誓	在	和

[kɜːst; ˈkɜːsɪd] .

cursed	.
被诅咒的	.

“然后，如果饭菜没能及时做好，我就会遭到辱骂和诅咒。”

[kʊk] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈhaɪnd] ?

Cook	,	what	makes	you	always	behind	?
厨师	,	什么	制作	你	总是	在后面	?

库克，你为什么总是落后?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ɒn] [taɪm] .

you	are	never	on	time	.
你	是	绝不	在	时间	.

你总是迟到。

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] , [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði]['mjuːzɪk] — [ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɜːdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	when	it	is	ready	,	then	comes	the	music	—	a	regular	dirge	to	me	.
然后	什么时候	它	是	准备好	,	然后	来	这	音乐	—	一个	常规的	挽歌	到	我	.

然后，当一切准备就绪，音乐响起——对我来说，那是一首普通的挽歌。

[wʌn] ['grʌmblɪŋ] ['rɑːskl] [sez] [ðə; ði] [miːt] [eɪnt] [kʊkt] ;

One	grumbling	rascal	says	the	meat	ain't	cooked	;
一	抱怨	恶棍	说道	这	肉	不是	煮熟	;

一个爱抱怨的家伙说肉还没熟；

[ə'nʌðə(r)] [swɛə] - [kɔːz] [θɑːrz] [næts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [raʊnd]

another	swears	'	cause	thar's	gnats	in	the	coffee	—	just	as	if	I	could	go	round
其他	发誓	-	原因	那里	小飞虫	在	这	咖啡	—	只是	作为	如果	我	可以	去	圆形的

['kætʃɪŋ] [bʌgz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [net] .

catching	bugs	like	a	boy	with	a	butterfly	net	.
捕捉	漏洞	喜欢	一个	男生	和	一个	蝴蝶	网	.

另一个人咒骂说咖啡里有小飞虫——就好像我可以像个拿着蝴蝶网的男孩一样到处捉虫子一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['felə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæz; həz] ['bʌtə(r)] ,

And	if	a	feller	is	in	a	civilized	country	and	has	butter	,
和	如果	一个	伙计	是	在	一个	文明	国家	和	有	黄油	,

如果一个人身处文明国家，而且有黄油，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [melts] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [səʊk] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] ['eni] [wʌn] .

then	it	melts	until	you	have	to	soak	your	bread	in	it	to	get	any	one	.
然后	它	融化	直到	你	有	到	浸泡	你的	面包	在	它	到	得到	任何	一	.

然后它会融化，直到你必须把面包浸泡在里面才能吃到一块。

[ðeɪ] [kʌs] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː] ,

They	cuss	me	for	that	too	,
他们	坏话	我	为了	那	也	,

他们也因此骂我。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['stɪndʒi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [woʊnt] [təʊt] [æn; ən] [aɪs] - [tʃest] [raʊnd] .

and	say	I'm	lazy	and	stingy	because	I	won't	tote	an	ice	-	chest	round	.
和	说	我是	懒惰的	和	小气	因为	我	惯于	手提袋	一个	冰	-	胸部	圆形的	.

然后说我懒惰吝啬，因为我不愿意扛着冰柜到处走。

[ðiːz] ['felə] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ai]['evə(r)][dɪd] [siː] .

These	fellers	are	the	worst	I	ever	did	see	.
这些	伙计们	是	这	最差	我	曾经	做过	看	.

这些人是我见过的最差劲的家伙。

['baimbai] [ðel] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [aɪs] [kriːm] , ['dʒeli] , ['tʃɒklət] , ['ɒrɪndʒɪz] , ['mætrəsɪz] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ,

Bimeby	they'll	be	wanting	ice	cream	,	jelly	,	chocolate	,	oranges	,	mattresses	to	sleep	on	,
比梅比	他们会	是	想要	冰	奶油	,	果冻	,	巧克力	,	橙子	,	床垫	到	睡觉	在	,

到那时，他们会想要冰淇淋、果冻、巧克力、橙子和睡觉用的床垫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['weɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] .

and	a	waiter	for	every	one	.
和	一个	服务员	为了	每一个	一	.

每人配备一名服务员。

[ðel] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ['lɪnɪn] [ʃɜːrts] , [kɪd] [glʌvz] ,

They'll	be	wanting	linen	shirts	,	kid	gloves	,
他们会	是	想要	亚麻布	衬衫	,	孩子	手套	,

他们会想要亚麻衬衫、羊皮手套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [buːt] [blæk] ['baimbai] — [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beg]

and	a	boot	black	bimeby	—	I	wouldn't	be	at	all	surprised	if	they	should	beg
和	一个	启动	黑色的	比梅比	—	我	不会	是	在	全部	惊讶	如果	他们	应该	求

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒtəmənz] ,

for	ottomans	,
为了	奥斯曼人	,

还有一双黑色的靴子——如果他们乞求奥斯曼凳，我一点也不会感到惊讶。

['iːzi] - [tʃeəz] [ænd; ənd]['mʌsˌkiːtoʊ] - [bɑːrz] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .

easy	-	chairs	and	musketo	-	bars	—	not	a	bit	.
简单的	-	椅子	和	麝香	-	酒吧	—	不是	一个	少量	.

扶手椅和火枪酒吧——一点儿也没有。

[əʊ] , [kɜːs] [ðə; ði] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][æz; əz][kæmp] [kʊk] !

Oh	,	curse	the	day	I	was	fool	enough	to	join	as	camp	cook	!
哦	,	诅咒	这	天	我	曾是	傻子	足够的	到	加入	作为	营	厨师	!

唉，真后悔当初傻到去当营地厨师！

[əʊ] , ['evri] [heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] !

Oh	,	every	hair	of	my	head	!
哦	,	每一个	头发	的	我的	头	!

哦，我的头发都掉光了！

" [ðə; ði] [kə'neɪdiən] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ægrəveɪtɪd]

"	The	Canadian	,	seeing	he	was	in	a	fever	,	no	further	aggravated
"	这	加拿大	,	看到	他	曾是	在	一个	发烧	,	不	更远	加重

“加拿大人见他发烧了，便没有加重病情。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[hɪm]

him
他

他

[baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] , [sed] :

by	continuing	the	conversation	,	but	glancing	over	the	plain	,	said	:
经过	继续	这	对话	,	但	瞥了一眼	超过	这	清楚的	,	说	:

他一边继续交谈，一边瞥了一眼平原，说道：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['hɔːsɪz] [jet] — [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] .

“	There	are	three	horses	yet	—	no	,	two	,	that	are	loose	.
"	那里	是	三	马匹	然而	—	不	,	二	,	那	是	松动的	.

“还有三匹马——不，是两匹——在逃。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [θrəʊ] [ə; eɪ]['læriət] , [kʊk] ? "

Can	you	throw	a	lariat	,	cook	?	"
能	你	扔	一个	套索	,	厨师	?	"

厨师，你会扔套索吗?

“ [nəʊ] , [ai] [kænt] — [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .

“	No	,	I	can't	—	and	what's	more	,	I	ain't	a	-	going	to	.
"	不	,	我	不能	—	和	是什么	更多的	,	我	不是	一个	-	去	到	.

“不，我不能——而且，我也不会去做。”

[aɪm] [ʌp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] , ['kʊkɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] ['leɪzi] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['snɔːrɪŋ] ;

I'm	up	every	morning	before	daylight	,	cooking	while	you	lazy	fellows	are	snoring	;
我是	向上	每一个	早晨	前	日光	,	烹饪	尽管	你	懒惰的	伙伴们	是	打鼾	;

我每天早上天还没亮就起床做饭了，而你们这些懒家伙还在打鼾；

[ðen] [aɪ] [draɪv] [tiːm] [ænd; ənd] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] — [aɪ] [eɪnt] [krɒs] - [aɪd] ,

then	I	drive	team	and	wash	dishes	at	the	same	time	—	I	ain't	cross	-	eyed	,
然后	我	驾驶	团队	和	洗	菜肴	在	这	相同的	时间	—	我	不是	叉	-	眼睛	,

然后我一边开车一边洗碗——我可没斜视。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [aɪ] [gəʊ] [slæp] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [həʊl] , [ðen] [get] ['kʌsɪd] .

and	the	result	is	I	go	slap	into	some	hole	,	then	get	cussed	.
和	这	结果	是	我	去	拍击	进入	一些	洞	,	然后	得到	咒骂	.

结果就是我一头栽进某个洞里，然后被人骂。

[ðen] [æt; ət] [nuːn] [juː; jʊ] ['felə] [rəʊl] [pn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪzi] [bæks] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [kʊk] , [kʊk] ;

Then	at	noon	you	fellers	roll	on	your	lazy	backs	and	see	me	cook	,	cook	;
然后	在	中午	你	伙计们	卷	在	你的	懒惰的	背部	和	看	我	厨师	,	厨师	;

到了中午，你们这些家伙就懒洋洋地躺着，看着我做饭做饭；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [weɪ] [sʌm; səm] [wʌn]

and	each	one	is	always	wanting	me	to	cook	a	dish	just	the	way	some	one
和	每个	一	是	总是	想要	我	到	厨师	一个	盘子	只是	这	方式	一些	一

[els] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

else	don't	want	it	done	.
别的	不	想	它	完毕	.

每个人都想让我按照别人不喜欢的方式烹饪一道菜。

[ðen] [ɪts] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [draɪv] [tiːm] [ə'gen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ;

Then	it's	wash	dishes	and	drive	team	again	all	the	afternoon	;
然后	它是	洗	菜肴	和	驾驶	团队	再次	全部	这	下午	;

然后整个下午又要洗碗、开车；

[ə; eɪ] [krɒs] - [aɪd] [mæn] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] .

a	cross	-	eyed	man	could	do	it	well	enough	,	but	I	can't	.
一个	叉	-	眼睛	男人	可以	做	它	出色地	足够的	,	但	我	不能	.

一个斜视的人都能做得很好，但我做不到。

[ðen] [aɪm] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['evri] [wʌnz] [ə'sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

Then	I'm	washing	dishes	long	after	every	one's	asleep	at	night	,
然后	我是	洗涤	菜肴	长的	后	每一个	一个人的	睡着了	在	夜晚	,

然后，晚上大家都睡着后，我还在洗碗。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [gəʊ]

and	am	expected	to	turn	out	every	morning	a	little	after	midnight	and	go
和	是	预期的	到	转动	出去	每一个	早晨	一个	小的	后	午夜	和	去

[tuː; tə] [wɜːk] ,

to	work	,
到	工作	,

而且每天早上过了午夜不久就要起床上班，

[wɜːk] [ə'gen] .

work	again	.
工作	再次	.

再次工作。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [brɔːt] [ʌp] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ,

No	,	sir	;	if	you	want	the	horses	brought	up	,	you	can	do	it	yourself	,
不	,	先生	;	如果	你	想	这	马匹	带来	向上	,	你	能	做	它	你自己	,

不，先生；如果您想把马牵上来，您可以自己动手。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kænt][ænd; ənd][woʊnt] . ”

for	I	can't	and	won't	.	”
为了	我	不能	和	惯于	.	”

因为我不能，也不愿意。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dʌŋkən] .

“	All	right	,	Duncan	.
”	全部	正确的	,	邓肯	.

“好的，邓肯。”

[juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .

You	do	have	a	hard	time	,	that	is	a	fact	.
你	做	有	一个	难的	时间	,	那	是	一个	事实	.

你的确遇到了困难，这是事实。

[gəʊ][ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]

Go	in	now	,	and	get	some	sleep	and	I'll	try	my	hand	at	catching	the
去	在	现在	,	和	得到	一些	睡觉	和	患病的	尝试	我的	手	在	捕捉	这

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

你现在进去睡一会儿吧，我来试试能不能抓住那些马。

” ['dʌŋkən] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [faʊnd] ['piːdrəʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ]['semi] -

”	Duncan	went	inside	and	found	Pedro	and	Mr	.	Wheeler	both	in	a	semi	-
”	邓肯	去	里面	和	成立	佩德罗	和	先生	.	惠勒	两个都	在	一个	半	-

['stjuːpə(r)] , [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kɔːzɪz] ,

stupor	,	from	different	causes	,
昏迷	,	从	不同的	原因	,

邓肯走进屋内，发现佩德罗和惠勒先生都处于半昏迷状态，但原因各不相同。

[waɪl] ['rɑːbɪˌduː] [tʊk] [ə; eɪ]['læriət][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

while	Robidoux	took	a	lariat	and	started	away	toward	the	black	horse	and	the
尽管	罗比杜	采取	一个	套索	和	开始	离开	朝向	这	黑色的	马	和	这

['mʌstæŋ] , ['dɪmp(ə)l] .

mustang	,	Dimple	.
野马	,	酒窝	.

罗比杜克斯拿起套索，朝着黑马和野马“酒窝”走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːdz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][bəuθ] ['greɪzɪŋ] , [ðəʊ]

They	were	some	two	hundred	yards	distant	,	and	both	grazing	,	though
他们	是	一些	二	百	码	遥远	,	和	两个都	放牧	,	尽管

['dɪfrəntli] .

differently	.
不同	.

它们相距约两百码，都在吃草，但吃草的方式不同。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [wɒz; wəz]

The	moon	shone	brightly	,	and	by	its	light	he	could	see	the	black	horse	was
这	月亮	闪耀	明亮地	,	和	经过	它是	光	他	可以	看	这	黑色的	马	曾是

['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] ,

quietly	feeding	,
悄悄	喂养	,

月光皎洁，借着月光，他看到那匹黑马正在安静地吃草。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] [ɪf]

while	the	mustang	was	restless	and	kept	moving	away	from	him	as	if
尽管	这	野马	曾是	不安	和	保留	移动	离开	从	他	作为	如果

[ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][saɪz] .

afraid	of	his	superior	size	.
害怕的	的	他的	优越的	尺寸	.

而那匹野马却焦躁不安，不停地躲避他，仿佛害怕他庞大的身躯。

['saɪləns] [rein] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]

Silence	**reigned**	**over**	**the**	**level**	**plain**	**as**	**the**	**Canadian**	**walked**	**rapidly**	**toward**	**them**
沉默	统治	超过	这	等级	清楚的	作为	这	加拿大	步行	快速	朝向	他们

[wɪð] [hɪz; ɪz]['læriət][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	**his**	**lariat**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	他的	套索	在	他的	手	.

加拿大人手持套索，迅速向他们走来，平坦的平原上一片寂静。

[hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] — ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ;

He	**looked**	**carefully**	**over**	**the**	**plain**	**—**	**nothing**	**was**	**in**	**sight**	**;**
他	看起来	小心	超过	这	清楚的	—	没有什么	曾是	在	视线	;

他仔细地环顾平原——什么也没有；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

he	**was**	**alone**	**on**	**the**	**plain**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Silence**	**.**
他	曾是	独自的	在	这	清楚的	在	这	土地	的	沉默	.

他独自一人站在寂静之地的平原上。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] , ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [went] [ɒn] .

He	**halted**	**,**	**as**	**a**	**thought**	**struck**	**him**	**,**	**hesitated**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**went**	**on**	**.**
他	停止	,	作为	一个	想法	击	他	,	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	去	在	.

他停了下来，突然想到什么，犹豫了一会儿，然后继续往前走。

“ [wɒt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [gəʊst] [ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	**What**	**if**	**I**	**should**	**see**	**the**	**ghost**	**the**	**guide**	**was**	**talking**	**about**	**?**	**”**	**he**	**mused**	**.**
“	什么	如果	我	应该	看	这	鬼	这	指导	曾是	说	关于	?	”	他	沉思	.

“万一我看到了导游说的那个鬼魂怎么办？”他沉思道。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] [siː] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd]

“	**I**	**begin**	**to**	**believe**	**he**	**did**	**see**	**one**	**after**	**the**	**strange**	**things**	**that**	**have**	**happened**
“	我	开始	到	相信	他	做过	看	一	后	这	奇怪的	事物	那	有	发生

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	**-**	**night**	**.**
到	-	夜晚	.

“在今晚发生的这些奇怪的事情之后，我开始相信他确实看到了一个。”

[ðæt] ['piːdrəʊ] ['feləʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət] [hiːz] [skeəd] [tuː; tə] - [naɪt] .

That	**Pedro**	**fellow**	**they**	**say**	**is**	**a**	**brave**	**man**	**,**	**but**	**he's**	**scared**	**to**	**-**	**night**	**.**
那	佩德罗	同伴	他们	说	是	一个	勇敢的	男人	,	但	他是	害怕的	到	-	夜晚	.

据说那个叫佩德罗的家伙是个勇敢的人，但他今晚很害怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**67**	**]**
[	页	-	]

[第67页]

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	**wonder**	**if**	**he**	**saw**	**it**	**?**
我	想知道	如果	他	锯	它	?

不知道他有没有看到?

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

I'd	**hate**	**to**	**have**	**him**	**ride**	**up**	**to**	**me**	**now**	**.**
ID	恨	到	有	他	骑	向上	到	我	现在	.

我可不想他现在骑车过来。

” [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['saɪlənt] [pleɪn] — [wʌns]

”	**Once**	**more**	**he**	**looked**	**around**	**on**	**the**	**moonlit**	**silent**	**plain**	**—**	**once**
”	一次	更多的	他	看起来	大约	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	沉默的	清楚的	—	一次

[mɔː(r)][hiː; hi] [muːvd] [ɒn] .

more	**he**	**moved**	**on**	**.**
更多的	他	已搬	在	.

他再次环顾月光下寂静的平原——然后他又继续前行。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [siːst] [hɪz; ɪz] ['braʊzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]

The	black	horse	ceased	his	browsing	as	he	drew	near	,	and	looked	at	him
这	黑色的	马	停止	他的	浏览	作为	他	画	靠近	,	和	看起来	在	他

['fɪksɪdli] ;

fixedly	;
固定地	;

黑马走近后停止了吃草，目不转睛地盯着他；

['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['rɑːbɪˌduː] .

something	at	that	moment	occurred	to	Robidoux	.
某物	在	那	片刻	发生	到	罗比杜	.

就在这时，罗比杜想到了一件事。

“ ['piːdroʊz] [hɔːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

“	Pedro's	horse	is	in	the	cave	,	”	he	whispered	to	himself	;
“	佩德罗的	马	是	在	这	洞穴	,	”	他	低声说道	到	他自己	;

“佩德罗的马在山洞里，”他低声自语道；

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ɪk'sept] ['dɪmp(ə)l] .

“	and	all	the	others	are	gone	except	Dimple	.
“	和	全部	这	其他的	是	已消失	除了	酒窝	.

“除了迪普尔，其他人都走了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] — [huːz] [hɔːs] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

It	is	strange	—	whose	horse	can	it	be	?
它	是	奇怪的	—	谁	马	能	它	是	?

真奇怪——这匹马是谁的呢?

” [hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)] .

”	He	went	on	and	drew	near	.
”	他	去	在	和	画	靠近	.

他继续往前走，靠近了。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [stʊd] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd]

The	mustang	had	moved	away	quite	a	distance	,	and	stood	snorting	and
这	野马	有	已搬	离开	相当	一个	距离	,	和	站立	吸鼻	和

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] ;

tossing	her	mane	;
抛掷	她	鬃毛	;

那匹野马已经走远了，站在那里喷着鼻息，甩着鬃毛；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'frait] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

she	was	evidently	affrighted	—	what	was	the	matter	?
她	曾是	显然	惊恐	—	什么	曾是	这	事情	?

她显然很害怕——出什么事了?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] — [hiː; hi] [tɜːnd] .

She	was	gazing	at	something	behind	him	—	he	turned	.
她	曾是	凝视	在	某物	在后面	他	—	他	转向	.

她正凝视着他身后的某个地方——他转过身去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] .

As	he	did	so	he	uttered	a	sharp	cry	.
作为	他	做过	所以	他	说出	一个	锋利的	哭	.

他这样做的时候，发出了一声尖锐的叫喊。

[ə; eɪ] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlək] — [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [fɔːm] ['wɔːkɪŋ]

A	form	was	coming	toward	him	from	the	hillock	—	a	colossal	form	walking
一个	形式	曾是	未来	朝向	他	从	这	岗	—	一个	庞大	形式	步行

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

一个身影从山丘上向他走来——一个巨大的身影正在快速行走。

[ə; eɪ] [tɔːl] [hæt] [sə:'maunt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [pluːm] ;

A	tall	hat	surmounted	his	head	,	and	in	the	band	was	a	waving	plume	;
一个	高的	帽子	克服	他的	头	,	和	在	这	乐队	曾是	一个	挥手	羽	;

他头上戴着一顶高高的帽子，帽带上插着一根飘动的羽毛；

[ə; eɪ] [se'rɑːpeɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['ɔːlməʊst] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz]

a	serape	was	over	his	shoulders	,	almost	concealing	his	body	;	he	was
一个	披肩	曾是	超过	他的	肩膀	,	几乎	隐藏	他的	身体	;	他	曾是

[kwaɪt] [nɪə(r)] ,

quite	near	,
相当	靠近	,

他肩上披着一件披肩，几乎遮住了身体；他离得很近。

['biːɪŋ] [ɪn] [fækt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [rɒd] [ɔː(r)] [səʊ] ['dɪstənt] .

being	in	fact	only	a	rod	or	so	distant	.
存在	在	事实	仅有的	一个	杆	或者	所以	遥远	.

实际上只有一杆之遥。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['piːdrəʊ] ,

The	Canadian	knew	it	was	not	Pedro	,
这	加拿大	知道	它	曾是	不是	佩德罗	,

加拿大人知道那不是佩德罗。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [æz; əz] [ɪ'nɔːməs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'saɪdz] [hɪm] [ɪk'sept] ['simə,rəun]

and	no	man	as	enormous	was	of	the	party	besides	him	except	Cimarron
和	不	男人	作为	巨大的	曾是	的	这	派对	除了	他	除了	锡马龙

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

除了他之外，队伍里没有其他像他那样身材魁梧的人，只有西马龙·杰克。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

and	he	was	away	.
和	他	曾是	离开	.

他当时不在。

[hiː; hi] ['trembld] ; [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [gaɪdz] [gəʊst] ?

He	trembled	;	could	it	be	the	guide's	ghost	?
他	颤抖	;	可以	它	是	这	指南	鬼	?

他浑身颤抖；难道是导游的鬼魂?

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɔːləʊst] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	man	was	almost	upon	him	,	and	was	advancing	rapidly	.
这	男人	曾是	几乎	之上	他	,	和	曾是	前进	快速	.

那人几乎已经逼近他，而且速度很快。

[siːzd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] , ['neɪmləs] [bʌt; bət] ['vɪvɪd] , [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]

Seized	with	sudden	terror	,	nameless	but	vivid	,	he	clasped	his	hands	and
查获	和	突然	恐怖	,	无名	但	生动	,	他	紧握	他的	双手	和

[ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

awaited	his	approach	.
等待中	他的	方法	.

他突然感到一阵莫名的恐惧，这种恐惧虽然难以名状，却又清晰可辨。他双手紧握，等待着他的到来。

[hɪz; ɪz] [əʊld] [ˌsʊpər'stɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ]

His	old	superstitions	were	fully	aroused	,	and	he	felt	it	was	a	thing
他的	老的	迷信	是	完全	被唤醒	,	和	他	毛毡	它	曾是	一个	事物

[tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] .

to	be	dreaded	.
到	是	令人恐惧的	.

他旧日的迷信被彻底唤醒，他觉得这是一件令人恐惧的事情。

[ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪtɪst] , [g'ɑːsliəst] [feɪs] , [ðə; ði]

In	five	seconds	he	stood	face	to	face	with	the	whitest	,	ghastliest	face	,	the
在	五	秒	他	站立	脸	到	脸	和	这	最白	,	最可怕的	脸	,	这

['blækɪst] ,

blackest	,
最黑的	,

五秒钟后，他与一张最白、最可怕的脸，最黑的脸面对面站着。

['kiːnɪst] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [fɔːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

keenest	eye	,	and	the	most	terrifying	form	he	had	ever	seen	.
最热衷	眼睛	,	和	这	最多	恐怖	形式	他	有	曾经	已见	.

他拥有最敏锐的目光，也是他见过的最恐怖的身影。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [gaɪdz] [dɪ'skrɪpʃn] .

He	knew	now	who	it	was	,	from	the	guide's	description	.
他	知道	现在	WHO	它	曾是	,	从	这	指南	描述	.

根据导游的描述，他现在知道那人是谁了。

['hɒrə(r)] !

Horror	!
恐怖	!

恐怖！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] , [ɒn] [ðɪs] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ɒn] [ðɪs] [beə(r)] , ['ləʊnli] [pleɪn] , [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]

he	was	facing	,	on	this	moonlight	night	,	on	this	bare	,	lonely	plain	,	the	ghost	of
他	曾是	面向	,	在	这	月光	夜晚	,	在	这	裸	,	孤独	清楚的	,	这	鬼	的

[ðə; ði]['treɪlə(r)] !

the	Trailer	!
这	拖车	!

在这月光皎洁的夜晚，在这片荒凉寂寞的平原上，他面对的是拖车的幽灵！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	You	are	late	on	the	plain	to	-	night	.
“	你	是	晚的	在	这	清楚的	到	-	夜晚	.

“你今晚在平原上迟到了。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] .

”	They	were	almost	the	very	words	he	had	spoken	to	the	guide	.
”	他们	是	几乎	这	非常	字	他	有	说	到	这	指导	.

“这几乎就是他之前对导游说的话。”

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['terə(r)] ,

With	a	wild	cry	,	and	moved	by	his	great	terror	,
和	一个	荒野	哭	,	和	已搬	经过	他的	伟大的	恐怖	,

他发出一声凄厉的嚎叫，极度恐惧笼罩着他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [stɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɔːkt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

he	saw	the	figure	stalk	toward	the	black	horse	,	which	walked	to	meet	him	.
他	锯	这	数字	茎	朝向	这	黑色的	马	,	哪个	步行	到	见面	他	.

他看到那人影走向那匹黑马，黑马也迎了上去。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [stɛərd] [bæk] , [ðen] [ə'gen]

He	stopped	in	the	entrance	and	stared	back	,	then	again
他	停止	在	这	入口	和	凝视	后退	,	然后	再次

他停在门口，回望了一会儿，然后又看了看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

['ʃriːkɪŋ] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['taɪtli] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][træp] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ]

shrieking	,	he	sprung	in	and	tightly	closed	the	trap	;	he	had	seen	the
尖叫	,	他	弹簧	在	和	紧紧	关闭	这	陷阱	;	他	有	已见	这

['mʌstæŋ] , [siːzd] [wɪð] [fɪə(r)] ,

mustang	,	seized	with	fear	,
野马	,	查获	和	害怕	,

他尖叫着跳进去，紧紧地关上了陷阱；他看到了那匹被吓坏了的野马。

['skaʊə(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

scour	away	over	the	plain	,
冲刷	离开	超过	这	清楚的	,

扫荡平原，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['hɪlək] [ɒn][ðə; ðɪ] ['stɔːkɪŋ] [blæk] [hɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ,

and	coming	toward	the	hillock	on	the	stalking	black	horse	was	the	terrible	,
和	未来	朝向	这	岗	在	这	跟踪	黑色的	马	曾是	这	糟糕的	,

[streɪndʒ] [fɔːm] — [ðə; ðɪ] ['treɪlərz] ['spɪrɪt] !

strange	form	—	the	Trailer's	spirit	!
奇怪的	形式	—	这	预告片	精神	!

骑着一匹潜伏的黑马，朝着小山丘走来，那是一个可怕的、奇怪的身影——拖车的幽灵！

[stɪl] [ʃaɪnd] [ðə; ðɪ] [muːn] ['kwaɪətli] [daʊn] .

Still	shined	the	moon	quietly	down	.
仍然	闪耀	这	月亮	悄悄	向下	.

月亮依旧静静地照耀着大地。

[ðeə(r)] [ɪz]['daɪə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['saɪləns] [tuː; tə] - [naɪt] .

There	is	dire	trouble	in	the	Land	of	Silence	to	-	night	.
那里	是	可怕的	麻烦	在	这	土地	的	沉默	到	-	夜晚	.

今晚寂静之地将发生严重的灾难。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [ɪn] [taɪm] .

A	REFUGE	IN	TIME	.
一个	避难所	在	时间	.

时光的避难所。

[ə'weɪ] [rəʊd] [ðə; ðɪ] [ɐp'ætʃɪɪz] ['gæləpɪŋ] [saʊθ] - [iːst] , ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptʃəd] ['hɔːsɪz] [bɪ'haɪnd]

Away	rode	the	Apaches	galloping	south	-	east	,	leading	the	captured	horses	behind
离开	骑	这	阿帕奇	疾驰	南	-	东方	,	领导	这	捕获	马匹	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

阿帕奇人策马向东南方向疾驰而去，俘获的马匹紧随其后。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz]

In	the	sudden	surprise	and	retreat	they	had	forgotten	to	retain	those	articles
在	这	突然	惊喜	和	撤退	他们	有	被遗忘的	到	保持	那些	文章

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] ,

which	they	had	fixed	their	eyes	on	,
哪个	他们	有	固定的	他们的	眼睛	在	,

在突如其来的惊慌和撤退中，他们忘记保留那些他们一直盯着看的物品。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd] ['iːzəli] - ['kærid] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] [klʌŋ] [tuː; tə] .

only	a	few	diminutive	and	easily	-	carried	articles	being	clung	to	.
仅有的	一个	很少	小字	和	容易地	-	携带	文章	存在	紧紧抓住	到	.

身上只挂着几件小巧轻便的物品。

[ðeə(r)][məʊst] ['preʃəs] [praɪz][hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] — [ðə; ði] ['kædi] [ɒv; əv] “ [blæk] ['neɪvi] ” —

Their	most	precious	prize	had	been	abandoned	—	the	caddy	of	“	black	Navy	”	—
他们的	最多	宝贵的	奖	有	到过	弃	—	这	球童	的	“	黑色的	海军	”	—

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] [ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðæn; ðən][gəʊld][ɔː(r)] ['ɔːrnəmənts] .

far	more	precious	in	their	estimation	than	gold	or	ornaments	.
远的	更多的	宝贵的	在	他们的	估算	比	金子	或者	装饰品	.

他们最珍贵的战利品——“黑海军”的球童——被遗弃了，在他们看来，这比黄金或饰品珍贵得多。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['paʊndɪd] , ['hæmәd] , [dæʃt] [ə'genst] ['wægən] [hʌbz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

It	had	been	pounded	,	hammered	,	dashed	against	wagon	hubs	,	but	in	vain	;
它	有	到过	猛击	,	锤击	,	虚线	反对	车皮	枢纽	,	但	在	徒劳	;

[ænd; ənd][səʊ] , [ðəʊ] [rɪ'lʌktəntli] ,

and	so	,	though	reluctantly	,
和	所以	,	尽管	勉强	,

它曾被敲打、锤击、撞击过车轮轮毂，但都无济于事；因此，尽管不情愿，

[ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] ['maɪnəs] [tuː] [breɪvz] , [wɪð] [tuː] [mɔː(r)] ['feɪtəli] ['wuːndɪd] ,

they	rode	away	minus	two	braves	,	with	two	more	fatally	wounded	,
他们	骑	离开	减	二	勇士们	,	和	二	更多的	致命的	受伤	,

他们骑马离开时少了两个勇士，另有两人身负重伤。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [praɪz] [ɒv; əv] [twelv] [eɪdʒd] , ['hevi] ['hɔːsɪz] , [huːz] [best] [rʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]

with	a	paltry	prize	of	twelve	aged	,	heavy	horses	,	whose	best	run	was	a	mere
和	一个	微不足道	奖	的	十二	老年人	,	重的	马匹	,	谁	最好的	跑步	曾是	一个	仅仅

['ræpɪd]['kæntə(r)] ,

rapid	canter	,
迅速的	慢跑	,

奖品少得可怜，只有十二匹又老又重的马，它们最好的成绩也只是快速慢跑而已。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌmbə(r)] [wɪð] ['hevi] , [ɪm'piːdɪŋ] ['hɑːnɪs] .

and	who	were	incumbered	with	heavy	,	impeding	harness	.
和	WHO	是	负担	和	重的	,	阻碍	马具	.

他们身上还带着沉重、碍事的挽具。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fəʊz] ,

Not	knowing	the	nature	or	number	of	their	foes	,
不是	会心	这	自然	或者	数字	的	他们的	敌人	,

由于不了解敌人的性质和数量，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

they	were	riding	away	toward	a	part	of	the	plain	some	twenty	miles	distant	,
他们	是	骑术	离开	朝向	一个	部分	的	这	清楚的	一些	二十	英里	遥远	,

他们骑马向大约二十英里外的平原方向驶去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [diːp] [ə'rɔɪoʊz] ([smɔːl] ['kæzəm][ɔː(r)]

which	was	traversed	by	numerous	and	deep	arroyos	(	small	chasms	or
哪个	曾是	穿越	经过	很多的	和	深的	干涸河床	(	小的	深渊	或者

[diːp] [rə'viːnz]) [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['diːviəs] ['waɪndɪŋz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] ['eksələnt]

deep	ravines	)	which	in	their	great	number	and	devious	windings	afforded	excellent
深的	峡谷	)	哪个	在	他们的	伟大的	数字	和	狡猾的	绕组	提供	出色的

['ʃeltə(r)] .

shelter	.
庇护所	.

那里有许多又深又窄的干涸河床（小峡谷或深沟），数量众多且蜿蜒曲折，提供了极佳的庇护所。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi]

Looking	back	,	though	they	could	not	see	more	than	several	miles	in	the	hazy
寻找	后退	,	尽管	他们	可以	不是	看	更多的	比	一些	英里	在	这	朦胧

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

回望过去，虽然在朦胧的月光下，他们只能看到几英里之外的景色，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] , [bʌt; bət][baɪ] [huːm] [ɔː(r)] [haʊ] ['meni] [ðeɪ]

they	were	certain	that	they	were	pursued	,	but	by	whom	or	how	many	they
他们	是	肯定	那	他们	是	追击	,	但	经过	谁	或者	如何	许多	他们

[kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] .

could	not	determine	.
可以	不是	决定	.

他们确信自己被人追赶，但无法确定是谁或有多少人追赶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['plʌndə] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['wægənz][ɒv; əv][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [vɪk'tɔːriəs] [fəʊz] —

They	had	been	plundering	the	abandoned	wagons	of	their	recent	victorious	foes	—
他们	有	到过	掠夺	这	弃	马车	的	他们的	最近的	胜利者	敌人	—

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] ;

that	they	were	aware	of	;
那	他们	是	意识到的	的	;

他们一直在劫掠最近取得胜利的敌人的废弃马车——至少他们自己是这么认为的；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːld] , [ɔː(r)] [haʊ] ['meni]

but	where	they	had	been	so	effectually	concealed	,	or	how	many
但	在哪里	他们	有	到过	所以	有效地	暗	,	或者	如何	许多

但它们究竟被隐藏到哪里去了？或者说，究竟有多少？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ðeɪ] ['nʌmbəd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɪgməz] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [kʊd; kəd][nɒt][ʌn'ræv(ə)l] .

they	numbered	were	enigmas	the	shrewdest	could	not	unravel	.
他们	编号	是	谜团	这	最精明的	可以	不是	绎	.

它们的数量之多，连最精明的人也无法解开。

['muːnlaɪt] [stɪl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['saɪləns] ,

Moonlight	still	hung	over	the	Land	of	Silence	,
月光	仍然	悬挂	超过	这	土地	的	沉默	,

月光依旧笼罩着寂静之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [fʊl] [ɔːb] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['zenɪθ] [stɪl] [ʃɒn] ['klɪəli] .

and	the	round	full	orb	in	the	eastern	zenith	still	shone	clearly	.
和	这	圆形的	满的	球体	在	这	东	天顶	仍然	闪耀	清楚地	.

东方天顶那轮圆圆的太阳依然清晰可见。

[stɪl] [rəʊd] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒn] .

Still	rode	the	savages	on	.
仍然	骑	这	野蛮人	在	.

野蛮人依然继续前进。

[bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] ['geɪnɪŋ] , [keɪm] [faɪv] [waɪt] [men] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

Behind	,	but	gaining	,	came	five	white	men	,	or	about	one	-	fifth	of	the	savages	,
在后面	,	但	获得	,	来了	五	白色的	男人	,	或者	关于	一	-	第五	的	这	野蛮人	,

后面跟着五名白人，他们大约占野蛮人的五分之一，但正在迎头赶上。

['raɪdɪŋ][fɑːstə(r)][ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rɔɪoʊz] .

riding	faster	and	quite	as	directly	toward	the	plain	of	the	arroyos	.
骑术	快点	和	相当	作为	直接地	朝向	这	清楚的	的	这	干涸河床	.

骑得更快，也更直接地朝着干涸河床平原驶去。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , ['tʃætə] ['nɔɪzɪli] — [ðiːz] [men] , [tuː] ,

The	savages	,	as	they	rode	over	the	ground	,	chattered	noisily	—	these	men	,	too	,
这	野蛮人	,	作为	他们	骑	超过	这	地面	,	喋喋不休	喧闹地	—	这些	男人	,	也	,

[kən'vəːs] , [bʌt; bət] ['gluːmɪli] .

conversed	,	but	gloomily	.
交谈	,	但	阴郁地	.

野蛮人骑马经过地面时，叽叽喳喳地吵吵闹闹——这些人也在交谈，但语气却很阴郁。

“ [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ep'ætʃɪɪz] — [pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [streɪ] [frɒm; frəm]
“ We 我们 | can 能 | not 不是 | distinguish 区分 | the 这 | Apaches 阿帕奇 | — — | perhaps 也许 | we 我们 | are 是 | straying 迷途 | from 从
[ðə; ði] [treɪl] , ” [riˈmɑːk] ['luːɪs] ['rɑːbɪˌduː] .
the 这 | trail 踪迹 | , , | ” ” | remarked 评论 | Louis 路易斯 | Robidoux 罗比杜 | . .

“我们无法分辨阿帕奇人——也许我们偏离了路线，”路易斯·罗比杜说道。

“ [eɪnt] ['nʌðər] !
“ Ain't 不是 | nuther 另一个 | ! !

“不是另一个！”

” [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] , ['sɜːrləli] .
” This 这 | from 从 | the 这 | guide 指导 | , , | surlily 暴躁地 | . .

“这是导游不耐烦地说的。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [sæm] , ['spɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪdz] [saɪd] .
“ How 如何 | do 做 | you 你 | know 知道 | ? ? | ” ” | asked 问 | Sam 山姆 | , , | spurring 刺激 | to 到 | the 这 | guide's 指南 | side 边 | . .

“你怎么知道？”萨姆问道，一边说着一边走到向导身边。

“ [wiː; wi][eə(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [ðə; ði] [aɪ] - ['dɛntɪkəl] [pleɪs] [wɔːr] ['ðer] [gɔɪn] - . ”
“ Bekase 贝卡斯 | we 我们 | air 空气 | goin 去 | ' - | ter 特尔 | the 这 | eye 眼睛 | - - | dentical 相同的 | place 地方 | whar 码头 | they're 它们是 | goin 去 | ' - | . . | ” ”

“因为我们要去的地方和他们要去的地方一模一样。”

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] — [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːnz] ? ”
“ Where 在哪里 | is 是 | that 那 | — — | to 到 | the 这 | ravines 峡谷 | ? ? | ” ”

“那是在哪儿——到峡谷那边去吗？”

“ [gʌltʃ] .
“ Gulches 沟壑 | . .

“沟壑。”

[ded] [mænz] [gʌltʃ] . ”
Dead 死的 | Man's 男人的 | Gulches 沟壑 | . . | ” ”

死人峡谷。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nemd] [səʊ] ['streɪndʒli] ? ”
“ Why 为什么 | are 是 | they 他们 | named 命名 | so 所以 | strangely 奇怪的 | ? ? | ” ”

“为什么它们的名字这么奇怪？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [gɪts] [ɪn][taː(r); təː(r)][stændz][ə; eɪ] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃəʊ] [tuː; tə][gɪt]
“ Because 因为 | a 一个 | man 男人 | that 那 | gits git | in 在 | thar 那里 | stands 站立 | a 一个 | mighty 强大的 | poor 贫穷的 | show 展示 | to 到 | git git
[aʊt] [ə'gen] .
out 出去 | again 再次 | . .

“因为一个人一旦进入那个环境，就很难再出来了。”

[juːv] [siːn] [ðem; ðəm] [ˌʧaɪ'niːz] [pʌzls] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? — [wiː; wi] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]
You've 你已经 | seen 已见 | them 他们 | Chinese 中国人 | puzzles 谜题 | , , | haven't 还没有 | you 你 | ? ? | — — | we 我们 | boys 男孩们 | used 用过的 | to 到 | have 有
[ðem; ðəm][æt; ət] [skuːl] .
them 他们 | at 在 | school 学校 | . .

你见过那种中国拼图吧？——我们男生以前在学校玩过。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz] ,

The	only	difference	between	the	two	is	,
这	仅有的	不同之处	之间	这	二	是	,

两者之间唯一的区别是：

[ðæt] [wɔːr] [jə(r)][kɪn] ['iːzi] [gɪt] [tɜː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] , [juː; jʊ] - [ɪn][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ;

that	whar	yer	kin	easy	git	ter	the	center	of	the	Gulches	,	you	kain't	in	the	puzzle	;
那	码头	你的	亲属	简单的	git	特尔	这	中心	的	这	沟壑	,	你	-	在	这	谜	;

那就是你很容易就能到达峡谷中心的地方，你不在谜题里；

[bʌt; bət][bəuθ][eə(r)] ['maɪti] [hɑːd] [tɜː] [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv] .

but	both	air	mighty	hard	ter	git	out	of	.
但	两个都	空气	强大的	难的	特尔	git	出去	的	.

但两者都很难摆脱困境。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [sed] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] [fɔː(r)] [deɪz] ['traɪɪŋ] [tɜː] [gɪt] [aʊt] ,

I've	seen	a	man	that	said	he	traveled	four	days	trying	ter	git	out	,
我已经	已见	一个	男人	那	说	他	旅行	四	天	尝试	特尔	git	出去	,

我见过一个人，他说他花了四天时间试图逃离那里。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [muːv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

and	didn't	move	a	mile	in	the	whole	time	.
和	没有	移动	一个	英里	在	这	所有的	时间	.

而且全程一英里都没走。

[ðə; ði] [kriːks] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəlel] , [krɪs] - [krɒs] , ['æŋglɪŋ] — ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	creeks	are	parallel	,	criss	-	cross	,	angling	—	every	which	way	;	and	they
这	小溪	是	平行线	,	克里斯	-	叉	,	钓鱼	—	每一个	哪个	方式	;	和	他们

[ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] .

are	deep	and	wide	.
是	深的	和	宽的	.

小溪平行、纵横交错、蜿蜒曲折，四通八达；而且又深又宽。

[gɒd] ['pɪti] [ðə; ði] ['griːnhɔːn] [ðæt] [gɪts] [ɪn'tɜː(r)][ðem; ðəm] . ”

God	pity	the	greenhorn	that	gits	inter	them	.	”
上帝	遗憾	这	菜鸟	那	git	间	他们	.	”

上帝会怜悯那些误入歧途的新手。

“ [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['meksɪkən] [tel] [sʌm; səm] ['wɒpɪŋ] [jɑːrnz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ded] [mænz] [gʌltʃ] ,

“	I	heard	a	Mexican	tell	some	whopping	yarns	about	some	Dead	Man's	Gulches	,
“	我	听到	一个	墨西哥	告诉	一些	惊人的	纱线	关于	一些	死的	男人的	沟壑	,

“我听一个墨西哥人讲了一些关于死人峡谷的离奇故事，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪm] ; [bʌt; bət] [sɛns] [jiː; ji] [seɪ] [səʊ][ænd; ənd] [bæk] [hɪm] ,

but	I	didn't	believe	him	;	but	sence	ye	say	so	and	back	him	,
但	我	没有	相信	他	;	但	感觉	是的	说	所以	和	后退	他	,

但我并不相信他；但既然你们这么说并支持他，

[waɪ] [aɪl] [hɛv] [tɜː] [gɪv] [ɪn] , [aɪ] ['rekən] , ” [ri'mɑːk] [bɜːt] ['skræntən] .

why	I'll	hev	ter	give	in	,	I	reckon	,	”	remarked	Burt	Scranton	.
为什么	患病的	赫夫	特尔	给	在	,	我	估计	,	”	评论	伯特	斯克兰顿	.

“我想我还是不会屈服的，”伯特·斯克兰顿说道。

“ [weɪt] [tɪl] [jə(r)][gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - [ðen] [siː] [fɜː(r)] [jɔː'self] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	Wait	till	yer	git	thar	an	'	then	see	fur	yourself	,	”	suggested	the	guide	.
“	等待	直到	你的	git	那里	一个	-	然后	看	毛皮	你自己	,	”	建议	这	指导	.

“等你到了那里自己看看吧，”导游建议道。

“ [dɜːn] [ˌem 'iː][ef]

“	Durn	me	ef
“	该死	我	ef

“该死的我

[ai] [wɒnt] ['eni] [trʌk] [wɪð] - [ɪm] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , - ? ”

I	want	any	truck	with	'	em	,	you	hear	me	,	gran'mother	?	”
我	想	任何	卡车	和	-	呃	,	你	听到	我	,	-	?	”

“奶奶，只要有他们的卡车我都要，你听见了吗？”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] [red] - [skɪnd] [neiv] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gʌltʃ] ?

“	Then	you	are	sure	the	red	-	skinned	knaves	will	go	to	the	Gulches	?
”	然后	你	是	当然	这	红色的	-	去皮	无赖	将要	去	到	这	沟壑	?

“那么你确定那些红皮肤的恶棍会去峡谷吗？”

” [ˌɪntə'rɒgətɪvli] [spəʊk] [sæm] .

”	interrogatively	spoke	Sam	.
”	疑问句	辐	山姆	.

“萨姆用疑问的语气说道。”

“ [sɑːr'teɪn] .

“	Sartain	.
”	萨尔坦	.

“萨尔坦。

['ðer] [skɪrd] [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ʃɒt] [æt; ət]

They're	skeered	and	don't	know	who	shot	at
它们是	惊恐	和	不	知道	WHO	射击	在

他们吓坏了，不知道是谁开的枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

她们。

[θɑːrz] ['maɪti] [pɪrt] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] ,

Thar's	mighty	peert	shelter	in	the	Gulches	,
塔尔的	强大的	同伴	庇护所	在	这	沟壑	,

塔尔在峡谷中雄伟的皮尔特庇护所，

[æn; ən] - [ðæts] [wɔːr] ['evri] [ə'pætʃi] [fɜː(r)] [maɪlz] - [raʊnd] [skɛdædəlz] [tɜː] [wen] [hiːz] [hɑːd] [prest] .

an	'	that's	whar	every	Apache	fur	miles	'	round	skedaddles	ter	when	he's	hard	pressed	.
一个	-	那就是	码头	每一个	阿帕奇	毛皮	英里	-	圆形的	溜之大吉	特尔	什么时候	他是	难的	按下	.

这就是为什么方圆几英里内的每个阿帕奇人在受到威胁时都会逃之夭夭的原因。

[aɪl] [bet] [maɪ] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tɜː] [faɪnd] - [ɪm] [taː(r); təː(r)] . ”

I'll	bet	my	bottom	dollar	we'll	be	sure	ter	find	'	em	thar	.	”
患病的	赌注	我的	底部	美元	出色地	是	当然	特尔	寻找	-	呃	那里	.	”

我敢打赌，我们肯定能在那儿找到他们。

“ [juː; jʊ] , [tuː] , [dʒæk] ? ” ['sɪmə,rəun] [dʒæk] [n'ɒdɪd] .

“	You	,	too	,	Jack	?	”	Cimarron	Jack	nodded	.
”	你	,	也	,	杰克	?	”	锡马龙	杰克	点头	.

“你也一样，杰克？”西马龙·杰克点了点头。

“ ['veri] [wel] ; [haʊ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

“	Very	well	;	how	far	distant	are	they	?	”
”	非常	出色地	;	如何	远的	遥远	是	他们	?	”

“好的；它们离我们有多远？”

“ [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz] , .

“	A	matter	of	fifteen	or	twenty	miles	,	p'r'aps	.
”	一个	事情	的	十五	或者	二十	英里	,	p'r'aps	.

“大概十五到二十英里吧。”

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] - [ʃɑːp] ['spɜːrɪŋ] . ”
About two hours ' sharp spurring . ”
关于 二 小时 - 锋利的 刺激 . ”

大约两个小时的急促催促。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] . [spɜː(r)] [ʌp] , [bɔɪz] , [spɜː(r)] [ʌp] !
“ All right then . Spur up , boys , spur up !
” 全部 正确的 然后 . 刺 向上 , 男孩们 , 刺 向上 !

“好，伙计们，加油！加油！”

[hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌltʃ] — [hə'rɑː] ! ”
Here goes for the Gulches — hurrah ! ”
这里 去 为了 这 沟壑 — 欢呼 ! ”

峡谷之战开始了——万岁！

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [mænz] [gʌltʃ] ! ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [æz; əz] [ɒn] [ðeɪ] [sped] .
“ Hurrah for Dead Man's Gulches ! ” was the answer , as on they sped .
“ 欢呼 为了 死的 男人的 沟壑 ! ” 曾是 这 回答 , 作为 在 他们 加速 .

他们一边飞驰一边回答：“死人峡谷万岁！”

“ [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] - [tʃj'uːəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] -
“ Three and a tiger for the catamount - chewers ; for the rattlesnake -
“ 三 和 一个 老虎 为了 这 山猫 - 咀嚼者 ; 为了 这 响尾蛇 -
['tʃɑːmə] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skɔːpiən] - ['iːtə(r)] ;
charmers ; for the scorpion - eaters ;
魅力四射的人 ; 为了 这 蝎 - 食客 ;

“给吃美洲狮的人三只老虎；给耍响尾蛇的人三只老虎；给吃蝎子的人三只老虎；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] ! ” [jeld] ['simə,rəun] [dʒæk] ,
and for the cocks of the walk ! ” yelled Cimarron Jack ,
和 为了 这 公鸡 的 这 走 ! ” 大喊 锡马龙 杰克 ,

“为了那些昂首阔步的雄鸡们！”西马龙·杰克喊道。

['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ([ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wʌn]) [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] .
suiting the action (the former one) to the word .
适合 这 行动 (这 以前的 一) 到 这 单词 .

使行动（前者）与言语相符。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ['lʌstɪli] ,
They were given lustily ,
他们 是 给定 热情地 ,

他们热情地给予了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['træmp(ə)ld] ['hɜːbɪdʒ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [huːf] ['sləʊli] [reɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
and the trampled herbage under the ringing hoofs slowly raised to find that the
和 这 践踏 草本植物 在下面 这 铃声 蹄子 缓慢地 提高 到 寻找 那 这
['ruːθləs] [dɪ'strɔɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɒn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [ri'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] .
ruthless destroyers were passed on and were rapidly receding from sight .
无情 驱逐舰 是 通过了 在 和 是 快速 消退 从 视线 .

被践踏过的草木在响亮的蹄声中缓缓抬起，发现那些无情的破坏者已经离开，正迅速消失在视线中。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
Two hours later .
二 小时 之后 .

两小时后。

[naʊ] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['zenɪθ] , [raʊnd] , [waɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ,
Now the moon was in the zenith , round , white and gleaming ,
现在 这 月亮 曾是 在 这 天顶 , 圆形的 , 白色的 和 闪闪发光 ,

这时月亮正挂在天顶，圆圆的，白白的，闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['trædʒədi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

and	the	actors	in	the	varying	tragedy	were	passing	over	a	different
和	这	演员	在	这	变化	悲剧	是	通过	超过	一个	不同的

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

而不同悲剧中的演员们则穿梭于不同的风景之中。

[ðə; ði] [pleɪn] , [ðəʊ] [stɪl] ['levə(ə)l] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [wɒz; wəz] [kʌt] ['ɪntu:] ['meni] ['aɪləndz] ,

The	plain	,	though	still	level	,	taken	as	a	whole	,	was	cut	into	many	islands	,
这	清楚的	,	尽管	仍然	等级	,	已采取	作为	一个	所有的	,	曾是	切	进入	许多	岛屿	,

[keɪps] ,

capes	,
披风	,

平原虽然整体平坦，但从整体上看却被分割成许多岛屿和海岬。

[pi'ninsjulə] — ['ɪntu:][ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ʃeɪps] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] [smɔ:l]

peninsulas	—	into	all	manner	of	curious	shapes	by	the	deceitful	ravines	and	small
半岛	—	进入	全部	方式	的	好奇的	形状	经过	这	欺骗性的	峡谷	和	小的

[kri:ks] , [kɔ:ld] [ded] [mænz] [gʌltʃ] .

creeks	,	called	Dead	Man's	Gulches	.
小溪	,	称为	死的	男人的	沟壑	.

半岛被狡猾的沟壑和被称为“死人沟”的小溪变成了各种奇特的形状。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , ['slɪpɪŋ] , ['krɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ʃɔ:t] [taɪmz] [ænd; ənd] [lɒŋ]

Winding	in	and	out	,	slipping	,	crawling	,	and	at	short	times	and	long
绕线	在	和	出去	,	滑倒	,	爬行	,	和	在	短的	时代	和	长的

['ɪntərvlz] , ['trɒtɪŋ] ,

intervals	,	trotting	,
间隔	,	小跑	,

蜿蜒曲折，时而滑行，时而爬行，时而短促地小跑，间隔时间较长。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:pəntaɪn] [treɪn] [ɒv; əv] ['dʌski] [fɔ:mz] ,

was	a	serpentine	train	of	dusky	forms	,
曾是	一个	蛇形	火车	的	昏暗	表格	,

那是一列蜿蜒曲折、肤色黝黑的队伍，

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['sændi] [meɪz] .

twisting	and	climbing	deeper	and	deeper	into	the	wild	and	sandy	maze	.
扭曲	和	攀登	更深	和	更深	进入	这	荒野	和	沙	迷宫	.

蜿蜒曲折，不断攀爬，越来越深入这片荒凉的沙质迷宫。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [grɪnd] [sɑ:'dɒnɪkli] ,

Ever	and	anon	they	looked	back	,	and	some	grinned	sardonically	,
曾经	和	匿名	他们	看起来	后退	,	和	一些	咧嘴一笑	讽刺地	,

他们时不时回头看，有些人还露出了嘲讽的笑容。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ðeə(r)] ['tɒməhɔ:k] ['nɜ:vəsli] .

while	others	frowned	and	fingered	their	tomahawks	nervously	.
尽管	其他的	皱眉	和	用手指	他们的	战斧	紧张地	.

而其他人则皱着眉头，紧张地摆弄着手中的战斧。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:ti] [bɪ'haɪnd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

They	were	looking	at	a	small	party	behind	who	were	just	entering	the
他们	是	寻找	在	一个	小的	派对	在后面	WHO	是	只是	进入	这

[gʌltʃ] , [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

Gulches	,	a	mile	away	,
沟壑	,	一个	英里	离开	,

他们看着身后一小队人马正进入一英里外的峡谷。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['bəʊldli][ænd; ənd]['ræpɪdli][ɒn][ɪn] [pə'sjuːt] .

and	who	were	coming	boldly	and	rapidly	on	in	pursuit	.
和	WHO	是	未来	大胆地	和	快速	在	在	追逐	.

他们正大胆而迅速地紧追不舍。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnin'kʌmbəd] [wɪð] ['liːdɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Unlike	the	savages	they	were	unincumbered	with	leading	horses	,	and	were
与此不同	这	野蛮人	他们	是	不受阻碍的	和	领导	马匹	,	和	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] .

able	to	move	much	more	rapidly	.
有能力的	到	移动	很多	更多的	快速	.

与野蛮人不同，他们没有牵马的束缚，行动速度快得多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['ɪndiən] [faɪl][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [baɪ] ['sɪmpsn] ,

They	were	also	in	Indian	file	and	were	headed	by	Simpson	,
他们	是	还	在	印度	文件	和	是	标题	经过	辛普森	,

他们也在印度档案馆工作，由辛普森领导。

[ðə; ðɪ] [gaɪd] — [naʊ] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sens] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

the	guide	—	now	a	guide	in	a	useful	and	important	sense	,	for	he
这	指导	—	现在	一个	指导	在	一个	有用	和	重要的	感觉	,	为了	他

这位向导——如今在某种意义上是一位有用且重要的向导，因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['meni] ([nɒt] [ɔːl] ,

was	acquainted	with	many	(	not	all	,
曾是	熟人	和	许多	(	不是	全部	,

认识很多人（并非全部），

[baɪ] ['eni] [miːnz]) [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðəm'selvz] .

by	any	means	)	of	the	mazes	into	which	they	were	involving	themselves	.
经过	任何	方法	)	的	这	迷宫	进入	哪个	他们	是	涉及	他们自己	.

无论用什么方法）让自己陷入他们所卷入的迷宫之中。

“ [dɜːn] [maɪ] [haɪd] !

“	Durn	my	hide	!
“	该死	我的	隐藏	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [graul] , [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [æn; ən] ['emɪnəns] .

”	he	growled	,	as	he	mounted	an	eminence	.
”	他	咆哮	,	作为	他	安装	一个	卓越	.

他一边爬上高地，一边低声咆哮道。

“ [dʒiː] - [wɪz] !

“	Gee	-	whiz	!
“	吉	-	呼啸	!

“哎呀！”

[wɒt] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] - [ɪm] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz] .

what	a	pile	of	'	em	thar	is	.
什么	一个	桩	的	-	呃	那里	是	.

真是堆积如山啊！

[dʒiː] - ['wɪtəkər] !

Gee	-	whittaker	!
吉	-	惠特克	!

我的天哪！

[ef] [ðeid] [tɜːn] [ænd; ənd] [səˈraʊnd] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ðiːz] [dɜːnd] [gʌltʃ] [wɒt] [ə; eɪ][bəˈt(j)uː] - [biː; bi]

ef	they'd	turn	and	surround	us	in	these	durned	gulches	what	a	battue	thar'd	be
ef	他们会	转动	和	环绕	我们	在	这些	期间	沟壑	什么	一个	战斗	-	是

.

:

.

如果他们转身把我们包围在这些该死的沟壑里，那将会是一场多么惨烈的战斗啊。

[ə; eɪ] - — [ˈitəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈmʌðərz] [sʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .

A	serround	—	it'd	be	the	last	of	every	mother's	son	of	us	.
一个	-	—	它会	是	这	最后的	的	每一个	母亲的	儿子	的	我们	.

一个回旋镖——这将是我们每个人的最后一个儿子。

” [ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌtæsɪˈtɜːnəti] — [ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɜːnɪst] ,

”	The	guide	was	losing	his	taciturnity	—	a	sure	sign	he	was	in	earnest	,
”	这	指导	曾是	输	他的	沉默寡言	—	一个	当然	符号	他	曾是	在	认真	,

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	so	he	was	.
和	所以	他	曾是	.

“向导不再沉默寡言——这是他认真起来的明显迹象，而事实也的确如此。”

“ [wɪd] [ˈbetə(r)] [lʊk] [ʃɑːp] , ” [riˈzjuːmd] [dʒæk] .

“	We'd	better	look	sharp	,	”	resumed	Jack	.
“	我们会	更好的	看	锋利的	,	”	恢复	杰克	.

“我们最好打扮得精神点，”杰克继续说道。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈəʊpən][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nəʊ] [red] [ˈrɑːskl] [liːvz] [ðə; ði] [meɪn]

“	Keep	your	eyes	open	all	of	you	and	see	that	no	red	rascal	leaves	the	main
“	保持	你的	眼睛	打开	全部	的	你	和	看	那	不	红色的	恶棍	树叶	这	主要的

[pæk] .

pack	.
盒	.

“你们都睁大眼睛，别让任何一个红色的恶棍离开主车群。”

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [klɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [tel] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [drɒps] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] .

The	moon	shines	clear	and	we	can	easily	tell	if	any	one	drops	into	a	hole	.
这	月亮	闪耀	清除	和	我们	能	容易地	告诉	如果	任何	一	滴	进入	一个	洞	.

月光皎洁，我们很容易就能看出是否有人掉进了洞里。

” [ðeɪ] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] , [ˈstedəli]

”	They	obeyed	his	instructions	,	and	leaving	the	guide	to	find	the	way	,	steadily
”	他们	服从	他的	指示	,	和	离开	这	指导	到	寻找	这	方式	,	稳步

[wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [bænd] .

watched	the	retreating	band	.
观看	这	撤退	乐队	.

他们听从了他的指示，留下向导去寻找道路，自己则紧紧地注视着撤退的队伍。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈʃɑːpli] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] , [ˈwaɪndɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [vjuː] [laɪk][ə; eɪ]

Now	they	would	be	sharply	outlined	against	the	sky	,	winding	out	of	view	like	a
现在	他们	会	是	尖锐地	概述	反对	这	天空	,	绕线	出去	的	看法	喜欢	一个

[tred] [mɪl] ;

tread	mill	;
踏	磨	;

现在它们会在天空的映衬下呈现出清晰的轮廓，蜿蜒消失在视野中，就像一台跑步机；

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ˈkɔːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]["lev(ə)l] “ [riːtʃ] ; ” [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [wʊd]

now	they	would	appear	coursing	over	a	level	“	reach	;	”	and	again	they	would
现在	他们	会	出现	赛跑	超过	一个	等级	“	抵达	;	”	和	再次	他们	会

[ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

disappear	altogether	.
消失	共	.

现在它们会出现在“延伸”的水平面上；然后它们又会完全消失。

“ [kʌs] [ðə; ði] [pleɪs] ! ” [ˈʃɑːpli] [ɪkˈskleɪmd] [bɜːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːs] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] [ləʊ] [bæŋk] .

“	Cuss	the	place	!	”	sharply	exclaimed	Burt	,	as	his	horse	slipped	down	a	low	bank	.
”	坏话	这	地方	!	”	尖锐地	惊呼	伯特	,	作为	他的	马	滑倒了	向下	一个	低的	银行	.

“真他妈操蛋！”伯特厉声喊道，他的马从低矮的堤岸上滑了下去。

“ [ɪts] [dʒest] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [ˌædɪˈrɑndæks] , [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .

“	It's	jest	like	the	old	Adirondacks	,	on	a	small	scale	.
”	它是	笑话	喜欢	这	老的	阿迪朗达克山脉	,	在	一个	小的	规模	.

“这就像规模较小的旧阿迪朗达克山脉一样，开个玩笑。”

[aɪl] [bet] [ðem; ðəm][dˈɛvəlz] [meɪk] [tuː] [rɒdz] [tɜː] [ˈaʊə(r)][wʌn] . ”

I'll	bet	them	devils	make	two	rods	ter	our	one	.	”
患病的	赌注	他们	魔鬼	制作	二	杆	特尔	我们的	一	.	”

我敢打赌，那些魔鬼会用我们的一根棍子做两根棍子。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] , ” [sed] [dʒæk] .

“	No	,	they	don't	,	”	said	Jack	.
”	不	,	他们	不	,	”	说	杰克	.

“不，他们不会，”杰克说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [bæk] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] — [dɜːn] - [ɪm] .

“	They	are	held	back	by	our	horses	—	durn	'	em	.
”	他们	是	握住	后退	经过	我们的	马匹	—	该死	-	呃	.

“他们被我们的马挡住了——该死的马。”

[wiːl; wil] [suːn] [kætʃ] - [ɪm] . ”

We'll	soon	catch	'	em	.	”
出色地	很快	抓住	-	呃	.	”

我们很快就能抓住他们。

“ [ðen] [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][wʌn] ,

“	Then	what	will	we	do	—	they	are	five	to	our	one	,
”	然后	什么	将要	我们	做	—	他们	是	五	到	我们的	一	,

“那我们该怎么办？他们五比我们一，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] [gʊd] [ˈraɪflz][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [geɪv] [ðem; ðəm] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [sæm] .

and	all	armed	with	good	rifles	the	Government	gave	them	?	”	queried	Sam	.
和	全部	武装	和	好的	步枪	这	政府	给予	他们	?	”	查询	山姆	.

“而且他们都配备了政府配发的精良步枪？”萨姆问道。

“ [faɪt] — [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

“	Fight	—	we	can	do	nothing	else	.
”	斗争	—	我们	能	做	没有什么	别的	.

“战斗——我们别无选择。”

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] - [ɪm] [ˈraɪflz] — [ɪts] [ðə; ði] - [ˈeɪdʒənts] .

The	Government	didn't	give	'	em	rifles	—	it's	the	Ingun	agents	.
这	政府	没有	给	-	呃	步枪	—	它是	这	-	代理人	.

政府没有给他们步枪——是英根特工干的。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprɒfɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈraɪflz] , [ˈtreɪdɪŋ] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][fɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]

They	make	a	handsome	profit	on	the	rifles	,	trading	'	em	for	furs	and	the	like
他们	制作	一个	英俊的	利润	在	这	步枪	,	贸易	-	呃	为了	毛皮	和	这	喜欢

.

:

.

他们靠这些步枪赚取丰厚的利润，用它们换取毛皮之类的东西。

[ðə; ði] [ɪŋgənz] [get] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɪl] [ˈwaɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

The	Inguns	get	guns	and	then	turn	round	and	kill	whites	with	them	.	”
这	枪械	得到	枪支	和	然后	转动	圆形的	和	杀	白人	和	他们	.	”

英格人弄到枪，然后反过来用枪杀害白人。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [hæv; həv][nəʊ]['eɪdʒənt] . ”

“	But	the	Apaches	have	no	agent	.	”
”	但	这	阿帕奇	有	不	代理人	.	”

“但是阿帕奇人没有代理人。”

“ [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

“	What	difference	does	that	make	?
”	什么	不同之处	做	那	制作	?

“那有什么区别呢？”

[ðə; ði] ['nɔːðən] [traɪbz] [duː; də] — [gʊd] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪflz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

The	northern	tribes	do	—	good	breech	-	loading	rifles	are	given	them	by	the
这	北方	部落	做	—	好的	臀	-	加载中	步枪	是	给定	他们	经过	这

[stænd] .

stand	.
站立	.

北方部落确实如此——他们会按阵营获得优质的后膛装填步枪。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [treɪd] , [ænd; ənd] [swɒp] , [ænd; ənd] [stiːl] — [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ]

There's	such	a	thing	as	trade	,	and	swop	,	and	steal	—	as	much	among
有	这样的	一个	事物	作为	贸易	,	和	串换	,	和	偷	—	作为	很多	之中

[ɪŋgənz] [æz; əz] ['waɪts] .

Inguns	as	whites	.
枪械	作为	白人	.

交易、交换和偷窃在印第安人和白人之间都很常见。

[ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ɪŋgənz] [doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['raɪflz] , [səʊ] [ðeɪ] [treɪd] - [ɪm] [ɒf]

The	reservation	Inguns	don't	have	much	use	for	rifles	,	so	they	trade	'	em	off
这	预订	枪械	不	有	很多	使用	为了	步枪	,	所以	他们	贸易	-	呃	离开

[tuː; tə] ['hɒstaɪl] [traɪbz] .

to	hostile	tribes	.
到	敌对的	部落	.

印第安保留地的印第安人对步枪没什么用处，所以他们就把步枪卖给敌对部落。

[juː; jʊ] [bet] ['sʌmtaɪm] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - ['eɪdʒənsi] , [ðen] — [hə'rɑː] !

You	bet	sometime	I'm	going	to	try	for	an	Ingun	agency	,	then	—	hurrah	!
你	赌注	有时	我是	去	到	尝试	为了	一个	-	机构	,	然后	—	欢呼	!

我肯定会找个时间去试试加入 Ingun 代理公司——万岁！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	72	]
”	[	页	-	]

“[第 72 页]

“ - ! ” [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] .

“	K'rect	!	”	came	from	the	guide	.
”	-	!	”	来了	从	这	指导	.

“K'rect！”这句话出自指南。

“ [hə'ləʊ] ! ” [kraɪd] [bɜːt] , ['ʃɑːpli] .

“	Hullo	!	”	cried	Burt	,	sharply	.
”	你好	!	”	哭	伯特	,	尖锐地	.

“喂！”伯特厉声喊道。

“ [ðə; ði] [pæk] [eɪnt] [kwaɪt] [səʊ][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“	The	pack	ain't	quite	so	big	as	it	was	.
”	这	盒	不是	相当	所以	大的	作为	它	曾是	.

“包裹没有以前那么大了。”

” [ðeɪ] [siːst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] .

”	They	ceased	and	looked	ahead	.
”	他们	停止	和	看起来	前方	.

他们停下脚步，向前望去。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][bænd][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [wʌn] - [hɑːf][æt; ət] [liːst] .

Surely	enough	,	the	band	had	diminished	one	-	half	at	least	.
一定	足够的	,	这	乐队	有	减少	一	-	一半	在	至少	.

果不其然，乐队成员至少减少了一半。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [stɪl] [kept] [ɒn] , [ðəʊ] [wɪð] ['slækən] [spiːd] .

The	remainder	still	kept	on	,	though	with	slackened	speed	.
这	余	仍然	保留	在	,	尽管	和	松弛	速度	.

其余的人仍在继续前进，只是速度放慢了。

[ðə; ði] [gaɪd] [stɒpt] [ʃɔːt] .

The	guide	stopped	short	.
这	指导	停止	短的	.

导游突然停了下来。

“ [ɪts] [nɒt] ['eni] [juːz] [tɜː] [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] — ['fʌst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [wiːl; wil][biː; bi][ɪn'tɜː(r)][ə; eɪ][bɪg]

“	It's	not	any	use	ter	go	much	further	—	fust	thing	we	know	we'll	be	inter	a	big
“	它是	不是	任何	使用	特尔	去	很多	更远	—	fust	事物	我们	知道	出色地	是	间	一个	大的

[ˌæmbə'skeɪd] .

ambuscade	.
伏击	.

“再往前走也没用了——我们首先知道我们会遭遇大规模伏击。”

['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [seɪ] [ai] . ”

Any	thing	but	that	,	say	I	.	”
任何	事物	但	那	,	说	我	.	”

“除了那个以外，什么都行。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [jet] , [tɪm] .

“	We	can	keep	on	for	three	or	four	hundred	yards	yet	,	Tim	.
“	我们	能	保持	在	为了	三	或者	四	百	码	然而	,	蒂姆	.

“蒂姆，我们还能再跑三四百码。”

[ðev] [stɒpt] [ɪn][sʌm; səm][bɪg] [gʌltʃ] [waɪl] [ðə; ði][rest][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] .

They've	stopped	in	some	big	gulch	while	the	rest	have	gone	on	.
他们有	停止	在	一些	大的	峡谷	尽管	这	休息	有	已消失	在	.

他们停在了一个大峡谷里，而其他人则继续前行。

[ðeɪ] [wɪl] [laɪ][ðeə(r)][tuː; tə]['pepə(r)][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][stɜː(r)] .

They	will	lie	there	to	pepper	us	when	we	come	on	and	they	won't	stir	.
他们	将要	说谎	那里	到	胡椒	我们	什么时候	我们	来	在	和	他们	惯于	搅拌	.

它们会躺在那里等我们上线，然后伺机攻击我们，而且它们不会动弹。

[wiː; wi] [mait] [get][ɪn][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒn][ðem; ðəm] , [tuː] , [baɪ]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] .

We	might	get	in	a	volley	on	them	,	too	,	by	riding	along	.
我们	可能	得到	在	一个	截击	在	他们	,	也	,	经过	骑术	沿着	.

我们也可以骑车过去，顺便向他们还击。

” [ðə; ði] [gaɪd] ['kɔdʒiteit] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	The	guide	cogitated	for	a	moment	.
”	这	指导	深思熟虑	为了	一个	片刻	.

导游沉思了一会儿。

[ðə; ði][plæn] [siːmd] ['fiːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ə'gen] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	plan	seemed	feasible	,	and	accordingly	he	again	bent	his	eyes	to	the
这	计划	似乎	可行的	,	和	因此	他	再次	弯曲	他的	眼睛	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

这个计划似乎可行，于是他又低下了头，看向地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [glaidid][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʌltʃ] .
and the party glided in and out among the gulches .
和 这 派对 滑翔 在 和 出去 之中 这 沟壑 .

一行人穿梭于峡谷之间。

“ [naʊ] , ['feloʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - ['speʃəli] , ['rɑːbɪˌduː] , [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
“ Now , fellows , and you ' specially , Robidoux , mind your eye .
” 现在 , 伙伴们 , 和 你 - 特别 , 罗比杜 , 头脑 你的 眼睛 .

“各位，特别是你，罗比杜，注意保护眼睛。”

[wiː; wi] [eɪnt] [ɒn][ə; eɪ][beə(r)] [pleɪn] , [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [miːn] [pleɪs] .
We ain't on a bare plain , now , but in a devilish mean place .
我们 不是 在 一个 裸 清楚的 , 现在 , 但 在 一个 恶魔般的 意思是 地方 .

我们现在不是在一片荒芜的平原上，而是在一个极其险恶的地方。

[kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] ['sɪmpsn] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [kɒkt] [ænd; ənd] ['redi] .
Keep close to Simpson and have your guns cocked and ready .
保持 关闭 到 辛普森 和 有 你的 枪支 上膛 和 准备好 .

紧跟辛普森，枪已上膛，随时准备射击。

[raɪd] [sləʊ] , ['sɪmpsn] ! ”
Ride slow , Simpson ! ”
骑 慢的 , 辛普森 ! ”

慢点骑，辛普森！

“ [eɪ] , [eɪ] !
“ Ay , ay !
” 哎 , 哎 !

“哎呀，哎呀！”

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ðeɪ] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [hɪm] .
” and as the guide slackened his pace they clustered about him .
” 和 作为 这 指导 松弛 他的 步伐 他们 聚类 关于 他 .

“当向导放慢脚步时，他们便围拢在他身边。”

[naʊ] [ðə; ði] [gʌltʃ] [gruː] ['nærəʊə(r)] , [diːpə(r)] , [ænd; ənd] [θɪkə] .
Now the gulches grew narrower , deeper , and thicker .
现在 这 沟壑 生长 较窄 , 更深 , 和 较厚 .

现在，沟壑变得更窄、更深、更厚了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [klaɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sændi] , ['jiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs]
It became difficult to climb some of the sandy , yielding , and precipitous
它 成为 难的 到 爬 一些 的 这 沙 , 屈服 , 和 陡峭
[bæŋks] ; [ðə; ði] [dɪ'sents] ,
banks ; the descents ,
银行 ; 这 下降 ,

攀爬一些沙质、松软且陡峭的河岸变得十分困难；下坡路段，

[tuː] , [bɪ'keɪm] [ə'tendɪd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] .
too , became attended with danger .
也 , 成为 参加 和 危险 .

也因此伴随着危险。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [rə'viːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn]['ɔːdə(r)]
Sometimes they were forced to follow a ravine some little distance in order
有时 他们 是 强制 到 跟随 一个 峡谷 一些 小的 距离 在 命令
[tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [pleɪs] ;
to find an emerging place ;
到 寻找 一个 新兴 地方 ;

有时，为了找到出路，他们不得不沿着沟壑走一小段距离；

[ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][raɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][bæŋk][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'sendɪŋ]

then	again	they	were	obliged	to	ride	along	a	bank	to	find	a	safe	descending
然后	再次	他们	是	有义务	到	骑	沿着	一个	银行	到	寻找	一个	安全的	下降

[spɒt] .

spot	.
点	.

然后他们又不得不沿着河岸骑行，寻找安全的下坡路。

[ðɪs] ['ɜ:ksəm] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tɑ:sk][wɒz; wəz] ['rendəd] ['dʌbli] ['deɪndʒərəs] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]

This	irksome	and	dangerous	task	was	rendered	doubly	dangerous	by	the	fact	that
这	烦人的	和	危险的	任务	曾是	渲染	双倍	危险的	经过	这	事实	那

[æt; ət][sʌm; səm] [əd'vɑ:nst] [pɔɪnt] ,

at	some	advanced	point	,
在	一些	先进的	观点	,

这项令人厌烦且危险的任务，由于在某个后期阶段，变得更加危险，

[ðeɪ] [nju:] [nɒt] [weə(r)] , ['nɪəli] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['blʌdθɜ:sti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɐp'ætʃɪz] [leɪ]

they	knew	not	where	,	nearly	a	score	of	bloodthirsty	and	cunning	Apaches	lay
他们	知道	不是	在哪里	,	几乎	一个	分数	的	嗜血	和	狡猾	阿帕奇	躺

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][skælp] .

waiting	for	their	scalps	.
等待	为了	他们的	头皮	.

他们不知道在哪里，近二十个嗜血狡猾的阿帕奇人正等着割下他们的头皮。

[ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [bænd] [stɪl] [rɪ'tri:tɪd] , [bʌt; bət] ['sləʊli] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə]

The	foremost	band	still	retreated	,	but	slowly	in	order	to	stimulate	them	to
这	首先	乐队	仍然	撤退	,	但	缓慢地	在	命令	到	刺激	他们	到

['greɪtə(r)] [heɪst] ,

greater	haste	,
更大的	匆忙	,

最前面的那队人仍然在撤退，但速度很慢，目的是为了刺激他们加快速度。

[wɪtʃ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['rekləsnəs] .

which	would	,	of	course	,	be	attended	with	a	large	degree	of	recklessness	.
哪个	会	,	的	课程	,	是	参加	和	一个	大的	程度	的	鲁莽	.

这当然会伴随着极大的鲁莽行为。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] , ['hævɪŋ] [lɒst] [graʊnd] ,

They	were	within	half	a	mile	,	having	lost	ground	,
他们	是	之内	一半	一个	英里	,	拥有	丢失的	地面	,

他们落后了半英里，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði][led] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ðeə(r)] ['lægɪŋ] [steps] .

and	were	apparently	beating	the	led	horses	to	urge	their	lagging	steps	.
和	是	显然	殴打	这	引领	马匹	到	敦促	他们的	滞后	步骤	.

他们显然在鞭打被牵着的马匹，以催促它们加快步伐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:p] [aɪz] [ɒv; əv] ['skræntən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['taɪmli] ['wɔ:nɪŋ] ,

But	the	sharp	eyes	of	Scranton	had	given	them	timely	warning	,
但	这	锋利的	眼睛	的	斯克兰顿	有	给定	他们	及时	警告	,

但斯克兰顿人的敏锐目光及时给予了他们警告。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][træp] .

without	which	they	would	surely	have	run	into	a	fatal	trap	.
没有	哪个	他们	会	一定	有	跑步	进入	一个	致命的	陷阱	.

如果没有它，他们肯定会落入致命的陷阱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ] “ [riːtʃ] ” [ænd; ənd][hæd; həd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑːst] [trɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
They were now on a “ reach ” and had space for a fast trot of a
他们 是 现在 在 一个 “ 抵达 ” 和 有 空间 为了 一个 快速地 小跑 的 一个
['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
hundred yards or more ,
百 码 或者 更多的 ,

他们现在处于“伸展”状态，有足够的空间快速小跑一百码甚至更远。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] ['kæzəm] ,
when they would reach the brink of a yawning chasm ,
什么时候 他们 会 抵达 这 边缘 的 一个 打哈欠 深渊 ,

当他们到达深渊边缘时，

[blæk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn][ɪts] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɜːpəntaɪn] ['ʃædəʊ] .
black and gloomy in its dark and serpentine shadow .
黑色的 和 阴沉 在 它是 黑暗的 和 蛇形 阴影 .

在它黑暗蜿蜒的阴影中，一片漆黑阴沉。

[hɪə(r)][ðə; ði] [gaɪd] [stɒpt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Here the guide stopped , followed by the others .
这里 这 指导 停止 , 随后 经过 这 其他的 .

导游在这里停了下来，其他人也跟着停了下来。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] [tɜː] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's no use ter go further , ” he said .
“ 它是 不 使用 特尔 去 更远 , ” 他 说 .

“再往前走也没用了，”他说。

“ [duː; də][jə(r)] [siː] [ðæt] [bɪg] [gʌltʃ] [ə'hed] ?
“ Do yer see that big gulch ahead ?
“ 做 你的 看 那 大的 峡谷 前方 ?

“你看到前面那个大峡谷了吗？”

[wɑːl] ,
Wal ,
沃尔 ,

沃尔，

[jə(r)] [meɪ] [bet] [jə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [blæk] [ʃædɚ] [mɔː(r)] - [en][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɜːti] - -
yer may bet yer lives that in that black shadder more ' n a dozen dirty ' Patchies
你的 可能 赌注 你的 生活 那 在 那 黑色的 阴影 更多的 - n 一个 打 肮脏的 - -
[eə(r)] ['wɑːtʃɪn] - [juː 'es] .
air watchin ' us .
空气 观看 - 我们 .

你敢打赌，在那间黑屋子里，至少有十几个肮脏的帕奇人正盯着我们。

[wiːl; wil] [stɒp] [fɜː(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [raɪt] [haɪɚ] . ”
We'll stop fur a change , right hyar . ”
出色地 停止 毛皮 一个 改变 , 正确的 hyar . ”

我们这次就停下来吧。”

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stænd] , ” [sed] [dʒæk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['fɪʃə(r)]
“ Here's a splendid place for a stand , ” said Jack , pointing to a deep fissure
“ 这里是 一个 灿烂 地方 为了 一个 站立 , ” 说 杰克 , 指向 到 一个 深的 裂缝
[ə'dʒeɪs(ə)nt] .
adjacent .
邻近的 .

“这里是摆摊的好地方，”杰克指着旁边的一条深裂缝说。

“ [lɛz] [klaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] - - [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] , ['jɛndər] ,
“ Le's climb for that , and if there's any ' Patchies in the gully , yender ,
“ le's 爬 为了 那 , 和 如果 有 任何 - - 在 这 沟壑 , 延德尔 ,

“Le’s 爬上去就是为了那个，如果沟里有任何‘Patchies’，yender，

[jɪl] [siː] [haʊ] [kwɪk] [ðel] [kʌm] ['skɪnɪŋ] [aʊt] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɪv] [faʊnd] - [ɪm] [aʊt] . ”

ye'll	see	how	quick	they'll	come	skinning	out	,	when	they	find	out	we've	found	'	em	out	.	”
叫喊	看	如何	快的	他们会	来	剥皮	出去	,	什么时候	他们	寻找	出去	我们已经	成立	-	呃	出去	.	”

等他们发现我们找到了他们，你们就会看到他们会多么狼狈地逃走。

“ [ænd; ənd] [wiːl; wil] [raʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [raɪt] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] , ['mɪmɪkɪŋ] [dʒæks]

“	And	we'll	rout	them	out	,	right	out	,	”	said	the	Canadian	,	mimicking	Jack's
”	和	出色地	路线	他们	出去	,	正确的	出去	,	”	说	这	加拿大	,	模仿	杰克的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

“我们会把他们彻底赶出去，”加拿大人模仿着杰克的讲话说道。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] .

The	latter	turned	upon	him	and	grasped	him	by	the	throat	.
这	后者	转向	之上	他	和	抓住	他	经过	这	喉	.

后者转身掐住他的喉咙。

“ [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juːv] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [bʌt; bət] , [baɪ] ['dʒuːdəs] ,

“	This	ain't	the	first	time	you've	insulted	me	,	”	he	cried	;	“	but	,	by	Judas	,
”	这	不是	这	第一的	时间	你已经	受辱	我	,	”	他	哭	;	“	但	,	经过	犹大	,

“这已经不是你第一次侮辱我了，”他喊道；“但是，以犹大的名义，

['itl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] .

it'll	be	the	last	.
它将	是	这	最后的	.

这将是最后一次。

” [hʌf] !

”	Huff	!
”	赫夫	!

“呼！”

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] ['saʊndɪd] ,

a	stream	of	flame	shot	out	from	the	shadow	,	a	loud	report	sounded	,
一个	溪流	的	火焰	射击	出去	从	这	阴影	,	一个	大声	报告	听起来	,

一道火焰从阴影中射出，一声巨响响起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisl] [pɑːst] [dʒæks] [hed] .

and	a	bullet	whistled	past	Jack's	head	.
和	一个	子弹	吹口哨	过去的	杰克的	头	.

一颗子弹从杰克的脑袋旁呼啸而过。

[hɪz; ɪz] ['taɪmli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

His	timely	and	sudden	change	of	position	had	saved	his	life	.
他的	及时	和	突然	改变	的	位置	有	已保存	他的	生活	.

他及时而突然地改变位置，救了他一命。

['letɪŋ] [luːs] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [kə'neɪdiən] , [hiː; hi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] .

Letting	loose	the	malicious	Canadian	,	he	spurred	his	horse	toward	the	fissure	.
出租	松动的	这	恶意	加拿大	,	他	受到刺激	他的	马	朝向	这	裂缝	.

他放出那个心怀恶意的加拿大人，策马冲向裂缝。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] !

”	he	cried	,	“	we	are	attacked	!
”	他	哭	,	“	我们	是	遭到攻击	!

他喊道：“我们遭到攻击了！”

[jɑːndɝz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pæk] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [help] ; [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['gʌli] ; [naʊ] , ['laɪvli] !

Yonder's	the	other	pack	coming	back	to	help	;	right	down	in	this	gully	;	now	,	lively	!
远处的	这	其他	盒	未来	后退	到	帮助	;	正确的	向下	在	这	沟壑	;	现在	,	热闹	!

那边还有另一群狼回来帮忙；就在这条沟壑里；现在，活跃起来了！

" [pel] - ['mel] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)] , [ðeɪ] [dæʃt] ['rekləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frendli] ['fɪʃə(r)] , [waɪl]

"	Pell	-	mell	,	helter	-	skelter	,	they	dashed	recklessly	into	the	friendly	fissure	,	while
"	佩尔	-	梅尔	,	杂乱	-	滑梯	,	他们	虚线	鲁莽地	进入	这	友好的	裂缝	,	尽管

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ,

simultaneously	a	hideous	,
同时地	一个	可怕	,

“他们慌乱地、横冲直撞地冲进了友好的裂缝，与此同时，一个可怕的……”

[blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [jel] [rʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] , ['ʃædəʊi] [gʌltʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːmləs]

blood	-	curdling	yell	rung	out	from	the	black	,	shadowy	gulch	,	and	a	harmless
血	-	凝固	叫喊	梯子	出去	从	这	黑色的	,	阴暗的	峡谷	,	和	一个	无害

['vɒli] [sped] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

volley	sped	over	their	heads	.
截击	加速	超过	他们的	头部	.

一声令人毛骨悚然的尖叫从漆黑阴暗的峡谷中传来，一连串无害的子弹从他们头顶飞过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'træpt] — [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

They	were	discovered	and	perhaps	entrapped	—	the	fight	had	arrived	,
他们	是	发现	和	也许	被困	—	这	斗争	有	到达的	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ,

and	they	were	opposed	to	and	harassed	by	,
和	他们	是	反对	到	和	骚扰	经过	,

他们被发现，或许还落入了圈套——战斗已经打响，他们遭到了对方的反对和骚扰。

[faɪv] [taɪmz] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['waɪli] , ['kruːəl] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [fəʊz] .

five	times	their	number	of	wily	,	cruel	,	unrelenting	foes	.
五	时代	他们的	数字	的	狡猾的	,	残忍的	,	毫不留情	敌人	.

他们面对的是数量是他们五倍的狡猾、残忍、不屈不挠的敌人。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] “ [riːtʃ] ” [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['jelɪŋ] , ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd]

In	five	minutes	the	“	reach	”	was	swarming	with	yelling	,	screeching	and
在	五	分钟	这	“	抵达	”	曾是	蜂拥而至	和	大喊	,	尖叫	和

['blʌdθɜːsti] [ɐp'ætʃɪɪz] ,

bloodthirsty	Apaches	,
嗜血	阿帕奇	,

五分钟之内，“区域”就挤满了叫喊、尖叫和嗜血的阿帕奇人。

['fɔːmɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [bænd] [bɪ'ləʊ] .

forming	to	pounce	upon	the	devoted	band	below	.
成型	到	猛扑	之上	这	奉献	乐队	以下	.

摆出攻击下方忠诚乐队的架势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ʃɒt] .

A	MYSTERIOUS	SHOT	.
一个	神秘	射击	.

一张神秘的照片。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [hæd; həd] ['trembld] , ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [bruːd] [ə'waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

After	the	Canadian	had	trembled	,	shuddered	and	brooded	awhile	without	being
后	这	加拿大	有	颤抖	,	颤抖	和	沉思	一会儿	没有	存在

[ə'lɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

alarmed	by	a	second	visitation	,
惊慌	经过	一个	第二	探视	,

加拿大人在第二次造访后，颤抖、战栗、沉思了一会儿，却并未感到惊慌。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	began	to	look	into	the	why	and	the	wherefore	of	it	.
他	开始	到	看	进入	这	为什么	和	这	因此	的	它	.

他开始探究其中的原因和缘由。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [maɪnd] - ['wɒndərɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] [tɑːsk] ,

To	follow	his	vague	and	erratic	mind	-	wanderings	would	be	a	dull	task	,
到	跟随	他的	模糊的	和	不稳定的	头脑	-	漫游	会	是	一个	乏味的	任务	,

要跟上他那些模糊而反复无常的思绪，将是一项枯燥乏味的任务。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː] ['eni]

as	he	was	too	terrified	and	confused	to	shape	his	thoughts	into	any
作为	他	曾是	也	恐惧	和	使困惑	到	形状	他的	想法	进入	任何

[dɪ'sɜːnəb(ə)l] ['mætə(r)] .

discernible	matter	.
可辨别的	事情	.

因为他太过恐惧和困惑，无法将自己的思想组织成任何可辨识的东西。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pə'hæps] [pɑːst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

An	hour	perhaps	passed	and	it	was	now	the	early	morning	.
一个	小时	也许	通过了	和	它	曾是	现在	这	早期的	早晨	.

大约过了一个小时，现在已经是清晨了。

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [kɑːst][ɪts] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dʌl] , ['gluːmi] [siːn] .

In	the	cave	the	torch	cast	its	flickering	light	over	a	dull	,	gloomy	scene	.
在	这	洞穴	这	火炬	投掷	它是	闪烁	光	超过	一个	乏味的	,	阴沉	场景	.

在洞穴里，火把摇曳的光芒照耀着一片昏暗阴沉的景象。

['piːdrəʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['stjuːpə(r)] ; ['dʌŋkən] ['mʌtə]

Pedro	and	Mr	.	Wheeler	lay	motionless	in	a	semi	-	stupor	;	Duncan	muttered
佩德罗	和	先生	.	惠勒	躺	静止不动	在	一个	半	-	昏迷	;	邓肯	低声说道

[dis'dʒɔintidli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

disjointedly	in	his	sleep	,
不连贯地	在	他的	睡觉	,

佩德罗和惠勒先生一动不动地躺着，处于半昏迷状态；邓肯在睡梦中断断续续地嘟囔着。

[bi'weil] [ænd; ənd] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [lɒt] ;

bewailing	and	cursing	his	hard	lot	;
哀叹	和	咒骂	他的	难的	很多	;

他哀叹并咒骂自己悲惨的命运；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵追踪者；(The phantom tracker; or,)
第6/7页

[ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ;

the	horse	of	the	Mexican	stood	in	his	giant	proportions	quietly	in	a	corner	;
这	马	的	这	墨西哥	站立	在	他的	巨大的	比例	悄悄	在	一个	角落	;

墨西哥人的马匹体型巨大，静静地立在角落里；

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd] [ɪ'vents]

and	only	the	Canadian	was	at	all	conscious	of	passing	sounds	and	events
和	仅有的	这	加拿大	曾是	在	全部	有意识的	的	通过	声音	和	活动

.

:

.

只有加拿大人对周围的声音和事件有所察觉。

[ðiːz] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] — [wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː; tə] [ə'raɪv] ; [ænd; ənd] [ə'raɪv] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][nəʊ] ['veri]

These	had	not	come	—	were	yet	to	arrive	;	and	arrive	they	did	in	no	very
这些	有	不是	来	—	是	然而	到	到达	;	和	到达	他们	做过	在	不	非常

['meri] ['mænə(r)] .

merry	manner	.
欢乐	方式	.

这些还没有到来——它们尚未到来；而它们到来时，却并不愉快。

[ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['kwaɪət] , ['dʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [sliːp] [fər'get] [tuː; tə][snɔː(r)] , [wen] [ðə; ði]

All	had	been	quiet	,	Duncan	in	his	heavy	sleep	forgetting	to	snore	,	when	the
全部	有	到过	安静的	,	邓肯	在	他的	重的	睡觉	遗忘	到	鼾	,	什么时候	这

['mʌstæŋ] ,

mustang	,
野马	,

一切都很安静，邓肯睡得很沉，甚至忘了打鼾，这时，野马.....

['dɪmp(ə)l] , ['nikə] ['laʊdli] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['piːdrəʊ] [tɜːnd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] ['mʌtə]

Dimple	,	nickered	loudly	;	at	the	same	moment	Pedro	turned	uneasily	and	muttered
酒窝	,	嘶鸣	高声	;	在	这	相同的	片刻	佩德罗	转向	不安地	和	低声说道

:

:

:

小酒窝大声嘶鸣；与此同时，佩德罗不安地转过身，低声说道：

“ [ðə; ði]['treɪlə(r)] — [maɪ] ['preʃəs] , ['jeləʊ] [gəʊld] .

“	The	Trailer	—	my	precious	,	yellow	gold	.
“	这	拖车	—	我的	宝贵的	,	黄色的	金子	.

“拖车——我珍贵的黄金。

” [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['stɑːtɪd] ,

”	The	Canadian	started	,
”	这	加拿大	开始	,

“这位加拿大人开始了，

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [glɑːns] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [ðəʊ]

and	springing	to	his	feet	glanced	round	in	the	darkness	as	though
和	弹簧	到	他的	脚	瞥了一眼	圆形的	在	这	黑暗	作为	尽管

['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [hæt] ;

momentarily	expecting	a	second	visitation	of	the	man	in	the	towering	hat	;
片刻	期待	一个	第二	探视	的	这	男人	在	这	参天	帽子	;

他猛地站起身，在黑暗中环顾四周，仿佛在等待那个戴着高帽的男人再次出现；

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ðə; ði] [tɔːtʃ] ['flikə] ['wɪədli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði]

but	all	was	quiet	,	the	torch	flickered	weirdly	,	and	he	again	sat	near	the
但	全部	曾是	安静的	,	这	火炬	闪烁	奇怪的	,	和	他	再次	卫星	靠近	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

但周围一片寂静，火炬诡异地闪烁着，他又一次坐在了入口附近。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?

"	What	does	he	mean	?
"	什么	做	他	意思是	?

他是什么意思?

" [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] .

"	he	soliloquized	.
"	他	独白	.

他自言自语道。

" [ðə; ði]['treɪlə(r)] — [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [gəʊst] .

"	The	Trailer	—	that	means	that	horrible	ghost	.
"	这	拖车	—	那	方法	那	可怕	鬼	.

"预告片——那指的是那个可怕的鬼魂。"

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [gəʊld] — [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

And	yellow	gold	—	what	does	that	mean	?
和	黄色的	金子	—	什么	做	那	意思是	?

那么黄金——它代表什么呢?

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['spektə(r)] — [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	has	seen	the	specter	—	that	I	am	satisfied	of	;	it	accounts	for	his
他	有	已见	这	幽灵	—	那	我	是	使满意	的	;	它	账户	为了	他的

[streɪndʒ] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] ['æpəθi] ;

strange	alarm	and	apathy	;
奇怪的	警报	和	冷漠	;

他已经看到了那个幽灵——这一点我确信无疑；这解释了他奇怪的惊恐和冷漠；

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld] , [ðə; ði][gəʊld] — [wɒt] [gəʊld] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?

but	the	gold	,	the	gold	—	what	gold	does	he	mean	?
但	这	金子	,	这	金子	—	什么	金子	做	他	意思是	?

但是黄金，黄金——他指的是什么黄金?

" [ə'nʌðə(r)] [ʃrɪl] ['nɪkə(r)] [frɒm; frəm]['dɪmp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ;

"	Another	shrill	nicker	from	Dimple	outside	;
"	其他	尖锐	尼克	从	酒窝	外部	;

"外面小酒窝又发出了一声尖锐的嘶鸣;

[ɪn][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] [hiː; hi]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bʌt; bət] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] .

in	his	abstraction	he	noted	it	not	but	went	on	with	his	soliloquy	.
在	他的	抽象	他	著名的	它	不是	但	去	在	和	他的	独白	.

他神游物外，并未注意到这一点，继续自言自语。

" [ai][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [muːs] [ɒn] ['muːsˌhɛd] [leɪk] , [ænd; ənd][ɒn]

"	I	have	hunted	the	moose	on	Moosehead	Lake	,	and	on
"	我	有	猎杀	这	驼鹿	在	驼鹿头	湖	,	和	在

"我曾在穆斯黑德湖和.....猎捕过驼鹿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [hed] - ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɔ:bskɔ:t] ; [aɪv] ['lʌmbəd] [ɒn][ðə; ði] ['kenə,bek] [ænd; ənd]

the	head	-	waters	of	the	Penobscot	;	I've	lumbered	on	the	Kennebec	and
这	头	-	水	的	这	佩诺布斯科特	;	我已经	笨重的	在	这	肯纳贝克	和

[,ændrəs'kɔgin] ;

Androscoggin	;
安德罗斯科金	;

佩诺布斯科特河的源头；我曾跋涉过肯纳贝克河和安德罗斯科金河；

[aɪv] [fiʃ] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [aɪlz] ; [aɪv] ['hʌntɪd] [ðə; ði][beə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['əuzɑ:k] ;

I've	fished	in	the	Thousand	Isles	;	I've	hunted	the	bear	in	the	Missouri	Ozarks	;
我已经	钓鱼	在	这	千	岛屿	;	我已经	猎杀	这	熊	在	这	密苏里州	奥扎克山脉	;

我曾在千岛群岛钓过鱼；我曾在密苏里州奥沙克山区猎过熊；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:stli] [mu:nz] [ðæt] ['evə(r)] [ʃɒn] , [ðɪs] [wʌn][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði]

but	of	all	the	ghastly	moons	that	ever	shone	,	this	one	to	-	night	is	the
但	的	全部	这	阴森	月亮	那	曾经	闪耀	,	这	一	到	-	夜晚	是	这

[g'ɑ:sliəst] .

ghastliest	.
最可怕的	.

但是，在所有曾经升起的可怕月亮中，今晚的这个月亮是最可怕的。

[ðə; ði] ['veri] [mu:n] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [mu:nz] — [ɔ:(r)][ðə; ði]

The	very	moon	in	the	Land	of	Silence	is	different	from	other	moons	—	or	the
这	非常	月亮	在	这	土地	的	沉默	是	不同的	从	其他	月亮	—	或者	这

[seɪm] [mu:n] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

same	moon	at	other	places	.
相同的	月亮	在	其他	地方	.

寂静之地的月亮与其他月亮不同——或者说，与其他地方的同一轮月亮不同。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [waɪt] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['jeləʊ] , [red] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [blʌd] - [red] , [laɪk]

There	it	is	white	;	here	it	is	yellow	,	red	,	and	sometimes	even	blood	-	red	,	like
那里	它	是	白色的	;	这里	它	是	黄色的	,	红色的	,	和	有时	甚至	血	-	红色的	,	喜欢

[ə; eɪ]['ru:bi] .

a	ruby	.
一个	红宝石	.

那里它是白色的；这里它是黄色的、红色的，有时甚至是像红宝石一样的血红色。

[wɒt] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['gɑ:stli] [pleɪs] — [ðɪs] [vɑ:st] ['jeləʊ] ['wɪldənəs] ; [haʊ] [stɪl] [ðə; ði][eə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪz]

What	a	quiet	,	ghastly	place	—	this	vast	yellow	wilderness	;	how	still	the	air	always	is
什么	一个	安静的	,	阴森	地方	—	这	广阔的	黄色的	荒野	;	如何	仍然	这	空气	总是	是

;

;
;

多么安静、可怕的地方——这片广袤的黄色荒野；空气总是那么静谧；

[haʊ] ['sʌltri] [ænd; ənd]['heɪzi][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['dri:mi] [ðə; ði] [naɪts] ; [haʊ] — [hə'ləʊ] !

how	sultry	and	hazy	the	days	and	dreamy	the	nights	;	how	—	Halloa	!
如何	闷热	和	朦胧	这	天	和	梦幻般的	这	夜晚	;	如何	—	喊叫	!

白昼多么闷热朦胧，夜晚多么梦幻；多么——哈喽！

" [ə'gen] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] ['nikə] , ['ʃrɪlə(r)] [ænd; ənd] ['wɪldə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	Again	the	mustang	nickered	,	shriller	and	wilder	than	before	.
"	再次	这	野马	嘶鸣	,	更尖锐	和	更狂野	比	前	.

“野马再次嘶鸣，比之前更加尖锐、更加狂野。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] , [wen] [ə; eɪ][waɪld] ,

He	was	about	to	resume	,	when	a	wild	,
他	曾是	关于	到	恢复	,	什么时候	一个	荒野	,

他正要继续，这时，一只野生的……

[ʌn'ɜːθli] [jel] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [naɪt] [eə(r)] — [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] [ɪf] [ˌpændə'məʊniəm] [hæd; həd]

unearthly	yell	broke	upon	the	quiet	night	air	—	a	yell	as	if	Pandemonium	had
超凡脱俗的	叫喊	打破	之上	这	安静的	夜晚	空气	—	一个	叫喊	作为	如果	混乱	有

['brəʊkən] [luːs] .

broken	loose	.
破碎的	松动的	.

一声凄厉的喊叫划破了寂静的夜空——仿佛魔界大乱爆发一般。

['stɑrtɪŋ] [bæk] [wɪð] [fɪə(r)] , [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðen] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns]

Starting	back	with	fear	,	he	clasped	his	hands	,	then	ran	to	the	entrance
开始	后退	和	害怕	,	他	紧握	他的	双手	,	然后	跑	到	这	入口

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

and	flung	it	open	.
和	扔	它	打开	.

他惊恐地后退，双手紧握，然后跑到门口，一把拉开门。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwɪkli] , [ɪf] [nɒt] ['suːnə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm]

He	closed	it	as	quickly	,	if	not	sooner	,	as	a	rumbling	sound	came	from
他	关闭	它	作为	迅速地	,	如果	不是	很快	,	作为	一个	隆隆声	声音	来了	从

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hɪlək] ,

behind	the	hillock	,
在后面	这	岗	,

他迅速关上了门，甚至比从山丘后面传来的隆隆声还要快。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [huːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [jel] [piːl] [ə'gen] ; [ðen] ,

a	sound	of	thundering	hoofs	,	and	the	hideous	yell	pealed	again	;	then	,
一个	声音	的	雷鸣	蹄子	,	和	这	可怕	叫喊	剥皮	再次	;	然后	,

一阵雷鸣般的马蹄声，伴随着一声凄厉的惨叫；然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [piːp] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] .

as	he	peeped	through	a	chink	,	he	saw	the	cause	.
作为	他	偷窥	通过	一个	裂缝	,	他	锯	这	原因	.

他从缝隙里往外看，看到了原因。

['raɪdɪŋ] [laɪk] [waɪld] - ['faɪə(r)] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɪndiənz] ,

Riding	like	wild	-	fire	,	screaming	and	whooping	,	came	a	dozen	Indians	,
骑术	喜欢	荒野	-	火	,	尖叫	和	欢呼	,	来了	一个	打	印度人	,

十几名印第安人策马疾驰而来，尖叫呐喊，如同野火一般。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wægənz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] .

charging	on	the	wagons	from	behind	the	hill	.
收费	在	这	马车	从	在后面	这	爬坡道	.

从山后向马车发起冲锋。

['klʌstərɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['tɒsɪŋ] [ɑːmz] , [ðeɪ] [rəʊd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

Clustering	together	with	tossing	arms	,	they	rode	swoop	down	upon	them	.
聚类	一起	和	抛掷	武器	,	他们	骑	俯冲	向下	之上	他们	.

他们聚集在一起，挥舞着手臂，俯冲而下。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] , [ðen] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['piːdrəʊ] .

He	started	down	,	then	ran	quickly	to	Pedro	.
他	开始	向下	,	然后	跑	迅速地	到	佩德罗	.

他先是往下走，然后迅速跑向佩德罗。

“ ['piːdrəʊ] — ['piːdrəʊ] [fə'liːpeɪ] — [weɪk] [ʌp] — [ə'raɪz] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [baɪ] [ɐp'ætʃɪz] .

“	Pedro	—	Pedro	Felipe	—	wake	up	—	arise	;	we	are	charged	by	Apaches	.
“	佩德罗	—	佩德罗	费利佩	—	唤醒	向上	—	出现	;	我们	是	带电	经过	阿帕奇	.

“佩德罗——佩德罗·费利佩——醒醒——起来；我们被阿帕奇人追杀了。”

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɐp'ætʃɪɪz] ['piːdrəʊ][rəʊz] ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['hæbɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ]

"	At	the	word	Apaches	Pedro	rose	suddenly	,	from	sheer	habit	,	as	his	eye
"	在	这	单词	阿帕奇	佩德罗	玫瑰	突然	,	从	透明	习惯	,	作为	他的	眼睛

[wɒz; wəz]['veɪkənt] ,

was	vacant	,
曾是	空缺	,

听到"阿帕奇人"这个词，佩德罗突然站了起来，纯粹是出于习惯，因为他的眼神空洞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒm'næmbjəlɪst] ; [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ,

and	his	air	that	of	a	somnambulist	;	his	energy	was	short	-	lived	,
和	他的	空气	那	的	一个	梦游者	;	他的	活力	曾是	短的	-	居住地	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [ə'gen] .

and	he	sunk	down	again	.
和	他	沉没	向下	再次	.

他神情恍惚，像个梦游者；他的精力转瞬即逝，很快又瘫倒在地。

" ['piːdrəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [get][jɔː(r); jə(r)][gʌn] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] . "

"	Pedro	—	for	heaven's	sake	get	your	gun	;	we	are	attacked	.	"
"	佩德罗	—	为了	天	清酒	得到	你的	枪	;	我们	是	遭到攻击	.	"

"佩德罗——看在上帝的份上，快拿枪；我们遭到袭击了。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	seen	it	?	"
"	有	你	已见	它	?	"

你看到了吗?

" [siːn] [ðem; ðəm] ?

"	Seen	them	?
"	已见	他们	?

见过他们吗?

[jes] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['jelɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] — [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?

Yes	;	they	are	yelling	outside	—	don't	you	hear	them	?
是的	;	他们	是	大喊	外部	—	不	你	听到	他们	?

是的，他们在外面喊叫——你没听到吗?

[kʌm] , ['hʌri] ! "

Come	,	hurry	!	"
来	,	匆忙	!	"

快来!

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt][maɪ][gəʊld] ?

"	Have	they	got	my	gold	?
"	有	他们	得到	我的	金子	?

"他们抢走我的黄金了吗？"

" ['rɑːbɪˌduː] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Robidoux	was	sharp	enough	to	take	advantage	of	this	question	,	and	he
"	罗比杜	曾是	锋利的	足够的	到	拿	优势	的	这	问题	,	和	他

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

罗比杜非常机敏地抓住了这个问题，他回答说：

" [jes] , [jes] ; [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	yes	;	all	of	it	.
"	是的	,	是的	;	全部	的	它	.

"是的，是的；全部都是。"

[kʌm] , ['hʌri] !

Come	,	hurry	!
来	,	匆忙	!

快来!

" ['pi:drəʊ] ['ni:dɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn'sentɪv] , [bʌt; bət] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]

"	Pedro	needed	no	other	incentive	,	but	sprung	from	his	couch
"	佩德罗	需要	不	其他	激励	,	但	弹簧	从	他的	长椅

佩德罗不需要任何其他动力，就从沙发上跳了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

and	grasped	his	rifle	.
和	抓住	他的	步枪	.

他抓起步枪。

['sprɪŋɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi] ['hɔ:sli] [sed] :

Springing	toward	the	door	,	he	hoarsely	said	:
弹簧	朝向	这	门	,	他	沙哑地	说	:

他猛地扑向门口，沙哑地说：

" [se'njɔ:] , [hɪə(r)][wi:; wi][gəʊ] — [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ; [kə'ræmbə] !

"	Senor	,	here	we	go	—	altogether	;	Caramba	!
"	传感器	,	这里	我们	去	—	共	;	卡兰巴	!

"先生，我们一起出发吧；Caramba！

" [bɪ'fɔ:(r)] ['rɑ:bɪˌdu:] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði][træp] - [dɔ:(r)][ænd; ənd]

"	Before	Robidoux	could	stop	him	he	had	flung	back	the	trap	-	door	and
"	前	罗比杜	可以	停止	他	他	有	扔	后退	这	陷阱	-	门	和

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

was	standing	outside	,
曾是	常设	外部	,

"罗比杜还没来得及阻止他，他就猛地掀开了活板门，站在了外面。"

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['slendə(r)] [ə'pætʃi] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] .

aiming	at	a	slender	Apache	just	entering	a	wagon	.
瞄准	在	一个	苗条	阿帕奇	只是	进入	一个	车皮	.

瞄准一头刚进入马车的纤细阿帕奇人。

[ðə; ði] [brɔ:d] , ['dʌski] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ɪn]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['mu:nlɪt]

The	broad	,	dusky	back	of	the	savage	,	in	contrast	to	the	moonlit
这	广阔	,	昏暗	后退	的	这	野蛮的	,	在	对比	到	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

, [waɪt] ['wægən] - ['kʌvə(r)] ,

,	white	wagon	-	cover	,
,	白色的	车皮	-	覆盖	,

野蛮人宽阔黝黑的背脊，与月光下白色的篷布形成鲜明对比。

['ɒfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑ:k] ; [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['saɪtɪŋ] , [ðə; ði]['meksɪkən] [dru:] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

offered	a	good	mark	;	and	quickly	sighting	,	the	Mexican	drew	the	trigger	.
提供	一个	好的	标记	;	和	迅速地	目击	,	这	墨西哥	画	这	扳机	.

瞄准后，墨西哥人迅速扣动了扳机。

[ðə; ði] [ə'pætʃi] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [jel] , [sʌŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['wægən] - [tʌŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ]

The	Apache	,	with	a	wild	yell	,	sunk	back	on	the	wagon	-	tongue	and	hung
这	阿帕奇	,	和	一个	荒野	叫喊	,	沉没	后退	在	这	车皮	-	舌头	和	悬挂

[sə'spendɪd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] ,

suspended	across	it	,
暂停	穿过	它	,

阿帕奇人发出一声狂野的吼叫，跌坐在马车车厢的横梁上，悬在横梁上。

[kɪld] [ɪ'mi:diətli] .

killed	immediately	.
被杀	立即地	.

当场死亡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪ'vent] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

This	was	a	decidedly	favorable	event	;	for	,	awakened	by	the	sight	of	his
这	曾是	一个	绝对地	有利	事件	;	为了	,	觉醒	经过	这	视线	的	他的

[hə'bɪtʃuəl] [fəʊ] ,

habitual	foe	,
习惯性的	敌人	,

这无疑是一件对他有利的事情；因为他被自己宿敌的景象惊醒后，

[ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ʃɒt] , ['pi:drəʊ][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

aroused	by	his	successful	shot	,	Pedro	was	himself	again	.
被唤醒	经过	他的	成功的	射击	,	佩德罗	曾是	他自己	再次	.

佩德罗因射门成功而兴奋不已，又恢复了往日的风采。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [smaɪld] [æz; əz]['pi:drəʊ] [dɑ:tɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] ,

The	Canadian	smiled	as	Pedro	darted	back	into	the	cave	,
这	加拿大	微笑	作为	佩德罗	飞镖	后退	进入	这	洞穴	,

看着佩德罗飞快地跑回山洞，加拿大人笑了。

[æt; ət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [wʌns] [mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .

at	seeing	a	once	more	natural	expression	on	his	features	.
在	看到	一个	一次	更多的	自然的	表达	在	他的	特征	.

看到他脸上再次浮现出自然的表情。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə][fɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

Should	he	retain	his	equanimity	they	had	but	little	to	fear	beyond	the
应该	他	保持	他的	平静	他们	有	但	小的	到	害怕	超过	这

['plʌndə] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

plundering	of	the	train	,
掠夺	的	这	火车	,

如果他能保持冷静，除了火车被洗劫之外，他们几乎没什么好担心的。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

and	that	might	be	prevented	for	the	present	,
和	那	可能	是	阻止	为了	这	展示	,

这种情况目前或许可以避免。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [ɒv; əv]['wægənz][wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] .

as	the	whole	line	of	wagons	was	commanded	by	the	entrance	.
作为	这	所有的	线	的	马车	曾是	命令	经过	这	入口	.

整排马车都由入口指挥。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'fju:ʒn] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌski] ['plʌndərə] [æz; əz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bʊlɪt]

The	utmost	confusion	prevailed	among	the	dusky	plunderers	as	the	fatal	bullet
这	极致	困惑	最终获胜	之中	这	昏暗	掠夺者	作为	这	致命的	子弹

[endid] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [kə'rɪə(r)][fər'evə(r)] .

ended	their	companion's	career	forever	.
结束	他们的	同伴的	职业	永远	.

致命的子弹永远地结束了同伴的生涯，黑暗中的劫掠者们陷入了极度的混乱之中。

[sʌm; səm] [dɑ:tɪd] [bɪ'haɪnd]['wægənz] ; [sʌm; səm] [flu:] [tu:; tə][ðeə(r)][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['mʌstæŋz] ; [tu:]

Some	darted	behind	wagons	;	some	flew	to	their	adjacent	mustangs	;	two
一些	飞镖	在后面	马车	;	一些	飞翔	到	他们的	邻近的	野马	;	二

['klæmbə] ['ɪntu:][ə; eɪ]['wægən] ;

clambered	into	a	wagon	;
攀爬	进入	一个	车皮	;

有些野马躲到马车后面；有些野马飞到旁边的野马跟前；还有两只野马爬进了一辆马车。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['skætəd] [laɪk] ['ræbɪts] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] ,

while	the	rest	scattered	like	rabbits	,	not	knowing	by	whom	the	shot	was	fired	,
尽管	这	休息	疏散	喜欢	兔子	,	不是	会心	经过	谁	这	射击	曾是	被解雇	,

其余的人则像兔子一样四散奔逃，不知道是谁开了枪。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mɑːksmən] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .

or	where	the	precise	marksman	was	stationed	.
或者	在哪里	这	精确的	神射手	曾是	驻	.

或者说，那位神枪手驻扎在哪里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [red] - [naɪfs]

They	were	thoroughly	alarmed	,	inasmuch	as	,	not	belonging	to	Red	-	Knife's
他们	是	彻底	惊慌	,	因此	作为	,	不是	属于	到	红色的	-	刀的

[bænd] ,

band	,
乐队	,

他们感到非常惊恐，因为他们并不属于红刀的团伙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪn] .

they	had	accidentally	fallen	upon	the	train	.
他们	有	偶然	倒下	之上	这	火车	.

他们不小心掉到了火车上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wægənz] ;

They	had	been	surprised	at	not	finding	a	human	being	near	the	wagons	;
他们	有	到过	惊讶	在	不是	寻找	一个	人类	存在	靠近	这	马车	;

他们惊讶地发现马车附近竟然没有人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌndə(r)] - [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ɪts] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

they	were	thunder	-	struck	at	the	mysterious	shot	and	its	fatal	effect	.
他们	是	雷	-	击	在	这	神秘	射击	和	它是	致命的	影响	.

他们对这神秘的一枪及其致命后果感到震惊。

[ðeə(r)] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['veri] [suːn] [baɪ] ['piːdroʊz] ['faɪərɪŋ]

Their	alarm	and	surprise	was	somewhat	dissipated	very	soon	by	Pedro's	firing
他们的	警报	和	惊喜	曾是	有些	消散	非常	很快	经过	佩德罗的	射击

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] .

from	a	chink	in	the	trap	-	door	.
从	一个	裂缝	在	这	陷阱	-	门	.

佩德罗从活板门的缝隙里开枪，很快就打消了他们的惊恐和惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

He	had	aimed	at	the	prostrate	form	of	a	savage	,	lying	on	the	ground
他	有	旨在	在	这	前列腺	形式	的	一个	野蛮的	,	说谎	在	这	地面

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['wægən] ;

behind	a	wagon	;
在后面	一个	车皮	;

他瞄准的是躺在马车后面地上的野蛮人，他当时已经四肢摊开。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm] ['feəli] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] ['ægəni] ,

the	bullet	struck	him	fairly	in	the	side	,	and	,	with	a	groan	of	mortal	agony	,
这	子弹	击	他	相当	在	这	边	,	和	,	和	一个	呻吟	的	凡人	痛苦	,

子弹正中他的侧腹，他发出了一声痛苦的呻吟。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [prəʊn] , [tuː; tə] ['spiːdəli] [daɪ] .

he	stretched	himself	prone	,	to	speedily	die	.
他	拉伸	他自己	易于	,	到	迅速地	死	.

他俯身躺下，准备迅速死去。

[ðəʊ] [baɪ] [ðɪs] [ʃɒt] ['piːdrəʊ] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] - ['nʌmbə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

Though	by	this	shot	Pedro	had	reduced	his	enemies	'	number	in	some	degree	,
尽管	经过	这	射击	佩德罗	有	减少	他的	敌人	-	数字	在	一些	程度	,

[stɪl] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

still	,	upon	the	whole	,
仍然	,	之上	这	所有的	,

虽然佩德罗这一枪在一定程度上减少了敌人的数量，但总的来说，

[ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] , [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : [wen] [hiː; hi]['faɪəd] , [ðə; ði] [tʃɪŋk] ['biːɪŋ] [smɔːl]

the	shot	was	disadvantageous	,	in	this	wise	:	when	he	fired	,	the	chink	being	small
这	射击	曾是	不利	,	在	这	明智的	:	什么时候	他	被解雇	,	这	裂缝	存在	小的

,

,

,

从这个角度来看，这一枪很不利：当他开枪时，由于缝隙很小，

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	force	of	the	explosion	had	carried	away	a	portion	of	the
这	力量	的	这	爆炸	有	携带	离开	一个	部分	的	这

爆炸的冲击力带走了一部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['rɒt(ə)n] ['plæŋkɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['wægənz] .

rotten	planking	,	making	the	aperture	distinctly	visible	from	the	wagons	.
烂	木板	,	制作	这	光圈	明显地	可见的	从	这	马车	.

腐烂的木板使得从车厢上可以清晰地看到开口。

[ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd] ['sævɪdʒɪz] ['ɪnstəntli] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ə'weə(r)][ðə; ði]

The	lynx	-	eyed	savages	instantly	discovered	this	,	and	were	instantly	aware	the
这	猞猁	-	眼睛	野蛮人	即刻	发现	这	,	和	是	即刻	意识到的	这

[hɪl] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃel] .

hill	was	hollow	—	a	mere	shell	.
爬坡道	曾是	空洞的	—	一个	仅仅	壳	.

那些长着猞猁般眼睛的野蛮人立刻发现了这一点，并立刻意识到这座山丘是空心的——只不过是一个空壳。

[ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [skʌlk] ['fɪgəz] ,

A	grunt	of	relief	and	gratification	went	around	the	line	of	skulking	figures	,
一个	咕哝	的	宽慰	和	满足感	去	大约	这	线	的	潜行	数据	,

一阵如释重负的低吼声在潜行的身影周围响起。

['spiːdəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ə'lɑːm] .

speedily	changed	to	one	of	alarm	.
迅速地	已更改	到	一	的	警报	.

迅速转为警报声。

[ə; eɪ] [həʊl] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪd] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ; [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [fleɪm]

A	hole	,	black	and	wide	,	suddenly	appeared	in	the	hillside	;	a	stream	of	flame
一个	洞	,	黑色的	和	宽的	,	突然	出现	在	这	山坡	;	一个	溪流	的	火焰

[ʃɒt] [aʊt] ,

shot	out	,
射击	出去	,

山坡上突然出现一个又黑又大的洞；一道火焰从洞里喷射而出。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [tuː] ['sævɪdʒɪz] [jeld] ['laʊdli] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

a	report	sounded	,	and	two	savages	yelled	loudly	,	and	,	with	their	comrades	,
一个	报告	听起来	,	和	二	野蛮人	大喊	高声	,	和	,	和	他们的	同志们	,

一声枪响，两个野蛮人大声叫喊，然后，和他们的同伴一起，

['klæmbə] [ə'pɒn][ðə; ði] [wiːlz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːl] [ðəm'selvz] ,

clambered	upon	the	wheels	in	order	to	effectually	conceal	themselves	,
攀爬	之上	这	车轮	在	命令	到	有效地	隐藏	他们自己	,

他们爬上车轮，以便有效地隐藏自己。

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['faɪə(r)] .

and	protect	their	bodies	from	the	murderous	fire	.
和	保护	他们的	身体	从	这	杀人犯	火	.

并保护他们的身体免受致命的火焰伤害。

“ [wel] [dʌn] ! ” [ri'mɑ:k] ['pi:drəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd]['teɪkən] [pɑ:t]
“ **Well** **done** **!** ” **remarked** **Pedro** **to** **his** **companions** **,** **all** **of** **whom** **had** **taken** **part**
” 出色地 完毕 ! ” 评论 佩德罗 到 他的 同伴 , 全部 的 谁 有 已采取 部分
[ɪn][ðə; ði] ['vɒli] .
in **the** **volley** **.**
在 这 截击 .

“干得好！”佩德罗对他的同伴们说道，他们都参与了齐射。

“ [wi:; wi] [kɪld] [nʌn] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðem; ðəm] [haʊl] , [ˌnevəðə'les] .
“ **We** **killed** **none** **,** **but** **made** **them** **howl** **,** **nevertheless** **.**
” 我们 被杀 没有任何 , 但 制成 他们 嗥 , 尽管如此 .

“我们没有杀死任何人，但却让他们嚎叫起来。”

” [ku:l] , [dɪ'lɪbərət] , ['nəʊb(ə)l]['pi:drəʊ][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] — [ðə; ði][fɑ:(r)] - [feɪmd] [skaʊt] [ænd; ənd]
” **Cool** **,** **deliberate** **,** **noble** **Pedro** **was** **himself** **again** **—** **the** **far** **-** **famed** **scout** **and**
” 凉爽的 , 商榷 , 高贵 佩德罗 曾是 他自己 再次 — 这 远的 - 著名的 侦察 和
[fɪəd] ['ɪndiən] - ['faɪtə(r)] .
feared **Indian** **-** **fighter** **.**
害怕 印度 - 战斗机 .

“冷静、沉着、高贵的佩德罗又变回了自己——那位远近闻名的侦察兵和令人畏惧的印第安战士。

[naʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪə(r)] ; [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] ['stedi] ;
Now **was** **his** **brain** **clear** **;** **now** **were** **his** **nerves** **steady** **;**
现在 曾是 他的 脑 清除 ; 现在 是 他的 神经 稳定的 ;

现在他头脑清醒了；现在他神经稳定了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiən] ['strætədʒi][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][nəʊ] .
and **the** **famous** **master** **of** **Indian** **strategy** **was** **rapidly** **running** **down** **his** **No** **.**
和 这 著名的 掌握 的 印度 战略 曾是 快速 跑步 向下 他的 不 .
[wʌn] ['bʌkʃɒt] ,
1 **buckshot** **,**
1 霰弹 ,

而这位著名的印第安战略大师，他的1号鹿弹也很快就用完了。

[wɪð] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɛrɪts] .
with **eyes** **sparkling** **like** **a** **ferret's** **.**
和 眼睛 闪闪发光 喜欢 一个 雪貂的 .

眼睛像雪貂一样闪闪发光。

“ [se'njɔ:] — [s'ɜ:z] , ['faɪə(r)] [nɒt] ['heɪstɪli] .
“ **Senors** **—** **sirs** **,** **fire** **not** **hastily** **.**
” 传感器 — 先生们 , 火 不是 草草 .

“先生们，不要仓促开火。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It **is** **a** **fault** **with** **you** **Americans** **—** **you** **are** **not** **sufficiently** **aware** **of** **the**
它 是 一个 过错 和 你 美国人 — 你 是 不是 足够 意识到的 的 这
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ku:l] .
importance **of** **keeping** **cool** **.**
重要性 的 保持 凉爽的 .

这是你们美国人的一个缺点——你们对保持凉爽的重要性认识不足。

[si:] !
See **!**
看 !

看！

[ðeɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [kən'siːld] [ðəm'selvz] ; ['nevə(r)][maɪnd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [seɪf] , [wel]

they	have	quite	concealed	themselves	;	never	mind	,	we	are	entirely	safe	,	well
他们	有	相当	暗	他们自己	;	绝不	头脑	,	我们	是	完全	安全的	,	出色地

[æmjʊ'nɪʃ(ə)n] ,

ammunitioned	,
弹药	,

他们藏得很好；没关系，我们完全安全，弹药充足。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['plʌndə] [ðə; ðɪ]['wægənz] .

and	able	to	prevent	them	from	plundering	the	wagons	.
和	有能力的	到	防止	他们	从	掠夺	这	马车	.

并能阻止他们劫掠货车。

[kiːp] [kuːl] , [wɒtʃ] ['evri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['faɪə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][eɪm] . ”

Keep	cool	,	watch	every	point	,	and	when	you	fire	be	sure	and	aim	.	”
保持	凉爽的	,	手表	每一个	观点	,	和	什么时候	你	火	是	当然	和	目的	.	”

保持冷静，注意每一个细节，开火时一定要瞄准。

“ [aɪ][həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] ['eni][ɒv; əv][maɪ][tɪn] [kʌps] , ” ['æŋkʃəsli] ['mʌtə] ['dʌŋkən] .

“	I	hope	they	won't	hurt	any	of	my	tin	cups	,	”	anxiously	muttered	Duncan	.
“	我	希望	他们	惯于	伤害	任何	的	我的	锡	杯子	,	”	焦虑地	低声说道	邓肯	.

“我希望他们不会损坏我的锡杯，”邓肯焦急地低声说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][bʌt; bət][faɪv] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [liːks] .

“	We	haven't	got	but	five	,	and	one	of	them	leaks	.
“	我们	还没有	得到	但	五	,	和	一	的	他们	泄漏	.

“我们只有五个，其中一个还漏水。”

['itl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] - [ɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [iːt] [ɔːl][maɪ] [braʊn] ['ʃʊgə(r)][ʌp] — [əʊ] , [maɪ] [buːt] -

It'll	be	just	like	'	em	to	go	and	eat	all	my	brown	sugar	up	—	oh	,	my	boot	-
它将	是	只是	喜欢	-	呃	到	去	和	吃	全部	我的	棕色的	糖	向上	—	哦	,	我的	启动	-

[hiːlz] !

heels	!
高跟鞋	!

他们肯定会把我的红糖都吃光——我的天哪！

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [haʊ] [aɪl] [get] ['kʌsɪd] .

if	they	do	how	I'll	get	cussed	.
如果	他们	做	如何	患病的	得到	咒骂	.

如果他们真那么做，我会被骂死的。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [juː; jʊ] ['felə] - [diː] [kʌs]

If	the	President	of	the	United	States	was	struck	by	lightning	you	fellers	'	d	cuss
如果	这	总统	的	这	团结的	各州	曾是	击	经过	闪电	你	伙计们	-	d	坏话

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果美国总统被闪电击中，你们这些家伙肯定会骂我。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] . ”

and	say	I	was	to	blame	.	”
和	说	我	曾是	到	责备	.	”

然后说都是我的错。”

“ [les] ['tɔːkɪŋ] , [seˈnjɔː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” ['dʒentli] [əd'mɔnɪʃ] ['piːdrəʊ] . “

“	Less	talking	,	senor	,	if	you	please	,	”	gently	admonished	Pedro	.	“
“	较少的	说	,	传感器	,	如果	你	请	,	”	轻轻地	告诫	佩德罗	.	”

“先生，请少说话，”佩德罗温和地告诫道。

- [ɔːl] [tʌŋ] [nəʊ][sænd] , - [æz; əz] ['sɪmpsn] [sez] .

'	All	tongue	no	sand	,	'	as	Simpson	says	.
-	全部	舌头	不	沙	,	-	作为	辛普森	说道	.

正如辛普森所说，“光说不练”。

〞 [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dʌŋkən] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] :

〞	A	few	minutes	passed	,	and	suddenly	Duncan	broke	out	again	:
〞	一个	很少	分钟	通过了	,	和	突然	邓肯	打破	出去	再次	:

几分钟过去了，邓肯突然又爆发了：

“ ['evri] [heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] !

“	Every	hair	of	my	head	!
〞	每一个	头发	的	我的	头	!

“我头上的每一根头发！〞

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] , [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ! 〞

Save	it	—	oh	,	save	it	,	for	heaven's	sake	!	〞
节省	它	—	哦	,	节省	它	,	为了	天	清酒	!	〞

留着它——哦，看在上帝的份上，留着它吧!

“ [seɪv] [wɒt] ? 〞 [ɑːskt] ['rɑːbɪˌduː] .

“	Save	what	?	〞	asked	Robidoux	.
〞	节省	什么	?	〞	问	罗比杜	.

“省什么？〞罗比杜问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [smɔːl] [striːm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['wægən] - ['bɒtəm] ? 〞

“	Don't	you	see	that	small	stream	running	down	through	the	wagon	-	bottom	?	〞
〞	不	你	看	那	小的	溪流	跑步	向下	通过	这	车皮	-	底部	?	〞

“你没看到那条从车厢底部流下来的小溪吗？〞

“ [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	I	see	something	dark	,	I	think	.
〞	我	看	某物	黑暗的	,	我	思考	.

“我好像看到了什么黑暗的东西。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〞	[	Pg	78	]
〞	[	页	-	]

“[第 78 页]

“ ['flaʊə(r)] ! ['flaʊə(r)] !

“	Flour	!	flour	!
〞	面粉	!	面粉	!

“面粉！面粉！〞

[əʊ] , [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	save	it	!
哦	,	节省	它	!

哦，保存一下!

[maɪ] [buːt] - [hiːlz] !

My	boot	-	heels	!
我的	启动	-	高跟鞋	!

我的高跟靴!

[woʊnt][aɪ][get][ə; eɪ] [kʌs] [wen] [aɪ] [tel] - [ɪm] [ðeɪ] [kænt][hæv; həv]['eni] [mɔː(r)] ['bɪskɪt] ?

won't	I	get	a	cussing	when	I	tell	'	em	they	can't	have	any	more	biscuit	?
惯于	我	得到	一个	咒骂	什么时候	我	告诉	-	呃	他们	不能	有	任何	更多的	饼干	?

当我告诉他们不能再吃饼干时，他们会不会骂我?

['evribɒdi] - ['el'el][sweə(r)][æt; ət][ˌem 'i:] : [kʊk] , [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [dɑ:nd]

Everybody	'	ll	swear	at	me	:	Cook	,	I	never	saw	such	a	clumsy	bunch	of	darned
大家	-	二	发誓	在	我	:	厨师	,	我	绝不	锯	这样的	一个	笨拙	束	的	该死的

['keələsnəs] ;

carelessness	;
疏忽	;

所有人都会骂我：厨师，我从来没见过这么笨手笨脚、粗心大意的一群人；

[kʊk] , [ðə; ði][nekst][taɪm][ju:; jʊ][wɒnt] [bʌfələ˞] - [tʃɪps] [ɔ:(r)]['faɪə(r)] - [wʊd] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] - [ɪm]

cook	,	the	next	time	you	want	buffler	-	chips	or	fire	-	wood	you	can	get	'	em
厨师	,	这	下一个	时间	你	想	消音器	-	芯片	或者	火	-	木头	你	能	得到	-	呃

[jɔ:'self] ;

yourself	;
你自己	;

厨师，下次你想买木屑或柴火的时候，你可以自己去买；

['nevə(r)][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [pæk] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ə'gen] , [kʊk] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][woʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:]

never	ask	me	to	pack	water	for	you	again	,	cook	,	for	I	won't	do	it
绝不	问	我	到	盒	水	为了	你	再次	,	厨师	,	为了	我	惯于	做	它

,

,
,

饭手，以后别再让我帮你打包水了，我不会做的。

[ju:; jʊ] ['keələs] , ['weɪstfl] [əʊld] [kʊk] ; [ðen] ['simə,rəun][dʒæk] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm] , - ['el'el]

you	careless	,	wasteful	old	cook	;	then	Cimarron	Jack	,	or	whatever	you	call	him	,	'	ll
你	粗心	,	浪费	老的	厨师	;	然后	锡马龙	杰克	,	或者	任何	你	称呼	他	,	-	二

[ʃʊə(r)] ['dezət] ,

sure	desert	,
当然	沙漠	,

你这个粗心大意、浪费成性的老厨子；那样的话，西马龙·杰克，或者不管你叫他什么，肯定会逃跑的。

- [kɔ:z] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [maɪ'self] [wen] [ðə; ði]['ɪndʒən] ['weɪstɪd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] — [hi:; hi] ,

'	cause	I	couldn't	help	myself	when	the	Injuns	wasted	the	flour	—	he	,
-	原因	我	不能	帮助	我	什么时候	这	印第安人	浪费	这	面粉	—	他	,

因为当印第安人浪费面粉时，我忍不住要这么做——他，

[ə; eɪ]['felə(r)] [ðæt] [doʊnt][get] [bred] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .

a	feller	that	don't	get	bread	of	any	kind	once	a	year	.
一个	伙计	那	不	得到	面包	的	任何	种类	一次	一个	年	.

一个一年都吃不到面包的人。

[əʊ] , ['evri] [heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] !

Oh	,	every	hair	of	my	head	!
哦	,	每一个	头发	的	我的	头	!

哦，我的头发都掉光了！

[aɪm][ðə; ði] [kʌs] - [pəʊst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][sweə(r)][æt; ət] — [ˌem 'i:] , [ðə; ði][kæmp] - [kʊk] ,

I'm	the	cussing	-	post	for	the	world	to	swear	at	—	me	,	the	camp	-	cook	,
我是	这	咒骂	-	邮政	为了	这	世界	到	发誓	在	—	我	,	这	营	-	厨师	,

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['θæŋkləs] [dɒg] . ”

a	low	,	thankless	dog	.	”
一个	低的	,	忘恩负义	狗	.	”

我成了全世界骂人的靶子——我，一个营地厨师，一条卑微、忘恩负义的狗。

“ [ai] [wɪl] [si:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [naʊ] , ” [sed] ['pi:drəʊ] ,

“	I	will	see	they	are	informed	of	the	true	state	of	affairs	,	now	,	”	said	Pedro	,
“	我	将要	看	他们	是	知情的	的	这	真的	状态	的	事务	,	现在	,	”	说	佩德罗	,

['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.li:] .

consolingly	.
令人欣慰的是	.

“现在，我会让他们了解事情的真相，”佩德罗安慰道。

['dʌŋkən] [bɜːst] [aʊt] , [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] :
Duncan burst out , in high dudgeon :
邓肯 爆裂 出去 , 在 高的 怒气 :

邓肯勃然大怒:

" [θɪŋk] [ðæt] - ['el'el][duː; də] ['eni] [gʊd] ?
" Think that ' ll do any good ?
" 思考 那 - 二 做 任何 好的 ?

你觉得这样做会有什么用吗?

[θɪŋk] - [iː] , [θɪŋk] - [iː] ?
think ' ee , think ' ee ?
思考 - ee , 思考 - ee ?

想想"ee"，想想"ee"?

[sɜː(r)] , [ai] ['sɒləmli] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! — [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'fɔː] [æn; ən]
Sir , I solemnly swear it ! — if you put your hand on the Bible afore an
先生 , 我 庄严地 发誓 它 ! — 如果 你 放 你的 手 在 这 圣经 之前 一个
[æl'kældi] ,
alcalde ,
市长 ,

先生，我郑重发誓！——如果你在市长面前把手放在《圣经》上，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] , [ænd; ənd][sweə(r)] — [jes] , [sɜː(r)] , [sweə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] ,
or whatever you call him , and swear — yes , sir , swear upon your oath ,
或者 任何 你 称呼 他 , 和 发誓 — 是的 , 先生 , 发誓 之上 你的 誓言 ,

或者不管你怎么称呼他，然后发誓——是的，先生，请以你的誓言发誓，

[ðeid] [stɪl] [kʌs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] .
they'd still cuss me and say I'm the one to blame .
他们会 仍然 坏话 我 和 说 我是 这 一 到 责备 .

他们还是会骂我，说都是我的错。

[əʊ] , [kɜːs] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] , ['mɪzrəbl] [deɪ] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kʊk] !
Oh , curse the unlucky , miserable day I learned to cook !
哦 , 诅咒 这 倒霉 , 悲惨的 天 我 学习 到 厨师 !

唉，真该诅咒我学做饭的那个倒霉又悲惨的日子!

" [ɪf] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] , " [hiː; hi]
" If any young man should come to me and ask me for advice , " he
" 如果 任何 年轻的 男人 应该 来 到 我 和 问 我 为了 建议 , " 他
[ri'zjuːmd] ,
resumed ,
恢复 ,

"如果有哪个年轻人来向我寻求建议，"他继续说道，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , " [pə'hæps] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
after a brief pause , " perhaps I couldn't tell him what to do ,
后 一个 简短的 暂停 , " 也许 我 不能 告诉 他 什么 到 做 ,

短暂的停顿后，"或许我无法告诉他该怎么做，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [tel] [hɪm] [wɒt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] .
but I could just naturally tell him what not to do .
但 我 可以 只是 自然 告诉 他 什么 不是 到 做 .

但我可以很自然地告诉他什么不该做。

[aɪ'd] [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] ,
I'd say , young man ,
ID 说 , 年轻的 男人 ,

我想说，年轻人，

[doʊnt] [let] ['eni] ['feləʊ] [ɪn'veɪg(ə)l] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊks] [treɪd] — [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] [biː; bi]

don't	let	any	fellow	inveigle	you	into	learning	the	pastry	-	cook's	trade	—	it	'	ll	be
不	让	任何	同伴	诱骗	你	进入	学习	这	糕点	-	库克的	贸易	—	它	-	二	是

[ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

the	ruin	of	you	.
这	废墟	的	你	.

不要让任何人诱骗你去学习糕点师这门手艺——那会毁了你。

[əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['flaʊə(r)] — ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Oh	,	look	at	my	flour	—	going	all	the	time	.
哦	,	看	在	我的	面粉	—	去	全部	这	时间	.

瞧瞧我的面粉——一直在流。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] ,

"	During	the	time	in	which	he	had	been	speaking	,
"	期间	这	时间	在	哪个	他	有	到过	请讲	,

在他讲话的这段时间里，

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['daʊnwəd] , ['westwəd] [kɔːs] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

the	moon	had	been	steadily	moving	on	its	downward	,	westward	course	,	making	the
这	月亮	有	到过	稳步	移动	在	它是	向下	,	向西	课程	,	制作	这

['wægən] - ['ʃædəʊz] ['lɑːdʒə(r)] , [pə'septəbli] .

wagon	-	shadows	larger	,	perceptibly	.
车皮	-	阴影	更大的	,	明显地	.

月亮一直在稳步地向西向下移动，使得马车的影子明显变大了。

[ðəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,

Though	but	little	longer	,
尽管	但	小的	更长	,

虽然时间不多了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [blæk] ['ɪsməs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wægənz]

they	were	of	sufficient	length	to	form	a	black	isthmus	between	the	wagons
他们	是	的	充足的	长度	到	形式	一个	黑色的	地峡	之间	这	马车

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪstənt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

and	the	most	distant	end	of	the	hill	.
和	这	最多	遥远	结尾	的	这	爬坡道	.

它们的长度足以在马车和山丘最远端之间形成一条黑色的地峡。

['dʌŋkən] , [ɒn] ['stɒpɪŋ] , [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['ər] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [əʊld]

Duncan	,	on	stopping	,	observed	a	change	come	o'er	the	face	of	the	grand	old
邓肯	,	在	停止	,	观察到	一个	改变	来	超过	这	脸	的	这	盛大	老的

['strætədʒɪst] .

strategist	.
战略家	.

邓肯停下脚步，注意到这位伟大的老战略家的脸上露出了不同的表情。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kuːl] , [ɪm'pæsəb(ə)l] [kɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

From	a	cool	,	impassible	calm	it	had	changed	to	an	expression	of
从	一个	凉爽的	,	恝	冷静的	它	有	已更改	到	一个	表达	的

['pɒzətɪv] ['terə(r)] ,

positive	terror	,
积极的	恐怖	,

它原本冷静、冷漠的平静转变为一种彻头彻尾的恐惧。

[wɪtʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] ['vænɪʃd] , ['gɪvɪŋ] , [ɪn] [tɜːn] , [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [æŋ'zaɪəti]

which	as	quickly	vanished	,	giving	,	in	turn	,	place	to	a	look	of	moderate	anxiety
哪个	作为	迅速地	消失了	,	给予	,	在	转动	,	地方	到	一个	看	的	缓和	焦虑

.

:
.

这种情绪很快消失，取而代之的是一丝淡淡的焦虑。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːtʃ] , [hiː; hi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ˌaɪ 'tiː] , ['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]

Stepping	**to**	**the**	**torch**	**,**	**he**	**extinguished**	**it**	**,**	**gazing**	**anxiously**	**to**	**the**	**roof**
步进	到	这	火炬	,	他	熄灭	它	,	凝视	焦虑地	到	这	屋顶

[bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] .

before	**so**	**doing**	**.**
前	所以	正在做	.

他走到火炬旁，把它熄灭了，熄灭前还焦急地望着屋顶。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] ['wɪspəd] :

Then	**in**	**the**	**darkness**	**he**	**whispered**	**:**
然后	在	这	黑暗	他	低声说道	:

然后，他在黑暗中低语道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

“ [se'njɔː] ['wiːlə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz][ɪn] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	**Senor**	**Wheeler**	**,**	**you**	**will**	**be**	**of**	**more**	**use**	**in**	**guarding**	**the**	**door**	**.**
”	传感器	惠勒	,	你	将要	是	的	更多的	使用	在	守护	这	门	.

“惠勒先生，你更适合守在门口。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [wel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Allow	**me**	**to**	**advise**	**you**	**to**	**look**	**well**	**to**	**it**	**.**
允许	我	到	建议	你	到	看	出色地	到	它	.

请允许我建议您仔细考虑一下。

[men] , [juː; jʊ] [tuː] [pleɪs] [jɔː'selvz] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

Men	**,**	**you**	**two**	**place**	**yourselves**	**by**	**my**	**side**	**,**	**in**	**readiness**	**to**	**fire**	**.**
男人	,	你	二	地方	你们自己	经过	我的	边	,	在	准备就绪	到	火	.

弟兄们，你们两个到我身边，做好开火准备。

” [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

”	**They**	**did**	**so**	**,**	**and**	**he**	**continued**	**:**
”	他们	做过	所以	,	和	他	持续	:

他们照做了，他接着说：

“ [aɪ] [sɔː] , [dʒʌst] [naʊ] ,

“	**I**	**saw**	**,**	**just**	**now**	**,**
”	我	锯	,	只是	现在	,

我刚才看到，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ep'ætʃɪɪz] ['skæmpə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['lɒŋgɪst] ['ʃædəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

the	**entire**	**body**	**of**	**the**	**Apaches**	**scamper**	**along**	**that**	**longest**	**shadow**	**to**	**the**	**right**	**.**
这	全部的	身体	的	这	阿帕奇	疾走	沿着	那	最长	阴影	到	这	正确的	.

阿帕奇人的整个队伍沿着右边最长的阴影快速奔跑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃel] ,

They	**have**	**discovered**	**the**	**hill**	**is**	**only**	**a**	**shell**	**,**
他们	有	发现	这	爬坡道	是	仅有的	一个	壳	,

他们发现这座山丘只是一个空壳。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .

and	**will**	**endeavor**	**to**	**force**	**their**	**way**	**into**	**it**	**before**	**daybreak**	**.**
和	将要	努力	到	力量	他们的	方式	进入	它	前	拂晓	.

他们将竭尽全力在天亮前强行闯入。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [naɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

There	**are**	**now**	**nine**	**of**	**them**	**and**	**they**	**will**	**at**	**once**	**go**	**to**	**work**	**.**
那里	是	现在	九	的	他们	和	他们	将要	在	一次	去	到	工作	.

现在他们共有九个人，他们将立即开始工作。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] — [ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪnz] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:]

There	is	nothing	to	be	feared	—	the	moon	shines	so	brightly	that	we	can	see
那里	是	没有什么	到	是	害怕	—	这	月亮	闪耀	所以	明亮地	那	我们	能	看

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['krevɪs] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] .

the	slightest	crevice	they	may	make	.
这	丝毫	裂缝	他们	可能	制作	.

没什么好怕的——月光如此明亮，我们甚至能看到它们造成的最细微的缝隙。

〃 [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wægənz][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] ;

〃	No	longer	they	watched	the	wagons	in	the	bright	moonlight	;
〃	不	更长	他们	观看	这	马车	在	这	明亮的	月光	;

他们不再在明亮的月光下注视着马车了；

[bʌt; bət] [wɪð] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪməs] ['li:də(r)] , [wɪð] [hændz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] ,

but	with	every	confidence	in	their	famous	leader	,	with	hands	touching	his	garments	,
但	和	每一个	信心	在	他们的	著名的	领导者	,	和	双手	接触	他的	服装	,

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ,

they	waited	,
他们	等待	,

但他们对他们著名的领袖充满信心，双手抚摸着他的衣衫，静静地等待着。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [skaɪ] [ʃɒn] ['pleɪnli] .

looking	at	the	small	chinks	in	the	roof	through	which	the	white	sky	shone	plainly	.
寻找	在	这	小的	裂缝	在	这	屋顶	通过	哪个	这	白色的	天空	闪耀	显然	.

看着屋顶上的小缝隙，白色的天空清晰地照进来。

['pi:drəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['prɒfɪt] [wen] [hi:; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] — [hi:; hi]

Pedro	was	an	infallible	prophet	when	he	prophesied	,	for	this	reason	—	he
佩德罗	曾是	一个	绝对正确	先知	什么时候	他	预言	,	为了	这	原因	—	他

['nevə(r)] [prəg'nɔstikeit] [wɪ'ðaʊt] [mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

never	prognosticated	without	mature	deliberation	,
绝不	预后	没有	成熟	审议	,

佩德罗的预言总是准确无误，原因在于——他从不草率预言。

['ɔ:lweɪz] [ru:ld] [baɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

always	ruled	by	existing	circumstances	.
总是	裁决	经过	现存的	情况	.

始终受现有环境支配。

[men] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] ['mɑ:vəl] , [bʌt; bət] , [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [ðəm'selvz] , [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

Men	wondered	and	marveled	,	but	,	superficial	themselves	,	considered	it	a
男人	想知道	和	惊叹	,	但	,	浅	他们自己	,	经过考虑的	它	一个

['mɑ:vələs] ['paʊə(r)] ,

marvelous	power	,
奇妙	力量	,

人们感到惊奇和赞叹，但肤浅的他们自己却认为这是一种神奇的力量。

[wen] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [p'aʊəz] (?) ,

when	,	like	many	other	strange	powers	(	?	)	,
什么时候	,	喜欢	许多	其他	奇怪的	权力	(	?	)	,

当，像许多其他奇异的力量一样（？），

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] ['helθi] ['peərənts] — ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd]

it	was	only	the	legitimate	offspring	of	two	healthy	parents	—	shrewdness	and
它	曾是	仅有的	这	合法的	后代	的	二	健康	父母	—	城府	和

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

只有两个健康父母的合法后代——精明和深思熟虑。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

In	this	case	he	was	right	.
在	这	案件	他	曾是	正确的	.

这次他是对的。

[bɪˈfɔː(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] , [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Before	five	minutes	had	passed	,	a	slight	noise	was	heard	on	one	side	of	the
前	五	分钟	有	通过了	,	一个	轻微	噪音	曾是	听到	在	一	边	的	这

['slɑːntɪŋ] [ruːf] ,

slanting	roof	,
斜	屋顶	,

不到五分钟，倾斜屋顶的一侧就传来轻微的响声。

['rɑːðə(r)] [ləʊ] [daʊn] , [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [nɔɪz] .

rather	low	down	,	a	grating	rasping	noise	.
相当	低的	向下	,	一个	格栅	粗糙	噪音	.

声音比较低，发出刺耳的摩擦声。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔːrɪŋ] .

“	They	are	boring	.
”	他们	是	无聊的	.

“它们很无聊。”

[gɒd][grɑːnt] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][maɪ] ['bʊtʃə(r)] - [naɪf] !

God	grant	they	haven't	got	my	butcher	-	knife	!
上帝	授予	他们	还没有	得到	我的	屠夫	-	刀	!

但愿他们没拿到我的屠刀！

” [ɪkˈsaɪtɪdli] ['wɪspəd] ['dʌŋkən] , [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .

”	excitedly	whispered	Duncan	,	in	a	fever	.
”	兴奋地	低声说道	邓肯	,	在	一个	发烧	.

“邓肯激动地低声说道，他当时已经发烧了。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔːrɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌsɪd] [naɪvz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] ?

“	Where	do	you	think	they	are	boring	with	their	cussed	knives	and	hatchets	?
”	在哪里	做	你	思考	他们	是	无聊的	和	他们的	咒骂	刀具	和	斧头	?

你觉得他们会在哪里拿着那些破刀和斧头无聊地玩耍呢?

” ['piːdrəʊ] ['tʃʌkl] .

”	Pedro	chuckled	.
”	佩德罗	轻笑	.

佩德罗轻笑了一声。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

“	They	are	working	too	low	to	reach	us	.
”	他们	是	在职的	也	低的	到	抵达	我们	.

“他们工作的位置太低，无法到达我们这里。”

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [pɑːt] — [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ɪz]['sɒlɪd] .

There	is	one	part	—	a	quarter	—	of	the	hill	that	is	solid	.
那里	是	一	部分	—	一个	四分之一	—	的	这	爬坡道	那	是	坚硬的	.

山丘有一部分——四分之一——是坚实的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔːrɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [hɑː] ! [hɑː] !

They	are	boring	at	that	place	,	ha	!	ha	!
他们	是	无聊的	在	那	地方	,	哈	!	哈	!

那里的人真无聊，哈哈！

” [ðə; ði]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] , ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] ['hɑːʃə(r)] .

”	The	rasping	continued	,	growing	louder	and	harsher	.
”	这	粗糙	持续	,	生长	更大声	和	更严厉	.

“刺耳的摩擦声持续不断，越来越响亮，越来越刺耳。”

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [bəʊld][ænd; ənd] ['rekləs] .

The	savages	were	strangely	bold	and	reckless	.
这	野蛮人	是	奇怪的	大胆的	和	鲁莽	.

这些野蛮人异常大胆鲁莽。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , ['əʊnli][ðə; ði] [seɪm] [kwɪk] , ['greɪtɪŋ] [saʊndz] — [greɪt] ,

No	other	noise	was	heard	,	only	the	same	quick	,	grating	sounds	—	grate	,
不	其他	噪音	曾是	听到	,	仅有的	这	相同的	快的	,	格栅	声音	—	格特	,

没有听到其他声音，只有同样快速、刺耳的声音——刺耳，

[greɪt] — [æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l] ['wepənz] [glɑːns, glænz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flɪnti] , ['pebli] [sɔɪl] .

grate	—	as	the	metal	weapons	glanced	from	the	flinty	,	pebbly	soil	.
格特	—	作为	这	金属	武器	瞥了一眼	从	这	燧石	,	卵石状	土壤	.

金属武器擦过坚硬的砾石土壤，发出刺耳的摩擦声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔːrɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['nɪəli] [θruː] ,

“	If	they	were	boring	on	this	side	,	now	,	they	would	be	nearly	through	,
“	如果	他们	是	无聊的	在	这	边	,	现在	,	他们	会	是	几乎	通过	,

“如果他们这边进展顺利，现在他们就快要结束了。”

[ai] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðeə(r)] ['vɪgərəs] , ['ræpɪd] [wɜːk] , ” [əb'zɜːvd] ['piːdrəʊ] .

I	judge	by	their	vigorous	,	rapid	work	,	”	observed	Pedro	.
我	法官	经过	他们的	蓬勃	,	迅速的	工作	,	”	观察到	佩德罗	.

“从他们干劲十足、动作迅速的工作来看，”佩德罗说道。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['spɒlɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

“	But	,	as	they	are	at	work	on	a	solid	part	of	the	hill	,
“	但	,	作为	他们	是	在	工作	在	一个	坚硬的	部分	的	这	爬坡道	,

但是，当他们正在山体坚实的部分施工时，

[ðeɪ] [wɪl] [get] [θruː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

they	will	get	through	to	us	in	about	a	week	.
他们	将要	得到	通过	到	我们	在	关于	一个	星期	.

他们大概一周后会联系我们。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[ə'pætʃi] !

Apache	!
阿帕奇	!

阿帕奇！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] , ['tɑːntɪŋli] .

”	and	he	laughed	,	tauntingly	.
”	和	他	笑了	,	嘲讽地	.

“然后他嘲讽地笑了。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ˌɪntə'rɒgətɪvli] [spəʊk] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] .

“	I	wonder	where	the	others	are	,	”	interrogatively	spoke	the	Canadian	.
“	我	想知道	在哪里	这	其他的	是	,	”	疑问句	辐	这	加拿大	.

“我想知道其他人在哪里，”这位加拿大人疑惑地说道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] . ”

“	They	might	be	in	trouble	for	all	we	know	.	”
“	他们	可能	是	在	麻烦	为了	全部	我们	知道	.	”

“就我们所知，他们可能遇到麻烦了。”

“ [nɪə(r)][ðə; ði] [ded] - [mænz] [gʌltʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['pi:drəʊ] .

“	Near	the	Dead	-	Man's	Gulch	,	”	replied	Pedro	.
”	靠近	这	死的	-	男人的	峡谷	,	”	回复	佩德罗	.

“就在死人沟附近，”佩德罗回答道。

“ [ai] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [ru:t] [ɪn] [pə'sju:t] . ”

“	I	believe	they	took	that	route	in	pursuit	.	”
”	我	相信	他们	采取	那	路线	在	追逐	.	”

“我相信他们是在追捕过程中选择了那条路线。”

“ [ðeɪ] [stænd][ə; eɪ][slɪm] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] . ”

“	They	stand	a	slim	chance	of	recovering	the	horses	.	”
”	他们	站立	一个	苗条的	机会	的	恢复中	这	马匹	.	”

“他们找回马匹的希望渺茫。”

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

“	I	was	not	well	at	the	time	the	attack	was	made	,
”	我	曾是	不是	出色地	在	这	时间	这	攻击	曾是	制成	,

“袭击发生时我身体不适，”

” [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [laɪt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [ɒn]['pi:drəʊz] [tʃi:k] .

”	and	if	it	had	been	light	a	blush	would	have	been	seen	on	Pedro's	cheek	.
”	和	如果	它	有	到过	光	一个	脸红	会	有	到过	已见	在	佩德罗的	脸颊	.

“如果天气晴朗，佩德罗的脸颊上就会泛起红晕。”

“ [haʊ] ['meni] [dɪd] [ðeɪ] ['nʌmbə(r)] ?

“	How	many	did	they	number	?
”	如何	许多	做过	他们	数字	?

他们一共有多少人?

“ [ə'baʊt] ['θɜ:ti] , [ai] [bɪ'li:v] , ” ['sɪmpsn] [sed] .

“	About	thirty	,	I	believe	,	”	Simpson	said	.
”	关于	三十	,	我	相信	,	”	辛普森	说	.

“我想大概有三十个吧，”辛普森说。

“ [sɪks][tu:; tə][wʌn] — [hʌm] !

“	Six	to	one	—	hum	!
”	六	到	一	—	哼	!

“六比一——哼！”

[wel] , [ðə; ði] [ɒdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Well	,	the	odds	are	certainly	against	them	.
出色地	,	这	赔率	是	当然	反对	他们	.

嗯，他们成功的几率确实很小。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [naʊ] , [wi:; wi] [maɪt] [raɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] . ”

If	we	were	only	out	of	this	hole	now	,	we	might	ride	to	their	assistance	.	”
如果	我们	是	仅有的	出去	的	这	洞	现在	,	我们	可能	骑	到	他们的	协助	.	”

如果我们现在能脱离这个困境，或许就能赶去帮助他们了。

“ [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][gɜ:l] — [ðə; ði] [swi:t] , ['prɪti] [læs] ? ”

“	And	leave	the	girl	—	the	sweet	,	pretty	lass	?	”
”	和	离开	这	女孩	—	这	甜的	,	漂亮的	小姐	?	”

“就这么把那个女孩——那个甜美漂亮的姑娘——丢下吗？”

“ [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['mɪst(ə)ri] — ['peɪnf(ə)l] [ɪn'di:d] .

“	Ah	,	that	is	a	painful	mystery	—	painful	indeed	.
”	啊	,	那	是	一个	痛苦	神秘	—	痛苦	的确	.

“啊，那真是一个令人痛苦的谜团——确实令人痛苦。”

[ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ə'staund] [ˌem 'i:] . ”

It	quite	astounds	me	.	”
它	相当	令人震惊	我	.	”

这真是令我震惊。

“ ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] [ænd; ənd]['kɑːpəntə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wel] [naɪ] ['kreɪzi]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	Mr	.	Wheeler	and	Carpenter	are	well	nigh	crazy	over	it	.
”	先生	.	惠勒	和	木匠	是	出色地	夜	疯狂的	超过	它	.

“惠勒先生和卡彭特先生都为此近乎疯狂。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ɪn][wʌn] [wei] [ðæt] [ðiːz] ['kʌsɪd] [ɐp'ætʃɪɪz] [hæv; həv] [biːn] ['pestə] [ˌjuː 'es] — [ðeɪ]

It	is	lucky	in	one	way	that	these	cussed	Apaches	have	been	pestering	us	—	they
它	是	幸运的	在	一	方式	那	这些	咒骂	阿帕奇	有	到过	纠缠	我们	—	他们

[hæv; həv] [kept] [ðeə(r)] [θɔːts] ['sʌmwɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

have	kept	their	thoughts	somewhat	away	from	her	.
有	保留	他们的	想法	有些	离开	从	她	.

从某种意义上说，这些该死的阿帕奇人一直骚扰我们，这倒也算是一件好事——至少他们没有过多地关注她。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['kɪsiː] !

Poor	Miss	Kissie	!
贫穷的	错过	基西	!

可怜的基西小姐！

[weə(r)] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒn] ? ”

Where	has	she	gone	?	”
在哪里	有	她	已消失	?	”

她去了哪里?

“ [hɑːk] !

“	Hark	!
”	听着	!

听！

” [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðəʊ] [ˌʌn'siːn] [baɪ]

”	A	loud	report	came	to	their	ears	,	and	at	the	same	time	,	though	unseen	by
”	一个	大声	报告	来了	到	他们的	耳朵	,	和	在	这	相同的	时间	,	尽管	看不见	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他们耳中传来一声巨响，与此同时，虽然他们看不见，

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['ɪndiənz] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [wuːp] , [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .

the	working	Indians	,	with	a	loud	whoop	,	fled	from	the	hill	.
这	在职的	印度人	,	和	一个	大声	哇哦	,	逃亡	从	这	爬坡道	.

印第安劳工们发出响亮的欢呼声，逃离了山丘。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['ægəni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'zaund, -'saund][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

A	shriek	of	agony	at	the	same	time	resounded	from	the	roof	,
一个	尖叫	的	痛苦	在	这	相同的	时间	回荡着	从	这	屋顶	,

与此同时，一声痛苦的尖叫从屋顶传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [drɒpt] ['hevɪli] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] .

and	a	body	dropped	heavily	with	a	hollow	sound	.
和	一个	身体	掉落	重度	和	一个	空洞的	声音	.

一具尸体重重地倒下，发出空洞的声音。

“ [baɪ] ['evri] [heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] ! ” [kraɪd] ['dʌŋkən] , “ [hɪə(r)][ðem; ðəm]['rɑːskəl, 'ræ-] [skɪ'dædl] ! ”

“	By	every	hair	of	my	head	!	”	cried	Duncan	,	“	hear	them	rascals	skedaddle	!	”
”	经过	每一个	头发	的	我的	头	!	”	哭	邓肯	,	“	听到	他们	无赖	溜之大吉	!	”

“我发誓！”邓肯喊道，“快看，那群家伙溜之大吉了！”

“ [huː] [ʃɒt] ? ” [kraɪd] ['piːdrəʊ] .

“	Who	shot	?	”	cried	Pedro	.
”	WHO	射击	?	”	哭	佩德罗	.

“谁开的枪？”佩德罗喊道。

“ [se'njɔ:] , [ai] [seɪ] , [hu:] [ʃɒt] ? ”
“ Senor , I say , who shot ? ”
” 传感器 , 我 说 , WHO 射击 ? ”

“先生，我说，是谁开的枪？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɪl] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !
“ It came from inside the hill , I'll take my oath to it !
” 它 来了 从 里面 这 爬坡道 , 患病的 拿 我的 誓言 到 它 !

“它来自山里，我发誓！”

” [dɪ'kleəd] ['rɑ:bɪˌdu:] .
” declared Robidoux .
” 声明 罗比杜 .

罗比杜宣布道。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [se'njɔ:] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ; ” [ænd; ənd]['pi:droʊz] [vɔɪs] [ʃəʊd] [hi:; hi]
“ I know it did , senor — I know it did ; ” and Pedro's voice showed he
“ 我 知道 它 做过 , 传感器 — 我 知道 它 做过 ; ” 和 佩德罗的 嗓音 显示 他
[wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
was excited .
曾是 兴奋的 .

“我知道，先生——我知道；”佩德罗的声音里充满了兴奋。

“ [nəʊ][wʌn] [ʃɒt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kɪld]
“ No one shot here , and some one shot from inside the hill and killed
“ 不 一 射击 这里 , 和 一些 一 射击 从 里面 这 爬坡道 和 被杀
[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
a savage .
一个 野蛮的 .

“这里没有人开枪，但有人从山里开枪打死了一个野蛮人。”

[hu:] [ʃɒt] ?
Who shot ?
WHO 射击 ?

谁开的枪？

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .
” They could not tell .
” 他们 可以 不是 告诉 .

他们无法分辨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] .
A MIRACULOUS ESCAPE .
一个 神奇 逃脱 .

一次奇迹般的逃脱。

[ɒn] [ðə; ði] “ [ri:tʃ] ” [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['simə,rəun] [dʒæks][bænd][wɒz; wəz] [kən'si:ld] ,
On the “ reach ” above the fissure in which Cimarron Jack's band was concealed ,
在 这 “ 抵达 ” 多于 这 裂缝 在 哪个 锡马龙 杰克的 乐队 曾是 暗 ,

在锡马龙·杰克团伙藏身的裂缝上方“延伸”的范围内，

[dɑːnst] [ænd; ənd][huːp, hwuːp][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][bænd][ɒv; əv] [ɐp'ætʃɪɪz] , ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [blʌd] ,

danced	**and**	**whooped**	**the**	**entire**	**band**	**of**	**Apaches**	**,**	**eager**	**for**	**white**	**blood**	**,**
跳舞	和	欢呼	这	全部的	乐队	的	阿帕奇	,	渴望的	为了	白色的	血	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['prɒspekts] [ə'pɪəd] ,

and	**,**	**as**	**prospects**	**appeared**	**,**
和	,	作为	前景	出现	,

整个阿帕奇部落载歌载舞，欢呼雀跃，渴望白人的鲜血，而且，当机会出现时，

[ɪn] [gʊd] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	**good**	**chances**	**of**	**getting**	**it**	**.**
在	好的	机会	的	获得	它	.

很有可能得到它。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [pæk] [stɔːkt] [red] - [naɪf] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [tuː; tə][ænd; ənd]

Conspicuous	**among**	**the**	**painted**	**pack**	**stalked**	**Red**	**-**	**Knife**	**,**	**the**	**renegade**	**,**	**to**	**and**
显眼的	之中	这	绘	盒	跟踪	红色的	-	刀	,	这	叛逆者	,	到	和

[frəʊ] ,

fro	**,**
弗	,

在涂着油彩的队伍中，最引人注目的是叛徒红刀，他来回踱步。

['kɔdʒiteit] [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .

cogitating	**and**	**framing**	**a**	**feasible**	**plan**	**for**	**extermination**	**.**
思考	和	框架	一个	可行的	计划	为了	灭绝	.

深思熟虑并制定可行的灭绝计划。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [breɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [bəʊld][mæn][tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt][ðə; ði] ['waɪts]

It	**needed**	**not**	**a**	**very**	**subtle**	**brain**	**or**	**a**	**very**	**bold**	**man**	**to**	**ferret**	**out**	**the**	**whites**
它	需要	不是	一个	非常	微妙的	脑	或者	一个	非常	大胆的	男人	到	雪貂	出去	这	白人

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,

from	**their**	**present**	**position**	**,**
从	他们的	展示	位置	,

要从他们目前的位置上找出白人，并不需要多么精明的头脑或多么大胆的胆量。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**well**	**he**	**knew**	**it**	**.**
和	出色地	他	知道	它	.

他对此心知肚明。

[waɪl] ['meni] [plænz] , [aɪ'diəz][ænd; ənd] [miːnz] [grə'tjuːɪtəsli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

While	**many**	**plans**	**,**	**ideas**	**and**	**means**	**gratuitously**	**presented**	**themselves**	**to**	**his**
尽管	许多	计划	,	想法	和	方法	免费	呈现	他们自己	到	他的

['skiːmɪŋ] [hed] ,

scheming	**head**	**,**
心计	头	,

虽然许多计划、想法和方法不期而至，摆在他那诡计多端的脑袋面前，

[bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz] [ək'septɪd] — [æt; ət][wʌns][ðə; ði][məʊst]['fiːzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['eksɪkjuːtɪd] ,

but	**one**	**was**	**accepted**	**—**	**at**	**once**	**the**	**most**	**feasible**	**,**	**the**	**easiest**	**executed**	**,**
但	一	曾是	公认	—	在	一次	这	最多	可行的	,	这	最容易	执行	,

但最终采纳了其中一个方案——它既最可行，又最容易执行。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)] — [ə; eɪ] [sə'raʊnd] .

and	**the**	**one**	**attended**	**with**	**the**	**least**	**danger**	**—**	**a**	**surround**	**.**
和	这	一	参加	和	这	至少	危险	—	一个	环绕	.

而危险性最小的方案是——包围。

[kən'dʒektʃəd] , [plænd] , ['ædvəkeit, 'ædvəkət] — [dʌn] ; [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːdɪnət] [self]

Conjectured	,	planned	,	advocated	—	done	;	so	he	thought	,	in	his	inordinate	self
推测	,	计划	,	倡导者	—	完毕	;	所以	他	想法	,	在	他的	过度	自己

- [ɪ'stiːm] .

-	esteem	.
-	尊重	.

推测、计划、倡导——完成；他自负地这样认为。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊtɪd] “ [skwɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)]

He	did	not	for	a	moment	consider	that	the	noted	“	squaw	from	the	bitter
他	做过	不是	为了	一个	片刻	考虑	那	这	著名的	“	印第安女人	从	这	苦的

['rɪvə(r)] ” [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [vɜːst] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['wɔːfeə(r)] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][vɑːst][stɔː(r)]

river	”	was	thoroughly	versed	in	savage	warfare	—	that	he	had	a	vast	store
河	”	曾是	彻底	精通	在	野蛮的	战争	—	那	他	有	一个	广阔的	店铺

[ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['krɑːfti][ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]

of	experience	to	draw	from	—	that	he	was	crafty	and	brave	as	a
的	经验	到	画	从	—	那	他	曾是	狡猾	和	勇敢的	作为	一个

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

他丝毫没有想到，这位著名的“来自苦河的印第安女人”精通残酷的战争——她拥有丰富的经验可以借鉴——她狡猾而勇敢，像狮子一样。

[ɪn][hɪz; ɪz][vɑːst] [kən'siːt] , [hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][fækt] ,

In	his	vast	conceit	,	he	entirely	ignored	the	fact	,
在	他的	广阔的	自负	,	他	完全	忽略	这	事实	,

他自负得厉害，完全忽略了这样一个事实：

[ænd; ənd] [went] [də'rektli] [ɒn] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	went	directly	on	with	putting	his	plan	into	execution	.
和	去	直接地	在	和	推杆	他的	计划	进入	执行	.

然后他直接开始执行他的计划。

[ðə; ði] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['fɪʃə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] [depθ] [baɪ] ['twenti] [waɪd]

The	whites	were	in	an	isolated	fissure	about	fifteen	feet	in	depth	by	twenty	wide
这	白人	是	在	一个	孤立	裂缝	关于	十五	脚	在	深度	经过	二十	宽的

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [lɒŋ] ,

and	one	hundred	long	,
和	一	百	长的	,

白人被困在一个孤立的裂缝中，裂缝深约15英尺，宽约20英尺，长约100英尺。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː] ,

in	the	shape	of	a	horse	-	shoe	,
在	这	形状	的	一个	马	-	鞋	,

形状像马蹄铁，

[ðə; ði] ['pɑːti] ['biːɪŋ] [ɪn'skɒnst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði] “ [kɔːk] ” [ɪn][ðə; ði] [kɒn'kævəti] .

the	party	being	ensconced	under	the	bank	at	the	“	caulk	”	in	the	concavity	.
这	派对	存在	安顿下来	在下面	这	银行	在	这	“	填缝剂	”	在	这	凹	.

该党派被安置在河岸下方的凹陷处，即“填缝处”。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm]

Here	they	were	safe	for	the	present	,	but	a	small	ravine	opening	from
这里	他们	是	安全的	为了	这	展示	,	但	一个	小的	峡谷	开幕	从

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ,

the	fissure	,
这	裂缝	,

他们暂时在这里是安全的，但裂缝中出现了一条小沟壑，

['rendəd] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prɪ'keəriəs] .
rendered their situation precarious .
渲染 他们的 情况 岌岌可危 .

使他们的处境岌岌可危。

[ðɪs] [rə'viːn] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] ,
This ravine played an important part in the tragedy ,
这 峡谷 玩 一个 重要的 部分 在 这 悲剧 ,

这条沟壑在这场悲剧中扮演了重要角色。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ækts][ðə; ði] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] ['ɜːnɪstli] .
for whose acts the actors were now preparing earnestly .
为了 谁 行为 这 演员 是 现在 准备 切实 .

演员们正在为他们的演出认真做准备。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði] " [hɔːs] - [ʃuː] " ['fɪʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nærəʊ] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ə'baʊt]
Where it entered the " horse - shoe " fissure , it was narrow , being only about
在哪里 它 进入 这 " 马 - 鞋 " 裂缝 , 它 曾是 狭窄的 , 存在 仅有的 关于
[θriː] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
three feet in width ,
三 脚 在 宽度 ,

它进入"马蹄形"裂缝的地方很窄，只有大约三英尺宽。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ræn]['ʌndə(r)]['sændi] [bæŋks] ,
but in a hundred yards it ran under sandy banks ,
但 在 一个 百 码 它 跑 在下面 沙 银行 ,

但一百码后，它就消失在沙堤之下了。

[ænd; ənd] ['waɪdnd] [aʊt] [tuː; tə] ['fɔːti] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
and widened out to forty feet or more .
和 扩大 出去 到 四十 脚 或者 更多的 .

并加宽至四十英尺或更宽。

[ðiːz] ['sændi] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] , [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] ([mɔː(r)]
These sandy banks were crumbling and projecting , overhanging the ravine (more
这些 沙 银行 是 摇摇欲坠 和 投影 , 悬垂 这 峡谷 (更多的
['prɒpəli] [ə; eɪ] " [drɔː] ") ,
properly a " draw ") ,
适当地 一个 " 画 ") ,

这些沙质河岸正在崩塌并向前突出，悬在峡谷（更准确地说是"沟壑"）上方。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] ['fʊtɪŋ] .
they presented an unstable footing .
他们 呈现 一个 不稳定 立足点 .

它们呈现出不稳定的立足点。

[red] - [naɪf] ['nəʊtɪst] [ðɪs] " [drɔː] , " [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ]
Red - Knife noticed this " draw , " and at once , without consulting
红色的 - 刀 注意到 这 " 画 , " 和 在 一次 , 没有 咨询

红刀注意到了这种"拉锯战"，并立即，未经商议，采取了行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[hɪz; ɪz] [tʃiːfs] , [huːm] [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] , [kə'menst] [ɑːpə'reɪʃnz] .
his chiefs , whom he ignored , commenced operations .
他的 酋长们 , 谁 他 忽略 , 开始 运营 .

他无视了他的上司们，上司们开始行动。

[dɪ'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [drɑːft] - ['hɔːsɪz] ,

Detaching	**a**	**party**	**of**	**three**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**distant**	**draft**	**-**	**horses**	**,**
分离	一个	派对	的	三	到	拿	收费	的	这	遥远	草稿	-	马匹	,

派出三人小组负责看管远处的挽马，

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['twenti] ['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] .

he	**divided**	**his**	**party**	**of**	**twenty**	**into**	**two**	**portions**	**.**
他	分割	他的	派对	的	二十	进入	二	部分	.

他将二十人的队伍分成两组。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [kriːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [blʌf]

One	**of**	**these**	**he**	**directed**	**to**	**creep**	**along**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**projecting**	**bluff**
一	的	这些	他	指导	到	潜行者	沿着	这	阴影	的	一个	投影	虚张声势

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɑːf][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] ;

until	**they**	**had**	**made**	**half**	**the**	**circuit**	**of**	**the**	**horse**	**-**	**shoe**	**;**
直到	他们	有	制成	一半	这	电路	的	这	马	-	鞋	;

他命令其中一个沿着突出悬崖的阴影慢慢爬行，直到绕马蹄形路线走了一半；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [kə'mɑːnd] [ɪn]['pɜːs(ə)n][baɪ] [hɪm'self] , [wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] “ [drɔː] ,

the	**other**	**,**	**commanded**	**in**	**person**	**by**	**himself**	**,**	**was**	**to**	**enter**	**the**	**“**	**draw**	**,**
这	其他	,	命令	在	人	经过	他自己	,	曾是	到	进入	这	“	画	,

另一名队员由他亲自指挥，参加“抽签”。

” ['kiːpɪŋ] [ɪn] ['ʃædəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

”	**keeping**	**in**	**shadow**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
”	保持	在	阴影	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能待在阴影里。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɪn][ðə; ði] [drɔː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] ['sɪgnəl] ,

Halting	**in**	**the**	**draw**	**,**	**they**	**were**	**to**	**give**	**a**	**preconcerted**	**signal**	**,**
停止	在	这	画	,	他们	是	到	给	一个	预先演奏	信号	,

他们在平局中停了下来，并发出预先商定的信号。

[ðen] [bəuθ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ə; eɪ] [krɒs] - ['faɪə(r)] [wɪð] [wɒt] [ɑːmz] [ðeɪ]

then	**both**	**parties**	**were**	**to**	**prosecute**	**a**	**cross**	**-**	**fire**	**with**	**what**	**arms**	**they**
然后	两个都	各方	是	到	起诉	一个	叉	-	火	和	什么	武器	他们

[pə'zest] .

possessed	**.**
拥有	.

然后双方用各自拥有的武器进行交叉火力交火。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [kəm'pliːtli] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] ['fɪʃə(r)] [wɪð] [ɪts] ['hɪd(ə)n]

Such	**a**	**position**	**would**	**completely**	**command**	**the**	**horse**	**-**	**shoe**	**fissure**	**with**	**its**	**hidden**
这样的	一个	位置	会	完全地	命令	这	马	-	鞋	裂缝	和	它是	隐

['ɔkjuːpənts] .

occupants	**.**
居住者	.

这样的位置可以完全控制马蹄形裂缝及其隐藏的居民。

“ [bɔɪz] , ” [əb'zɜːvd] ['simə,rəun][dʒæk] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [mʌd] - ['bəʊldə(r)] , “ [ðɪs] [ɪz] ['lʌvli] ;

“	**Boys**	**,**	**”**	**observed**	**Cimarron**	**Jack**	**,**	**sitting**	**on**	**a**	**mud**	**-**	**bowlder**	**,**	**“**	**this**	**is**	**lovely**	**;**
“	男孩们	,	”	观察到	锡马龙	杰克	,	坐着	在	一个	泥	-	保龄球手	,	“	这	是	迷人的	;

“孩子们，”坐在泥碗上的西马龙·杰克说道，“这真漂亮；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌrə] - [bred][frɒm; frəm] ['tɑːrtəri] [doʊnt][skeə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ][sent] .

but	**the**	**thorough**	**-**	**bred**	**from**	**Tartary**	**don't**	**scare**	**worth**	**a**	**cent**	**.**
但	这	彻底	-	繁殖	从	鞑靼	不	吓	值得	一个	中心	.

但来自鞑靼的纯种马一点也不吓人。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['maɪti] [faɪn] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['grɪzli] [də'mestɪkeɪtə] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [fɔː(r); fə(r)]

It	takes	mighty	fine	working	to	face	the	grizzly	domesticator	—	it	does	,	for
它	需要	强大的	美好的	在职的	到	脸	这	灰熊	驯养者	—	它	做	,	为了

[ə; eɪ][fækt] . ”

a	fact	.	”
一个	事实	.	”

要面对凶猛的驯兽师，需要付出极大的努力——这是事实。

“ [əʊ] , [kwɪt][jə(r)] [dɜːnd] , - - ['brægɪn] - !

“	Oh	,	quit	yer	durned	,	disgustin	'	braggin	'	!
”	哦	,	辞职	你的	期间	,	-	-	吹牛	-	!

“哦，别再吹牛了，你这令人作呕的吹牛大王！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] ['hjuːmən] [reɪs] , ” [graul] ['sɪmpsn] .

It	makes	me	feel	ashamed	of	the	hull	human	race	,	”	growled	Simpson	.
它	制作	我	感觉	羞愧	的	这	船体	人类	种族	,	”	咆哮	辛普森	.

“这让我为人类这个卑鄙的种族感到羞耻，”辛普森咆哮道。

['simə,rəun] [dʒæk] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [gaɪd] :

Cimarron	Jack	went	on	,	with	a	sly	twinkle	at	the	guide	:
锡马龙	杰克	去	在	,	和	一个	狡猾	闪烁	在	这	指导	:

西马龙·杰克继续说道，同时狡黠地朝导游眨了眨眼：

“ [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['mænli] ['kwɒlətiz] ,

“	In	addition	to	my	noble	and	manly	qualities	,
”	在	添加	到	我的	高贵	和	男子气概	品质	,

除了我高尚而英勇的品质之外，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ænd; ənd][reə(r)]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˌɪn'snɛrɪŋ] ['wɪmɪn] .

I	have	the	coveted	and	rare	faculty	of	insnaring	women	.
我	有	这	令人垂涎的	和	稀有的	学院	的	诱捕	女性	.

我拥有令人垂涎且罕见的才能，那就是俘获女性的芳心。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænəz] ,

Educated	at	college	,	of	good	looks	,	as	you	can	see	,	engaging	manners	,
受过教育	在	大学	,	的	好的	看起来	,	作为	你	能	看	,	引人入胜	礼仪	,

受过大学教育，外形俊朗，举止优雅，正如你所见。

[ai][kɑːst] [rʌf] ['raudi] [laɪk] [ðɪs] [neɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

I	cast	rough	rowdies	like	this	knave	of	a	guide	into	the	shade	.
我	投掷	粗糙的	流氓	喜欢	这	恶棍	的	一个	指导	进入	这	阴影	.

我把像这个无赖向导一样的粗鲁流氓赶到阴暗处。

[ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [meɪks] - [ɪm] [hɒt] — [red] - [hɒt] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [gɪv] , [æz; əz][ɪz][maɪ] ['kʌstəm]

That	,	you	see	,	makes	'	em	hot	—	red	-	hot	;	and	when	I	give	,	as	is	my	custom
那	,	你	看	,	制作	-	呃	热的	—	红色的	-	热的	;	和	什么时候	我	给	,	作为	是	我的	风俗

,

,
,

你看，那样一来，他们就热情似火——火热不已；而当我像往常一样给予时，

[ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['mɒdɪst] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv][maɪ]['tæləntz] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðeə(r)]

a	brief	and	extremely	modest	synopsis	of	my	talents	,	they	call	it	,	in	their
一个	简短的	和	极其	谦虚的	概要	的	我的	天赋	,	他们	称呼	它	,	在	他们的

['vʌlgə(r)] [weɪ] , - ['brægɪn] - .

vulgar	way	,	'	braggin	'	.
庸俗	方式	,	-	吹牛	-	.

他们用粗俗的话来说，这只是对我才能的简短而极其谦虚的概括，叫做“吹牛”。

- [aɪm][ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] — [hu'reɪ] !

'	I'm	the	cock	of	the	walk	—	hooray	!
-	我是	这	公鸡	的	这	走	—	万岁	!

我是行走的雄鸡——万岁！

[aɪm][ðə; ði] ['skɔːpiən] [ænd; ənd] ['sentɪpiːd] ['tʃuːə] — [ðə; ði]['waɪldkæt]['edʒukeɪtə(r)] — [huˈreɪ] ! ″

I'm	the	scorpion	and	centipede	chewer	—	the	wildcat	educator	—	hooray	!	″
我是	这	蝎	和	蜈	咀嚼者	—	这	野猫	教育者	—	万岁	!	″

我是蝎子和蜈蚣的咀嚼者——野猫的教育者——万岁！

“ [fɔː] !

“	Faugh	!
″	福格	!

“哈哈！”

[ɪts] ['daʊnraɪt] ['sɪkənɪŋ] .

it's	downright	sickening	.
它是	彻头彻尾	令人作呕	.

简直令人作呕。

[dɜːnd] [ef][ai] - [lɪk] ['eni] [mæn] [ðæt] [brægz][səʊ] ! ″ [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [gaɪd] ,

Durned	ef	I	kain't	lick	any	man	that	brags	so	!	″	declared	the	guide	,
期间	ef	我	-	舔	任何	男人	那	吹嘘	所以	!	″	声明	这	指导	,

“该死的，我才不会去舔那些吹牛的男人呢！”向导宣称。

[wɪð] ['riːəl] ['raɪzɪŋ] ['kɒlə(r)] .

with	real	rising	choler	.
和	真实的	上升	霍乱	.

怒火中烧。

“ [æn; ən] - [ef][hiː; hi][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kɪn] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] — - ['sɪmpsn] , [ðə; ði] [gaɪd] . ″

“	An	'	ef	he	don't	like	it	he	kin	lump	it	—	thet's	Simpson	,	the	guide	.	”
″	一个	-	ef	他	不	喜欢	它	他	亲属	块	它	—	-	辛普森	,	这	指导	.	″

“如果他不喜欢，他也可以接受——他是辛普森，导游。”

“ [draɪ][ʌp] ; [wʌts] [ðæt] ? ″ ['wɪspəd] [dʒæk] .

“	Dry	up	;	what's	that	?	”	whispered	Jack	.
″	干燥	向上	;	是什么	那	?	″	低声说道	杰克	.

“别说了；那是什么？”杰克低声问道。

“ [lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːmɪŋ] .

“	Look	out	,	boys	—	there's	something	forming	.
″	看	出去	,	男孩们	—	有	某物	成型	.

“小心点，孩子们——有东西正在形成。”

[lʊk] [əˈlɒŋ] [ðæt] [blʌf] ['jɒndə(r)] — [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] .

Look	along	that	bluff	yonder	—	I	think	I	see	something	moving	there	.
看	沿着	那	虚张声势	远处	—	我	思考	我	看	某物	移动	那里	.

看看那边的悬崖——我好像看到有什么东西在动。

″ [ðə; ði][hɑːf] - ['ɜːnɪst] ['ræŋg(ə)l] [wɒz; wəz] [siːst] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [gaɪd]

”	The	half	-	earnest	wrangle	was	ceased	,	and	shading	his	eyes	,	the	guide
″	这	一半	-	认真	争吵	曾是	停止	,	和	阴影	他的	眼睛	,	这	指导

[piə] ,

peered	,
窥视	,

这场半真半假的争吵停止了，向导眯起眼睛，向外窥视。

[æz; əz] [ɪf] [in'devə] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blʌf] ;

as	if	endeavoring	to	pierce	the	drapery	of	shadow	under	the	bluff	;
作为	如果	努力	到	刺穿	这	布料	的	阴影	在下面	这	虚张声势	;

仿佛要刺破悬崖下的阴影；

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒæk] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

but	if	Jack	saw	any	thing	,	there	was	no	repetition	of	the	object	.
但	如果	杰克	锯	任何	事物	,	那里	曾是	不	重复	的	这	目的	.

但如果杰克看到了什么，那也没有出现过重复的物体。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌf] , ['simə,rəun][dʒæk] [tɜːnd] [raʊnd] , [ðen] ['ʌtə] [ə; eɪ]

Taking	his	eyes	from	the	bluff	,	Cimarron	Jack	turned	round	,	then	uttered	a
采取	他的	眼睛	从	这	虚张声势	,	锡马龙	杰克	转向	圆形的	,	然后	说出	一个

[sə'prest] [kraɪ] .

suppressed	cry	.
被抑制	哭	.

西马龙·杰克将目光从悬崖上移开，转过身，然后发出了一声压抑的叫喊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['ʃɑːpli] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [gaɪd] , ['ɪnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

“	What	is	it	?	”	sharply	demanded	the	guide	,	instantly	on	the	alert	.
”	什么	是	它	?	”	尖锐地	要求	这	指导	,	即刻	在	这	警报	.

“什么事？”导游厉声问道，立刻警觉起来。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

[lʊk] [ðeə(r)] — [lʊk] ['jɒndə(r)] !

look	there	—	look	yonder	!
看	那里	—	看	远处	!

看那边——看那边！

” [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [geɪz] .

”	They	followed	the	direction	of	his	pointing	finger	with	their	gaze	.
”	他们	随后	这	方向	的	他的	指向	手指	和	他们的	目光	.

“他们的目光顺着他手指的方向望去。”

[ʌp] [ðə; ði] [drɔː] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['waɪdɪst] [pɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɐp'ætʃɪz] ,

Up	the	draw	,	and	in	its	widest	part	,	were	nearly	a	dozen	Apaches	,
向上	这	画	,	和	在	它是	最宽	部分	,	是	几乎	一个	打	阿帕奇	,

在沟壑最宽阔的地方，停着近十二架阿帕奇直升机。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] .

or	rather	parts	of	them	,	moving	rapidly	about	.
或者	相当	部分	的	他们	,	移动	快速	关于	.

或者更确切地说，是它们的一部分，快速移动着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] [weist] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ]

They	were	visible	from	their	waists	upward	,	and	their	arms	were	tossing
他们	是	可见的	从	他们的	腰部	向上	,	和	他们的	武器	是	抛掷

[æz; əz] [ɪf] ['vaɪələntli] [ɪk'saɪtɪd] .

as	if	violently	excited	.
作为	如果	暴力	兴奋的	.

他们的上半身只露出腰部以上，双臂剧烈挥舞，仿佛极度兴奋。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [muːn] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ][məʊst] [grəʊ'tesk] ['spektək(ə)l] ,

The	light	of	the	yellow	moon	made	this	a	most	grotesque	spectacle	,
这	光	的	这	黄色的	月亮	制成	这	一个	最多	怪诞	奇观	,

黄月的光芒使这景象显得格外怪诞。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ʌtəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪts] , [huː] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['iːgəli]

but	an	utterly	incomprehensible	one	to	the	whites	,	who	watched	them	eagerly
但	一个	完全地	难以理解	一	到	这	白人	,	WHO	观看	他们	急切地

.

:
.

但对于热切地观看的白人来说，这完全是无法理解的。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɐpˈætʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [legz] [æt; ət]

It	appeared	as	if	a	dozen	Apaches	had	been	deprived	of	their	legs	at
它	出现	作为	如果	一个	打	阿帕奇	有	到过	被剥夺的	的	他们的	腿	在

[ðə; ði] [lɔɪnz] ,

the	loins	,
这	腰肉	,

看起来好像有十几名阿帕奇人的腿从腰部以下都被砍掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði] [drɔː] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɒsɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ˈægəni] .

and	had	been	cast	into	the	draw	and	were	tossing	their	arms	in	agony	.
和	有	到过	投掷	进入	这	画	和	是	抛掷	他们的	武器	在	痛苦	.

他们被扔进了沟里，痛苦地挥舞着手臂。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌpraɪt] , [pɑːt] [ˈbendɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [ˈfɔːwəd] , [waɪl] [ˈʌðə(r)z]

Part	of	them	were	upright	,	part	bending	their	necks	forward	,	while	others
部分	的	他们	是	直立	,	部分	弯曲	他们的	脖子	向前	,	尽管	其他的

[wɜː(r); wə(r)] [bent] [ˈbækwəd] ;

were	bent	backward	;
是	弯曲	落后	;

他们中有的直立着，有的向前弯着脖子，还有的向后弯着脖子；

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] [ˈvaɪələntli] .

and	all	were	gesticulating	violently	.
和	全部	是	做手势	暴力	.

所有人都在剧烈地挥舞着手臂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [west] ,

It	was	strange	,	but	they	were	all	facing	the	west	,
它	曾是	奇怪的	,	但	他们	是	全部	面向	这	西方	,

很奇怪，他们都面向西方。

[æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː] .

at	right	angles	to	the	course	of	the	draw	.
在	正确的	角度	到	这	课程	的	这	画	.

与拉线方向成直角。

[ðəʊ] [ˈwaɪldli] [ˈdʒestʃərɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] , [ðeɪ] [prɪˈzɜːvd] [ðə; ði]

Though	wildly	gesturing	,	and	,	as	it	seemed	,	struggling	,	they	preserved	the
尽管	疯狂地	做手势	,	和	,	作为	它	似乎	,	挣扎	,	他们	保存完好	这

[ˈʌtməʊst] [ˈsaɪləns] ,

utmost	silence	,
极致	沉默	,

尽管他们手舞足蹈，似乎还在挣扎，但他们始终保持着绝对的沉默。

[ˈfriːkwəntli] [ˈgeɪzɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwaɪts] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ðeə(r)] [ˈnəʊtɪs] .

frequently	gazing	toward	the	whites	,	as	if	fearful	of	attracting	their	notice	.
频繁地	凝视	朝向	这	白人	,	作为	如果	可怕	的	吸引	他们的	注意	.

他经常瞥向白人，好像害怕引起他们的注意。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? ” [ɑːskt] [sæm] , [ˈʌtəli] [kənˈfaʊndɪd] .

“	What	can	it	mean	?	”	asked	Sam	,	utterly	confounded	.
”	什么	能	它	意思是	?	”	问	山姆	,	完全地	令人困惑	.

“这到底是什么意思？”萨姆一脸困惑地问道。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ? ”

“	What	does	it	all	mean	?	”
”	什么	做	它	全部	意思是	?	”

这一切究竟意味着什么？

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['səʊbə(r)] ['skruːtəni] ; “ [doʊnt][juː; jʊ] ,
“ I think I know , ” replied Jack , after a moment's sober scrutiny ; “ don't you ,
” 我 思考 我 知道 , ” 回复 杰克 , 后 一个 瞬间 清醒 审查 ; “ 不 你 ,
['sɪmpsn] ? ”
Simpson ? ”
辛普森 ? ”

“我想我知道了，”杰克冷静地审视了一会儿后回答道，“你不知道吗，辛普森？”

“ [jes] — [θɪŋk] [səʊ] . ”
“ Yes — think so . ”
” 是的 — 思考 所以 . ”

“是的，我也这么认为。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ænd; ənd] [rɑːbəduːs] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [sə'praɪz] .
” and Robidoux's face wore a look of the most intense surprise .
” 和 罗比杜克斯 脸 穿着 一个 看 的 这 最多 激烈的 惊喜 .

“罗比杜脸上露出了极其惊讶的表情。”

“ [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] — [hu'reɪ] !
“ By Jupiter — hooray !
” 经过 木星 — 万岁 !

“以木星之名——万岁！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
it is , it is !
它 是 , 它 是 !

没错，没错！

[lʊk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋkɪŋ] .
look , they are sinking .
看 , 他们 是 下沉 .

你看，它们正在下沉。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][səʊ] !
” It was even so !
” 它 曾是 甚至 所以 !

确实如此！

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] ['ʌpwəd] , [naʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Each and all were only visible from the breast upward , now , and their
每个 和 全部 是 仅有的 可见的 从 这 胸部 向上 , 现在 , 和 他们的
['raɪflz] , [stɪl] [klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] ,
rifles , still clasped tightly ,
步枪 , 仍然 紧握 紧紧 ,

现在，所有人的上半身都只能看到胸部以上，他们的步枪仍然紧紧地握在手中。

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'baʊt] [ɪn][waɪld][ænd; ənd] ['viːəmənt] ['məuʃənz] ; [ðə; ði] [gaɪd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp]
were thrown about in wild and vehement motions ; the guide uttered a sharp
是 抛掷 关于 在 荒野 和 慷慨 运动 ; 这 指导 说出 一个 锋利的
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
exclamation .
感叹 .

他们被剧烈地抛来抛去；向导发出了一声尖锐的惊呼。

“ - — - !
“ Quicksanded — quicksanded !
” - — - !

“陷入流沙——陷入流沙！”

[siː] — [ðə; ði] [drɔː] [ɪz] [dɑːkə] [ðæn; ðən][æt; ət] ['tʌðər] ['pleɪsɪz] .

see	—	the	draw	is	darker	than	at	t'other	places	.
看	—	这	画	是	较暗	比	在	另一个	地方	.

你看——这里的沟渠比其他地方要暗。

[ɪts] [ðə; ði] [blæk] [sænd] — ['kwɪksænd] — [hu'reɪ] ! ”

It's	the	black	sand	—	quicksand	—	hooray	!	”
它是	这	黑色的	沙	—	流沙	—	万岁	!	”

是黑沙——流沙——太棒了!

“ [greɪt] ['hev(ə)n] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['kɑːpəntə(r)] .

“	Great	Heaven	!	”	ejaculated	Carpenter	.
”	伟大的	天堂	!	”	射精	木匠	.

“我的天哪！”卡彭特惊呼道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɪksænd] — [hə'rɑː] ! ”

“	They	are	sinking	into	a	quicksand	—	hurrah	!	”
”	他们	是	下沉	进入	一个	流沙	—	欢呼	!	”

“他们正在陷入流沙——好耶！”

“ [ðeɪ] [wɔː(r)]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd][gɒt] — [hu'reɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ;

“	They	war	makin	'	a	serround	and	got	cotched	—	hooray	!	”	shouted	the	guide	;
”	他们	战争	制造	-	一个	-	和	得到	婴儿床	—	万岁	!	”	喊叫	这	指导	;

“他们绕了个圈，结果被抓住了——好耶！”导游喊道;

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['simə,rəun] [dʒæk] [rʌŋ] [aʊt] :

then	the	voice	of	Cimarron	Jack	rung	out	:
然后	这	嗓音	的	锡马龙	杰克	梯子	出去	:

随后，西马龙·杰克的声音响起:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] [bɔɪz] — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] !

“	Give	it	to	'	em	boys	—	give	it	to	'	em	!
”	给	它	到	-	呃	男孩们	—	给	它	到	-	呃	!

“给他们点颜色瞧瞧，伙计们——给他们点颜色瞧瞧！”

[eɪm] ['stedi] [tɪl] [aɪ] [kaʊnt] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen] — [wʌn] !

aim	steady	till	I	count	three	,	and	then	—	one	!
目的	稳定的	直到	我	数数	三	,	和	然后	—	一	!

瞄准，直到我数到三，然后——一!

” [ʌp] [went] [ðə; ði] [gʌnz] , [iːtʃ] [mæn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] ['sævɪdʒ] .

”	Up	went	the	guns	,	each	man	taking	a	struggling	,	sinking	savage	.
”	向上	去	这	枪支	,	每个	男人	采取	一个	挣扎	,	下沉	野蛮的	.

“枪声响起，每个人都对付一个挣扎着、正在下沉的野蛮人。”

“ [tuː] !

“	Two	!
”	二	!

“二!

” [ə; eɪ] ['stedi] [ded] [eɪm] .

”	A	steady	dead	aim	.
”	一个	稳定的	死的	目的	.

“稳稳当当，百发百中。”

“ [θriː] !

“	Three	!
”	三	!

“三!

" [kræʃ] — [ʃriːk] !
" Crash — shriek !
" 碰撞 — 尖叫 !

“砰——尖叫！”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dens] , ['slʌgɪʃ] [sməʊk] [əb'skjuəd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and then a cloud of dense , sluggish smoke obscured the river .
和 然后 一个 云 的 稠密 , 迟缓 抽烟 模糊不清 这 河 .

然后，一团浓密、缓慢流动的烟雾笼罩了河流。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)]['raɪflz] [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [ə'rəʊz][bɪ'haɪnd]
They had no more than lowered their rifles when a shrill yell arose behind
他们 有 不 更多的 比 降低 他们的 步枪 什么时候 一个 尖锐 叫喊 出现 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们刚放下步枪，身后就传来一声尖锐的喊叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
and a rush of feet was heard .
和 一个 匆忙 的 脚 曾是 听到 .

一阵急促的脚步声传来。

['simə,rəun][dʒæk] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][rɪ'vɒlvə(r)] , ['feɪsɪŋ] [raʊnd]
Cimarron Jack dropped his rifle and drew his knife and revolver , facing round
锡马龙 杰克 掉落 他的 步枪 和 画 他的 刀 和 左轮手枪 , 面向 圆形的
.
:
.

西马龙·杰克扔掉步枪，拔出刀和左轮手枪，转过身来。

" [drɔː] , [bɔɪz] — [drɔː] !
" Draw , boys — draw !
" 画 , 男孩们 — 画 !

“画吧，孩子们——画吧！”

['bɑːkə(r)] [ænd; ənd] [naɪvz] .
barkers and knives .
叫卖者 和 刀具 .

叫卖者和刀具。

[ə; eɪ] [sə'raʊnd] !
A surround !
一个 环绕 !

环绕！

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['tʌðər] [gæŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es] — [drɔː] [kwɪk] [ænd; ənd][doʊnt] [feɪz] !
here comes t'other gang behind us — draw quick and don't faze !
这里 来 另一个 帮派 在后面 我们 — 画 快的 和 不 法泽 !

另一伙人从我们身后追了过来——快拔枪，别慌！

" [ðeɪ] [druː] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [feɪst] [raʊnd] , ['fɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ]
" They drew , each a knife and revolver , and faced round , fearing nothing
" 他们 画 , 每个 一个 刀 和 左轮手枪 , 和 面对 圆形的 , 害怕 没有什么
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['helpləs] [bænd][bɪ'haɪnd] ,
from the helpless band behind ,
从 这 无助 乐队 在后面 ,

“他们每人拔出一把刀和一把左轮手枪，转身面对敌人，丝毫不惧身后那群手无寸铁的人。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] .
some of whom must be dead .
一些 的 谁 必须 是 死的 .

他们当中有些人肯定已经死了。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
They did so just in time .
他们 做过 所以 只是 在 时间 .

他们及时采取了行动。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [blʌf] [dɑːtɪd] [naɪn] ['stɔːlwət] [ɐp'ætʃɪɪz] , [naɪvz] [ænd; ənd]
From under the projecting bluff darted nine stalwart Apaches , knives and
从 在下面 这 投影 虚张声势 飞镖 九 坚定的 阿帕奇 , 刀具 和
['tɒməhɔːk] [ɪn][hænd] .
tomahawks in hand .
战斧 在 手 .

从突出的峭壁下，九名身强力壮的阿帕奇人冲了出来，手里拿着刀和战斧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] - ['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]
They had seen their comrades ' utter helplessness and discomfiture , and
他们 有 已见 他们的 同志们 - 说出 无助 和 沮丧 , 和
['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒli] ,
looking over the smoke of the volley ,
寻找 超过 这 抽烟 的 这 截击 ,

他们目睹了战友们彻底的无助和窘迫，望着齐射后的硝烟，

[hæd; həd] [siːn] [fɔː(r)] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] .
had seen four shot and instantly killed .
有 已见 四 射击 和 即刻 被杀 .

亲眼目睹四人中枪当场死亡。

['bɜːnɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['ʃægrɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
Burning with rage and chagrin , they were coming , fifty yards away ,
燃烧 和 愤怒 和 懊恼 , 他们 是 未来 , 五十 码 离开 ,

他们怒火中烧，懊悔不已，从五十码外走了过来。

[wɪð] [dɪ'tɜːmɪnd] ['feɪsɪz] ['gliːmɪŋ] ['hɪdiəsli] [θruː] [ðə; ði] [red] [wɔː(r)] - [peɪnt] .
with determined faces gleaming hideously through the red war - paint .
和 决定 面孔 闪闪发光 极其可怕 通过 这 红色的 战争 - 画 .

脸上坚定的神情透过鲜红的战妆闪烁着狰狞的光芒。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [druː] [nɪə(r)] , [dʒæk] [kraɪd] :
As they rapidly drew near , Jack cried :
作为 他们 快速 画 靠近 , 杰克 哭 :

随着他们迅速靠近，杰克喊道：

“ [wɜːk] [ðəʊz] ['pɪstlz] ['laɪvli] , [bɔɪz] — [ʃuːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Work those pistols lively , boys — shoot a thousand times a minute .
” 工作 那些 手枪 热闹 , 男孩们 — 射击 一个 千 时代 一个 分钟 .

“小伙子们，快点儿开枪——每分钟射击一千次。”

” [ðeɪ] [əu'bei] .
” They obeyed .
” 他们 服从 .

他们服从了。

[kræk] — [kræk] ! [went] [ðə; ði] ['pɪstlz] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði] [eɪm] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli]
Crack — crack ! went the pistols , and , though excited , the aim was tolerably
裂缝 — 裂缝 ! 去 这 手枪 , 和 , 尽管 兴奋的 , 这 目的 曾是 勉强可以接受
[kə'rekt] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɪndiənz] [went] [daʊn] ,
correct , and two Indians went down ,
正确的 , 和 二 印度人 去 向下 ,

咔嚓——咔嚓！枪声响起，虽然紧张，但枪法还算准，两个印第安人应声倒地。

[wʌn] [kɪld] , [ə'nʌðə(r)] [dɪs'eɪb(ə)ld] .
one killed , another disabled .
一 被杀 , 其他 已禁用 .

一人死亡，一人致残。

['sev(ə)n] [stɪl] [keɪm] [ɒn] , [ðəʊ] ['weərəli] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,

Seven	still	came	on	,	though	warily	,	facing	the	revolvers	of	the	whites	,
七	仍然	来了	在	,	尽管	谨慎地	,	面向	这	左轮手枪	的	这	白人	,

虽然小心翼翼，面对着白人的左轮手枪，七个人还是走了上来。

[kəʊlts] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] ['duːɪŋ] ['dedli] [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

Colt's	great	invention	doing	deadly	work	at	a	short	distance	.
小马驹的	伟大的	发明	正在做	致命	工作	在	一个	短的	距离	.

柯尔特的伟大发明在近距离发挥了致命作用。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dɒg] - [trɒt] ,

They	were	running	at	a	dog	-	trot	,
他们	是	跑步	在	一个	狗	-	小跑	,

他们正以狗跑的速度奔跑。

['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [eɪm] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ;

dodging	and	darting	from	side	to	side	to	prevent	any	aim	being	taken	;
躲避	和	飞镖	从	边	到	边	到	防止	任何	目的	存在	已采取	;

左右闪躲，不让对手瞄准；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [hænd][tuː; tə][hænd] .

in	another	moment	they	were	fighting	hand	to	hand	.
在	其他	片刻	他们	是	斗争	手	到	手	.

转眼间，他们就展开了肉搏战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['dedli] ['strʌg(ə)l] , ['briːfli] ['tɜːrməˌnet] .

It	was	a	short	,	deadly	struggle	,	briefly	terminated	.
它	曾是	一个	短的	,	致命	斗争	,	简要地	终止	.

这是一场短暂而致命的搏斗，很快就结束了。

[dʒæk] , ['sɪmpsn] , [ænd; ənd] [bɜːt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [æn'tægənɪsts]

Jack	,	Simpson	,	and	Burt	fell	to	the	ground	when	their	respective	antagonists
杰克	,	辛普森	,	和	伯特	跌倒	到	这	地面	什么时候	他们的	各自	反派

[wɜː(r); wə(r)] [naɪ] ,

were	nigh	,
是	夜	,

当各自的对手靠近时，杰克、辛普森和伯特都倒在了地上。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [wɪtʃ] [fluː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

avoiding	the	tomahawks	which	flew	over	their	heads	.
避免	这	战斧	哪个	飞翔	超过	他们的	头部	.

他们躲避着从头顶飞过的战斧。

[ðen] [æz; əz][æn; ən] [ə'pætʃi] ['taʊəd] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ,

Then	as	an	Apache	towered	over	each	,
然后	作为	一个	阿帕奇	高耸	超过	每个	,

然后，当一架阿帕奇战机高高地耸立在他们上方时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðeɪ] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði][ækt] ,

they	rose	suddenly	,	and	throwing	their	entire	weight	and	muscle	into	the	act	,
他们	玫瑰	突然	,	和	投掷	他们的	全部的	重量	和	肌肉	进入	这	行为	,

他们突然起身，使出浑身解数，奋力反抗。

[plʌndʒd] [ðeə(r)] [naɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [brests] ; [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [fel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] .

plunged	their	knives	into	the	savage	breasts	;	the	red	-	skins	fell	without	a	groan	.
暴跌	他们的	刀具	进入	这	野蛮的	乳房	;	这	红色的	-	皮肤	跌倒	没有	一个	呻吟	.

他们将刀刺入野蛮人的胸膛；红皮肤的人一声不吭地倒下了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] , [naɪs][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	a	perilous	,	nice	operation	,	and	few	would	have	dared	attempt	it	;
它	曾是	一个	危险的	,	好的	手术	,	和	很少	会	有	敢于	试图	它	;

这是一项危险而又精彩的行动，很少有人敢尝试；

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [nɜːv] [ænd; ənd]['tempə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [vɪk'tɔːriəs] , [ðeɪ]

but	knowing	if	they	kept	their	nerve	and	temper	they	would	prove	victorious	,	they
但	会心	如果	他们	保留	他们的	神经	和	脾气	他们	会	证明	胜利者	,	他们

[ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] ,

accepted	the	chances	,
公认	这	机会	,

但他们知道，只要保持冷静和沉着，就能取得胜利，于是他们接受了这个机会。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [sək'ses] .

as	we	have	seen	,	with	the	highest	success	.
作为	我们	有	已见	,	和	这	最高	成功	.

正如我们所看到的，取得了极大的成功。

['kælkjuleɪtɪŋ] ['naɪsli] ,

Calculating	nicely	,
计算	很好	,

计算得很好，

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] — [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l]

each	had	about	an	interval	of	two	seconds	to	work	in	—	the	interval
每个	有	关于	一个	间隔	的	二	秒	到	工作	在	—	这	间隔

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] - [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daʊnwəd] [naɪf] - [θrʌst] .

between	the	Apaches	'	arrival	and	his	downward	knife	-	thrust	.
之间	这	阿帕奇	-	到达	和	他的	向下	刀	-	推力	.

每人大约有两秒钟的时间可以行动——从阿帕奇人到达到他向下刺刀的时间间隔。

[dʒaɪ'gæntɪk] , ['faɪəri][dʒæk] [steɪd] [nɒt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [θrʌst] , [bʌt; bət]

Gigantic	,	fiery	Jack	stayed	not	to	enjoy	a	second	and	sure	thrust	,	but
巨大	,	火热	杰克	入住	不是	到	享受	一个	第二	和	当然	推力	,	但

[wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] ,

withdrawing	his	long	knife	,
撤退	他的	长的	刀	,

体型庞大、脾气暴躁的杰克没有选择再次猛刺，而是拔出了他的长刀。

['heɪstɪli] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .

hastily	glanced	around	.
草草	瞥了一眼	大约	.

匆匆环顾四周。

[bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [wɪð] [tuː] [ɐp'ætʃɪz] — ['faɪtɪŋ]

Back	under	the	bank	was	a	man	fighting	desperately	with	two	Apaches	—	fighting
后退	在下面	这	银行	曾是	一个	男人	斗争	绝望地	和	二	阿帕奇	—	斗争

['weərəli] , [jet] ['strɒŋli] ,

warily	,	yet	strongly	,
谨慎地	,	然而	强烈	,

在河岸下方，一名男子正与两名阿帕奇人拼死搏斗——他虽然谨慎，但战斗力十足。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .

and	in	silence	.
和	在	沉默	.

一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɑːpəntə(r)] , ['kʌtɪŋ] , ['θrʌstɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] .

It	was	Carpenter	,	cutting	,	thrusting	,	and	dodging	.
它	曾是	木匠	,	切割	,	推进	,	和	躲避	.

那是卡彭特，他劈砍、突刺、闪避。

[dʒæk] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] ['kɑːpəntə(r)] [wʊd] [suːn] [pruːv] [ə; eɪ]['vɪktɪm]

Jack	needed	but	a	glance	to	satisfy	him	Carpenter	would	soon	prove	a	victim
杰克	需要	但	一个	瞥一眼	到	满足	他	木匠	会	很快	证明	一个	受害者

[tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['praʊəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] ,

to	the	superior	prowess	of	the	Apaches	,
到	这	优越的	能力	的	这	阿帕奇	,

杰克只消一眼就确信，卡彭特很快就会成为阿帕奇人强大力量的牺牲品。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [hə'rɑː] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] ,

and	with	a	wild	hurrah	sprung	forward	,
和	和	一个	荒野	欢呼	弹簧	向前	,

伴随着一声狂野的欢呼，他向前跃去，

[dʒʌst][æz; əz] [bɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]

just	as	Burt	and	the	guide	were	disengaging	themselves	from	the	dead
只是	作为	伯特	和	这	指导	是	脱离	他们自己	从	这	死的

['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][æn'tægənɪsts] .

bodies	of	their	antagonists	.
身体	的	他们的	反派	.

就在伯特和向导从敌人的尸体旁脱身的时候。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

But	,	he	was	stopped	suddenly	.
但	,	他	曾是	停止	突然	.

但他突然被拦住了。

['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [hiːt] , [ə; eɪ]

Covered	with	mud	,	dripping	with	water	,	and	glowing	with	rage	and	heat	,	a
涵盖	和	泥	,	滴落	和	水	,	和	发光	和	愤怒	和	热	,	一个

[fɪəs] ,

fierce	,
凶猛的	,

浑身沾满泥浆，滴着水，怒火熊熊，炽热无比，

['stɔːlwət] ['sævɪdʒ] [sprʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

stalwart	savage	sprung	before	him	,	and	he	knew	him	in	a	moment	.
坚定的	野蛮的	弹簧	前	他	,	和	他	知道	他	在	一个	片刻	.

一个身强力壮的野蛮人突然出现在他面前，他瞬间就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [red] - [naɪf] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɪksænd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

It	was	Red	-	Knife	—	he	had	escaped	from	the	quicksand	and	was
它	曾是	红色的	-	刀	—	他	有	逃脱	从	这	流沙	和	曾是

[naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ,

now	preparing	to	strike	,
现在	准备	到	罢工	,

是红刀——他已经从流沙中逃脱，现在正准备发动攻击。

[hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [glint] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

his	tomahawk	glinting	above	his	head	.
他的	钺	闪闪发光	多于	他的	头	.

他的战斧在他头顶闪闪发光。

“ [dɒg] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)]['rɪvə(r)] — [skwɔː] !

“	Dog	from	the	bitter	river	—	squaw	!
“	狗	从	这	苦的	河	—	印第安女人	!

“来自苦河的狗——印第安女人！”

[ɜː] !

ugh	!
啊	!

啊！

〃 [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .
〃 and down went the hatchet .
〃 和 向下 去 这 斧头 .

于是，斧头落了下去。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [dʒæks] [skʌl] — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪ'lektrɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]
But not in Jack's skull — the Indian scout was too electric in his thoughts and
但 不是 在 杰克的 颅骨 — 这 印度 侦察 曾是 也 电的 在 他的 想法 和
['muːvmənts] [tuː; tə] [stænd] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['met(ə)l] [kræʃ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
movements to stand calmly and feel the metal crash into his brain .
移动 到 站立 平静地 和 感觉 这 金属 碰撞 进入 他的 脑 .

但杰克的脑子里却不是这样——这位印第安侦察兵的思维和行动都太过活跃，他不可能冷静地站在那里，感受金属撞击大脑的冲击。

['bendɪŋ] [ləʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɑːm]
Bending low , with the quickness of a serpent , he darted under the savage's arm
弯曲 低的 , 和 这 速度 的 一个 蛇 , 他 飞镖 在下面 这 野蛮人的 手臂
[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,
just in time ,
只是 在 时间 ,

他弯下腰，身手敏捷如蛇，及时从野蛮人的胳膊底下钻了过去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɒpt] [nɒt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
but he stopped not to congratulate himself upon his escape ,
但 他 停止 不是 到 祝贺 他自己 之上 他的 逃脱 ,

但他并没有停下来祝贺自己成功逃脱。

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [tʃiːf] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] 〃 [trɪpt] [hɪm] [ʌp] .
but turning clasped the chief round the waist and suddenly 〃 tripped him up .
但 转弯 紧握 这 首席 圆形的 这 腰部 和 突然 〃 绊倒了 他 向上 .

但他转身搂住酋长的腰，突然"把他绊倒了"。

〃 [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [θaɪ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [həːl] ['bækwəd] .
〃 The savage's thigh passed before his face as the chief was hurled backward .
〃 这 野蛮人的 大腿 通过了 前 他的 脸 作为 这 首席 曾是 投掷 落后 .

"酋长被击退时，野蛮人的大腿擦过他的脸庞。"

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [diːp] - [red] [blʌd] [wɒz; wəz] ['spɜːrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [waɪd] [gæʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]
A stream of deep - red blood was spirting from a wide gash in it — the
一个 溪流 的 深的 - 红色的 血 曾是 喷洒 从 一个 宽的 伤口 在 它 — 这
[mə'mentəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [greɪt] [red] - [naɪf] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l]
momentum of the hatchet had been so great Red - Knife had been unable
势头 的 这 斧头 有 到过 所以 伟大的 红色的 - 刀 有 到过 无法
[tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ,
to check it ,
到 查看 它 ,

一道宽阔的伤口喷涌出鲜红的血液——斧头的动能太大，红刀根本来不及控制。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːtəri] .
and it had entered his thigh and severed the main artery .
和 它 有 进入 他的 大腿 和 切断 这 主要的 动脉 .

子弹射入他的大腿，切断了主动脉。

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['spɜːrtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [red] [striːm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd]
The blood was spirting in a large , red stream in the air , and
这 血 曾是 喷洒 在 一个 大的 , 红色的 溪流 在 这 空气 , 和

鲜血像一道巨大的红色光束喷溅在空中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔːm] ['lɪkwɪd] [plæʃ] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

he	felt	the	warm	liquid	plash	and	fall	on	his	back	.
他	毛毡	这	温暖的	液体	水花	和	落下	在	他的	后退	.

他感到温热的液体溅到他的背上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɜːl] [ðə; ði] [feɪnt] [tʃiːf] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kiːn] [bləʊ] ,

But	he	whirled	the	faint	chief	over	on	his	back	,	and	with	a	sudden	,	keen	blow	,
但	他	旋转	这	头晕的	首席	超过	在	他的	后退	,	和	和	一个	突然	,	敏锐的	吹	,

但他猛地将虚弱的首领翻了个身，仰面朝天，然后突然一击，

[drəʊv] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

drove	the	knife	into	his	heart	.
驾驶	这	刀	进入	他的	心	.

他将刀刺入了他的心脏。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] ['daɪɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [mə'lɛvələnsi] [ðə; ði] [tʃiːf] [skaul] [ɒn] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] ['enəmi] ,

With	a	last	dying	look	of	malevolency	the	chief	scowled	on	his	victorious	enemy	,
和	一个	最后的	垂死	看	的	恶意	这	首席	皱着眉头	在	他的	胜利者	敌人	,

首领临死前带着最后一丝恶意，怒视着得胜的敌人。

[ðen] [ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] .

then	the	death	-	rattle	sounded	in	his	throat	—	he	was	dead	,	no	longer	a	renegade	.
然后	这	死亡	-	嘎嘎作响	听起来	在	他的	喉	—	他	曾是	死的	,	不	更长	一个	叛逆者	.

然后，他的喉咙里发出了临终的喘息声——他死了，不再是叛逆者了。

[dʒæk] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nə'sesəti] .

Jack	sprung	up	and	stood	on	his	guard	,	but	there	was	no	necessity	.
杰克	弹簧	向上	和	站立	在	他的	警卫	,	但	那里	曾是	不	必要性	.

杰克猛地站起身来，摆出防御姿势，但其实没有必要。

[ʃɔːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmbæt] [hæd; həd] [biːn] (['əʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn] [dju'reɪʃn]) [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)] ,

Short	as	the	combat	had	been	(	only	three	minutes	in	duration	)	it	was	now	over	,
短的	作为	这	战斗	有	到过	(	仅有的	三	分钟	在	期间	)	它	曾是	现在	超过	,

这场战斗虽然短暂（仅持续了三分钟），但现在已经结束了。

['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [gaɪd] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪvli] ['twɪtʃɪŋ] ['sævɪdʒ] ,

being	finished	as	the	guide	drew	his	knife	from	a	convulsively	twitching	savage	,
存在	完成的	作为	这	指导	画	他的	刀	从	一个	痉挛地	抽搐	野蛮的	,

向导从一个抽搐不止的野蛮人身上拔出刀子，一切就此结束。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

and	wiped	it	on	his	sleeve	.
和	擦拭	它	在	他的	袖子	.

他用袖子擦了擦。

[seɪv] [ðə; ði] [eɪt] ['prɒstreɪt] ['sævɪdʒɪz] , [nɒt] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

Save	the	eight	prostrate	savages	,	not	an	Indian	was	in	sight	.
节省	这	八	前列腺	野蛮人	,	不是	一个	印度	曾是	在	视线	.

除了那八个匍匐在地的野蛮人之外，周围没有一个印第安人。

[kuːl] , ['stedi] , ['retɪs(ə)nt] [tɪm] ['sɪmpsn] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn]

Cool	,	steady	,	reticent	Tim	Simpson	sheathed	his	knife	and	picked	up	his	gun
凉爽的	,	稳定的	,	沉默寡言	蒂姆	辛普森	鞘	他的	刀	和	挑选	向上	他的	枪

[ænd; ənd] [rɪ'vɒlvə(r)] .

and	revolver	.
和	左轮手枪	.

冷静、沉稳、沉默寡言的蒂姆·辛普森收起刀，拿起手枪和左轮手枪。

" [dɜːnd] [spraɪ] [wɜːk] !

"	Durned	spry	work	!
"	期间	轻快	工作	!

"该死的敏捷工作！"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] .

"	He	was	not	answered	.
"	他	曾是	不是	回答	.

他没有得到回答。

[tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] — [ðæt] , [weə(r)]

To	the	majority	of	the	band	the	thought	was	overwhelming	—	that	,	where
到	这	多数	的	这	乐队	这	想法	曾是	压倒	—	那	,	在哪里

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [sɪns] ,

fifteen	minutes	since	,
十五	分钟	自从	,

对乐队的大多数成员来说，这种想法令人难以承受——仅仅过了十五分钟，

['θɜːti] ['kʌnɪŋ] [ɐp'ætʃɪɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɒt] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

thirty	cunning	Apaches	were	surrounding	them	,	not	one	remained	alive	.
三十	狡猾	阿帕奇	是	周围	他们	,	不是	一	剩余	活	.

三十名狡猾的阿帕奇人包围了他们，无一幸免。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] , [bʌt; bət] [ɔːl] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [siːn] .

For	several	minutes	no	one	spoke	,	but	all	gazed	around	on	the	battle	scene	.
为了	一些	分钟	不	一	辐	,	但	全部	凝视	大约	在	这	战斗	场景	.

几分钟内，没有人说话，所有人都环顾四周的战场。

[ðə; ði] [drɔː] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['empti] — [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['sævɪdʒɪz] , ['fɔɪld] [ɪn] [ðeə(r)] ['blʌdi] ['pɜːpəs] ,

The	draw	above	was	empty	—	the	sinking	savages	,	foiled	in	their	bloody	purpose	,
这	画	多于	曾是	空的	—	这	下沉	野蛮人	,	挫败	在	他们的	血腥	目的	,

[hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [deθ] .

had	sunk	to	their	death	.
有	沉没	到	他们的	死亡	.

上面的抽屉是空的——那些下沉的野蛮人，血腥的目的落空了，沉入了海底，葬身海底。

['kɑːpəntə(r)] ['muːdɪli] [geɪzd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːst] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] :

Carpenter	moodily	gazed	where	they	were	last	visible	,	and	murmured	:
木匠	情绪低落地	凝视	在哪里	他们	是	最后的	可见的	,	和	低声说道	:

卡彭特阴郁地望着他们最后出现的地方，喃喃自语道：

" [gɒd] [bles] [ðə; ði] ['kwɪksænd] . "

"	God	bless	the	quicksand	.	"
"	上帝	保佑	这	流沙	.	"

"愿上帝保佑流沙。"

" [eɪ] , [eɪ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [lɪps] .

"	Ay	,	ay	!	"	came	from	the	others	-	lips	.
"	哎	,	哎	!	"	来了	从	这	其他的	-	嘴唇	.

"哎呀，哎呀！"其他人齐声说道。

['simə,rəun] [dʒæk] [sprʌŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] " [riːtʃ] , " [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Cimarron	Jack	sprung	up	at	the	"	reach	,	"	and	looked	around	.
锡马龙	杰克	弹簧	向上	在	这	"	抵达	,	"	和	看起来	大约	.

西马龙·杰克在"伸手"处跳了起来，环顾四周。

“ ['jɒndə(r)][gəʊ] [θriː] — [nəʊ] , [fɔː(r)][d'ɛvəlz] , ['straɪkɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .

“	**Yonder**	**go**	**three**	**—**	**no**	**,**	**four**	**devils**	**,**	**striking**	**away**	**for**	**dear**	**life**	**.**
”	远处	去	三	—	不	,	四	魔鬼	,	引人注目	离开	为了	亲爱的	生活	.

“那边有三个——不，四个魔鬼，拼命地攻击。”

[dɜːn] [ðem; ðəm] !

Durn	**them**	**!**
该死	他们	!

该死的！

[ðev] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [aɪl] [bet] . ”

they've	**got**	**enough**	**of**	**it**	**this**	**time**	**,**	**I'll**	**bet**	**.** **”**
他们有	得到	足够的	的	它	这	时间	,	患病的	赌注	. ”

我敢打赌，他们这次肯定拿到够了。

“ [hɑsɪz] [taː(r); taː(r), təː(r)] ? ” [ɑːskt] ['sɪmpsn] .

“	**Hosses**	**thar**	**?** **”**	**asked**	**Simpson** **.**
”	软管	那里	? ”	问	辛普森 .

“那里有马吗？”辛普森问道。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [eɪt] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] . ”

“	**One**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**eight**	**—**	**every**	**one**	**of** **'** **em** **.** **”**
”	一	,	二	,	三	,	八	—	每一个	一	的 - 呃 . ”

“一、二、三、八——一个不落。”

“ [lɛz] [gɪt] [aʊtn] [ðɪs] , [ðen] . ”

“	**Le's**	**git**	**out'n**	**this**	**,**	**then** **.** **”**
”	le's	git	外出	这	,	然后 . ”

“那我们就离开这里吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] .

“	**All**	**right**	**—**	**before**	**any**	**more**	**come**	**down**	**on**	**us**	**.**
”	全部	正确的	—	前	任何	更多的	来	向下	在	我们	.

“好吧——在更多人袭击我们之前。”

['devəlɪʃ] ['prɪti] [wɜːk] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [əd'maɪərɪŋli] ['kwɪrrɪd] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ded]

Devilish	**pretty**	**work**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**	**”**	**admiringly**	**queried**	**Jack**	**,**	**looking**	**down**	**on**	**the**	**dead**
恶魔般的	漂亮的	工作	,	不是	它	?	”	钦佩地	查询	杰克	,	寻找	向下	在	这	死的

['bɒdɪz] [bɪ'ləʊ] .

bodies	**below**	**.**
身体	以下	.

“真是邪恶又漂亮的杰作，不是吗？”杰克赞叹道，低头看着下面的尸体。

“ [haʊd] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , ['kɑːpəntə(r)] ? ”

“	**How'd**	**you**	**get**	**away**	**with**	**your**	**job**	**,** **Carpenter** **?** **”**
”	怎么做到的	你	得到	离开	和	你的	工作	, 木匠 ? ”

“木匠，你是怎么逃脱惩罚的？”

“ [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [bɜːt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

“	**The**	**guide**	**and**	**Burt**	**came**	**to**	**my**	**assistance**	**just**	**as**	**I**	**was**	**giving**	**out**	**.**
”	这	指导	和	伯特	来了	到	我的	协助	只是	作为	我	曾是	给予	出去	.

“就在我快要崩溃的时候，导游和伯特赶来帮助了我。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] .

A	**minute**	**more**	**and**	**it**	**would**	**have**	**been**	**too**	**late**	**.**
一个	分钟	更多的	和	它	会	有	到过	也	晚的	.

再过一分钟就太晚了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**87**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 87 页]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ruːbi] ? [kɜːs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][doʊnt] [fə'gɪv] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] - [laɪk] ['θʌndə(r)] .

“	And	you	,	Ruby	?	curse	me	if	I	don't	forgive	you	—	you	fou't	like	thunder	.
”	和	你	,	红宝石	?	诅咒	我	如果	我	不	原谅	你	—	你	-	喜欢	雷	.

“还有你，露比？如果我不原谅你，你就诅咒我吧——你不喜欢打雷。”

[tuː] [ɒn][juː; jʊ] , ['wʌznt] [ðeə(r)] ? ”

Two	on	you	,	wasn't	there	?	”
二	在	你	,	不是	那里	?	”

你身上有两个，对吧?

“ [jes] ; [ai] [stæbd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][ræn] [ɒf] , ['siːɪŋ] ['sɪmpsn] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

“	Yes	;	I	stabbed	one	and	the	other	ran	off	,	seeing	Simpson	coming	for	him	,
”	是的	;	我	刺伤	一	和	这	其他	跑	离开	,	看到	辛普森	未来	为了	他	,

“是的；我刺伤了一个，另一个看到辛普森追过来就跑了。”

” ['mɒdɪstli] [rɪ'plaɪd] ['rɑːbɪˌduː] .

”	modestly	replied	Robidoux	.
”	谦虚地	回复	罗比杜	.

罗比杜谦虚地回答道。

“ [wel] , [wɪv] [nəʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk] .

“	Well	,	we've	no	time	to	talk	.
”	出色地	,	我们已经	不	时间	到	讲话	.

“我们没时间谈话了。”

[ðə; ðiː] [red] ['rɑːskəl, 'ræ-][ɑː(r); ə(r)] [kliːnd] [aʊt] — [pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd]

The	red	rascals	are	cleaned	out	—	pick	up	your	weapons	,	boys	,	and
这	红色的	无赖	是	已清洗	出去	—	挑选	向上	你的	武器	,	男孩们	,	和

[maʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌstæŋz] ,

mount	your	mustangs	,
山	你的	野马	,

红色恶棍们已经被清除干净了——拿起你们的武器，伙计们，骑上你们的野马！

[ænd; ənd][wiːl; wil][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɒt] [pleɪs] .

and	we'll	get	away	from	this	hot	place	.
和	出色地	得到	离开	从	这	热的	地方	.

我们会离开这个炎热的地方。

” [ðeɪ] [stɒpt] [nɒt][tuː; tə] [geɪz] [lɒŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ðiː] ['blʌdi] [siːn] , [bʌt; bət] ['maʊntɪŋ] [ðeə(r)]

”	They	stopped	not	to	gaze	longer	upon	the	bloody	scene	,	but	mounting	their
”	他们	停止	不是	到	目光	更长	之上	这	血腥	场景	,	但	安装	他们的

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他们没有停下来继续观看这血腥的场面，而是翻身上马，

[wɪtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː][bæŋk][hæd; həd] ['breɪvli] [stʊd] , [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [dɪ'zɜːtɪd] [drɑːft] - ['hɔːsɪz] .

which	under	the	bank	had	bravely	stood	,	rode	toward	the	deserted	draft	-	horses	.
哪个	在下面	这	银行	有	勇敢地	站立	,	骑	朝向	这	荒凉的	草稿	-	马匹	.

勇敢地站在河岸下的那匹马，朝着被遗弃的挽马奔去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [rəʊd] [ə'weɪ] ,

They	were	easily	collected	,	and	then	all	rode	away	,
他们	是	容易地	集	,	和	然后	全部	骑	离开	,

它们很容易就被收集起来，然后全都骑马离开了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['peɪlə(r)][bʌt; bət][strɒŋgə(r)][wʌn][ɒv; əv][deɪ] .

just	as	the	moonlight	was	yielding	to	the	paler	but	stronger	one	of	day	.
只是	作为	这	月光	曾是	屈服	到	这	肤色较浅	但	更强	一	的	天	.

正当月光渐渐被更暗淡但更明亮的白昼之光所取代时。

[ɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['vɪktəri] [ðeɪ] [left] [ded] [mænz] [gʌltʃ] ([ɔ:(r)] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]) [wɪð] [ðə; ði]

Elated	**with**	**victory**	**they**	**left**	**Dead**	**Man's**	**Gulches**	**(**	**or**	**that**	**part**	**of**	**them**	**)**	**with**	**the**
欣喜若狂	和	胜利	他们	左边	死的	男人的	沟壑	(	或者	那	部分	的	他们	)	和	这

['gɑ:stli] ['bɒdɪz] ,

ghastly	**bodies**	**,**
阴森	身体	,

他们欣喜若狂地离开了死人峡谷（或者说是峡谷的这一部分），那里还留着那些可怕的尸体。

[su:n] [tu:; tə] ['wɪðə(r)] ['ɪntu:] [draɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ['mu:nlaɪt] [rəʊd]

soon	**to**	**wither**	**into**	**dry**	**skin**	**and**	**bone**	**,**	**and**	**under**	**the**	**paling**	**moonlight**	**rode**
很快	到	枯萎	进入	干燥	皮肤	和	骨	,	和	在下面	这	苍白	月光	骑

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

很快便化作干瘪的皮包骨，在渐弱的月光下骑马离去。

[baʊnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪlək] .

bound	**back**	**to**	**the**	**Hillock**	**.**
边界	后退	到	这	岗	.

飞奔回小山丘。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [gaɪdz] ['meməri] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌltʃ]

Thanks	**to**	**the**	**guide's**	**memory**	**and**	**cunning**	**,**	**they**	**emerged**	**from**	**the**	**Gulches**
谢谢	到	这	指南	记忆	和	狡猾	,	他们	出现	从	这	沟壑

[æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

at	**sunrise**	**,**
在	日出	,

多亏了向导的记忆力和机智，他们才能在日出时分走出峡谷。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['jeləʊ] [pleɪn] — [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['həʊlli] [ʌn'ɪndʒəd] ,

and	**struck**	**out**	**into**	**the**	**yellow**	**plain**	**—**	**safe**	**and**	**sound**	**,**	**wholly**	**uninjured**	**,**
和	击	出去	进入	这	黄色的	清楚的	—	安全的	和	声音	,	完全	未受伤	,

[ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəs] .

and	**victorious**	**.**
和	胜利者	.

于是，他们毫发无损地冲进了黄色的平原，取得了胜利。

“ [faɪv] [men] [vɪk'tɔ:riəs] ['əʊvə(r)] ['θɜ:ti] [ɐp'ætʃɪz] , ” [kraɪd] [dʒæk] .

“	**Five**	**men**	**victorious**	**over**	**thirty**	**Apaches**	**,**	**”**	**cried**	**Jack**	**.**
”	五	男人	胜利者	超过	三十	阿帕奇	,	”	哭	杰克	.

“五个人战胜了三十个阿帕奇人！”杰克喊道。

“ [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] - [fi:t] — ['hɜ:kjəli:z] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] ['betə(r)] [wɪð] ['sæmpsən] [ænd; ənd] ['hi:nən] , [wɪð]

“	**A**	**tiger**	**-**	**feat**	**—**	**Hercules**	**couldn't**	**do**	**better**	**with**	**Sampson**	**and**	**Heenan**	**,**	**with**
”	一个	老虎	-	特技	—	赫拉克勒斯	不能	做	更好的	和	桑普森	和	希南	,	和

['fɪfti] [gə'rɪləz] [θrəʊn] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [və'raɪəti] .

fifty	**gorillas**	**thrown**	**in**	**for**	**variety**	**.**
五十	大猩猩	抛掷	在	为了	种类	.

“这是一项了不起的壮举——赫拉克勒斯与萨姆森和希南联手也做不到，更何况还加入了五十只大猩猩来增加趣味性。”

[θri:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['breɪvɪst] , ['smɑ:rtəst] , ['hæns(ə)m] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld]

Three	**and**	**a**	**tiger**	**for**	**the**	**bravest**	**,**	**smartest**	**,**	**handsomest**	**men**	**in**	**the**	**world**
三	和	一个	老虎	为了	这	最勇敢的	,	最聪明的	,	最英俊的	男人	在	这	世界

.

:
.

三个加一只老虎，献给世界上最勇敢、最聪明、最英俊的男人。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [naʊ] !

With	**a**	**will**	**,**	**now**	**!**
和	一个	将要	,	现在	!

现在就立下遗嘱！

" [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .
" With a will they were given .
" 和 一个 将要 他们 是 给定 .

“他们被赋予了意志。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[huː] [spiːks] ?
WHO SPEAKS ?
WHO 说话 ?

谁在说话?

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ʃɒt] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,
When at the mysterious shot and death of one of their number ,
什么时候 在 这 神秘 射击 和 死亡 的 一 的 他们的 数字 ,

当他们中的一人神秘枪杀后，

[ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [fled] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlək] , [ðeɪ] ['skʌtl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wægənz][æz; əz] ['ɒfərɪŋ]
the Apaches fled down the hillock , they scuttled for the wagons as offering
这 阿帕奇 逃亡 向下 这 岗 , 他们 沉没 为了 这 马车 作为 提供
[ðə; ði][best] [kən'siːlmənt] .
the best concealment .
这 最好的 隐蔽 .

阿帕奇人逃下山坡，他们争先恐后地奔向马车，因为那里是最好的掩护。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][ðeə(r)] [lɒs] , [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][baɪ] [tuː] .
However , their doing so was to their loss , diminishing their number by two .
然而 , 他们的 正在做 所以 曾是 到 他们的 损失 , 减少 他们的 数字 经过 二 .

然而，这样做对他们自己却造成了损失，使他们的人数减少了两人。

['dʌŋkən] , [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːθləs] [weɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kiːpɪŋ]
Duncan , incensed at the ruthless waste of his flour , and in perfect keeping
邓肯 , 愤怒 在 这 无情 浪费 的 他的 面粉 , 和 在 完美的 保持
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
with his disposition ,
和 他的 处置 ,

邓肯对他的面粉被如此无情地浪费感到愤怒，这完全符合他一贯的性格。

[hæd; həd][leɪn][ɪn] ['wɒtʃfl] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self] [weə'baɪ] [hiː; hi]
had lain in watchful wait for an opportunity to present itself whereby he
有 莱恩 在 警惕 等待 为了 一个 机会 到 展示 本身 由此 他
[kʊd; kəd] [rɪ'vendʒ]
could revenge
可以 复仇

他一直伺机而动，等待复仇的机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[hɪz; ɪz] [lɒs] .
his loss .
他的 损失 .

他的损失。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wægənz] .
An opportunity occurred as they fled toward the wagons .
一个 机会 发生 作为 他们 逃亡 朝向 这 马车 .

当他们逃向马车时，机会出现了。

[wʌn] ['sævɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['daɪmənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] , ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)][eɪm] ,

One	savage	,	with	a	scarlet	diamond	on	his	broad	back	,	offering	a	fair	aim	,
一	野蛮的	,	和	一个	猩红	钻石	在	他的	广阔	后退	,	提供	一个	公平的	目的	,

一个野蛮人，宽阔的背上镶嵌着一颗猩红色的菱形宝石，枪法很准。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['faɪəd] .

he	took	advantage	of	it	and	fired	.
他	采取	优势	的	它	和	被解雇	.

他趁机开枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['piːdrəʊ] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['faɪəd]['ɔːlsəʊ] .

At	the	same	time	,	Pedro	,	ever	ready	to	embrace	any	opportunity	,	fired	also	.
在	这	相同的	时间	,	佩德罗	,	曾经	准备好	到	拥抱	任何	机会	,	被解雇	还	.

与此同时，一向善于抓住任何机会的佩德罗也解雇了他。

[bəuθ] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] .

Both	shots	were	successful	.
两个都	镜头	是	成功的	.

两次投篮都成功了。

['dʌŋkənz] [ə'pætʃi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] , [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ;

Duncan's	Apache	threw	his	arms	aloft	,	and	with	a	yell	,	plunged	headlong	;
邓肯的	阿帕奇	扔	他的	武器	高空	,	和	和	一个	叫喊	,	暴跌	一头扎	;

邓肯的阿帕奇人高举双臂，大喊一声，纵身跃下；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] , [ðen] [krɔːl] ['sləʊli]

the	other	sunk	to	the	ground	,	with	a	sharp	cry	of	pain	,	then	crawled	slowly
这	其他	沉没	到	这	地面	,	和	一个	锋利的	哭	的	疼痛	,	然后	爬行	缓慢地

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

另一只动物痛苦地尖叫一声，瘫倒在地，然后慢慢爬走了。

['drægɪŋ] [hɪm'self] ['peɪnfəli] .

dragging	himself	painfully	.
拖拽	他自己	痛苦地	.

他痛苦地拖着身子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmərəli] [stɒpt] [baɪ] ['dʌŋkən] , [huː] ['emptid] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪlɪndəz]

But	he	was	summarily	stopped	by	Duncan	,	who	emptied	one	of	his	cylinders
但	他	曾是	简而言之	停止	经过	邓肯	,	WHO	清空	一	的	他的	气缸

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

但他很快就被邓肯制止了，邓肯朝他开了一枪。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst][ɪk'spaɪərɪŋ] [skaʊl] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fəʊz] ,

This	was	sufficient	;	with	a	last	expiring	scowl	back	upon	his	foes	,
这	曾是	充足的	;	和	一个	最后的	到期	皱眉头	后退	之上	他的	敌人	,

这已经足够了；他临终前狠狠地瞪了敌人一眼，

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [prəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] -

he	settled	prone	upon	the	sand	,	and	his	soul	went	to	the	happy	hunting	-
他	定居	易于	之上	这	沙	,	和	他的	灵魂	去	到	这	快乐的	打猎	-

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

他俯卧在沙地上，灵魂升入了快乐的狩猎场。

“ [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [hɪə(r)] ['leɪtli] , ” ['gluːmɪli] [ri'mɑːk] ['piːdrəʊ] , ['ræmɪŋ]
“ There have been strange happenings here lately , ” gloomily remarked Pedro , ramming
“ 那里 有 到过 奇怪的 事件 这里 最近 , ” 阴郁地 评论 佩德罗 , 撞击
[daʊn] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
down a bullet .
向下 一个 子弹 .

“最近这里发生了很多奇怪的事情，”佩德罗沮丧地说道，同时扣动扳机射出一颗子弹。

“ [huː] [ʃɒt] [dʒʌst] [naʊ] — [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? ”
“ Who shot just now — tell me that ? ”
“ WHO 射击 只是 现在 — 告诉 我 那 ? ”

“刚才是谁开的枪——告诉我？”

“ [huː] [kæn; kən] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] .
“ Who can ? ” replied Mr . Wheeler .
“ WHO 能 ? ” 回复 先生 . 惠勒 .

“谁能做到？”惠勒先生回答道。

“ [əʊ] , [gɒd] !
“ Oh , God !
“ 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[ɪf] [wʌn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [diːp] [ænd; ənd]
if one misfortune were not enough to bear without a mystery , deep and
如果 一 不幸 是 不是 足够的 到 熊 没有 一个 神秘 , 深的 和
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

如果一场不幸还不足以让人承受，再加上一个深邃而黑暗的谜团，

[tuː; tə] [draɪv] [wʌn] [tuː; tə][tɔː'ment, 'tɔːm-] .
to drive one to torments .
到 驾驶 一 到 折磨 .

使人痛苦不堪。

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [tʃaɪld] ?
Where is my child ?
在哪里 是 我的 孩子 ?

我的孩子在哪里?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
” and he buried his face in his hands .
” 和 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住了脸。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][maɪ][gəʊld] — [maɪ] ['preʃəs] , ['jeləʊ] ['treʒə(r)] ? ” ['fɪəsli] [di'mɑːnd, -'mænd]
“ And where is my gold — my precious , yellow treasure ? ” fiercely demanded
“ 和 在哪里 是 我的 金子 — 我的 宝贵的 , 黄色的 宝藏 ? ” 激烈地 要求
['piːdrəʊ] .
Pedro .
佩德罗 .

“我的黄金在哪里？我珍贵的金子在哪里？”佩德罗厉声质问道。

“ [wɒt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [maɪn] ?
“ What misfortune can compare with mine ?
“ 什么 不幸 能 比较 和 矿 ?

“有什么不幸能与我的相比呢？”

[wɒt] ['ægəni][æz; əz] [greɪt] [tuː; tə][beə(r)] ?
what agony as great to bear ?
什么 痛苦 作为 伟大的 到 熊 ?

还有什么痛苦能比这更大?

[haʊ] —
how —
如何 —

如何-

" ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪz] [fɪkst] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
" Seeing his companion's eyes fixed interrogatively upon him , he stopped short ,
" 看到 他的 同伴的 眼睛 固定的 疑问句 之上 他 , 他 停止 短的 ,

看到同伴疑惑地看着自己，他立刻停住了脚步。

['kɒnʃəs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'djuːli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hiːdləs] .
conscious he had been unduly excited and heedless .
有意识的 他 有 到过 过度 兴奋的 和 鲁莽 .

他意识到自己当时过于激动和粗心大意。

['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːpɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi] [sed] :
Turning sharply to his peeping - place , he said :
转弯 尖锐地 到 他的 偷窥 - 地方 , 他 说 :

他猛地转身看向偷窥的地方，说道：

" [se'njɔː] , [wiː; wi][hæv; həv] ['les(ə)nd] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ; [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][sɪks] .
" Senors , we have lessened their number ; of them there remains but six .
" 传感器 , 我们 有 减少 他们的 数字 ; 的 他们 那里 遗迹 但 六 .

“先生们，我们已经减少了他们的数量；他们当中只剩下六个了。”

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [kɪld] [ɔː(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] [wʊd] [ɪn'taɪəli] [friː] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]
One or two more killed or disabled would entirely free us , I think , from their
一 或者 二 更多的 被杀 或者 已禁用 会 完全 自由的 我们 , 我 思考 , 从 他们的
[ə'nɔɪɪŋ] ['kʌmpəni] .
annoying company .
恼人的 公司 .

我认为，如果再有一两个被杀死或致残，我们就能彻底摆脱这些烦人的存在。

[kʌm] , [se'njɔː] , [lʊk] [ʃɑːp] !
Come , senors , look sharp !
来 , 传感器 , 看 锋利的 !

各位警官，注意安全!

" ['dʌŋkən] [ænd; ənd] ['rɑːbɪˌduː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli]['kwaɪətli]
" Duncan and Robidoux exchanged significant glances but said nothing , only quietly
" 邓肯 和 罗比杜 交换 重要的 眼神 但 说 没有什么 , 仅有的 悄悄
['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] ,
taking their places at the entrance ,
采取 他们的 地方 在 这 入口 ,

邓肯和罗比杜交换了一个意味深长的眼神，但什么也没说，只是默默地在入口处站好位置。

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] ['strɪkən] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['spɪrɪt] .
leaving Mr . Wheeler stricken again by his gloomy spirits .
离开 先生 . 惠勒 受打击的 再次 经过 他的 阴沉 烈酒 .

惠勒先生的心情再次变得低落起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [feɪnt] [striːks] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ['slɑːntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] ,
And now faint streaks of daylight slanted across the eastern horizon ,
和 现在 头晕的 连胜 的 日光 倾斜的 穿过 这 东 地平线 ,

现在，东方的地平线上斜斜地掠过几缕淡淡的日光。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['muːnlaɪt] [peɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pri'dɔmineit]
and the yellow moonlight paled before the approach of the predominating
和 这 黄色的 月光 苍白 前 这 方法 的 这 占主导地位
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

随着白昼的到来，金色的月光渐渐黯淡下来。

[pɜːtʃt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hʌbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] - [wiːlz] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [ɐpˈætʃɪɪz] [grʌnt] [ænd; ənd]

Perched	**upon**	**the**	**hubs**	**of**	**the**	**wagon**	**-**	**wheels**	**the**	**sullen**	**Apaches**	**grunted**	**and**
栖息	之上	这	枢纽	的	这	车皮	-	车轮	这	忧郁	阿帕奇	哼哼	和

[graul] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈkɒnstənt] [diˈfiːt] ,

growled	**at**	**their**	**constant**	**defeats**	**,**
咆哮	在	他们的	持续的	失败	,

阴沉的阿帕奇人栖身于马车轮毂上，对他们不断的失败发出低沉的咕哝声和咆哮声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵追踪者；(The phantom tracker; or,)
第7/7页

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [tuː] ['weəri][tuː; tə][ɪk'spəʊz] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
not **daring** **to** **return** **to** **the** **hill** **,** **and** **too** **wary** **to** **expose** **any** **part** **of** **their**
不是 大胆 到 返回 到 这 爬坡道 , 和 也 警惕 到 暴露 任何 部分 的 他们的
['bɒdɪz] .
bodies **.**
身体 .

他们不敢返回山上，也不敢暴露身体的任何部位。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['waɪts] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪŋks][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]
whites **watched** **and** **waited** **with** **the** **eyes** **of** **a** **lynx** **and** **the** **patience** **of**
白人 观看 和 等待 和 这 眼睛 的 一个 猞猁 和 这 耐心 的
[ə; eɪ][kæt] ,
a **cat** **,**
一个 猫 ,

白人像猞猁一样睁大眼睛，像猫一样耐心地观察等待着。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] — [bəuθ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .
but **to** **no** **avail** **—** **both** **parties** **were** **afraid** **to** **show** **themselves** **.**
但 到 不 可用 — 两个都 各方 是 害怕的 到 展示 他们自己 .

但一切都无济于事——双方都不敢露面。

“ [hɑːk] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
“ Hark ! ” suddenly cried Mr . Wheeler , springing into the center of the cave .
“ 听着 ! ” 突然 哭 先生 . 惠勒 , 弹簧 进入 这 中心 的 这 洞穴 .

“听！”惠勒先生突然喊道，跳进了山洞中央。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [huː] [spiːks] ? ”
“ What is it — who speaks ? ”
“ 什么 是 它 — WHO 说话 ? ”

“什么？是谁在说话？”

“ [nəʊ][wʌn] [spəʊk] , [se'njɔː] , ” [sed] ['piːdrəʊ] , ['kɑːmli] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
“ No one spoke , senor , ” said Pedro , calmly laying his hand on his shoulder ;
“ 不 一 辐 , 传感器 , ” 说 佩德罗 , 平静地 躺下 他的 手 在 他的 肩膀 ;

“没有人说话，先生，”佩德罗平静地说着，把手放在他的肩膀上；

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [se'njɔː] — [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]['kwaɪət] [jɔː'self] . ”
“ you are nervous and excited , senor — lie down and quiet yourself . ”
“ 你 是 紧张的 和 兴奋的 , 传感器 — 说谎 向下 和 安静的 你自己 . ”

“先生，您既紧张又兴奋——请躺下，让自己安静下来。”

“ [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [piːs] — [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)][hænd] !
“ Don't talk to me of rest and peace — withdraw your hand !
“ 不 讲话 到 我 的 休息 和 和平 — 提取 你的 手 !

“别跟我谈什么安宁与和平——把你的手拿开！”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] — [maɪ] ['dɔːtə(r)] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	spoke	—	my	daughter	—	and	I	will	never	rest	until	I	have	found	her	.
她	辐	—	我的	女儿	—	和	我	将要	绝不	休息	直到	我	有	成立	她	.

她开口说话了——我的女儿——我一定要找到她，否则我将永无止境。

" [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [laɪt] ,

"	In	the	gloomy	light	,
"	在	这	阴沉	光	,

在昏暗的光线下，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [stæg] ;

his	eyes	shone	with	at	once	the	sorrow	and	anger	of	a	wounded	stag	;
他的	眼睛	闪耀	和	在	一次	这	悲哀	和	愤怒	的	一个	受伤	麀	;

他的眼中同时闪烁着受伤雄鹿般的悲伤和愤怒；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [helθ] , ['piːdrəʊ]

and	knowing	to	resist	him	would	be	to	endanger	his	present	health	,	Pedro
和	会心	到	抵抗	他	会	是	到	危害	他的	展示	健康	,	佩德罗

[kən'sɪdərətli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] .

considerately	withdrew	his	hand	.
体贴地	退出	他的	手	.

佩德罗知道反抗他会危及他现在的健康，于是体贴地收回了手。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ['dʌŋkən] ['wɪspəd] :

As	he	did	so	Duncan	whispered	:
作为	他	做过	所以	邓肯	低声说道	:

邓肯一边说着，一边低声说道：

“ [aɪl] [sweə(r)][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [dʒʌst] [ðen] — ['evri] [heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] , [ai][dɪd] . ”

“	I'll	swear	I	heard	her	voice	,	just	then	—	every	hair	of	my	head	,	I	did	.	”
“	患病的	发誓	我	听到	她	嗓音	,	只是	然后	—	每一个	头发	的	我的	头	,	我	做过	.	”

“我发誓，就在那一刻，我听到了她的声音——我发自内心地听到了。”

“ [ai] [tuː] [ɪ'mædʒɪnd] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bænd]

“	I	too	imagined	I	heard	a	soft	voice	,	but	undoubtedly	it	was	the	band
“	我	也	想象	我	听到	一个	柔软的	嗓音	,	但	无疑	它	曾是	这	乐队

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

“我也觉得好像听到了轻柔的声音，但毫无疑问那是外面的乐队在演奏。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] .

"	continued	the	Canadian	.
"	持续	这	加拿大	.

“这位加拿大人继续说道。”

“ [hɑːk] — [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !

“	Hark	—	there	it	is	again	!
“	听着	—	那里	它	是	再次	!

“听——它又来了！”

" [ɔːl] ['lɪsnd] .

"	All	listened	.
"	全部	听着	.

所有人都听了。

['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [spft] , [ɪ'femɪnət] [vɔɪs] ,

Certainly	some	one	spoke	in	a	soft	,	effeminate	voice	,
当然	一些	一	辐	在	一个	柔软的	,	阴柔的	嗓音	,

确实有人用柔弱、女性化的声音说话，

[ðəʊ] [səʊ] ['feɪntlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] .

though	so	faintly	that	it	was	impossible	to	distinguish	the	words	.
尽管	所以	淡淡的	那	它	曾是	不可能的	到	区分	这	字	.

虽然声音非常微弱，根本无法辨认出字词。

[ɔːl] ['lɪsnd] [æz; əz] [ðəʊ] ['petrɪfaɪd] , [səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] — ['piːdrəʊ] [ə'laɪv] [wɪð]

All	listened	as	though	petrified	,	so	intense	was	the	interest	—	Pedro	alive	with
全部	听着	作为	尽管	石化	,	所以	激烈的	曾是	这	兴趣	—	佩德罗	活	和

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gəʊld] ,

hope	for	his	gold	,
希望	为了	他的	金子	,

所有人都屏息凝神地听着，可见大家的关注度有多高——佩德罗满怀希望地想要得到他的黄金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəlɪ] ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] [tʃaɪld] .

and	the	others	,	more	especially	Mr	.	Wheeler	,	for	his	lost	child	.
和	这	其他的	,	更多的	尤其	先生	.	惠勒	,	为了	他的	丢失的	孩子	.

还有其他人，尤其是惠勒先生，因为他失去了孩子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

But	there	was	no	repetition	of	the	voice	,
但	那里	曾是	不	重复	的	这	嗓音	,

但声音没有重复出现。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] ['gluːmɪlɪ] .

and	after	listening	for	some	time	they	returned	to	the	entrance	gloomily	.
和	后	聆听	为了	一些	时间	他们	返回	到	这	入口	阴郁地	.

听了一会儿后，他们垂头丧气地回到了入口处。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] .

A	sudden	movement	took	place	among	the	Apaches	.
一个	突然	移动	采取	地方	之中	这	阿帕奇	.

阿帕奇人中突然发生了动静。

[ðeə(r)] ['mʌstæŋz] [wɜː(r); wə(r)] [græs] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] ,

Their	mustangs	were	grassing	out	on	the	plain	some	five	hundred	yards	distant	,
他们的	野马	是	草皮	出去	在	这	清楚的	一些	五	百	码	遥远	,

他们的野马在五百码外的平原上吃草。

['biːɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒrəl] ['mʌstæŋ] [wɪtʃ] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .

being	some	half	a	mile	from	the	sorrel	mustang	which	avoided	them	.
存在	一些	一半	一个	英里	从	这	酢浆草	野马	哪个	避免	他们	.

距离那匹避开他们的栗色野马大约半英里。

['stɑrtɪŋ] ['sʌd(ə)nlɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] - [wiːlz] [ðeɪ] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] ['ræpɪdlɪ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)]

Starting	suddenly	from	the	wagon	-	wheels	they	darted	away	rapidly	toward	their
开始	突然	从	这	车皮	-	车轮	他们	飞镖	离开	快速	朝向	他们的

[stiːd] ,

steeds	,
马匹	,

他们突然从车轮旁起身，迅速冲向自己的马匹。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['wægənz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪlək] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

keeping	the	wagons	between	them	and	the	hillock	,	making	it	impossible
保持	这	马车	之间	他们	和	这	岗	,	制作	它	不可能的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['waɪts] [tuː; tə] [eɪm] ,

for	the	whites	to	aim	,
为了	这	白人	到	目的	,

他们将马车挡在自己和小山丘之间，使白军无法瞄准。

['iːv(ə)n] ['tɒlərəblɪ] .

even	tolerably	.
甚至	勉强可以接受	.

甚至勉强可以接受。

“ ['evri] [heə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəl] [hed] !
“ Every hair of my sorrel head !
” 每一个 头发 的 我的 酢浆草 头 !

“我头上的每一根头发！”

[maɪ] [buːt] - [hiːlz] !
my boot - heels !
我的 启动 - 高跟鞋 !

我的高跟靴！

[wɒt] [ɪn]['dʒuːpɪtə(r)][duː; də][ðem; ðəm] ['feloʊz] [miːn] ?
what in Jupiter do them fellows mean ?
什么 在 木星 做 他们 伙伴们 意思是 ?

他们到底是什么意思?

['ðer] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [laɪk] [mæd] . [skʌŋk] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] , [aɪ] ['rekən] .
they're getting away from us like mad . Skunk after ' em , I reckon .
它们是 获得 离开 从 我们 喜欢 疯狂的 . 臭鼬 后 - 呃 , 我 估计 .

它们正疯狂地逃离我们。我猜是臭鼬在追它们。

” ['piːdroʊz] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
” Pedro's face lightened as he said , “ There is some one approaching ,
” 佩德罗的 脸 轻度 作为 他 说 , “ 那里 是 一些 一 接近 ,

佩德罗的脸色顿时轻松起来，说道：“有人走过来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['pɑːti] .
possibly the party .
可能 这 派对 .

可能是派对。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] —
Certainly it is some one hostile to them , or —
当然 它 是 一些 一 敌对的 到 他们 , 或者 —

当然，这肯定是某个对他们怀有敌意的人，或者——

” [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] .
” He stopped short as a thought flashed over him .
” 他 停止 短的 作为 一个 想法 闪光灯 超过 他 .

他突然停住脚步，一个念头闪过他的脑海。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd]
Could it be possible they had seen the apparition — that he had appeared
可以 它 是 可能的 他们 有 已见 这 幻影 — 那 他 有 出现
[tuː; tə][ðem; ðəm] ?
to them ?
到 他们 ?

他们是否有可能看到了幻影——他是否曾向他们显灵?

[nəʊ] — [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kən'siːvd] .
no — the idea was rejected as soon as conceived .
不 — 这 主意 曾是 拒绝 作为 很快 作为 构思 .

不——这个想法一提出就被否决了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['treɪlə(r)] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [wʌns] ,
Not knowing the Trailer , at least that he had been killed once ,
不是 会心 这 拖车 , 在 至少 那 他 有 到过 被杀 一次 ,

他不知道特雷尔，至少不知道他曾经被杀过一次。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒmptli] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] .

they	would	have	promptly	shot	at	him	,	which	they	had	not	done	.
他们	会	有	及时	射击	在	他	,	哪个	他们	有	不是	完毕	.

他们本应立即向他开枪，但他们并没有这样做。

[nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

No	—	it	was	something	else	.
不	—	它	曾是	某物	别的	.

不，是别的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kən'siːlmənt] ,

It	was	not	a	ruse	to	draw	them	from	their	concealment	,
它	曾是	不是	一个	诡计	到	画	他们	从	他们的	隐蔽	,

这不是引诱他们现身的诡计。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['sævɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['skæmpə] ['heɪstɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [stiːd]

as	every	one	of	the	six	savages	was	now	scampering	hastily	for	their	steeds
作为	每一个	一	的	这	六	野蛮人	曾是	现在	四处奔跑	草草	为了	他们的	马匹

.

:

.

六个野蛮人全都慌忙地奔向自己的坐骑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [rɪ'traɪɪtɪd] — ['evri] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [nəʊ] [hɑːm] ,

They	had	all	retreated	—	every	one	;	and	confident	of	no	harm	,
他们	有	全部	撤退	—	每一个	一	;	和	自信的	的	不	伤害	,

他们全都撤退了——每个人都撤退了；并且确信不会受到伤害，

['piːdrəʊ] [stept] ['bəʊldli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪn] .

Pedro	stepped	boldly	out	into	the	daylight	and	the	open	plain	.
佩德罗	步	大胆地	出去	进入	这	日光	和	这	打开	清楚的	.

佩德罗大胆地走入阳光和开阔的平原。

[daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['twailait] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['wɪŋkɪŋ]

Down	in	this	country	,	twilights	are	brief	,	and	even	now	the	sun	was	winking
向下	在	这	国家	,	黄昏	是	简短的	,	和	甚至	现在	这	太阳	曾是	眨眼

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

over	the	horizon	.
超过	这	地平线	.

在这个国家，黄昏很短暂，即使现在，太阳也已经从地平线上缓缓落下。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] , [də'rektli] [ə'genst] [ðə; ði]

Looking	round	,	his	gaze	fell	upon	a	small	collection	of	objects	,	directly	against	the
寻找	圆形的	,	他的	目光	跌倒	之上	一个	小的	收藏	的	对象	,	直接地	反对	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

他环顾四周，目光落在一小堆物品上，这些物品正对着太阳。

[ə; eɪ] [liːg] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['dɪstənt] .

a	league	or	more	distant	.
一个	联盟	或者	更多的	遥远	.

一流联赛或更远。

“ ['hɔːsmən] — ['waɪts] .

“	Horsemen	—	whites	.
”	骑兵	—	白人	.

“骑兵——白人。”

” [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [keɪm] [aʊt] .

”	The	Canadian	and	his	companions	came	out	.
”	这	加拿大	和	他的	同伴	来了	出去	.

“加拿大人和他的同伴们出来了。”

“ ['hɔ:smən] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ Horsemen , did you say ? ”
“ 骑兵 , 做过 你 说 ? ”

“你说的是骑兵吗？”

“ [jes] , [se'njɔ:] — [waɪt] ['hɔ:smən] . ”
“ Yes , senor — white horsemen . ”
“ 是的 , 传感器 — 白色的 骑兵 . ”

“是的，先生——白衣骑士。”

“ [ɑ:] , [ai] [si:] — [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] , [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .
“ Ah , I see — toward the east , against the sun .
“ 啊 , 我 看 — 朝向 这 东方 , 反对 这 太阳 .

“啊，我明白了——朝东，逆着太阳。”

['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? ”
Coming this way too , are they not ? ”
未来 这 方式 也 , 是 他们 不是 ? ”

他们也往这边来，对吧?

“ [ɪg'zæktli] , [se'njɔ:] . ”
“ Exactly , senor . ”
“ 确切地 , 传感器 . ”

“正是如此，警官。”

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] ['hɔ:smən] ? — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
“ How do you know they are white horsemen ? — there are many of them
“ 如何 做 你 知道 他们 是 白色的 骑兵 ? — 那里 是 许多 的 他们
. ”
: ”
. ”

“你怎么知道他们是白马骑士？——他们人数众多。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [raɪd] [tə'geðə(r)] .
“ Because they ride together .
“ 因为 他们 骑 一起 .

因为他们一起骑车。

['ɪndiənz] ['skætə(r)] ['lu:sli] [ɔ:(r)][raɪd][baɪ] [tu:z] .
Indians scatter loosely or ride by twos .
印度人 分散 松散地 或者 骑 经过 二 .

印第安人要么分散行动，要么两人结伴而行。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['li:dɪŋ] ['hɔ:sɪz] . ”
These are coming together and are leading horses . ”
这些 是 未来 一起 和 是 领导 马匹 . ”

这些因素正在汇合，并成为领头羊。

“ ['evri] [heə(r)][ɒn][maɪ] ['sɒrəl] - [tɒp][bʌt; bət] [ju:v] [gɒt] [ʃɑ:p] [aɪz] !
“ Every hair on my sorrel - top but you've got sharp eyes !
“ 每一个 头发 在 我的 酢浆草 - 顶部 但 你已经 得到 锋利的 眼睛 !

“我头上的每一根头发，除了你，都闪闪发光！”

” [əd'maɪərɪŋli] [spəʊk] [ðə; ði] [kʊk] .
” admiringly spoke the cook .
” 钦佩地 辐 这 厨师 .

“厨师赞叹道。”

“ [ɪk'spɪəriəns] , [se'njɔ:] — [ɪk'spɪəriəns] .
“ Experience , senor — experience .
“ 经验 , 传感器 — 经验 .

“经验，先生——经验。”

['eni] ['meksɪkən] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌmɪŋ] ['hɔːsmən] .

Any	Mexican	boy	could	tell	you	the	color	of	those	coming	horsemen	.
任何	墨西哥	男生	可以	告诉	你	这	颜色	的	那些	未来	骑兵	.

任何一个墨西哥男孩都能告诉你那些骑马而来的骑兵是什么肤色。

[bʌt; bət] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ; [siː] [ðə; ði] [breɪv] [ɐp'ætʃɪɪz] ['skæmpə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

But	look	over	the	plain	;	see	the	brave	Apaches	scamper	toward	the	south	-	west	,
但	看	超过	这	清楚的	;	看	这	勇敢的	阿帕奇	疾走	朝向	这	南	-	西方	,

['wɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['tɑːdi] ['mʌstæŋz] .

whipping	their	tardy	mustangs	.
鞭打	他们的	迟迟	野马	.

但看看平原；看看勇敢的阿帕奇人，他们正驱赶着迟缓的野马，向西南方向奔去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [fɪə(r)][ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] — [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk]

They	are	gone	,	and	we	need	fear	them	no	more	—	they	will	not	come	back
他们	是	已消失	,	和	我们	需要	害怕	他们	不	更多的	—	他们	将要	不是	来	后退

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	the	present	.
为了	这	展示	.

它们已经消失了，我们不必再害怕它们——它们暂时不会回来了。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] ['aʊə(r)] [frendz] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] .

We	will	meet	our	friends	—	for	it	is	they	.
我们	将要	见面	我们的	朋友们	—	为了	它	是	他们	.

我们将与朋友们相聚——因为他们就是我们的朋友。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['piːdrəʊ][wɒz; wəz] [raɪt] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ;

"	Of	course	Pedro	was	right	—	he	always	was	;
"	的	课程	佩德罗	曾是	正确的	—	他	总是	曾是	;

"当然，佩德罗是对的——他一直都是对的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] ['pɑːti] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɪlək] , [ðə; ði]

and	when	the	returning	and	elated	party	drew	up	before	the	hillock	,	the
和	什么时候	这	返回	和	欣喜若狂	派对	画	向上	前	这	岗	,	这

['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

savages	had	disappeared	.
野蛮人	有	消失	.

当凯旋归来的队伍兴高采烈地来到小山丘前时，野蛮人已经消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [,dis'maunt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

They	had	scarcely	dismounted	when	Mr	.	Wheeler	appeared	from	within	.
他们	有	几乎	下马	什么时候	先生	.	惠勒	出现	从	之内	.

他们刚下马，惠勒先生就从里面出现了。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]

The	old	gentleman	was	greatly	excited	,	and	begged	them	to	come	at
这	老的	绅士	曾是	非常	兴奋的	,	和	乞求	他们	到	来	在

[wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

once	into	the	cave	.
一次	进入	这	洞穴	.

老先生非常激动，恳求他们立刻进山洞。

" [wʌts] [ʌp] ? " [kraɪd][dʒæk] , ['sprɪŋɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] .

"	What's	up	?	"	cried	Jack	,	springing	toward	the	entrance	.
"	是什么	向上	?	"	哭	杰克	,	弹簧	朝向	这	入口	.

"怎么了？"杰克喊道，然后猛地冲向门口。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn]['brəʊkən] [təʊnz] , [sed] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
The **old** **man** **,** **in** **broken** **tones** **,** **said** **he** **distinctly** **heard** **his** **daughter's** **voice** **in** **the**
这 老的 男人 , 在 破碎的 音调 , 说 他 明显地 听到 他的 女儿的 嗓音 在 这
[hɪl] ,
hill **,**
爬坡道 ,

老人声音哽咽地说，他清楚地听到女儿在山坡上的声音。

['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , [hɑːʃ] [wʌn] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
mingled **with** **a** **deep** **,** **harsh** **one** **—** **the** **voice** **of** **a** **man** **.**
混合 和 一个 深的 , 残酷的 一 — 这 嗓音 的 一个 男人 .

夹杂着一个低沉沙哑的声音——一个男人的声音。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] !
“ **There** **must** **be** **another** **chamber** **!**
“ 那里 必须 是 其他 房间 !

“一定还有另一个密室！”

” ['piːdrəʊ] ['ʃaʊtɪd] .
” **Pedro** **shouted** **.**
” 佩德罗 喊叫 .

“佩德罗喊道。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʌvəl] [ɪn][ðə; ði]['wægənz] ; [get][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] ! ” ['ekəud] [sæm] .
“ **There** **are** **shovels** **in** **the** **wagons** **;** **get** **them** **and** **come** **on** **!** **”** **echoed** **Sam** **.**
“ 那里 是 铲子 在 这 马车 ; 得到 他们 和 来 在 ! ” 回声 山姆 .

“马车里有铲子；拿上它们，快来！”萨姆附和道。

[ðə; ði] ['ʃʌvəl] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [brɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] , [sprʌŋ]
The **shovels** **were** **quickly** **brought** **,** **and** **the** **whole** **party** **,** **wildly** **excited** **,** **sprung**
这 铲子 是 迅速地 带来 , 和 这 所有的 派对 , 疯狂地 兴奋的 , 弹簧
['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
into **the** **cave** **.**
进入 这 洞穴 .

铁锹很快就拿来了，一行人兴奋不已，跳进了山洞。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] !
“ **Now** **listen** **!**
“ 现在 听 !

“现在听着！”

” ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] .
” **whispered** **Mr** **.** **Wheeler** **.**
” 低声说道 先生 . 惠勒 .

“惠勒先生低声说道。”

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] , [ɪn] ['pliːdɪŋ] [təʊnz] ,
They **did** **so** **,** **and** **distinctly** **heard** **a** **female** **voice** **,** **in** **pleading** **tones** **,**
他们 做过 所以 , 和 明显地 听到 一个 女性 嗓音 , 在 恳求 音调 ,

他们照做了，并且清楚地听到一个女人的声音，语气充满恳求。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['tʃeɪmbə(r)] .
at **one** **end** **of** **the** **first** **chamber** **.**
在 一 结尾 的 这 第一的 房间 .

在第一室的一端。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ **There** **is** **another** **chamber** **,** **and** **here** **it** **is** **,** **”** **cried** **Jack** **.**
“ 那里 是 其他 房间 , 和 这里 它 是 , ” 哭 杰克 .

“还有另一个房间，就在这里！”杰克喊道。

“ ['ʃʌv(ə)l] [ə'weɪ] — [wɜːk] [ænd; ənd][dɪg] !
“ Shovel away — work and dig !
“ 铲 离开 — 工作 和 挖 !

“铲起来——干活挖吧！”

['sɪmpsn] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['skræntən][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [siː] [nəʊ][wʌn] [ɪ'skeɪps] .
Simpson , you and Scranton go outside and see no one escapes .
辛普森 , 你 和 斯克兰顿 去 外部 和 看 不 一 逃脱 .

辛普森，你和斯克兰顿出去看看，发现没有人能逃脱。

[ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] — [hə'rɑː] ! ”
She's in a third chamber , and we'll find her — hurrah ! ”
她是 在 一个 第三 房间 , 和 出色地 寻找 她 — 欢呼 ! ”

她被关在第三个房间里，我们一定能找到她——万岁！

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼！

[wiːl; wil][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ! ” ['kɔːrəst] [ðə; ði][waɪld][men] , [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][dɪg] ['fjʊəriəsli] .
we'll find her ! ” chorused the wild men , commencing to dig furiously .
出色地 寻找 她 ! ” 齐声说道 这 荒野 男人 , 开始 到 挖 愤怒地 .

“我们一定会找到她！”野人们齐声喊道，然后开始疯狂地挖掘。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[twaɪs] [ded] .
TWICE DEAD .
两次 死的 .

死过两次。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][dɪg] , [æz; əz][ðə; ði][sɔɪl][wɒz; wəz] ['jiːldɪŋ] ,
They had not long to dig , as the soil was yielding ,
他们 有 不是 长的 到 挖 , 作为 这 土壤 曾是 屈服 ,

他们没挖多久，因为土壤已经开始松软了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [men] [drəʊv][ðə; ði] [speɪdz]
and the strong arms of the excited and determined men drove the spades
和 这 强的 武器 的 这 兴奋的 和 决定 男人 驾驶 这 黑桃
[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
deep into the hillside .
深的 进入 这 山坡 .

激动而坚定的男人们用强壮的手臂将铁锹深深地插入山坡。

[men] ['klæmə] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [weɪ]
Men clamored to relieve each other , and in their wild desire to force their way
男人 喧闹 到 缓解 每个 其他 , 和 在 他们的 荒野 欲望 到 力量 他们的 方式
[θruː] ,
through ,
通过 ,

男人们争先恐后地想要互相帮助，并且出于疯狂的欲望，他们想要强行通过。

[jeld] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pɪtʃt] [dɜːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .
yelled and even pitched dirt away from the workmen with their hands .
大喊 和 甚至 投球 污垢 离开 从 这 工人 和 他们的 双手 .

他们大声叫喊，甚至用手把泥土从工人们身边扔开。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɪlək] , [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['mə:də] , ['rɔbəri] [ænd; ənd]

Never	before	had	the	hillock	,	in	all	its	experience	of	murders	,	robberies	and
绝不	前	有	这	岗	,	在	全部	它是	经验	的	谋杀案	,	抢劫	和

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

尽管这座小山丘曾发生过无数谋杀、抢劫和犯罪事件，但此前从未发生过这样的事。

[lʊkt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] , ['frenzɪd] [si:n] .

looked	upon	such	a	wild	,	frenzied	scene	.
看起来	之上	这样的	一个	荒野	,	丧心病狂	场景	.

目睹了如此狂野、疯狂的景象。

['fjʊəriəs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [bləʊz] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊld] [wɔ:l] — [strɒŋ] [ðə; ðɪ] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Furious	were	the	blows	showered	upon	the	mold	wall	—	strong	the	arms	of	the
狂怒	是	这	打击	淋浴	之上	这	模具	墙	—	强的	这	武器	的	这

['rezəlu:t] ,

resolute	,
坚决	,

猛烈的拳头如雨点般落在模具墙上——这是意志坚定者的有力臂膀所致。

[haɪ] - [strʌŋ] [men] [ðæt] [wi:ld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['i:gə(r)] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ðæt] [bi:t] [fɔ:(r); fə(r)]

high	-	strung	men	that	wielded	them	,	and	eager	the	hearts	that	beat	for
高的	-	串	男人	那	挥舞	他们	,	和	渴望的	这	心	那	打	为了

['reskju:] .

rescue	.
救援	.

那些挥舞着它们的神经质男人，以及那些渴望获救的心。

['ɪndiənz] , [fə'ti:g] ,

Indians	,	fatigue	,
印度人	,	疲劳	,

印度人，疲惫，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['hʌŋgə(r)] — [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ;

hunger	—	all	were	forgotten	;
饥饿	—	全部	是	被遗忘的	;

饥饿——一切都被遗忘了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ɒv; əv] [dɜ:t] [wɒz; wəz] [kɑ:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bleɪd] [ˌaɪ 'ti:]

and	as	fast	as	a	shovelful	of	dirt	was	cast	from	the	blade	it
和	作为	快速地	作为	一个	一铲子	的	污垢	曾是	投掷	从	这	刀刃	它

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [fɑ:(r)] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['mu:vɪŋ] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðeə(r)]

was	thrown	far	back	by	the	rapidly	moving	hands	of	those	for	whom	there
曾是	抛掷	远的	后退	经过	这	快速	移动	双手	的	那些	为了	谁	那里

[wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʃʌvəl] .

were	no	shovels	.
是	不	铲子	.

一铲泥土刚从铲刃上铲出，就被那些没有铲子的人迅速挥动的双手远远地抛了出去。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [mæn] , [sæm] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kraɪ] ,

At	last	the	foremost	man	,	Sam	,	uttered	a	sharp	cry	,
在	最后的	这	首先	男人	,	山姆	,	说出	一个	锋利的	哭	,

最后，最前面的萨姆发出了一声尖锐的喊叫，

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ; [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] —

and	struck	a	furious	blow	at	the	wall	;	his	shovel	had	gone	through	—
和	击	一个	狂怒	吹	在	这	墙	;	他的	铲	有	已消失	通过	—

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːd] ['tʃeɪmbə(r)] .

there	was	a	third	chamber	.
那里	曾是	一个	第三	房间	.

他猛地一铲墙；他的铲子穿透了墙壁——原来还有第三个房间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] [rʌŋ] [aʊt] [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ʃriːk] ,

At	the	same	moment	a	loud	report	rung	out	inside	,	a	woman's	voice	shrieked	,
在	这	相同的	片刻	一个	大声	报告	梯子	出去	里面	,	一个	女性的	嗓音	尖叫	,

就在这时，屋内传来一声巨响，一个女人的声音尖叫起来。

[ænd; ənd][sæm] ['stægəd] [bæk] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt]

and	Sam	staggered	back	,	clasping	his	left	arm	above	the	elbow	with	his	right
和	山姆	交错	后退	,	紧握	他的	左边	手臂	多于	这	弯头	和	他的	正确的

[hænd] ;

hand	;
手	;

山姆踉跄后退，右手紧紧抓住左臂肘部以上的位置；

[sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][æt; ət][hɪm] .

some	one	from	the	inside	had	discharged	a	rifle	at	him	.
一些	一	从	这	里面	有	出院	一个	步枪	在	他	.

有人从内部向他开了枪。

['fjʊəriəs] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['frenzi] .

Furious	before	,	the	excitement	now	had	become	frenzy	.
狂怒	前	,	这	激动	现在	有	变得	狂热	.

之前还只是愤怒，现在却已经变成了狂热。

['sevrəl] [fə'rəʊʃəs] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['waɪdnd] ; ['sevrəl] [mɔː(r)] ,

Several	ferocious	blows	were	struck	at	the	hole	;	it	widened	;	several	more	,
一些	凶猛	打击	是	击	在	这	洞	;	它	扩大	;	一些	更多的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ,

and	the	men	plunged	headlong	,
和	这	男人	暴跌	一头扎	,

几记猛烈的击打落在洞口；洞口扩大了；又几记击打之后，众人一头栽了进去。

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] — [ə; eɪ] [sɒft] ,

found	themselves	in	a	third	chamber	,	with	a	body	under	their	feet	—	a	soft	,
成立	他们自己	在	一个	第三	房间	,	和	一个	身体	在下面	他们的	脚	—	一个	柔软的	,

['plaɪənt] ['bɒdi] .

pliant	body	.
柔韧的	身体	.

他们发现自己身处第三个房间，脚下踩着一具尸体——一具柔软、有弹性的尸体。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɔːt] [els] , [ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]

Regardless	of	aught	else	,	they	drew	it	to	the	gap	,	and	recognized	the
不管	的	零	别的	,	他们	画	它	到	这	差距	,	和	认可	这

['fiːtʃəz] — [ðə; ði] [feɪs] — [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] — ['kɪsiː] .

features	—	the	face	—	the	form	of	—	Kissie	.
特征	—	这	脸	—	这	形式	的	—	基西	.

不管怎样，他们把它拉到缝隙处，认出了特征——脸——形状——基西。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ə; eɪ]['klæmə(r)] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ræn] ['iːgəli] [ˌaʊt'saɪd] , ['liːvɪŋ] [sæm] , [peɪl]

They	heard	a	noise	,	a	clamor	above	,	and	ran	eagerly	outside	,	leaving	Sam	,	pale
他们	听到	一个	噪音	,	一个	叫嚣	多于	,	和	跑	急切地	外部	,	离开	山姆	,	苍白

[ænd; ənd] [sɪk] ,

and	sick	,
和	生病的	,

他们听到楼上传来一阵喧闹声，便急忙跑了出去，留下脸色苍白、病恹恹的萨姆。

[jet] [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði][feə(r)][gɜːl] , [huː] [hæd; həd]

yet	wild	with	delight	,	and	Mr	.	Wheeler	,	caressing	the	fair	girl	,	who	had
然而	荒野	和	喜	,	和	先生	.	惠勒	,	爱抚	这	公平的	女孩	,	WHO	有

['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

fainted	away	.
昏厥	离开	.

然而，惠勒先生却欣喜若狂，抚摸着昏厥过去的美丽少女。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] — [pen][kæn; kən][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

It	is	useless	to	describe	the	scene	—	pen	can	not	do	it	;
它	是	无用	到	描述	这	场景	—	笔	能	不是	做	它	;

用笔墨描述这场景毫无用处；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːdərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	knowing	the	reader's	imagination	is	far	more	powerful	than	any	description	,
和	会心	这	读者的	想像力	是	远的	更多的	强大的	比	任何	描述	,

了解读者的想象力远比任何描述都更有力量。

[wiː; wi] [liːv] [hɪm][tuː; tə]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] .

we	leave	him	to	fancy	it	;	it	was	a	meeting	of	intense	joy	.
我们	离开	他	到	想要	它	;	它	曾是	一个	会议	的	激烈的	喜悦	.

我们让他自己去想象吧；那是一次充满喜悦的聚会。

[ə'raɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][men] , ['hedɪd] [baɪ]['simə,rəun][dʒæk] ,

Arriving	outside	,	the	men	,	headed	by	Cimarron	Jack	,
抵达	外部	,	这	男人	,	标题	经过	锡马龙	杰克	,

男人们来到外面，领头的是西马龙·杰克，

[faʊnd] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [bɜːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][mæn][ɪn]

found	the	guide	and	Burt	engaged	in	a	fierce	struggle	with	a	gigantic	man	in
成立	这	指导	和	伯特	已订婚的	在	一个	凶猛的	斗争	和	一个	巨大	男人	在

[ə; eɪ][se'rɑːpeɪ] ,

a	serape	,
一个	披肩	,

找到向导后，伯特与一个身披墨西哥披风的巨人展开了激烈的搏斗。

[ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [hæt][ænd; ənd] [blæk] [pluːm] .

a	conical	hat	and	black	plume	.
一个	锥	帽子	和	黑色的	羽	.

一顶圆锥形帽子和一根黑色羽毛。

[naɪf] [ɪn][hænd] , [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪl] , [wɪð] ['swɔːðɪ] [feɪs] ['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [blæk]

Knife	in	hand	,	backed	up	against	the	hill	,	with	swarthy	face	glowing	,	and	black
刀	在	手	,	支持的	向上	反对	这	爬坡道	,	和	黝黑的	脸	发光	,	和	黑色的

[aɪz] ['spɑːklɪŋ] ,

eyes	sparkling	,
眼睛	闪闪发光	,

他手持利刃，背靠山坡，黝黑的脸上泛着红光，黑色的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌndʒɪŋ] ['fjʊərɪəsli] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] .

he	was	lunging	furiously	at	them	in	silence	.
他	曾是	突进	愤怒地	在	他们	在	沉默	.

他默默地向他们猛扑过去。

[kə'lɒs(ə)l] [ɪn] [fɔːm] , ['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Colossal	in	form	,	expert	in	the	use	of	his	knife	,
庞大	在	形式	,	专家	在	这	使用	的	他的	刀	,

体型庞大，刀法精湛。

['rendəd] ['despərət] [baɪ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

rendered	desperate	by	his	small	chances	of	escape	,
渲染	绝望的	经过	他的	小的	机会	的	逃脱	,

由于逃脱的机会渺茫，他变得绝望了。

[ðə; ði]['treɪlə(r)] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [smɔːlə(r)] [ə'pəʊnənts] [æt; ət] [beɪ] .

the	Trailer	fought	like	a	demon	and	kept	his	smaller	opponents	at	bay	.
这	拖车	战斗	喜欢	一个	恶魔	和	保留	他的	较小的	对手	在	湾	.

拖车战斗起来像个恶魔，把体型较小的对手远远甩在身后。

“ [dəʊnt] [kɪl] [hɪm] !

“	Don't	kill	him	!
”	不	杀	他	!

“别杀他！”

” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] ; “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [ə'laɪv] .

”	shouted	Jack	;	“	we	must	take	him	alive	.
”	喊叫	杰克	;	“	我们	必须	拿	他	活	.

“杰克喊道：‘我们必须活捉他。’”

[let] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm] — [stænd] [bæk] , [bɔɪz] .

Let	me	in	to	him	—	stand	back	,	boys	.
让	我	在	到	他	—	站立	后退	,	男孩们	.

让我进去见他——孩子们，都退后。

[ai] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] — [ðə; ði]['treɪlə(r)] .

I	know	who	he	is	—	the	Trailer	.
我	知道	WHO	他	是	—	这	拖车	.

我知道他是谁——拖车。

” [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət] [hɪm] ,

”	At	the	mention	of	his	name	,	the	latter	turned	and	scowled	at	him	,
”	在	这	提到	的	他的	姓名	,	这	后者	转向	和	皱着眉头	在	他	,

[ænd; ənd] ['hɔːsli] [kraɪd] :

and	hoarsely	cried	:
和	沙哑地	哭	:

“一听到他的名字，后者就转过身来，怒视着他，嘶哑地喊道：”

“ ['simə,rəun] [dʒæk] — [maɪ] [əʊld] ['enəmi] — [meɪ] [juː; jʊ] [bɜːn] [ɪn] — — !

“	Cimarron	Jack	—	my	old	enemy	—	may	you	burn	in	—	—	!
”	锡马龙	杰克	—	我的	老的	敌人	—	可能	你	烧伤	在	—	—	!

“西马龙·杰克——我的老冤家——愿你下地狱——！

” [dʒæk] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [klʌbd] [gʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ]

”	Jack	,	dashing	forward	with	clubbed	gun	,	and	with	his	huge
”	杰克	,	帅气	向前	和	俱乐部	枪	,	和	和	他的	巨大的

杰克挥舞着棍棒枪，冲了上来，他那巨大的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[fɔːm] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] .

form	towering	above	his	companions	,	rushed	at	him	.
形式	参天	多于	他的	同伴	,	匆忙	在	他	.

一个高耸于同伴之上的身影向他冲来。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['treɪlə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['wepən] ; [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [dɑːtɪd]

In	vain	the	Trailer	endeavored	to	elude	the	descending	weapon	;	in	vain	he	darted
在	徒劳	这	拖车	努力	到	躲避	这	下降	武器	;	在	徒劳	他	飞镖

[bæk] ;

back	;
后退	;

拖车徒劳地试图躲避落下的武器；他徒劳地向后冲去；

[ðə; ði] [gʌn] [dɪ'sendɪd] [fʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['nɒkɪŋ] [hɪm] ['bækwəd] [ænd; ənd] [prəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	gun	descended	full	on	his	head	,	knocking	him	backward	and	prone	to	the
这	枪	下降	满的	在	他的	头	,	敲门	他	落后	和	易于	到	这

[ɜːθ] , ['sensləs] .

earth	,	senseless	.
地球	,	无意义的	.

枪口正中他的头部，将他击倒在地，昏迷不醒。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɪəd] , ['rʌnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bæg] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Just	then	a	man	appeared	,	running	,	with	a	bag	in	one	hand	and	a	long	,
只是	然后	一个	男人	出现	,	跑步	,	和	一个	包	在	一	手	和	一个	长的	,

就在这时，一个男人跑了过来，一手拿着袋子，一手拿着长长的……

['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['piːdrəʊ] [fə'liːpeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd] ['treʒə(r)] ,

beautiful	rifle	in	the	other	;	it	was	Pedro	Felipe	with	his	recovered	treasure	,
美丽的	步枪	在	这	其他	;	它	曾是	佩德罗	费利佩	和	他的	恢复	宝藏	,

另一边是一支漂亮的步枪；那是佩德罗·费利佩和他找回的宝藏。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['tʃeɪmbə(r)] .

which	he	discovered	in	the	new	chamber	.
哪个	他	发现	在	这	新的	房间	.

他在新房间里发现了它。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [eks]

Finding	that	the	apparition	that	had	haunted	him	was	none	other	than	the	ex
寻找	那	这	幻影	那	有	闹鬼的	他	曾是	没有任何	其他	比	这	前任

- ['rɒbə(r)] [lef'tenənt] ,

-	robber	lieutenant	,
-	强盗	中尉	,

他发现一直困扰他的幽灵不是别人，正是那个前劫匪头目。

[ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

and	that	,	like	himself	,	he	was	probably	in	search	of	the	treasure	,
和	那	,	喜欢	他自己	,	他	曾是	大概	在	搜索	的	这	宝藏	,

而且，他很可能也像他一样，在寻找宝藏。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɜːnd] [wɪð] [reɪdʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θeft] [ænd; ənd] [kraɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ]

he	had	burned	with	rage	at	his	theft	and	crime	,	and	was	now
他	有	烧伤	和	愤怒	在	他的	盗窃	和	犯罪	,	和	曾是	现在

[siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

seeking	his	life	.
寻求	他的	生活	.

他因自己的盗窃和犯罪行为而怒火中烧，现在一心只想保命。

“ [dɒg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] — [fɪt] [ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃieɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['kæptɪn] ; ['kaʊəd] , ['vɪlən]

“	Dog	of	a	robber	—	fit	associate	for	your	old	captain	;	coward	,	villain
“	狗	的	一个	强盗	—	合身	联系	为了	你的	老的	队长	;	懦夫	,	恶棍

, [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] !

,	I	have	come	for	your	blood	!
,	我	有	来	为了	你的	血	!

“你这强盗的走狗——你老船长的合适同伙；懦夫，恶棍，我来取你的性命了！”

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[let] [ˌem 'iː] [riːtʃ] [hɪm] .

Let	me	reach	him	.
让	我	抵达	他	.

让我联系他。

〞 [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [hɪm] [bæk] ['fɜːmli] ,

〞	But	they	held	him	back	firmly	,
〞	但	他们	握住	他	后退	牢牢	,

但他们坚决拦住了他。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv] ['sɪmə,rəun] [dʒæks][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] ,

and	after	being	made	cognizant	of	Cimarron	Jack's	desire	to	keep	him	alive	,
和	后	存在	制成	认知	的	锡马龙	杰克的	欲望	到	保持	他	活	,

[hiː; hi][kɑːm, kɑːlm] [hɪm'self] ,

he	calmed	himself	,
他	平静下来	他自己	,

得知西马龙·杰克想要救他一命后，他平静了下来。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['sensləs] ['rɒbə(r)] [sɪ'kjʊəli] .

and	proceeded	to	bind	the	senseless	robber	securely	.
和	继续	到	绑定	这	无意义的	强盗	安全地	.

然后，他们将失去知觉的劫匪牢牢捆绑起来。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['læriət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] ,

This	he	did	with	his	lariat	,	which	he	brought	from	inside	,
这	他	做过	和	他的	套索	,	哪个	他	带来	从	里面	,

他用从屋里带来的套索做了这件事。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [bæg] [wɪð] [hɪm] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .

keeping	the	precious	bag	with	him	wherever	he	went	.
保持	这	宝贵的	包	和	他	无论	他	去	.

他无论去哪里都带着那个珍贵的包。

[ðen] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm] [fɑːst] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['bɒdi] [ə; eɪ] [slaɪt] [spɜːn] [wɪð]

Then	after	he	had	bound	him	fast	,	and	given	the	body	a	slight	spurn	with
然后	后	他	有	边界	他	快速地	,	和	给定	这	身体	一个	轻微	拒绝	和

[hɪz; ɪz] [fʊt] ,

his	foot	,
他的	脚	,

然后，他把尸体绑好后，又用脚轻轻踢了一下。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ [wen] [hiː; hi] [ri'kʌvə] , [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [hɪm] . 〞

“	When	he	recovers	,	we	will	kill	him	.	〞
“	什么时候	他	恢复	,	我们	将要	杀	他	.	〞

“等他康复后，我们会杀了他。”

“ [wen] [ðə; ði]['treɪlə(r)] [ri'kʌvə] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [ded] !

“	When	the	Trailer	recovers	,	he	will	be	shot	dead	!
“	什么时候	这	拖车	恢复	,	他	将要	是	射击	死的	!

“等拖车恢复过来，他就会被枪毙！”

〞 ['ædɪd] ['simə,rəun] [dʒæk] .

〞	added	Cimarron	Jack	.
〞	额外	锡马龙	杰克	.

“西马龙·杰克补充道。”

“ [eɪ] , [eɪ] ! 〞 [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spɒns] .

“	Ay	,	ay	!	〞	was	the	general	response	.
“	哎	,	哎	!	〞	曾是	这	一般的	回复	.

“哎呀，哎呀！”这是普遍的反应。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] — [let] [juː ˈes] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [gɜːl] ,

“	All	right	,	boys	—	let	us	go	and	see	the	pretty	girl	,
〃	全部	正确的	，	男孩们	—	让	我们	去	和	看	这	漂亮的	女孩	，

“好了，孩子们——我们去看看那位漂亮姑娘吧。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [tuː] - [tuː; tə] [stænd] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] .

and	leave	the	two	Robidouxs	to	stand	guard	over	him	.
和	离开	这	二	-	到	站立	警卫	超过	他	.

让罗比杜兄弟俩看守他。

[maɪ] [aɪ] ; [eɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðəʊ] ? ”

My	eye	;	ain't	she	beautiful	,	though	?	”
我的	眼睛	；	不是	她	美丽的	，	尽管	？	”

我的天哪，她真漂亮！

“ [juː; jʊ] [bet] ！ ” [rɪˈspɒndɪd] [bɜːt] , [ˈpraʊdli] .

“	You	bet	!	”	responded	Burt	,	proudly	.
〃	你	赌注	！	”	回应	伯特	，	自豪地	.

“当然！”伯特自豪地回答道。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈkɪsiː] [kwaɪt] [rɪˈkʌvəd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈkɑːpəntə(r)]

Inside	they	found	Kissie	quite	recovered	,	with	her	father	and	young	Carpenter
里面	他们	成立	基西	相当	恢复	，	和	她	父亲	和	年轻的	木匠

[ˈsɪtɪŋ] [ˈdʒeləsli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

sitting	jealously	by	her	.
坐着	嫉妒	经过	她	.

他们进去后发现琪茜已经恢复得差不多了，她的父亲和年轻的卡彭特嫉妒地坐在她旁边。

[ðəʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] , [lʊkt] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men]

Though	pale	and	thin	,	she	,	in	her	joy	,	looked	,	to	the	eyes	of	the	men
尽管	苍白	和	薄的	，	她	，	在	她	喜悦	，	看起来	，	到	这	眼睛	的	这	男人

，

，

，

虽然她面色苍白，身材瘦弱，但她喜悦地望着男人们的眼睛，

[mɔː(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

more	charming	than	ever	before	.
更多的	迷人	比	曾经	前	.

比以往任何时候都更有魅力。

[wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ?

What	had	come	to	pass	?
什么	有	来	到	经过	?

究竟发生了什么?

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈraɪz] ?

Was	a	revolution	about	to	arise	?
曾是	一个	革命	关于	到	出现	?

一场革命即将爆发吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] , [ˈdʌŋkən] [stɜːd] [ˈheɪstɪli] [əˈbaʊt] ,

for	when	she	signified	she	was	very	hungry	,	Duncan	stirred	hastily	about	,
为了	什么时候	她	表示	她	曾是	非常	饥饿的	，	邓肯	搅拌	草草	关于	，

当她示意自己很饿时，邓肯急忙起身。

[ˈæktʃuəli] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʊk] .

actually	glad	of	a	chance	to	cook	.
实际上	高兴的	的	一个	机会	到	厨师	.

其实很高兴有机会做饭。

[maɪnd] [ðæt] — ['æktʃuəli] [glæd] .

Mind	**that**	**—**	**actually**	**glad**	**.**
头脑	那	—	实际上	高兴的	.

请注意——实际上我很高兴。

[æz; əz] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [men] [fɔː(r); fə(r)]

As	**all**	**were**	**hungry**	**,**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**call**	**upon**	**the**	**men**	**for**
作为	全部	是	饥饿的	,	他	曾是	强制	到	称呼	之上	这	男人	为了

[ə'sɪstəns] ,

assistance	**,**
协助	,

由于大家都饿了，他不得不向男人们求助。

['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['glædli] ['rendəd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] ['seɪvəri] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [fɪld]

services	**which**	**they**	**gladly**	**rendered**	**,**	**and**	**soon**	**the**	**savory**	**odor**	**of**	**cooking**	**filled**
服务	哪个	他们	乐意	渲染	,	和	很快	这	美味的	气味	的	烹饪	已填

[ðə; ðɪ] [keɪv] .

the	**cave**	**.**
这	洞穴	.

他们欣然提供了这些服务，很快，烹饪的香味就弥漫了整个山洞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**94**	**]**
[	页	-	]

[第94页]

“ [səʊ] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [dɪd] [hiː; hi] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)]

“	**So**	**he**	**gave**	**you**	**enough**	**to**	**eat**	**,**	**did**	**he**	**,**	**my**	**daughter**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Wheeler**
“	所以	他	给予	你	足够的	到	吃	,	做过	他	,	我的	女儿	?	”	问	先生	.	惠勒

,

,
,

“所以他让你吃饱了，是吗，我的女儿？”惠勒先生问道。

['geɪzɪŋ] ['fɒndli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

gazing	**fondly**	**into**	**her**	**face**	**.**
凝视	深情地	进入	她	脸	.

深情地凝视着她的脸庞。

“ [əʊ] , [jes] , ['plenti] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] , [sɒft] ['blæŋkit] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**plenty**	**;**	**and**	**a**	**warm**	**,**	**soft**	**blanket**	**to**	**sit**	**upon**	**;**	**and**	**he**	**was**
“	哦	,	是的	,	很多	;	和	一个	温暖的	,	柔软的	毯子	到	坐	之上	;	和	他	曾是

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

“哦，是的，很多；还有一条温暖柔软的毯子可以坐；他很和善，

[tuː] — ['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [reɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['strɪkən] [baɪ] [rɪ'mɔːs] . ”

too	**—**	**only**	**sometimes**	**he**	**would**	**rave**	**to**	**himself**	**,**	**stricken**	**by**	**remorse**	**.**	**”**
也	—	仅有的	有时	他	会	锐舞	到	他自己	,	受打击的	经过	悔恨	.	”

也——只是有时他会因为懊悔而自言自语。

“ [dɪd] [hiː; hi] [ˌmæl'triːt] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] ? ” ['fɪəsli] [di'mɑːnd, -'mænd] ['kɑːpəntə(r)] .

“	**Did**	**he**	**maltreat**	**you**	**in**	**any**	**manner**	**?**	**”**	**fiercely**	**demanded**	**Carpenter**	**.**
“	做过	他	虐待	你	在	任何	方式	?	”	激烈地	要求	木匠	.

“他有没有以任何方式虐待你？”卡彭特厉声问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**not**	**at**	**all**	**.**
“	哦	,	不	,	不是	在	全部	.

“哦，不，完全不是。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

He	was	away	most	of	the	time	;
他	曾是	离开	最多	的	这	时间	;

他大部分时间都不在家；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] ['bɪzi] ['kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] — [əʊ] ,

and	when	he	was	present	he	always	kept	busy	counting	a	splendid	—	oh	,
和	什么时候	他	曾是	展示	他	总是	保留	忙碌的	计数	一个	灿烂	—	哦	,

[səʊ] ['lʌvli] ! — ['treʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ;

so	lovely	!	—	treasure	he	had	;
所以	迷人的	!	—	宝藏	他	有	;

当他出现时，他总是忙着数他拥有的那件精美绝伦——哦，多么可爱！——的宝物；

[ɔːl][gəʊld] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] — [æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

all	gold	,	and	jewels	and	ornaments	—	an	immense	sum	they	must	be
全部	金子	,	和	珠宝	和	装饰品	—	一个	巨大	和	他们	必须	是

[wɜːθ] . ”

worth	.	”
值得	.	”

所有的黄金、珠宝和饰品——它们的价值一定非常巨大。”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [brɔːt] ['piːdrəʊ][hɪə(r)] , [ðen] , ” [riˈmɑːk] [sæm] ; “ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][bæg] ,

“	That	is	what	brought	Pedro	here	,	then	,	”	remarked	Sam	;	“	he	has	the	bag	,
“	那	是	什么	带来	佩德罗	这里	,	然后	,	”	评论	山姆	;	“	他	有	这	包	,

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“原来这就是佩德罗来这里的原因，”萨姆说道；“他现在手里有钱了。”

[ˌaʊtˈsaɪd] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði]['treɪlə(r)] . ”

outside	,	where	he	is	guarding	the	Trailer	.	”
外部	,	在哪里	他	是	守护	这	拖车	.	”

他在外面看守着拖车。

“ [əʊ] , ['piːdrəʊ][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Oh	,	Pedro	was	so	good	to	me	.
“	哦	,	佩德罗	曾是	所以	好的	到	我	.

“哦，佩德罗对我真好。”

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

When	he	went	out	to	tell	you	I	was	here	,
什么时候	他	去	出去	到	告诉	你	我	曾是	这里	,

当他出去告诉你我在这里的时候，

[ðæt] ['hɒrɪd] [mæn] [stəʊl] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] , [snætʃt] [ðə; ði][bæg][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]

that	horrid	man	stole	in	by	a	secret	passage	,	snatched	the	bag	from	a	small
那	可怕的	男人	偷窃	在	经过	一个	秘密	通道	,	抢夺	这	包	从	一个	小的

[həʊl] ,

hole	,
洞	,

那个可恶的男人通过一条秘密通道潜入，从一个小洞里抢走了包。

[ðen] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][ɪn][hɪə(r)] .

then	put	out	the	torch	and	carried	me	in	here	.
然后	放	出去	这	火炬	和	携带	我	在	这里	.

然后熄灭火把，把我抱了进来。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] [kept] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['stʌbən] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə]

His	horse	he	kept	there	,	and	sometimes	he	would	get	stubborn	and	try	to
他的	马	他	保留	那里	,	和	有时	他	会	得到	固执的	和	尝试	到

[kɪk] [ˌem 'iː] ;

kick	me	;
踢	我	;

他把他的马养在那里，有时他会很固执，想踢我；

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [biːt] [hɪm] .

then	you	should	have	seen	him	beat	him	.
然后	你	应该	有	已见	他	打	他	.

那你应该看看他是怎么打败他的。

[wʌns] [sʌm; səm] ['ɪndiənz] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɒt]

Once	some	Indians	tried	to	cut	their	way	through	to	us	and	he	shot
一次	一些	印度人	尝试	到	切	他们的	方式	通过	到	我们	和	他	射击

[ænd; ənd] [kɪld] [wʌn] . ”

and	killed	one	.	”
和	被杀	一	.	”

有一次，一些印第安人试图砍伐树木袭击我们，他开枪打死了一个。

“ [jes] , [hiː; hi] [laɪz] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] .

“	Yes	,	he	lies	outside	now	.
“	是的	,	他	谎言	外部	现在	.

“是的，他现在躺在外面。”

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪstɪfaɪd] [ˌjuː 'es] , ” [ri'mɑːk] [nə'pəʊlɪən] ['rɑːbɪˌduː] .

We	heard	the	shot	,	and	it	mystified	us	,	”	remarked	Napoleon	Robidoux	.
我们	听到	这	射击	,	和	它	困惑	我们	,	”	评论	拿破仑	罗比杜	.

“我们听到了枪声，这让我们感到困惑，”拿破仑·罗比杜说道。

“ [ðæt] ['vɪlən] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [bɜːt] .

“	That	villain	caused	us	enough	trouble	,	”	said	Burt	.
“	那	恶棍	导致	我们	足够的	麻烦	,	”	说	伯特	.

“那个恶棍已经给我们惹了够多麻烦了，”伯特说。

“ [aɪm] ['daʊnraɪt] [glæd] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [gəʊld] — ['piːdrəʊ] [hæz; həz] ['feəli] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'm	downright	glad	he	has	lost	the	gold	—	Pedro	has	fairly	earned	it	.	”
“	我是	彻头彻尾	高兴的	他	有	丢失的	这	金子	—	佩德罗	有	相当	获得	它	.	”

“我真心高兴他丢掉了金牌——佩德罗实至名归。”

“ [səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] .

“	So	he	has	,	”	was	the	cry	.
“	所以	他	有	,	”	曾是	这	哭	.

“原来如此！”有人喊道。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ɪn] ['piːdroʊz] [vɔɪs] :

A	shout	came	from	without	,	in	Pedro's	voice	:
一个	喊	来了	从	没有	,	在	佩德罗的	嗓音	:

外面传来一声喊叫，是佩德罗的声音：

“ [kʌm] [aʊt] — [kʌm] [aʊt] !

“	Come	out	—	come	out	!
“	来	出去	—	来	出去	!

“出来——出来！”

” [ɪk'spektɪŋ] ['ɪndiənz] , [ɔːl] [rʌʃt] [aʊt] [bʌt; bət] [sæm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] ,

”	Expecting	Indians	,	all	rushed	out	but	Sam	and	Mr	.	Wheeler	,
”	期待	印度人	,	全部	匆忙	出去	但	山姆	和	先生	.	惠勒	,

“大家都以为是印第安人，结果都匆匆离开了，只有萨姆和惠勒先生留了下来。”

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪlə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst]

the	former	being	disabled	by	the	bullet	of	the	Trailer	,	which	had	passed
这	以前的	存在	已禁用	经过	这	子弹	的	这	拖车	,	哪个	有	通过了

[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,

through	his	arm	,
通过	他的	手臂	,

前者被拖车上的子弹击中，手臂被子弹穿透，丧失了行动能力。

[ðəʊ] [nɒt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	not	breaking	it	.
尽管	不是	打破	它	.

虽然没有打破它。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['meksɪkən] ['glaʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][eks] - ['rɒbə(r)] ,

When	they	arrived	outside	they	found	the	Mexican	glowering	over	the	ex	-	robber	,
什么时候	他们	到达的	外部	他们	成立	这	墨西哥	忧郁	超过	这	前任	-	强盗	,

[huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

who	had	recovered	his	senses	,
WHO	有	恢复	他的	感官	,

他们走到外面时，发现那个墨西哥人正怒视着已经恢复意识的前劫匪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['skaʊlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːti] .

and	was	now	scowling	upon	the	party	.
和	曾是	现在	皱眉	之上	这	派对	.

现在他怒气冲冲地看着聚会的人。

[ðə; ði] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæd; həd][nɒt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːsəbl] [wʌn] ,

The	blow	from	the	rifle	had	not	proved	a	very	forcible	one	,
这	吹	从	这	步枪	有	不是	已证实	一个	非常	强制的	一	,

步枪击中的那一下威力并不大。

[æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] “ [bʌntʃ] ” [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	a	large	“	bunch	”	on	his	head	was	the	only	sign	of	it	.
作为	一个	大的	“	束	”	在	他的	头	曾是	这	仅有的	符号	的	它	.

他头上那一大团头发是唯一的痕迹。

“ [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] , [wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm][æt; ət][wʌns] !

“	Now	he	has	recovered	,	we	will	shoot	him	at	once	!
”	现在	他	有	恢复	,	我们	将要	射击	他	在	一次	!

“既然他已经恢复了，我们就立刻枪毙他！”

” [ænd; ənd]['piːdroʊz] [aɪz] ['spɑːkl] .

”	and	Pedro's	eyes	sparkled	.
”	和	佩德罗的	眼睛	闪闪发光	.

“佩德罗的眼睛闪闪发光。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

“ [eɪ] , [eɪ] — [teɪk] [hɪm] [aʊt] !

“	Ay	,	ay	—	take	him	out	!
”	哎	,	哎	—	拿	他	出去	!

“哎呀，哎呀——把他干掉！”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [kraɪ] .

”	was	the	unanimous	cry	.
”	曾是	这	一致	哭	.

“这是大家的一致呼喊。”

[ðə; ði]['treɪlə(r)] [skaul] .

The	Trailer	scowled	.
这	拖车	皱着眉头	.

拖车皱起了眉头。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [men][hæd; həd] [siːn] “ [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] , ” [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] .

All	of	these	men	had	seen	“	Judge	Lynch	,	”	and	many	had	assisted	him	.
全部	的	这些	男人	有	已见	“	法官	林奇	,	”	和	许多	有	协助	他	.

这些人全都看过《林奇法官》，其中许多人还帮助过他。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [prə'siːdɪd] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Following	the	order	of	the	age	,	they	did	not	hesitate	,	but	proceeded	at	once	to	business	.
下列的	这	命令	的	这	年龄	,	他们	做过	不是	犹豫	,	但	继续	在	一次	到	商业	.

他们遵循时代秩序，毫不犹豫地立即投入到工作中。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlək] , [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] ,

They	took	him	from	the	hillock	,	from	the	side	of	the	savage	he	had	slain	,
他们	采取	他	从	这	岗	,	从	这	边	的	这	野蛮的	他	有	被杀	,

他们把他从山丘上带走，从他杀死的野蛮人身边带走。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [red] [kɔːpsiz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	among	other	red	corpses	scattered	about	they	placed	him	upon	his	feet	.
和	之中	其他	红色的	尸体	疏散	关于	他们	放置	他	之上	他的	脚	.

在散落在周围的其他红色尸体中，他们把他放了起来，让他站着。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [leɪ] [daʊn] .

He	immediately	lay	down	.
他	立即地	躺	向下	.

他立即躺了下来。

“ [get] [ʌp] !

“	Get	up	!
“	得到	向上	!

“起床！

” [kə'mɑːnd] ['piːdrəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [tʃiːf] .

”	commanded	Pedro	,	who	was	the	acknowledged	chief	.
”	命令	佩德罗	,	WHO	曾是	这	已确认	首席	.

“佩德罗命令道，他是公认的首领。”

[ðə; ði]['rɒbə(r)]['əʊnli] [skaul] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

The	robber	only	scowled	in	reply	.
这	强盗	仅有的	皱着眉头	在	回复	.

劫匪只是怒目而视。

“ [get] [ʌp] , [ænd; ənd][daɪ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɒt] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊə(r)ɪŋ] [haʊnd] ! ” [ɜːrdʒd][dʒæk] .

“	Get	up	,	and	die	like	a	man	and	not	like	a	cowering	hound	!	”	urged	Jack	.
“	得到	向上	,	和	死	喜欢	一个	男人	和	不是	喜欢	一个	畏缩	猎犬	!	”	敦促	杰克	.

“起来，像个男人一样死去，不要像条瑟瑟发抖的猎犬一样！”杰克催促道。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪlə(r)][rəʊz] .

This	had	the	effect	desired	,	and	the	Trailer	rose	.
这	有	这	影响	想要的	,	和	这	拖车	玫瑰	.

这达到了预期的效果，拖车升了起来。

“ [naʊ] , [se'njɔː] , [ləʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪflz] ! ”

“	**Now**	,	**senors**	,	**load**	**your**	**rifles**	**!**	**”**
”	现在	,	传感器	,	加载	你的	步枪	!	”

“现在，传感器们，装弹！”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ləʊdɪd] . ”

“	**They**	**are**	**all**	**loaded**	**.**	**”**
”	他们	是	全部	已加载	.	”

“它们都装满了子弹。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] .

“	**It**	**is**	**well**	**.**
”	它	是	出色地	.

“很好。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['treɪlə(r)] ?

Have	**you**	**any**	**thing**	**to**	**say**	**,**	**Trailer**	**?**
有	你	任何	事物	到	说	,	拖车	?

拖车，你还有什么要说的吗?

” [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [seɪv] [ə; eɪ] [skaʊl] .

”	**No**	**answer**	**save**	**a**	**scowl**	**.**
”	不	回答	节省	一个	皱眉头	.

除了怒容，没有其他回应。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [tʃɑːns] .

“	**It**	**is**	**your**	**last**	**chance**	**.**
”	它	是	你的	最后的	机会	.

这是你最后的机会。

[ə'gen] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? ”

Again	**,**	**have**	**you**	**any**	**thing**	**to**	**say**	**?**	**”**
再次	,	有	你	任何	事物	到	说	?	”

你还有什么要说的吗?

“ [ˌes 'aɪ] : [kɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['ræmbə] ! ”

“	**Si**	**:**	**car**	**-**	**r**	**-**	**ramba**	**!**	**”**
”	硅	:	车	-	r	-	兰巴	!	”

“Si: car-r-ramba！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

“	**It**	**is**	**enough**	**.**
”	它	是	足够的	.

够了。

[teɪk] [hɪm] [aʊt] .

Take	**him**	**out**	**.**
拿	他	出去	.

把他带出去。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlək] .

”	**He**	**was**	**placed**	**now**	**in**	**the**	**open**	**plain**	**,**	**facing**	**the**	**hillock**	**.**
”	他	曾是	放置	现在	在	这	打开	清楚的	,	面向	这	岗	.

“他现在被安置在开阔的平原上，面向小山丘。”

[ðə; ði] [men] [druː] [ʌp] [ɪn] [laɪn] , [nɒt] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt] .

The	**men**	**drew**	**up**	**in**	**line**	**,**	**not**	**twenty**	**feet**	**distant**	**.**
这	男人	画	向上	在	线	,	不是	二十	脚	遥远	.

男人们排成一列，彼此间距不到二十英尺。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ['redi] , [se'njɔː] ? ” [ɑːskt] ['piːdrəʊ] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [hɑːt] .

“	**Are**	**you**	**all**	**ready**	**,**	**senors**	**?**	**”**	**asked**	**Pedro**	**,**	**aiming**	**at**	**the**	**victim's**	**heart**	**.**
”	是	你	全部	准备好	,	传感器	?	”	问	佩德罗	,	瞄准	在	这	受害者的	心	.

“各位先生，你们都准备好了吗？”佩德罗问道，同时瞄准了受害者的心脏。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] . ”
“ We are ready . ”
” 我们 是 准备好 . ”

“我们准备好了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .
“ It is good .
” 它 是 好的 .

“这很好。

[eɪm] [wel] , [iːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Aim well , each at his heart .
目的 出色地 , 每个 在 他的 心 .

瞄准他的心脏，一个接一个地瞄准。

[ai] [wɪl] [kaʊnt] [θriː] .
I will count three .
我 将要 数数 三 .

我数到三。

[wʌn] .
One .
一 .

一。

” [ðə; ði] ['treɪlərz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['peɪlə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skaʊl] [wɒz; wəz]['blækə(r)]
” The Trailer's face was a trifle paler now , but his scowl was blacker
” 这 预告片 脸 曾是 一个 琐事 肤色较浅 现在 , 但 他的 皱眉头 曾是 更黑
[ænd; ənd][mɔː(r)] [mə'lɪgnənt] .
and more malignant .
和 更多的 恶性 .

“拖车的脸色现在略显苍白，但他的表情却更加阴沉凶狠。”

“ [tuː] !
“ Two !
” 二 !

“二!

” [ðə; ði]['treɪlə(r)] [stʊd] [fɜːm] .
” The Trailer stood firm .
” 这 拖车 站立 公司 .

“拖车稳稳地停在那里。”

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][men] [ai] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
Along the line of men eying his heart he saw no look of mercy ,
沿着 这 线 的 男人 注视 他的 心 他 锯 不 看 的 怜悯 ,

在他周围那些盯着他心脏的男人中，他没有看到一丝怜悯的神色。

[nɔː(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɪti] ; ['əʊnli][ə; eɪ]['set(ə)ld] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] “ [dʒʌdʒ]
nor look of pity ; only a settled determination to execute the law of “ Judge
也不 看 的 遗憾 ; 仅有的 一个 定居 决心 到 执行 这 法律 的 ” 法官
[lɪntʃ] .
Lynch .
林奇 .

没有一丝怜悯之情；只有执行“林奇法官”法律的坚定决心。

” [ded] ['saɪləns] .
” Dead silence .
” 死的 沉默 .

一片死寂。

“ [θriː] !
“ Three !
“ 三 !

“三！

” [ðə; ði]['treɪlə(r)] [fel] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” The Trailer fell flat on his face .
” 这 拖车 跌倒 平坦的 在 他的 脸 .

“拖车彻底失败了。”

['lɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ded] — [twaɪs] [ded] — [bʌt; bət] [naʊ] [fər'evə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
Lifting him up they found him dead — twice dead — but now forever on earth .
举重 他 向上 他们 成立 他 死的 — 两次 死的 — 但 现在 永远 在 地球 .

他们把他抬起来，发现他已经死了——死了两次——但现在他永远地离开了人世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['aʊə(r)] [teɪl] [ɪz] [endid] .
Our tale is ended .
我们的 故事 是 结束 .

我们的故事到此结束。

['simə,rəun] [dʒæk] , [wɪð] ['meni] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [truː] [frendz] , [æt; ət]
Cimarron Jack , with many good wishes and blessings from his true friends , at
锡马龙 杰克 , 和 许多 好的 愿望 和 祝福 从 他的 真的 朋友们 , 在
[leŋkθ; leŋθ][tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,
length tore himself away ,
长度 撕裂 他自己 离开 ,

在众多挚友的祝福和美好祝愿下，西马龙·杰克终于依依不舍地离开了。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['rɪvə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn] [ruːt] ,
and rode off toward the Colorado River , to which place he was en route ,
和 骑 离开 朝向 这 科罗拉多州 河 , 到 哪个 地方 他 曾是 英文 路线 ,

然后他骑马朝着科罗拉多河的方向走去，他当时正要去那里。

[lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'frend] .
long to be remembered by those he had befriended .
长的 到 是 记得 经过 那些 他 有 结交朋友 .

他渴望被他结交的朋友铭记。

['sɪmpsn] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['piːdrəʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Simpson parted with Pedro much against his will ,
辛普森 分手了 和 佩德罗 很多 反对 他的 将要 ,

辛普森很不情愿地与佩德罗分手了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] ['lætərz] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
but was consoled by the latter's promising to meet him on the Colorado .
但 曾是 安慰 经过 这 后者的 有前途 到 见面 他 在 这 科罗拉多州 .

但后者承诺在科罗拉多河上与他会合，这让他感到安慰。

[ðen] [hiː; hi] , ['piːdrəʊ] , [ænd; ənd] ['simə,rəun] [dʒæk][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juˈnaɪt] ,
Then he , Pedro , and Cimarron Jack were to unite ,
然后 他 , 佩德罗 , 和 锡马龙 杰克 是 到 团结 ,

然后他和佩德罗、西马龙·杰克将联手。

[ænd; ənd] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	well	armed	and	equipped	were	to	penetrate	to	the	ruins	of	the
和	出色地	武装	和	配备	是	到	穿透	到	这	废墟	的	这

[əʊld] ['æztekən] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,

old	Aztecans	—	a	much	talked	of	,
老的	阿兹特克人	—	一个	很多	谈话	的	,

装备精良的士兵将深入古阿兹特克人的遗址——一个备受瞩目的地方。

[bʌt; bət] ['reəli] [siːn] , ['kʌntri] .

but	rarely	seen	,	country	.
但	很少	已见	,	国家	.

但很少见到，这个国家。

[ðeɪ] [ˌʌndə'went] ['meni] ['mɑːvələs] [ænd; ənd] ['perələs] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt]

They	underwent	many	marvelous	and	perilous	adventures	,	but	we	have	not
他们	经历了	许多	奇妙	和	危险的	冒险	,	但	我们	有	不是

[speɪs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] .

space	to	relate	them	.
空间	到	涉及	他们	.

他们经历了许多奇妙而危险的冒险，但我们没有足够的篇幅来一一讲述。

['piːdrəʊ][wɒz; wəz] [rɪtʃ] — [ɪ'nɔːməsli] [rɪtʃ] — [ænd; ənd][ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['seɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['sʌni]

Pedro	was	rich	—	enormously	rich	—	and	on	returning	safely	to	his	“	sunny
佩德罗	曾是	富有的	—	非常	富有的	—	和	在	返回	安全	到	他的	“	阳光明媚

[lænd] ” [wɒz; wəz] ['dʒɔɪfəli] ['welkəm] [bæk] ,

land	”	was	joyfully	welcomed	back	,
土地	”	曾是	欣喜地	欢迎	后退	,

佩德罗非常富有——极其富有——当他安全返回他的“阳光之地”时，受到了热烈的欢迎。

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

and	congratulated	upon	his	success	.
和	恭喜	之上	他的	成功	.

并祝贺他取得成功。

[gɒd] [bles] [hɪm] , [seɪ] [wiː; wi] .

God	bless	him	,	say	we	.
上帝	保佑	他	,	说	我们	.

我们说，愿上帝保佑他。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːt] ['levənwɜːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['seɪfli] [dɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

When	the	party	arrived	at	Fort	Leavenworth	,	as	they	safely	did	,	there	was	a
什么时候	这	派对	到达的	在	堡	利文沃思	,	作为	他们	安全	做过	,	那里	曾是	一个

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

一行人安全抵达莱文沃斯堡后，那里正在举行婚礼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] , [sæm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [gruːm] .

and	a	joyful	one	it	was	,	too	,	Sam	,	of	course	,	being	the	happy	groom	.
和	一个	快乐	一	它	曾是	,	也	,	山姆	,	的	课程	,	存在	这	快乐的	新郎	.

当然，对于新郎萨姆来说，这也是一场充满欢乐的婚礼。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] ['sepəreɪtɪd] , [ɔːl][bʌt; bət] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni]

There	the	party	separated	,	all	but	Duncan	and	Simpson	continuing	their	journey
那里	这	派对	分开	,	全部	但	邓肯	和	辛普森	继续	他们的	旅行

[iːst] .

east	.
东方	.

在那里，一行人分散开来，除了邓肯和辛普森之外，其他人都继续向东行进。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['dʌŋkən] — ['grʌmblɪŋ] , [ʌn'hæpi] ['dʌŋkən] — [went] [bæk] [wɪð] ['sɪmpsn] ,

Strange	**to**	**say**	**,**	**Duncan**	**—**	**grumbling**	**,**	**unhappy**	**Duncan**	**—**	**went**	**back**	**with**	**Simpson**	**,**
奇怪的	到	说	,	邓肯	—	抱怨	,	不开心	邓肯	—	去	后退	和	辛普森	,

奇怪的是，邓肯——那个爱抱怨、不快乐的邓肯——竟然和辛普森复合了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['kænən] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['ɪndiən] - ['faɪtəz] , [ɪn]

in	**order**	**to**	**explore**	**the**	**Great**	**Colorado**	**Canon**	**with**	**the**	**three**	**Indian**	**-**	**fighters**	**,**	**in**
在	命令	到	探索	这	伟大的	科罗拉多州	佳能	和	这	三	印度	-	战士	,	在

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][kæmp] - [kʊk] .

the	**capacity**	**of**	**camp**	**-**	**cook**	**.**
这	容量	的	营	-	厨师	.

为了与三位印第安战士一起探索科罗拉多大峡谷，我担任了营地厨师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kʊkɪŋ] [kən'viːnjənsɪs] ;

He	**was**	**unhappy**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**he**	**had**	**no**	**cooking**	**conveniences**	**;**
他	曾是	不开心	,	的	课程	,	和	他	有	不	烹饪	便利设施	;

他当然不开心，而且他也没有任何烹饪设施；

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [kəm'pliːt] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] - [ə'sɔːtɪd]

but	**managed**	**to**	**assume**	**complete**	**mastery**	**over**	**his**	**strangely**	**-**	**assorted**
但	管理	到	认为	完全的	精通	超过	他的	奇怪的	-	各种各样的

[kəm'pænjənz] ,

companions	**,**
同伴	,

但他却完全掌控了这些形形色色的同伴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd][hɑːf] ['sʌlki]

and	**to**	**keep**	**them**	**alive**	**with**	**his**	**original**	**observations**	**and**	**half**	**sulky**
和	到	保持	他们	活	和	他的	原来的	观察	和	一半	闷闷不乐的

['grʌmblɪŋ] .

grumblings	**.**
抱怨	.

并用他独到的见解和半是闷闷不乐的抱怨来让他们保持活力。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**97**	**]**
[	页	-	]

[第97页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**98**	**]**
[	页	-	]

[第98页]

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] !

THE	**ILLUMINATED**	**DIME**	**POCKET**	**NOVELS**	**!**
这	照明	一角钱	口袋	小说	!

精美袖珍小说集!

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .

PUBLISHED	**SEMI**	**-**	**MONTHLY**	**.**
已发布	半	-	月度	.

半月刊。

[kəm'praiz] [ðə; ði] [best] [wɜːks] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

Comprising	**the**	**best**	**works**	**only**	**of**	**the**	**most**	**popular**	**living**	**writers**	**in**	**the**	**field**	**of**
包括	这	最好的	作品	仅有的	的	这	最多	受欢迎的	活的	作家	在	这	场地	的

[ə'merɪkən] [rəʊ'mæns] .

American	**Romance**	**.**
美国人	浪漫	.

仅收录美国浪漫小说领域最受欢迎的在世作家的最佳作品。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɒv(ə)l] , [wɪð] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvə(r)] , ['raivəl] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]

Each	**issue**	**a**	**complete**	**novel**	**,**	**with**	**illuminated**	**cover**	**,**	**rivaling**	**in**	**effect**	**the**	**popular**
每个	问题	一个	完全的	小说	,	和	照明	覆盖	,	竞争对手	在	影响	这	受欢迎的

['krəʊməʊ] ,

chromo	**,**
色度	,

每期都是一部完整的小说，配有精美的封面，其效果足以媲美流行的彩色漫画。

[ænd; ənd] [jet] [səʊld][æt; ət][ðə; ði] ['stændəd] [praɪs] — [ten] [sents] !

And	**yet**	**Sold**	**at**	**the**	**Standard**	**Price**	**—**	**Ten**	**Cents**	**!**
和	然而	卖	在	这	标准	价格	—	十	分	!

然而，售价却只有标准价——十分钱！

[ɪn'kɒmprəbli] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['sɪəriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Incomparably	**the**	**most**	**beautiful**	**and**	**attractive**	**series**	**,**	**and**	**the**	**most**	**delightful**
无与伦比	这	最多	美丽的	和	吸引人的	系列	,	和	这	最多	愉快

['riːdɪŋ] ,

reading	**,**
阅读	,

无与伦比的最美丽、最吸引人的系列小说，也是最令人愉悦的读物。

['evə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

ever	**presented**	**to**	**the**	**popular**	**reading**	**public**	**.**
曾经	呈现	到	这	受欢迎的	阅读	民众	.

曾面向大众读者出版。

['dɪstənsɪŋ] [ɔːl]['raɪv(ə)lri] , ['iːkwəli] [ɪn][ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] ['eksələns] [æz; əz][rəu'mænsiz] ,

Distancing	**all**	**rivalry**	**,**	**equally**	**in**	**their**	**beauty**	**and**	**intrinsic**	**excellence**	**as**	**romances**	**,**
保持社交距离	全部	对抗	,	同样地	在	他们的	美丽	和	固有的	卓越	作为	浪漫故事	,

抛开一切竞争，它们在美丽和内在卓越方面，如同浪漫爱情一般，同样令人着迷。

[ðɪs] [njuː] ['sɪəriːz] [wɪl] ['kwɪkli] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] ,

this	**new**	**series**	**will**	**quickly**	**take**	**the**	**lead**	**in**	**public**	**favor**	**,**
这	新的	系列	将要	迅速地	拿	这	带领	在	民众	偏爱	,

这部新剧集将迅速赢得公众的喜爱。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['pærəgən]['nɒv(ə)lz] !

and	**be**	**regarded**	**as**	**the**	**Paragon**	**Novels**	**!**
和	是	认为	作为	这	模范	小说	!

并被视为典范小说！

[naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪn] [pres] .

NOW	**READY**	**,**	**AND**	**IN**	**PRESS**	**.**
现在	准备好	,	和	在	按	.

现已完成，正在印刷中。

[nəʊ] . [wʌn] — ['hɔːkai] ['hæri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpə(r)] ['reɪndʒə(r)] .

No	**.**	**1**	**—**	**Hawkeye**	**Harry**	**,**	**the**	**Young**	**Trapper**	**Ranger**	**.**
不	.	1	—	鹰眼	哈里	,	这	年轻的	捕兽人	游骑兵	.

第一名——鹰眼哈里，年轻的捕兽人护林员。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	**Oll**	**Coomes**	**.**
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] — [ded] [ʃɒt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [waɪt] ['vʌltʃə(r)] .

No	.	2	—	Dead	Shot	;	or	,	The	White	Vulture	.
不	.	2	—	死的	射击	;	或者	,	这	白色的	秃鹫	.

第 2 号——死神射手；或，白秃鹫。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[nəʊ] . [θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪlənd] .

No	.	3	—	The	Boy	Miners	;	or	,	The	Enchanted	Island	.
不	.	3	—	这	男生	矿工	;	或者	,	这	迷人的	岛	.

第 3 号——少年矿工；或，魔法岛。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . [fɔːr] — [bluː] [dɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃiːfs] ['vendʒəns] .

No	.	4	—	Blue	Dick	;	or	,	The	Yellow	Chief's	Vengeance	.
不	.	4	—	蓝色的	迪克	;	或者	,	这	黄色的	酋长的	复仇	.

第 4 号——蓝迪克；或，黄酋长的复仇。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[nəʊ] . [faɪv] — [næt] [wʊlf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntəz] .

No	.	5	—	Nat	Wolfe	;	or	,	The	Gold	-	Hunters	.
不	.	5	—	纳特	沃尔夫	;	或者	,	这	金子	-	猎人	.

第 5 部——纳特·沃尔夫；或，淘金者。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktə(r)] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

[nəʊ] . [sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['pænθə(r)][pv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

No	.	6	—	The	White	Tracker	;	or	,	The	Panther	of	the	Plains	.
不	.	6	—	这	白色的	追踪器	;	或者	,	这	豹	的	这	平原	.

第 6 号——白衣追踪者；或，平原上的黑豹。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . ['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['væli] [ræntʃ] .

No	.	7	—	The	Outlaw's	Wife	;	or	,	The	Valley	Ranche	.
不	.	7	—	这	亡命之徒	妻子	;	或者	,	这	谷	牧场	.

第 7 号——亡命之徒的妻子；或，山谷牧场。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvnz] .

By	Mrs	.	Ann	S	.	Stephens	.
经过	太太	.	安	S	.	斯蒂芬斯	.

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[nəʊ] . [eit] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [pv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] .

No	.	8	—	The	Tall	Trapper	;	or	,	The	Flower	of	the	Blackfeet	.
不	.	8	—	这	高的	捕兽人	;	或者	,	这	花	的	这	黑脚族	.

第 8 号——高个猎人；或，黑脚族之花。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[nəʊ] . [naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] , [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] .

No	.	9	—	Lightning	Jo	,	the	Terror	of	the	Santa	Fe	Trail	.
不	.	9	—	闪电	乔	,	这	恐怖	的	这	圣诞老人	铁	踪迹	.

9号——闪电乔，圣达菲小径上的恐怖人物。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .

By	Capt	.	Adams	.
经过	船长	.	亚当斯	.

作者：亚当斯上尉

[nəʊ] . - — [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['paɪrət] .

No	.	10	—	The	Inland	Pirate	.
不	.	-	—	这	内陆	海盗	.

第 10 名——内陆海盗。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

A	Tale	of	the	Mississippi	.
一个	故事	的	这	密西西比州	.

密西西比河的故事。

[baɪ] ['kæptɪn] [meɪn] [riːd] .

By	Captain	Mayne	Reid	.
经过	队长	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːn] .

No	.	11	—	The	Boy	Ranger	;	or	,	The	Heiress	of	the	Golden	Horn	.
不	.	-	—	这	男生	游骑兵	;	或者	,	这	女继承人	的	这	金的	喇叭	.

第 11 号——少年游侠；或，金角的继承人。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . - — [bes] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .

No	.	12	—	Bess	,	the	Trapper	.
不	.	-	—	贝丝	,	这	捕兽人	.

第 12 号——捕兽人贝丝。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] - [west] .

A	Tale	of	the	Far	South	-	west	.
一个	故事	的	这	远的	南	-	西方	.

一个关于遥远西南地区的故事。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] .

No	.	13	—	The	French	Spy	;	or	,	The	Fall	of	Montreal	.
不	.	-	—	这	法语	间谍	;	或者	,	这	落下	的	蒙特利尔	.

第 13 号——法国间谍；或，蒙特利尔的陷落。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

By	W	.	J	.	Hamilton	.
经过	W	.	J	.	汉密尔顿	.

作者：WJ Hamilton。

[nəʊ] . - — [lɒŋ] [ʃɒt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [dwɔːf] [gaɪd] .

No	.	14	—	Long	Shot	;	or	,	The	Dwarf	Guide	.
不	.	-	—	长的	射击	;	或者	,	这	矮人	指导	.

第 14 号——远射；或，矮人指南。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['gʌnˌmeɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

No	.	15	—	The	Gunmaker	of	the	Border	.
不	.	-	—	这	枪械制造商	的	这	边界	.

第15号——边境的枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['bəʊ.ən] .

By	James	L	.	Bowen	.
经过	詹姆斯	L	.	鲍文	.

作者：詹姆斯·L·鲍文。

[nəʊ] . - — [red] [hænd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [skɜːdʒ] .

No	.	16	—	Red	Hand	;	or	,	The	Channel	Scourge	.
不	.	-	—	红色的	手	;	或者	,	这	渠道	祸害	.

第 16 号——红手；或，海峡祸害。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpə(r)] .

By	A	.	G	.	Piper	.
经过	一个	.	G	.	派珀	.

作者：AG Piper。

[nəʊ] . - — [ben] , [ðə; ði] ['træpə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['maʊntən] ['diːmən] .

No	.	17	—	Ben	,	the	Trapper	;	or	,	The	Mountain	Demon	.
不	.	-	—	本	,	这	捕兽人	;	或者	,	这	山	恶魔	.

第 17 号——捕兽人本；或，山魔。

[baɪ][mɑːdʒ] . ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .

By	Maj	.	Lewis	W	.	Carson	.
经过	少校	.	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：路易斯·W·卡森少校

[nəʊ] . - — [waɪld]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gaɪd] .

No	.	18	—	Wild	Raven	,	the	Ranger	;	or	,	The	Missing	Guide	.
不	.	-	—	荒野	乌鸦	,	这	游骑兵	;	或者	,	这	丢失的	指导	.

第 18 号——野渡鸦，游侠；或，失踪的向导。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði]['spektə(r)] [tʃiːf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'vendʒ] .

No	.	19	—	The	Specter	Chief	;	or	,	The	Indian's	Revenge	.
不	.	-	—	这	幽灵	首席	;	或者	,	这	印度人的	复仇	.

第 19 号——幽灵首领；或，印第安人的复仇。

[baɪ] - ['rəubinz] .

By	Seelin	Robins	.
经过	-	知更鸟	.

作者：西林·罗宾斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [-] - ['kɪlə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] .

No	.	20	—	The	B'ar	-	Killer	;	or	,	The	Long	Trail	.
不	.	-	—	这	酒吧	-	杀手	;	或者	,	这	长的	踪迹	.

第 20 号——B'ar-Killer；或，漫长的征程。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

[nəʊ] . - — [waɪld][næt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['siːdə(r)] [swɒmp] [brɪ'geɪd] .
No . 21 — Wild Nat ; or , The Cedar Swamp Brigade .
不 . - — 荒野 纳特 ; 或者 , 这 雪松 沼泽 旅 .

第 21 号——野蛮的纳特；或，雪松沼泽旅。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：Wm. R. Eyster。

[nəʊ] . - — ['ɪndiən] [dʒəʊ] , [ðə; ði] [gaɪd] .
No . 22 — Indian Jo , the Guide .
不 . - — 印度 乔 , 这 指导 .

第 22 号——印第安人乔，向导。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

[nəʊ] . - — [əʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
No . 23 — Old Kent , the Ranger .
不 . - — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

第 23 号——老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpə(r)] .
No . 24 — The One - Eyed Trapper .
不 . - — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

第24号——独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

[nəʊ] . - — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
No . 25 — Godbold , the Spy .
不 . - — 神力 , 这 间谍 .

第25期——间谍戈德博尔德。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɑːrnəldz] ['triːz(ə)n] .
A Tale of Arnold's Treason .
一个 故事 的 阿诺德的 叛国罪 .

阿诺德叛国的故事。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪən] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
No . 26 — The Black Ship .
不 . - — 这 黑色的 船 .

第26号——黑船。

[baɪ][dʒɒn][es] . ['wɔːnə] .
By **John** **S** **.** **Warner** **.**
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

[nəʊ] . - — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] , [ðə; ðɪ] [skɜːdʒ] .
No **.** **27** **—** **Single** **Eye** **,** **the** **Scourge** **.**
不 . - — 单身的 眼睛 , 这 祸害 .

第27号——独眼，祸害。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By **Warren** **St** **.** **John** **.**
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

[nəʊ] . - — ['ɪndiən] [dʒɪm] .
No **.** **28** **—** **Indian** **Jim** **.**
不 . - — 印度 吉姆 .

第28号——印第安吉姆。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['mæsəkə(r)] .
A **Tale** **of** **the** **Minnesota** **Massacre** **.**
一个 故事 的 这 明尼苏达州 屠杀 .

明尼苏达大屠杀的故事。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ðɪ] [skaʊt] .
No **.** **29** **—** **The** **Scout** **.**
不 . - — 这 侦察 .

第29号——侦察兵。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By **Warren** **St** **.** **John** **.**
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

[nəʊ] . - — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
No **.** **30** **—** **Eagle** **Eye** **.**
不 . - — 鹰 眼睛 .

第30号——鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

[nəʊ] . - — [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
No **.** **31** **—** **The** **Mystic** **Canoe** **.**
不 . - — 这 神秘 独木舟 .

第31号——神秘的独木舟。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
A **Romance** **of** **a** **Hundred** **Years** **Ago** **.**
一个 浪漫 的 一个 百 年 前 .

一百年前的浪漫故事。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑː'puːn] ; [ɔː(r)] , [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fləʊ] .

No	.	32	—	The	Golden	Harpoon	;	or	,	Lost	Among	the	Floes	.
不	.	-	—	这	金的	鱼叉	;	或者	,	丢失的	之中	这	浮冰	.

第 32 号——金鱼叉；或，迷失在浮冰之中。

[baɪ]['rɒdʒə(r)] ['staːbʌk] .

By	Roger	Starbuck	.
经过	罗杰	星巴克	.

作者：罗杰·斯塔巴克。

[nəʊ] . - — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .

No	.	33	—	The	Scalp	King	.
不	.	-	—	这	头皮	国王	.

第33名——头皮之王。

[baɪ][luː'tenənt] .

By	Lieut	.
经过	中尉	.

由中尉

[ned] ['hʌntə(r)] .

Ned	Hunter	.
内德	猎人	.

内德·亨特。

[nəʊ] . - — [əʊld] [luːt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] - ['faɪtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [den] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

No	.	34	—	Old	Lute	,	the	Indian	-	fighter	;	or	,	The	Den	in	the	Hills	.
不	.	-	—	老的	琵琶	,	这	印度	-	战斗机	;	或者	,	这	丹	在	这	丘陵	.

第 34 号——老鲁特，印第安战士；或，山中的巢穴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːtʃə(r)] .

By	E	.	W	.	Archer	.
经过	E	.	W	.	射手	.

作者：EW Archer。

[nəʊ] . - — [-] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] - ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

No	.	35	—	Rainbolt	,	the	Ranger	;	or	,	The	Ærial	Demon	of	the	Mountain	.
不	.	-	—	雨箭	,	这	游骑兵	;	或者	,	这	-	恶魔	的	这	山	.

第 35 号——游侠雷恩博尔特；或，山中的精灵恶魔。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .

No	.	36	—	The	Boy	Pioneer	.
不	.	-	—	这	男生	先锋	.

第36期——少年先锋。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — ['kɑːs(ə)n] , [ðə; ði] [gaɪd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .

No	.	37	—	Carson	,	the	Guide	;	or	,	the	Perils	of	the	Frontier	.
不	.	-	—	卡森	,	这	指导	;	或者	,	这	危险	的	这	边境	.

第 37 号——卡森，向导；或，边疆的危险。

[baɪ][luː'tenənt] .

By	Lieut	.
经过	中尉	.

由中尉

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɒlf] .
J . **H** . **Randolph** .
J . H . 兰道夫 .

JH 兰道夫。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [hɑːt] ['iːtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [hɪl] .
No . **38** — **The** **Heart** **Eater** ; **or** , **The** **Prophet** **of** **the** **Hollow** **Hill** .
不 . - — 这 心 食客 ; 或者 , 这 先知 的 这 空洞的 爬坡道 .

第38号——噬心者；或，空心山的先知。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By **Harry** **Hazard** .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

[nəʊ] . - — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
No . **39** — **Wetzel** , **the** **Scout** ; **or** , **The** **Captives** **of** **the** **Wilderness** .
不 . - — 韦策尔 , 这 侦察 ; 或者 , 这 俘虏 的 这 荒野 .

第 39 号——侦察兵韦策尔；或荒野的俘虏。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlˌnæp] , [em] . [diː] .
By **Boynton** **Belknap** , **M** . **D** .
经过 博因顿 贝尔纳普 , M . D .

作者：博因顿·贝尔纳普医学博士

[nəʊ] . - — [ðə; ði][hjuːdʒ]['hʌntə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .
No . **40** — **The** **Huge** **Hunter** ; **or** , **The** **Steam** **Man** **of** **the** **Prairies** .
不 . - — 这 巨大的 猎人 ; 或者 , 这 蒸汽 男人 的 这 草原 .

第 40 号——巨型猎人；或，草原上的蒸汽人。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** . **Ellis** .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
No . **41** — **Wild** **Nat** , **the** **Trapper** .
不 . - — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

第 41 号——捕兽人野纳特。

[baɪ] [pɔːl] ['preskət] .
By **Paul** **Prescott** .
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

[nəʊ] . - — [lɪŋks] - [kæp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [suː] [træk] .
No . **42** — **Lynx** - **cap** ; **or** , **The** **Sioux** **Track** .
不 . - — 山猫 - 帽 ; 或者 , 这 苏族 追踪 .

第 42 号——猞猁帽；或，苏族小径。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By **Paul** **Bibbs** .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['bændɪt] ['brɪgənd] .
No . **43** — **The** **White** **Outlaw** ; **or** , **The** **Bandit** **Brigand** .
不 . - — 这 白色的 取缔 ; 或者 , 这 土匪 强盗 .

第 43 号——白衣亡命之徒；或，强盗匪徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By **Harry** **Hazard** .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [dɒg] ['treɪlə(r)] .
No . **44** — **The** **Dog** **Trailer** .
不 . - — 这 狗 拖车 .

第 44 号——狗狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['duːi] .
By **Frederick** **Dewey** .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

['redi]
Ready
准备好

准备好

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [elk] [kɪŋ] .
No . **45** — **The** **Elk** **King** .
不 . - — 这 麋鹿 国王 .

第45名——麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] .
By **Capt** . **Chas** .
经过 船长 . 查斯 .

作者：查尔斯上尉

['haʊəd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

['redi]
Ready
准备好

准备好

[nəʊ] . - — ['eɪdriən] , [ðə; ði] ['paɪlət] .
No . **46** — **Adrian** , **the** **Pilot** .
不 . - — 阿德里安 , 这 飞行员 .

第 46 号——飞行员艾德里安。

[baɪ] [kɒl] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəm] .
By **Col** . **Prentiss** **Ingraham** .
经过 上校 . 普伦蒂斯 英格拉姆 .

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校。

['redi] [mɑːtʃ] 28th .
Ready **March** **28th** .
准备好 行进 28th .

3月28日准备就绪。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [mæn] - ['hʌntə(r)] .
No . **47** — **The** **Man** - **hunter** .
不 . - — 这 男人 - 猎人 .

第47期——猎人。

[baɪ] ['mɑːrəu] [əʊ] . [rɔːlf] .
By **Maro** **O** . **Rolfe** .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

['redi] ['eɪprəl] 11th .
Ready **April** **11th** .
准备好 四月 11th .

4月11日准备就绪。

☞ ['biːdlz] [daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl]
☞ **Beadle's Dime Pocket Novels are always in print and for sale by all**
☞ 比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 总是 在 打印 和 为了 销售 经过 全部
['njuːzdiːlə(r)] ;
newsdealers ;
报刊亭 ;

☞ 比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有印刷版出售；

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] : ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbəz] , [ten] [sents] ; [sɪks]
or will be sent , post - paid , to any address : single numbers , ten cents ; six
或者 将要 是 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 : 单身的 数字 , 十 分 ; 六
[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .)
months (13 Nos .)
几个月 (- 编号 .)

或将以邮资已付的方式寄送到任何地址：单个号码，10美分；六个月（13个号码）

$1 . - ; [wʌn] [jɪə(r)] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .) $2 . - .
$1 . 25 ; one year (26 Nos .) $2 . 50 .
$1 . - ; 一 年 (- 编号 .) $2 . - .

1.25 美元；一年（26 份）2.50 美元。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk]
BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克

比德尔和亚当斯出版社，纽约威廉街98号

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .
A number of typographical errors were corrected silently .
一个 数字 的 印刷 错误 是 已更正 默默 .

一些印刷错误被悄悄地改正了。

['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
Cover image is in the public domain .
覆盖 图像 是 在 这 民众 领域 .

封面图片属于公共领域。

['djuːplɪkeɪt] ['tʃæptə(r)] ['nʌmbəd] ['sɪksθ] [ɹɪn'ʌmbəd] [tuː; tə][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Duplicate chapter numbered VI renumbered to XIII .
复制 章 编号 六年级 重新编号 到 十三 .

重复章节编号 VI 重新编号为 XIII。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神